













# শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

অর্থীঃ

পদকর্তা বৈকুণ্ঠদাসের সম্বলিত সার্বজননিক বৈকুণ্ঠ-  
পদের তিন সহস্রের অধিক পদাবলি এবং সম্পাদকের  
সংগৃহীত ও পরিশিষ্টে মুদ্রিত আর এক সহস্র  
পদাবলি, শব্দকোষ, পদমুঠী, ভূমিকা  
ইত্যাদি-সম্বলিত পদ-সংগ্রহ।

প্রথম খণ্ড

( প্রথম ও দ্বিতীয় শাখা )

শ্রীমতীশচন্দ্র রায় এম্ এ কর্তৃক

সম্পাদিত

কলিকাতা

২৪৩।১ অপার সারকুলার রোড, বকীর্-সাহিত্য-পরিষৎ মন্দির হইতে

শ্রীরামকমল সিংহ কর্তৃক

প্রকাশিত

১৩২২

মূল্য—সাধারণ পক্ষে  
শাখা-সভার সদস্য পক্ষে  
পরিষদের সদস্য পক্ষে

১৫০

১৫০

২৫

Printed by  
R. C. Mittra, at the **Visvakosha-Press**  
9, *Bisvakosha Lane, Bagbazar,*  
CALCUTTA.

# বিশ্বকোষ-সূচী

## প্রথম শাখা

প্রথম পল্লব ( মঙ্গলাচরণ )		বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক		
মঙ্গলাচরণ-শ্লোক	...	১	২৭
শ্রী গুরু-বন্দনা	...	২	২৮
শ্রী গৌরাজ-বন্দনা	...	৩	৩০
শ্রী নিত্যানন্দ-বন্দনা	...	৪	৩০
দধাগণ সহ শ্রী গৌররূপী শ্রীকৃষ্ণের বন্দনা	...	৫	৩১
অষ্টৈত-বন্দনা	...	৬	৩২
নিত্যানন্দ ও অষ্টৈতের বন্দনা	...	৭	৩৪
দাদোপাদ শ্রী গৌরাজের বন্দনা	...	৮	৩৫
স্বরূপ রামানন্দ প্রভৃতি মহাজনের বন্দনা	...	৯	৩৬
শ্রী নিবাস-বন্দনা	...	১০	৩৭
নরোত্তম-বন্দনা	...	১১	৩৮
বিভাপতি-বন্দনা	...	১২	৩৯
দয়দেব-বন্দনা	...	১৩	৪০
চণ্ডীদাস-বন্দনা	...	১৪	৪১
দয়দেব, বিভাপতি ও চণ্ডীদাসের বন্দনা	...	১৫	৪২
পার্বদগণ সহ শ্রী গৌরাজের বন্দনা	...	১৬	৪৩
শ্রী নিবাস, নরোত্তম প্রভৃতি পদকর্তৃগণের বন্দনা	...	১৭	৪৪
শ্রীকৃষ্ণ-বন্দনা	...	১৮	৪৫
শ্রীরাধা-বন্দনা	...	১৯	৪৬
দক্ষিণের অধিবাস	...	২০	৪৭
দক্ষিণিকা	...	২১	৪৮
দ্বিতীয় পল্লব ( শ্রীরাধার পূর্বরাগ )		তৃতীয় পল্লব ( শ্রীকৃষ্ণের পূর্বরাগ )	
শ্রী গৌরচন্দ্র	...	২২	৪৯
দয়দেবের সখ্যাক্তি	...	২৩	৫০
		২৪	৫১
		২৫	৫২
		২৬	৫৩
		২৭	৫৪
		২৮	৫৫
		২৯	৫৬
		৩০	৫৭
		৩১	৫৮
		৩২	৫৯
		৩৩	৬০
		৩৪	৬১
		৩৫	৬২
		৩৬	৬৩
		৩৭	৬৪
		৩৮	৬৫
		৩৯	৬৬
		৪০	৬৭
		৪১	৬৮
		৪২	৬৯
		৪৩	৭০
		৪৪	৭১
		৪৫	৭২
		৪৬	৭৩
		৪৭	৭৪
		৪৮	৭৫
		৪৯	৭৬
		৫০	৭৭
		৫১	৭৮
		৫২	৭৯
		৫৩	৮০
		৫৪	৮১
		৫৫	৮২
		৫৬	৮৩
		৫৭	৮৪
		৫৮	৮৫
		৫৯	৮৬
		৬০	৮৭
		৬১	৮৮
		৬২	৮৯
		৬৩	৯০
		৬৪	৯১
		৬৫	৯২
		৬৬	৯৩
		৬৭	৯৪
		৬৮	৯৫
		৬৯	৯৬
		৭০	৯৭
		৭১	৯৮
		৭২	৯৯
		৭৩	১০০

চতুর্থ পল্লব

( শ্রীরাধার পূর্বরাগ )

বিষয়	পৃষ্ঠা
শ্রীগৌরচন্দ্র ...	৫১
শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রণাম ...	৫২
শ্রীরাধার প্রত্যুত্তর ...	৫৫

( শ্রীকৃষ্ণের পূর্বরাগ )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	৫৯
শ্রীরাধার নাম শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণের পূর্বরাগ	"
সখীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার বয়ঃসন্ধি- রূপ-বর্ণন ...	৬০
সখীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের প্রণাম ...	৬৩
শ্রীরাধা-দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের অমুরাগ ...	৬৪
সখীকর্তৃক শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের দশ দশা বর্ণন ...	৬৬
শ্রীকৃষ্ণের শেষ দশা শ্রবণে শ্রীরাধার অভিসার	৭৩
নবোঢ়া শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সঙ্কোচ ...	৭৩
সখীগণের বর্ণিত ...	৭৪

পঞ্চম পল্লব

( বয়ঃসন্ধি )

গৌরচন্দ্র ...	৭৫
সখীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার বয়ঃসন্ধি-বর্ণন	৭৬
সখীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ...	৮০
শ্রীরাধার নিকটে সখীর গমন ...	"
শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্ররোচনা ...	"
সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তি ...	৮১
শ্রীরাধার প্রতি সখীর শিক্ষা-বচন ...	৮২
শ্রীরাধার অভিসার ...	৮৩
নবোঢ়া শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সঙ্কোচ ...	৮৪
প্রহকারের প্রার্থনা ...	৮৬

ষষ্ঠ পল্লব

( শ্রীরাধার পূর্বরাগ )

শ্রীগৌরচন্দ্র—নাগরী-উক্তি ...	৮৬
-------------------------------	----

বিষয়

শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রণাম ...	৮৮
শ্রীরাধার প্রত্যুত্তর ...	"
শ্রীরাধার প্রতি সখীর অমুরাগ ...	৯০
শ্রীরাধার উক্তি ...	৯০
শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধ-বচন	৯২
শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের দ্বিতীয় আগমন ও উক্তি	৯৩
শ্রীরাধার অভিসার ...	৯৩
নবোঢ়া শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত-সঙ্কোচ ...	৯৪

সপ্তম পল্লব

( শ্রীরাধার পূর্বরাগ )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	৯৪
শ্রীরাধার প্রতি যুথরার উক্তি ...	৯৫
সখীগণের পরস্পর উক্তি ...	৯৬
শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি ...	৯৭
সখীর নিকটে শ্রীরাধার খেদোক্তি ...	৯৮
শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধ-বচন ...	৯৯
শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি ...	৯৯
বংশী-ধ্বনিশ্রবণে শ্রীরাধার উক্তি ...	১০০
চিহ্ন-পটে কৃষ্ণরূপ-দর্শনে শ্রীরাধার উক্তি	১০১
স্বপ্নে কৃষ্ণ-রূপ দর্শনে শ্রীরাধার উক্তি	১০১
সাক্ষাতে কৃষ্ণ-রূপ দর্শনে শ্রীরাধার উক্তি	১০৩
শ্রীরাধার আশুদুর্ভাবিত দশ দশা—	
শ্রীরাধার লালসা দশা ...	১০৯
শ্রীরাধার উদ্বেগমিশ্রিত লালসা দশা	"
উদ্বেগ-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"
শ্রীরাধার উদ্বেগ দশা ...	১১০
জাগর্য্য-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"
শ্রীরাধার জাগর্য্য দশা ...	১১১
তানব-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১২
শ্রীরাধার তানব দশা ...	"
জড়িয়া-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১৩
শ্রীরাধার জড়িয়া দশা ...	১১৪
বৈয়ধ্য-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক
শ্রীরাধার বৈরাগ্যদশা ...	১১৫	শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি ...	১৫১
আধি-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"	শ্রীরাধার প্রত্যাঙ্কি ...	১৫৭
শ্রীরাধার ব্যাধিদশা ...	"	শ্রীরাধার প্রতি পুনঃ সখীর উক্তি ...	১৬০
উন্মাদ-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১৮	পুনঃ শ্রীরাধার প্রত্যাঙ্কি ...	১৬১
শ্রীরাধার উন্মাদদশা ...	"	দেয়াসিনী-বেশে শ্রীকৃষ্ণের স্বয়ং-দৌত্য মিলন ...	১৬৩
মোহ-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১৯	শ্রীরাধার মিলন-রসোদগার ...	"
শ্রীরাধার মোহদশা ...	"		
দশমী-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১২০	দশম পল্লব	
শ্রীরাধার দশমী দশা ...	"	( প্রকারান্তর রসোদগার )	
শ্রীরাধার উক্ত দশা অবশ্যে শ্রীকৃষ্ণের কৃত্রিম			
উদাসীন-প্রকাশ ...	১২১	শ্রীরাধার প্রতি সখীর জিজ্ঞাসা ...	১৬৪
মাগধুতীমুখে প্রত্যাখ্যানবার্তা অবশ্যে		সখীর নিকট শ্রীরাধার সৰুপট উত্তর ...	১৬৫
শ্রীরাধার মুচ্ছা ...	১২২	সখীর অবিবাহ-সূচক উক্তি ...	"
চ্ছান্তে সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তি ...	১২৩	সখীর নিকট শ্রীরাধার পুনঃ সৰুপট উক্তি ...	১৬৬
শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধবাক্য ...	"		
শ্রীকৃষ্ণের অনুতাপ ...	১২৪	একাদশ পল্লব	
শ্রীকৃষ্ণের নিকট পুনঃ দূতীর আগমন		( প্রকারান্তর রসোদগার )	
ও শ্রীরাধার নিকটে শ্রীকৃষ্ণের গমন ...	১২৪		
বোলা শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সন্তোষ	১২৫	রসোদগারোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৬৭
অষ্টম পল্লব		রসোদগার—নবদ্বীপ-নাগরীর উক্তি ...	"
( শ্রীকৃষ্ণের পূর্বরাগ )		শ্রীরাধার প্রতি সখীর জিজ্ঞাসা ...	১৬৮
শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১২৬	সখীর প্রতি শ্রীরাধার উত্তর ...	"
শ্রীরাধার সাক্ষাৎ দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ...	"	পুনঃ সখীগণের প্রশ্ন ...	১৭
দপরাঙ্কে শ্রীরাধার দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ...	১৩৩	শ্রীরাধার প্রত্যুত্তর (মুখ্য-রসোদগার) ...	১৭
মানকালে শ্রীরাধার দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ...	১৩৬		
শ্রীরাধার অত্র শ্রীকৃষ্ণের অত্যাৎকর্ষা ...	১৪২	( শ্রীকৃষ্ণের রসোদগার )	
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের আশু-দূতীর উক্তি ...	১৪৪	শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সুবলের প্রশ্ন ...	১৭
নিকটে শ্রীরাধার অভিসার ...	১৪৭	শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যুত্তর ...	১৭
বোলা শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সন্তোষ	১৪৮	শ্রীকৃষ্ণের ধনিষ্ঠাদি প্রিয়সখীগণের	
নবম পল্লব		নিকট উক্তি ...	১৭
( সংক্ষিপ্ত-সন্তোষ-রসোদগার )		শ্রীরাধার মনুচ্ছলে অভিসার ...	১৭
রসোদগারোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৫০	শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	১৭

## দ্বিতীয় শাখা

### প্রথম পল্লব

#### ( রূপানুরাগ )

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
শ্রীগৌরচন্দ্রের সংকীৰ্ত্তনবর্ণন ...	১৭৬
শ্রীগৌরচন্দ্রবিষয়ক রূপানুরাগ	"
শ্রীকৃষ্ণের রূপ ...	১৭৮
শ্রীরাধাকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের রূপ-বর্ণনা	১৭৯
শ্রীরাধিকার রূপাভিসার ...	১৮০
কুঞ্জে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	১৮৩

### দ্বিতীয় পল্লব

#### ( রূপানুরাগ )

রূপানুরাগোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৮৪
শ্রীনিত্যানন্দের রূপ ...	১৮৫
শ্রীকৃষ্ণের রূপানুরাগে শ্রীরাধার উক্তি	"
কুঞ্জ-গৃহে শ্রীরাধার অভিসার ...	১৮৬
বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা ...	"
সখীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার	
বাসকসজ্জা-ভাব-বর্ণন ...	১৮৭
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ...	"
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার সানুরাগোক্তি	১৮৮
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের সানুরাগোক্তি	"
শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	১৮৯

### তৃতীয় পল্লব

#### ( রূপাভিসার )

রূপাভিসারোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৮৯
শ্রীকৃষ্ণের রূপানুরাগে শ্রীরাধার উক্তি	১৯১
অভিসারিকা—শ্রীরাধা ...	১৯২
নিকুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের সহিত শ্রীরাধার সন্মিলন	১৯৩
শ্রীরাধাকৃষ্ণের যুগলরূপ ...	১৯৩
সন্ভোগ ...	১৯৫

### চতুর্থ পল্লব

#### ( বসন্ত-কালোচিত বাসকসজ্জাদি-বর্ণন )

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৯৭
শ্রীরাধার শুক্লাভিসার ...	"
বাসকসজ্জা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	১৯৯
বসন্তকালোচিত-বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা	
উৎকণ্ঠিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২০১
বসন্তকালোচিত উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা	"
বিপ্রলক্ষা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২০৩
বসন্তকালোচিত বিপ্রলক্ষা—শ্রীরাধা	২০৪
তদর্শনে শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর গমন ও উক্তি	"
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ...	২০৬
কুঞ্জে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	"

### পঞ্চম পল্লব

#### ( হিম-কালোচিত অভিসারিকাদি-বর্ণন )

অভিসারিকা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র,	২১০
হিমকালোচিত অভিসারিকা—শ্রীরাধা	২১১
বাসকসজ্জা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	২১২
হিমকালোচিত-বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা	২১৫
উৎকণ্ঠিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	২১৬
হিমকালোচিত-উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা	"
তদর্শনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর বাক্য	২১৭
তৎশ্রবণে শ্রীরাধার নিকুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন	২১৮
শ্রীরাধাকৃষ্ণের হিমকালোচিত মিলন	"

### ষষ্ঠ পল্লব

#### ( বর্ষা-কালোচিত অভিসারিকাদি-বর্ণন )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২২১
বর্ষাকালোচিত-অভিসারিকা—শ্রীরাধা	"
বর্ষাকালোচিত-বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা	২২১
বর্ষাকালোচিত-উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা	"
বর্ষাকালোচিত-বিপ্রলক্ষা—শ্রীরাধা	২২১

বিষয়	পৃষ্ঠা	বিষয়	পৃষ্ঠা
শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কেত-কুণ্ডে গমন ...	২২৫	মানিনী শ্রীরাধা কর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৫৮
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার বক্তব্য	"	ছন্দ-যোগি-বেশে শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক শ্রীরাধার	
শ্রীরাধার মিলন ...	২২৬	মান-ভঞ্জন ...	২৫৯

সপ্তম পল্লব

( সর্বকালোচিত অভিসারিকাদি-বর্ণন )

অভিসারিকা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	২২৭
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অভিসার-সঙ্কেত	"
অভিসারিকা—শ্রীরাধা ...	২২৯
বাসকসজ্জা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৩০
বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা ...	"
উৎকণ্ঠিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৩২
উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা ...	"
বিপ্রলক্ষা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র—মাগরী-উক্তি	২৩৬
বিপ্রলক্ষা—শ্রীরাধা ...	২৩৭
তদর্শনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর উক্তি	২৩৮
শ্রীকৃষ্ণের ঔদাসীন্য দর্শনে সখীর প্রত্যাগমন	২৩৯
খণ্ডিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"
খণ্ডিতা—শ্রীরাধা ...	২৪০
খণ্ডিতা শ্রীরাধা কর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৪৩

অষ্টম পল্লব

( খণ্ডিতা ধীরা মধ্য )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৪৫
খণ্ডিতা-রসোচিত শ্রীকৃষ্ণের বন্দনা ...	২৪৬
সখীর প্রতি খণ্ডিতা শ্রীরাধার উক্তি	২৪৮
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	২৫০
শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের সপকট উক্তি	২৫২
শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কোশলে শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	২৫৪

নবম পল্লব

( খণ্ডিতা ধীরা মধ্য )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৫৫
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি- প্রত্যাখ্যান ...	২৫৭

দশম পল্লব

( খণ্ডিতা ধীরা মধ্য )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৬১
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যাখ্যান ...	২৬২
খণ্ডিতা শ্রীরাধা কর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৬৬

একাদশ পল্লব

( খণ্ডিতা অধীরা মধ্য )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৬৭
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি প্রত্যাখ্যান ...	"
খণ্ডিতা শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধ	২৭২
খণ্ডিতা শ্রীরাধার হৃদয় মান ...	"
শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কোশলে শ্রীরাধার মানভঞ্জন	২৭৩

দ্বাদশ পল্লব

( খণ্ডিতা ধীরাধীরা মধ্য )

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৭৪
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি- প্রত্যাখ্যান ...	"
খণ্ডিতা শ্রীরাধাকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৭৯
শ্রীরাধার কুণ্ড হইতে শ্রীকৃষ্ণের অভিমানে প্রস্থান ...	২৮০

ত্রয়োদশ পল্লব

( কলহাস্তরিতা )

কলহাস্তরিতা-লক্ষণ ( শ্লোক ) ...	২৮১
কলহাস্তরিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	"
কলহাস্তরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রত্যাখ্যান	"
শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর গমন ...	২৮০



বিষয়	পৃষ্ঠা	বিষয়	পৃষ্ঠা
সখীর বচনে শ্রীকৃষ্ণের পুনঃ শ্রীরাধার		ললিতাকর্তৃক শ্রীরাধার প্রবোধ	৩২৬
কুঞ্জে গমন	২২১	শ্রীরাধার প্রতি বৃন্দার উক্তি	৩৩১
শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক শ্রীরাধার অমুনয়	২২৪	শ্রীরাধার প্রত্যাঙ্কি	৩৩৫
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন	২২৬	শ্রীকৃষ্ণের নিকট দূতীর গমন ও উক্তি	৩৩৮
চতুর্দশ পল্লব		দূতীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	৩৩৯
( কলহাস্তুরিতা )		শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন	৩৪০
শ্রীগৌরচন্দ্র	৩০১	শ্রীকৃষ্ণের পরিহার	৩৪৪
কলহাস্তুরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩০২	শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩৪৬
শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর গমন ও উক্তি	৩০৩	শ্রীকৃষ্ণের দৈন্ত্যোক্তি	৩৪৭
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন		শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি	৩৫১
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন		শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৫২
পঞ্চদশ পল্লব ।		শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাঙ্কি	
( কলহাস্তুরিতা )		শ্রীরাধাকৃষ্ণের সঙ্কীর্ণ-সম্ভোগ	৩৫২
শ্রীগৌরচন্দ্র	৩০৪	অষ্টাদশ পল্লব	
কলহাস্তুরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩০৫	( প্রকারান্তুর মান )	
শ্রীকৃষ্ণের নিকটে সখীর গমন ও উক্তি	৩০৬	শ্রীগৌরচন্দ্র	৩৫৩
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও মানান্তে		সখীর মুখে শ্রীকৃষ্ণের চন্দ্রাবলী-সমাগম অবগণে	
শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন		শ্রীরাধার মান	৩৫৪
ষোড়শ পল্লব		শ্রীরাধার প্রতি সখী-শিক্ষা-বচন	
( দুর্জয় মান )		সখীর মুখে শ্রীরাধার মান অবগণে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক	
শ্রীগৌরচন্দ্র	৩১১	শ্রীরাধার নিকট সখী-প্রেরণ	৩৫৫
শ্রীবৃন্দাসখীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩১২	শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধ-উক্তি	
শ্রীরাধার কুঞ্জে সখীর গমন ও সখীকর্তৃক		সখীর প্রতি শ্রীরাধার প্রত্যাঙ্কি	৩৫৭
শ্রীরাধার প্রবোধ	৩১৪	শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর উক্তি	৩৫৮
সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩১৭	শ্রীকৃষ্ণের শ্রামা-সখীবেশে	
শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর প্রত্যাগমন	৩১৯	শ্রীরাধার কুঞ্জে গমন	
বিদেশিনী নাগরীর বেশে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক		শ্রামা-সখী-বেশে শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৫৯
শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩২১	উনবিংশ পল্লব	
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন	৩২৪	( বিবিধ মান )	
সপ্তদশ পল্লব		শ্রীরাধার প্রতি দূতীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের	
( দুর্জয় মান )		অমুরাগ-বর্ণন	৩৬২
শ্রীগৌরচন্দ্র	৩২৫	দূতীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৬২
শ্রীরাধার মানদর্শনে সখীগণের খেদ			

বিষয়	পৃষ্ঠা	বিষয়	পৃষ্ঠা
শ্রীকৃষ্ণের নিকট দ্বিতীয় প্রত্যাগমন ও উক্তি	২৮২	শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক গণক-বেশে শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৮০
শ্রীকৃষ্ণের নবনাগরী-বেশে শ্রীরাধার		প্রকারান্তর মান	৩৮১
নিকটে গমন	৩৮৩		
শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৮৪	একবিংশ পল্লব	
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন	৩৮৫	( প্রকারান্তর মান )	
বর্ষাকালোচিতবাসকসজ্জা—শ্রীরাধার		দ্বিতীয় উক্তি	৩৮১
শ্রীকৃষ্ণের বিলম্বে মান	...	মানিনী শ্রীরাধা ও দ্বিতীয় উক্তি-প্রত্যাগতি	"
সখীকর্তৃক মান-ভঞ্জন	৩৮৬	দ্বিতীয় প্ররোচনার শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কেত-কুঞ্জে	
বিংশ পল্লব		শ্রীরাধার গমন	৩৮৫
( বিবিধ মান )		শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক শ্রীরাধার অমুনয়	৩৮৬
শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের দ্বিতী-প্রেরণ	৩৮৭	শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৮৮
শ্রীরাধার নিকটে দ্বিতীয় গমন ও উক্তি	"	মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন	"
দ্বিতীয় প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৮৯	দ্বাবিংশ পল্লব	
অভিসারে শ্রীরাধার সঙ্কোচ-দর্শনে		( কারণভাস মান )	
দ্বিতীয় প্ররোচনা	৩৯০	শ্রীগৌরচন্দ্র	৩৮৯
শ্রীকৃষ্ণের নিকটে শ্রীরাধার অভিসার	৩৯২	শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে নিজের প্রতিবিম্ব দর্শনে অন্ত	
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৯৩	নারিকাজলে শ্রীরাধার মান	৩৯০
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অমুনয়	"	শ্রীরাধার প্রতি সখীগণের উক্তি	"
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের সখীর্ণ সন্তোগ	৩৯৪	শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	৩৯১
তৎকালে শ্রীকৃষ্ণের পদ্মা-সমাগম অবশ্যে		শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৯২
শ্রীরাধার মান	৩৯৫	শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে নিজ-প্রতিবিম্ব দর্শনে অন্ত	
দ্বিতীয় যুগে শ্রীরাধার মান অবশ্যে শ্রীরাধার		নারিকাজলে শ্রীরাধার মান—প্রকারান্তর	"
কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৯৬	সখীকর্তৃক শ্রীরাধার ভ্রমাপনয়ন	৩৯৩
শ্রীকৃষ্ণের বংশী-ধ্বনিতে চন্দ্রাবলীর নাম অবশ্যে		শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৯৪
শ্রীরাধার মান	"	পরস্পরের অঙ্গে নিজ প্রতিবিম্ব দর্শনে	
সখীর যুগে শ্রীরাধার মান অবশ্যে শ্রীরাধার		শ্রীরাধাকৃষ্ণের যুগপৎ মান ও মান-ভঞ্জন	৩৯৫
কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও অমুনয়	৩৯৭	ত্রয়োবিংশ পল্লব	
শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৯৮	( অকারণ মান )	
শ্রীকৃষ্ণের বাক্য-শ্রবণে শ্রীরাধার মান		শ্রীরাধাকৃষ্ণের অকারণ মান ও মান-ভঞ্জন	৩৯৭
ও শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক মান-ভঞ্জন	"	শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাধার বধাক্রমে প্রেম-কলহ-জনিত	
বধে অস্ত্র নারীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের বিহার দর্শনে		অকারণ মান	৩৯৮
শ্রীরাধার মান	৩৯৯		

## সম্পাদকের নিবেদন

পদকল্পতরু গ্রন্থের প্রথম খণ্ড (১ম ও ২য় শাখা) প্রকাশিত হইল। উহার ৩য় শাখার আকার ১ম ও ২য় শাখার প্রায় দ্বিগুণ এবং ৪র্থ শাখার আকার ১ম, ২য় ও ৩য় শাখার প্রায় তুল্য হইবে; তবে ৩য় ও ৪র্থ শাখায় সরল খাঁটি বাঙ্গালা পদের সংখ্যা অধিক থাকায়, ঐ দুই শাখার পাঠান্তর ও টীকার পরিমাণ অনেক কম হইবে বলিয়া মূল গ্রন্থ আনুমানিক ১৫০০—১৬০০ শত পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ হইবে, আশা করা যাইতে পারে। পদকল্পতরু গ্রন্থে সমিবেশিত হয় নাই কিংবা ইতিপূর্বে মুদ্রিত হয় নাই, প্রসিদ্ধ ও অজ্ঞাত-পূর্ব পদকল্পতরুর রচিত একরূপ প্রায় এক সহস্র উৎকৃষ্ট পদ আমরা ‘পদরসসার’, ‘পদরত্নাকর’ প্রভৃতি পুথি হইতে প্রাপ্ত হইয়াছি; ঐ সকল পদ পদকল্পতরুর মুদ্রাঙ্কণ শেষ হইলে পরিশিষ্ট-পদাবলিরূপে পাঠান্তর ও টীকা সহ মুদ্রিত হইবে। তন্নিম্ন পরিশিষ্টে ব্যুৎপত্তি ও প্রয়োগ সহ একটি পদাবলি-শব্দকোষ সংযোজিত করার সংকল্প আছে; তজ্জন্মই পদের নীচে ছন্দ শব্দের অর্থ স্বতন্ত্র-ভাবে লিখিত হয় নাই; কেবল টীকার মধ্যে প্রয়োজনীয় স্থলে ছন্দ শব্দের প্রতিশব্দ দেওয়া হইয়াছে। পদাবলি-শব্দকোষে বাহাতে ছন্দ ও প্রাচীন কোন শব্দই বাদ না পড়ে, সে বিষয়ে বিশেষ লক্ষ্য রাখা হইবে।

পদাবলির ভাষা, ব্যাকরণ, ছন্দ, অলঙ্কার, কবিত্ব ও আধ্যাত্মিকতা প্রভৃতি বিষয় সম্বন্ধে এ পর্যন্ত বিশেষ-ভাবে কোন আলোচনা হয় নাই বলিলেও অত্যাুক্তি হয় না; পদকল্পতরুর ভূমিকায় ঐ সকল বিষয়ে কিঞ্চিৎ বিস্তৃত-ভাবে আলোচনা করার ইচ্ছা আছে।

গ্রন্থ শেষ হইলে একটি বর্ণানুক্রমিক পদ-সূচী ও পদ-সংখ্যা সহ পদকল্পতরুর সূচী প্রকাশ করা যাইবে।

- অধিকাংশ মুদ্রিত পদাবলি-গ্রন্থে সম্পাদকগণ পদাবলির ভাষা ও ছন্দের বিশেষত্বের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, সংস্কৃত ব্যাকরণের নিয়মানুসারে হ্রস্ব-দীর্ঘ বর্ণ ব্যবহার করিয়াছেন। এই ভ্রান্ত পদ্ধতির সমধিক প্রচলন হেতু, ইহাই শুদ্ধ বলিয়া অনেকের ধারণা হওয়ায়, তাঁহারা বর্তমান সংস্করণে হ্রস্ব ও দীর্ঘ বর্ণ-বিস্তারের বহুল ব্যতিক্রম দৃষ্টি করিয়া বোধ হয় সন্নিহিত-চিত্ত হইবেন। আমরা যে বর্ণবিস্তার-পদ্ধতির অনুসরণ করিয়াছি, উহার দোষ-গুণের বিস্তৃত আলোচনা ভূমিকায় করা যাইবে; তবে এই পদ্ধতি যে অপ্রামাণিক নহে, আমরা তাহা দেখাইবার জন্য এ স্থলে কেবল কতিপয় প্রসিদ্ধ গ্রন্থকারের অভিমত উদ্ধৃত করিব।

বিজ্ঞাপতির পদাবলীর সম্পাদক মনীষী গ্রিয়ারসন্ সাহেব তাঁহার A Chrestomathys of the Maithil Language নামক প্রসিদ্ধ গ্রন্থের ৩৮ পৃষ্ঠায় লিখিয়াছেন—“As regards the quantity of Syllables a vowel short by nature and also by position is always short, but a vowel short by nature and long by position, or a vowel or even a diphthong, long by nature may be considered either long or short for the scansion of a verse.”

বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক প্রকাশিত বিজ্ঞাপতির পদাবলীর সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয় তাঁহার গ্রন্থের ভূমিকায় ২৮০ পৃষ্ঠায় লিখিয়াছেন,—

“মাত্রা ও ছন্দ রক্ষার জন্য একই শব্দের ইকার উকার কোথাও হ্রস্ব, কোথাও দীর্ঘ হইবে, এমন কি, সময় সময় আকার পর্যন্ত হ্রস্ব হইয়া অকারের মত উচ্চারিত হয়; \* \* \* কি কী, কামিনি কামিনী, ধির ধীর, এইরূপ অনেক পাওয়া যাইবে। ইহা বানান-ভুল নয়, ছন্দ রক্ষা করিবার উপায়, সংশোধন করিতে গেলেই ছন্দ ভঙ্গ হয়।”

আধুনিক সময়ে বাহারা প্রাচীন বৈষ্ণব কবিদিগের অনুকরণে পদাবলি রচনা করিয়া গিয়াছেন, তাঁহাদিগের মধ্যে প্রসিদ্ধ কবি স্বর্গীর রজনীকান্ত সেনের পিতা স্বর্গীর গুরুপ্রসাদ সেন মহাশয় যে অগ্রগণ্য, ইহা বোধ হয়, অনেকেই জানেন না; তিনি তাঁহার রচিত “পদচিত্তামণিমালা” নামক উৎকৃষ্ট পদাবলী-গ্রন্থের ভূমিকায় লিখিয়াছেন,—“ব্রজবোল ভাষার কোন অভিধান কিংবা ব্যাকরণ নাই, কেবল

মহান্ সকলের পদাবলীই ইহার মূল। ঐ পদাবলীতে বেরূপ এক শব্দ কখন দুই ও কখন দীর্ঘরূপে উচ্চারিত হওয়ার নিয়ম আছে, সেই নিয়ম আমিও এই পুস্তকে অবলম্বন করিয়াছি। \* \* \* দীর্ঘ লিঙ্গাকার জ্যোতিষ শব্দ প্রারম্ভঃ স্থলে দুই ইকারে ব্যবহৃত হইয়াছে। যথা,—‘নারী’ স্থলে ‘নারি’, ‘কামিনী’ স্থলে ‘কামিনি’।”

পাঠান্তরে ‘ক’, ‘খ’ ইত্যাদি সাঙ্কেতিক চিহ্ন দ্বারা যে সকল হস্তলিখিত পুথির উল্লেখ করা হইয়াছে, এ স্থলে ঐ সকল পুথির কিঞ্চিৎ পরিচয় দেওয়া আবশ্যক।

‘ক’, ‘খ’, ‘গ’, ‘ঘ’ ও ‘চ’ পুথিগুলি সমস্তই পদকল্পতরু ওরফে গীতকল্পতরু গ্রন্থের হস্তলিখিত আদর্শ পুথি। ‘ক’ পুথিখানা কলিকাতা আহিরীটোলার গোশ্বামি-মহোদয়দিগের গৃহ হইতে এবং ‘খ’ পুথিখানা বৃন্দাবন হইতে স্বর্গীয় কালিদাস নাথ মহাশয় কর্তৃক সংগৃহীত হইয়াছিল। ‘ক’ পুথির শেষে সন-তারিখ দেওয়া নাই; কিন্তু লেখা দেখিয়া ৫০।৬০ বৎসরের অধিক প্রাচীন বোধ হয় না। ‘খ’ পুথিখানা ১৭৪৩ শকাব্দে শ্রীবৃন্দাবনে বংশীদাস নামক কোন ব্যক্তির দ্বারা লিখিত হইয়াছিল। ‘ক’ পুথি যে বটতলার মুদ্রিত পুথির আদর্শ, তাহা ছই চারিটি পদ মিলাইয়া দেখিলেই প্রতীত হইবে। ‘ক’ পুথি অপেক্ষাকৃত আধুনিক ও অবিদ্রুত। ‘গ’ পুথির স্বত্বাধিকারী ২৪ পরগণার অন্তর্গত বসিরহাট নিবাসী শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ বিশ্বাস। আমরা তাঁহার নিকট কেবল ১ম ও ২য় শাখার পাঠ-ভেদ প্রাপ্ত হইয়াছি। ‘গ’ পুথির সহিত ‘খ’ পুথির যথেষ্ট সৌসাদৃশ্য আছে। ‘ঘ’ ও ‘চ’ পুথি আমরা বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের গ্রন্থালয় হইতে প্রাপ্ত হইয়াছি। ঐ দুই পুথিখানা যথাক্রমে ১৭৪০ ও ১৭৪৫ শাকে লিখিত। স্মরণীয় পুথিখানাই সর্বাপেক্ষা প্রাচীন এবং ইহার পাঠ যে অজ্ঞাত পুথির পাঠ হইতে অনেক স্থলেই অধিক শুদ্ধ, উহার প্রমাণ আমরা যথেষ্ট পরিমাণে প্রাপ্ত হইয়াছি। ‘চ’ পুথিখানা ‘ক’ ও ‘ঘ’ পুথির মাঝামাঝি মনে হয়। ‘ঘ’ পুথির পাঠ কিরূপে ‘ক’ পুথির পাঠে পরিবর্তিত হইয়াছে, ‘চ’ পুথি হইতে উহার অনেক সুন্দর উদাহরণ পাওয়া যায়।

প-স—রাধামোহন ঠাকুরের সঙ্কলিত “পদাবৃত্ত-সমুদ্র” গ্রন্থ বহরমপুর রাধারমণ বসু প্রকাশিত হইয়াছে।

প-র-সা—নিমানন্দ দাসের সঙ্কলিত ‘পদ-রস-সার’ পুথি। ১৩২১ সালের সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকার প্রথম সংখ্যায় আমরা এই গ্রন্থের বিস্তৃত পরিচয় দিয়াছি। পাবনা জিলার ডেমরা গ্রামনিবাসী শ্রীযুক্ত মাধবীলাল গোশ্বামি-মহাশয় তাঁহার এই অমূল্য ও সুবৃহৎ গ্রন্থখানা হইতে অনুগ্রহ পূর্বক সমস্ত পাঠ-ভেদ এবং প্রসিদ্ধ ও অজ্ঞাতপূর্বক বহু পদকর্তার প্রায় ৬০০।৭০০ অভিনব পদ সংগ্রহ করার সুযোগ প্রদান করিয়া আমাদের অপরিশোধ্য ধনে আবদ্ধ করিয়াছেন। পদ-রস-সার পুথির অভিনব পদাবলি যদিও সাহিত্য-পরিষৎ পদকল্পতরুর পরিশিষ্টে প্রকাশ করার সংকল্প করিয়াছেন, কিন্তু এই পুথিখানা যে আভ্যো-পাস্ত বধাবধরূপে মুদ্রাঙ্কিত হওয়া আবশ্যক, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

প-র—কমলাকান্ত দাসের সঙ্কলিত পদ-রত্নাকর। ইহা সাহিত্য-পরিষৎ পুস্তকালয়ের ৯৫০ সংখ্যক পুথি; বর্ধমানের অন্তর্গত সিউর গ্রামনিবাসী পদকর্তা কমলাকান্ত দাস কর্তৃক ১২১৩ সালে সঙ্কলিত হইয়াছিল। এই পুথি হইতেও অনেক অভিনব পদ পাওয়া গিয়াছে; উহা পরিশিষ্টে সন্নিবেশিত হইবে।  
সা, প,—সাহিত্য-পরিষৎ-গ্রন্থালয়।

পরিশেষে নিবেদন, সার্ব-শতাধিক বৈষ্ণব-কবির প্রাচীন ও হ্রস্ব পদাবলীর বিদ্রুত পাঠ ও অর্থ নির্ণয় করার এই অক্ষম প্রয়াসে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ যে আমাদের বহু ত্রুটি ও ভ্রম-প্রমাদ লক্ষ্য করিবেন, তাহাতে কোনই সন্দেহ নাই; তাঁহারা অনুগ্রহ পূর্বক সেই ভ্রম-প্রমাদগুলি প্রদর্শিত করিলে আমরা বিশেষ উপকৃত হইব এবং পরিশিষ্টে উহা সংশোধন করার চেষ্টা করিব। \*

# শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

( প্রথম শাখা )

## মঙ্গলাচরণ

শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রায় নমঃ ॥

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্ বৈষ্ণবাংশচ  
শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথান্বিতং তং সজীবম্ ।  
সাদ্বৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং  
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতান্ শ্রীবিশাখান্বিতাংশচ ॥

মঙ্গল রাগ ।২

সো চরণাম্বুজে

রতি নাহি হোয়ল

জয় জয় শ্রী গুরু প্রেম-কলপ-তরু

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১ ॥

অদভূত যাক প্রকাশ ।

হির-অগেয়ান-তি- মির-বর জ্ঞান-সু-

পাঠান্তর

চন্দ্র-কিরণে করু নাশ ॥

ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম ।

অযাচিত এ হেন পতিত হেরি যো পছ'

যাচি দেয়ল হরি-নাম ॥ ধ্রু ॥

দুরগতি অগতি অ- সত-মতি যো জন

নাহি স্মৃতি-লবলেশ ।

শ্রীবৃন্দাবন- যুগল-ভজন-ধন

তাহে করত উপদেশ ॥

নিরমল গৌর- প্রেম-রস-সিঞ্চনে

পূরলঃ সব মন আশ ।

১। পদ-কল্প-তরুর ধ, ঘ পুথিতে অতঃপর  
নিম্নলিখিত অতিরিক্ত মঙ্গলাচরণ-শ্লোক দৃষ্ট হয় ;  
যথা,—

“বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যং কারণাতীতবিগ্রহম্ ।

বল্লীলা কারণাতীতা ধামভূত্যাদিভিঃ সহ ॥”

প-র-সা পুথিতে উদ্ধৃত শ্লোকের পরিবর্তে নিম্ন-  
লিখিত শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“বন্দে গুরুনি(নী)শভক্ত্যা (ক্ল)-

নীশমীশাবতারকান্ ।

তৎপ্রকাশাংশচ তচ্ছক্তি (ক্লীঃ)

কৃষ্ণচৈতন্যসংস্পর্কম্ ॥”

# শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

( প্রথম শাখা )

## মঙ্গলাচরণ



শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রায় নমঃ ॥

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্ বৈষ্ণবাংশচ  
শ্রীকৃপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথান্বিতং তং মজীবম্ ।  
সাদ্বৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং  
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতান্ শ্রীবিশাখান্বিতাংশ্চ' ॥

মঙ্গল রাগ ।২

সো চরণাম্বুজে

রতি নাহি হোয়ল

জয় জয় শ্রীগুরু

প্রেম-কলপ-তরু

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১ ॥

অদভূত যাক প্রকাশ ।

হিয়-অগেয়ান-তি-

মির-বর জ্ঞান-মু-

পাঠান্তর

চন্দ্র-কিরণে করু নাশ ॥

ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম ।

অযাচিত এ হেন পতিত হেরি যো পল্ল'

যাচি দেয়ল হরি-নাম ॥ ১ ॥

দুরগতি অগতি অ- সত-মতি যো জন

নাহি স্মৃতি-লবলেশ ।

শ্রীবৃন্দাবন-

যুগল-ভজন-ধন

তাহে করত উপদেশ ॥

নিরমল গৌর-

প্রেম-রস-সিঞ্চনে

পূরল সব মন আশ ।

১। পদ-কল-তরুর থ, য পুথিতে অতঃপর  
নিম্নলিখিত অতিরিক্ত মঙ্গলাচরণ-শ্লোক দৃষ্ট হয় ;  
যথা,—

“বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যং কারণাতীতবিগ্রহম্ ।

যল্লীলা কারণাতীতা ধামভূত্যাদিভিঃ সহ ॥”

প-র-সা পুথিতে উক্ত শ্লোকের পরিবর্তে নিম্ন-  
লিখিত শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“বন্দে গুরুনি(নৌ)শভক্ত্যা (ক্কা)-

নীশমীশাবতারকান্ ।

তৎপ্রকাশাংশ্চ তচ্ছক্তি (ক্কাঃ)

কৃষ্ণচৈতন্যসংজ্ঞকম্ ॥”



২। প-র-সা, ১ সংখ্যক পদ।

৩। ‘করল’ খ, চ পুথি।

৪। ‘প্রবল’ ক পুথি।

১—৪। “জয় জয় শ্রীগুরু” ইত্যাদি। প্রেমের কল্পতরু-স্বরূপ শ্রীগুরুর জয় হউক; যাহার অত্যাশ্চর্য্যময় প্রকাশ জ্ঞান-রূপ শ্রেষ্ঠ চন্দ্রের কিরণ দ্বারা হৃদয়ের অজ্ঞান-রূপ ঘোর তিমিরকে নাশ করে। অজ্ঞান-তিমিরের ‘বর’ এবং জ্ঞানরূপ চন্দ্রের ‘সু’ বিশেষণ দ্বারা পদ-কর্ত্তা অগ্নি জ্যোতির দ্বারা অবিনাশতা হেতু সাধারণ তিমির অপেক্ষা অজ্ঞান-তিমিরের দুর্নিবারতা ও কৃষ্ণপক্ষে ক্ষয়-প্রাপ্ত কলঙ্ক-চিহ্নযুক্ত চন্দ্র অপেক্ষা ক্ষয়বিহীন নিকলঙ্ক জ্ঞান-রূপ চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা সূচিত করিয়াছেন; অতএব এ স্থলে ব্যতিরেক অলঙ্কার ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৫। “ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম” ইত্যাদি। ‘লোচন-আনন্দ-ধাম’ পদটি ‘পহ’ পদের বিশেষণ। (তিনিই) ইহ সংসারে লোচনের আনন্দ-জনক ধাম (জ্যোতি) বিশিষ্ট অথবা লোচনানন্দের দর্শনানন্দের ধাম (বাস-স্থল)—যিনি অযাচিত হইয়াও এহেন পতিত দেখিয়া নিজে যাচিয়া হরি-নাম প্রদান করিলেন।

কামোদ ১১

জয় রে জয় রে গোরা শ্রীশচী-নন্দন

মঙ্গল নটন সৃষ্ঠান রে।<sup>২</sup>

কীর্ত্তন-আনন্দে শ্রীবাস রাগানন্দে

মুকুন্দ বাসু গুণ-গান রে।<sup>৩</sup>

দাং দ্রিমিকি দ্রিমিঃ মাদল বাজত

মধুর মঞ্জীরঃ রসাল রে।

শম্ব করতাল ঘণ্টারব ভেল

মিলল পদতলে তাল রে ॥

কো দেই গোরা-অঙ্গে স্নগন্ধি চন্দন<sup>৬</sup>

কো দেই মালতী-মাল রে।

পিরিতি-ফুল-শরে মরম ভেদল

ভাবে সহচর<sup>৭</sup> ভোর রে ॥<sup>৮</sup>

কোই বোলে<sup>৯</sup> গোরা জানকী-বল্লভ

রাধার প্রিয় পাঁচবাণ রে।<sup>১০</sup>

নয়নানন্দ মনে আন নাহি জানে

আমারি<sup>১১</sup> গদাধরের প্রাণ রে ॥২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১ম সংখ্যক এবং প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ৩য় ও ৩৮ তরঙ্গের ১ম পদ। “কামোদ মল্লার” “মল্লার” প-র।

২। “সৃষ্ঠান রে” (প-র) স্থলে “সৃষ্ঠান” খ, গ, ঘ, চ পুথি।

৩। ‘গুণ-গান রে’ (প-র) স্থলে “গুণ-গান” ক, খ, গ, ঘ, চ পুথি।

৪। “দাং দ্রিমিকি দ্রিমি” (গ) স্থলে “দাং দ্রিমিকি দ্রিমি দ্রিমি” ক, খ, ঘ, চ পুথি; “তা দ্রিমি কি দ্রিমি” প-র-সা; “দ্রিমিকি দ্রিমিকি দ্রিমি” প-র ১৩; “দাং দ্রিমি দ্রিমি” প-র ৩৮।

৫। “মন্দিরা” (প-র ৩৮।১)।

৬। “কো দেই” ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে “গোরা অঙ্গে কোই দেই চন্দন গন্ধ করবির”

—প-র ৩৮।১।

৭। “সহচর” ক, গ স্থলে ‘সহচরি’ খ, ঘ, চ প-র; প-র-সা।

৮। ‘ভোর রে’ স্থলে ‘কোর রে’ প-র ৩৮।১।

৯। “বোলে” স্থলে ‘বলে’ খ, ঘ, প-র, প-র-সা; ‘কহত’ ক, গ।

১০। ক পুথিতে ‘রে’ শব্দটি নাই।

১১। ‘আমার’ ক, প-র-সা; ‘হামারি’ প-র।

টীকা

১৩—১৬। “কোই বোলে গোরা” ইত্যাদি।  
কেহ বলিতেছেন, গৌরাঙ্গ জ্ঞানকীবল্লভ অর্থাৎ  
শ্রীরামচন্দ্র হইতে অভিন্ন ; (কেহ বলিতেছেন, তিনি)  
শ্রীরাধার প্রিয়তম পঞ্চবাণ অর্থাৎ অপ্রাকৃত মদন ;  
নয়নানন্দ ( পদ-কর্তা ) মনে অশ্রু কিছু জানেন না ;  
( তিনি জানেন যে, গৌরাঙ্গ ) তাঁহারই গদাধরের  
প্রাণস্বরূপ। গৌরাঙ্গ-লীলায় গদাধর পণ্ডিত  
শ্রীরাধার শক্তি বলিয়া বর্ণিত হইয়াছেন, সুতরাং  
শ্রীগৌরাঙ্গকে “গদাধরের প্রাণ” বলিয়া সিদ্ধান্ত  
করিয়া তিনি যে শ্রীকৃষ্ণ হইতে অভিন্ন—পদ-কর্তা  
নয়নানন্দ তাহাই ইঙ্গিতে ব্যক্ত করিয়াছেন।

গৌরী।

• চম্পক-সোন-কু-                      সুম কনকাচল  
জিতল গৌর-তনু-লাবনি রে।  
উন্নত গীম                      সীম নাহি অনুভব  
জগমনমোহন ভাঙনী রে ॥  
জয় শচী-নন্দন রে।  
ত্রিভুবন-মণ্ডন                      কলি-যুগ-কাল-  
ভুজগ-ভয়-খণ্ডন রে ॥ ১ ॥  
বিপুল-পুলক-কুল-                      আকুল কলেবর  
গর-গর অন্তর প্রেমভরে।  
লহু লহু হাসনি                      গদ গদ ভাষণি  
কত মন্দাকিনী নয়নে ধরে ॥  
নিজ-রসে নাচত                      নয়ন ঢুলায়ত  
গায়ত কত কত ভকতহিঁ মেলি।  
যো রসে ভাসি                      অবশ মহিমগুণ  
গোবিন্দদাস তহিঁ পরশ না ভেলি ॥ ৩ ॥

পাঠান্তর

১। ‘মণ্ডন’ ( প-স ও প-র-সা ) স্থলে ক—চ  
পুথিতে ‘বন্দন’ পাঠ আছে।

২। পদ-রস-সার ব্যতীত অন্যান্য সকল  
পুথিতেই ধুমার কলিটি নিম্নলিখিতরূপ দৃষ্ট হয় ;  
যথা,—

“জয় শচী-নন্দন

ত্রিভুবন-বন্দন

কলি-যুগ-কাল-ভুজগ-ভয়-খণ্ডন।”

কিন্তু এইরূপ ত্রিপদীর অর্ধকলির আকারবিশিষ্ট  
ধুয়া অশ্রু দৃষ্ট হয় না ; সুতরাং পদ-রস-সার পুথির  
পাঠই সমীচীন বিবেচনায় গৃহীত হইয়াছে।

৩। ‘বুরে’ প-র-সা।

টীকা

১—৪। “চম্পক-সোন-কুসুম” ইত্যাদি।  
শ্রীগৌরাঙ্গের তনুর লাবণ্য চম্পক, শণের ফুল ও  
সুবর্ণ-গিরিকে পরাজিত করিয়াছে ; ( তাঁহার )  
গ্রীবা উন্নত ; অনুভব অর্থাৎ দর্শন-জনিত প্রেমা-  
নন্দের সীমা নাই ; ( তাঁহার ) অঙ্গ-ভঙ্গী জগজ্জনের  
মনোমোহন।

১২। “নিজ-রসে নাচত” বাক্যের দ্বারা পদ-  
কর্তা বুঝাইতেছেন যে, পূর্ণকাম ভগবানের পক্ষে  
অন্য কোন ভাবের অধীনতা সম্ভবপর নহে ; তিনি  
অহেতুক নিজের প্রেমানন্দে নিজেই নৃত্য  
করিতেছেন।

শ্রীনিত্যানন্দচন্দ্রশ্রু।

বেলোয়ার।

জয় জগ-তারণ-কারণ ধাম।  
আনন্দ-কন্দ নিত্যানন্দ রাম ॥ ১ ॥  
ডগ-মগ লোচন-                      কমল ঢুলায়ত  
মহাজে অখির-গা-রাজ-তি-স্বাতায়ার।  
ভাইয়া° আভিহাম বাল                      ঘন ঘন ডাকই  
গৌর-প্রেম-ভরে চলই না পার ॥



গদ-গদ আধঃ মধুর বচনামৃত

গৌরী ।

লহ লহ হাস-বিকাশিত গণ্ড ।

নন্দ-নন্দন

গোপীজন-বল্লভ

পাষণ্ড-খণ্ডন

শ্রীভুজ-মণ্ডন

রাধা-নায়ক নাগর শ্যাম ।

কনয়-<sup>৫</sup> খচিত অবলম্বন-দণ্ড ॥

সো<sup>২</sup> শচী-নন্দন

নদিয়া-পুরন্দর

কলি-যুগ-কাল-

ভুজঙ্গম-সঙ্গম-<sup>৬</sup>

সুর-মুনিগণ-<sup>৩</sup>মনমোহন-ধাম ॥

দগধল শ্রাবর জঙ্গম দেখি ।

জয় নিজ-কাস্তা-

কাস্তি-কলেনর

প্রেম-সুধারস

জগ ভরি বরিখল<sup>৭</sup>

জয় জয় প্রেমসী-ভাব-বিনোদ ।

গোবিন্দদাসকে কাঁহে উপেখি ॥ ৪ ॥

জয় ব্রজ-সহচরী-

লোচন-মঙ্গল

জয় নদিয়া-বধু-নয়ন-আমোদ ॥

পাঠান্তর

জয় জয় শ্রীদাম

সুদাম সুবলার্জুন

প্রেম-প্রবর্দ্ধন<sup>৪</sup> নবঘন-রূপ ।

১। এটি প-র-সা পুথির ৪ সংখ্যক ও প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ৬ষ্ঠ পদ ।

জয় রাগাদি সু-

ন্দর প্রিয় সহচর

২। 'রাম' ( প-র-সা ) স্থলে 'নাম' ক—চ পুথি ও প-র পুথি ।

জয় জয় মোহন গৌর অনুপ ॥

৩। 'ভাইয়া' স্থলে 'ভাই' খ, ঘ, চ ও প-র পুথি । 'ভায়া' প-র-সা পুথি ।

জয় অতিবল বল-

রাম প্রিয়ামুজ

৪। 'আধ' স্থলে 'মধুর' প-র পুথি ।

জয় জয় নিত্যানন্দ আনন্দ ।

৫। 'কনয়' স্থলে 'কনয়া' খ ও প-র পুথি ।

জয় জয় সজ্জন-

গণ-ভয়-ভঞ্জন

৬। 'সঙ্গম-' স্থলে 'দংশল' ক পুথি ।

গোবিন্দদাস আশ-অমুবন্ধ ॥ ৫ ॥

৭। 'বরিখল' স্থলে 'বিতরল' গ ; 'বরিখত' প-র পুথি ।

পাঠান্তর

টীকা

১। এটি প-র-সা পুথির ৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'সো' স্থলে 'জয়' ঘ ও প-র-সা ।

৩। 'সুর-মুনি-গণ' স্থলে 'সুর-নর-গণ' খ পুথি ।

৪। 'প্রবর্দ্ধন' স্থলে 'বিবর্দ্ধন' প-র-সা পুথি ।

১—২। “জয় জগ-তারণ” ইত্যাদি । জগতের তারণ অর্থাৎ উদ্ধারের কারণস্বরূপ যে প্রেম-ভক্তি, তাহার ধাম ( আশ্রয়স্থল ) আনন্দের মূলীভূত বল-রামের অবতার শ্রীনিত্যানন্দ ।

টীকা

১১—১৪। “কলি-যুগ-কাল” ইত্যাদি । কলি-যুগরূপ কাল-ভুজঙ্গমের সঙ্গমে ( সম্মিলনে ) দগধল ( দম্ভীভূত ) শ্রাবর জঙ্গম অর্থাৎ স্থির ও চর জীব-গণকে দেখিয়া ( শ্রীনিত্যানন্দ ) জগৎ ভরিয়া প্রেম-রূপ অমৃত রস বর্ষণ করিলেন ; ( একরূপ অনস্বায় ) গোবিন্দদাসকে কেন উপেক্ষা করিলেন ?

৫—৬। “জয় নিজ কাস্তা” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার গৌর-কাস্তি ও তাঁহার নিজস্ব ভাব-সমূহ পরিগ্রহ করিয়াই শ্রীগৌরান্বরূপে অবতীর্ণ হন—ইহাই রূপ গোস্বামী প্রভৃতি গোড়ীর বৈষ্ণব-শাস্ত্রকার-দিগের সিদ্ধান্ত । শ্রীগৌরান্ব প্রায় সর্বদাই শ্রীরাধার কোন না কোন ভাবে বিভাবিত হইয়া ব্রজ-লীলার সেই সেই ভাবগুলি নিজের চরিত্রে প্রকটিত করিয়াছেন ; সে জন্যই পদ-কর্তা তাঁহাকে “প্রেমসী-ভাব-বিনোদ” বলিয়া বর্ণিত করিয়াছেন । প্রেমসী

শ্রীরাধার ভাব দ্বারা বিনোদ অর্থাৎ আনন্দ বাহার—  
এইরূপ বহুব্রীহি সমাস দ্বারা “প্রেমসী-ভাব-  
বিনোদ” পদটি সিদ্ধ হইয়াছে।

রূপ গোস্বামী তাঁহার সুপ্রসিদ্ধ কড়চায়  
লিখিয়াছেন;—

“শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা কীদৃশো বানর্ধৈবা-  
স্বাশ্রো যেনাদ্বুতমধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ।

সৌখ্যং চাস্যা মদনুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভাৎ

তদ্ভাবাত্যঃ সমজনি শচীগর্ভসিকৌ হরীন্দুঃ ॥”

গৌড়ীয় বৈষ্ণবদিগের মতে উক্ত শ্লোকটিকে  
শ্রীগৌরান্দ-অবতারের মূল সূত্র বলা যাইতে পারে।  
এই শ্লোকের সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতা-  
মৃত গ্রন্থের—“এই মত পূর্বে কৃষ্ণ রসের সদন।”  
ইত্যাদি আদি-লীলার পরার-সমূহে দ্রষ্টব্য।

ধানশী ১১

জয় অদভুত                      সো পহু অদ্বৈত  
স্বরধুনী সন্নিধানে।

জাঁখি মুদি রহে                      প্রেমে নদীং বহে  
বসন তিতিল ঘামে ॥

নিজ পহু মনে                      ঘন গরজনে  
উঠি জোরে জোরে লক্ষ্য।

ডাকে বাহু তুলি                      কাঁদে ফুলি ফুলি  
দেহে বিপরীত কম্প ॥

অদ্বৈত-ছক্কারে                      স্বরধুনী-তীরে  
আইলা নাগর-রাজ।

তাহার পিরিতে                      হইয়া তুরিতে  
উদয় নদীয়া মাঝ ॥

জয় সীতানাথ                      করল বেকত  
নন্দের নন্দন হরি।

কহে বৃন্দাবন                      অদ্বৈত-চরণ  
হিয়ার মাঝারে ধরি ॥ ৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘প্রেমে নদী’ স্থলে ‘প্রেমনদী’ গ পুথি।

টীকা

৯—১২। “অদ্বৈত-ছক্কারে” ইত্যাদি। চৈতন্য-  
ভাগবত প্রভৃতি গ্রন্থে বর্ণিত হইয়াছে যে, ভক্ত-  
শিরোমণি অদ্বৈত আচার্য্য ভক্তি-ধর্মের নিতান্ত  
অবনতি দর্শনে মর্ম্মাহত হইয়া “যদা যদা হি ধর্ম্মস্য  
প্রানির্ভবতি ভারত। অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং  
সৃজাম্যহম্ ॥” এই ভগবদ্বাক্যে দৃঢ় বিশ্বাসবশতঃ  
ভগবান্কে অবতীর্ণ করার জন্য প্রত্যহ গঙ্গাস্নানে  
যাইয়া ভগবানের উদ্দেশ্যে সচন্দন তুলসীপত্র ও  
গঙ্গাজল উৎসর্গ করিয়া প্রেমাবেশে ভগবানের  
আহ্বানমুচক ঘন ঘন ছকারধ্বনি করিতেন;  
ভগবান্ তাঁহার এই প্রেমের আকর্ষণ অগ্রাহ্য  
করিতে না পারিয়া প্রেম-ধর্ম্ম প্রচারের জন্য  
শ্রীগৌরান্দরূপে অবতীর্ণ হন।

তুড়ী ১১

জয় জয় নিত্যানন্দ-চন্দ্র-বর।

জয় শান্তীপুর-২ নগর-৩ সুধাকর ॥

জয় বসু-জাহ্নবি-দেবি-হৃদয়-হর।

জয় জয় সীতামোর-কলেবর ॥

বীর-তাত জয় জীব-প্রিয়ঙ্কর।

জয় জয় অচ্যুত-জনক মহেশ্বর ॥

জয় জয় গৌর-অভিন্ন-কলেবর।

ফুকরই কাতর দাস মনোহর ॥ ৭ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র-সা পুথির ৭ সংখ্যক পদ।

“তুড়ী” স্থলে ক, গ, ঘ ও চ পুথিতে ‘তথা রাগা’  
পাঠ আছে।

২। ‘শান্তীপুর’ স্থলে ‘শান্তিপুৰ’ ক, খ, গ ও প-র-সা পুথি। পদাবলী-সাহিত্যে ছন্দের অনুরোধে অনেক স্থলেই হ্রস্ব ইকার ও উকার দীর্ঘ ঙ্গিকার ও উকাররূপে ব্যবহৃত দৃষ্ট হয় ; “শান্তিপুৰ” পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয় বলিয়া ঘ ও চ পুথির ‘শান্তী-পুর’ পাঠই সমীচীন বলিয়া গৃহীত হইয়াছে।

৩। ‘নগর’ স্থলে ‘নাগর’ ঘ, চ, পুথি।

টীকা

২। “জয় শান্তীপুর-নগর” ইত্যাদি। শান্তিপুৰ নগরের সুধাকর অর্থাৎ চন্দ্রস্বরূপ অদ্বৈত আচার্য্য জয়যুক্ত হউন। ক্ষীরোদ সমুদ্র হইতে সমুদ্র মন্থন-কালে চন্দ্র উদ্ভূত হইয়াছিলেন, এইরূপ পৌরাণিক আধ্যাত্মিক আছে; অদ্বৈতকে শান্তিপুৰ নগরের সুধাকর বলিয়া বর্ণন করায় শান্তিপুৰ যে ক্ষীরোদার্গবের জায় সুবহুৎ ও শ্রেষ্ঠ ছিল, রূপক-ধ্বনি দ্বারা তাহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৩। “জয় বসু-জাহ্নবি” ইত্যাদি। বসুধা ও জাহ্নবী দেবী নিত্যানন্দ প্রভুর ভাৰ্য্যাধর; বসুধা দেবী অনেক স্থলেই সংক্ষেপের জন্য ‘বসু’ নামে অভিহিতা হইয়াছেন।

৪। “জয় জয় সীতামোদ” ইত্যাদি। সীতার (অদ্বৈত-পত্নীর) আমোদ অর্থাৎ আনন্দজনক কলেবরবিশিষ্ট অদ্বৈত আচার্য্যের জয় হউক।

৫। “বীরতাত জয়” ইত্যাদি। বীরভদ্রের পিতা জীবগণের প্রিয়কারী অর্থাৎ ভক্তি-ধর্মের প্রচার দ্বারা প্রাণিগণের মঙ্গল-সম্পাদক শ্রীনিত্যা-নন্দের জয় হউক।

৬। “জয় জয় অচ্যুত” ইত্যাদি। অচ্যুতানন্দের পিতা মহেশ্বর অর্থাৎ রুদ্রদেবের অবতার শ্রীঅদ্বৈত আচার্য্যের জয় হউক।

কামোদ । ১

জয় জয় শ্রীনব-

প্রভু বিশ্বস্তর দেব।

জয় পদ্মাবতি-

নন্দন পছঁ মবু

শ্রীবসু-জাহ্নবী সেব ॥

জয় জয় শ্রীঅ-

দ্বৈত সীতা-পতি

সুখদ শান্তিপুৰ-চন্দ্র।

জয় জয় শ্রীল-

গদাধর পণ্ডিত

রসময় আনন্দ-কন্দ ॥

জয় মালিনি-পতি

সদয়-হৃদয় অতি

পণ্ডিত শ্রীবাস উদার।

গৌর-ভকত জয়

পরম দয়াময়

শিরে ধরি চরণ সভার ॥

ইহ সব ভুবনে

প্রেম-রস-সিঞ্চে

পূরল জগ-জন-আশ।

আপন করম-

দোষে তেল বঞ্চিত

দুরমতি বৈষ্ণবদাস ॥ ৮ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র-সা পুথির ৮ সংখ্যক পদ।

২। “শ্রীবসু-জাহ্নবী” স্থলে “জয় বসু-জাহ্নবী” খ পুথি।

৩। “আপন” স্থলে “আপনক” গ ও প-র-সা পুথি।

টীকা

২। “জয় মালিনি-পতি” ইত্যাদি। “মালিনী” শ্রীবাস পণ্ডিতের ভাৰ্য্যার নাম ছিল; পদাবলীতে ছন্দের অনুরোধে অনেক স্থলেই “মালিনী” হ্রস্ব ইকারান্ত ব্যবহৃত হইয়াছে।

তথা রাগ । ১

জয় জয় অতিশয়

দীন দয়াময়

স্বরূপ রামানন্দ রায়।

সুমধুর নিগূঢ়

গৌর-রস জগ-জন

জানল ঘাঁক রূপায় ॥

জয় নরহরি গদাধর শ্রীনিবাস ।

টীকা

জয় বক্রেশ্বর দাস গদাধর

মুকুন্দ মুরারি হরিদাস ॥ ধ্রু ॥

বসু রামানন্দ সেন শিবানন্দ

গোবিন্দ মাধব বাসুঘোষ ।

জয় বৃন্দাবন- দাস গৌর-রসে

জগ-জনে করল সন্তোষ ॥

জয় জয় অনন্ত-৩ দাস নয়নানন্দ

জ্ঞানদাস যদুনাথ ।

শ্রীরূপ সনাতন জয় জয় শ্রীজীব

ভট্ট-যুগল<sup>৬</sup> রঘুনাথ ॥

জয় জয় কৃষ্ণ- দাস কবি-ভূপতি

গৌর-ভকতগণ আর ।

বৈষ্ণবদাস- আশ পরিপূরহ<sup>৬</sup>

দেহ চরণ-রজ-সার ॥ ৯ ॥

পাঠান্তর ।

১। এটি প-র-সা পুথির ৯ সংখ্যক পদ ।

২। ক ও গ পুথিতে এ স্থলে “ধ্রু ॥” চিহ্ন নাই।

৩। ‘অনন্ত’ স্থলে ‘আনন্দ’ প-র-সা ।

৪। “শ্রীরূপ সনাতন” ইত্যাদি স্থলে “শ্রীমদ্রূপ সনাতন, জয় জয়” ক, গ, ঘ, চ ও প-র-সা পুথি । শ্রীজীব গোস্বামী ষড়্গোস্বামীর অন্ততম ছিলেন; স্তুরাং ষড়্গোস্বামীর নাম-গণনার তাঁহার নাম পরিত্যক্ত হওয়া অসম্ভব বোধে খ পুথির পাঠ কিঞ্চিৎ ছন্দোভঙ্গ-দুষ্ট হইলেও এ স্থলে গৃহীত হইল । বলা বাহুল্য যে, শ্রীরূপ শব্দের ‘শ্রী’টি পরিত্যাগ করিলে যদিও ছন্দোদোষ সংশোধিত হইতে পারে, কিন্তু তদ্রূপ পাঠ কোনও হস্তলিখিত পুথিতে না থাকায় আমরা স্বেচ্ছানুসারে পাঠ পরিবর্তন করা সঙ্গত বোধ করি নাই ।

৫। ‘ভট্ট-যুগল’ স্থলে “জয় যুগল” ক পুথি ।

৬। “পরিপূরব” প-র-সা পুথি ।

১৫। “ভট্টযুগল”—গোপাল ভট্ট ও রঘুনাথ ভট্ট । গোপাল ভট্ট দাক্ষিণাত্য-প্রদেশে ভট্টমারি গ্রামে বেকট ভট্টের ঔরসে জন্মগ্রহণ করেন । মহা-প্রভু দাক্ষিণাত্য-ভ্রমণে বহির্গত হইয়া বেকট ভট্টের গৃহে চাতুর্শাস্য করেন ; তৎসময়ে গোপাল ভট্ট মহাপ্রভুর চরিত্র-গুণে আকৃষ্ট হইয়া তাঁহারই আদেশ-ক্রমে বৃন্দাবনে ঘাইয়া বাস করেন ; ইনি শ্রীনিবাস আচার্য্যের দীক্ষাগুরু ও ‘হরি-ভক্তি-বিলাস’ গ্রন্থের সকলয়িতা ।

১৬। “কৃষ্ণদাস কবিভূপতি”—অর্থাৎ কৃষ্ণদাস কবিরাজ, যিনি শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত ও শ্রীগোবিন্দ-লীলামৃত প্রভৃতি বহু বাঙ্গালা ও সংস্কৃত গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন ।

ধানশী ।

জয় জয় শ্রীশ্রীনিবাস গুণ-ধাম ।

দিন-দিন তারণ প্রেম-রসায়ন

এছন মধুরিম নাম ॥ ধ্রু ॥

কাঞ্চনবরণ- হরণ তনু সুললিত

কৌষিক বসন বিরাজে ।

প্রেম-নাম কহি কহত ভাগবতে

এছে বরণ তনু সাজে ॥

নিজ নিজ ভকত পারিষদ সঙ্গহি

প্রকটহি চরণারবিন্দ ।

নিরবধি বদনে নাম বিরাজিত

রাধে কৃষ্ণ গোবিন্দ ॥

যুগল-ভজন-গুণ- লীলা-৩ আশ্বাদন

গ্রন্থ কলপ-তরু হাতে ।

তুয়া বিনে অধমে শরণ কো দেয়ব

গোবিন্দ দাস অনাথে ॥১০॥

পাঠান্তর ।

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ভাগবত' প-র-সা পুথি ।
- ৩। "লীলা" স্থলে "লীলা-রস" থ পুথি ।

টীকা

৪—৭। "কাঞ্চন-বরণ-হরণ" ইত্যাদি । শ্রীনিবাস আচার্য্যের (তনু) সুললিত এবং কাঞ্চনের কাস্তি-হারী; (তাহাতে) কোষের বাস শোভা পাইতেছে ।

"প্রেম-নাম কহি কহত ভাগবতে  
ঐছে বরণ তনু সাজে ।"

এই বাক্যের তাৎপর্য্য এই যে, শ্রীমদ্ভাগবতে দশম স্কন্ধে অষ্টমাধ্যায়ে গর্গ মুনি শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-যুক্ত "কৃষ্ণ"-নাম কীর্ত্তন করিয়া—

"আসন্ বর্ণাজয়ো হস্য গৃহতোহনুযুগং তনুঃ ।

শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥"

এই সুপ্রসিদ্ধ শ্লোক দ্বারা যুগভেদে ভগবানের যে বিভিন্ন বর্ণ-ধারণ বর্ণিত করিয়াছেন, তাহাতে কলি-যুগে ভগবানের যে পীতবর্ণ নির্দিষ্ট হইয়াছে, শ্রীনিবাস আচার্য্যের দেহকাস্তিও তদনুরূপ ছিল । প্রবাদ আছে যে, শ্রীগোরাঙ্গ প্রভু আরও দুই বার অবতীর্ণ হইবেন বলিয়া অন্তরঙ্গ ভক্তদিগের নিকট প্রতিশ্রুত হইয়াছিলেন; শ্রীনিবাস আচার্য্যের নানাবিধ অদ্ভুত মহিমা দর্শনে তাঁহাকে পরবর্তী ভক্ত বৈষ্ণবগণ শ্রীগোরাঙ্গের সেই অন্ততর অধস্তন অবতার বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন । পদকর্ত্তা গোবিন্দদাস এই শ্রীআচার্য্য প্রভুর মন্ত্রশিষ্য; সুতরাং তিনিও যে পূর্ব্বোক্ত প্রবাদ অনুসারে আচার্য্য প্রভুকে শ্রীগোরাঙ্গ হইতে অভিন্ন বিবেচনা করিয়া তাঁহার পোষকতায় শ্রীমদ্ভাগবতের সেই প্রসিদ্ধ শ্লোকের উল্লেখ করিয়াছেন, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ।

আকর্ষণার্থক 'কৃষ্ণ' ধাতু হইতে জাত এবং রাগানুগ প্রেমিক ভক্তদিগের সর্ব্বাপেক্ষা প্রিয়

বলিয়া ভগবানের "কৃষ্ণ" নামটিকে পদকর্ত্তা 'প্রেম-নাম' বলিয়া বর্ণিত করিয়াছেন । কৃষ্ণ-নামের উদ্ভাদকতা রূপ গোস্থানী কর্ত্তক "বিনয়মাধব" নাটকে নিম্নলিখিতরূপ বর্ণিত হইয়াছে; যথা—

"তুণ্ডে তাণ্ডবিনী রতিং বিতনুতে

তুণ্ডাবলী-লক্শ্মে

কর্ণকোড়-করশ্বিনী ঘটয়তে

কর্ণকুণ্ডেভ্যঃ স্পৃহাম্ ।

চেতঃপ্রাঙ্গণ-সঙ্গিনী বিজয়তে

সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং কৃতিং

নো জানে জনিতা কিয়ন্তিরমৃতৈঃ

কৃষ্ণেতি বর্ণদ্বয়ী ॥"

ভাটিয়ারি ।১

জয় রে জয় রে জয় ঠাকুর নরোত্তম

প্রেম-ভকতি-মহারাজ ।

যাঁকে মন্ত্রী

অভিন্ন কলেবর

রাগচন্দ্র কবিরাজ ॥ ৫ ॥২

প্রেম-মুকুট-মণি-

ভূষণ ভাবাবলি

অঙ্গহি অঙ্গ বিরাজ ।

নৃপ-আসন খে-

তরিং মাহা বৈঠতঃ

সঙ্গহি ভকত সমাজ ॥

সনাতন-রূপ-কৃত-

প্রস্তু ভাগবত

অনুদিনং করত বিচার ।

রাধা-মাধব

যুগল-উজ্জল-রস

পরমানন্দ সুখ-সার ॥

শ্রীসংকীর্ত্তন-

বিষয়-রসে উনমত

ধর্ম্মাধর্ম্ম নাহি জান ॥৬

যোগ-দান-ব্রত

আদি ভয়ে ভাজত

রোয়ত করম গেয়ান ॥

ভাগবত শাস্ত্রগণ      যো দেই ভকতি-ধন  
তাক গৌরব করু আপ।

সাংখ্য মিমামসক      তর্কাদিক যত  
কম্পিত দেখি পরতাপ ॥

অভকত-চৌর      দূরহিঁ ভাগি রহ  
নিয়ড়ে নাহি পরকাশ।

দীন-হীন জনে      দেয়ল ভকতি-ধনে  
বঞ্চিত গোবিন্দদাস ॥১১॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১ সংখ্যক পদ।

২। ১—৪ পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে  
নিম্নলিখিত পাঠ দৃষ্ট হয় ;—

“জয় রে জয় রে জয়      ঠাকুর নরোত্তম  
প্রেম-ভকতি মহাজন।

জনেক মন্ত্রী      অভিন্ন-কলেবর  
গুণহি লীলা-আশ্বাদন ॥”

৩। ‘খেতরি’ স্থলে ‘খেতুর’ গ পুথি।

৪। ‘বৈঠল’ থ পুথি।

৫। ‘অমুখন’ গ পুথি।

৬। ‘মান’ ক, গ, চ পুথি।

৭। ‘ভাগত’ গ পুথি।

টীকা

১৩—১৬। “শ্রীসংকীর্তন” ইত্যাদি। (নরোত্তম ঠাকুর) শ্রীসংকীর্তনের বিষয় অর্থাৎ আশ্রয় যে ব্রজলীলা, তাহার রসে উন্মত্ত; (তিনি) প্রেমিক সন্ন্যাসী বলিয়া) লৌকিক ধর্মাদর্শ কিছুই লক্ষ্য করেন না; (তাঁহার) ভয়ে পাতঞ্জল-দর্শনের প্রতিপাদিত যোগ ও ধর্মশাস্ত্রের উপদিষ্ট দান, ব্রত ইত্যাদি ক্রিয়াসমূহ পলায়ন করে এবং জ্ঞান, কর্ম ও ভক্তি এই ত্রিবিধ সাধন-মার্গের মধ্যে নরোত্তম ঠাকুর ভক্তিমার্গের শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন করায়, করম (কর্ম) ও গেষান (জ্ঞান) নিরাশ্রয় হইয়া রোদন করিতেছে।

২১—২২। “অভকত চৌর” ইত্যাদি। নরোত্তম ঠাকুরের মহিমায় ভক্তি-ধর্মের একরূপ শ্রীবৃদ্ধি হইয়াছিল যে, অভক্তরূপ চৌর অর্থাৎ হৃষ্টতকারী লজ্জায় মুখ দেখাইতে না পারিয়া দূরে লুকাইয়া থাকিত, নিকটে উপস্থিত হইত না।

ততঃ পূর্বগীতকর্তৃগণস্ত যথা।

মঙ্গল।১

বিজ্ঞাপতি পদ-      যুগল সরোরুহ-  
নিশ্চন্দিত-মকরন্দে ৥২

তছু মঝু মানস      মাতল মধুকর  
পিবইতে করু অনুবন্ধে ॥৩

হরি হরি আর কিয়ে মঙ্গল হোয়।  
রসিক-শিরোমণি-      নাগর-নাগরী-

লীলা ক্ষুরব কি মোয় ॥ ৪ ॥  
জমু বাউন করে      ধরব সুধাকর

পঙ্গু চরব কিয়ে<sup>৪</sup> শিখরে।  
অন্ধ ধাই কিয়ে      দশ দিশ<sup>৫</sup> খোঁজব

মিলব কলপতরু-নিকরে ॥  
সো নহ অন্ধ      করত অনুবন্ধ হিঁ<sup>৬</sup>

ভকত-নখর-মণি-ইন্দু।  
কিরণ-ঘটায়      উদিত ভেল দশ দিশ

হাম কি না পায়ব বিন্দু ॥  
সোই বিন্দু হাম      যৈথনে<sup>৭</sup> পায়ব

তৈথনে উদিত নয়ান।  
গোবিন্দ দাস      অতয়ে অবধারণ

ভকত-কৃপা বলবান ॥১২॥  
পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২ সংখ্যক পদ।

২। ‘মকরন্দ’ ক পুথি।



৩। 'অমুবন্ধ' ক পুথি।

৪। 'কিরে' স্থলে 'গিরি' ক পুথি।

৫। 'দিশ' স্থলে 'দিগে' ক পুথি।

৬। 'অমুবন্ধ' প-র-সা ও থ পুথি। 'অমুবন্ধ' ক, গ, চ পুথি।

৭। 'যেথনে' ক, 'যেই থনে' প-র-সা।

টীকা

৮—১১। “জন্ম বাউন” ইত্যাদি। যেন বামন চন্দ্রকে স্পর্শ করিবে কিংবা পশু পর্বতের শৃঙ্গে আরোহণ করিবে কিংবা অন্ধ ধাবিত হইয়া দশ দিকে খুঁজিবে এবং অভীষ্টফলদায়ী কল্পতরু-সমূহ প্রাপ্ত হইবে। এই সকল কার্য্য যেরূপ অসম্ভব, পদকর্তা বলিতেছেন, শ্রীরাধা-কৃষ্ণের যুগল-লীলার ক্ষুরণ অর্থাৎ প্রকাশও তাঁহার পক্ষে সেইরূপ অসম্ভব বটে।

১২—১৫। “সো নহ অন্ধ” ইত্যাদি। প্রথমে পূর্বোক্তরূপ সন্দেহ হইলেও পরক্ষণেই পদকর্তার মনে হইতেছে যে, ভক্তের কৃপায় না হইতে পারে, এমন কোন বিষয় নাই,—তাই তিনি নিজের উক্তির সংশোধন করিয়া বলিতেছেন,—ভগবন্তের নখরমণিরূপ চন্দ্রকে যে ব্যক্তি আর কিছু না হউক, অমুবন্ধ অর্থাৎ অমুসরণও করেন, তিনি অন্ধ নহেন; (ভক্ত-নখ-চন্দ্রের) কিরণচ্ছটায় দশ দিক্ প্রকাশিত হইল, আমি (অধম পদ-কর্তা) কি সেই অজ্ঞানান্ধকারবিনাশী কিরণের এক বিন্দুও পাইব না?

১৬—১৯। “সোই বিন্দু হাম” ইত্যাদি। সেই বিন্দুমাত্র কিরণ আমি (অধম পদকর্তা) যে সময়ে পাইব, সেই সময়েই আমার নয়ন অর্থাৎ জ্ঞান-নেত্র প্রকাশিত হইবে; অতএব পদকর্তা গোবিন্দদাস অবধারণ করিলেন যে, ভক্তের কৃপাই বসবাস্ অর্থাৎ সর্বাপেক্ষা শক্তিশালী।

ষষ্ঠা ১১

জয় জয় জয়-

দেব দয়াময়

পিরিতি-রতন-খনি।

পরম পণ্ডিত

পূজ্য গুণগণ-

মণ্ডিত চতুর-মণি ॥

মধুর মুরতি

অতি অনুপম

বিদিত-চরিত-রীতি ১২

রসিক-শেখর

সুখময় পদ্মা-

বতীর পরাগ-পতি ॥

বিপ্রবংশ-অব-

তংশ কবি-ভূপ

ভুবনে কে সম তার।

প্রেম-রসে মহা-

মত্ত সদা কেন্দু-

বিচ্ছেতে বসতি যার ॥

শ্রীরাধামাধব-

সেবা সুবিগ্রহ

কেবা না হেরিয়া ভুলে।

সে রূপ-৩ অমিয়া

পিয়া দিবা নিশি

ভাসয়ে আনন্দ-জলে ॥

পদ্মাবতী সহ

গানে বিচক্ষণ

আনে কি উপমা সাজে।

পশু পক্ষ বুরে

শুনিয়া গম্ভীর

কিন্নর মরয়ে লাজে ॥

যার বিরচিত

শ্রীগীতগোবিন্দ

গ্রন্থ সুকৌশল্য তাতে।

গোবিন্দ আনন্দে

“দেহি পদ-পল্লব”

আদি বর্ণিলেন য়াতে ॥

প্রেমে মাখি রাখি-

লেন যেন সব

বর্ণ সুঅদ্ভুত ভাতি ১৬

নীলাচল-চন্দ্র

জগন্নাথ যাহা

শুনয়ে আনন্দে মাতি ॥

ব্রজেন্দ্র-নন্দন

গৌরচন্দ্র নব-

দ্বীপে অবতরি রঙ্গে।

যার কাব্য-রস

আশ্বাদে স্বরূপ

টীকা

রায় রামানন্দ সঙ্গে ॥

২৫—২৬। “প্রেমে মাখি” ইত্যাদি। (যে গীত-

পরদুখে দুখী

পদ্মাবতী-নাথ-

গোবিন্দে জয়দেব) শ্লোকের অক্ষরসমূহকে যেন

পদে যে করয়ে আশ।

প্রেমে মাখিয়া রাখিয়াছেন, উহাদিগের ভাতি

যুগল-পিরিতি-

রসে সে ভাসয়ে

অর্থাৎ প্রকাশ একরূপ অত্যশ্চর্য্যজনক।

ভণে নরহরি দাস ॥ ১৩ ॥

পাঠান্তর

যথা।।

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩ সংখ্যক পদ।

জয় জয় চণ্ডী-

দাস দয়াময়

২। “বিদিত-চরিত-রীতি” স্থলে “বিচিস্ত বিজয়

মণ্ডিত সকল গুণে।

রিতি” প-র-সা পুথি। অন্ত্যান্ত পুথিতে “বিদিত-  
চরিত-রীতি” পাঠ থাকিলেও তাহাতে ভাল অর্থ

অনুপম যার

যশ রসায়ন

হয় না; “বিচিত্র-চরিত-রীতি” শুদ্ধ পাঠ ছিল কি?

গাওত জগত-জনে ॥

প-র-সা পুথির “বিচিস্ত” যে লেখকের প্রমাদ-জনিত,

বিপ্র-কুল-ভূপ

ভুবনে পূজিত

তাহাতে সন্দেহ নাই।

অতুল্য আনন্দ-দাতা।

৩। ‘রূপ’ স্থলে ‘রস’ ক পুথি।

যার তনু মন

রঞ্জন না জানি

৪। ‘স্বকোমল’ ক, গ, চ ও প-র-সা পুথি।

কি দিয়া করিল ধাতা ॥

৫। ‘বর্ণিলেন’ স্থলে ‘বলিলেন’ প-র-সা।

সতত সে রসে

উগ-মগ নব

৬। “প্রেমে মাখি রাখি- লেন যেন সব

চরিত বুঝিবে কে।

বর্ণ সুঅদ্ভুত ভাতি।” খ, গ, ঘ পুথি।

যাহার চরিতে

বুরে পশু পাখী

“প্রেমে আখি ভরি রাখিলেন যেন

পিরিতে মজিল যে ॥”

সুবর্ণ সুখদ ভাতি।” প-র-সা পুথি।

শ্রীরাধাগোবিন্দ-

কেলি-বিলাস যে

“প্রেমে মাখি রাখি- লেন যেন সব

বর্ণিলা বিবিধ মতে।

এ সব অদ্ভুত ভাঁতি ॥” ক পুথি।

কবি-বর চারু

নিরুপম মহী

বিভিন্ন পাঠ তুলনা করিয়া—

ব্যাপিল যাহার গীতে ॥

“প্রেমে আখি ভরি রাখিলেন যেন

শ্রীনন্দ-নন্দন

নবদ্বীপ-পতি

সুবর্ণ সুখদ-ভাতি।”

শ্রীগোবিন্দ আনন্দ হৈয়া।

পাঠই সমীচীন বলিয়া বোধ হয়; কিন্তু খ, ঘ

যার গীতামৃত

আশ্বাদে স্বরূপ

পুথি প্রাচীনতর এবং প্রস্তাবিত পাঠ পদকল্পতরুর

রায় রামানন্দ লৈয়া ॥

কোন পুথিতেই দৃষ্ট হয় না। সমীচীন পাঠটি

পরম পণ্ডিত

সঙ্গীতে গন্ধর্ব্ব

প-র-সা পুথির সঙ্কলনিতার স্বকৃত সংশোধন কি

জিনিয়া যাহার গান।

না, তাহাও নিশ্চিতরূপে বলা যায় না; এই সকল

অনুখন কীৰ্ত্ত-

নানন্দ মগম

কারণে আমরা সংশোধিত পাঠটি মূলে গ্রহণ করিতে

পরম করুণাবান ॥

পারিলাম না।



বৃন্দাবনে রতি যার তার সঙ্গ  
সতত সে সুখে ভোর ।

রসিক জনের প্রাণ-ধন গুণ  
বর্ণিতে নাহিক ওর ॥৬

চণ্ডীদাস-পদে যার রতি সেই  
পিরিতি-মরম জানে ।

পিরিতি-বিহীন জনে ধিক্ রহ  
দাস নরহরি ভণে ॥ ১৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪ সংখ্যক পদ ।

২। ‘অতুল’ স্থলে ‘আতুল’ প-র-সা পুথি ।  
প্রাচীন পুথির ‘তু’ ও ‘ও’ অক্ষর দেখিতে একই  
রকম ; সুতরাং ‘অতুল’ শব্দটি যে কোন  
লেখক কর্তৃক ‘অওল’ বলিয়া পঠিত ও লিখিত  
হইবে, ইহাতে আশ্চর্য্যের কারণ নাই । ‘অওল’  
শব্দটিকে শুদ্ধ করিতে যাইয়া কোন লেখক  
উহাকে ‘আওল’ করিয়াছেন ; ‘আওল’ শব্দটিই পরে  
‘আতুল’রূপে পরিণত হইয়াছে । এইরূপ পাঠ-  
বিভ্রাটের দৃষ্টান্ত আরও অনেক দেখা যাইবে ।

৩। ‘যে’ স্থলে ‘সে’ প-র-সা পুথি ।

৪। ‘বিবিধ’ স্থলে ‘বিভেদ’ প-র-সা পুথি ।

৫। ‘শ্রীগৌর’ স্থলে ‘গৌরাজ’ পুথি ।

৬। ‘ওর’ স্থলে ‘জোর’ পুথি । প্রাচীন  
পুথিতে অনেক স্থলে ‘ও’ অক্ষরের পরিবর্তে  
‘য়ো’ অক্ষর ব্যবহৃত হইয়াছে, ‘য়ো’ অক্ষরের  
পুটুলিটি লেখকের ভ্রমে পড়িয়া যাইয়া উহা ‘যো’-  
রূপে পঠিত ও লিখিত হওয়া এবং পরে ‘জো’  
অক্ষরে পরিণত হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে ।

৭। ‘বিহীন’ স্থলে ‘বিহন’ প-র-সা ।

টীকা

১৩—১৪। “শ্রীরাধাগোবিন্দ” ইত্যাদি বাক্যের  
দ্বারা চণ্ডীদাস যে শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-  
বিষয়ক স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র পদাবলী ব্যতীত তদ্বিষয়ক

অল্প কোনও গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন, তাহাই  
প্রতীত হয় । বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক “শ্রীকৃষ্ণ-  
কীর্ত্তন” নামক চণ্ডীদাসের যে প্রাচীন পুথি সংগৃহীত  
হইয়া মুদ্রিত হইতেছে, তাহাতে শ্রীরাধাকৃষ্ণের বহু-  
বিধ লীলাই বর্ণিত হইয়াছে । পদকর্ত্তা ঘনশ্যাম ওরফে  
নরহরি চক্রবর্ত্তী পরবর্ত্তী বৈষ্ণব-সমাজের প্রসিদ্ধ  
ইতিহাস-লেখক ; তাঁহার সুবৃহৎ “ভক্তি-রত্নাকর” গ্রন্থ  
বহু তথ্যে পরিপূর্ণ ; কিন্তু তিনি কোনও স্থলে  
চণ্ডীদাসের রচিত গ্রন্থের নামোল্লেখ করেন নাই ;  
সুতরাং তিনি চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্ত্তন গ্রন্থ  
কিংবা পদাবলী—উহার কোনটি লক্ষ্য করিয়া ঐরূপ  
উক্তি করিয়াছেন, বলা যায় না ।

১৭—২০। “শ্রীনন্দনন্দন” ইত্যাদি । শ্রীগৌরাজ  
প্রভু তাঁহার অন্তরঙ্গ প্রিয়-ভক্ত স্বরূপদামোদর  
ও রায় রামানন্দের সহিত সর্বদা চণ্ডীদাস ও  
বিজ্ঞাপতির পদাবলী, রামানন্দের “জগন্নাথ-  
বল্লভ” নাটক, বিষ্ণুমঙ্গলকৃত “কর্ণামৃত” ও  
জয়দেবের “শ্রীগীতগোবিন্দ” গ্রন্থ পাঠ ও গান  
করিতেন—শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে বর্ণিত হইয়াছে ;—

“চণ্ডীদাস বিজ্ঞাপতি রায়ের নাটক গীতি  
কর্ণামৃত শ্রীগীতগোবিন্দ ।

স্বরূপ রামানন্দ সনে মহাপ্রভু রাত্রদিনে  
গায় শুনে পরম-আনন্দ ॥”

ধানশী । ১

জয় জয়দেব কবি- নৃপতি-শিরোমণি  
বিজ্ঞাপতি রস-ধাম ।

জয় জয় চণ্ডী- দাস রস-শেখর  
অখিল-ভুবনে অনুপাম ॥

যাকর রচিত মধুর-রস নিরমল  
গদ্য-পদ্যময় গীত ।

প্রভু মোর গৌর- চন্দ্র আশ্বাদিলাং  
রায় স্বরূপ সহিত ॥

যবহুঁ যে ভাব উদয় করু অন্তরে

শ্রীরাগ ১১

তব° গাওই দুহুঁ মেলি।

শুনইতে দারু পাষণ গলি যায়ত

• ঐছন সুমধুর কেলি ॥

আছিল গোপতে° যতন করি পহুঁ মোর

জগতে করল পরকাশ।

সো রস শ্রবণে পরশ নাহি হোয়ল

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫ সংখ্যক পদ।

২। “প্রভু মোর গৌরচন্দ্র আশ্বাদিনা” পংক্তির পরিবর্তে “প্রভু মোর গৌর আশ্বাদন করত” প-র-সা পুথি।

• ৩। ‘অব’ প-র-সা পুথি।

৪। ‘গোপত’ গ পুথি।

টীকা

১৩—১৪। “আছিল গোপতে” ইত্যাদি। ব্রজ-লীলার রস গুপ্ত অর্থাৎ অপ্রকাশিত ছিল—এই কথা বলার তাৎপর্য্য এই যে, শ্রীগৌরান্ধ প্রভুর আবির্ভাবের পূর্বে শ্রীমদ্ভাগবত প্রভৃতি গ্রন্থপাঠেই কেবল ব্রজলীলার বিবরণ অবগত হওয়া যাইত; অধিকাংশ লোকের পক্ষে ঐ সকল গ্রন্থ-পাঠ অসম্ভব ছিল বলিয়া তাঁহারা ব্রজ-লীলার রস আশ্বাদন করিতে পারিতেন না; কদাচিৎ কেহ পাঠ করিলেও শ্রীরাধার দিব্যোন্মাদ প্রভৃতি অলৌকিক ভাবগুলি হৃদয়ঙ্গম করিতে না পারিয়া অনেকেই তাহার সত্যতায় সন্নিহান হইতেন; কিন্তু শ্রীগৌরান্ধ প্রভু সেই সকল ভাব নিজের জীবনে অনুভব করিয়া যত্নের সহিত জগদ্বাসীদিগকে শিক্ষা দিয়া গিয়াছেন।

প্রভু° গৌরচন্দ্র

প্রভু° নিত্যানন্দ

প্রভু সীতানাথ আর।

পণ্ডিত গোসাঞি

শ্রীবাস রামাই

ঠাকুর শ্রীসরকার ॥

মুরারি মুকুন্দ

শ্রীজগদানন্দ

দামোদর বক্তেশ্বর।

সেন শিবানন্দ

বসু রামানন্দ

সদাশিব পুরন্দর ॥

আচার্য্য নন্দন

বুদ্ধিমন্ত খান

ছোট বড় হরিদাস।

বাসুদেব দত্ত

রাঘব পণ্ডিত

জগদীশ তার পাশ ॥

আচার্য্য রতন

গুপ্ত নারায়ণ

বিদ্যানিধি শুক্লাশ্বর।

শ্রীধর বিজয়

শ্রীমান সঞ্জয়

চক্রবর্তী নীলাশ্বর ॥

পণ্ডিত গরুড়

শ্রীচন্দ্রশেখর

হলায়ুধ গোপীনাথ।

গোবিন্দ মাধব

ঘোষ বাসুদেব

সুধানিধি আদি সাথ ॥

পণ্ডিত ঠাকুর

দাস গদাধর

উদ্ধারণ অভিরাম।

রামাই মহেশ

ধনঞ্জয় দাস

বৃন্দাবন অমুপাম ॥

ঠাকুর মুকুন্দ

শ্রীরঘুনন্দন

চিরঞ্জীব সুলোচন।

বৈষ্ণব বিষ্ণুদাস

দ্বিজ হরিদাস

গঙ্গাদাস সুদর্শন ॥

গোবিন্দ শঙ্কর

আর কাশীশ্বর

রামাই নন্দাই সাথ।

বৃন্দাবনে রতি যার তার সঙ্গ  
সতত সে সুখে ভোর ।

রসিক জনের প্রাণ-ধন গুণ  
বর্ণিতে নাহিক ওর ॥৬

চণ্ডীদাস-পদে যার রতি সেই  
পিরিতি-মরম জানে ।

পিরিতি-বিহীন জনে ধিক্ রহ  
দাস নরহরি ভণে ॥ ১৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪ সংখ্যক পদ ।

২। ‘অতুল’ স্থলে ‘আওল’ প-র-সা পুথি ।  
প্রাচীন পুথির ‘তু’ ও ‘ও’ অক্ষর দেখিতে একই  
রকম ; সুতরাং ‘অতুল’ শব্দটি যে কোন  
লেখক কর্তৃক ‘অওল’ বলিয়া পঠিত ও লিখিত  
হইবে, ইহাতে আশ্চর্য্যের কারণ নাই । ‘অওল’  
শব্দটিকে শুদ্ধ করিতে যাইয়া কোন লেখক  
উহাকে ‘আওল’ করিয়াছেন ; ‘আওল’ শব্দটিই পরে  
‘আয়ল’রূপে পরিণত হইয়াছে । এইরূপ পাঠ-  
বিভ্রাটের দৃষ্টান্ত আরও অনেক দেখা যাইবে ।

৩। ‘যে’ স্থলে ‘সে’ প-র-সা পুথি ।

৪। ‘বিবিধ’ স্থলে ‘বিভেদ’ প-র-সা পুথি ।

৫। ‘শ্রীগোর’ স্থলে ‘গোরাঙ্গ’ থ পুথি ।

৬। ‘ওর’ স্থলে ‘জোর’ ক পুথি । প্রাচীন  
পুথিতে অনেক স্থলে ‘ও’ অক্ষরের পরিবর্তে  
‘য়ো’ অক্ষর ব্যবহৃত হইয়াছে, ‘য়ো’ অক্ষরের  
পুটুলিটি লেখকের ভ্রমে পড়িয়া যাইয়া উহা ‘যো’-  
রূপে পঠিত ও লিখিত হওয়া এবং পরে ‘জো’  
অক্ষরে পরিণত হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে ।

৭। ‘বিহীন’ স্থলে ‘বিহন’ প-র-সা ।

টীকা

১৩—১৪। “শ্রীরাধাগোবিন্দ” ইত্যাদি বাক্যের  
দ্বারা চণ্ডীদাস যে শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-  
বিষয়ক স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র পদাবলী ব্যতীত তদ্বিষয়ক

অন্য কোনও গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন, তাহাই  
প্রতীত হয় । বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক “শ্রীকৃষ্ণ-  
কীর্তন” নামক চণ্ডীদাসের যে প্রাচীন পুথি সংগৃহীত  
হইয়া মুদ্রিত হইতেছে, তাহাতে শ্রীরাধাকৃষ্ণের বহু-  
বিধ লীলাই বর্ণিত হইয়াছে । পদকর্তা ঘনশ্যাম ওরফে  
নরহরি চক্রবর্তী পরবর্তী বৈষ্ণব-সমাজের প্রসিদ্ধ  
ইতিহাস-লেখক ; তাঁহার সুবৃহৎ “ভক্তি-রত্নাকর” গ্রন্থ  
বহু তথ্যে পরিপূর্ণ ; কিন্তু তিনি কোনও স্থলে  
চণ্ডীদাসের রচিত গ্রন্থের নামোল্লেখ করেন নাই ;  
সুতরাং তিনি চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন গ্রন্থ  
কিংবা পদাবলী—উহার কোনটি লক্ষ্য করিয়া ঐরূপ  
উক্তি করিয়াছেন, বলা যায় না ।

১৭—২০। “শ্রীনন্দনন্দন” ইত্যাদি । শ্রীগোরাঙ্গ  
প্রভু তাঁহার অন্তরঙ্গ প্রিয়-ভক্ত স্বরূপদামোদর  
ও রায় রামানন্দের সহিত সর্বদা চণ্ডীদাস ও  
বিজ্ঞাপতির পদাবলী, রামানন্দের “জগন্নাথ-  
বল্লভ” নাটক, বিদ্বন্মঙ্গলকৃত “কর্ণামৃত” ও  
জয়দেবের “শ্রীগীতগোবিন্দ” গ্রন্থ পাঠ ও গান  
করিতেন—শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে বর্ণিত হইয়াছে ;—

“চণ্ডীদাস বিজ্ঞাপতি রায়ের নাটক গীতি  
কর্ণামৃত শ্রীগীতগোবিন্দ ।

স্বরূপ রামানন্দ সনে মহাপ্রভু রাত্রদিনে  
গায় শুনে পরম-আনন্দ ॥”

ধানশী । ১

জয় জয়দেব কবি- নৃপতি-শিরোমণি  
বিজ্ঞাপতি রস-ধাম ।

জয় জয় চণ্ডী- দাস রস-শেখর  
অখিল-ভুবনে অনুপাম ॥

যাকর রচিত মধুর-রস নিরমল  
গত-পত্নময় গীত ।

প্রভু মোর গোর- চন্দ্র আশ্বাদিলাং  
রায় স্বরূপ সহিত ॥

যবছঁ যে ভাব উদয় করু অন্তরে

ঈরাণ ১১

তব° গাওই দুছঁ মেলি।

শুনইতে দারু পাষণ গলি যায়ত

• ঐছন সুমধুর কেলি ॥

আছিল গোপতে° যতন করি পছঁ মোর

জগতে করল পরকাশ।

সো রস শ্রবণে পরশ নাহি হোয়ল

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫ সংখ্যক পদ।

২। “প্রভু মোর গৌরচন্দ্র আশ্বাদিলা” পংক্তির পরিবর্তে “প্রভু মোর গৌর আশ্বাদন করত” প-র-সা পুথি।

• ৩। ‘অব’ প-র-সা পুথি।

৪। ‘গোপত’ গ পুথি।

টীকা

১৩—১৪। “আছিল গোপতে” ইত্যাদি। ব্রজ-লীলার রস গুপ্ত অর্থাৎ অপ্রকাশিত ছিল—এই কথা বলার তাৎপর্য এই যে, শ্রীগৌরান্ধ প্রভুর আবির্ভাবের পূর্বে শ্রীমদ্ভাগবত প্রভৃতি গ্রন্থপাঠেই কেবল ব্রজলীলার বিবরণ অবগত হওয়া যাইত; অধিকাংশ লোকের পক্ষে ঐ সকল গ্রন্থ-পাঠ অসম্ভব ছিল বলিয়া তাঁহারা ব্রজ-লীলার রস আশ্বাদন করিতে পারিতেন না; কদাচিৎ কেহ পাঠ করিলেও শ্রীরাধার দিব্যান্মাদ প্রভৃতি অলৌকিক ভাবগুলি হৃদয়ঙ্গম করিতে না পারিয়া অনেকেই তাহার সত্যতায় সন্দেহান হইতেন; কিন্তু শ্রীগৌরান্ধ প্রভু সেই সকল ভাব নিজের জীবনে অনুভব করিয়া বস্তুর সহিত জগদ্বাসীদিগকে শিক্ষা দিয়া গিয়াছেন।

প্রভু° গৌরচন্দ্র

প্রভু° নিত্যানন্দ

প্রভু সীতানাথ আর।

পণ্ডিত গোসাঞি

শ্রীবাস রামাই

ঠাকুর শ্রীসরকার ॥

মুরারি মুকুন্দ

শ্রীজগদানন্দ

দামোদর বক্রেস্বর।

সেন শিবানন্দ

বসু রামানন্দ

সদাশিব পুরন্দর ॥

আচার্য্য নন্দন

বুদ্ধিমন্ত খান

ছোট বড় হরিদাস।

বাসুদেব দত্ত

রাঘব পণ্ডিত

জগদীশ তার পাশ ॥

আচার্য্য রতন

গুপ্ত নারায়ণ

বিদ্যানিধি শুক্লাশ্বর।

শ্রীধর বিজয়

শ্রীমান সঞ্জয়

চক্রবর্তী নীলাম্বর ॥

পণ্ডিত গরুড়

শ্রীচন্দ্রশেখর

হলায়ুধ গোপীনাথ।

গোবিন্দ মাধব

ঘোষ বাসুদেব

সুধানিধি আদি সাথ ॥

পণ্ডিত ঠাকুর

দাস গদাধর

উদ্ধারণ অভিরাম।

রামাই মহেশ

ধনঞ্জয় দাস

বৃন্দাবন অনুপাম ॥

ঠাকুর মুকুন্দ

শ্রীরঘুনন্দন

চিরঞ্জীব সুলোচন।

বৈষ্ণু বিষ্ণুদাস

দ্বিজ হরিদাস

গঙ্গাদাস সুদর্শন ॥

গোবিন্দ শঙ্কর

আর কাশীশ্বর

রামাই নন্দাই সাথ।



করুণা করিয়া                      লেহ উদ্ধারিয়া                      গৌরগুণার্ণবে                      ঘুরত অহনিশি  
 অধম পতিত মন্দ ॥                      জন্ম মন্দার গিরীন্দ্র ॥  
 ইহা সভাকার                      বংশ পরিবার                      জয় জয় শ্রীযুত                      ব্যাস কৃপাময়  
 যতেক ঠাকুরগণ ।                      শ্যামদাস প্রভু আর ।  
 সভার চরণে                      রতি মতি মাগে                      জয় জয় পছ মোর                      রামচরণ শর-  
 বৈষ্ণব দাসের মন ॥১৭॥                      গাগত কর আপনার ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৭ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'দোহে' স্থলে 'দুহু' ক, গ পুথি ।
- ৩। 'এ দোহে' স্থলে 'এ দুহু' ক পুথি ।
- ৪। 'তাহার' স্থলে 'বাহার' ঘ পুথি ।
- ৫। 'গগনাতে' স্থলে 'গগ সাথে' প-র-সা ।
- ৬। 'নাম' স্থলে 'হয়' প-র-সা পুথি ।

টীকা

৩—৪। “কীর্তন-বিলাসী” ইত্যাদি । ( দ্বিজ হরিদাস ) কীর্তন-প্রিয় এবং প্রেমানন্দপুঞ্জস্বরূপ শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-রসের ধাম অর্থাৎ আবাস-স্থল ছিলেন ।

বধা । ১

জয় জয় শ্রীশ্রী-                      নিবাস নরোত্তম  
 রামচন্দ্র কবিরাজ ।  
 জয় জয় শ্রীগতি                      গোবিন্দ রসময়  
 জয় তছু ভকত-সমাজ ॥  
 জয় কবিরাজ-                      রাজ রস-সায়র  
 শ্রীযুত গোবিন্দ দাস ।  
 ঐছন কথিহুঁ না                      হেরিয়ে ত্রিভুবনে  
 প্রেম-মুরতি পরকাশ ॥  
 যাকর গীতে                      সুধারস বরিখয়ে  
 কবিগণ চমকয়ে চীত ।  
 শুনইতে গর্ব                      খর্ব তব হোয়ত  
 ঐছন রসময় গীত ॥  
 জয় জয় যুগল-                      পিরিতিময় শ্রীযুত  
 চক্রবর্তী গোবিন্দ ।  
 জয় জয় রাম-                      কৃষ্ণ কুয়ুদানন্দ  
 দ্বিজকুল-তিলক দয়াল ।  
 জয় জয় রূপ                      ঘটক ঘট-রসময়  
 মণ্ডল ঠাকুর ভাল ॥  
 জয় জয় নৃপবর                      মল্ল-বংশধর  
 শ্রীবির-হাম্বির নাম ।  
 জয় জয় শ্রীকবি-                      রাজ কর্ণপুর  
 গোকুল শ্রীভগবান ॥  
 জয় জয় গোপী-                      রমণ রসায়ন  
 উজ্জ্বল-মুরতি নিতান্ত ।  
 জয় জয় শ্রীনর-                      সিংহ কৃপাময়  
 জয় জয় বল্লবিকান্ত ॥  
 জয় জয় শ্রী-                      বল্লভ পরমাত্মত  
 প্রেম-মুরতি পরকাশ ।  
 প্রভু-স্বতা-চরণ-                      সরোরুহ-মধুকর  
 জয় যদুনন্দন দাস ॥  
 কবি-নৃপ-বংশজ                      ভুবন-বিদিত-যশ  
 ঘনশ্যাম বলরাম ।  
 ঐছন দুহু জন                      নিরুপম গুণগণ  
 গৌর-প্রেমময়-ধাম ॥  
 ইহ সব প্রভুগণ-                      চরণ থাক ধন  
 তাক চরণ করি আশ ।  
 অতিহুঁ অসত-মতি                      পামর দুর্গতি  
 রোরত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৮ ॥  
 ইতি মঙ্গল-জনিত-পূর্ব-পূর্ব-গীত-কর্তৃগণ-  
 শ্রীচরণ-স্মরণম্ ।



## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘কতিহৌ’ ক, খ পুথি।
- ৩। ‘চিত’ ক, ঘ, চ পুথি।
- ৪। ‘মুকুন্দানন্দ’ ক পুথি।
- ৫। ‘গোপী’ স্থলে ‘ত্রীগোপী’ ক ও প-র-সা পুথি।
- ৬। ‘বলবি-কান্ত’ স্থলে ‘ত্রীবলভীকান্ত’ ক, খ, গ, ‘বলবী-কান্ত’ চ পুথি।

## টীকা

৩৫—৩৬। “প্রভু-সুতা” ইত্যাদি। প্রভু অর্থাৎ আচার্য্য-প্রভু ত্রিনিবাসের কন্যা হেমলতা দেবীর পাদপদ্মের মধুকরস্বরূপ যত্ননন্দনদাস ঠাকুর। প্রসিদ্ধ পদ-কর্তা যত্ননন্দনদাস ঠাকুর হেমলতা দেবীর মন্ত্রশিষ্য ছিলেন।

৩৭—৩৮। “কবি-নৃপ” ইত্যাদি। কবি-নৃপ অর্থাৎ কবিরাজবংশ হইতে জাত ভুবনবিখ্যাত ঘনশ্যাম ও বলরাম (জয়যুক্ত হউন)। কবিরাজ-বংশজ এই ঘনশ্যাম ও বলরাম সুপ্রসিদ্ধ পদকর্তা ঘনশ্যাম ও বলরাম বলিয়াই বিবেচনা হয়। এ সম্বন্ধে বিস্তৃত আলোচনা পরিষৎ-পত্রিকার ১৩২০ সালের ২য় সংখ্যার “প্রাচীন পদাবলি ও পদকর্তৃগণ” শীর্ষক প্রবন্ধে ঘনশ্যাম-প্রসঙ্গে দ্রষ্টব্য।

হুই ১১

জয় জয় যত্নকুল-জলনিধি-চন্দ ।  
 ব্রজকুল-গোকুল-আনন্দ-কন্দ ॥  
 জয় জয় জলধর-শ্যামর-অঙ্গ ।  
 হিলন কলপতরু ললিত-ত্রিভঙ্গ ॥  
 মুরতি মদন-ধনু ভাঙু-বিভঙ্গ ।  
 বিষম কুসুম-শর নয়ন-ভরঙ্গ ॥  
 চূড়ার উড়য়ে মত্ত মউর-শিখণ্ড ।  
 টলমল কুণ্ডল ঝলমল গণ্ড ॥২

সুধই সুধাময়-মুরলি-বিলাস ।

জগ-জন-মোহন মধুরিম হাস ॥

অবনি-বিলম্বিত বনি বনমালা ।

মধুকর ঝঙ্করু ততহি রসাল ॥

তরুণ-অরুণ-রুচি পদ-অরবিন্দ ।

নখ-মণি-নীছনি দাস গোবিন্দ ॥ ১৯ ॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৯ সংখ্যক ও প-র পুথির ২য় তরঙ্গের ১০ম পদ।
- ২। “মুরতি মদন-ধনু ভাঙু-বিভঙ্গ” ইত্যাদি পংক্তিচতুর্দশ ক, ঘ, চ ও প-র-সা পুথিতে নাই; খ, গ ও প-র পুথি অল্পসারে উহা মূলে গৃহীত হইল।

## টীকা

১—২। “জয় জয় যত্নকুল” ইত্যাদি। যত্নকুল-রূপ সাগর হইতে সমুদ্ভূত চন্দ্র-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের জয় হউক। (যিনি) ব্রজকুল অর্থাৎ ব্রজবাসিগণের ও গোকুলের আনন্দের মূলস্বরূপ।

১৩—১৪। “তরুণ-অরুণ-রুচি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) পাদপদ্ম নবোদিত রবির কান্তির আয় আরক্তিম; (পদকর্তা) গোবিন্দদাস সেই পাদপদ্মের মণিতুল্য সমুজ্জল নখ-রাজির নিছনি, কিনা বালাই-স্বরূপ; অর্থাৎ গোবিন্দদাস সেই নখরাজির অল্পগম সৌন্দর্য্য-দর্শনে বিমোহিত হইয়া তাহার নিকট নিজের প্রাণকে উৎসর্গ করিয়াছেন। প্রকৃতপক্ষে কোন ব্যক্তির অমঙ্গল দূর করার জন্য যে মাদল্য পদার্থ তাহার গাত্র স্পর্শ করাইয়া দূরে রাখা হয়, তাহাই ‘নির্ম্মহন’-শব্দজাত নিছনি শব্দের মুখ্য অর্থ; উহা হইতেই পরে ‘উৎসর্গীকৃত’ অর্থ হইয়াছে।

শ্রীরাগ ১১

জয় জয় জগ-জন-লোচন-কান্দ ।

রাধা-রমণ বৃন্দাবন-চান্দ ॥২০॥

অভিনব নীল- জলদঃ তমু ঢল-ঢল

পিঙ্ক-মুকুট শিরেঃ সাজনি রে।

কাঞ্চন-বসন রতনময় অভরণ

নুপুর-রণরনিঃ বাজনি রে ॥

ইন্দীবর-যুগ- সুভগ বিলোচন

চঞ্চল অঞ্চলঃ কুসুম-শরে।

অবিচল কুল- রমণীগণ-মানস

জর-জর অন্তরঃ মদন-ভরে ॥

বনি বনমাল অজানু-বিলম্বিত

পরিমলে অলিকুল মাতি রহ"।

বিন্ধ্যধর পরঃ মোহন মুরলী

গায়ত গোবিন্দদাস পছ" ॥২০॥

পাঠান্তর

• ১। এটি প-র-সা পুথির ২০ ও ৩৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ২য় তরঙ্গের ২য় পদ।

২। প-র-সা ও প-র পুথিতে—

“জয় জয় জগজ্ঞন-লোচন ফান্দ।”

ইত্যাদি এবং পংক্তিদ্বয়—

“অভিনব নীল- জলদ তমু ঢল ঢল”

ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয়ের পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে। অধিকাংশ পদাবলীতেই এবং প্রথম দুই একটি কলির পরেই দৃষ্ট হইয়া থাকে; সুতরাং এইরূপ বিভ্রাসই সমীচীন বলিয়া বোধ হইলেও পদকল্পতরুর কোন পুথিতে সেইরূপ বিভ্রাস না থাকায় মূলে কোন পরিবর্তন করা হইল না।

৩। ‘জলদ’ স্থলে ‘রতন’ প-র-সা।

৪। ‘শিরে’ স্থলে ‘মণি’ প-র-সা।

৫। ‘রণরনি’ স্থলে ‘কুমুঝুঝু’ প-র।

৬। ‘চঞ্চল অঞ্চল’ স্থলে ‘অঞ্চল চঞ্চল’ ক, গ পুথি।

৭। ‘অন্তরে’ ক পুথি।

৮। ‘অজানু-বিলম্বিত’ প-র স্থলে ‘আজানু-বিলম্বিত’ খ, গ, ঘ ও চ পুথি। ‘আজানু-লম্বিত’

ক ও প-র-সা পুথি। ‘অজানু-বিলম্বিত’ ব্যতীত অজানু পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দূষিত; বাঙ্গালা ‘অ’ অক্ষরই ব্রজবুলির নিয়মানুসারে কিয়ৎপরিমাণে বাঙ্গালা ‘আ’ অক্ষরের ন্যায় উচ্চারিত হইয়া থাকে; সুতরাং ‘অজানু’ লিখিয়া অ-কারের কিঞ্চিৎ দীর্ঘ উচ্চারণ কিংবা ‘আজানু’ লিখিয়া আ-কারের কিঞ্চিৎ দ্রুত উচ্চারণ করিলে ফল একই হইয়া থাকে; কিন্তু ‘আজানু’ লিখিলে ব্রজবুলির নিয়মানুসারে ‘আজানু’ শব্দের “আ”কারটিকে সংস্কৃত ব্যাকরণের দ্রুত দ্বিমাাত্রায়ক আ-কারের ন্যায় দীর্ঘ উচ্চারণ করাও বিচিত্র নহে; সুতরাং প-র পুথির ‘অজানু’ পাঠই সমীচীন বোধ হয়।

৯। ‘পরি’ প-র পুথি।

টীকা

৭—৮। “ইন্দীবর-যুগ” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) বিলোচন অর্থাৎ নেত্রদ্বয় নীলোৎপল-যুগলের ন্যায় সুন্দর; (উহাদিগের) অঞ্চল অর্থাৎ প্রান্তভাগ পুষ্প-বাণ দ্বারা চঞ্চল। শ্রীকৃষ্ণ মদনমোহন বলিয়া এ স্থলে তাঁহার নীলোৎপলতুল্য নেত্রযুগলের অপাঙ্গ-দৃষ্টিকেই পদকর্তা কন্দর্পের পুষ্পবাণরূপে বর্ণন করিয়াছেন।

ধানলী ১১

জয়তি জয় বৃষ-

ভানু-নন্দিনি

শ্যাম-মোহিনি রাধিকে।

বেনি লম্বিত

যৈছে ফণি-মণি

বেঢ়ল মালতি-মালিকে ॥

শরদ-বিধুবর

ও মুখ-মণ্ডল

ভালে সিন্দুর-বিন্দু যে।

ভাঙ-গঞ্জিত

জিনিয়া কাম-ধনু

চিবুকে মৃগমদ-বিন্দু যে ॥



গরুড়-চঞ্চু জিনি                      নাসা<sup>২</sup> সুবলনি

তাহে শোহে গজমোতি যে ।

রাতা<sup>৩</sup> -উতপল                      অধর-যুগল<sup>৪</sup>

দশন মোতিক পাঁতি যে ॥

হৃদয় উপর<sup>৫</sup>                      শোহে কুচযুগ<sup>৬</sup>

লাজে চকোরিণি ভোর রে ।

নাভি-সরবরে<sup>৭</sup>                      লোম-ভুজগিনি<sup>৮</sup>

বিহরে<sup>৯</sup> কুচ-গিরি-কোর রে ॥

কণ্ঠে শোভিত                      হার মণিময়

ঝলকে দামিনি বীজই<sup>১০</sup> ।

কনক-দণ্ড জিনি                      বাহু সুবলনি

কতল<sup>১১</sup> অভরণ সাজই<sup>১২</sup> ॥

খীন কটি-তটে                      নীল শাটি শোহে

কনক-কিকিণি রোলই ।

চরণে নূপুর                      শব্দ সুন্দর<sup>১৩</sup>

যৈছে চটকিনি বোলই ॥

বাবক-রঞ্জিত                      ও নখ-চন্দ্রক<sup>১৪</sup>

কাম-রোয়ত তাহ রে ।

দীন বলরাম                      করত পরিহার

দেহ পদযুগ-ছাহ রে ॥ ২১ ॥

পাঠান্তর

টীকা

১। এটি প-র-সা পুথির ২১ সংখ্যক ও প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ২২শ পদ ।

“ধানশী” স্থলে “মালসী” থ, “কামোদ মল্লার” প-র পুথি ।

২। ‘নাসা’ প-র-সা স্থলে ‘নাসিকা’ ক—চ ও প-র পুথি । ‘নাসিকা’ পাঠে ছনোভজ ঘটে ; ‘নাসা’ পাঠে ‘না’ অক্ষরটি দীর্ঘ উচ্চারণ করিয়া ‘সা’ অক্ষরটি ‘যাহা বিলপয়ে বর কান তাঁহা সখি করল পন্নান’ ইত্যাদি বহু স্থলে ব্যবহৃত ‘যাহা’ ‘তাঁহা’ প্রভৃতি শব্দের ‘হা’ অক্ষরের ন্যায় লঘু উচ্চারণ করিলে ছন্দ বজায় থাকে ।

৩। সকল পুথিতেই ‘রাতা’ পাঠ আছে ; কিন্তু ছন্দের অশুরোধে ‘তা’ অক্ষরটি লঘু উচ্চারণ করিতে হইবে ।

৪। ‘যুগল’ স্থলে ‘যুগল’ ক, খ, গ, চ, প-র ও প-র-সা পুথি ।

৫। ‘উপর’ স্থলে ‘ব’ ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘উপর’ পাঠ আছে ।

৬। ‘কুচ-যুগ’ স্থলে ‘কুচগিরি’ ক ।

৭। ‘সরবরে’ স্থলে ‘গহ্বরে’ প-র ; ‘সরোবরে’ ক—চ ।

৮। ‘লোম-ভুজগিনি’ স্থলে ‘উঠল ভুজগিনি’ প-র ।

৯। ‘বিহরে’ স্থলে ‘রহই’ প-র ।

১০। ‘বীজই’ স্থলে ‘ভাস রে’ প-র ।

১১। ‘সাজই’ স্থলে ‘সাজ রে’ প-র ।

১২। ‘শব্দ সুন্দর’ স্থলে ‘বাজত কত শত’ প-র পুথি ।

১৩। ‘চন্দ্রক’ প-র স্থলে অন্যান্য পুথিতে ‘চন্দ্রিক’ পাঠ আছে ; ‘চন্দ্র’ শব্দের উত্তর অস্বার্থক ‘ক’ প্রত্যয় দ্বারা ‘চন্দ্রক’ শব্দ নিষ্পন্ন হয় ; ‘চন্দ্র’ অর্থে ‘চন্দ্রিক’ শব্দের ব্যবহার অন্যত্র দৃষ্ট হয় না ।

১৩—১৬। “হৃদয় উপর” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) বকের উপরে স্তনদ্বয় শোভা পাইতেছে । (সেই শোভা দেখিয়া) চকোরিণী (নিজকে পরাজিত মনে করিয়া) লজ্জায় বিমূঢ় হইয়া রহিয়াছে ; (শ্রীরাধার) নাভি-রূপ সরোবর হইতে স্কন্ধ রোম-রেখা-রূপ ভুজগিনী উদ্গত হইয়া কুচ-বন-রূপ পর্বতযুগলের ক্রোড় অর্থাৎ মধ্যদেশে বিরাজ করিতেছে ।

১৭—১৮। “কণ্ঠে শোভিত” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) কণ্ঠে মণিময় হার শোভিত রহিয়াছে ; (উহার) ঝলকে অর্থাৎ দীপ্তিতে (বোধ হইতেছে যেন), বিহ্বল চলিতেছে ।

২৫—২৬। “যাবব-রঞ্জিত” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) সেই নখ-চন্দ্র-রাজি যাবক অর্থাৎ অলঙ্কৃত দ্বারা রঞ্জিত হইয়াছে, ( তাহাতে ঘর্ম্ম-কণা-সমূহ উৎপন্ন হইতেছে বলিয়া বোধ হয় যেন ) কন্দর্প তাহাতে রোদন করিতেছে।

কানড়া। ১১

বন্দে শ্রীবৃষভানু-সুতা-পদমং ।  
কঙ্কণ-নয়ন-লোচন-সুখ-সম্পদম্ ॥  
কমলাঙ্ঘিত-সৌভাগ-রেখাঙ্কিতম্ ।  
ললিতাদিক-কর-যাবক-রঞ্জিতম্ ॥  
সংসেবয় গিরিধরমতিমণ্ডিতম্ ।  
রাস-বিলাস নটন-রস-পণ্ডিতম্ ॥  
মখর-মুকুর-জিত-কোটি-সুধাকরম্ ।  
মাধব-হৃদয়-চকোর-মনোহরম্ ॥ ২২ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২২ সংখ্যক পদ  
২। গ ও চ পুথিতে এই পদের প্রত্যেক চরণের অন্তে ‘ম্’ স্থলে ‘হে’ আছে; ঘ পুথিতে ‘ম্’, ‘ং’ কিংবা ‘হে’ কিছুই নাই; ক, খ পুথিতে ‘ং’ আছে। এই পদটির ভাষা সংস্কৃত; সুতরাং প্রত্যেক চরণের অন্তে ‘ম্’ হইবে।

৩। “কঙ্কণ” স্থলে “কমল” প-র-সা; ‘কঙল’ ঘ, চ পুথি।

টীকা

১—৮। “বন্দে” ইত্যাদি। অহং শ্রীবৃষভানু-সুতায়াঃ শ্রীরাধায়াঃ পদং বন্দে; কীদৃশং পদম্? কঙ্কণনয়নস্ত পদ্ম-লোচনস্ত হরেঃ লোচনয়োঃ সুখ-সম্পৎ সম্মাৎ তৎ (ব-ত্রী)। পুনঃ কীদৃশম্? কমলাঙ্ঘিতং পদ্ম-চিহ্ন-লাঙ্ঘিতং সুভাগ-সূচক-নানা-রেখাভিরঙ্কিতং যুক্তঞ্চ; তথা ললিতাদিকানাং সখীনাং কঠৈঃ যাবকেনালঙ্করেন রঞ্জিতং কৃত-রাগম্।

প্রণম্য পদ-কর্তা শ্রীকৃষ্ণঃ নোতি। অতিমণ্ডিতং নিতরাং ভূষিতং গিরিধরং কৃষ্ণং সংসেবয় সম্পূজয়; কীদৃশং কৃষ্ণম্? রাস এব বিলাসঃ ক্রীড়নং তস্মিন্ যো নটন-রসঃ নৃত্যোৎসবঃ তত্র পণ্ডিতঃ সুদক্ষঃ; পুনঃ কীদৃশম্? মখরা এব মুকুরাঃ বৈশিষ্ট্যেন নির্মলতয়া চ দর্পণরূপাষ্টৈর্জিতাঃ পরাভূতাঃ কোটিপরিমিতাঃ সুধাকরাশ্চন্দ্রা যেন তং; পুনঃ কীদৃশম্? মাধবনাম্নঃ পদ-কর্তুঃ হৃদয়-রূপ-চকোরস্য মনোহরং প্রেমামৃত-প্রদানেন চিরায় পরিভূপ্তিসম্পাদনাদিতি ভাবঃ।

অনুবাদ

আমি বৃষ-ভানু-সুতা শ্রীরাধার পদদ্বয় বন্দনা করি; উহা পদ্ম-লোচন শ্রীকৃষ্ণের লোচ-নের সুখ-সমৃদ্ধির নিদান; উহা পদ্ম-চিহ্ন ও অন্যান্য নানাবিধ সৌভাগ্য-সূচক রেখা দ্বারা অঙ্কিত এবং উহা ললিতাদি সখীগণ কর্তৃক অলঙ্কৃতদ্বারা রঞ্জিত হইয়াছে। অতিশয় শোভা-শালী গিরিধর শ্রীকৃষ্ণকে ভজন কর; তিনি রাস-বিলাসের নৃত্যোৎসবে সুপণ্ডিত; তাঁহার নখরূপ দর্পণের কান্তির নিকট কোটি সুধাকর পরাজিত হইয়াছে; তিনি মাধবের হৃদয়-চকোরের আনন্দ-দায়ক।

পদ-কর্তা ‘শ্রীকৃষ্ণ’ শব্দের পরিবর্তে “কঙ্কণ-নয়ন” শব্দের ও শ্রীরাধার পদ-দ্বয়ের “কমলাঙ্ঘিত” বিশেষণ শব্দের প্রয়োগ দ্বারা এই বুঝাইতেছেন যে, লোক মাত্রেরই নয়ন দুইটি হইতে প্রিয় ও সমস্ত রক্ষণীয় বস্তু আর নাই; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ পদ্ম-লোচন বলিয়া তিনি যে পদের প্রতি একান্ত প্রীতিশালী এবং তজ্জন্মই শ্রীরাধার কমলাঙ্ঘিত পাদ-পদ্মে নিত্যকাল অমুরক্ত হইবেন, ইহা অপেক্ষা স্বাভাবিক ও সমীচীন কি হইতে পারে?

অথ সংকীৰ্ত্তনস্ত অধিবাসঃ

ধানশী । ১

এক দিন পহুঁ হাসি অধৈত-মন্দিরে আসি  
বসিলেন শচীর কুমার ।

নিভ্যানন্দ করি সঙ্গে অধৈত বসিয়া রঙ্গে  
মহোৎসবের করিলা বিচার ॥

শুনিয়া আনন্দে হাসি সীতা ঠাকুরাণী আসি  
কহিলেন মধুর বচন ।

তা শুনি আনন্দ মনে মহোৎসবের বিধানে  
বোলে কিছু শচীর নন্দন ॥

শুন ঠাকুরাণি সীতা বৈষ্ণব আনিয়ে এখা  
আমন্ত্রণ করিয়া যতনে ।

যেবা গায় যেবা বায় আমন্ত্রণ করি তায়  
পৃথক্ পৃথক্ জনে জনে ॥

এত বলি গোরা রায় আজ্ঞা দিল সভাকায়  
বৈষ্ণব করহ আমন্ত্রণ ।

খোল করতাল লৈয়া অগুরু চন্দন দিয়া  
পূর্ণ-ঘট করহ স্থাপন ॥

আরোপণ কর কলা তাহে বান্ধি ফুলমালা  
কীর্ত্তন-মণ্ডলী কুতূহলে ।

মালা চন্দন গুয়া ঘৃত মধু দধি দিয়া  
খোল-মঙ্গল সন্ধ্যাকালে ॥

শুনিয়া প্রভুর কথা শ্রীতে বিধি কৈল যথা  
নানা উপহার গন্ধবাসে ।

সভে হরি হরি বোলে খোল-মঙ্গল করে  
পরমেশ্বর দাস রসে ভাবে ॥ ২৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। “আসি” স্থলে “বসি” গ পুথি ।
- ৩। “বসিলেন” স্থলে “বলিলেন” গ পুথি ।
- ৪। “আনিয়া” প-র-সা ।

৫। “যেবা বায়” ক স্থলে “যে বায়” থ, “যে বাজায়” গ, ঘ, চ ও প-র-সা ।

৬। “অগুরু” স্থলে “গুরু” থ পুথি ।

৭। “মালা” ক পুথি ।

টীকা

১৭—২০। “আরোপণ কর” ইত্যাদি । কলা অর্থাৎ কদলী-তরু আরোপণ কর ; তাহাতে পুষ্প-মালা বন্ধন করিয়া সানন্দে কীর্ত্তন-মহোৎসবের জন্ত মণ্ডলাকার স্থান (প্রস্তুত কর) ; তৎপরে সন্ধ্যাকালে মালা, চন্দন, সুপারি, ঘৃত, মধু ও দধি প্রভৃতি মঙ্গলিক দ্রব্য দ্বারা খোল-মঙ্গল অর্থাৎ কীর্ত্তনের মঙ্গলাচরণস্বরূপ কীর্ত্তনের প্রধান যজ্ঞ খোলের অভ্যর্থনা (অনুষ্ঠিত কর) ।

মঙ্গল । ১

নানা দ্রব্য আয়োজন করি করে নিমন্ত্রণ  
কৃপা করি কর আগমন ।

তোমরা বৈষ্ণবগণ মোর এই নিবেদন  
দৃষ্ট করি কর সমাপন ॥

করি এত নিবেদন আনিল মহাস্তগণ  
কীর্ত্তনের করে অধিবাস ।

অনেক ভাগ্যের বলে বৈষ্ণব আসিয়া মিলে  
কালি হবে মহোৎসব বিলাস ॥

শ্রীকৃষ্ণের লীলা-গন করিবেন আশ্বাদন  
পূরিবে সভার অভিলাষ ।

শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যচন্দ্র সকল ভকত-বৃন্দ-  
গুণ গায় বৃন্দাবনদাস ॥ ২৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। “নানা দ্রব্য আয়োজন করি করে নিমন্ত্রণ” স্থলে “নানা দ্রব্য আয়োজনে করে সভে নিমন্ত্রণে” প-র-সা পুথি ।

৩। “দৃষ্টি” ক, গ পুথি।

৪। “গান” ক, গ, পুথি। বিত্তপাঠ “গুণ”  
হইবে কি ?

টীকা

১—৪। “নানা দ্রব্য” ইত্যাদি। (অদ্বৈত আচার্য্য)  
নানা দ্রব্যের আয়োজন করিয়া (এই মর্মে) বৈষ্ণব-  
বর্গকে) নিমন্ত্রণ করিলেন,—“হে বৈষ্ণবগণ!  
আপনারা কৃপা করিয়া আগমন করুন; আর  
আমার এই নিবেদন যে, আপনারা (আমার অনুষ্ঠিত  
মহোৎসব) দৃষ্টি করিয়া (উহার) সম্পাদন করুন।”

বরাড়ী ১১

আগে রস্তা আরোপণ      পূর্ণ-ঘট-স্থাপন  
আত্ম-পল্লব সারি সারি।  
দ্বিজ বেদ-ধ্বনি করে      নারীগণ জ-জ্বকারে  
আর সন্তে বলে হরি হরি ॥  
দধি ঘৃত মঙ্গল      করি সন্তে উত্তরোল  
করয়ে আনন্দ পরকাশ।  
আনিয়া বৈষ্ণবগণ      দিয়া মালা চন্দন  
কীর্তন মঙ্গল অধিবাস ॥  
সভার আনন্দ মন      বৈষ্ণবের আগমন  
কালি হবে চৈতন্য-কীর্তন।  
শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য নাম      শ্রীনিত্যানন্দ রাম  
গুণ গায় দাস বৃন্দাবন ॥ ২৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৫ সংখ্যক পদ।
- ২। “নারীগণ” স্থলে “নাগরীগণ” প-র-সা।
- ৩। “জজ্বকারে” ধ, চ স্থলে “জয় কারে” ক,  
গ পুথি। “জয় জোকারে” প-র-সা।
- ৪। “আগে রস্তা” ইত্যাদি চারি ছত্র ধ পুথিতে  
নাই।
- ৫। “রাম” স্থলে “ধাম” ক পুথি।

টীকা

১—৪। “আগে রস্তা” ইত্যাদি। আগে কদলী-  
বৃক্ষ রোপণ, জলপূর্ণ ঘট-স্থাপন ও সারি সারি আত্ম-  
পল্লব সজ্জিত করা হইল; ব্রাহ্মণগণ বেদ-মন্ত্র  
উচ্চারণ করিতে লাগিলেন; পুর-মহিলাগণ জজ্বকার  
অর্থাৎ উলুধ্বনি দ্বারা মঙ্গল বিধান করিতে লাগিলেন  
এবং সমাগত জন-মণ্ডলী ঘন ঘন হরি হরি ধ্বনি  
করিতে লাগিলেন।

কামোদ ১১

জয় জয় নবদ্বীপ মাঝ।  
গৌরান্ন-আদেশ পাঞা      ঠাকুর অদ্বৈত যাঞা  
করে খোল-মঙ্গলের সাজ ॥১॥  
আনিয়া বৈষ্ণব সব      হরিবোল কলরব  
মহোৎসবের করে অধিবাস।  
আপনি নিতাই ধন      দেই মালাচন্দন  
করে প্রিয় বৈষ্ণব সস্তাষ ॥  
গোবিন্দ মৃদঙ্গ লৈয়া      বায়ে তাতা থৈয়া থৈয়া  
করতালে অদ্বৈত চপল।  
হরিদাস করে গান      শ্রীবাস ধরয়ে তান  
নাচে গোরা কীর্তন-মঙ্গল ॥  
চৌদিকে বৈষ্ণবগণ      হরি বোলে ঘনে-ঘন  
কালি হবে কীর্তন মহোৎসব।  
আজি খোল-মঙ্গলি      রাখিয়ে আনন্দ করি  
বংশী বলে দেহ জয় রব ॥২৬॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৬ সংখ্যক পদ।
- ২। “দেই” স্থলে “দিয়া” গ পুথি।
- ৩। “বায়ে” স্থলে ক—চ পুথি ও প-র-সা  
পুথিতে “বাজে” পাঠ আছে; “বাজায়” অর্থে “বাজে”  
শব্দের প্রয়োগ আর কোথাও দেখা যায় না;

আমাদিগের নিশ্চিত বিশ্বাস যে, এ স্থলে “বায়ে”ই  
বিশুদ্ধ পাঠ ছিল ; লিপিকরের প্রমাদবশতঃ ‘বায়ে’  
‘বায়ে’ লিখিত হওয়ায়, পরে উহা শুদ্ধ করিতে  
যাইয়া কোন লিপিকর ‘বাজে’ লিখায় এই পাঠ-  
বিভ্রাটের সৃষ্টি হইয়াছে। সংস্কৃত ‘বাদ’ ধাতুর  
পদ “বাদয়তি” হইতে প্রাকৃত ‘বাম্মই’ ও তাহা  
হইতে ‘বাম্মই’, ‘বায়্মই’, ‘বায়ে’, ‘বায়’ ইত্যাদি  
অপভ্রংশ পদ সিদ্ধ হয়। ‘বাজায়’ অর্থে ‘বায়’ শব্দের  
প্রয়োগ ইহার পূর্ববর্তী ২৩ সংখ্যক পদেই দৃষ্ট  
হয় ; যথা,—

“শুন ঠাকুরানি সীতা                      বৈষ্ণব আনিয়ে এখা  
আমঙ্গণ করিয়া যতনে ।  
যেবা গায় যেবা বায়                      আমঙ্গণ করি তার  
পৃথক্ পৃথক্ জনে জনে ॥”

### অত্র স্বমানসং বোধয়তি ।

ভূপালী । ১

শ্রীপদ-কমল-সুধা-রস-পানে ।  
শ্রীবিগ্রহ-গুণ-গণ করি গানে ॥  
শ্রীমুখ-বচন-শ্রবণ-অনুষঙ্গী ।  
অনুভবি কত ভেল প্রেম-তরঙ্গী\* ॥  
রে মন কাহে করসি অনুতাপে ।  
পছঁক প্রতাপমস্ত্র করু যাপে ॥৫॥  
যো কিছু বিচারি মনোরথে চড়বি ।  
পছঁক চরণযুগ সারথি করবি ॥  
রথ-বাহন করু প্রাণ-তুরঙ্গ ।  
আশা-পাশ জোরি নহ\* ভঙ্গ ॥  
লীলা-জলধি তীরে চলু খাই ।  
প্রেম-তরঙ্গে অঙ্গ অবগাই ॥  
রঙ্গ-তরঙ্গী সঙ্গী হরিদাসে ।  
রতি-মণি দেই পুরব অভিলাষে ॥\*

সো রস-জলধি মাঝে মণি-গেহ ।  
তহি\* রহু গোরি সুশ্যামর-দেহ ॥  
সারথি লেই মিলায়ব তায় ।  
গোবিন্দদাস গোর-গুণ গায় ॥২৭॥

ইত্যাদি মঙ্গলাচরণং প্রথমঃ পল্লবঃ ।

### পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৭ সংখ্যক পদ এবং  
প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ১৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। ‘করি’ স্থলে ‘করু’ খ পুথি ।
- ৩। “শ্রবণ-অনুষঙ্গী” খ স্থলে “শ্রবণ-সুখ-সঙ্গী”  
ঘ, চ, প-র, “শ্রবণ-সুখসঙ্গে” প-র-সা ; “সুধা-রস-  
সঙ্গী” ক ।
- ৪। “প্রেম-তরঙ্গী” স্থলে “প্রেম-তরঙ্গে”  
প-র-সা পুথি ।
- ৫। প-র পুথিতে “পছঁক প্রতাপ-মস্ত্র করু  
যাপে ॥ ৫ ॥” পংক্তি নাই ; “রে মন” ইত্যাদি  
পংক্তির পরেই “৫” চিহ্ন আছে ।
- ৬। ‘চড়লি’ খ, ঘ, প-র ।
- ৭। ‘করলি’ খ, ঘ, প-র ।
- ৮। ‘নহ’ স্থলে ‘অটুটহ’ প-র-সা ; ‘লই’ প-র  
পুথি ।
- ৯। “রঙ্গ-তরঙ্গী” ইত্যাদি পংক্তি দ্বয়ের স্থলে  
প-র পুথির পাঠ, যথা ;—  
“রঙ্গ-তরঙ্গ সঙ্গ হরিদাস ।  
রতিমণি দেই পুরব অভিলাষ ॥”  
প-র-সা পুথিতে “রঙ্গ-তরঙ্গ সঙ্গ” স্থলে “রঙ্গ তরঙ্গে  
সঙ্গে” পাঠ আছে ।

### টীকা

১—৪। “শ্রীপদ-কমল” ইত্যাদি । শ্রীরাধাকৃষ্ণের  
পদ-কমলের সুধা-রস পান দ্বারা, শ্রীমূর্তির গুণ-সমূহ  
গান করিয়া, শ্রীমুখের বচনে কর্ণের অনুষঙ্গ-যুক্ত  
অর্থাৎ নিবিষ্ট-কর্ণ হইয়া ও (সেই সেই বিষয়গুলি)

অনুভব করিয়া কত (ভাগ্যবান ব্যক্তি) প্রেম-তরঙ্গ-কুল-চিত্ত হইয়াছেন।

৫—৬। “রে মন” ইত্যাদি। ওরে মন! (তবে) কি অল্প অনুতাপ করিতেছ? নাথের মহিমারূপ মন্ত্র ‘যাপ’ কর অর্থাৎ তাঁহার মহিমা হৃদয়ে ধ্যান কর।

৭—১৮। “যো কিছু” ইত্যাদি। অতঃপর পদ-কর্তা রূপকচ্ছলে স্বীয় চিত্তের প্রতি সাধনার চরম গন্তব্য স্থলে উপনীত হওয়ায় সহপায় উপদেশ করিতেছেন,—যাহা কিছু (বিচার্য্য) বিচার করিয়া মনোরূপ রথে আরোহণ করিবে; প্রভুর চরণ-মুগলকে সারথি করিবে অর্থাৎ নিজের কোন স্বাধীন ইচ্ছা না রাখিয়া সকল বিষয়েই প্রভুর উপর নির্ভর রাখিবে; তুরঙ্গের শ্রায় বেগ-শালী সংকল্লাত্মক প্রাণকে সেই নরথের বাহন করিবে; আশা-রূপ রজ্জ্বকে (এরূপ ভাবে) সংযোজন করিবে, (যেন উহা) ভগ্ন হয় না; অর্থাৎ তোমার এই সাধন-পথে বেগে অগ্রসর হওয়ার কালে কখনও নৈরাশ্রের অবলম্বন করিবে না; (শ্রীরাধাকৃষ্ণের) লীলারূপ অনন্ত সাগরের তীরে ধাইয়া চলিবে এবং (উহার) প্রেমরূপ তরঙ্গে যাইয়া অবগাহন করিবে। রঙ্গ অর্থাৎ রস-সীতার তরঙ্গবিশিষ্ট ভক্তাগ্রগণ্য হরিদাস ঠাকুর তোমার সঙ্গী হইবেন এবং রতি অর্থাৎ অমুরাগ-রূপ অমূল্য রত্ন তোমাকে দান করিয়া তোমার অভিলাষ পূর্ণ করিবেন। সেই রস-সিন্ধুর মধ্যে মগ্নি-গৃহ আছে, তাহাতে শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ অবস্থান করেন, প্রভুর কৃপারূপ সারথির প্রসাদে তুমি তথায় উপনীত হইবে। (শ্রীগৌরাঙ্গের কৃপায় এই প্রেম-সাধনা সহজ-সাধ্য হইয়াছে বলিয়া) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস শ্রীগৌরাঙ্গের গুণ কীর্তন করিতেছেন।

## অথ শ্রীরাধায়াঃ পূর্বরাগঃ ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ।

নাগরী উক্তি ।

কামোদ ১১

নিরমল গোরা তমু কষিল<sup>২</sup> কাঞ্চন জমু  
হেরইতে ভৈ গেলু<sup>৩</sup> ভোর ।  
ভাঙ-ভুজঙ্গমে দংশল মঝু মন  
অম্বর কাঁপয়ে গোর ॥  
সজনি<sup>৪</sup> যব হাম পেখলু<sup>৫</sup> গোরা ।  
আকুল দীগ বিদিগ নাহি পাইয়ে<sup>৬</sup>  
মদনলালসে<sup>৭</sup> মন ভোরা ॥ ৫ ॥  
অরুণিত-নয়নে<sup>৮</sup> তেরছ অবলোকনে  
বরিখে কুসুম-শর সাধে<sup>৯</sup> ।  
জিবইতে জীবনে খেহ নাহি পায়লু<sup>১০</sup>  
ডুবলু<sup>১১</sup> গঙ্গ অগাধে ॥ ১০ ॥  
মল্ল মহৌষধি . তুহ<sup>১২</sup> জানসি যদি  
মঝু লাগি করবি<sup>১৩</sup> উপায় ।  
বাসুদেব ঘোষ কহে শুন শুন এ সখি<sup>১৪</sup>  
গোরা লাগি প্রাণ মোর যায়<sup>১৫</sup> ॥ ১১ ২৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৮ সংখ্যক পদ।
- ২। “কষিল” স্থলে “কষিত” ক পুথি।
- ৩। “ভৈ গেলু” স্থলে “পড়ি গেলু” ক—চ পুথি।
- ৪। প-র-সা পুথিতে “সজনি” শব্দ নাই।
- ৫। “পাইয়ে” স্থলে “পায়লু” প-র-সা।
- ৬। “মদনমদারসে” প-র-সা পুথি।
- ৭। “অরুণ নয়ানে” প-র-সা পুথি।
- ৮। “বরিখে কুসুম-শর সাধে” স্থলে “বড়ই বিষম শর সাক্ষি।” প-র-সা পুথি।



৯। “খেহ নাহি পায়লু” স্থলে “ধৈরজ না বাকব” প-র-সা-পুথি।

১০। “গঙ্গা অগাধে” ঘ, চ, স্থলে “গঙ্গা অগাধি” প-র-সা-পুথি; “গঙ্গা অগাধে” ক, খ, গ পুথি।

১১। “মঝু লাগি করবি” স্থলে “সো তুহু করহ” প-র-সা-পুথি।

১২। “এ সখি” স্থলে “সুন্দরি” থ ও প-র-সা-পুথি।

১৩। “গোরা ... ... যায়” স্থলে “গোরা বিহু মোর তহু যায়” প-র-সা।

টীকা

৮—১১। “অরুণিত-নয়নে” ইত্যাদি। (গোরার) প্রেমাক্ষ-পাত হেতু আরক্তিম নয়নে বঙ্কিম চাহনিতে (কন্দর্প) কোতুকে পুষ্প-শর বর্ষণ করিতেছে; অর্থাৎ গোরাজের অরুণ-নয়নের বঙ্কিম চাহনিতেই কন্দর্পের পুষ্প-শর-বর্ষণের কার্য সম্পন্ন হইতেছে; (তাই আমি) প্রাণে বাঁচিতে সৈধ্য পাইলাম না; অগাধ গঙ্গার জলে ডুবিলাম।

পরস্পর সখ্যুক্তি।

ধাননী। ১

ঘরের বাহিরে দণ্ডে শত বার

তিলে তিলে আইসে যায়।

মন উচাটন মিশ্রাস সঘন

কদম্ব-কাননে চায় ॥

রাই এমন কেনে বা হৈল।

গুরু দুর্জনে ভয় নাহি মন

কোথা বা কি দেব পাইল ॥ ৫ ॥

সদাই চঞ্চল বসন-অঞ্চল

সম্বরণ নাহি করে।

বসি থাকি থাকি উঠয়ে চমকি

ভূষণ খসাত্তা পরে ॥

বয়সে কিশোরী রাজার কুমারী

তাহে কুলবধু বালা।

কিবা অভিলাষে বাঢ়য়ে লালসে

না বুঝি তাহার ছলা ॥

তাহার চরিতে হেন বুঝি চিতে

হাত বাড়াইল চাঁদে।

চণ্ডীদাস কয় করি অমুনয়

ঠেকেছে কালিয়া ফান্দে ॥ ১২ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র পুথির ৩য় তরঙ্গের ৫৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘কেনে’ স্থলে ‘কেমন’ থ, গ পুথি।

৩। ‘বাড়াইল’ স্থলে ‘বাড়ায়াছে’ থ।

৪। প-র পুথিতে সম্পূর্ণ পদটি শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি; সুতরাং তদনুসারে নিম্নলিখিত পাঠ ভেদ দৃষ্ট হয়; যথা,—

বড়ারি।

ঘরের বাহির দণ্ডে শত বার

তিলে তিলে আসি যাও।

মন উচাটন মিশ্রাস সঘন

কদম্বকাননে চাও ॥

কেনে বা এমন হৈলে।

গুরু দুর্জনে ভয় না করিলে

কোথা বা কি দেবে পাইলে ॥ ৫ ॥

বয়সে কিশোরী রাজার কিশোরী

তাহে কুলবধু বালা।

কিবা অভিলাষে বাঢ়ালো লালসে

না বুঝি তোমার ছলা ॥

তোমার চরিত অতি বিপরীত

হাত বাড়াইলে চান্দে।

চণ্ডীদাস কয় করি অমুনয়

ঠেকিলা কালিয়া-ফান্দে ॥

সংগীত পদ্যের তর্ক-বিতর্ক দ্বারা শ্রীরাধার নবানুরাগের যে গূঢ় মর্ম উদ্ঘাটিত করিতে পারি-  
য়াছে, তাহা শ্রীরাধার নিকট এই ভাবে ব্যক্ত  
করায় অবৈদম্ব্য প্রকাশ পায়; সুতরাং প-র পুথির  
পাঠ-বিত্তাস সমীচীন বোধ হয় না।

টীকা

— ১—৪। “ঘরের বাহিরে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)  
শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের অভিলାষে পুনঃ পুনঃ ঘরের বাহিরে  
যাইতেছেন, কিন্তু লজ্জা ও আশঙ্কায় তখনি আবার  
ফিরিয়া আসিতেছেন; মন চঞ্চল হইয়াছে; প্রিয়-  
তমের অদর্শন-জনিত খেদে তিনি ঘন ঘন নিশ্বাস  
ত্যাগ করিতেছেন এবং যে কদম্ব-কাননে প্রথমে  
শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-সুখ ঘটিয়াছিল—সেই কদম্ব-কাননের  
দিকে দৃষ্টি করিতেছেন।

• ১০—১১। “বসি থাকি থাকি” ইত্যাদি।  
(শ্রীরাধা) বসিয়া থাকা অবস্থায়, এই বুঝি শ্রীকৃষ্ণ  
বাহিরের পথ দিয়া যাইতেছেন—মনে করিয়া পুনঃ  
পুনঃ চমকিয়া উঠেন এবং প্রিয়তমের দৃষ্টি-পথে  
পতিত হইতে যাইতেছেন ভাবিয়া অলঙ্কার পরিধান  
করেন, কিন্তু পরক্ষণেই প্রিয়তমের সহিত সে সময়ে  
সাক্ষাৎ হওয়ার কোন সম্ভাবনা নাই ভাবিয়া খেদ-  
বশতঃ অঙ্গের অলঙ্কার উন্মোচিত করেন। অসজ্জিত  
অবস্থায় প্রিয়তমের সম্মুখে যাওয়ার অনিচ্ছা নারীকা-  
দিগের স্বভাবসিদ্ধ; সেই জন্তই সাহিত্য-দর্পণকার  
লিখিয়াছেন,—

“চিরায় সবিন্দে স্থানং প্রিয়স্য বহুমন্ততে।

বিলোচনপথং চাস্য ন গচ্ছত্যনলঙ্কতা ॥”

সাহিত্য-দর্পণ—৩য় পরিচ্ছেদ।

সিন্ধুড়া।

রাধার কি হৈল অন্তরে বেথা।

বসিয়া বিরলে থাকয়ে একলে

না শুনে কাহারো কথা ॥

সদাইঃ ধ্যানে

চাহে মেঘ পানে

না চলে নয়ান-তারার।

বিরতি আহারে

রাজা বাস পরে

যেমত যোগিনী পারাঃ ॥

আউলাইয়াঃ বেণী

ফুলয়েঃ গাথনী

দেখয়ে খসাঞাঃ চুলি।

হসিত-বদনেঃ

চাহে মেঘ পানে

কি কহে ছু হাতঃ তুলি ॥

এক দিঠঃ করি

ময়ূর-ময়ূরী-

কণ করে নিরঞ্জে।

চণ্ডীদাস কয়

নব পরিচয়

কালিয়া বন্ধুর সনে ॥৩৥৩০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১৯ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩য় তরঙ্গের ৫১ সংখ্যক পদ। “সিন্ধুড়া”  
স্থলে “ধানশ্রী” প-র।

২। ‘একলে’ স্থলে ‘বধন’ প-র-সা।

৩। ‘কাহার’ ঘ, ‘কাহার’ ক, খ, গ, চ,  
প-র-সা।

৪। ‘সঘনে’ প-র-সা ও প-র পুথি।

৫। “নয়নের তারা” ক, “নয়নের তারা” খ,  
ঘ, “নয়ন তারা” গ, প-র-সা।

৬। ‘জেন যোগিনীর পারা’ প-র-সা ও প-র  
পুথি।

৭। ‘এলাইয়া’ ক, গ, ‘আলাইয়া’ খ, ‘এলা-  
ইয়া’ ঘ, ‘আউলাইয়া’ চ ও প-র-সা, ‘আলুরা সে’  
প-র।

৮। ‘ফুলয়ে’ ক, খ, স্থলে ‘ফুল বে’ গ, ঘ, চ,  
‘ফুলের’ প-র-সা; “ফুলে বে” প-র পুথি।

৯। ‘খসাঞা’ স্থলে ‘আপনি’ প-র-সা, “আপন”  
প-র পুথি।

১০। “বয়ানে” খ পুথি।



১১। “কহে হু হাত” স্থলে “মাগে হু হাত”  
প-র-সা ; “কহে হু বাহ” প-র পুথি।

১২। “দিঠা” প-র-সা ; ‘দিঠি’ প-র।

টীকা

১—৩। “রাধার কি হৈল” ইত্যাদি। পূর্ক-  
রাগের পরিপক্ক অবস্থায় নারিকাদিগের ‘লালসা’,  
‘উষেগ’ প্রভৃতি যে অবস্থাগুলি হইয়া থাকে, যদিও  
রস-শাস্ত্রকারগণ “দশ দশা” নামে উহাদিগের পৃথক্  
পৃথক্ লক্ষণ করিয়াছেন, কিন্তু তদ্বারা উহারা যে  
সর্বত্রই বর্ণিতক্রমে ও অবিমিশ্রভাবে প্রকাশিত হইয়া  
থাকে, এইরূপ সিদ্ধান্ত করা যায় না ; অনেক স্থলেই  
উহাদিগের একাধিক ভাবের যুগপৎ বিকাশ ও বর্ণিত  
ক্রমের বিপর্যয় দৃষ্ট হইয়া থাকে ; চণ্ডীদাসের এই  
পদটিতে ৩৯ হইতে ৪২ সংখ্যক পদের বর্ণিত ‘লালসা’,  
‘উষেগ’, ‘জড়িমা’, ‘বৈয়গ্র্য’ ও ‘উন্মাদ’ প্রভৃতি ভাব-  
গুলির যে অপূর্ণ সঙ্করতা বর্ণিত হইয়াছে, তাহা  
সাধারণ নারিকার পক্ষে অস্বাভাবিক বলিয়া বোধ  
হইলেও, যে নারিকা প্রিয়তমের প্রথম দর্শনেই  
নিজের সর্বস্ব তাঁহাকে সমর্পণ করিয়া ফেলিয়াছেন,  
তাঁহার পক্ষে কিছুই অস্বাভাবিক নহে।

আড়ানা হুহিনি।

কহ কহ সুবদনি রাধে ।  
কিবা তোর হইল বিয়াধে ॥  
কেন তোরে আন-মন দেখি ।  
কাহে নখে ক্ষিতি-তলে লেখি ॥  
হেম-কাস্তি কামর হইল ।  
রাজা বাস খসিয়া পড়িল ॥  
আখিযুগ অরুণ হইল ।  
মুখ-পদ্ম শুখাইয়া গেল ॥

কি লাগিয়া এমন হইল।

না কহিলে কাটি যায় হিয়া ॥

এত শুনি কহে ধনি রাই ।

এ যদুনন্দন মুখ চাই ॥ ৪ ॥ ৩১ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কিবা’ স্থলে ‘কি’ ক, চ পুথি।

টীকা

৩—৪। ‘কেন তোরে’ ইত্যাদি। তোমাকে  
কি জন্ত অশ্রমনস্ব দেখিতেছি ; (তুমি) কি জন্ত নখ-  
দ্বারা ভূমিতে লিখিতেছ অর্থাৎ আঁচড় কাটিতেছ।  
অনিচ্ছাপূর্বক ভূমিতে নখদ্বারা আঁচড় কাটা অশ্র-  
মনস্বতার লক্ষণ। তুলনা করুন ;—

“লিখমান্তে ভূমিং বহিরবনতঃ প্রাণদগ্নিতঃ”

—অমর-শতক।

সিদ্ধুড়া।

কদম্বের বনে                      থাকে কোন জনে  
কেমন শব্দ আসি ।  
এ কি আচম্বিতে                      শ্রবণের পথে  
মরমে রহল পশি ॥  
সাক্ষাৎ মরমে                      যুচাঞা ধরমে  
করিলে পাগলী পারা ।  
চিত থির নহে                      সোয়াস্ত্য না রহে  
নয়ানে বহয়ে ধারা ॥  
কি জানি কেমন                      সেই কোন জন  
এমন শব্দ করে ।  
না দেখি তাহারে                      হৃদয় বিদরে  
রহিতে না পারি ঘরে ॥  
পরান না ধরে                      ধক-ধক করে  
রহে দরশন আশে ।  
যবহঁ দেখিবে                      পরান পাইবে  
কুহয়ে উদ্ধব দাসে ॥ ৫ ॥ ৩২ ॥

## পাঠান্তর

১। 'ধির' স্থলে 'স্থির' ক পুথি।

টীকা

১—৪। “কদম্বের বনে” ইত্যাদি। এই পদটি যে ত্রিক্ষের সাক্ষাৎ দর্শনের পূর্বে তাঁহার বংশীধ্বনি-শ্রবণে বিমোহিতচিত্তা শ্রীরাধার উক্তি, তাহাতে সন্দেহ নাই; কিন্তু চণ্ডীদাসের ২৯ ও ৩০ সংখ্যক পদ দুটি সাক্ষাৎ দর্শনের পরবর্তী মনে না করিলে উহাদিগের অর্থের উত্তমরূপ সঙ্গতি হয় না; সুতরাং উক্ত পদ-দ্বয় পরে সন্নিবেশিত হইলেই ভাল হইত। সঙ্কলনিতা বৈষ্ণব দাসকে বহু পদ-কর্তার নানা ভাবের বিচ্ছিন্ন পদাবলী পালার আকারে সন্নিবেশিত করিতে হইয়াছে; সুতরাং ভাবের সূক্ষ্ম ক্রম-বিকাশ প্রদর্শন করা তাঁহার পক্ষে সর্বদা সম্ভবপর হয় নাই।

ধানশী।

পহিলে শুনিলুঁ অপরূপ ধ্বনি  
কদম্বকানন হৈতে।

তার পর দিনে ভাটের বর্ণনে  
শুনি চমকিত চিতে ॥

আর এক দিন মোর প্রাণ-সখি  
কহিলে যাহার নাম।

গুণি-গণ-গানে শুনিলুঁ শ্রবণে  
তাহার এ গুণ-গাম্য ॥

সহজে অবলা তাহে কুলবালা  
গুরু-জন-জালা ঘরে।

সে হেন নাগরে আরতি বাঢ়য়ে  
কেমনে পরাণ ধরে ॥

ভাবিয়া চিন্তিয়া মনে দড়াইলুঁ  
পরাণ রবারং নয়।

করহ° উপায় কৈছে মিলয়  
এ দাস° উদ্ধবে কয় ॥ ৬ ॥ ৩৩ ॥

## পাঠান্তর

১। 'গুণ-গাম' স্থলে 'গুণ-গ্রাম' ক, গ, চ পুথি।

২। 'রহিবার' ক, খ, গ ও চ পুথি।

৩। 'করহ' স্থলে 'কহত' ক।

৪। 'এ দাস' স্থলে 'দাস' ক, গ ও চ পুথি।

টীকা

৯—১২ 'সহজে অবলা' ইত্যাদি। আমি একে অবলা অর্থাৎ সুকুমারী, তাহাতে আবার কুলবতী, ( তাহাতে আবার ) গৃহে গুরুজন অর্থাৎ পতি, শাশুড়ী ও ননদী প্রভৃতির যত্নগা; সেই ক্ষণের মত ( সর্ব-গুণ-সম্পন্ন ) নাগরের প্রতি (আমার) অনুরাগ বৃদ্ধি পাইতেছে,—প্রাণ কিরূপে ধরিবে? অর্থাৎ দেহে আমার প্রাণ কিরূপে অবস্থান করিবে?

তত্র সাক্ষাদর্শনোক্তি সখী প্রতি।

যথা। ১

কি রূপ দেখিলুঁ মধুর মুরতি  
পিরিতি-রসের সার।

হেন লয় মনে এ তিন ভুবনে  
তুলনা নাহিক যারং ॥

বড় বিনোদিয়া চূড়ার টালনি  
কপালে চন্দন চান্দ।

জিনি বিধুবর বদন সুন্দর  
ভুবন-মোহন কান্দ ॥

নব জলধর রসে° ঢরঢর  
বরণ চিকণ কালা।

অঙ্গের ভূষণ° রজত° কাঞ্চন  
মণি মুকুতার মালা ॥

জোড় তুরু যেন	কামের কামান	মনি-অভরণ	রতন-নুপুর
কে না কৈল নিরমাণ ।		পিঙ্কন পিয়ল বাস ।	
তরল নয়নে	তেরছ চাহনি	রাতা উতপল	চরণযুগল
বিষম কুসুম-বাণ ॥		নিছনি গোবিন্দদাস ॥”	
সুন্দর অধরে	মধুর মুরলী		
হাসিয়া কথাটি কয় ।			
দ্বিজ ভীমে কহে	ও রূপ নাগর		
দেখিলে পরাণ রয় ॥ ৭ ॥ ৩৪ ॥			

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৩য় তরঙ্গের ২৪ সংখ্যক পদ। ‘যথা’ স্থলে “শ্রীগাঙ্গার” প-র।
- ২। ‘যার’ স্থলে ‘আর’ প-র।
- ৩। ‘রসে’ স্থলে ‘অঙ্গ’ প-র।
- ৪। “অঙ্গের ভূষণ” স্থলে “অঙ্গে অভরণ” প-র।
- ৫। ‘রজত’ স্থলে ‘রতন’ প-র।
- ৬। ‘যেন’ স্থলে ‘যুগ’ প-র।
- ৭। ‘কেনা কৈল’ ইত্যাদি পংক্তিটি প-র পুথিতে লেখকের ভ্রমে পরিত্যক্ত হইয়াছে।
- ৮। “সুন্দর অধরে” ইত্যাদি দ্বিজ ভীমের ভণিতার কলিটির পরিবর্তে প-র পুথিতে নিম্নলিখিত তিনটি কলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“কি কাল কাজর	কালিন্দীর জল
কাল উতপল-দাম ।	
নীল নব ঘন	নহে নিরুপম
বরণ চিকণ শ্যাম ॥	
কত পরকারে	দেখিলুঁ তাহারে
নখিতে মারিলুঁ কি ।	
মোর বোলে যদি	নহে পরতিভ
চল দেখাইয়া দি ॥	

## চিত্র-পটে দর্শন ।

কামোদ ।

কালিয়ার রূপ	মরমে লাগিয়া
সোয়াশ্য না হয় মনে ।	
বিরলে বসিয়া	সখীরে কহই
দেখাইলে রহে প্রাণে ॥	
এ বোল শুনিয়া	বিশাখা ধাইয়া
শ্যাম কলেবর দেখি ।	
রাইয়ের গোচরে	দেখাবার তরে
পটের উপরে লেখি ॥	
আনি চিত্রপট	রাইয়ের নিকট
সমুখে রাখিলা সখী ।	
সে রূপ দেখিয়া	মূরছিত হৈয়া
পড়িলা কমল-মুখী ॥	



এছে দশা হেরি                      সকল সখীগণ                      চঞ্চল-নয়নে                      চাহ চপলমতি  
 রোয়ত ষামিনি জাগি ।                      জিত-গতি মন্ত গজরাজ ।  
 কহে যত্ননন্দন                      শুন নন্দনন্দন                      পুন পুন এছন                      হেরন্ত ফুলবন  
 মীলহ সব জন ভাগি ॥ ১০ ॥ ৩৭ ॥

পাঠান্তর

এছন ভাতি করি                      তারল ত্রিভুবনঃ  
 ভাসায়ল প্রেমায়ুত দানে ।  
 রাধামোহন                      বিন্দু না পাওল  
 আপন করম বিধানে ॥ ১১ ॥ ৩৮ ॥

পাঠান্তর

১। 'অবলম্বই' স্থলে 'অবলম্বন' ক পুথি ।  
 ২। 'ত্রিভুবন' স্থলে 'জগজন' থ পুথি ।

টীকা

টীকা

১১। 'মানরে' ইত্যাদি । কন্ঠের অর্থাৎ অদৃষ্টের  
 চূর্ভাগ্য বলিয়া মনে করে ।

১২। 'মীলহ' ইত্যাদি । সকলের ভাগ্য মিলাও  
 অর্থাৎ তুমি শ্রীরাধার কুঞ্জে উপনীত হইয়া তাঁহার  
 সখীগণকে সৌভাগ্যবৃক্ষ কর ।

— অর্থ দশ দশা ।

লালসোদ্বৈগ-জাগর্যা তানবং জড়িমাত্র তু ।  
 বৈয়গ্র্যং ব্যাধিরুদ্ভাদো মোহো মৃত্যুর্দশা দশ ॥

অথ লালসা ।

তচ্ছচিত্র শ্রীগৌরচন্দ্র ।

কামোদ ।

কুসুমিত কানন                      হেরি শচীনন্দন  
 ডারত কাঁহে ঘনশ্বাস ।  
 খেনে করতলে অব-                      লম্বই মুখশশী  
 খেনে খেনে রহত উদাস ॥  
 দেখ সব ভাবতরঙ্গ ।  
 বো অভিসাসহি                      প্রকট নবধীপে  
 তাকর নাহিক ভঙ্গ ॥ ৩৭ ॥

লালসোদ্বৈগ ।

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর বচন ।

✓

বরাড়ী ।

শুনইতে চমকইং গৃহপতি-রাব ।  
 তুয়া মঞ্জিরং-রবে উনমতি ধাব ॥  
 নাহ না চিহ্নইং কাল কি গোর ।  
 জলদ নেহারি নয়নে ঝরু লোর ॥  
 কাঁহা তুহুঁ গোরি আরাধলি কান ।  
 জানলুঁ রাই তোহে মন মানং ॥ ৩৮ ॥  
 শ্বামিক শয়ন-মন্দিরে নাহি উঠই ।  
 একলি ঘন কুঞ্জ মাছা লুঠই ॥

পতিকর'-পরশে মানয়ে জঞ্জাল ।  
 বিজনে আলিঙ্গই তরুণ তমাল ॥  
 মুরলি-নিসান শ্রবণ ভরি পিবই ।  
 গুরুজন-বচন শুনই নাহি শুনই ॥  
 ঐছন যতহু মরম অভিলাষ ।  
 কতহু নিবেদিব গোবিন্দদাস ॥১২॥৩৯॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৫৯ সংখ্যক ও প-র পুথির চতুর্থ তরঙ্গের ৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'চমকই' স্থলে 'চমকিত' প-র-সা।
- ৩। 'মঞ্জির' স্থলে 'নুপুর' প-র।
- ৪। 'চিহ্নই' স্থলে 'হেরই' প-র।
- ৫। 'জানলু' রাই' ইত্যাদি স্থলে 'পেখলু' রাই  
 'তোহে সো মতিমান।' প-র-সা।
- ৬। 'কুঞ্জ মাহা' স্থলে 'কুঞ্জে মহী' প-র-সা।
- ৭। 'পতিকর' স্থলে 'পতিক' প-র-সা।
- ৮। 'গুরুজন' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র পুথিতে  
 'মুরলি-নিসান' ইত্যাদি পংক্তির পূর্বে সন্নিবেশিত  
 দেখা যায় এবং 'শুনই নাহি শুনই' স্থলে প-র পুথিতে  
 'বধির সম মানই' এবং প-র-সা পুথিতে 'বৈরি সম  
 নিবই' পাঠ দেখা যায়।

টীকা

১—১৪। (শ্রীরাধার) পতি-গৃহের পতিমাত্র  
 —সে তাহার প্রাণ-পতি নহে; তজ্জন্তই শ্রীরাধা  
 তাহার শব্দ শুনিলে চমকিয়া উঠে, কিন্তু বাহিরের  
 পথে তোমার নুপুরের শব্দ শুনিলেও উন্মত্তা অর্থাৎ  
 কাণ্ডাকাণ্ড-জ্ঞানশূন্য হইয়া (তোমাকে দেখিবার  
 জন্য) ধাবিত হয়; নিজের পতি কৃষ্ণবর্ণ, কি গৌর-  
 বর্ণ, তাহা জানে না—অর্থাৎ ভ্রমেও পতির দিকে দৃষ্টি  
 করে না; কিন্তু তোমার আদর্শনে কৃষ্ণবর্ণ অলঙ্কার দর্শন  
 করিয়াও তাহার নেত্রে অশ্রুবর্ষণ হইতে থাকে। হে  
 কৃষ্ণ! তুমি কোথায় গৌরীকে (এক অর্থে পার্শ্ব-  
 তীকে—অপর অর্থে গৌরাঙ্গী শ্রীরাধাকে) আরাধনা

করিয়াছিলে? (সেই পুণ্যের ফলেই) জানিলাম,  
 শ্রীরাধা তোমাকে মনে (তাহার প্রিয়তম বলিয়া) মানিতেছে; সে স্বামীর শয়ন-মন্দিরে উঠে না—  
 অর্থাৎ শয়ন-মন্দিরের সিঁড়িতেও পদার্পণ করে না,  
 কিন্তু তোমার দর্শন আকাজ্জক একাকিনী নির্ভরে  
 গহন-কুঞ্জে বাইয়া (তোমার দর্শন না পাইয়া খেদে)  
 ভূতলে লোটায়; পতির কর-স্পর্শে জঞ্জাল মনে  
 করে; কিন্তু নির্জন বনে বাইয়া তোমার সাদৃশ্য হেতু  
 তরুণ তমাল-তরুকে গাঢ় আলিঙ্গন করে; তোমার  
 বংশীর ধ্বনি কর্ণ ভরিয়া পান করে,—গুরুজনের  
 বাক্য শুনিয়াও শুনে না; ঐ প্রকার তাহার  
 অন্তরে যে সকল অভিলাষ জন্মিতেছে, পদকর্তা  
 গোবিন্দ দাস তাহা কত নিবেদন করিবে?

পদামৃতসমুদ্রের সংস্কৃত টীকার রাধামোহন  
 ঠাকুর 'পতিকর' শব্দের অর্থ—“পতিকরঃ প্রতিকি-  
 রণং অর্থাৎ ছায়াঃ” লিখিয়াছেন; সংস্কৃত-সাহিত্যে  
 'প্রতিকিরণ' শব্দের কিংবা পদাবলী-সাহিত্যে 'পতি-  
 কর' শব্দের 'ছায়া' অর্থে প্রয়োগ দৃষ্ট হয় না; 'পতি-  
 কর' শব্দের 'ছায়া' অর্থ ধরিলেও—কাহার ছায়া  
 বৃত্তিতে হইবে, তাহা উহা ও সন্নিধ্য থাকায় শ্রেষ্ঠ  
 কবির রচনায় অলঙ্কার-দোষ স্বীকার করিয়া লইতে  
 হয়; সুতরাং টীকাকারের প্রতি সমুচিত শ্রদ্ধা সত্ত্বেও  
 আমরা এ স্থলে তাঁহার প্রতিপাদিত অর্থ সমীচীন  
 বলিয়া গ্রহণ করিতে পারি নাই।

জাগরণ।

পঠমঞ্জরী।

লোচনে শ্যামর

বচনহি শ্যামর

শ্যামর চারু নিচোল।

শ্যামর হার

হৃদয়ে মণিঃ শ্যামর

শ্যামর সখি করু কোর ॥



মাধব ইথে জনিও বোলবি আন ।  
 অচপল কুলবতি- মতি উমতায়লিঃ  
 কিয়ে তুহুঁ মোহিনি জান ॥ ৬ ॥  
 মরমহি শ্যামর পরিজন পামর  
 ঝামর মুখ-অরবিন্দ ।  
 ঝর-ঝর লোরহি লোলিত কাজর  
 বিগলিত লোচন-নিন্দ ॥  
 মনমথ সাগর রজনী উজাগর  
 নাগর তুহুঁ কিয়ে ভোর ।  
 গোবিন্দদাস কতহুঁ আশোয়াসব  
 মিলবহুঁ নন্দকিশোর ॥ ১৩ ॥ ৪০ ॥

১। এটি প-র-সা পুথির ১৬০ সংখ্যক ও প-র  
 পুথির ৪র্থ তরঙ্গের ১৯ সংখ্যক পদ ।

২। 'হৃদয়ে মণি' স্থলে 'হৃদয় মণি' ক পুথি ।

৩। 'জনি' প-র-সা স্থলে 'বদি' প-র ; 'জানি'  
 ক—চ পুথি ।

৪। 'উমতায়লি' স্থলে 'অমুমাতাওলি' প-র-সা ।

৫। 'কিয়ে' স্থলে 'অতি' প-র ; 'গুণে' প-র-সা ।

৬। 'কতহুঁ' স্থলে 'কতয়ে' প-র-সা ।

টীকা

১—৪। 'লোচনে শ্যামর' ইত্যাদি । নবামু-  
 রাগের প্রাবল্যে শ্রীরাধার শ্রীকৃষ্ণের শ্যাম রূপে  
 তন্ময়তা জন্মিয়াছে ; তাই তাঁহার নেত্রদ্বয়ে শ্যাম-  
 রূপ, বাক্যে শ্যাম-নাম, অঙ্গে শ্যাম-বসন, কণ্ঠে নীল  
 পুষ্পের কিংবা নীল রত্নের রচিত হার এবং হৃদয়ে  
 শ্যামল মণি বিরাজ করিতেছে এবং তিনি শ্যাম-  
 বর্ণা কোন সখীকে ক্রোড়ে করিতেছেন অর্থাৎ  
 আলিঙ্গন প্রদান করিতেছেন ।

১২—১৫। 'মনমথ সাগর' ইত্যাদি । ( শ্রীরাধার  
 পক্ষে ) মনমথ অর্থাৎ কন্দর্প সাগরস্বরূপ হইয়াছে ;  
 অর্থাৎ সাগর স্বরূপ বহু ক্রেশেও উত্তীর্ণ হওয়া  
 দুঃসাধ্য, কন্দর্পের প্রভাব উত্তীর্ণ হওয়াও সেইরূপ

দুঃসাধ্য হইয়াছে এবং তাঁহার নিম্নাভাব হেতু রজনী-  
 জাগরণ ঘটিতেছে । ওহে নাগর ! তুমি কিরূপ মূঢ়  
 অর্থাৎ শ্রীরাধা যে তোমার প্রতি একরূপ অমুরাগিনী  
 হইয়াছেন, তুমি তাহা এ যাবৎ বুঝিতে পারিতেছ না  
 কিংবা বুঝিয়া থাকিলেও তাহার কোনই প্রতিকারের  
 চেষ্টা করিতেছ না ; শুধু পদকর্তা গোবিন্দ দাস  
 ( শ্রীরাধাকে ) “নন্দকিশোর নিশ্চিতই আসিবেন”  
 বলিয়া কত আশ্বাস দিবে ?

গান্ধার । ১

সহজে সুনিক পুতলি গোরি ।  
 জারল বিরহ-আনলে তোরি ॥  
 বরণ কাঞ্চন এ দশবান ।  
 শ্যামরি সোঙরি তোহারি নাম ॥  
 শুনহুঁ মাধব কহলুঁ তোরি ।  
 সমতিও না দেই সততঃ রোরি ॥ ৬ ॥  
 অরুণ অধর বাস্কুলি ফুল ।  
 পাণ্ডুর ভৈ গেল ধুতুর তুল ॥  
 ফুল কবরী উরহি লোল ।  
 স্নমেক উপরে চামর ডোল ॥  
 গলায় এ গজমোতিম হার ।  
 বসন বহিতে গুরুয়া ভার ॥  
 অঙ্গুল-অঙ্গুরি বলয়া ভেল ।  
 জ্ঞানও কহে দুখ মদন দেল ॥ ১৪ ॥ ৪১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-পুথির ৪র্থ তরঙ্গের ২৪ সংখ্যক  
 পদ । 'গান্ধার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'শুনহুঁ' স্থলে 'শুন শুন' থ ।

৩। 'সমতি' স্থলে 'স্নমতি' ক ।

৪। 'সতত' স্থলে 'দিন রজনী' ক = চ ।

৫। 'এ' স্থলে 'জৈ' প-র ।

৬। 'জ্ঞান' স্থলে 'জ্ঞানদাস' ক ।



টীকা

১—২। “সহজে” ইত্যাদি। গৌরান্দী শ্রীরাধা  
স্বভাবতঃ নবনীতের পুস্তলীর গ্রাম কোমলাঙ্গী ;  
তাঁহাকে তোমার বিরহ-বহ্নিতে দগ্ধ করিল।

৩—৪। “বরণ” ইত্যাদি। শ্রীরাধার বর্ণ  
‘দশবানি’ স্বর্ণ অর্থাৎ উপযুক্তপরি দশবার দাহ দ্বারা  
• বিগুহ সোণার গ্রাম উজ্জল ছিল,—তোমার নাম  
স্মরণে স্মরণে অর্থাৎ তোমার ধ্যানে থাকিয়া  
শ্রীরাধা এখন শ্রাম-বর্ণা হইয়াছেন।

৯—১০। “ফুল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার উন্মুক্ত  
কেশ-পাশ বক্ষে বিলম্বিত হইয়া পড়িয়াছে ; ( বোধ  
হয় যেন ), স্বর্ণময় স্নেহের শিখরে কৃষ্ণ-চামর  
হুলিতেছে।

( ১১—১২। “গলায়” ইত্যাদি। শ্রীরাধার  
গলায় এই যে গজ-মুক্তার হার, তাহা এবং অঙ্গের  
বসন ধারণ করিতে গুরুতর ভার বোধ হইতেছে।  
তুলনা করুন ;—

“স্তন-বিনিহিতমপি হারমুদারম্।

স। মমুতে কৃশ-তনুরিব ভারম্ ॥

রাধিকা তব বিরহে কেশব।”—গীতগোবিন্দ।

১৩—১৪। “অঙ্গুল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার (বিরহ-  
জনিত কৃশতা হেতু) অঙ্গুলের আংটি বালা  
হইয়াছে অর্থাৎ আংটিকে তিনি বালারূপে পরিধান  
করিতে পারেন। এ স্থলে অতিশয়োক্তি অলঙ্কার  
দ্বারা আত্যন্তিক কৃশতারূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে ;  
সুতরাং ইহা অলঙ্কার দ্বারা বস্তু-ধ্বনির উদাহরণ  
বটে।)

সুহই।

অপরূপ তুয়া মুরলি-ধনি।

লালসা বাড়ল শবদ শুনি ॥

কি রূপে এ রূপ দেখিয়া সেহ।

উদবেগে ধনি না ধরে দেহ ॥

জাগিয়া জাগিয়া হইল খীন।

অসিত চান্দ্রের উদয় দিন ॥

জড়িত হৃদয়ে করয়ে ভেদ।

অতি বেয়াকুল কো সহে খেদ ॥

পাণ্ডুর বরণ বিয়াধি-বাধা।

মুরছি নিশাস হরল রাধা ॥

অব যদি তুহঁ মিলহ তায়।

গোকুল-মঙ্গল সভাই গায় ॥

জ্ঞানদাস কহে শুনহে শ্রাম।

জীবন-ঔখদ তোহারি নাম ॥১৫॥৪২ ॥

পাঠান্তর

১। ‘জাগিয়া জাগিয়া’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘জাগিয়া হইল শরীর ক্ষীণ’ ক পুথি।

২। ‘কো সহে’ স্থলে ‘করত’ ক, গ, চ।

৩। ‘হরল’ স্থলে ‘তেজল’ খ।

৪। ‘জীবন-ঔখদ’ স্থলে ‘জীবন-সুখদ’ ক।

টীকা

৩—৪। “কিরূপে” ইত্যাদি। সেই শ্রীরাধা  
( জানি না ), কি প্রকারে এই তোমার ( ভুবন-  
মোহন ) রূপ দেখিয়াছে ; ( সেই অবধি ) ধনী উদ্বিগ্নে  
দেহ ধারণ করিতে পারিতেছে না।

৫—৬। “জাগিয়া জাগিয়া” ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
নিদ্রার অভাব হেতু জাগিয়া জাগিয়া কৃশ হইয়াছেন ;  
( বোধ হয় যেন ), দিবা-ভাগে কৃষ্ণ-পক্ষের ( ক্ষীণ )  
চন্দ্রের উদয় হইয়াছে। তুলনা করুন ;—

“প্রাচী-মূলে তনুবিব কলামাত্রশেষঃ হিমাংশোঃ”

—মেঘদূত।

১৩—১৪। “জ্ঞানদাস” ইত্যাদি। জ্ঞানদাস  
কহিতেছেন,—“ওহে শ্রাম ! শ্রবণ কর ; তোমার  
নাম শ্রীরাধার জীবন-রক্ষার ঔষধস্বরূপ।” ইহার  
তাৎপর্য এই যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি বলেন যে, তোমাদিগের  
সখীর যে পীড়া হইয়াছে, বৈষ্ণব ডাকিয়া উহার  
সু-চিকিৎসা করাও না কেন ? সেই জন্মই সখী

বলিতেছেন যে, তোমার নাম ব্যতীত শ্রীরাধার এই রোগে আর কোন ঔষধ নাই ; যদি বল, উহার কি প্রমাণ আছে ? প্রমাণ এই যে, যখন শ্রীরাধা যাতনার আধিক্যে মূর্ছিত হইয়া ভূতলে লুপ্তিত হইতে থাকেন এবং তাঁহার প্রাণ-বায়ু বহির্গত হইতে উগ্ৰত হয়, তখন আর কিছুতেই কিছু হয় না ; সখীগণ তাঁহার কর্ণের নিকটে উচ্চৈঃস্বরে “হরি হরি” ধ্বনি করিলেই কেবল তাঁহার চৈতন্য জন্মে । যদি বল যে, আমার নাম-শ্রবণে যদি শ্রীরাধার জীবন-রক্ষা হইয়া থাকে, তবে আর আমার যাইয়া কি প্রয়োজন ? আমার নাম শুনাইয়াই তাঁহার জীবন-রক্ষা কর না কেন ? তাহা নহে ; তোমার বিরহে তাঁহার সেই চৈতন্য-সম্পাদন তাঁহার পক্ষে পুনরায় দুঃসহ কষ্টেরই কারণ হইয়া থাকে ; কোন ব্যক্তি অজ্ঞাতসারে অন্য কোন ব্যক্তির প্রাণান্তকর কোন অনিষ্ট কার্য করিয়া থাকিলে, প্রাণ-পণে উহার প্রতিকারের চেষ্টা করা তাহার একান্ত কর্তব্য বটে ; সখী “জীবন-ঔষধ” ইত্যাদি বাক্যের অপূর্ব ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের নাম শ্রীরাধার জীবন-রক্ষার কারণ হইয়াই তাঁহার পক্ষে অসহ্য যাতনার কারণ হইয়াছে ; নতুবা শ্রীরাধা এত দিনে মরিয়া বাঁচিতেন ; সুতরাং এ অবস্থায় শ্রীরাধার প্রতি করুণা প্রকাশ করা কি শ্রীকৃষ্ণের কর্তব্য নহে ?

### শ্রীকৃষ্ণস্য প্রত্যাভিঃ ।

মল্লার ।

রাইক রাগ कहलि बहु मोय ।

कैछने ऐछन साहस होय ॥

परनारि-ग्रहण दहन सम ताप ।

धरम-मरम-ज्जानि' को करु पाप ॥

ताहे यदि सज्जि सब देखे लव दोख

जागर दूरे रह सपनहि रोख ॥

शुनिं सखि कानू-बचन-अनुबद्ध ।

कह राधामोहन लागल० धक्क ॥१७॥४३॥

পাঠান্তর

১। ‘ধরম-মরম-জ্জানি’ স্থলে ‘ধরম-করম-জ্জানী’ থ ।

২। ‘শুনি’ স্থলে ‘শুন’ ক ।

৩। ‘লাগল’ স্থলে ‘নাগর’ থ ।

টীকা

১—২। “রাইক” ইত্যাদি । রাধার অনুরাগের কথা আমার নিকট অনেক বলিলে ; ( কিন্তু ) ঐরূপ অর্থাৎ পরাজনার সহিত প্রণয়রূপ দুঃসাহস আমার কিরূপে হইতে পারে ?

৫—৬। “তাহে যদি” ইত্যাদি । তাহাতে যদি আমার সঙ্গী গোপ-বালকগণ আমার কণামাত্রও দোষের কার্য দেখিতে পায়, ( তবে ) জাগ্রতের কথা দূরে থাকুক—স্বপ্নেও তাহারা আমার প্রতি কোপ করিবে ।

শ্রীরাগ ।

कानूक ऐछन बात ।

शुनि अबनत माथ० ॥

किछु ना कहल फेरि ।

लोरे पशु ना हेरि ॥

मलिन बदन भेल ।

धीरे धीरे चलि गेल ॥

आओल राइक पाश ।

कि कहव ज्ञानदास ॥१७॥४४ ॥

পাঠান্তর

১। ‘শুনি’ ইত্যাদি পংক্তি-স্থলে ‘শুনি সখী অবনত মাথ ॥’ ক, গ ।

অথ শেষ-দশা

গীকার ।

নিজ সখি-বদন                      হেরি সুধামুখি  
 বুঝি কহে গদগদ বাত ।  
 রসিক স্নাহ                      মোহে যদি উপেখল  
 কাহে তাপায়সি আঁত ॥  
 মঝু লাগি যতন                      কয়লি দুখ পায়লি  
 দৈবহি যদি নহ কাজ ।  
 তুহুঁ কাহে বিরস                      বদন ঘন রোয়সি  
 • কিয়ে পুন কয়লি অকাজ ॥  
 শুন সখি<sup>২</sup> কর তুহুঁ পর উপকার ।  
 ইহ বৃন্দাবনে                      দেহ উপেখব  
 মৃত তনু রাখবি হামার ॥ ঞ ॥  
 কঁবলুঁ শ্যাম-তনু-                      পরিমল পায়ব  
 তবলুঁ মনোরথ পূর ।  
 ইহ সব বচন                      শুনই নাহি পারই  
 রহ রাধামোহন দূর ॥ ১৮॥৪৫ ॥

পাঠান্তর

১। ‘আঁত’ প-স স্থলে ক—চ পুথিতে ‘গাত’ পাঠ আছে ; পদামৃত-সমুদ্রের রাধামোহন ঠাকুরের স্ব-রচিত টীকায় ‘রসিক স্নাহ’ ইত্যাদি বাক্যের অর্থ এইরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—“যদি রসিক-স্নাগরেণাহমুপেক্ষিতা কাহে তাপায়সি আঁত । কথং ক্রমাগ্নানং তাপয়সি ।” এই পদটি যে রাধামোহন ঠাকুরের স্ব-রচিত, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সুতরাং পদকল্পতরুর সকলগুলি পুথিতে ‘আঁত’ স্থলে ‘গাত’ পাঠ থাকিলেও আমরা এ স্থলে পদামৃত-সমুদ্রের টীকা অনুসারে ‘আঁত’ পাঠ গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছি ।

২। ‘শুন সখি’ স্থলে ‘এ সখি’ ক—চ পুথি । ‘শুন সখি’ ইত্যাদি বাক্য পদামৃত-সমুদ্রের সংস্কৃত টীকায় এইরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—“শুন সখি ইত্যাদে-

রসং ভাবঃ । যদি ত্বং সত্যরূপেণ মম সখী, যদি মমি তে প্রীতিরন্তি, মৎসুখে সখিনী সুখযুক্তা চ, তদা এতৎ শৃণু ।” সুতরাং টীকা অনুসারে ‘শুন সখি’ পাঠই বিত্ত্বজ্ঞানা যাইতেছে ; পদামৃত-সমুদ্রের মুদ্রিত গ্রন্থের মূলে ‘শুন সখি হে’ পাঠ আছে ; উহার ‘হে’ অংশটি টীকায় দৃষ্ট হয় না এবং উহা দ্বারা ছন্দোভঙ্গ ঘটিয়া থাকে ; সুতরাং ‘হে’ শব্দটি লিপিকরের প্রমাদ-বশতঃ সন্নিবেশিত হইয়াছে বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

টীকা

১—১৫। “নিজ সখী” ইত্যাদি । পদ-কর্তা রাধামোহন ঠাকুর এই পদে বিদগ্ধ-মাধব নাটকের নিম্নলিখিত শ্লোকটির মর্ম্মানুবাদ করিয়াছেন, যথা ;—

“অকারুণ্যঃ কৃষ্ণো ময়ি যদি তবাগঃ কথমিদং  
 মুখা মা রোদীর্শ্মে কুরু পরমিমামুত্তরকৃতিম্ ।  
 তমাশ্রু স্বক্কে বিনিহিতভুজাবল্লরিরিয়ং  
 যথা বৃন্দারণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তমুঃ ॥”

সখ্যুক্তিঃ ।

বরাড়ী ।

মধুর মধুর তুয়া রূপ ।  
 জগজন-লোচন-অমিয়া স্বরূপং ॥  
 রূপ চাহি<sup>৩</sup> গুণ নহে<sup>৪</sup> উন ।  
 সো তনু তেজবি কাহে মহি করি শূন<sup>৫</sup> ॥  
 সুন্দরি মোহে না<sup>৬</sup> কর আন ছন্দ ।  
 হাম বলি জাউ<sup>৭</sup> তুয়া মুখচন্দ ॥ ঞ ॥  
 তবলুঁ সফল দিন<sup>৮</sup> মোর ।  
 যব তুহুঁ শুতবি কানুক কোর<sup>৯</sup> ॥  
 (হাম) পৈঠব<sup>১০</sup> কালিন্দি বারি ।  
 তবহি মনোরথ পুরব তোহারি ॥  
 যতন করব হাম সোই ।  
 কানু যৈছে তুয়া বশ<sup>১১</sup> হোই ॥

গোবিন্দদাস ভালে জান<sup>১২</sup> ।

তুয়া বিম্ব কানুক জলত পরাণ<sup>১৩</sup> ॥১৯॥৪৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৩ ও ২৬২ সংখ্যক ও প-র পুথির ২২ তরঙ্গের ২২ সংখ্যক পদ। 'বরাড়ী' স্থলে 'শ্রীগাকার' প-র।

২। 'জগজন' ইত্যাদি পংক্তির পরে প-র-সা পুথিতে "ঞ" চিহ্ন আছে; কিন্তু প-র পুথি অনুসারে 'হাম বলি জাঙ' ইত্যাদি পংক্তির পরে ঞ্জ-পদের চিহ্ন থাকাই সমীচীন বোধ হয়।

৩। 'চাহি' স্থলে 'সঞে' প-র।

৪। 'গুণ নহে' স্থলে 'গুণে নাহি' প-র-সা।

৫। 'মহি করি শুন' স্থলে 'মুঞি কহি শুন' প-র-সা।

৬। 'মোহে না' স্থলে 'ইথে নাহি' প-র-সা ও প-র পুথি।

৭। 'জাঙ' স্থলে 'জায়ব' প-র-সা।

৮। 'দিন' স্থলে 'তনু' প-র।

৯। 'যব তুহ' শুতবি' ইত্যাদি স্থলে 'রাই শুতব যব' ইত্যাদি' ক—চ পুথি। 'যব তহি সো হরি কোর' প-র-সা।

১০। 'হাম পৈঠব' স্থলে 'বরু বৈঠব' প-র-সা।

১১। 'বশ' স্থলে 'পথ' প-র-সা; 'পথি' প-র।

১২। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দদাস কহ ইথে নাহি আন' প-র-সা ও প-র পুথি।

১৩। 'তুয়া বিম্ব কানুক জলত পরাণ' স্থলে 'তুয়া বিম্ব কানু কি ধরব পরাণ' প-র; 'তুয়া বিনে কৈছে হ ধরব পরাণ' প-র-সা; 'কানুক জলত পরাণ' ক—চ পুথি। এই পদের প্রত্যেক অযুগ্ম চরণে ১২টি মাত্রা ও প্রত্যেক যুগ্ম চরণে ১৬টি মাত্রা ব্যবহৃত হইয়াছে; ঞ্জ-কলিটিতে উভয় চরণে ১৬ মাত্রা পাওয়া গেলেও উহার প্রথম চরণের 'সুন্দরি' সম্বোধন-পদটির পরে ষতি থাকায় ছন্দোভঙ্গ ঘটে নাই; অনেক ঞ্জ-কলিতেই এক্রপ মাত্রাধিক্য

দৃষ্ট হইয়া থাকে। পদকল্পতরুর সকলগুলি পুথিতে 'কানুক জলত পরাণ' পাঠ থাকিলেও তাহাতে ঐ পংক্তিতে চারিটি মাত্রা কম পড়ে; সুতরাং প-র ও প-র-সা পুথির প্রমাণ অনুসারে চতুর্মাত্রাবদ্ধ 'তুয়া বিম্ব' শব্দ দুটি যে লিপিকরের ভুলে পরিত্যক্ত হইয়াছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

টীকা

৩—৪। "রূপ চাহি" ইত্যাদি। তোমার রূপ অপেক্ষা গুণও অল্প নহে; অতএব পৃথিবী শূন্য করিয়া অর্থাৎ পৃথিবীর অলঙ্কারস্বরূপ রূপগুণবতী রমণীর অভাব ঘটাইয়া তুমি কেন সেই (নিরূপম) দেহ ত্যাগ করিবে?

৫—৬। "সুন্দরি মোহে" ইত্যাদি। হে সুন্দরি! আমার প্রতি অশ্রু অভিপ্রায় করিও না অর্থাৎ আমার মতের বিরুদ্ধে চলিও না; আমি তোমার মুখ-চন্দ্রের বলিহারি যাই।

অথ শ্রীকৃষ্ণস্যানুতাপঃ ।

শ্রীগাকার।

হামারি নিঠুরপনা	শুনই ইন্দুমুখি
ভাগই প্রেম-অকুর।	
দুখিত হৃদয় মাহা	ধৈরজ করি পুন
ও রস করে জানি দুর ॥	
কিয়ে জানি পাপহি	মদন-কদন-শরে
তেজই নিরূপম দেহ।	
হাহা মনোরথ	সব কৈল আনমত
কি করব অব হাম থেহ ॥	
অব মঝু অন্তর	জলত তুযানল
সহই না পারই অজে <sup>১</sup> ।	
হোই সমীরণ	বাড়ই পুন পুন
দারুণ মদন-তরঙ্গ <sup>২</sup> ॥	

ধিক যৌবন ধন

জীবন অভরণ

ধিক মোর এ সুখ সকল ।

কহ রাধামোহন

অনুগত বঞ্চিলে

পরিণাম ঐছন ফল ॥২০॥৪৭॥

পাঠান্তর

১। 'অঙ্গে' স্থলে 'অঙ্গ' য পুথি।

২। 'তরঙ্গে' স্থলে 'তরঙ্গ' য পুথি।

টীকা

৫-৮। “কিয়ে জানি” ইত্যাদি। কি জানি, (যদি) শ্রীরাধা কন্দর্পের পাপ-জনক ও ক্লেশজনক বাণে (পীড়িতা হইয়া) নিরুপম দেহ পরিত্যাগ করে! হায়! হায়! (আমার) মনোরথ সকলি অশ্রুত করিল অর্থাৎ ইচ্ছার বিরুদ্ধ ফল জন্মাইল; আমি  
• এখন কি স্থির করিব?

—

স্বহই।

যাঁহা<sup>১</sup> বিলপয়ে বর কান।তাঁহা<sup>২</sup> সখি করল পয়ান ॥

মীলল নাগর পাশ।

দীঘল তেজই নিশাস ॥

নাগর হেরি বিভোর।

নয়নহি আনন্দ-লোর ॥

কানু কহই মৃদুভাষ।

পূরবি মঝু অভিলাষ ॥

কৈছে আছয়ে ধনি রাই।

শুনইতে মঝু নিঠুরাই ॥

হাম কয়লু<sup>৩</sup> পরিহাস।

তাকর বিরহ-হতাশ ॥

অতয়ে গমন করু তাই।

তুরিতহি আনবি রাই ॥

এত শুনি সো সখি গেল।

রাইক সমুখহি ভেল ॥

কানুক ইহ রস-ভাষ।

সবহু<sup>৪</sup> কহল ধনি পাশ ॥

সচকিত সো বরনারী।

তবহু<sup>৫</sup> কয়ল অভিসারি ॥

শুভ খনে আয়ল কুঞ্জ।

সখিগণ আনন্দ-পুঞ্জ ॥

ইহ যদুনন্দন দাস।

ধায়ল কানুক পাশ ॥২১॥৪৮॥

পাঠান্তর

১। 'যাহা' ক, খ পুথি।

২। 'তাহা' ক, খ পুথি।

টীকা

৯-১২। “কৈছে আছয়ে” ইত্যাদি। স্নকুমারী শ্রীরাধা আমার নিষ্ঠুরত্ব শুনিয়া কি প্রকার আছে? আমি পরিহাস করিয়াছিলাম, (তখন বুঝি নাই), তাহার (তাহাতে) বিরহানল (জন্মিবে)।

—

ততঃ সখী-শিক্ষা-বচনম্।

ভূপালী।<sup>১</sup>শুন শুন এ সখি<sup>২</sup> বচন বিশেষ।

আজু হাম দেয়ব তোহে উপদেশ ॥

পহিলহি বৈঠবি শয়নক সীম।

হেরইতে পিয়া মুখ মোড়বি গীম ॥

পরশিতে দুহু<sup>৩</sup> করে ঠেলবি<sup>৪</sup> পাণি।মৌন করবি পহু<sup>৫</sup> পুছইতে<sup>৬</sup> বাণী ॥

যব হাম সোঁপব করে কর আপি।

সাধসে ধরবি উলটি মোহে কাঁপি ॥

বিজ্ঞাপতি কহ ইহ রস ঠাট<sup>৭</sup>।কাম গুরু হোই শিখায়ব পাঠ<sup>৮</sup> ॥২২॥৪৯॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ৩৭ সংখ্যক পদ। 'ভূপালী' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।
- ২। 'সখি' স্থলে 'ধনি' ক, গ, চ।
- ৩। 'ঠেলবি' স্থলে 'বারবি' ক, গ, চ।
- ৪। 'পুছইতে' স্থলে 'কহইতে'; ক, গ, চ ; 'শুনইতে' প-র।
- ৫। 'ঠাট' স্থলে 'বাট' প-র।
- ৬। 'পাঠ' স্থলে 'ঠাট' প-র।

## টীকা

৩—৪। “পহিলহি বৈঠবি” ইত্যাদি। প্রথমে শয্যার প্রান্তভাগে বসিবে অর্থাৎ লজ্জায় বিছানার এক কোণে জড়-সড় হইয়া থাকিবে ; প্রিয়তম যখন তোমার মুখের দিকে তাকাইবেন, তখন গ্রীবা বক্র করিবে অর্থাৎ তাঁহার দৃষ্টিপথ হইতে মুখ ফিরাইবে !

৯—১০। “বিদ্যাপতি কহ” ইত্যাদি। পদ-কর্তা বিদ্যাপতি সমরোচিত রসিকতা করিয়া বলিতে-ছেন,—(সখীকে অত করিয়া শিক্ষা দিতেছ কেন ?) এই যে রসের আড়ম্বর—ইহাতে (স্বয়ং) কন্দর্প দেবই (তোমার সখীর) গুরু হইয়া তাঁহাকে (কাম-শাস্ত্রের) পাঠ শিক্ষা দিবেন !

কামোদ।১

রাইক কুঞ্জ-                      গমন শুনি মাধব  
অচপল প্রেম অনুমানি।  
মিলইতে গমন                      করল বর নাগরং  
আনন্দে আপনা না জানি ॥  
চলইতে খলই                      চলই নাহি পারই  
কত কত ভাব বিথারি।  
পদে পদে হেম-                      কদলি হেরি আকুল  
গদগদ পুছে সোই° নারী ॥

## ঐহন বহুত

## ষতনে পছ মীলল

দুহু° হেরি দুহু° ভেল ভোর।  
দুহু° মন মান°                      সফল ভেল জীবন  
দুহু°ক গলয়ে প্রেম-লোর ॥  
ধৈরজ ধরি হরি                      অঞ্চল পরশিতে  
ধনিক মুগধি পরকাশ।  
রাধামোহন-পছ°-                      চিতে খন সংশয়°  
পিছে বুঝল পরিহাস ॥২৩॥৫০ ॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৫৩৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বরনাগর' স্থলে 'বরনাগরী' ক ; 'বর মাধব' প-র-সা।
- ৩। 'সোই' স্থলে 'সেই' ক, খ, চ ; 'সেহি' প-র-সা।
- ৪। 'দুহু° মন মান' স্থলে 'দুহু° মন মানস' ক, গ পুথি।
- ৫। 'রাধামোহন' ইত্যাদি স্থলে 'দাস রাধামোহন বুঝিতে সংশয়' প-র-সা।

## টীকা

৭—৮। “পদে পদে” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ সঙ্কেত-কুঞ্জে গমন-সময়ে উৎকণ্ঠার আতিশয্যে স্থানে স্থানে স্বর্ণ-কদলীর তরু দেখিয়া, অন্ধকারে শ্রীরাধা বলিয়া মনে ভ্রম হওয়ায়, অস্থির হইয়া গদ-গদ স্বরে সেই কদলী-তরুরূপ কল্পিত নারীকে সংবাদ জিজ্ঞাসা করিতেছেন।

১৩—১৬। “ধৈরজ ধরি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ ভাবের উচ্ছ্বাস সংযমিত করিয়া শ্রীরাধার অঞ্চল স্পর্শ করা মাত্র (সখীগণের শিক্ষা অনুসারে) তাঁহার মৌদ্য অর্থাৎ সলজ্জতা প্রকাশ পাইল ; ( তাহাতে ) পদ-কর্তা রাধামোহনের প্রভু শ্রীকৃষ্ণের চিত্তে ক্ষণ-কালের জন্য (শ্রীরাধার অনুরাগ সঙ্কেত) সন্দেহ উপস্থিত হইল ; ( কিন্তু ) একটু পরেই বুঝিলেন যে, উহা পরিহাস অর্থাৎ রঙ্গ বটে।



ততঃ সংক্ষিপ্ত-নবোঢ়া।

কেদার।

থরহরি কাঁপয়ে গদগদ ভাষ।  
লাজে বচন নাহি করে পরকাশ ॥  
শুন শুন কানু করয়ে ধনি ভীত।  
কবছ' না জানই সুরতকি রীত ॥  
তুছ' হোয়বি চন্দন-সম শীত।  
তোহে সোঁপল ইহ বাল-চরীত' ॥  
রভস করবি বুঝি বিদগধ-রায়।  
যেছনে স্কুমারি দুখ নাহি পায় ॥  
নিয়ড়ে রাখি ইহ হাম সব যাই।  
এত কহি সব সখি রহল ছাপাই ॥  
তুছ' কর কেলি-দরশক আশে।  
কব হেরব রাধামোহন দাসে ॥২৪॥৫১॥

পাঠান্তর

১. 'বাল-চরীত' স্থলে 'বাল-চরিত' ক—  
গ, চ।

টীকা

৫—৬। "তুছ' হোয়বি" ইত্যাদি। তুমি  
চন্দনের ত্রায় শীত অর্থাৎ শীতলপ্রকৃতি হইবে;  
তোমার নিকট এই বালিকা-স্বভাবা শ্রীরাধাকে  
সমর্পণ করিলাম।

তথা।১

পহিলহি রাধা মাধব মেলি।  
পরিচয় ছলহ দূরে রহু কেলি ॥  
অনুন্নয় করইতেং অবনত-বয়নী।  
চকিত বিলোকনে নখে লিখু ধরনী ॥  
অঞ্চল পরশিতে চঞ্চল কান।  
রাই করল পদ আধ পয়ান ॥  
বিদগধ নাগরঃ অনুভব জানি।  
রাইক চরণে পসারল পাণি ॥

করে কর বারিতেং উপজল প্রেম।

দারিদ ঘট ভরি পাওল হেম ॥

হাসি দরশি মুখ আগোরলি গোরি।

দেই রতন পুন লেয়লি চোরি ॥

ঐছন নিরুপম পহিল বিলাস।

আনন্দে হেরত গোবিন্দদাস ॥২৫॥৫২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১শ তরঙ্গের ৯ সংখ্যক  
পদ।

২। 'করইতে' স্থলে 'বোলইতে' ঘ, চ।

৩। 'লিখু' স্থলে 'লিখে' প-র।

৪। 'নাগর' স্থলে 'মাধব' ক, গ, চ পুথি।

৫। 'বারিতে' স্থলে 'বারইতে' ক, গ।

৬। 'আগোরলি' স্থলে 'ঝাঁপলি' প-র।

টীকা

১—২। "পহিলহি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা ও  
শ্রীকৃষ্ণ প্রথম মিলিত হইলেন; বিলাস দূরে থাকুক,  
উভয়ের পরিচয় অর্থাৎ বাক্যালাপই ছল্লভ হইল।

৩—১০। "করে কর" ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
হস্ত দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের হস্তকে চরণ-স্পর্শরূপ অমুচিত  
কার্য্য হইতে স্তম্ভিত করিতে (উভয়ের কর-স্পর্শ  
হওয়ার) প্রেম অর্থাৎ প্রেম-জনিত স্বেদ, কম্প প্রভৃতি  
সাম্বিক ভাবের উদয় হইল; দারিদ্র ঘট ভরিয়া সুবর্ণ  
পাইল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রেম-চিহ্ন দর্শনে  
আশাতীত আনন্দ লাভ করিলেন। 'দারিদ্র ঘট  
ভরি' ইত্যাদি বাক্যে অতিশয়োক্তি অলঙ্কার দ্বারা  
শ্রীকৃষ্ণের আশাতীত আনন্দলাভরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত  
হইতেছে; সূতরাং ইহা অলঙ্কার দ্বারা বস্তু-ধ্বনির  
একটি উৎকৃষ্ট উদাহরণ।

ভূগালী।১

সুরত-তিয়াসেং ধয়ল পহঁ পাণি

করে কর বারই তরল-নয়ানী ॥



হঠ-পরিবর্তনে পরশিতে গাত ।  
 নহি নহি বোলিঃ ঢুলায়তঃ মাথ ॥  
 ( অভিনব মদন-তরঙ্গিনি রাই ।  
 শ্রাম-মতঙ্গ রঙ্গঃ অবগাই ॥ ৬ ॥  
 চুস্বনে সঙ্কুচঃ লোচন-তার ।  
 পিবইতে অধর রচই সিতকার ॥  
 নখর পরশে ধনি চমকই গোরিঃ ।  
 দশইতে চমকি উঠয়ে তনু মোড়ি ॥  
 কহইতে কহ গদগদ পদ-আধ ।  
 অনঅনো-মনেঃ মনসিজ-উনমাদ ॥  
 তৈখনে রোধ তবহি পরসাদ ।  
 গোবিন্দদাস কহ রস-মরিষাদ ॥২৬॥৫৩॥ )

ইতি দ্বিতীয়পল্লবঃ ।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ২১শ তরঙ্গের ২০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ভিরাসে' স্থলে 'পিরাসে' ক ।
- ৩। 'পরশিতে' স্থলে 'পরশিত' ক, গ ।
- ৪। 'বোলি' স্থলে 'বলি' ক ; 'বোলে' চ ।
- ৫। 'ঢুলায়ত' স্থলে 'ধুলায়ত' খ ।
- ৬। 'রঙ্গ' স্থলে 'রঙ্গে' ক ; 'অঙ্গ' খ ।
- ৭। 'সঙ্কোচ' ক ; 'সঙ্কোচই' প-র ।
- ৮। 'নখর পরশে ধনি' ইত্যাদি স্থলে 'নখর পরশ ধনি সহই না পারি' প-র ।
- ৯। 'দশইতে' স্থলে 'দংশইতে' ক ।
- ১০। 'অনঅনো-মনে' স্থলে 'আন আন মনে' ক ।

টীকা

১১—১২। "কহইতে কহ" ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ ( কথা ) কহিলে পর ( শ্রীরাধা তদন্তরে লজ্জা হেতু ) গদগদ-স্বরে এক আধটি কথা কহেন ; ( কিন্তু ) অজ্ঞাত অর্থাৎ উত্তরের মনেই মদনের উদ্বুদ্ধতা রহিয়াছে ।

১৩—১৪। "তৈখনে রোধ" ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) তখনি ( শ্রীকৃষ্ণের হঠ-কারিতা দর্শনে ) ক্রোধ এবং তখনি ( মনে রসান্বাদন হেতু ) প্রসন্নতা জন্মিতেছে ; পদ-কর্তা গোবিন্দদাস (এইরূপ) সন্তোগরসের মর্যাদা অর্থাৎ শেষ-পরিণাম কহিতেছেন ।

## শ্রীকৃষ্ণস্য পূর্বরাগঃ ।

তদুচিত-শ্রীমহাপ্রভুঃ ।

সহই । অরুণরঙী ।

আরে মোর গোরা দ্বিজমণি ।  
 রাধা রাধা বলি কান্দে লোটায় ধরনী ॥  
 রাধা নাম জপে গোরা পরম যতনে ।  
 সুরধুনী-ধারা বহে অরুণ নয়ানে ॥  
 খেনে খেনে গোরা-অঙ্গ ভূমে গড়ি যায় ।  
 রাধা নাম বলি খেনে খেনে মুরুছায় ॥  
 পুলকে পুরল তনু গদগদ বোল ।  
 বাসু কহে গোরা কেন এত উতরোল ॥১॥৫৪॥

পাঠান্তর

- ১। 'সুরধুনী-ধারা' স্থলে 'কত সুরধুনী' খ ।

সুবল-বাক্য ।

বাল্য ধানশী ।

অনুখন হেরিয়ে তোহেঃ আন-চীত ।  
 ছুরে গেও মুরলি-আলাপন গীত ॥  
 মরম না কহ কাহে প্রাণ-সাজাতিঃ ।  
 তুয়া মুখ হেরি জলত মঝু ছাতি ॥  
 মরকত জিনিয়া যোঃ কলেবর-কাঁতি ।  
 সো অব কামর কুবলয়-জাঁতি ॥  
 হেরইতে নিরমল লোচন জোর ।  
 কো জানে কৈছে করত হিয়া মোর ॥

শুনইতে ঐছন সহচর-বাণী ।

ছোড়ি নিশাস উলটায়ল পাণি ॥

ছুর-অবগাহ মরম-অভিলাষ ।

সমুঝিয়া কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২॥৫৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'তোহে' স্থলে 'তুয়া' প-র ।

৩। 'প্রাণ-সাক্ষাতি' স্থলে 'মরম-সাক্ষাতি' প-র ।

৪। 'যো' স্থলে 'ও' প-র ।

৫। 'মরম-অভিলাষ' স্থলে 'মদন-অভিলাষ' ক ; 'হৃদয়-অভিলাষ' প-র ।

টীকা

৯—১০। "শুনইতে ঐছন" ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ) সহচর স্রবলের ঐরূপ বাক্য শুনিয়া, (দীর্ঘ) নিশাস ত্যাগ করিয়া (নির্বেদ হেতু) নিজের হাত ছইথানা উলটাইলেন অর্থাৎ ইজিতে বুঝাইলেন যে, সে কথা বলিয়া কোনই ফল নাই ।

১১—১২। "ছুর-অবগাহ" ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণের) হৃদয়ের অভিলাষ ছুরবগাহ অর্থাৎ হৃকৌশল্য ; পদ-কর্তা ঘনশ্যাম নিজে বুঝিয়া এই কথা বলিতেছেন ।

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ।

গাভার ।

কালিদমন দিন মাহ ।

কালিন্দী-কুল কদম্বক ছাহ ॥

কত শত ব্রজ-নব-বালা ।

পেখলু জমু থির বিজুরিক মালা ॥

তোহে কহো স্রবল সাক্ষাতি ।

তব ধরি হাম না জানি দিন রাতি ॥

তহিঁ ধনি-মণি ছই চারি ।

তহিঁ পুন মনমোহিনি এক নারীং ॥

সো রহ মঝ মনে পৈঠি ।

মনসিজ-ধূমে ঘুম নাহি দীঠি ॥

(অনুখন তহ্নিকঃ সমাধি ।

কো জানে কৈছন বিরহ-বিয়াধি ॥

দিনে দিনে খিন ভেল দেহা ।

গোবিন্দ দাস কহ ঐছে নব লেহাং ॥৩॥৫৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৪ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ৬৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'তহিঁ পুন' ইত্যাদি স্থলে 'তহিঁ ধনী মন-মোহিনি এক নারী' প-র-সা ; 'তহিঁ মনমোহিনী এক নারী' ক, খ, গ ও চ পুথি ; ক, খ প্রভৃতি পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ এবং প-র-সা পুথির পাঠে উভয় চরণেই 'ধনী' শব্দের প্রয়োগ হেতু পুনরুক্তি-দোষ ঘটে ।

৩। 'মঝ মনে' স্থলে 'মন মাহা' প-র-সা ।

৪। 'তহ্নিক' স্থলে 'তহ্নিক' ক ; 'তনিক' খ ; 'তিনিক' প-র ।

৫। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দ দাস কহ অহু নব লেহা' প-র-সা ; 'গোবিন্দ দাস অহু অহু অবলেহা' প-র ।

টীকা

১১—১২। "অনুখন তহ্নিক" ইত্যাদি । সর্বদা সেই চিত্ত-হারিণী স্তম্ভরীর ধ্যান মনে হইতেছে ; বিরহ-ব্যাধি কিরূপ, কে জানে ? অর্থাৎ আমার মন সর্বদা সেই চিত্ত-হারিণী নারীর ধ্যান করিতেছে ; বিরহজনিত পীড়া যে এরূপ অসহ্য, তাহা আমি আগে জানিতাম

খাননী ১১

পরিবর্তে প-র পুথিতে নিম্নলিখিত কলিটি দৃষ্ট হয় ;

যথা,—

গেলি কামিনি

গজছ গামিনি

বিহসি পালটি নিহারি ।

“উদস কুন্তল

কুন্তল কবরী

ইন্দ্রজালিক

কুসুম সায়ক

বাকুই তার উতার ।

কুহকি ভেলি বর নারী ॥

কোকনদ বৈছে

মধুপ বেয়াপি

জোরি ভুজ-যুগ

মোরি বেড়ল

রাই ভেল বাটয়ার ॥”

ততহিঃ বয়ন সুছন্দ ।

টাকা

দাম-চম্পকে

কাম পূজল

যৈছে শারদ চন্দ ॥

১—৪। “গেলি কামিনি” ইত্যাদি। গজ-

উরহিঃ অঞ্চল

ঝাঁপি চঞ্চল

আধ পয়োধর হেরু ।

গামিনী কামিনী ঈষৎ হাস্ত করিয়া, ফিরিয়া তাকাইয়া চলিয়া গেল; সেই বরাজনা ঐন্দ্রজালিক অর্থাৎ সম্মোহনবিজ্ঞার পারদর্শী পুষ্প-শর কন্দর্পের কুহকি অর্থাৎ ভেলকির স্বরূপ হইল।

পবন-পর্যাবে

শরদঃ ঘন জমু

বেকত কয়ল সুমেরু ॥

৯—১২। “উরহি অঞ্চল” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)

পুনহি দরশনে

জিবন জুড়ায়ব

টুটব বিরহক ওর ।

বন্ধোদেশে চঞ্চল-ভাবে বসনাঞ্চল ঢাকা দিল অর্থাৎ গতিবশতঃ ওড়নার যে প্রান্ত ঝুলিয়া পড়িয়াছিল, তাহা দ্বারা স্তন আচ্ছাদন করিল; (তাহাতে) অর্ধ পয়োধর দেখিলাম; বোধ হইল বেন, পবনের প্রভাবে (স্থানচ্যুত হইয়া) শরৎ-কালীন (শুভ্র) মেঘ স্বর্ণময় সুমেরুর শিখরকে প্রকাশিত করিল। সকল পুথিতে ‘পর্যাবে’ পাঠ থাকিলেও ইহা ‘পর্যাব’ শব্দ নহে; ‘পর্যাবে’ কিংবা ‘পর্যাবে’ শব্দটি বাহাই থাকুক না কেন, ছন্দের অনুরোধে উহার আ-কার ও এ-কারের দীর্ঘ উচ্চারণ হইবে না; সুতরাং এ অবস্থায় ‘পর্যাবে’ ও ‘পর্যাবে’ শব্দ দুইটির উচ্চারণ একইরূপ শোনা যায়; বোধ হয়, সেই জন্যই ‘পর্যাবে’ স্থলে ভ্রমবশতঃ ‘পর্যাবে’ লিখিত হইয়াছে।

চরণে যাবক

হৃদয়ে পাবক

দহই সব অঙ্গ মোর ॥

১৩—১৬। “পুনহি দরশনে” ইত্যাদি। পুন-

ভগ্নয়ে বিভাপতি

শুনহঃ যুবতি

চীত থির নাহি হোয় ।

র্কার সেই বরাজনার দর্শন হইলে, আমার বিরহের সীমা ভাঙিবে অর্থাৎ বিরহের শেষ হইবে। তাহার চরণে যে আলতা ছিল, তাহা আমার হৃদয়ে অগ্নিস্বরূপ হইয়া, আমার সর্বজ দহ করিতেছে। “চরণে যাবক” ইত্যাদি বাক্যে ‘বিভাবনা’ অলঙ্কার ও উক্ত অলঙ্কারের দ্বারা ব্যঞ্জিত বস্তুধ্বনি রহিয়াছে;

সে যে রমণী

পরম গুণমণি

পুন কি মীলব মোয় ॥ ৪॥৫৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘ইন্দ্রজালিক’ স্থলে ‘ইন্দ্রজালক’ ক—চ পুথি।

৩। ‘ততহি’ স্থলে ‘ততিহ’ প-র।

৪। ‘উরহি’ স্থলে ‘উরজ’ প-র।

৫। ‘শরদ’ স্থলে ‘নবিন’ প-র।

৬। ‘শুনহ’ স্থলে ‘সে যে’ গ।

৭। ‘পুনহি দরশনে’ ইত্যাদি পংক্তি হইতে ‘পুন কি মীলব মোয় ॥’ পংক্তি পর্যন্ত দুইটি কলির

এসিদ্ধ কারণের অভাবে কার্যোৎপত্তি ঘটিলে, তাহাকে 'বিভাবনা' অলঙ্কার বলা হয় ; এ স্থলে শ্রীরাধার চরণার্ণিত শীত-স্পর্শ অলঙ্কার প্রকৃতপক্ষে দাহ-রূপ কার্য জন্মাইবার শক্তি নাই, কিন্তু কবি কর্তৃক ঐরূপ বর্ণিত হওয়ায় উহা 'বিভাবনা' অলঙ্কারের বিষয় হইয়াছে ; উক্ত বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য্য এই যে, উচ্ছৃঙ্খল কন্দর্প পীড়া জন্মাইতে বাইরা কোন নিয়মের অপেক্ষা রাখে না, সুতরাং তাহার উৎপীড়ন হইতে রক্ষা পাওয়ার আর কোন উপায় নাই ; সুতরাং 'বিষম্ব বিষমৌষধঃ' কিংবা বিজ্ঞাপতির বর্ণিত "আনলে পুড়িলে পুন আনলে সে কাজ" নীতি অনুসারে নারিকার যে দর্শন হইতে অঙ্গ-দাহ উপস্থিত হইয়াছে, সেই দর্শনরূপ ঔষধের প্রয়োগেই তাহা নিবারিত হইবে। সুতরাং এ স্থলে 'বিভাবনা' অলঙ্কারের দ্বারা কন্দর্পের অহেতুক উৎপীড়ন, শ্রীকৃষ্ণের অশরণতা ও শ্রীরাধার পুন-দর্শনের একান্ত আবশ্যকতারূপ বস্তুগুলি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হুই।

রতন মন্দির মাহা বৈঠলি সুন্দরি

সখি সঞে রস পরধায়।

হসইতে খসয়ে কত যে মণি মোতিম

দশন-কিরণ অব ছায়।

শুন সজনি কহইতে না রহে লাজ।

সো বর নারি হামারি মন-বারণ

বাকলি কুচ-গিরি মাঝে ॥ ৫ ॥

মঝু মুখ হেরি ভরম ভরে সুন্দরি

ঝাঁপই ঝাঁপল দেহা।

কুটিল কটাক্ষ- বিশিখে তমু জর-জর

জীবনে না বাজাই থেহা ॥

করে কর জোরি।

মোরি তমু-বল্লরি।

মোহে হেরি সখি করু কোর।

গোবিন্দদাস ভণ

তেঞি নন্দনন্দন

দোলত মদন-হিলোর ॥ ৫৫৮ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৬৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৪৩ সংখ্যক পদ। 'হুই' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'পরধায়' স্থলে 'পরচার' ক, গ ; 'পরধাই' প-র-সা।

৩। 'কত যে' স্থলে 'কতহ' প-র-সা।

৪। 'ছায়' স্থলে 'ছাই' প-র-সা।

৫। 'শুন' শব্দ প-র পুথিতে নাই।

৬। 'রহে' স্থলে 'রহ' প-র।

৭। 'বর' স্থলে 'ব্রজ' প-র।

৮। 'নারি' স্থলে 'নাগরী' প-র-সা।

৯। 'বিশিখে তমু জর-জর' স্থলে 'বিশিখ ঘন ঘরিখনে' প-র।

১০। 'জোরি' স্থলে 'জোড়ি' প-র-সা।

১১। 'বল্লরি' স্থলে 'সুন্দরী' ক, গ।

১২। 'মোহে' স্থলে 'মো' প-র-সা।

১৩। 'তেঞি' স্থলে 'ও' খ ; 'যো' চ।

টীকা

১২—১৫। "করে কর জোরি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা নিজের এক করে অস্ত্র কর সংযোজিত করিয়া এবং তদ্বারা নিজের তমু-লতাকে বেষ্টিত করিয়া ( লজ্জার অভিনয় করিয়া ) তৎপরে আমার দিকে ( বঙ্কিম ) দৃষ্টিপাত করিয়া, সখীকে ক্রোড়ে করিল অর্থাৎ সখীকে জড়াইয়া ধরিল ; ( সূচতুরা নারিকাগণ এই প্রকারেই তাহাদিগের অমুরাগ প্রকাশ করিয়া থাকে )। গোবিন্দ দাস বলিতেছেন যে, নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণ সেই জন্মই মদনের দোলনার হুলিতেছেন অর্থাৎ কন্দর্পের প্রভাবে বেন শুষে

প্রেরিত হইয়া শ্রীরাধা প্রকৃত পক্ষেই তাঁহার প্রতি  
অমুরাগিনী কি না, সেই সন্দেহে দোলায়মান-চিত্ত  
হইতেছেন। তুলনা করুন ;—

“জ্ঞানামাভ্যং প্রণবচনং বিভ্রমো হি প্রিয়েষু।”

—মেঘদূত।

তিরোখা ধানশী।

অপরূপ পেখলু<sup>১</sup> রামা।

কনক লতা অব- লম্বনে উয়ল

হরিণ-হীন<sup>২</sup> হিম-ধামা ॥ ৬ ॥

নয়ন নলিনি দৌ অঞ্জনে রঞ্জল<sup>৩</sup>

ভাঙু বিভজি-বিলাস<sup>৪</sup>।

চকিত চকোর জোরে<sup>৫</sup> বিধি বাকুল

কেবল কাজর-পাশ<sup>৬</sup> ॥

গিরিবর-গুরুয়া পয়োধর পরশত<sup>৭</sup>

গিম-গজ-মোতিম-হার<sup>৮</sup>।

কাম কনু<sup>৯</sup> ভরি কনয়া-শলু পরি

তারত সুরধুনি-ধারা<sup>১০</sup> ॥

পরসি পরাগে জাগ-শত জাগই<sup>১১</sup>

সো পাওয়ে বহুভাগী<sup>১২</sup>।

বিভাপতি কহ গোকুল-নায়ক

গোপী-জন অমুরাগী<sup>১৩</sup> ॥ ৬ ॥ ৫৯ ॥

অত্র “যব ধরি পেখলু<sup>১</sup> রামা” ইত্যাদি

পদং যথাসম্ভবং গেয়ম্।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৮৯ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৭ সংখ্যক পদ।

২। ‘হরিণ-হীন’ ব স্থলে ‘হরিনী-হীন’ ক, খ,  
গ, চ, প-র-সা ও প-র পুথি।

৩। ‘রঞ্জল’ প-র স্থলে ‘রঞ্জই’ খ, গ, ঘ, চ;  
‘রঞ্জিত’ ক ও প-র-সা।

৪। ‘ভাঙু বিভজি-বিলাস’ স্থলে ‘ভাঙক ভজি  
বিলাস’ প-র-সা; ‘ভাঙুকি ভজি বিলাস’ প-র।

৫। ‘জোরে’ স্থলে ‘জোর’ ক, গ।

৬। ‘কাজর-পাশা’ প-র; প-র-সা পুথিতে  
“নয়ন নলিনি দৌ” ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের ‘গিরিবর-  
গুরুয়া’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরে সন্নিবেশিত  
দেখা যায়।

৭। ‘পরশত’ প-র স্থলে ‘পরশিতে’ ক—চ;  
‘গিরিবর’ ইত্যাদি পংক্তিটির পরিবর্তে ‘গিরিযুগ-  
গুরুয়া কনক-পয়োধর’ প-র-সা।

৮। ‘গিম-গজ-মোতিম-হার’ স্থলে ‘গিম-গজ-  
মোতি-হার’ প-র; ‘উপর গজ-মতি-হার’ প-র-সা;  
‘হিম গজ-মোতিম-হার’ ঘ।

৯। ‘কনু’ স্থলে ‘কুন্ত’ প-র-সা ও প-র।

১০। ‘তারত’ ইত্যাদি স্থলে ‘গীমহি তারহি  
ধারা ॥’ প-র-সা।

১১। ‘জাগ শত জাগই’ স্থলে ‘যোগি সত  
জাগই’ প-র।

১২। ‘সো পাওয়ে’ ইত্যাদি স্থলে ‘সোই  
সমনক ভাগি।’ প-র।

১৩। ‘পরসি পরাগে’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের  
পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি  
দৃষ্ট হয়; যথা,—

“পহিল-বরসী ধনী মুনি-মন-মোহিনী

গজবর-গামিনী মন্দা।

সিন্দুর-তিলক ভাঙ্গু তড়িত-লতা তছ

উয়ল পুনমিক চন্দা ॥”

টীকা

১২—১৫। “পরসি পরাগে” ইত্যাদি। রাধা-  
মোহন ঠাকুর ইহার শব্দার্থের কোন ব্যাখ্যা না  
করিয়া তাৎপর্যার্থ লিখিয়াছেন,—“প্রাগজলে  
স্থিতস্ত কৃতশতক্রতোরপি কদাচিৎ বহুভাগ্যলভ্যা  
ভবেৎ।” ইহাই যে প্রকৃত তাৎপর্যার্থ, তাহাতে কোন  
সন্দেহ নাই,—টীকাকারগণের মধ্যে যত-ভেদ



হইতেছে ‘জাগই’ শব্টির অর্থ লইয়া। স্বর্গ-গত কালীপ্রসন্ন কাব্য-বিশারদ মহাশয়ের মতে ‘জাগই’ শব্দ ‘জাগ্’ ধাতু হইতে জাত; ‘জাগ্’ ধাতুর অর্থ—জাগরিত হওয়া, উদ্বোধিত হওয়া; শত বস্তু জাগরিত হয় বা উদ্বোধিত হয় বলিলে কোন অর্থ হয় না বলিয়া তিনি কষ্ট-কল্পনা দ্বারা এ স্থলে অন্তর্ভূত গিজস্তার্থ ধরিয়া ‘জাগই’ শব্দের অর্থ করিয়াছেন,—‘জাগাইয়া’ অর্থাৎ ‘উদ্বোধিত করিয়া’। ভাষা-সাহিত্যে একরূপ অন্তর্ভূত গিজস্তার্থের প্রয়োগ কোথাও দেখা যায় না; ‘জাগ্’ ধাতুর ‘অন্তর্ভূত গিজস্তার্থ’ তর্কস্থলে স্বীকার করিয়া লইলেও ‘যজ্ঞকে জাগরিত বা উদ্বোধিত করা’ বাক্যটির কোন সঙ্গত অর্থ হয় না। আমাদিগের বিবেচনা হয় যে, এই ‘জাগই’ শব্দটি ‘জাগ্’ ধাতু-জাত নহে; ইহা যজনার্থক ‘যজ’ ধাতু হইতে উদ্ভূত হইয়াছে; প্রাকৃত ও তদনুযায়ী হিন্দী ও মৈথিল ভাষায় শব্দের আদিতে অন্তস্থ ‘য’-কারের পরিবর্তে প্রায়শঃ বর্গীয় ‘জ’-কারের ব্যবহারবশতঃ বিজ্ঞাপতি ‘যাগ-শত যাগই’ না লিখিয়া ‘জাগ-শত জাগই’ লিখিয়াছেন; উহার অর্থ—যিনি প্রয়াগের (পবিত্র) সলিলে শত যজ্ঞকে যজন করেন, সেই বহুভাগ্য-বিশিষ্ট ব্যক্তিই কেবল (সেইরূপ স্তূন্দরীকে) পাইয়া থাকেন; বিজ্ঞাপতি শ্রীকৃষ্ণের ত্রাস্তির অপনমন উদ্দেশ্যে বলিতেছেন,—ওহে গোকুল-নায়ক অর্থাৎ গোকুলের রক্ষা-কর্তা শ্রীকৃষ্ণ! গোপালনারা (তোমার প্রতিই) অমুরাগযুক্ত। ‘গোকুল-নায়ক’ ও ‘গোপী-জন’ শব্দের ধ্বনি এই যে, যেহেতু শ্রীকৃষ্ণ গোবর্দন-পর্বতের ধারণ ইত্যাদি অনন্ত-সাধ্য বহু হৃদয় কাব্য দ্বারা গোকুলের গোপদিগের রক্ষা-সাধন করিয়া গোকুলের নেতৃস্থ-পদ লাভ করিয়াছেন, এ অবস্থায় গোপালনাগণ তাঁহার প্রতি অমুরক্ত না হইয়া, শত-ক্রতু ইজের প্রতিও অমুরক্ত হইতে পারে না; কেন না, জী-জাতি স্বভাবতঃ বলশালী প্রতিই পক্ষপাতিনী হইয়া থাকে;—

শ্রীকৃষ্ণ যে ইজ অপেক্ষা কত বল-শালী, তাহা গোবর্দন-ধারণ-লীলাতেই প্রমাণিত হইয়াছে।

## অথ শ্রীকৃষ্ণশ্যামদূতী।

### তদুচিতশ্রীগৌরচন্দ্র।

পাহিড়া।

কি মধুর-মধুর বয়স নব কৈশোর  
মুরতি জগ-মন-হারী।  
কি দিয়া কেমনে বিধি নিরমিল গোরা-তনু  
আকুল কুলবতি নারী ॥ ৫ ॥  
বিফলে উদয় করে গগনে সে শশধরে  
গোরা-রূপে আলা তিন লোকে।  
তাহে এক অপরূপ যেবা দেখে চাঁদমুখ  
মনের আঁধার নাহি থাকে ॥  
ঢল ঢল প্রেমমণি কিয়ৈ ধির দামিনি  
ঐছন বরণক আভা।  
তাহে নাগরালি-বেশ ভুলাইল সব দেশ  
মদন-মনোহর শোভা ॥  
যতি-সতি-মতি হত গেল মেন কুলব্রত  
আইল ভুবন-চিত-চোর।  
হরিকৃষ্ণ দাস কয় গোরা না ভজিলে নয়  
এ ঘর-করণে দেহ ডোর ॥ ৭ ॥ ৬০ ॥

১। ‘ভুবন-চিত-চোর’ স্থলে ‘জগত-চিত-চোর’  
ধ, ঘ, চ।

২। ‘হরিকৃষ্ণ দাস কয়’ স্থলে প-স সূত্রিত  
পুথিতে ‘রাধামোহনে কয়’ পাঠ আছে; কিন্তু এই  
পদটির সংস্কৃত টীকায় রাধামোহন ঠাকুর “অথ  
তদুচিত-গৌরচন্দ্রঃ ‘কি মধুর-মধুর বয়স নব কৈশোর’

ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণেন নিজকৃতেন চ স্মরতি।”—  
এইরূপ লিখায় ও ইহার পরেই পদামৃতসমুদ্রে  
“নব কাম সুললিত দেহ অমুপম” ইত্যাদি রাধা-  
মোহন ঠাকুরের রচিত পদটি সন্নিবেশিত হওয়ার  
‘কি মধুর-মধুর’ ইত্যাদি গৌরচন্দ্র পদটি যে অল্প  
কোন পদ-কর্তার রচিত,—তাহাতে সন্দেহ থাকে  
না; সুতরাং ‘হরিকৃষ্ণ দাস’ স্থলে ‘রাধামোহনে  
কর’ পাঠ অন্তর্ভুক্ত বলিয়াই প্রতীত হইতেছে।

৩। ‘ঘর-করণে’ স্থলে ‘সব করণে’ চ পুথি।

৪। ‘দেহ’ স্থলে ‘দেয়’ ক।

টীকা

১৫—১৬। “হরিকৃষ্ণ দাস” ইত্যাদি। পদ-  
কর্তা হরিকৃষ্ণ দাস বলিতেছেন যে, এরূপ অপূর্ণ  
(গৌরান্নকে) ভজন না করিলে চলিবে না; (অতএব)  
এই ঘর-কল্পার কাজে ডোর দেও অর্থাৎ ডোর  
দিয়া বান্ধিয়া ঘর-কল্পার পাঠ তুলিয়া রাখ। প্রাচীন  
কালে তুলট কাগজে পুথি লিখিয়া উহা বস্ত্রখণ্ড  
ও ডোর দিয়া বান্ধা হইত এবং গ্রন্থ পাঠ অন্তেও  
উহা ডোর দিয়া বান্ধিয়া রাখা হইত; উহা  
হইতেই “কোন কাজে ডোর দেওয়া” বলিলে সেই  
কার্যটি বন্ধ করা বুঝা যায়।

ভিরোধা ধানন্দী।

ধনি ধনি রমণি জনম ধনি তোর।

সব জন কান্দু কান্দু করি কুরয়ে

সো তুয়া ভাবে বিভোর ॥ ৫ ॥

চাতক চাহি ভিয়াসল অমুদ

চকোর চাহি রহ চন্দা।

তরু লতিকা- অবলম্বন-কারী

মকু মনে লাগল ধন্দা ॥ ২ ॥

কেশ পসারি ববহুঁ তুহঁ আহলি

উর পর অন্তর আধা।

সো সব হেরি কান্দু তেল জাকুল

কহ ধনি ইথে কি সমাধা ॥

হসইতে কব তুহঁ দশন দেখায়লি

করে কর জোরহি মৌর।

অলখিতে দিঠি কব হৃদয়ে পসারলি

পুন হেরি সখি কৈলি কোর ॥

এতহঁ নিদেশ কহল তোহে সুন্দরি

জানি ইহ করহ বিধান।

হৃদয়-পুতলি তুহঁ সো শুন-কলেবর

কবি বিজ্ঞাপতি ভাণ ॥ ৮ ॥ ৬১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ৬ সংখ্যক  
পদ। ‘ভিরোধা’ প-র স্থলে ‘ভিরোতা’ ক—চ পুথি।

২। ‘চাতক চাহি’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় খ  
ও ঘ পুথিতে নাই।

৩। ‘হেরি’ স্থলে ‘সুগরি’ প-র।

৪। ‘ইথে কি’ স্থলে ‘কোন’ প-র।

৫। ‘কৈলি’ স্থলে ‘কলি’ খ; ‘করলি’ চ;  
ঘ পুথিতে ১২—১৭ পংক্তিগুলি লিপিকরমে  
পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৬। ‘জানি ইহ করহ’ স্থলে ‘বুঝিয়া যে করবি’  
প-র।

৭। ‘হৃদয়’ স্থলে ‘পরাণ’ প-র।

টীকা

৪—৭। “চাতক চাহি” ইত্যাদি। (তোমার অল্প  
শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষা দেখিয়া মনে হয়), জলদ চাতকের  
দিকে চাহিয়া তৃষ্ণাবৃত্ত হইল; চন্দ্র চকোরের  
দিকে চাহিয়া রহিল; তরু লতিকার অবলম্বন-কারী  
হইল; (এই সকল স্বভাব-বিপর্যয় দর্শনে) আমার  
মনে ধান্দা লাগিয়াছে।

বরাড়ী।

কত বেং কলাবতি সুবতি সুসুন্দরি

নিবসতি গোকুল মাহ।

হরি অব হাসি রতনে পুন কাহকে

কুটিল নরনে নাহি চাহ ॥



সুন্দরি অতয়ে করিয়ে অনুমান ।

শুভখনে স্বামি- বরত তুহু' ছোড়লি

নারি-বরত নিল কান' ॥ ৬ ॥

তুয়া নিজ নাম গাম ঘন গাবই

সো এক-আখর-রহু' ।

শুনইতে রাতি রতন রতি রাতুল

চমকই তোহারি আতঙ্ক' ॥

তুয়া গুণ-গাম নাম কত গাবই

অবেকত' মুরলি-নিসান ।

সহচরি-কোরে ভোরি তোহে ডাকই

গোবিন্দদাস পরমাণ ॥৯॥৬২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪১ সংখ্যক ও প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ১৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'কত বে' প-র স্থলে 'কত এ' প-র-সা ; 'কত রে' ক-চ পুথি ।

৩। 'সুসুতি' স্থলে 'সুন্দরি সতি' প-র ।

৪। 'নিবসতি' স্থলে 'নিবসই' প-র ।

৫। 'হরি অব হাসি' গ, ঘ, চ স্থলে 'হরি অব রহসি' প-র, খ ; 'হরি অব হাসি' প-র-সা ।

৬। 'রতসে পুন কাহকে' প-স স্থলে 'রতসরসে কাহকে' খ, ঘ, চ ; 'রতসে পুন কাহকে' প-র-সা ; 'রতসে পুন কাহক' প-র ।

৭। 'কান' স্থলে 'শ্রাম' প-র ।

৮। 'গাম ঘন গাবই' স্থলে 'রাইভাব কি কহব' প-র-সা ; 'রাই ভরি কি কহব' প-র ।

৯। 'রহু' স্থলে 'রহা' প-র ।

১০। 'আতঙ্ক' স্থলে 'আশঙ্কা' প-র ; 'আশঙ্ক' প-র-সা ।

১১। 'তুয়া গুণ' ইত্যাদি প-র-সা স্থলে 'তুয়া নিজ নাম গাম কত গাবই' খ ; 'তুয়া গুণ নাম গাম কত গাবই' ক ; 'তুয়া গুণ গাম নাম ঘন গাবই' প-র ।

১২। 'অবেকত' ঘ, চ, প-স স্থলে 'আর কত' ক, খ, গ ; 'এবে কত' প-র-সা ; 'বেকতহি' প-র ।

টীকা

১—৪। "কত বে" ইত্যাদি । শিল্প-কৌশলযুক্তা সুন্দরী যুবতী গোকুলে কতই বাস করে ; (তাহারা শ্রীকৃষ্ণের ভুবন-মোহন রূপ-গুণে আকৃষ্টা হইয়া তাঁহার নিকট বিভ্রম-বিলাস প্রকাশ করিলেও) হরি অর্থাৎ তাহাদিগের চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু এখন হাসিয়া রস-ভরে বহিষ্মনমনে কাহারও পানে চাহেন না ।

৫—৭। "সুন্দরি অতয়ে" ইত্যাদি । হে শ্রীরাধে ! অতএব অনুমান করিতেছি যে, তুমি পতি-ব্রতার ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া ভালই করিয়াছ ; (যে হেতু) শ্রীকৃষ্ণ নিজে নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন অর্থাৎ কায়-মনোবাক্যে তোমাতে পরায়ণ হইয়াছেন । এই বাক্যের তাৎপর্য এই যে, জগতে পতিব্রতা রমণী অনেক দেখা যায়, কিন্তু নারী-ব্রতধারী পুরুষ একান্ত বিরল ; নারক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ যখন তোমার জন্ত নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন, তখন জগতে অতুলনীয় প্রেম-ব্রতের উদ্‌যাপন জন্ত তোমার পাতিব্রত্য পরিত্যাগ সমীচীন বটে ।

৮—১১। "তুয়া নিজ" ইত্যাদি । (যদি বল, শ্রীকৃষ্ণ যে নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন, তাহার কি প্রমাণ আছে ?) সেই শ্রীকৃষ্ণ তোমার নাম-ধাম (স্বর-ভঙ্গ হেতু কণ্ঠে গাহিতে না পারিয়া বংশীতে) গান করিতেছেন ; তিনি একটি অক্ষরের অর্থাৎ তোমার নামের আশ্রয় অক্ষর 'র'-কারের জন্ত তিথারী হইয়াছেন ; অর্থাৎ তিনি 'র' অক্ষরটি শুনিতেই আনন্দে অস্থির হন এবং 'রাতি', 'রতন', 'রতি', 'রাতুল' প্রভৃতি রকারাদি শব্দ শুনিতে পাইলেই, বুকি রাখার কথা হইতেছে তাবিয়া সেই কথা শুনিবার জন্ত উৎকণ্ঠিত হন ।

১২—১৫। "তুয়া গুণ" ইত্যাদি । (যদি বল যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি বংশীতে আমার নাম-ধাম গান

করিতেছেন, তবে আমি তাহা শুনিতে পাই না কেন ? ) শ্রীকৃষ্ণ তোমার নাম ও গুণ-গ্রাম কতই না গান করিতেছেন—(কিন্তু বিরহ-জনিত অবশতা হেতু) বংশী-ধ্বনি অব্যক্ত হইতেছে অর্থাৎ বংশীতে উচ্চ স্বর নির্গত হইতেছে না ; তোমার সহচরীর ক্রোড়ে মুচ্ছিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ তোমার নামই উচ্চারণ করিতেছেন, পদকর্তা গোবিন্দ দাসই ইহার সাক্ষী বটে ।

ভূপালী । ১

জীবন চাহি যৌবন বড় রজ ।  
তবে যৌবন যব সুপুরুষ-সঙ্গ ॥  
সুপুরুষ-প্রেম কবহু<sup>৩</sup> জনি ছাড়ি<sup>৪</sup> ।  
দিনে দিনে চান্দ-কলা সম বাড়ি<sup>৫</sup> ॥  
তুহু<sup>৬</sup> বৈছে রসবতি<sup>৭</sup> কানু রস-কন্দ ।<sup>৮</sup>  
বড় পুণ্যে রসবতি মিলে রসবস্ত ॥  
তুহু<sup>৬</sup> যদি কহসি করিয়ে অনুসঙ্গ<sup>৯</sup> ।  
চৌরি-পিরিতি হোয় লাখ-গুণ রজ ॥  
সুপুরুষ ঐছন নাহি জগ মাঝ ।  
আর তাহে<sup>১০</sup> অনুরত বরজ-সমাজ ॥  
বিজাপতি কহে<sup>১০</sup> ইথে নাহি লাজ ।  
রূপ-গুণবতিকা ইহ বড় কাজ<sup>১১</sup> ॥ ১০ ॥ ৬৩ ॥

পাঠান্তর

- ১ এটি প-র-সা পুথির ১৫৩ সংখ্যক পদ ।
- ২ 'সুপুরুষ' স্থলে 'পুরুসকো' প-র-সা ।
- ৩ 'কবহ' স্থলে 'করার' প-র-সা ।
- ৪ 'ছাড়ি' প-র-সা ।
- ৫ 'সম বাড়ি' স্থলে 'বৈছে বাড়ি' প-র-সা ।
- ৬ 'রসবতি' স্থলে 'নাগরী' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা ।

৭। 'রস-কন্দ' প-র-সা স্থলে 'রসবস্ত' ক—চ পুথি ।

৮। 'করিয়ে অনুসঙ্গ' ক, গ স্থলে 'করিয়া অনুসঙ্গ' খ, ঘ, চ ; 'করিয়ে অনুসঙ্গ' প-র-সা ।

৯। 'আর তাহে' স্থলে 'তাহে অতি' প-র-সা ।

১০। 'বিজাপতি কহে' স্থলে 'ভগ্নে বিজাপতি' প-র-সা ।

১১। 'রূপ-গুণবতিকা' ইত্যাদি ক, গ, চ স্থলে 'রূপ-গুণবতি কহ' ইত্যাদি খ ; 'রূপ-গুণবতি কাক' ইত্যাদি ঘ ; 'রূপ-গুণবতি কহ ইহ বড় লাজ' প-র-সা ।

টীকা

১—২। "জীবন চাহি" ইত্যাদি । জীবন অপেক্ষা যৌবন অধিক আনন্দজনক ; তখনই যৌবন (সার্থক), যখন সুপুরুষের সহিত মিলন হয় । তুলনা করুন ;—

"কীণকীণোহপি শশী

ভ্রমোহভিবর্ধতে সত্যম্ ।

বিব্রম প্রসীদ সুন্দরি

যৌবনমনিবর্তিষ্যতস্ত ॥"—কাব্যপ্রকাশ ।

৩—৪। "সুপুরুষ প্রেম" ইত্যাদি । (যদি বল, যৌবন অচির-স্থায়ী, এক বার গেলে আর ফিরে না, তথাপি) সুপুরুষের প্রেম (যাহা যৌবন-সুখের সার-ভূত, তাহা) কখনও ছাড়ে না ; উহা দিনে দিনে (গুরুপক্ষের) চন্দ্র-কলার ত্যায় বর্দ্ধিত হয় ।

৭—৮। "তুহু যদি কহসি" ইত্যাদি । তুমি যদি বল, (তাহা হইলে) অনুসঙ্গ অর্থাৎ মিলনের অস্ত্র উন্মোচন করি ; (কেন না), চৌরি-প্রণয় অর্থাৎ গুপ্ত-প্রেমে লক্ষ গুণ (অধিক) আনন্দ হইয়া থাকে । তুলনা করুন ;—

"পর্যাক্ষঃ স্বাতুরগং

পতিরমুকুলো মনোহরং সদনম্ ।

তুলয়তি নহি লক্ষাংশং

স্বরিত-কণ-চৌর্য-স্বরতন্ত ॥"

—কুটনীমতম্ ।

শ্রীরাধার প্রত্যাশিত্তি ।

শ্রীরাগ । ১

না জানিঃ প্রেম-রস নাহি রতিরঙ্গ ।  
কেমনে মিলব হামঃ সুপুরুষঃ সঙ্গ ॥  
তোহারি বচনে যদিঃ করব পিরীতঃ ।  
হাম শিশু-মতি তাহেঃ অপযশ-ভীতঃ ॥  
সখি হে হাম অব কি বোলব তোয়ঃ ।  
তা সঞে রতস কবছ নাহি হোয়ঃ ॥  
সো বরঃ নাগর নব অমুরাগ ।  
পাঁচ-শরে মদন মনোরথেঃ জাগ ॥  
(দরশে আলিঙ্গন দেয়ব সোইঃ ।  
জিউ নিকসব যব রাখব কোই ॥  
বিজ্ঞাপতি কহ মিছই তরাস ।  
শুনহ ঐছে নহঃ তাক বিলাস ॥১১॥৬৪॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২২৩ সংখ্যক ও প-র পুথির ৯৩৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'জানিয়ে' প-র-সা ।
- ৩। 'হাম' স্থলে 'ধনি' গ, ঘ, চ ; 'সখি' প-র-সা, প-র ।
- ৪। 'সুপুরুষ' স্থলে 'সো পুরুষ' প-র-সা ।
- ৫। 'যদি' স্থলে 'যব' প-র-সা, প-র ।
- ৬। 'পিরীতি' প-র-সা ।
- ৭। 'তাহে' স্থলে 'অতি' প-র-সা ।
- ৮। 'ভীতি' প-র-সা ।
- ৯। 'সখি হে' ইত্যাদি স্থলে 'এ সখি এ সখি কি বোলব তোয় ।' প-র-সা ও প-র ।
- ১০। 'তা সঞে' ইত্যাদি স্থলে 'তা সঞে রতস-রস কতু নাহি হোয়' ধ ; 'কাহু সঞে রতস কবছ' ইত্যাদি প-র, প-র-সা ।
- ১১। 'বর' স্থলে 'অতি' প-র-সা, প-র ।

১২। 'মনোরথে' স্থলে 'মনো অব' প-র-সা ; 'মনোভব' প-র ।

১৩। 'দেয়ব সোই' স্থলে 'করবহি জোয়' প-র-সা ; 'করবহি মোয়' প-র ।

১৪। 'ঐছে নহ' স্থলে 'বৈছন' প-র-সা ; 'জানহ ধনি' প-র ।

টীকা

৭-৮। "সো বর নাগর" ইত্যাদি । তিনি নাগর-শিরোমণি ; (তাহার) অমুরাগ নূতন অর্থাৎ নবীনত্ব হেতু উচ্ছাসময় ; (তাহার) বাসনার মদন পাঁচটি শরের সহিত জাগিয়া আছে অর্থাৎ তিনি কামাভিলাষে উচ্ছ্বল হইয়াছেন ।

পঠমন্তরী ।

হামারি বচন শুন রাই ।  
দূরহিঁ তাক পরশ বিনে অব তুহঁ  
মন্দিরে ভয় অবগাই ॥  
বিদগধ রসিক- শিরোমণি নাগর  
দরশে বুঝবি ব্যবহার ।  
ঐছন সংশয় আর তুহঁ না করবি  
শুভক্ৰমে কর অভিসার ॥  
ঐছন বচন শুনিয়া বর যুগধিনি  
নিজ প্রিয় লহচরি মেলি ।  
বেশ বনাই কত যে মনে সংশয়  
কালিন্দী-তীরহিঁ গেলি ॥  
অপকুপ কুঞ্জ- কুটিরে নব নাগর  
পথ হেরি আকুল পরাণ ।  
সকল সখী পরবোধি মিলায়ল  
যত্ননন্দন রস গান ॥১২॥৬৫॥

কামোদ।

এং ধনি পচুমিনি সহজেই ছোট।  
করে ধরইতে কত করুণা কোটি ॥  
হঠ-পরিস্রুগে নহি নহি বোল।  
হরি-ডরে হরিণী হরি-হিয়ে ডোলং ॥  
বালি বিলাসিনি আকুল কান।  
মদন-কৌতুকি কিয়ে হঠ নাহি মান ॥  
ময়নক অঞ্চল চঞ্চল ভানঃ।  
জাগল মনমথ মুদিত নয়ান ॥  
বিছাপতি কহ ঐছন রঙ্গ।

রাধামাধব পহিলহিঁ সজ ॥ ১৩৭৬ ॥

অত্র “সুরত-তিয়াসে ধয়ল পছ” পানি”  
ইত্যাদি পদং যথাসম্ভবং গেষ্যম্।  
ইতি তৃতীয়পল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬৪ সংখ্যক পদ।

২। ‘এ’ খ, ঘ, চ স্থলে ‘একে’ ক, গ; ‘ও’  
প-র-সা; ‘একে’ পাঠ ধরিলে, বাক্য-সমাপ্তির জন্ত  
অপর পক্ষ প্রদর্শন করা আবশ্যক; এ স্থলে তাহা  
নাই; সুতরাং ‘এ’ কিংবা ‘ও’ পাঠই সমীচীন।

৩। ‘হঠ-পরিস্রুগে’ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরি-  
বর্তে প-র-সা পুথিতে ‘মদন কৌতুকি’ ইত্যাদি পংক্তির  
পরে নিম্নলিখিত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; যথা,—

“নয়নে নিবুরে বুর লহ লহ বোল।

হরি হই ভোর হরিণী হই ভোর ॥”

৪। ‘নয়নক অঞ্চল’ ইত্যাদি স্থলে ‘নয়নক  
অঞ্জে চঞ্চল কান’ প-র-সা।

৫। ‘মনমথ’ স্থলে ‘মনসিজ’ প-র-সা।

৬। ‘পহিলহিঁ’ স্থলে ‘হোয়ব’ প-র-সা।

টীকা

১—২। “এ ধনি” ইত্যাদি। এই শ্রীরাধা  
পদ্মিনী-জাতীয়া স্বভাবতঃ ক্রীণাদী; (শ্রীকৃষ্ণ) হাতে  
ধরিলে (শ্রীরাধার) কোটি কোটি কাতরোক্তি নির্গত  
হইল।

৩—৪। “হঠ” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) বলপূর্ব্বক  
আলিঙ্গনে শ্রীরাধা ‘না না’ বলিতে লাগিলেন;  
(বোধ হইল যেন), সিংহের ডরে হরিণী সিংহের  
ক্রোড়ে কল্পিত হইতেছে।

৫—৬। “বালি বিলাসিনি” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)  
বিলাস-লালসা-যুক্তা হইলেও বালিকা; (অপর পক্ষে)  
শ্রীকৃষ্ণ কামাকুল; (কিন্তু) মদন-কৌতুহল-বিশিষ্ট  
ব্যক্তি কোন্ বল-প্রকাশকে স্বীকার করে না?  
অর্থাৎ মদন-কৌতুহল বশতঃ সর্ব-প্রকার বল-  
প্রকাশকেই স্বীকার করিয়া থাকে। রাধামোহন  
ঠাকুর পদামৃত-সমুদ্রের ঢাকায় “মদন-কৌতুকি”  
ইত্যাদি বাক্যের অর্থ লিখিয়াছেন,—“মদনকৌতুকিনী  
নবকামাপি অধিকলজ্জাদিনা তস্য হঠং ন মনুতে,  
তত্র হেতুঃ—প্রথমতঃ পদ্মিনী, তত্রাপি তদ্বদী; অতএব  
করম্পর্শে শোকস্থান্নিভাবক-করুণ-রসাবির্ভাব-কোটয়ঃ  
কতিপয়া ভবন্তি।” এইরূপ অর্থ করিলে পরবর্তী  
“জাগল মনমথ মুদিত নয়ান” বাক্যের সহিত সামঞ্জস্য  
রক্ষিত হয় না—কারণ, শ্রীরাধার শোক-স্থান্নি-  
ভাবাত্মক করুণ রসের আবির্ভাব হইলে পরক্ষণেই  
ঐহার কল্প জাগরিত হওয়া ও সম্ভোগ রসামৃতভূতি  
হেতু নয়ন মুদিত হওয়া কিরূপে সম্ভব হইতে পারে?  
রাধামোহন ঠাকুর ‘করুণা’ শব্দের অর্থ ‘করুণ রস’  
লিখিয়াছেন; তাহাও সম্ভব নহে। ‘করুণা’  
শব্দের অর্থ এ স্থলে ‘কাতরোক্তি’; নবোঢ়া  
নাগ্নিকাদিগের প্রথম প্রিয়-সম্মিলনে নানারূপ  
কাতরোক্তি স্বাভাবিক; উহা তাহাদিগের লজ্জা-  
ভয়ের ভায় বিলাস-বিলম্বেরও সূচক বটে। তুলনা  
করুন;—

“বিনয়ে কর-পদ্য করে ধরিয়া।

কহিছে তরুণী করুণা করিয়া ॥

পতি হে প্রিয় হে বঁধু হে ক্ষম হে।

নব বোবন জোরের বোগ্য নহে ॥”—ভারতচন্দ্র।

## অথ পূর্বরাগঃ প্রকারান্তরম্ ।

শ্রীরাধিকায়। যথা ।

তদুচিতশ্রীমহাপ্রভুঃ ।

শ্রীরাগ ।

নীরদ-নয়নে                      নীর২ ঘন সিঞ্চনে

পুলকঃ মুকুল অবলম্ব ।

স্বেদ-মরন্দ                      বিন্দু বিন্দু চূয়তঃ

বিকসিত ভাব-কদম্ব ॥

কি পেখলু নটবর গৌর কিশোর ।

অভিনব হেম-                      কল্প-তরু সঞ্চর

স্বরধুনি-তীরে উজোর ॥ ৫ ॥

চঞ্চল চরণ-                      কমলতলেঃ ঝঙ্করঃ

ভকত-ভ্রমরগণ ভোর ।

পরিমল লুবধা                      সুরাসুর ধাবই

অহনিশি রহত আগোর ॥

অবিরত প্রেম-                      রতন ফল বিতরণে

অখিল মনোরথ পূর ।

তাকর চরণে                      দীনহিন বঞ্চিত

গোবিন্দদাস রহু দূর ॥ ১৬৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১৩৫১ সংখ্যক পদ ।

‘হলে’ ‘বিতাষ’ প-র ।

২। ‘নীর’ হলে ‘নব’ ক ।

৩। ‘পুলক’ হলে ‘পূরল’ ক ।

৪। ‘চূয়ত’ ক, প-র হলে ‘চোরত’ খ, ঘ, চ, ‘চয়ত’ গ ।

৫। ‘কমলতলে’ হলে ‘কমলে’ খ ।

৬। ‘ঝঙ্কর’ হলে ‘সঞ্চর’ প-র ।

৭। ‘লুবধা’ হলে ‘লোভে’ প-র ।

৮। ‘অগোর’ প-র হলে ‘আগোর’ ক—চ পুথি । ‘আগোর’ পাঠ স্বীকার করিলেও হ্রস্বের অধুরোধে ‘আ’ অক্ষরটির হ্রস্ব উচ্চারণ করিতে হইবে; ‘অগোর’ পাঠে ‘অ’ অক্ষরের হিন্দী ও মৈথিল ভাষার জ্ঞান উচ্চারণ করিলে শুনিতে হ্রস্ব ‘আ’ অক্ষরের জ্ঞানই বোধ হয়; সুতরাং ‘অগোর’ ও ‘আগোর’ শব্দ দুইটির মধ্যে লিখার প্রণালীগত পার্থক্য ব্যতীত উচ্চারণ-গত কোন পার্থক্য নাই; পদাবলীর অনেক শব্দেই এরূপ ‘অ’ অক্ষর ও ‘আ’ অক্ষরের পার্থক্য কেবল লিখন-প্রণালীর পার্থক্য বলিয়া বুঝিতে হইবে; কিন্তু সমস্যা এই যে, লিখন-প্রণালীর এই পার্থক্য অনেক স্থলেই ভ্রান্তি-জনক হইলেও, বঙ্গভাষার প্রচলিত বর্ণ-বিশ্লেষণ-প্রণালী পরিবর্তিত করিলে আরও অধিক ভ্রান্তি-জনক হইবে কি না—তাহা বলা যায় না ।

টীকা

১—৪। “নীরদ-নয়নে” ইত্যাদি । নীরদ অর্থাৎ জল-বর্ষা মেঘ-রূপ নেত্র হইতে অবিরত জল (নয়ন-পক্ষে অশ্রু-জল) বর্ষণ দ্বারা • রোমাঞ্চ-রূপ অঙ্গুর উদ্গত হইয়াছে; (কিন্তু কি অঙ্গুর!) সেই অঙ্গুর হইতেই স্বেদ-কণারূপ মধু বিন্দু বিন্দু চ্যুত হইতেছে এবং ভাবরূপ কদম্ব-পুষ্প বিকসিত হইয়াছে; (অপর পক্ষে ভাব-সমূহ অঙ্গে প্রকাশিত হইয়াছে) ।

৫—৭। “কি পেখলু” ইত্যাদি । (সাধারণ তরুতে এরূপ হওয়া অসম্ভব, এমন কি, অভীষ্ট-ফল-দাতা স্বর্গের কল্প-তরুও যে অঙ্গুরিত হওয়া মাত্রই মধু বিতরণ করিতে কিংবা পুষ্প ধারণ করিতে পারে, এরূপ শোনা যায় নাই; আর উহার বর্ণও স্বর্ণবৎ নহে; সুতরাং) নটবর গৌরচন্দ্রকে কি অঙ্গুর দেখিলাম; (দেখিয়া বোধ হইল), অভিনব অর্থাৎ অঙ্গুর-মহিমশালী বাহা-পূরণকারী নূতন এক স্বর্ণময় কল্প-তরু গঙ্গা-তীরে দীপ্তি পাইতেছেন ।

১২—১৫। “অবিরত প্রেম” ইত্যাদি । পদ-কর্তা স্বর্গের কল্প-তরু অপেক্ষা শ্রীগৌরদেবের অঙ্গুর



শ্রেষ্ঠতার পরিচয় দিতে বাইরা শব্দের ধ্বনি দ্বারা  
বুঝাইতেছেন যে, স্বর্গের কল্প-তরুর নিকট সর্ব-  
সাধারণের গতি-বিধি নাই;—কেবল কতিপয়  
পুণ্যবান্ লোকেই উহার নিকট বাইতে পারেন আর  
রত্নাদি ইঞ্জির-ভোগ্য পদার্থ দান করা ব্যতীত ঐ  
কল্পতরুর ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চতুর্বিধ  
পুরুষার্থ প্রদান করার শক্তি নাই; কিন্তু নবদ্বীপের  
এই গৌরাক্ষ-কল্পতরুটি—চতুর্কর্গ কোন্ ছার, চতুর্কর্গ  
হইতে যাহা শত গুণে শ্রেষ্ঠ, সেই প্রেম-রূপ  
পরম পুরুষার্থকেও যোগ্যযোগ্য বিবেচনা না করিয়া  
প্রদানপূর্বক অখিল জীবের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করিয়া-  
ছেন; দীনহীন গোবিন্দদাস তাঁহার চরণে বঞ্চিত  
হইয়া ( কন্দমোষে ) দূরে রহিয়াছে।

কানড়া।

আজ্ঞু হাম কি পেঞ্চলু নবদ্বীপচন্দ ।  
করতলে করই বয়ন অবলম্ব ॥  
পুন পুন গতাগতি করু ঘর পন্থ ।  
ধেনে ধেনে ফুলবনে চলই একান্ত ॥  
ছল ছল নয়ন-কমল সুবিলাস ।  
নব নব ভাব করত পরকাশ ॥  
পুলক-মুকুলবর ভরু সব দেহ ।  
রাধামোহন কছু না পায়ল খেহ ॥২॥৬৮॥

পাঠান্তর

১। 'ধেনে ধেনে' স্থলে 'কণে খেলে' ক।

অথ শ্রীরাধিকাং প্রতি সখ্যুক্তিঃ ।

বাগাধানন্দী ১১

রাধে নিগদ নিজং গদমূলম্ ।  
উদয়তি তুমুমু কিমিতি তাপ-কুল-  
মমুকুত-বিকট-কুকুলম্ ॥ ৬৯ ॥

প্রচুর-পুরন্দর-

গোপ-বিনিন্দক-২

কাস্তি-পটলমমুকুলম্ ।

কিপসি বিদূরে

মুহুরং মুহুরপি

সংভূতমুরসি° কুকুলম্ ॥

অভিনন্দসি নহি

চন্দ্র-রজোভর-

বাসিতমপি তাম্বুলম্ ।

ইদমপি বিকিরসি

বর-চম্পক-কৃত-

মমুপম-দাম সচুলম্ ॥

ভজদনবস্থিতি-

মখিল-পদে সখি

সপদি বিড়ম্বিত-তুলম্ ।

কলিত-সনাতন-

কৌতুকমপি তব

হৃদয়ং ক্ষুরতি সশূলম্ ॥ ৩১ ৬৯ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৬২ সংখ্যক পদ; 'খ  
ও ষ পুথিতে এই পদটি 'তোহারি বেদন ছেদন  
কারণ' ইত্যাদি ৭১ সংখ্যক পদের পরে ৪র্থ পদবের  
এম পদ-রূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

২। 'বিনিন্দক' প-র স্থলে 'বিনিন্দিত' ক-চ।

৩। 'সংভূতমুরসি' স্থলে 'সংভূতমুরসি' প-র।

টীকা

১—৩। "রাধে" ইতি। হে রাধে! স্বং নিজং  
গদমূলং ব্যাধিনিদানং বদ। তব তমুমু তমুং  
লক্ষীকৃত্য অমুকুতং বিকটং কুকুলং ভুবাংলো বেন  
তৎ তাদৃশং তাপ-কুলং কিং কন্নাং কারণাং উদয়তি।

৪—৭। "প্রচুরে"তি। স্বং প্রচুরপুরন্দর-গোপ-  
বিনিন্দক-কাস্তিপটলং পুঞ্জীভূতেষু গোপানাং হ্যতি-  
করি কাস্তি-বিশিষ্টং তেভ্যোহপি লোহিততরমিত্যর্থঃ  
অমুকুলং মমুপমং উরসি সংভূতং ধূতং মুহুরং  
মুমুপমপি কুকুলং উত্তরীয়ং মুহুর্যং বারং বিদূরে  
কিপসি।

৮—১১। "অভিনন্দসি" ইতি। চন্দ্ররজো-  
ভরেণ কর্পূর-ধূলি-চয়েন বাসিতং স্নগদীকৃতং তাম্বুল-  
মপি ন অভিনন্দসি সাদরং ন গৃহ্মসি। বর-চম্পক-

কৃতং ইদং অমুপমং উৎকৃষ্টং সচলং চূড়য়া সীমন্ত-  
ভূষণেন সহিতং দাম মালামপি বিকিরসি বিক্ৰিপসি ।

১২—১৫। “ভজদনবস্থিতি”মিতি । হে সখি !  
অখিলপদে সর্বস্বিন্ স্থানে শয্যাসনাদৌ ইত্যর্থঃ অনব-  
স্থিতিং অনবস্থানং ভজৎ বিভ্রং সর্বত্র অভিনিবেশ-  
শূন্যং সপদি তৎকণাৎ বিড়ম্বিত-তুলং অমুকৃত-তুলকং  
কণমপ্যেকত্বানবস্থিতেঃ তুলমিব লঘু কলিতং ধৃতং  
সনাতনে শ্রীকৃষ্ণে কোতুকং কুতুহলং যেন তৎ কৃত-  
কৃষ্ণসঙ্গাভিলাষমপি তব হৃদয়ং সশূলং শূল-যুক্তং  
শুরতি । পক্ষে কলিতং সনাতনং চির-স্থায়ি কোতুকং  
যেন ইত্যর্থাবগতেঃ চিরন্তন-কোতুকস্য অশূলত্বং  
সবেদনত্বং ন সম্ভবতীতি বিরোধাভাসঃ অলঙ্কারঃ ।  
সনাতন-শব্দস্য শ্রীকৃষ্ণার্থ-স্বীকারান্তচ্ছদ্যতেঃ । পক্ষে  
কলিতং জনিতং সনাতন-নামক-পদকর্তৃঃ কোতুকং  
যেন তৎ তাদৃশম্ । বিপ্রলম্ব-শৃঙ্গার-বর্ণনোত্তরং  
শ্রীকৃষ্ণেণ সঙ্গমং দিদ্ক্ষোঃ পদকর্তৃঃ কুতুহলং স্থান  
এবেত্যলং বিস্তরেণ

### অনুবাদ

১—৩। হে রাধে ! তুমি নিজের ব্যাধির কারণ  
বল ; দাক্ষিণ তুম্বানলের ত্রায় সস্তাপ-সমূহ তোমার  
দেহে কেন প্রকাশিত হইতেছে ?

৪—৭। পুঞ্জীভূত ইন্দ্রগোপ-কীটের কান্দি হইতে  
লোহিততর বন্ধঃস্থলে উত্তরীয়-বসন মূঢ়ল ও সুখ-  
স্পর্শ হইলেও কি জন্ত উহা দূরে নিক্ষেপ করিতেছ ?

৮—১১। তাম্বুল কর্পূর-চূর্ণ দ্বারা সুবাসিত  
হইলেও কি জন্ত গ্রহণ করিতেছ না ? আর এই  
সীমন্ত-ভূষণ সহ উৎকৃষ্ট চম্পক-পুষ্পমালাকে কি  
জন্ত ছুড়িয়া ফেলিতেছ ?

১২—১৫। হে সখি ! সমস্ত বিষয়ে অভিনিবেশ-  
হীন তোমার হৃদয় কলিত-সনাতন-কোতুক হইলেও  
কি জন্ত শূল-যুক্ত বোধ হইতেছে ?

‘কলিত-সনাতন-কোতুক’ শব্দটির ত্রিবিধ অর্থ  
আছে ; প্রথম অর্থ,—‘শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গমে অভিলাষ-  
যুক্ত’ । দ্বিতীয় অর্থ,—‘চির-স্থায়ি-কোতুহল-যুক্ত’ ।

তৃতীয় অর্থ,—‘সনাতন-নামক কবির কোতুহলের  
উৎপাদক’ । ‘রম্যবস্ত-সমালোকে লোলতা স্যাৎ  
কুতুহলম্’ । রম্য বস্তুর দর্শন জন্ত চিত্তের-চঞ্চলতাকে  
‘কুতুহল’ বলা হয় ; এই ‘কুতুহল’ ভাবটি নিজে ক্লেশ-  
জনক নহে ; বরং ইহাতে ক্ষুণ্ণ-জনিত এক প্রকার  
আনন্দই অমুভূত হইয়া থাকে ;—এই কোতুহল ভাবটি  
চিরস্থায়ী হইলে হৃদয়ে ক্লেশ আসিতে পারে না ;  
সুতরাং ‘কলিত-সনাতন-কোতুক’ শব্দের দ্বিতীয়  
অর্থটির সহিত ‘শূল-যুক্ত’ শব্দটির অর্থ-বিরোধ ঘটায়  
এবং প্রথম অর্থ-দ্বারা সেই বিরোধের মীমাংসা হওয়ায়  
ইহা আপাততঃ বিরুদ্ধ উক্তি বলিয়া বোধ হইলেও  
প্রকৃত পক্ষে বিরুদ্ধ নহে বলিয়া অলঙ্কার-শাস্ত্রের  
বর্ণিত ‘বিরোধাভাস’ অলঙ্কার হইল । শ্রীরাধা-কৃষ্ণের  
বিপ্রলম্ব-শৃঙ্গার বর্ণনের পরে তাঁহাদিগের সন্তোগ-মিলন  
দর্শনের জন্ত পদ-কর্তার কোতুহল হওয়া স্বাভাবিক ;  
সুতরাং এই হিসাবে শ্রীরাধার হৃদয়কে পদকর্তার  
কোতুহলের উৎপাদক বলা বাইতে পারে । “কলিত-  
সনাতন-কোতুক” শব্দের তৃতীয় অর্থের সহিতও  
‘শূল-যুক্ত’ শব্দের আপাত-বিরোধ হেতু বিরোধাভাস  
অলঙ্কার ঘটিয়াছে ; বাহ্যাবশ্যতঃ উহার ব্যাখ্যা  
করা হইল না ; সহৃদয় পাঠক-বর্গ উহার মর্ম্মোচ্চার  
করিয়া লইবেন ।

বরাড়ি ।

নিশাসি নিহারসিঃ ফুটল কদম্ব ।

করতলে বদন সঘনং অবলম্ব ॥

ধেনে তনু মোড়সি করি কত ভজ ।

অবিরল-পুলক-মুকুল ভরু অঙ্গ ।

এ ধনিঃ মোহে না কর আনং ছন্দ ।

জানলু ভেটলি শ্যামর চন্দ ॥এ॥

ভাব কি গোপসি গুপতঃ না রহই ।

মরমক বেদন বদন সব কহই ॥



যতনে নিবারসি নয়নক লোর ।

গদগদ শব্দে কহসি আধ বোল ॥

আন ছলে অঙ্গন আন ছলে পশু ।

সঘনে গতাগতি করসি একস্তু' ॥

ছুরে রহু' গৌরব গুরুজন' লাজ ।

গোবিন্দদাস কহ পড়ল অকাজ ॥৪॥৭০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৬০ সংখ্যক পদ ।

২। 'নেহারসি' খ, ঘ, চ, প-র ; প-র-সা ।

৩। 'বদন সঘন' স্থলে 'সঘনে বদন' প-র ।

৪। 'এ ধনি' স্থলে 'এ সখি' প-র ; 'সুন্দরি' প-র-সা ।

৫। 'করু আন' প-র-সা, গ স্থলে 'করু অরু' ক, খ, ঘ, চ ; 'করু অরু' প-র ।

৬। 'গুপত' প-র স্থলে 'গোপত' ক—চ, প-র-সা ।

৭। 'একস্তু' প-র স্থলে 'একাস্তু' ক—চ, প-র-সা ।

৮। 'রহু' স্থলে 'কর' প-র-সা ।

৯। 'গৌরব গুরুজন' প-র-সা স্থলে 'গুরুজন গৌরব' ক—চ, প-সা ।

টীকা

৫—৬। "এ ধনি" ইত্যাদি । ধনি । আমার নিকট তুমি অস্ত্র ভাব করিও না অর্থাৎ প্রকৃত ভাব গোপন করিয়া অস্ত্র অলীক ভাব প্রকাশ করিও না ; (তোমার পূর্বোক্ত কার্যগুলির দ্বারা) জানিতে পারিলাম, তুমি ভ্রামচান্দ্রের সঙ্গে সন্মিলিত হইয়াছ ।

১১—১২। "আন ছলে" ইত্যাদি । তুমি এক বার এক ছলে আঙ্গিনার, আবার আর এক ছলে আঙ্গিনার নিকটবর্তী পথে সর্বদা কেবল বাতাসাত করিতেছ ।

ধানশী । ১

তোহারি বেদন

ছেদন কারণ

পুন পুন পুছিয়ে ভোয় ।

তুহ উর<sup>২</sup> ধরি ধরি মরি মরি বোলসি

সুখ বুখ সব খোয় ॥

আলি রি হামরা তোহারি কিয়ে নহিয়ে<sup>৩</sup> ।

যো তুয়া দুখে

ছুখায়ত শত-গুণ

তাহারে কি বেদন<sup>৪</sup> না কহিয়ে ॥৫॥

এ তুয়া সঙ্গিনি

রজিনি রসিকিনি

কহিলে কি আওব লাজে ।

ফণি-মণি ধরব

শমন-ভবনে যাব

বৈছে সিধায়ব কাজে<sup>৫</sup> ॥

হাম আওয়াওনি<sup>৬</sup>

আওয়াওনি<sup>৭</sup> পৈঠব

বৈঠব যোগিনি-সাজে ।

তম্ব মম্ব যত

শত শত চুড়ব<sup>৮</sup>

বুড়ব<sup>৯</sup> সাগর মাঝে<sup>১০</sup> ॥

ভাবনা ও<sup>১১</sup> তুয়া

অস্তুরে অস্তুর

কহিলে কি রহে তাপ-লেশ ।

বিন্দু<sup>১২</sup> ইন্দুমুখি

সিদ্ধু উতারব<sup>১৩</sup>

বোলহ বচন বিশেষ ॥৫॥৭১॥

পাঠান্তর

১। এটি-প-র-সা পুথির ১২৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'উর' ঘ, চ, প-র-সা ।

৩। 'আলি রি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'আলি রি মোরা কিয়ে আপন নহিয়ে' প-র-সা ।

৪। 'তাহারে কি বেদন' স্থলে 'তাহে কিয়ে বেদন' প-র-সা ।

৫। 'ফণি-মণি' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ বধা ;—

"তম্ব মম্ব যত

পূজব শত শত

সিদ্ধি কবর তুয়া কাজে ।"

৬। 'আগুগাওনি' য স্থলে 'আগুগাওলি' চ ;  
'আগুগানি' ক, খ, গ ; 'আগুন আনি' প-র-সা।

৭। 'আগুনি' স্থলে 'আগুনি ম' প-র-সা।

৮। 'তত্ত্ব মত্ত' ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা  
পুথির পাঠ ;—

‘ফনি-মণি ধরব শমন-ভবনে যাব’

৯। 'বুড়ব' স্থলে 'ডুবব' প-র-সা।

১০। 'বুড়ব সাগর মাঝে' পংক্তির পরে প-র-সা  
পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা ;—

‘হাম আসোয়াসে স্বাঘ ঘন মন মাহা

তাপসি সঙ্কট তাপে।

না পাইয়া ভেদ খেদ মন মাহা

চির হুঃসহ চির তাপে ॥”

১১। 'ভাবনা ও' স্থলে 'ভাব-লাভ' ধ—চ ;  
'ভাব নাব' ক ; 'ভাব-নাও' প-র-সা ; 'ভাব-লাভ'  
পাঠে কোন সঙ্গত অর্থগ্রহ হইল না ; আমাদিগের  
বোধ হয় যে, প্রাচীন পুথির 'ভাবনা ও' শব্দ  
দুইটি লিপিকরণ কর্তৃক ভ্রমবশতঃ 'ভাব নাও',  
'ভাব লাভ' লিখিত হইয়া এই পাঠ-বিভ্রাটের সৃষ্টি  
করিয়াছে।

১২। 'বিন্দু' স্থলে 'বিন্দু কহে' প-র-সা।

১৩। 'উতারহ' প-র-সা।

টীকা

১—৪। “তোহারি” ইত্যাদি। তোমার বেদনার  
ছেদন অর্থাৎ ভঞ্নের জন্য তোমাকে পুনঃ পুনঃ  
(বেদনার কারণটি) জিজ্ঞাসা করিতেছি, (কিন্তু তুমি)  
বন্ধ ধারণ করিয়া অর্থাৎ নিজের দুই হস্তে বেদনা  
নিবারণের জন্য নিজের বুকটি চাপিয়া ধরিয়া, কেবল  
'মরিলাম মরিলাম' বলিতেছ ; (তোমার এই ব্যব-  
হারে আমাদিগের) বুদ্ধি-শুদ্ধি সব লোপ পাইতেছে।

৫—৭। “আলি রি” ইত্যাদি। হে সখি !  
আমরা কি তোমার নহি ? যে তোমার হৃৎখে শত-  
শত হৃৎখ অনুভব করে, তাহারে কি বেদনা বলিতে  
হয় না ?

১৬—১৯। “ভাবনা ও” ইত্যাদি। ঐ ভাবনা  
অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিরূপে মিলন হইবে, সেই  
চিন্তা তোমার অন্তরকে অন্তরিত করিল অর্থাৎ আচ্ছন্ন  
করিয়া ফেলিল ; (প্রিয়-সখীগণের নিকট) বলিলে  
কি লেশমাত্র সন্তাপও থাকিতে পারে ? হে চন্দ্র-  
বদনে ! তোমার অন্ত পদ-কর্তা বিন্দু সমুদ্র উত্তীর্ণ  
হইবে—(তুমি একবার তাহাকে) সেই কথাটি বল।

তত্ত্ব স্বয়মুক্তিঃ ।

পাহিড়া ।১

কুটিলং মামব- লোক্য নবান্বজ-  
মুপরি চুচুম্ব স রজী ।

তেন হঠাদহ- মতবং বেপথু-  
মণ্ডল-সঞ্চলদজী ॥

ভাবিনিং পৃচ্ছ ন বারং বারম্ ।  
হস্ত বিমুহুতি . বীক্ষ্য মনো মম

বল্লব-রাজকুমারম্ ॥ ৬ ॥

দাড়িম-লতিকা- মনু নিস্তল-ফল-  
নমিতাং স দধে হস্তম্ ।

তদনুভবান্মম ধর্মোজ্জ্বলমপি  
ধৈর্য্য-ধনং গতমস্তম্ ॥

অদশদশোক- লতা-পল্লবময়-  
মতনু-সনাতন-নন্দী ।

তদহমবেক্ষ্য বভূব চিরং বত  
বিস্মৃত-কায়িক-কর্ম্মা ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩২২ সংখ্যক পদ।  
'পাহিড়া' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'ভাবিনি' স্থলে 'ভামিনি' গ পুথি।

৩। 'বিস্মৃত' স্থলে 'বিস্মিত' ক, খ, ঘ।

টাকা

১—৪। “কুটিল”মিতি। রঙ্গী বিলাসী স কৃষ্ণঃ মাং কুটিলং বক্রং যথা স্যাৎ তথা অবলোক্য নবাবুজঃ পদ্মকোরকং করে গৃহীত্বৈতি যাবৎ উপরি তদগ্র-ভাগে চুচুঃ। তেন হেতুনা অহং হঠাদকস্মাৎ বেপথু-মণ্ডল-সঞ্চলদকী সাত্ত্বিকভাবোদয়াৎ কম্পাকুলদেহা অভবন্।

৫—৭। “ভাবিনি” ইতি। হে ভাবিনি মনস্বিনি সখি! মাং বারং বারং ন পৃচ্ছ। হস্ত ধেদে, মম মন-চ্চিত্তং বল্লবরাজ-কুমারং গোপেন্দ্রস্বয়ং দৃষ্ট্বা বিমুহুতি ব্যাকুলতামাপত্ততে।

৮—১১। “দাড়িমলতিকা”মিতি। নিস্তলফল-নমিতাং সুবর্তূল-ফলভারেণ অবনতাং দাড়িমলতিকা-মন্তু দাড়িমলতাং লক্ষীকৃত্য স কৃষ্ণঃ হস্তঃ দধে অর্পিতবান্। তদন্তুভবাৎ তস্য মৎকুচস্পর্শে অভি-লাষং অনুভূয় ধর্মোজ্জলমপি ধর্মোজ্জলানেন ভাস্বরমপি মম ধৈর্য্যরত্নং অন্তঃ গতং বিনষ্টং জাতম্।

১২—১৫। “অদশদশোক” ইতি। অতন্তু বহু সনাতনং নিত্যং নর্ষ ক্রীড়া যস্য কিংবা অতনোঃ কন্দর্পস্য সনাতনং নর্ষ যস্মাৎ, পক্ষে অতন্তু প্রভূতং সনাতনস্য তন্মাককবেঃ নর্ষ আনন্দোযস্মাৎ স অতন্তু-সনাতন-নর্ষা অয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ অশোক-লতারাঃ পল্লবঃ কিসলয়ঃ অদশং দষ্টবান্। অহং তৎ অশোক-পল্লব-দংশনং অবৈক্য তেনাসৌ মদধর-ধণ্ডনেচ্ছুরিতি জ্ঞাত্বৈতি ভাবঃ বিস্মৃতকামিককর্মী নেত্রস্পন্দনাদি-কর্মাপি কর্তুমক্ষমা চিরং বভূব, বতেতি বিস্ময়ে।

বাদ

১—৪। সেই বিলাসী শ্রীকৃষ্ণ আমাকে বক্রিম-নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া, পদ্ম-কোরক করে ধারণ করিয়া, তাহার উপরে চুসন করিলেন; তাহাতে আমি অকস্মাৎ (সাত্ত্বিক-ভাবে উদয় হেতু) কম্পাকুলদেহা হইয়া পড়িলাম।

৫—৭। হে ভাবিনি! পুনঃ পুনঃ কেন

জিজ্ঞাসা করিতেছ? হার গোপেন্দ্র-নন্দনকে দেখিয়া আমার চিত্ত ব্যাকুল হইয়াছে।

৮—১১। তিনি সুবর্তূল ফলের ভারে আনমিত দাড়িম-তরুর শাখায় হস্ত অর্পিত করিলেন,— তাহার সেই ভাব বক্রিয়া, ধর্মোজ্জলান দ্বারা সমুজ্জল হইলেও আমার ধৈর্য্য-রত্ন বিনষ্ট হইল।

১২—১৫। অতন্তু-সনাতন-নর্ষা\* ইনি অশোক-লতার পল্লবে দংশন করিলেন, তাহা দেখিয়া আমি বহুক্ষণ পর্য্যন্ত সকল কার্য্য বিস্মৃত হইয়া (মন্ত্রমুগ্ধের জ্ঞায়) রহিলাম।

গাছার।

ঢল ঢলং সজল জলদ তন্তু শোহন  
মোহন অভরণ সাজ।

অরুণ-নয়ন-গতি বিজুরি-চমক জিতি  
দগধল কুলবতি-লাজ ॥

সজনি, যাইতে পেখলু<sup>৩</sup> কান।

তব ধরি জগ ভরি ভরল কুসুম-শর  
নয়নে না হেরিয়ে আন ॥ ৬ ॥

মবু মুখ দরশি বিহসি তন্তু মোড়ই  
বিগলিত মোহন বংশ।

না জানিয়ে কোন মনোরথে আকুল  
কিশলয়-দলে করু দংশ ॥

অতয়ে সে মবু মন জলতহি অনুখন  
দোলত চপল পরাগ।

গোবিন্দ দাস মিছই আশোয়াসল  
অবহ<sup>৩</sup> না মীলল কান ॥ ৭ ॥ ৭ ॥

\* অতন্তু (বহু) এবং সনাতন (নিত্য) নর্ষ (ক্রীড়া) বাহার, কিংবা অতন্তু অর্থাৎ কন্দর্পের সনাতন নর্ষ বাহা হইতে এবং পক্ষান্তরে—অতন্তু (প্রভূত) পদ-বর্তী সনাতনের নর্ষ (আসল) বাহা হইতে—এইরূপ সমাস দ্বারা “অতন্তু-সনাতন-নর্ষা” মিষ্ট শব্দটি সিদ্ধ হইয়াছে।

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৯৬ ও ১৮৭ সংখ্যক ও  
প-র পুথির ৩১৬ সংখ্যক পদ।  
২। 'ঢর ঢর' প-র-সা।  
৩। 'পেখলু' স্থলে 'ভেটলু' প-র-সা।

## টীকা

১—৪। "ঢল ঢল" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের ঢল-  
ঢল সজল জলধরের তুল্য শোভাময় দেহ; তাহাতে  
মনোহর আভরণ শোভা পাইতেছে; তাঁহার অরুণ-  
প্রান্ত নয়নের গতি অর্থাৎ কটাক্ষ-দৃষ্টি বিদ্যাতের  
দীপ্তিকে পরাজিত করিয়া কুলাঙ্গনাদিগের লজ্জাকে  
ভস্মীভূত করিল। বিদ্যাৎ বৃক্ষাদি স্থল পদার্থ-  
সমূহকেই দগ্ধ করিতে পারে—অশরীরী পদার্থকে  
স্পর্শ করার শক্তি উহার নাই,—কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের  
অপাঙ্গ-দৃষ্টি কুলাঙ্গনাদিগের সমস্তে রক্ষিত হৃদয়  
অশরীরী লজ্জাকেও মুহূর্তের মধ্যে ভস্মীভূত করিয়া  
ফেলিয়াছে; সুতরাং বিদ্যাৎ অপেক্ষা অপাঙ্গ-দৃষ্টির  
শ্রেষ্ঠতা প্রমাণিত হওয়ায়, 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার  
হইল।

১০—১১। "না জানিয়ে" ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ে  
সনাতন-গোপ্বামী পূর্ববর্তী পদের "অদশদশোক-  
লতা" ইত্যাদি পংক্তির ভাব গ্রহীত হইয়াছে।

ধানশী।১

চুড়ক চুড়ে

ময়ূর-শিখণ্ডক

মণ্ডিত মালতি-মাল

সৌরভে উনমত

অমরা অমরি কত

চৌদিকে করত বঙ্কার

সজনি। কো কহে কাম অনঙ্গ।

কেলি-কদম্ব-তলে

সো রতি-নায়ক

পেখলু নটবর-ভজ ॥ প্র ॥

কতহঁ বিষম শর

নয়ন-তুণ তর

সঞ্চর ভাঙ-কামানে।

নাগরি-নারি-

মরম মাহা হানই

লখই না পারই আনে ॥

ঐতি-মূলে চঞ্চল

মণিময় কুণ্ডল

দোলত মকর-আকার।

গোবিন্দদাস

অতয়ে অনুমানল

মদনমোহন অবতার ॥৮॥৭৪॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৯৮ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩১৮ সংখ্যক পদ।  
২। 'চুড়ে' প-র-সা, প-র স্থলে 'চুড়' ক—চ।  
৩। 'ময়ূর-শিখণ্ডক' স্থলে 'শিখণ্ডি-শিখণ্ডক'  
প-র-সা; 'শিখণ্ডক মণ্ডিত' প-র।  
৪। 'মণ্ডিত মালতি-মাল' স্থলে 'মালতি  
মধুকর-মাল' প-র।  
৫। 'উনমত' স্থলে 'মধুমত' প-র-সা ও প-র।  
৬। 'কহে' স্থলে 'কহ' প-র-সা ও প-র।  
৭। 'বিষম শর' স্থলে 'কুসুম শর' প-র।  
৮। 'নাগরি' স্থলে 'নাগর' প-র-সা।

## টীকা

১—২। "চুড়ক চুড়ে" ইত্যাদি। তাঁহার  
চুড়ার চুড়ার অর্থাৎ অগ্রভাগে ময়ূরের পুচ্ছ;  
(উহা) মালতীর মালার শোভিত।

৮—১১। "কতহঁ বিষম" ইত্যাদি। তিনি  
নয়নরূপ তুণে কতই দাক্ষণ (কটাক্ষ) বাণ তরিয়া  
রাখিয়াছেন; (উহার ছই চারিটি) অরূপ ধনুতে  
সঞ্চরণ করিতেছে এবং নাগরী নারীদিগের মর্শের  
মাঝে আঘাত করিতেছে—(মদনের অদৃশ্য শরের  
ভায় এই শরও) অন্তে লক্ষ্য করিতে পারে না।

১২—১৫। "ঐতি-মূলে" ইত্যাদি। (তিনি যে  
মুষ্টিমান মদন—উহার অপরাধ প্রমাণ) তাঁহার কর্ণ-  
মূলে মণিময় মকরের আকারবিশিষ্ট কুণ্ডল

ছলিতেছে ; অতএব (অর্থাৎ পূর্বোক্ত কারণ হইতে) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস অনুমান করিলেন—( ইনি মদন নহেন, কিন্তু ) মদনের মোহকারী ( অপ্রাকৃত মদনাবতারস্বরূপ ) শ্রীকৃষ্ণ বটে। মদনের ধ্বজে মকরের মূর্তি আছে বলিয়া মদনকে ‘মকর-কেতন’, ‘মীন-কেতন’, ‘মকর-ধ্বজ’ ইত্যাদি নামে অভিহিত করা হয় ; শ্রীকৃষ্ণের কর্ণেও মকরাকৃতি কুণ্ডল দোহল্যমান ; অতএব শ্রীরাধা তাঁহাকে মকর-কেতন মূর্তিমান্ কন্দর্প বলিয়া অনুমান করিয়াছেন।

মরকত-দরপণ বরণ উজোর ।  
 হেরইতে প্রতি অঙ্গ অনঙ্গ আগোর ॥  
 না বুঝল কি কহল অরুণ নয়ানে° ।  
 হানত° অতয়ে কুসুম-শর বাণে° ॥  
 এ সখি কাছে ভেটলু° নন্দ-নন্দনা ।  
 মন্দির গহন দহন ভেল চন্দনা ॥ ৬ ॥  
 তৈখনে দখিন পবন ভেল বাম ।  
 সহই না পারিয়ে হিমকর-নাম ॥  
 সাজহ শেজ কমলদল পাতি° ।  
 কুলবতী যুবতি লেউ নিজ শাতি ॥  
 তাহি রহল মন লোচন লাগি ।  
 ধৈরজ লাজ গেল দুহু° ভাগি ॥  
 কী ফল একল° বিকল পরাণ ।  
 গোবিন্দদাস কহ মীলব কান ॥৯॥৭৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩১৭ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘শ্রীগাকার’ প-র।

২। ‘অঙ্গ’ স্থলে ‘তনু’ খ; ‘অঙ্গে’ প-র-সা, প-র।

৩। ‘নয়ান’ প-র-সা, প-র।

৪। ‘হানল’ প-র-সা, প-র।

৫। ‘বাণ’ প-র-সা, প-র।

৬। ‘পাতি’ স্থলে ‘পাতি’ প-র।

৭। ‘গেল দুহু’ স্থলে ‘দূরে রহ’ প-র-সা।

৮। ‘একলী’ প-র-সা।

টীকা

১—২। “মরকত-দরপণ” ইত্যাদি। তাঁহার উজ্জল বর্ণ মরকত-দর্পণতুল্য ; তাহা দেখা মাত্র কন্দর্প আমার প্রত্যেক অঙ্গ অধিকার করিল। রাধামোহন ঠাকুর ‘আগোর’ শব্দের অর্থ লিখিয়াছেন,—“আগোর আগোল বলয়োটেরক্যাৎ রক্ষক ইত্যর্থঃ। অতাপি গৃহাদেঃ শস্ত্রাদেক্ষা রক্ষকে দেশভাষণা আগোল ইতি শব্দঃ কথ্যতে।” বস্তুতঃ আগলান বা রক্ষা করা অর্থ হইতেই বিজ্ঞাপিত—“দিনে দিনে অনঙ্গ আগোরল রঙ্গ” ( ৮২ সংখ্যক পদ ) ইত্যাদি বাক্যের ‘অধিকার করা’ অর্থ আসিয়াছে। এ স্থলে ‘আগোর’ শব্দের ‘অধিকারী’ বা ‘রক্ষক’ অর্থ করিলে ভাল অর্থ হয় না।

৫—৬। “এ সখি” ইত্যাদি। হে সখি ! আমি কি জন্তু নন্দ-নন্দনের সহিত মিলিত হইলাম ? ( তাঁহার বিরহে এখন ) বাস-গৃহ কানন ও ( শীতল ) চন্দন অধিস্বরূপ হইল।

৭—৮। “তৈখনে দখিন” ইত্যাদি। সেই মুহূর্ত্তে দক্ষিণ অর্থাৎ দক্ষিণ-দিকস্থিত মলয়-পবন আমার পক্ষে বাম অর্থাৎ প্রতিকূল হইল। ( চন্দের কিরণ সহ্য করা দূরে থাকুক ), ‘হিমকর’ নামও সহিতে পারিতেছি না। শ্লিষ্ট ‘দক্ষিণ’ ও ‘বাম’ শব্দের ‘ডাহিন’ ও ‘বাম’ অর্থ ধরিলে, যে বস্তু ডাহিনে অবস্থিত, তাহা কিরূপে বামে অবস্থিত হইতে পারে ? এইরূপ বিরুদ্ধ উক্তি আপাততঃ প্রতীত হওয়ায় এবং প্রথমোক্ত অর্থ দ্বারা উহার মীমাংসা হওয়ায় এ স্থলে শ্লেষমূলক বিরোধাত্মক অলঙ্কার হইয়াছে। তুলনা করুন ;—

“মনোভবানন্দন চন্দনানিল

প্রসীদ রে দক্ষিণ মুখ বামতাম্।”

—গীত-গোবিন্দ, ৭ম সর্গ।



৯—১০। “সাজহ” ইত্যাদি। (সধীগণ শ্রীরাধার বিরহ-জনিত অঙ্গ-তাপের শাস্তির জন্য সুশীতল পদ্ম-পত্র বিছাইয়া শয্যা রচনা করিতেছেন দেখিয়া শ্রীরাধা নির্বেদ হেতু বলিতেছেন) কমল-দল বিছাইয়া শয্যা (সাজাইতেছ), সাজাও; কুলবতী যুবতী নিজের (উচিত) শাস্তি গ্রহণ করুক; অর্থাৎ আমি কুলাঙ্গনা হইয়া এবং বালিকা-বয়স অতিক্রম করিয়াও যে পর-পুরুষকে ভালবাসার অনিষ্ট ফল বুঝিতে পারি নাই—আমার সেই ক্ষমার অযোগ্য পাপ-কর্মের জন্য আমার সমুচিত শাস্তি ভোগ করা একান্ত সম্ভব; পদ্ম-দলে শয়ন করিয়া আমি সেই শাস্তি এখন লইব। তুলনা করুন;—

“ভাল ভেল মাধব তুহঁ রহ দূর।  
অবতনে ধনিক মনোরথ পূর॥  
কী ফল অধর হিম-ঋতু রাতি।  
যাই। শুতলি কিসলয়-দল পাতি॥”

—গোবিন্দদাস।

রাধামোহন

দাস কহই সতিং

ইহ নহ বয়স-বিলাস।

যছু লাগি কলিয়ুগে

প্রকট শচীসুত

সেই ভাব-পরকাশ ॥১০॥৭৬॥

পাঠান্তর

১। ‘পরম’ স্থলে ‘মরম’ ক।

২। ‘রাধামোহন’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘রাধা-মোহন দাস কহই সতি সতি’ ক; ‘রাধামোহন দাস কহই সতি শুনহ’ গ।

৩। ‘নহ বয়স’ স্থলে ‘নব বয়সে’ ক।

টীকা

১২—১৫। “রাধামোহন” ইত্যাদি। পদ-কর্তা রাধামোহন সত্য বলিতেছেন, ইহা বয়স-বিলাস অর্থাৎ যৌবন-সুলভ চপলতা নহে; বাহার জন্য শচী-সুত গৌরাক্ষ প্রকট হইয়াছেন, (ইহা) সেই (প্রেম)-ভাবের প্রকাশ।

## অথ শ্রীকৃষ্ণস্য পূর্বরাগঃ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

কামোদ।

দেখ সখি গৌর পরম অমুপাম।

শৈশব তারুণ

লখই না পারিয়ে

তবহঁ জিতল কোটি কাম॥

সুরধুনি-ভীরে

সবহঁ সখা মেলি

বিহরয়ে কোতুক রঙ্গী।

কবহঁ চঞ্চল-গতি

কবহঁ ধীর-মতি

নিম্নিত-গজ-গতি-ভঙ্গী॥

ধীর নয়নে খেনে

ভোরি নেহারই

খেনে পুন কুটিল কটাখ।

কবহঁ ধৈরজ ধরি

রহই মোন করি

কবহঁ কহই লাখে লাখ॥

আদৌ নামশ্রবণে যথা।

হহিনী।

সখি রাধা নাম কি কহিলে।

শুনি কাণ মন জুড়াইলে॥

কত নাম আছয়ে গোকুলে।

হেন হিয়া না করে আকুলে॥

ওই নামে আছে কি মাধুরী।

শ্রবণে রহল সুধা ভরি॥

চিতে নিতি মুরতি বিকাশ।

অমিয়া-সায়রে ঘেন বাস॥

আখিতে দেখিতে করে সাধ।

এ যছনন্দন মন কান্দ ॥ ১১ ॥ ৭৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কি’ স্থলে ‘কে’ ক।

২। 'কাণ মন' গ স্থলে 'মন কাণ' ক, খ, ব ও চ।

৩। 'ওই' ঘ, চ স্থলে 'ঐ' ক, খ, গ।

টীকা

৭-৮। "চিতে নিতি" ইত্যাদি। (নাম ও নামীর অভেদ হেতু) শ্রীরাধার নাম-উচ্চারণে আমার চিতে তাঁহার মূর্তি সর্বদা প্রকাশ পাইতেছে; (তাঁহাতে) বোধ হয় যেন, আমার অমৃতের সাগরে বাস ঘটতেছে।

তথা।

রাধা নাম কি कहিলে আগে।

শুনইতে মনমথ আগে ॥

সখি, কাহে कहलि উহ নাম।

মন মায়া নাহি আগে আন ॥

কহ তছু অনুপম রূপ।

বুঝলম অমিয়া স্বরূপ ॥

হেরইতে আখি করে আশ।

কহে রাধামোহন দাস ॥১২॥৭৮॥

পাঠান্তর

১। 'শুনইতে' স্থলে 'শুনি মনে' খ।

টীকা

৩-৪। "সখি কাহে" ইত্যাদি। হে সখি! তুমি কি অজ্ঞ ঐ 'রাধা' নাম कहিলে? (উহা শুনিয়া) মনে আর অজ্ঞ কিছুই (ভাল) লাগিতেছে না। তৃতীয় পংক্তির 'সখি' শব্দটি ছন্দের অমুরোধে স্বতন্ত্র পড়িতে হইবে অর্থাৎ ঐ 'সখি' শব্দটির পরে একটু অধিক ব্যতি দিয়া তৎপরে 'কাহে कहलि' ইত্যাদি পড়িতে হইবে। এই পদের প্রত্যেক চরণে ১২টি মাত্রা আছে; কেবল ৩য় পংক্তিতে 'সখি' শব্দটি অতিরিক্ত। ঐ-ব-কলির আদিতে এইরূপ অতিরিক্ত শব্দের প্রয়োগের দৃষ্টান্ত পদাবলী হইতে অনেক দেওয়া যাইতে পারে।

সখ্যাক্তিঃ।

বয়ঃসন্ধি-রূপং যথা।

কি कहव माधव बुझई ना पारि।

কিয়ে ধনি বালা কিয়ে বরনারী ॥

রস-পরসঙ্গ শুনই সুখ পাব।

রসবতি-সঙ্গ ছোড়ি নাহি যাব ॥

আধ আধ চাহি যাই পথ আধা।

রস-পরসঙ্গ শুনই বহু সাধা ॥

হামরা দুই জনে পথে একু মেলি।

সো আন জন সঞে করু আন খেলি ॥

যব কছু পুছিয়ে উত্তর না পাব।

অধরক পাশে হাসি পশি যাব ॥

ঐছন হেরি দৈব ভেল সঙ্গ।

বিহি উদগীম চাহি দিল ভঙ্গ ॥১৩॥৭৯॥

পাঠান্তর

১। 'হামরা' স্থলে 'আমরা' ক, খ।

২। 'করু আন' স্থলে 'করতহি' গ।

টীকা

✓ ৩-৪। "রস-পরসঙ্গ" ইত্যাদি। সে রসলাপ শুনিয়া সুখ পায়; (তাই) রসিকা সহচরীর সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া (কোথায়ও) যায় না। মুখ্য নারিকার স্বভাব এই যে, সে অস্ত্রের মুখে প্রিয়তমের সংস্পর্শ রস-পূর্ণ আলাপ শুনিতে ভালবাসে; তাই দর্পণকার লিখিয়াছেন,—

"অন্তঃ প্রবর্তিতাং শব্দং সাবধানা চ তৎকথাম্।

শৃণোত্যন্তঃ দত্তাকী প্রিয়ে বালাহুরাগিনী ॥"

✓ —সাহিত্য-দর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ।

৫-৬। "আধ আধ" ইত্যাদি। (যদি একান্তই কোন কারণে প্রিয়তমের সম্বন্ধে রসলাপ-কারিণী সখীর সঙ্গ ছাড়িয়া যাইতে হয়, তাহা হইলে) সখীর দিকে লজ্জা হেতু আধ আধ দৃষ্টিপাত করিয়া অর্ধেক পথ যায়—অর্থাৎ একটুকু যাইগাই কোন কিছুই



করিয়া দাঁড়ায় ; ( যে হেতু ) রসানাপ তনিতে তাহার অত্যন্ত সাধ । নারিকার মনের ভাব এই যে, তাহার মুখ-হৃৎখে সখীর যদি প্রকৃতই সমবেদনা থাকে, তাহা হইলে নিশ্চিতই অন্তর গমনে তাহার ঐরূপ শৈথিল্য দেখিয়া তাহার মনের ভাবটি বুঝিয়া তাহাকে কোন কৌশলে ফিরাইবে ।

৭—১০। “হামরা” ইত্যাদি । আমরা দুই জনে অর্থাৎ শ্রীরাধা এবং আমি পথে এক সঙ্গে যাইতেছি, সে ( আমার প্রতি কৃত্রিম অবজ্ঞা প্রকাশ করার অভিপ্রায়ে ) অন্ত কোন সমবয়স্কার সহিত অন্ত কোন ক্রীড়া করিতেছে ; ( আমি তাহার প্রকৃত মনোভাব বুঝার জন্ত ) কোন কথা জিজ্ঞাসা করিয়াও যখন উত্তর পাইতেছি না, (তখন) তাহার অধরের কোণে ( একটু ) হাস্ত ফুটিয়া উঠে ; অর্থাৎ সে ঈষৎ হাস্ত দ্বারা আমার প্রতি তাহার সেই অবজ্ঞার ভাবটি যে কৃত্রিম, তাহা বুঝাইয়া দেয় ।

১১—১২। “ঐছন হেরি” ইত্যাদি পংক্তি-ষয়ের অর্থ ভালরূপে বুঝা গেল না । এই পদটির ভণিতা না থাকিলেও ইহা বিভাপতির উৎকৃষ্ট বয়ঃ-সন্ধির পদের সহিত তুলনার অযোগ্য নহে । ইহা বিভাপতির রচিত গণ্য করা যায় কি ?

ধানী ।

খেলত না খেলত লোক দেখি লাজ ।

হেরত না হেরত সহচরি মাঝ ॥

শুন শুন মাধব তোহারি দোহাই ।

বড় অপরূপ আজু পেখলুঁ রাই ॥

মুখ-রুচি মনোহর অধর সুরজ ।

ফটল বান্ধুলি কমলক সজ ॥

লোচন জন্ম ধির ভূজ-আকার ।

মধু-মাতল কিয় উড়ই না পার ॥

ভাঙুক ভঙ্গিম ধোরি জন্ম ।

কাজরে সাজল মদন-ধনু ॥

ভগ্নে বিভাপতি দোষিক বচনে ।

বিকসল অঙ্গ না যায়ত ধরণে ॥১৪৮০॥

টীকা

১—২। “খেলত” ইত্যাদি । কখনও খেলে, কখনও বা খেলে না—লোক দেখিয়া লজ্জা হয় অর্থাৎ লোক দেখিয়া লজ্জাবশতঃ খেলা ছাড়িয়া দেয় ; কখনও বাহিত বস্তুর দিকে তাকায়, কখনও বা সখীদিগের মধ্যে পড়িলে ( লজ্জা হেতু ) তাকায় না ।

১১—১২। “ভগ্নে” ইত্যাদি । বিভাপতি দ্বিতীয় এই কথায় বলিতেছেন, বিকসিত অর্থাৎ যৌবনোদগম দ্বারা প্রকাশিত অঙ্গ ( স্তন নিতম্ব প্রভৃতি ) ধরিতে পারা যায় না অর্থাৎ টানিয়া অঙ্গে লুকায়িত করিয়া রাখা যায় না ; অর্থাৎ নারিকা যৌবন-গোপনের বতই চেষ্টা করুক না কেন, সে যে সজ্জাগ-কম যৌবন প্রাপ্ত হইয়াছে, তাহাতে সন্দেহের কারণ নাই ;—তাহার যৌবন-স্বীত অঙ্গই উহার প্রমাণ দিতেছে ।

শ্রীরাগ ।

কহইতে সো ধনি বচন না শুন ।

পহিল সম্বাষে পুছই নাহি পুন ॥

আন পরধাই যাই যব পাশে ।

আন সম্বাসি আন পরিহাসে ॥

শুন শুন মাধব তুহুঁ সূচতুর ।

কিয়ে বিধি পরসন্ন কিয়ে প্রতিকুল ॥

লাজে লাজাই কহলুঁ এক বেরি ।

যতনহি নয়ন-কোণে নাহি হেরি ॥

মুকুলিত করজ-কুসুম নাহি ভেল ।

হেরি হেরি অমর নিরাশ ভৈ গেল ॥

কুবলয় কর চির চিকুর চিয়াব ।

কিয়ে পরকিত কিয়ে ভাব বুঝাব ॥

অপর সে আন সঞে প্রিয়সখি সঙ্গে ।

জাননাস কহে বুঝল অনঙ্গে ॥১৫৮১॥

## পাঠান্তর

১। 'পরকিত' ক স্থলে 'পরধিত' খ—চ।

টীকা

৩—৪। "আন পরধাই" ইত্যাদি। (তোমার কথা লইয়া তাহার নিকটে গেলে, সে তৎক্ষণাৎ ঐ স্থান পরিত্যাগ করিবে ভাবিয়া) অস্ত্র প্রস্তাব করিয়া যখন তাহার নিকট যাই, (তখন সে আমার মনোগত ইচ্ছাটি বুঝিতে পারিয়াছে, ইহা দেখাইবার জন্ত কিংবা অস্ত্র যে কারণেই হউক, আমার কথার প্রসঙ্গে কোন কথা না বলিয়া) অস্ত্র কথা দ্বারা আমাকে সম্ভাষণ করে এবং অস্ত্র কথা উপলক্ষ করিয়া আমার প্রতি পরিহাস-বাক্য প্রয়োগ করে।

৫—৬। "শুন শুন" ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি ত সূচতুর, (ইহা দ্বারা বুঝিয়া লও), বিধাতা (তোমার প্রতি) প্রসন্ন হইয়াছেন, না প্রতিকূল রহিয়াছেন।

১১—১২। "কুবলয়" ইত্যাদি। 'কুবলয়' ইত্যাদি পংক্তির অর্থ বুঝা গেল না; দ্বিতীয় পংক্তি 'কিয়ে পরকিত' ইত্যাদির অর্থ বোধ হয় এই যে—(ইহা) কি প্রকৃত, কিংবা ভাব অর্থাৎ কৃত্রিম বিলাস বুঝাইতেছে?

১৩—১৪। "অপর সে" ইত্যাদি। অস্ত্র কাহারও নিকট হইতে প্রিয়-সখীর সঙ্গে (ধাকিলে) সেই নারিক। অপর অর্থাৎ অন্তর্ভাবাপন্ন হয়। অর্থাৎ অস্ত্রের নিকট সে সলজ্জা বালিকার স্তায় থাকে; কিন্তু প্রিয়-সখীদিগের সঙ্গে সে রসমালাপ ও হাস্য-পরিহাস করে। (সুতরাং) জ্ঞানদাস কহিতেছে; (নারিক।) অনঙ্গকে বুঝিয়াছেন অর্থাৎ তিনি কাম-কলা-কৌশল শিখিয়াছেন।

তিরোখা। ১১

শৈশব যৌবন দুহুঁ মিলি গেল।

শ্রবণক পথ দুহুঁ লোচন নেল ॥

বচনক চাকুরি লহ লহ হাস।

ধরনিরে টাঁক করত পরকাশ ॥

মুকুর লেই অবঃ করত শিয়ার।

সখিরে পুছই কৈছেঃ সুরত বিহার ॥

নিরঞ্জে উরজ হেরতঃ কত বেরি।

হাসত আপন পয়োধর হেরি ॥

পহিল বদরি সম পুন নবরজঃ।

দিনে দিনে অনঙ্গ আগোরয়ে অঙ্গ ॥

মাধব পেখলুঁ অপক্লপ বাল।

শৈশব যৌবন দুহুঁ এক ভেলা ॥

বিজ্ঞাপতি কহ তুহুঁ অগেয়ানি।

দুহুঁ এক যোগ ইহকে কহে

সেয়ানি ॥১৬॥৮২॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৭৬ ও ৭৭ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা' স্থলে 'ত্রিরাগ' প-র।

২। 'শৈশব' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'শৈশব ছিল নব যৌবন ভেল।' প-র।

৩। 'ধরনিতে' প-র।

৪। 'অব' স্থলে 'মুখ' প-র।

৫। 'সখিরে পুছই কৈছে' স্থলে 'সখি ঠামে পুছরে' প-র।

৬। 'হেরত' স্থলে 'পেখরে' প-র।

৭। 'পহিল' ইত্যাদি পংক্তি হইতে বাকী পংক্তিগুলি প-র পুথিতে নূতন পদ (৭৭) গণ্য করা হইয়াছে এবং উহাতে নিম্নলিখিত পাঠান্তর ও অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

পহিলে বদরি কুচ পুম আন রজঃ।

দিনে দিনে বাটল পিড়য়ে অমঙ্গ ॥

সো অব তৈ গেল বিজকপুর।

অব কুচ বাটল শ্রীকল জোর ॥

মাধব পেখলুঁ রমনি সন্ধান।

ঘাটহি ভেটল করত সিমান ॥

তনুস্থখ বসন তনু হিয়ে লাগি।

যো পুরুষ দেখব তাকর আগি ॥

উরহি লোলত চাঁচর কেশ।

অমু, চামরে ঝাপল কমক মহেশ ॥

ভণয়ে বিজাপতি শুনহ মুরারি।

সুপুরুষ বিলসই সো বর নারী ॥

টীকা

১-২। “শৈশব” ইত্যাদি। শ্রীরাধার শৈশব ও যৌবন দুইটি অবস্থার সম্মিলন হইল অর্থাৎ তিনি শৈশবের শেষ সীমা ও যৌবনের প্রারম্ভ—এই দুটি অবস্থার সন্ধি-স্থলে উপনীত হইলেন। (তাহার) নেত্র-দ্বয় শ্রবণের পথ লইল অর্থাৎ দৃষ্টি কর্ণের দিকে গমন করিতে লাগিল অর্থাৎ অপাঙ্গ-দৃষ্টি আরম্ভ হইল।

তথা। ১

খেনে খেনে নয়ন-কোণে অনুসরই।

খেনে খেনে বসন ধূলি তনু ভরই ॥

খেনে খেনে দশন ছটাছটি হাস ॥

খেনে খেনে অধর আগে করু বাস ॥

চৌঙকি চলয়ে খেনে খেনে চলু মন্দ।

মমমথ-পাঠ পহিল অনুবন্ধ ॥

হৃদয়জ মকুলিত হেরি হেরি খোর।

খেনে আঁচর দেই খেনে হয়ে ভোর ॥

বালা শৈশবে তারুণ ভেট।

লখই না পারিয়ে জেঠ কনেঠ ॥

বিজাপতি কহে শুন বর কান ॥

তরুণিম শৈশব চিহ্নই না জান ॥১৭॥৮৩॥

অত্র “দিনে দিনে উন্নত পয়োধর পীন”

ইত্যাদি পদং গেম্।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭৮ সংখ্যক পদ। ‘তথা’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।

২। ‘খেনে খেনে’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘খেনে খেনে ঢুলি ঢুলি বসন তনু ভরই’ প-র-সা।

৩। ‘ছটাছটি হাস’ স্থলে ‘ছুটি অটহাস’ প-র-সা।

৪। ‘আগে’ স্থলে ‘রাগ’ প-র-সা।

৫। ‘চৌঙকি’ স্থলে ‘চৌকি’ প-র; ‘রোধি’ প-র-সা।

৬। ‘মকুলিত’ প-র, প-র-সা স্থলে ‘মকুলি’ ক, গ, ঘ, চ; ‘মুকুল’ থ।

৭। ‘শৈশব’ ক—চ।

৮। ‘বর কান’ স্থলে ‘বিশ্বরূপ’ প-র-সা।

৯। ‘তরুণিম’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘রসিক জনা-চিতে লাগে অপরূপ’ প-র-সা।

টীকা

৯-১০। “বালা শৈশবে” ইত্যাদি। বালা শ্রীরাধা শৈশব-অবস্থার তাক্রণ্য অর্থাৎ যৌবনের সাক্ষাৎ পাইলেন; (শৈশব ও যৌবন—এই দুইটির মধ্যে) কে বড়, কে ছোট অর্থাৎ কোন্টির প্রভাব বেশী, লক্ষ্য করিতে পারি না; অর্থাৎ কোন সময়ে শ্রীরাধা বালিকা-ভাবে প-র-সা দিতেছেন এবং পরক্ষণেই যুবতীর ভাৱ আচরণ করিতেছেন; সুতরাং তাহাকে বালিকা বলিব, কি যুবতী বলিব—বুঝিয়া উঠিতে পারি না।

শ্রীকৃষ্ণের উক্তিঃ।

তথা।

রাধা বয়স কহসি তুহু খোর।

মন মাহা মনসিজ তব কাহে মোর ॥

ইথে যদি সজনি কহসি নানা ছন্দ।

বুঝলম কহসি সকলি পুন ধন্দ ॥

হামারি শপথি ভোহে কহ কথি রূপ।

শ্রবণ-রসায়ন অমিয়া স্বরূপ ॥

নামহি বাক অবশ ভেল অঙ্গ।

কহ রাধামোহন প্রেম-ভরজ ॥১৮॥৮৪॥

পাঠান্তর

টীকা

১। 'যদি' স্থলে 'জানি' খ।

২। 'সকল' খ।

ততো দর্শনম্ ।

বালা ধানশী ।১

হেরইতে হেরি নাং হেরি ।

পুছইতে কহইং না কহ পুন বেরি ॥

চতুর সখী সঞে বসই ।

রস-পরিহাসে হসই না হসই ॥

পেখলু ব্রজ-নব-নারী ।

তরুণিম শৈশব লখই না পারি ॥৩॥

হৃদয়-নয়ন-গতি-রীতেঃ ।

সো কিরে আন নহত পরতীতেঃ ॥

ঐছন হেরইতে গোরি ।

হঠ সঞে পৈঠল মন মাহা মোরি ॥

ভবহি কুসুম-শর জোরিঃ ।

ছুটল বাণ ফুটল হিয়ে মোরিঃ ॥

গোবিন্দদাস চিতে জাগ ।

চাঁদকি লাগি সুরজ উপরাগ ॥১৯॥৮৫॥

পাঠান্তর

১ এটি প-র-সা পুথির ৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৬১৬ সংখ্যক পদ। 'বালা ধানশী' স্থলে 'সুহই' প-র।

২। 'না' স্থলে 'না পুছই' প-র-সা।

৩। 'পুছইতে কহই' স্থলে 'পুছইতে বাত' প-র-সা।

৪। 'রীত' প-র-সা, প-র।

৫। 'পরতীত' প-র-সা, প-র।

৬। 'জোর' প-র-সা।

৭। 'মোর' প-র-সা।

৭—৮। "হৃদয়-নয়ন" ইত্যাদি। (সেই ব্রজ-জন্য) হৃদয় ও নয়নের গতি ও রীতি দ্বারা উহা কি আমার অম্মিত নবানুরাগ কিংবা অন্য কোনও ভাব—তাহা নিশ্চিত ধারণা হয় না।

১১—১২। "ভবহি কুসুম-শর" ইত্যাদি। এই বাক্যের 'কুসুম-শর' শব্দটির 'কন্দর্প' কিংবা 'কুসুম-রূপ শর' হই রকম অর্থই করা যাইতে পারে; প্রথমোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলে 'জোরি' অর্থাৎ 'যোজনা করিলেন'—এই সাক্ষ্যক ক্রিয়ার কর্ম-পদ 'কুসুম-শর' উহ করিতে হইবে; শেষোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলে 'জোরি' ক্রিয়ার কর্ম-পদ 'কুসুম-শর' (কন্দর্প) উহ করিতে হইবে; কর্ম-পদ কিংবা কর্ম-পদ উহ না করিয়া এই বাক্যের অর্থ করা যাইতে পারে না। রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার পদামৃত-সমুদ্রের টীকায় লিখিয়াছেন যে, ইহাতে রচনার দোষ না হইয়া "পদ-চ্যুতি" নামক উৎকৃষ্ট অলঙ্কার হইয়াছে; কেন না, মহাকবি গোবিন্দ কবিরাজ শ্রীকৃষ্ণের বিরহজনিত চিত্ত-বিগ্নব বুঝাইবার জন্যই তাঁহার বাক্য পূর্বোক্তরূপ 'পদ-চ্যুতি' দেখাইয়াছেন।

১৩—১৪। "গোবিন্দদাস" ইত্যাদি। রাধামোহন ঠাকুর এই পংক্তিষয়ের এইরূপ অর্থ লিখিয়াছেন যে, পদ-কর্তা শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বৈবশ্ব দর্শনে তাঁহাকে আশ্রিত করিবার উদ্দেশ্যে বলিতেছেন,—চন্দ্ৰের জন্মই সূর্যের রাহ-গ্রাস হইয়া থাকে। ইহার তাৎপর্য এই যে, সূর্য-গ্রহণের নির্দিষ্ট কাল অমাবস্যা তিথিতে চন্দ্র সূর্যের সহিত একত্র অর্থাৎ একই রাশিতে অবস্থান করিয়া থাকেন; সুতরাং সেই সময়ে রাহ চন্দ্রকে গ্রাস করিতে গেলেও উহার ফলে সূর্য-গ্রহণই হইয়া থাকে এবং তাহাতে সমধর্মাক্রান্ত বলিয়া সূর্য ও চন্দ্রের সমান ক্রেশই জন্মিয়া থাকে—বরং চন্দ্রের কিছু অধিক ক্রেশ হয়। এ স্থলে চন্দ্র-রূপিনী শ্রীরাধা সূর্য-রূপী শ্রীকৃষ্ণের

হৃদয়ে বাস করিতেছেন বলিয়া রাহুঙ্গণী কন্দর্প  
দিও উভয়েরই ক্রেশ জন্মাইতেছে, তথাপি শ্রীরাধার  
দস্তই শ্রীকৃষ্ণের ক্রেশ—ইহা দ্বারা শ্রীরাধাকেই  
কন্দর্পের বাণের লক্ষ্য বলিয়া জানা যাইতেছে।  
সুতরাং রাধামোহন ঠাকুরের মতে এ স্থলে ‘অপহুতি’  
অলঙ্কার ব্যঞ্জিত হইতেছে।

রাধামোহন ঠাকুরের পূর্বোক্ত ব্যাখ্যার  
তাৎপর্য এই যে, হৃদ্যন্ত ব্যক্তিগণ সবল অপেক্ষা  
হৃদ্বলের প্রতিই অধিক অত্যাচার করিয়া থাকে ;—  
সুতরাং তীক্ষ্ণ-কিরণ রবি অপেক্ষা শীত-রশ্মি চন্দ্রই  
রাহুর অত্যাচারের প্রধান লক্ষ্য ; সেই দৃষ্টান্ত  
অনুসারে গোবর্দ্ধন-ধারী শ্রীকৃষ্ণ অপেক্ষা সুকুমারী  
শ্রীরাধাই কন্দর্প-বাণের প্রধান লক্ষ্য হওয়া স্বাভাবিক  
বটে ; অতএব শ্রীরাধা কাম-শরের বিষয়ীভূত  
হইয়াছেন কি না, শ্রীকৃষ্ণের এরূপ সন্দেহের কোনই  
কারণ নাই।

বালা ধাননী ।১

যাই। যাই। নিকসয়ে তনু তনু-জ্যোতি ।  
তাই। তাই। বিজুরি চমকময়ঃ হোতি ॥  
যাই। যাই। অরুণ চরণ চলঃ চলই ।  
তাই। তাই। খল-কমল-দল খলই ॥  
দেখ সখিঃ কো ধনিঃ সহচরি মেলি ।  
হামারি জিবন সঞে করতহি খেলি ॥৫॥  
যাই। যাই। তঙ্গুর ভাঙু বিলোল ।  
তাই। তাই। উছলই কালিন্দি-হিলোল ॥  
যাই। যাই। তরল বিলোচন পড়ই ।  
তাই। তাই। নিল-উতপল বনঃ ভরই ॥  
যাই। যাই। হেরিয়ে মধুরিম হাস ।  
তাই। তাই। কুন্দ কুমুদ পরকাশ ॥  
গোবিন্দদাস কহ যুগধল কান ।  
চিনলছঃ রাই চিনইঃ নাহি জান ॥২০॥৮৬॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৭০ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৬৪৭ সংখ্যক পদ। ‘বালা ধাননী’ স্থলে  
‘বড়ারি’ প-র।
- ২। ‘চমকময়’ স্থলে ‘চমকি মোতি’ প-র-সা ;  
‘চমক জুতি’ প-র।
- ৩। ‘চল’ স্থলে ‘চলি’ প-র ; ‘যুগ’ ক, খ।
- ৪। ‘দেখ সখি’ স্থলে ‘সজনি’ প-র।
- ৫। ‘কো ধনি’ স্থলে ‘পেখলু’ খ ; ‘সো ধনি’  
প-র।
- ৬। ‘খেলি’ স্থলে ‘কেলি’ প-র।
- ৭। ‘বন’ স্থলে ‘দল’ প-র।
- ৮। ‘চিনলছ’ স্থলে ‘চীলই’ ব ; ‘চিলই’ ক, খ,  
চ ; ‘চিনই’ গ।
- ৯। ‘চিনই’ স্থলে ‘চিলই’ ক—চ। ‘চিলই’  
পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয় ; কারণ, এ স্থলে ‘চি’ অক্ষরটি  
লঘু হওয়া আবশ্যক।

টীকা

১—২। “যাই। যাই।” ইত্যাদি। যেখানে  
যেখানে কীণ অঙ্গ-জ্যোতি নির্গত হয়, সেখানে  
সেখানে দীপ্তি-যুক্ত বিদ্যুৎ (প্রকাশিত) হয়।  
বস্ত্রের ভিতর হইতে অঙ্গ-জ্যোতি প্রকাশিত হইতেছে  
বলিয়া উহাকে কীণ বলা হইয়াছে।

৩—৪। “যাই। যাই।” ইত্যাদি। যেখানে  
যেখানে শ্রীরাধার অরুণ চরণ ধামিরা ধামিরা চলে,  
সেখানে সেখানে স্থল-কমলের পাপড়ি কিংবা স্থল-  
কমল-সমূহ খলিত হয়। এ স্থলে লোহিত চরণ-  
যুগকেই অতিশয়োক্তি-অলঙ্কার দ্বারা ‘স্থল-কমল-  
দল’ বলিয়া বর্ণিত করা হইয়াছে। শ্রীরাধা নর্তন-  
গতিতে ধামিরা ধামিরা চলিতেছেন, ইহা বুঝাইবার  
জন্তই ‘চল চলই’ অর্থাৎ ‘চলিয়া চলিতেছে’ বলা  
হইয়াছে।

গোবিন্দ কবিরাজের এই পদে বিভাপতির “যাই।



ধাহা পদ-যুগ ধরই । তাঁহি তাঁহি সরোরুহ তরই ॥  
ইত্যাদি সুপ্রসিদ্ধ পদের ভাব গৃহীত হইয়াছে ।

তথা ।

শুন শুন এ সখি কর অবধান ।  
সে যে রমণী নিল হামারি পরাণ ॥  
যব ধরি না দেখিয়ে সো চাঁদ-মুখ ।  
তব ধরি মদন দ্বিগুণ দেই দুখ ॥  
ঝর-ঝর অনুখন এ ছুই নয়ান ।  
জর-জর অন্তর না যায়ে পরাণ ॥  
তা সঞে রভস-রস যদি নাহি হোয় ।  
নিচয়ে না জীবক কহলম তোয় ॥  
ছুই এক পলকে মিলব বরনারী ।  
যদুনন্দন তব যাও বলিহারি ॥২১॥৮৭॥

এত শুনি দোতি চলল ধনি পাশ ।  
যেহনে নাহক পূরয়ে আশ ॥  
বচনক ভাতি আপন হিয়ে সাঁচি ।  
মিললি মুগধি সঞে গুরুজনে বাঁচি ॥  
হেরি সুধামুখি হরিন-নয়ানী ।  
পুছইতে না পুছয়ে তা সঞে বাণী ॥  
কহ যদুনন্দন কর অবধান ।  
তোহারি নিয়ড়ে মুখে ভেজল কান ॥২২॥৮৮॥

টীকা

৩—৪ । “বচনক ভাতি” ইত্যাদি । ( শ্রীরাধার  
নিকটে যাইয়া যে ভাবে কথা পাড়িতে হইবে )  
কথার প্রণালী নিজের হৃদয়ে সঞ্চিত করিয়া অর্থাৎ  
ঘুটাইয়া লইয়া, ( দূতী ) শ্রীরাধার শাশুড়ী, নন্দ  
প্রভৃতি গুরুজনদিগকে বঞ্চনা করিয়া অর্থাৎ তাঁহা-  
দিগের দৃষ্টি-পথ এড়াইয়া মুখা নারিকা শ্রীরাধার  
সহিত মিলিত হইল ।

অথ শ্রীকৃষ্ণ দশদশা ।

লালসোদ্বৈগজাগর্য্যা তানবং জড়িমাত্র তু ।  
বৈয়ত্র্যং ব্যাধিরুন্মাদো মোহো মৃত্যুর্দশা দশ ॥

তত্র ক্রমেণ ।

স্বহই ।

চম্পকদাম হেরি চিত অতি কম্পিতং  
লোচনে বহে অনুরাগ ।  
তুয়া রূপ অন্তরে জাগয়ে নিরন্তর  
ধনি ধনি তোহারি সোহাগ ॥  
বৃষভানু-নন্দিনি জপয়ে রাতি দিনি  
ভরমে না বোলয়ে আন ।  
লাখ লাখ ধনিঃ বোলয়ে মধুর বাণি  
সপনে না পাতয়ে কাণ ॥প্র॥  
“রা” কহি “ধা” পছঁও কহই না পারই  
ধারা ধরি বহে লোর ॥  
সোই পুরুষমণিঃ লোটার ধরনি পুনঃ  
কো কহ আরতি ওর ॥  
গোবিন্দদাস তুয়া চরণে নিবেদল  
কামুক এতছঁও সন্মাদ ।  
নীচয়ে জানহ তছু দুখ-খণ্ডক  
কেবল তুয়া পরসাদ ॥ ২৩॥৮৯॥

পাঠান্তর

১ । এটি প-র-সা পুথির ১৪৩ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৯১৮ সংখ্যক পদ ।

২ । ‘চম্পকদাম হেরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘চম্পকদাম হেরি মুরছি রহ’—প-র-সা ।

৩ । ‘চম্পকদাম’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তির স্থলে  
প-র পুথির পাঠ যথা ;—

“চম্পক-দাম হেরি মুরছিত  
লোচন ঝরু অনিবার ।  
ও রসে অন্তর জাগয়ে নিরন্তর  
ধনি ধনি স্রবণ তোহার ॥”



প-র-সা পুথিতেও 'তুয়া রূপ' স্থলে 'ও রসে' পাঠ আছে।

৪। 'ধনি' স্থলে 'যদি' প-র।

৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“হার দূর করি                      বন বন আলিঙ্গই  
চুষই মনমথ অঙ্গ।

ভাবে ভরল তনু                      রহই না পারই  
প্রতি অঙ্গে রসের তরঙ্গ ॥”

৬। 'পছ' স্থলে 'বোল' প-র।

৭। 'কহই' স্থলে 'বোলই' প-র।

৮। 'ধারা ধরি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'ধারা বহে নয়নক লোর' প-র-সা; 'ধারা বহে বহু লোর' প-র।

৯। 'সোই পুরুষমণি' স্থলে 'পুরুষরতন বর' প-র-সা, প-র।

১০। 'লোটার' ইত্যাদি স্থলে 'ধরনি লোটারলি' প-র-সা; 'ধরনি লোটারই' প-র।

১১। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“তুয়া গথ নিরখিতে                      রজনী গোড়ায়ই  
দিবসে জপসে তুয়া নাম।

শয়ন সপনে মনে                      আন নাহি জানয়ে  
তুয়া গুণ গায়ে অবিরাম ॥”

১২। 'এতছ' স্থলে 'এঁছে' ক; 'ইহ' চ; 'সকল' প-র।

১৩। 'জানহ' স্থলে 'জানিয়ে' প-র।

১৪। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি তনিতার কলিটির পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“হার দূর করি                      সঘনে আলিঙ্গই  
চুষই মনমই অঙ্গ।

ভাবে সরস তনু                      ধরই না পারই  
প্রতি অঙ্গ রসের তরঙ্গ ॥”

প-র পুথির ৫ সংখ্যক পংক্তিগুলির সহিত উদ্ধৃত পংক্তিগুলির ও অন্তান্ত বহু স্থলে উত্তর পুথির পাঠের আশ্চর্য্য সাদৃশ্য প্রণিধান-যোগ্য।

আড়ানা।

কাঞ্চন-যুথি<sup>১</sup>-কুসুম-ময়<sup>২</sup> গোরি।

নিরমই মুরতি যতন করি তোরি ॥

তুয়া অনুভাবে<sup>৩</sup> আলিঙ্গই তায়।

সো তনু-তাপে ভসম ভই<sup>৪</sup> যায় ॥

শুন শুন ও<sup>৫</sup> বৃষভানু-কুমারি।

তুয়া বিরহানলে জ্বলত মুরারি ॥

ঝামর নিল-উতপল-দল অঙ্গ।

লোরে না হেরয়ে<sup>৬</sup> নয়ন তরঙ্গ ॥

বিগলিত মুরলি খুরলি রহু দূর।

অনুখন মদন-দহন ভরিপুর<sup>৭</sup> ॥

বিছুরল পিঞ্জ-মুকুট পরিপাটি।

সহচর<sup>৮</sup> মেলি মরত জিউ ফাটি ॥

জীউ রহত অব তুয়া রস-আশে<sup>৯</sup>।

তোহারি চরণে কহে গোবিন্দদাসে ॥

২৪৯০ ॥

পাঠান্তর

১। 'যুথি' স্থলে 'জোতি' প-র-সা, প-র।

২। 'কুসুমময়' স্থলে 'কুসুমমই' প-র।

৩। 'অনুভাবে' স্থলে 'অভিলাষে' প-র-সা, প-র।

৪। 'ভই' স্থলে 'হোই' প-র-সা।

৫। 'ও' স্থলে 'অহে' খ; 'এ' প-র-সা; 'শুন' প-র।

৬। 'হেরয়ে' স্থলে 'হেরিয়ে' খ; 'হেরই' প-র।

৭। 'ভরিপুর' স্থলে 'পরিপুর' ক, গ।

৮। 'সহচর' ক স্থলে 'সহচরি' খ, চ, প-র-সা, প-র।

৯। 'রস-আশে' স্থলে 'শোয়াসে' খ  
'অভিলাষে' প-র-সা, প-র।

টীকা

১—২। "কাঞ্চন-যুধি" ইত্যাদি। হে গৌরাজি !  
( শ্রীকৃষ্ণ ) স্বর্ণ-যুধি-পুষ্পময় তোমার মূর্তি যত্নপূর্বক  
নিৰ্মাণ করেন। স্বর্ণ-বর্ণ এক প্রকার যুধিকে 'কাঞ্চন-  
যুধি' অর্থাৎ 'স্বর্ণ-যুধি' বলা যায় ; ইহার হিন্দী  
নাম 'সোন-জুহি'। "বিহারী-সত-সঙ্গ" নামক  
অপ্রসিদ্ধ হিন্দী-কাব্যে বহু স্থলে 'সোন-জুহি'  
শব্দের প্রয়োগ আছে।

৯—১০। "বিগলিত" ইত্যাদি। ( মুরলির )  
ধুরলি অর্থাৎ অভ্যাসবশতঃ পুনঃ পুনঃ বাদন দূরে  
থাকুক, ( বিরহ-জনিত বৈবশ্যবশতঃ ) তাঁহার  
( হস্তের ) মুরলিটিই খলিত হইয়াছে ; তিনি সর্বদা  
মদনানলে পরিপূর্ণ হইয়াছেন।

১১—১২। "বিচুরল" ইত্যাদি। ( শ্রীকৃষ্ণ )  
অশোভন ( চির-প্রিয় ) ময়ূর-পুচ্ছের মুকুট বিস্থত  
হইয়াছেন ; তিনি সহচর অর্থাৎ সখাদিগের সঙ্গে  
মিলিত হইয়া ( বিরহ-তাপে ) হৃদয় কাটিয়া মরিতে  
বাইতেছেন। "সহচর মেলি" শব্দ দুইটির ধ্বনি দ্বারা  
শ্রীকৃষ্ণের সখাগণও সম-বেদনা বশতঃ শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গে  
মরিতে বসিয়াছেন ; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের মনোবাঞ্ছা  
পূর্ণ না করিলে কেবল একটি নর-হত্যা হইবে না,  
শ্রীরাধাকে বহুসংখ্যক নর-হত্যার পাপে পাপী  
হইতে হইবে—ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে।

হইই।

গহন বিরহ-গহং লাগি।  
রজনি পোহায়ই জাগি ॥  
করতহি তোহারি ধ্যান।  
নীঝরে ঝরই নয়ান° ॥  
এ ধনি জনি কহ আম।  
তো বিনে আকুল কান° ॥

শীতল পীত নিচোল।

তোহারি ভরমে করু কোর ॥

সো রস পরশ না পাই।

মুরুছিত° ধরনি লোটাই ॥

মন মাহা মদন-তরঙ্গ।

ঘন ঘন মোড়ই অঙ্গ ॥

কহত ভরমময় ভাষ°।

না বুঝল গোবিন্দদাস ॥ ২৫ ॥ ৯১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৭ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৯২০ সংখ্যক পদ।

২। 'গহন বিরহ-গহ' স্থলে 'গহন-বিরহগ' ক ;  
'গহন বিরহ-দাহ' খ ; 'গহন বিরহ-দহ' গ ; 'পহিলা  
বিরহ-গহ' প-র।

৩। 'পোহায়ই' স্থলে 'পোহায়ল' প-র ; 'পোহা-  
য়লু' প-র-সা।

৪। 'নীঝরে' ইত্যাদি প-স স্থলে 'নিঝরে  
ঝরয়ে ছনয়ান।' প-র ; 'নিঝরে ঝরয়ে নয়ান'  
প-র-সা।

৫। 'করতহি' ইত্যাদি চারিটি পংক্তি স্থলে ক,  
খ ও গ পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-বদল আছে ;  
যথা,—

'করতহি তোহারি ধ্যান।

তো বিনে আকুল কান ॥'

৬। 'মুরুছিত' স্থলে 'মুরছিল' প-র-সা।

৭। 'কহত' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'কহতহি'  
গদ-গদ ভাষ।' ক—চ পুথি। 'কহত ভরম ভর  
বাস' প-র-সা।

টীকা

১—২। "গহন বিরহ-গহ" ইত্যাদি। রাধা-  
মোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,— "গহনে বনে  
প্রক্রান্তরূপায়ান্তবৈব বিরহ এব গ্রহোহলাগীৎ, অতো  
বামিনীরজাগরৎ।" অর্থাৎ বিরহ-তন্ময়তা হেতু

শ্রীকৃষ্ণ কানন-স্থলকে রাধাময় দেখিতেছেন; গহন অর্থাৎ কাননে শ্রীরাধার বিরহরূপ কুণ্ঠহ (শ্রীকৃষ্ণে) লগ্ন হইয়াছে; সেই জন্তই তিনি আগিয়া রজনী পোহাইতেছেন। এইরূপ অর্থ করিতে হইলে দুই একটি পদ উহু ও একটু কষ্ট-কল্পনা করিতে হয়। আমরা 'গহন' (বিশেষণ) শব্দের 'নিবিড়' অর্থ ও 'লাগি' শব্দের 'জন্ত' অর্থ ধরিয়া, সহজ অর্থ করাই সম্ভবত বোধ করি; অর্থাৎ গাঢ় বিরহরূপ কুণ্ঠহের জন্ত শ্রীকৃষ্ণ রজনী আগিয়া পোহাইতেছেন।

তথা।১

শুন শুন গুণবতি রাধে ।  
মাধব বধিলে কি সাধবি সাধে ॥  
চান্দ দিনহি দিন-হীনা ।  
সো পুন পালটি খেনে খেনে খীনা ॥  
অঙ্গুরি বলয়া পুন ফেরি° ।  
ভাজি গড়ায়ব বুঝি কত বেরি ॥  
তোহারি চরিত নাহি জানি° ।  
বিজ্ঞাপতি পুন শিরে কর হানি° ॥২৬॥৯২॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৯৯ সংখ্যক পদ।
- ২। 'শুন শুন' স্থলে 'ধনি ধনি' প-র।
- ৩। 'অঙ্গুরি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'অঙ্গুরি বলয় ভেল পুন পুন ফেরি' প-র।
- ৪। 'জানে' প-র।
- ৫। 'হানে' প-র।

টীকা

- ১—২। "শুন শুন" ইত্যাদি। গুণবতি শ্রীরাধে। আমার কথা শুন; মাধবকে বধ করিলে (তোমার) কোন্ সাধ অর্থাৎ অভিলাষ সিদ্ধ করিবে?
- ৩—৪। "চান্দ" ইত্যাদি। চন্দ্র দিবাতাগেই দীন-হীন অর্থাৎ কান্তি-সৌন্দর্য্য-বিরহিত রহে; কিন্তু সেই শ্রীকৃষ্ণ প্রতিকর্মেই অধিক দীপ্য হইতেছেন।

অর্থাৎ রজনীতে চন্দ্র নিজের বিলুপ্ত সৌন্দর্য্য প্রাপ্ত হয়; শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে দিবা রাত্রি উভয়ই সমান; তিনি ক্রমেই অধিক কৃশ ও মলিন হইতেছেন।

৫—৬। "অঙ্গুরি" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গুরীর অত্যন্ত কৃশতা হেতু তাঁহার হাতের বালার জ্ঞান ঘুরিতেছে; উহা বোধ হয়, কত বার ভাজিয়া গড়াইতে হইবে। তুলনা করুন;—

"অঙ্গুল-অঙ্গুরি বলয়া ভেল।

জ্ঞান কহে ছুখ মদন দেল ॥"

—প-ক-ত; ৪১ সংখ্যক পদ।

আড়ানা।১

মুদিত-নয়নে হিয়া ভুজঘুগ° চাপি ।  
শুতি রহল হরি° কছু না আলাপি ॥  
পরসঙ্গে কহলহি নামহি তোরি° ।  
তবহি মেলিয়া° আঁখি চাহে মুখ মোরি° ॥  
সুন্দরি° ইথে নাহি কহি° আন ছন্দ ।  
তোহে অনুরত ভেল শ্যামর-চন্দ ॥৩॥  
যোই নয়ন-ভজি না-সহে অনঙ্গ ।  
সোই নয়নে স্রবে° লোর-তরঙ্গ ॥  
যোই অধরে সদা মধুরিম হাস ।  
সোই নিরস ভেল দীঘ নিশাস ॥  
বিজ্ঞাপতি কহে মিছ নহ ভাখি°° ।  
গোবিন্দদাস কহ তুহু° তাহে সাখি°° ॥

২৭৯৩৯

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৯৫ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ভুজঘুগ' স্থলে 'ভুজে ভুজ' প-র।
- ৩। 'হরি' স্থলে 'তহি' প-র।
- ৪। 'কহলহি নামহি তোরি' স্থলে 'করলহি নামহি তোর' খ; 'কহলু নামহি তোর' প-র।
- ৫। 'মেলি' প-র।

- ৬। 'মোর' ধ, প-র।  
 ৭। 'সুন্দরি' স্থলে 'এ ধনি' প-র।  
 ৮। 'নাহি কহি' স্থলে 'না করবি' প-র।  
 ৯। 'অবে' স্থলে 'হরি' প-র।  
 ১০। 'ভাধি' স্থলে 'ভাতি' ক।  
 ১১। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি প-র পংক্তি স্থলে 'গোবিন্দদাস রহ [ তুহঁ, ষ, চ ] তহি' কৃত সাধি।'  
 ক—চ।

## টীকা

৫—৬। “সুন্দরি ইথে নাহি” ইত্যাদি। হে সুন্দরি শ্রীরাধে! ইহাতে অর্থাৎ পূর্বোক্ত বিবরণে (আমি) অত্র প্রকার অর্থাৎ প্রকৃত ঘটনার অত্থা বলিতেছি না; (সত্যই) তোমাতে শ্রামচান্দ অমুরক্ত হইয়াছেন।

১১—১২। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি। বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন, (পূর্বোক্ত) বাক্য মিথ্যা নহে; (বিজ্ঞাপতির রচিত এই পদটি অসম্পূর্ণ অবস্থায় প্রাপ্ত হইয়া যিনি তাহার অবশিষ্ট অংশ পূরণ করিয়াছেন—সেই পদকর্তা) গোবিন্দদাস কহিতেছেন—তুমি (রসিকশ্রেষ্ঠ) বিজ্ঞাপতি তাহাতে সাক্ষী আছ অর্থাৎ দূতীর উক্তি প্রকৃত কি না, তাহা তুমি ভালরূপে অবগত আছ।

রাধামোহন ঠাকুর লিখিয়াছেন,—“বিজ্ঞাপতিরহং মিথ্যা ন ভণামি। ভো গোবিন্দদাস! তত্র স্বং সাক্ষী, অতস্তদমুরাগোহস্তি নাস্তীতি কথয়। পক্ষে বিজ্ঞাপতি-ঠাকুরস্ত গীতপূরণং গোবিন্দদাস-কবিরাজেন কৃত-মিতি গম্যতে।” আমাদিগের বিবেচনায় রাধামোহন ঠাকুরের প্রতিপাদিত প্রথম অর্থ সঙ্গত নহে; কেন না, গোবিন্দ কবিরাজ বিজ্ঞাপতির সমকালে জীবিত ছিলেন না; সুতরাং তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া ঐরূপ বলা বিজ্ঞাপতির পক্ষে সম্ভবপর ছিল না। এই পদটি বিজ্ঞাপতির মৈথিল পদাবলীর মধ্যে পাওয়া গেলে এই গোবিন্দদাস তাঁহার সমসাময়িক অথবা কোন গোবিন্দদাস বলিয়া অনুমান করা বাইতে

পারিত; কিন্তু সেরূপ করার উপযুক্ত কোন কারণ পাওয়া যায় নাই; সুতরাং রাধামোহন ঠাকুরের ব্যাখ্যাত অর্থ পরিত্যাগ করিয়া, অত্র অর্থই গ্রহণ করিতে হইতেছে। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা ঐরূপ বুঝিতে হইবে না যে, ঐ পংক্তি পর্য্যন্ত বিজ্ঞাপতি ঠাকুর নিজে লিখিয়া গিয়াছেন; কারণ, তাহা হইলে আর ঐ পদের অসম্পূর্ণতা কি থাকে? সম্ভবতঃ বিজ্ঞাপতির এই পদটির দুই তিনটি কলির অধিক বঙ্গদেশে প্রচলিত ছিল না;—রচনা দর্শনে ঐ-কলিটি পর্য্যন্তই বিজ্ঞাপতির বলিয়া প্রতীত হয়; বাকি কলিগুলি গোবিন্দ কবিরাজ পূর্ণ করিয়াছেন; কিন্তু যদি ভণিতায় এ ভাবে বিজ্ঞাপতির নাম দেওয়া না হইত, তাহা হইলে প্রকারান্তরে পরস্বাপহরণই করা হইত বলিয়া, গোবিন্দ কবিরাজ সুকৌশলে সংযুক্ত-ভণিতার ব্যবহার করিয়াছেন।

তিরোতা ধানশী।১

সে যে—নাগর গুণের ধাম<sup>২</sup>।

জপয়ে তোহারি<sup>৩</sup> নাম ॥

শুনিতে তোহারি বাত।

পুলকে ভরয়ে গাত ॥

অবনত করি নীর।

লোচনে ঝরয়ে<sup>৪</sup> নীর ॥

যদি বা<sup>৫</sup> পুছিয়ে বাণী।

উলট<sup>৬</sup> করয়ে পাণি ॥

কহিয়ে তাহারি রীতে<sup>৭</sup>।

আন না বুঝিবি<sup>৮</sup> চীতে ॥

ধৈরজ নাহিক তায়।

বড় চণ্ডীদাসে গায় ॥ ২৮॥৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫২ সংখ্যক ও প-র পুথির ৯১২ সংখ্যক পদ। “তিরোতা ধানশী” স্থলে ‘সুহই’ প-র।

২। ‘গুণের ধাম’ প-র-সা, প-র স্থলে ‘গুণধাম’  
ক—চ পুথি। এই পদের সর্বত্র অষ্টাক্ষরী ছন্দ  
ব্যবহৃত হইয়াছে। কেবল প্রথম চরণে ‘সে যে’  
শব্দ অতিরিক্ত আছে; উহার পরে একটু বেশী  
পরিমাণে যতি দিয়া পড়িলেই ছন্দ বজায় থাকে;  
‘গুণধাম’ পাঠে কোনরূপেই ছন্দ রক্ষা করা যায় না।

৩। ‘জপয়ে তোহারি’ স্থলে ‘জপই সদাই’  
প-র-সা; ‘জপয়ে সদাই তোহারি’ প-র।

৪। ‘লোচনে ঝরয়ে’ স্থলে ‘নয়নে ঝরয়ে’  
প-র-সা, প-র।

৫। ‘যদি বা’ স্থলে ‘যদিয়ে’ প-র-সা।

৬। ‘উলটি’ ক—চ।

৭। ‘কহিয়ে তাহারি রীতে’ স্থলে ‘এ ধনি  
তোহারে কহয়ে নিতে’ প-র-সা; ‘এ ধনি কেবল  
তোহারি নিতে’ প-র।

৮। ‘বুঝিয়ে’ প-র-সা।

টীকা

৭—৮। “যদি বা” ইত্যাদি। যদি বা তাঁহাকে  
(কুশল-প্রশ্নসূচক) কথা জিজ্ঞাসা করি, (তবে  
তিনি) হস্ত উল্টা করেন অর্থাৎ হাত উল্টাইয়া  
মঙ্গলামঙ্গল সম্বন্ধে নিজের উদাসীনতা প্রকাশ  
করেন।

৯—১০। “কহিয়ে” ইত্যাদি। তাঁহার চরিত্র  
কহিতেছি; (তাঁহাতে) মনে অন্য প্রকার বুঝিবে  
না; অর্থাৎ আমি তাঁহার যেরূপ অবস্থা দেখিয়া  
আসিয়াছি, তাহাই তোমার নিকট বর্ণন করিতেছি;  
আমি কোন বিষয় মিথ্যা বলিতেছি কিংবা অতি-  
রঞ্জিত করিতেছি, এরূপ মনে করিও না।

তথা।১

শুন শুন গুণবতি রাই।

তো বিনু আকুল কানাই ॥ ৬ ॥

সো তুয়া পরশক লাগি।

ছটকটিং ষামিনি জাগি ॥

খিনতমু মদন-হতাশে।

তেজই উতপত শাসে ॥

চীত-পুতলি সম দেহ।

মরম না বুঝয়ে কেহ ॥

পুছিতে কহয়েঃ আধ ভাখি।

নিঝরে ঝরয়ে দুটি জাখি ॥

জ্ঞান কহয়েঃ ভোহে সার।

করহ গমন-উপচার ॥ ২৯ ॥ ৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘ছটপটি’ খ—চ।

৩। ‘বুঝিয়ে’ খ।

৪। ‘পুছিতে কহয়ে’ স্থলে ‘পুছিতে কহ’  
প-র।

৫। ‘জ্ঞান কহয়ে’ স্থলে ‘জ্ঞানদাস কহে’ প-র।

টীকা

৯—১০। “পুছিতে কহয়ে” ইত্যাদি। তাঁহাকে  
কিছু জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি অর্ধেক বাক্যে কহেন  
অর্থাৎ বিরহজনিত বৈবশ্য হেতু জিজ্ঞাসার সম্পূর্ণ  
উত্তর দিতে পারেন না; তাঁহার দুইটি নেত্র ঝরণার  
মত (অবিশ্রান্ত) ঝরিতেছে অর্থাৎ অশ্রু-বর্ষণ  
করিতেছে।

ভুড়ি।

এ ধনি কর অবধান।

তো বিনে উনমত কান ॥

কারণ বিনু খেনে হাস।

কি কহয়ে গদ গদ ভাষ ॥

আকুল অতি উত্তরোল।

“হা ধিক” “হা ধিক” বোল ॥

কাঁপয়ে ছুরবল দেহ।

ধরই না পারই কেহ ॥

বিজ্ঞাপতি কহ ভাষি ।

রূপনারায়ণ সাধি ॥৩০॥৯৬॥

পাঠান্তর

‘বিহু’ স্থলে ‘বিহিনে’ য ।

গাভার ।

সুন্দরি তুহু বড়ি হৃদয় পাষণ ।

কানুক নবমি দশা হেরি সহচরি

ধরই না পারি পরাণ ॥ ৩১ ॥

কত যে ক্ষীণতনু কহই না পারিয়ে

তেজত তাহে ঘন খাসে ।

তেজত পরাণ ঐছে অনুমানিয়ে

রহত তোহারি আশোয়াসে ॥

কি জানিয়ে কি খেনে নেহারল তুয়া রূপ

তব ধরি আকুল ভেলি ॥

খেনে খেনে চমকি চমকি অব মুরুছয়ে

হেরি রোয়ত পাখ মেলি ॥

কোই যব তোহারি নাম কহে অবগহি

তবহি নয়ন পরকাশ ।

এতহু নিদেশ কহল তোহে সুন্দরি

পামরি বল্লভ দাস ॥৩১॥৯৭॥

পাঠান্তর

‘হেরিয়ে’ ক, খ, গ ।

‘না পার’ চ স্থলে ‘না পারিয়ে’ ক—ঘ ।

‘কহিয়ে’ ক ।

‘ভেল’ খ ।

‘মেল’ খ ।

‘এতহু’ স্থলে ‘এতুহু’ খ ; ‘যে তুহু’ ক ।

শ্রীরাগ ।

এ ধনি এ ধনি বচন শুন ।

নিদান দেখিয়া আইলু পুন ॥

দেখিতে দেখিতে বাঢ়ল ব্যাধি ।

যত তত করি না হয়ে সুখি ॥

না বাক্কে চিকুর না পরে চীর ।

না খায়ে আহার না পিয়ে নীর ॥

সোনার বরণ হইল শ্যাম ।

সোঙরি সোঙরি তোহারি নাম ॥

না চিহ্নে মানুষ নিমিষ নাই ।

কাঠের পুতলি রৈয়াছে চাই ॥

তুলা খানি দিলু নাসিকা মাঝে ।

তবে সে বুঝিলু শোয়াস আছে ॥

আছয়ে শোয়াস না রহে জীব ।

বিলম্ব না সহে আমার দীব ॥

চণ্ডীদাস কহে বিরহ বাধা ।

কেবল মরমে ঔষধ রাখা ॥৩২॥৯৮॥

ইতি দশ দশা ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ২।১৪ সংখ্যক পদ ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘সুহই’ প-র ।

২। ‘খায়ে’ স্থলে ‘করে’ প-র ।

৩। ‘খানি’ স্থলে ‘টুকী’ প-র ।

৪। ‘বুঝিলু’ স্থলে ‘জানিলু’ প-র ।

৫। ‘না সহে’ স্থলে ‘না কর’ ক—গ ; ‘কর যদি’ প-র ।

৬। ‘কেবল’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘কানুক ঔষধ কেবল রাখা’ প-র ।

টীকা

১১—১২। “তুলা খানি” ইত্যাদি । ( খাস আছে কি না, পরীক্ষা করিবার উদ্দেশ্যে ) উক্তমরূপে তুলা একটু তুলা নাসার অগ্রভাগে ধরিলাম ; ( সেই



তুলারূপে কীর্ণ নিখাসে জীবৎ কল্পিত হওয়ার )  
তখন বুঝিলাম যে, তাঁহার নিখাস বহিতেছে।

১৫—১৬। “চণ্ডীদাস কহে” ইত্যাদি। চণ্ডী-  
দাস কহিতেছেন,—( শ্রীকৃষ্ণের ) এই বিরহ (দারুণ)  
পীড়া বটে; ( ইহা মানসিক পীড়া বলিয়া ) কেবল  
শ্রীরাধাই শ্রীকৃষ্ণের অন্তরে ঔষধস্বরূপ আছেন;  
অর্থাৎ কেবল শ্রীরাধাকে অন্তরে ধ্যান করিয়াই  
শ্রীকৃষ্ণ এই দারুণ বিরহেও কোনরূপে জীবন ধারণ  
করিতেছেন।

—  
ভূপালী।

কানুক শেব-দশা শুনি রাই।  
কাতর-বদনে সখী-মুখ চাই ॥  
এঁহন ইঙ্গিত সহচরি পাই।  
আনন্দে নিমগন বেশ বনাই ॥  
সুখময় কুঞ্জহিঁ করল পয়ান।  
পন্থহি কতবিধ করু অশ্রুমান ॥  
আকুল নাগর হাম অতি ভীত।  
না জানি রভস-রস পহিল পিরীত ॥  
এঁহন ভাবিতে মীলল আয়।  
ধাই কহল দোষ্টি নাগর-পায় ॥  
দূর কর বিরহ আয়ল ধনি রাই।  
চমকি উঠল জন্ম জীবন পাই ॥  
আনন্দে আগুসরি আয়ল কান।  
কুঞ্জ মাঝে সতে করল পয়ান ॥  
সুন্দরি মুগধিনি বচন না কহই।  
সহচরি-আঁচর ধরি তহিঁ রহই ॥  
পহিল সমাগম রাধা কান।  
মোহন দূরহি চুহুঁ গুণ গান ॥৩৩॥৯৯॥

পাঠান্তর

- ১। ‘বদনে’ স্থলে ‘বচনে’ খ।
- ২। ‘কুঞ্জক’ গ।

কেন্দার। ১

ধরি সখি-আঁচরে ভই উপচক।  
বৈঠে না বৈঠয়ে হরি-পরিষক ॥  
চলইতে আলি চলই পুন চাহ।  
রস-অভিলাষে আগোরল নাহ ॥  
লুব্ধল মাধব মুগধিনি নারী।  
ও অতি বিদগধ এ অতি গোড়ারি ॥৩৪॥  
পরশিতে তরসি করহি কর ঠেলই।  
হেরইতে বয়ন নয়ন-জল খলই ॥  
ইঠ-পরিবস্তনে থরহরি কাঁপ।  
চুসনে বদন পটাঞ্চলে কাঁপ ॥  
শূতলি ভীত-পুতলি সম গোরি।  
চীত-নলিনি অলি রহই আগোরি ॥  
গোবিন্দদাস কহই পরিণাম।  
রূপকে কুপে মগন ভেল কাম ॥৩৪॥১০০॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ১১৭ সংখ্যক পদ।  
‘কেন্দার’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।
- ২। ‘বৈঠে না বৈঠয়ে’ স্থলে ‘বৈঠি’ ইত্যাদি  
ক, গ; ‘বৈঠ না বৈঠই’ প-র।
- ৩। ‘বয়ন’ স্থলে ‘বদন’ ক—চ।
- ৪। ‘পটাঞ্চরে’ প-র।
- ৫। ‘কাম’ প-স, প-র, ব স্থলে ‘কান’ ক, খ,  
গ, চ।

টীকা

১১—১২। “শূতলি” ইত্যাদি। গৌরাঙ্গী  
শ্রীরাধা ভিত্তি অর্থাৎ প্রকোষ্ঠ-প্রাচীরের (খোদিত)  
পুতলিকার দ্বারা (নিষ্কল-দেহে) শয়ন করিলেন;  
(তাহাতে বোধ হইল) কৃষ্ণ-কায় অমর চিজিত  
পদ্মিনীকে আকৃত করিয়া রহিয়াছে।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-  
দাস (পূর্বোক্ত সংক্ষিপ্ত সন্তোগের) শেষ অবস্থা

কহিতেছেন,—কন্দর্প সৌন্দর্যের কূপে নিমগ্ন হইল ;  
অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার অনুপম সৌন্দর্য দর্শনে  
মোহিত হওয়ায় তাঁহার উপর কন্দর্পের প্রভাব বলীন  
হইল। ইহা গোবিন্দদাসের জ্ঞান প্রেমিক ও শ্রেষ্ঠ  
কবির যোগ্য বর্ণনা বটে।

সখীং প্রতি সখ্যা উক্তিঃ ।

তথা । ১

সৌরভে আগরি রাই সুনাগরি  
কনক-লতা সম সাজ ।

হরিচন্দন বলি কোরে আগোরল  
কুঞ্জে ভুজঙ্গ-রাজ ॥

অব কিরে করব উপায়ঃ ।

কাল-ভুজঙ্গ-কোরে ছোড়ি মুগধি সখি  
গমন-যুগতি না যুয়ায় ॥

চন্দ্রক-চারু কণাগণ-মণ্ডিত  
বিষ-বিষমাকরণ দীঠ ।

রাইক অধর লুবধ অনুমানিয়ে  
দশনক দংশন মীঠ ॥

একু সন্দেহ শীত কিরে ভীতহি  
পুলকিনি কাঁপই রাই ।

গোবিন্দদাস কহ মেলি সবহুঁ সখিঃ  
বুঝহ পরশঃ অবগাই ॥৩৫॥১০১ ॥

ইতি চতুর্থপল্লবঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১।১১ সংখ্যক পদ ।

২। ‘অব কিরে’ ইত্যাদি স্থলে ‘সখি হে, অব  
কিরে’ ইত্যাদি থ; ‘কহ সখি অব কিরে’ ইত্যাদি  
প-র ।

৩। ‘কণাগণ’ স্থলে ‘কণা পরি’ থ ।

৪। ‘শীত কিরে’ প-স, প-র স্থলে ‘শীতকে’  
ক-চ ।

৫। ‘মেলি’ ইত্যাদি স্থলে ‘সখি মেলি’  
প-র ।

৬। ‘বুঝহ পরশ’ স্থলে ‘বুঝই রস’ ক ।

টীকা

১—৪। “সৌরভে” ইত্যাদি। সৌরভ-পূর্ণা  
নায়িকা-শিরোমণি শ্রীরাধা স্বর্ণ-লতিকার জ্ঞান শোভা  
পাইতেছেন; ভুজঙ্গ-রাজ (এক অর্থে—সর্প-রাজ;  
অন্য অর্থে নায়ক-রাজ) কুঞ্জ-গৃহে (শ্রীরাধাকে)  
হরিচন্দন অর্থাৎ উৎকৃষ্ট সৌরভ-যুক্ত খেত-বর্ণ চন্দন-  
বিশেষ বিবেচনা করিয়া, ক্রোড়ে ধারণ করিল।  
সর্পগণ চন্দন-তরুতে বাস করিতে ভালবাসে, এরূপ  
প্রবাদ আছে।

৫—৭। “অব কিরে” ইত্যাদি। (সখীরা গুপ্ত-  
ভাবে থাকিয়া শ্রীরাধা-কৃষ্ণের সন্তোগ-লীলা দর্শনে  
পূর্বোক্তরূপ বলাবলি করিতেছিলেন; তাহাতে কোন  
সখী ‘চল, আমরা এখান চইতে অস্ত্র যাই’—এইরূপ  
বাক্যে কৃত্রিম লজ্জা প্রকাশ করিলে, তাঁহাকে  
সুচতুরা বয়োজ্যেষ্ঠা সখী বলিতেছেন),—এখন কি  
উপায় করিব? কৃষ্ণ-ভুজঙ্গের (এক অর্থে কৃষ্ণ-  
সর্পের, অন্য অর্থে নায়ক-কৃষ্ণের) ক্রোড়ে (আমা-  
দিগের) মুখা সখীটিকে ছাড়িয়া দিয়া (অস্ত্র)।  
গমনের যুক্তি উপযুক্ত হয় না। (ইহা দ্বারা চল  
করিয়া সখীদিগের সেখানেই অবস্থান বুঝা  
বাইতেছে।)

৮—১১। “চন্দ্রক-চারু” ইত্যাদি। (যে শ্রীকৃষ্ণ)  
কৃষ্ণ-বর্ণ চিত্র-বিশিষ্ট ময়ূর-পুচ্ছরূপ কণাসমূহে  
শোভিত (এবং বাহার) দৃষ্টি বিবের জ্ঞান দারুণ ও  
অরুণ-বর্ণ অর্থাৎ যেই ভুজঙ্গ-রাজের দৃষ্টি-বিষে আমা-  
দিগের প্রিয়-সখী অর্জরিত হইতেছিল, (সেই)  
শ্রীরাধার অধর (ভুজঙ্গ-রাজের) দশনের স্মিষ্ট দংশনে  
লালসায়ুক্ত (বলিয়া) অনুমান হইতেছে—ইহা অত্যন্ত  
অদ্ভুত বটে। (বিরহ-সন্তপ্তা শ্রীরাধাকে কৃষ্ণ-সঙ্গমে  
উল্লসিত দেখিয়া কোনও সখী এরূপ কৃত্রিম বিষয়  
প্রকাশের হলে আনন্দ প্রকাশ করিতেছেন; সুতরাং

রূপকের দ্বারা অঙ্কিত 'বিশেষোক্তি', 'বিভাবনা' ও 'অপভ্রুতি' অলঙ্কার দ্বারা এ স্থলে সখীর আনন্দ-রূপ বস্তু বাঞ্ছিত হইতেছে । )

১২—১৫। “এক সন্দেহ” ইত্যাদি । ( কোনও চতুরা সখী শ্রীরাধার কম্প যে সাত্বিক-ভাব-জনিত, তাহা যেন জানেন না—এইরূপ ছল করিয়া কহিতে-ছেন ),—এক মাত্র সন্দেহ ( মনে উদ্ভিত হইতেছে যে ), রোমাঞ্চিত-দেহা শ্রীরাধা শীত কিংবা ভয় হেতু কাঁপিতেছেন, (বুঝিতে পারি না) । পদ-কর্তা গোবিন্দ-দাস সখীদিগের রসিকতার উত্তরে রসিকতা করিয়া বলিতেছেন,—সকল সখীরা মিলিয়া (শ্রীরাধার হার) শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-স্পর্শে ( অর্থাৎ অঙ্গ-স্পর্শরূপ রস-সাগরে ) অবগাহন করিয়া ( শ্রীরাধার কম্প শীত-জনিত, কিংবা ভয়-জনিত ) স্থির কর ।

## তত্র পূর্বরাগঃ ।

কেবল-বয়ঃসন্ধিঃ ।

তত্র পূর্বোক্ত-গৌরচন্দ্রশ্চ

“দেখ সখি গৌর পরম অনুপাম”

ইত্যাদি পদং গেম্ ।

শ্রীরাগ ।

পৌগণ্ড বয়স শেষঃ গৌরাক্ষ সুন্দর ।  
ভুজুর নাচনি করে কিবা সে অন্তর ॥  
লাঞ্জে অবনত মুখ আর আঁখি দুটি ।  
বুঝিতে নারিনু এই ভাবঃ-পরিপাটি ॥  
বাম নয়নে পুনঃ কটাক্ষ করয় ।  
মধুর মধুর স্নিত করেঃ বুঝিল না হয় ॥  
কুন্দন কনয়া জিনি অঙ্গ ঝলমলি ।  
রাধামোহন-পদে ভাবে কুতূহলী ॥১॥১০২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৭।১ সংখ্যক পদ ।  
‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘দাক্ষিণাত্য শ্রীরাগ’ প-র ।

২। ‘শেষে’ ক-গ ।

৩। ‘কিবা সে’ স্থলে ‘বিকাসে’ প-র ।

৪। ‘এই ভাব’ চ স্থলে ‘মুঞি ভাব’ প-র ;  
‘এই তার’ ক-ঘ ।

৫। ‘পুন’ স্থলে ‘তহি’ প-র, ঘ ।

৬। ‘মধুর মধুর স্নিত করে’ স্থলে ‘মধু মধু স্নিত মুখে’ প-র ।

৭। ‘রাধামোহন’ স্থলে ‘বাসুদেব ঘোষ’ প-র ।  
রাধামোহন ঠাকুর পদামৃত-সমুদ্রের সংস্কৃত টীকায় এই পদটির সম্বন্ধে লিখিয়াছেন,—“ততো বিষয়ালম্বনরূপ-শ্রীরাধাভাবাক্রান্তঃ শ্রীমদগৌরচন্দ্রঃ ‘পৌগণ্ড বয়স শেষ গৌরাক্ষ-সুন্দর’ ইত্যাদিনা নিজকৃতেন স্মরতি ।” অতএব এই পদটি যে রাধামোহন ঠাকুরের নিজ-কৃত, তাহাতে সন্দেহ নাই ।

টীকা

৫—৬। “বাম নয়নে” ইত্যাদি । ( শ্রীরাধার ভাবে বিভাবিত ) গৌরাক্ষ (দ্বৈ-জনের দ্বার) আবার বাম নয়নে অপাক্ষ-দৃষ্টি করিতেছেন ; ( তিনি ) মধুর মধুর ঈষৎ হাস্ত করিতেছেন,—( তাঁহার মনোগত ভাব ) বুঝিবার যোগ্য নহে ।

ধানশী ।

মো মেনঃ মনু গৌরাচন্দ্রে দেখিয়া ।  
অপরূপ রূপ কাচা কাঞ্চন জিনিয়া ॥  
খেনে শীত্ৰগতি চলে মারে মালসাট ।  
খেনে থির হৈয়া চলে সুরধুনী-বাট ॥  
অরুণ নয়ানে ঘন চাহে অনিবার ।  
হানিলে নয়ান-বাণ হিয়ার মাঝার ॥  
আজানুলম্বিত ভুজ দোলে ছুই দিগে ।  
সুবতি যৌবন দিতে চাহে অনুরাগে ॥

খেনে মন্দ মন্দ হাসি খেনে উত্তরোল ।

না বুঝিয়া নরহরি হইল বিভোর ॥২॥১০৩॥

পাঠান্তর

১। 'মেন' স্থলে 'মেনে' ক ।

তিরোখা ধানশী ।১

শৈশব যৌবন দরশন ভেল ।

ছুহু' দল-বলে ধনিঃ দন্দ পড়ি গেল ॥

কবহু' বাক্যে কচ কবহু' বিধারিঃ ।

কবহু' কাঁপয়ে অঙ্গ কবহু' উদারিঃ ॥

বীর নয়ান অধির কছু' ভেল ।

উরজ-উদয়ধলঃ লালিম দেল' ॥

চঞ্চল চরণ চিত চঞ্চল ভান' ।

জাগল মনসিজ মুদিত-নয়ান ॥

বিজ্ঞাপতি কহে শুন বরকান' ।

ধৈরজ ধরহ' মিলায়ব আন' ॥৩॥১০৪॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯২ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭৪ সংখ্যক পদ । 'তিরোখা ধানশী' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র ।

২। 'ছুহু' দল-বলে ধনি' স্থলে 'ছুহু' দরশনে ছহু' প-র-সা ; 'ছুহু' দলে বলে ধনি' প-র ।

৩। 'কচ কবহু' বিধারি' স্থলে 'কুচ কবহু উদাড়ি' ব ; 'কুচ কবহু উদার' প-র ; 'কচ কবহু উদারি' ব, প-র-সা ।

৪। 'উদারি' স্থলে 'বিধারি' ব, ব ; 'বিধার' প-র, প-র-সা ।

৫। 'অধির কছু' প-র স্থলে 'অধির নাহি' ক—চ ; 'অধির ন' প-র-সা ।

৬। 'উদয়ধল' স্থলে 'উদিত ধল' প-র-সা, প-র ।

৭। 'লালিম দেল' প-র স্থলে 'লালিম দেল' ক—চ ; 'লালিম ভেল' প-র-সা । অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিগুলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

'শশিমুখী ছোড়ল সোসব দেহ ।

ধত দেই তেজলি জিবেণী তিন রেহ ॥

অবগাহ মদন বাঢ়ায়ল দিঠ ।

সোসব সকলি চমকি দিল পীঠ ॥

দিনে দিনে উপজল পয়োধর পীন ।

বাঢ়ল নিতম্ব মাঝ ভেল খীন ॥

এবে ভেল যৌবন বঙ্কিম দিঠ ।

উপজল যৌবন হাস ভেল মিঠ ॥'

উদ্ধৃত পংক্তিগুলি বিজ্ঞাপতির পদাবলীর সংস্করণ-সমূহে স্বতন্ত্র পদরূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে ; উহাই সমীচীন বলিয়া বিবেচনা হয় ।

৮। 'চঞ্চল চরণ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'চরণ' চঞ্চল গতি চঞ্চল ভান' প-র-সা ; 'চরণ পতন গতি অচপল ভান' প-র ।

৯। 'শুন বর কান' স্থলে 'কর অবধান' প-র-সা ।

১০। 'ধরহ' স্থলে 'করহ' ক ; 'ধর চিতে' ব ।

১১। 'ধৈরজ ধরহ' ইত্যাদি স্থলে 'বালিকা-অঙ্গে লাগল পাঁচ-বাণ' প-র-সা, প-র ।

টীকা

১—২। "শৈশব যৌবন" ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) বাল্য ও যৌবন—এই উভয়ের সাক্ষাৎ হইল ; অর্থাৎ বাল্য যৌবনের সহিত সম্মিলিত হইল ; ( বাল্য ও যৌবন) উভয় পক্ষের বল অর্থাৎ প্রভাব হেতু শ্রীরাধা দ্বন্দ্ব অর্থাৎ বিবাহে পতিত হইলেন অর্থাৎ তিনি কোন্ পক্ষের আত্মকুল্য করিবেন, তাহা স্থির করিতে না পারিয়া সমস্তা পতিত হইলেন ।

৩—৪। "কবহু" বাক্যে" ইত্যাদি । (শ্রীরাধা শৈশব কিংবা যৌবন—ইহার কোন পক্ষকেই সম্পূর্ণ-রূপে অবলম্বন করিতে না পারিয়া) কখনও (যৌবন-

স্বভাববশতঃ) কেশ বন্ধন করেন; (আবার) কখনও (বাল্য-স্বভাববশতঃ) সেই কেশকে ছড়াইয়া দেন; কখনও (যৌবন-স্বভাব হেতু) অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ আবৃত করেন, (আবার) কখনও (বাল্য-স্বভাব হেতু) অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ উদ্ঘাটিত অর্থাৎ উন্মুক্ত করিয়া রাখেন।

৫—৬। “খীর নরান” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) হির নেত্র অর্থাৎ নেত্রের গতি (যৌবন-ধর্মবশতঃ) কিঞ্চিৎ অস্থির অর্থাৎ চঞ্চল হইল; (তাহার) স্তনোদগমের স্থান (নব-যৌবন-সুগত ক্ষীণতা হেতু) আরক্তিম-ভাব ধারণ করিল।

৭—৮। “চঞ্চল চরণ” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) চঞ্চল পদ-দ্বয় চঞ্চল চিত্তকে প্রকাশ করিল; অর্থাৎ তাহার চরণের গতি চাঞ্চল্যযুক্ত হওয়ায় (চরণ প্রভৃতি কর্ম্মপ্রিয়ের অধিষ্ঠাতৃ) মনও যে চাঞ্চল্য-যুক্ত হইয়াছে, তাহা প্রকাশ পাইল। (শ্রীরাধার) কন্দর্প জাগরিত, (কিন্তু) মুদ্রিত-নয়ন অর্থাৎ এখনও তাহার উত্তমরূপে চৈতন্ত্য-সম্পাদন হয় নাই। কোন কোন টীকা-কার “মুদ্রিত-নয়ন মনসিজ জাগরিত হইল”, এইরূপ অর্থ করিয়াছেন; উহাতে বয়ঃসন্ধি বর্ণনায় কিঞ্চিৎ অসঙ্গতি ঘটে বলিয়া আমরা রাধামোহন ঠাকুরের ব্যাখ্যাই গ্রহণ করিয়াছি।

৯—১০। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি। (দ্বিতীয় বাক্যে শ্রীরাধার বয়ঃসন্ধি-অবস্থা হেতু তিনি অভিসারে বাইতে সম্মত হইবেন কি না, সে সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণকে সন্নিহান দেখিয়া) পদ-কর্তা বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন,—  
ওহে কৃষ্ণ! তুমি ধৈর্য্য ধারণ কর; (তোমার সূচতুরা দূতী নিশ্চিতই তাঁহাকে) আনিয়া (তোমার সহিত) সম্মিলিত করিবে।

তথা।১

না রহে গুরুজন মাঝে।

বেকত অঙ্গ না ঝাঁপয়ে<sup>১</sup> লাজে ॥

বালা সঞে যব রহই ।

তরুণি পাই পরিহাস তহি করইঃ ॥

মাধব তুরা লাগি ভেটলু<sup>২</sup> রমণী ।

কো কহে<sup>৩</sup> বালা কো কহে<sup>৪</sup> তরুণী ॥৫॥

কেলি-রভস যব শূনে<sup>৬</sup> ।

আনত<sup>৭</sup> হেরি ততহি<sup>৮</sup> দেই কানে<sup>৯</sup> ॥

ইথে কোই কর পরচারি<sup>১০</sup> ।

কাঁদন মাখি হাসি দেই গারি<sup>১১</sup> ॥

সুকবি বিজ্ঞাপতি ভাণে ।

বালাচরিত রসিক জন জানে<sup>১২</sup> ॥৪॥১০৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭১২ সংখ্যক পদ। ‘তথা’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র-সা, প-র।

২। ‘ঝাঁপয়ে’ স্থলে ‘ঢাকয়ে’ প-র; ‘ঢাকই’ প-র-সা।

৩। ‘বালা’ স্থলে ‘বালা জন’ ক, গ, প-র-সা, প-র। ‘বালা সঞে’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘বালা জন সঞে বৈসে’ প-র-সা; ‘বালা জন সঞে বাস’ প-র।

৪। ‘তরুণি পাই’ ইত্যাদি স্থলে ‘তরুণী পাই তাই হাস পরিহাসে।’ প-র-সা; ‘তরুণি পাই তহি পরিহাস’ প-র।

৫। ‘তুরা লাগি ভেটলু’ স্থলে ‘পেখলু সো বর’ প-র-সা, প-র।

৬। ‘কহ’ প-র-সা, প-র।

৭। ‘কহ’ প-র-সা, প-র।

৮। ‘কেলি-রভস’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেলি-কখন নাহি শুনে’ প-র; ‘কেলি-কথা লহ শুনি’ প-র-সা।

৯। ‘আনত’ স্থলে ‘আনহ’ প-র।

১০। ‘ততহি’ স্থলে ‘তাহে’ প-র।

১১। ‘আনত হেরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘বুঝ না বুঝত রহ দেই কানি’ প-র-সা।



১২। ‘ইথে কোই’ ইত্যাদি প-র-সা স্থলে ‘ইথে যদি কোই করয়ে পরচারি’ ক—চ, প-র।

১৩। ‘কান্দন মাধি’ ইত্যাদি স্থলে ‘জ্ঞানদাস ঞ্জাধি হাসি দেই গারি’ প-র-সা।

প-র-সা পুথির এই হাস্যজনক পাঠের উৎপত্তির কারণ ইহাই অনুমিত হয় যে, কোন আদর্শ পুথির ‘কান্দন’ শব্দটি ‘কান্দন’ লিখিত হওয়ার এবং উহার ‘কা’ অক্ষরটি লিপিকরের ভ্রমে পরিত্যক্ত হওয়ার প্রাচীন পুথির লিখিত ‘ন্দ’ ও ‘জ’ অক্ষর প্রায় একরূপ বলিয়া ও প্রাচীন পুথিতে ‘জ্ঞ’ অক্ষরটি কোন কোন স্থলে ভুলে ‘জ’ লিখিত হওয়ার ‘ন্দন’ অক্ষর-দ্বয় ‘জন্’ (‘জ্ঞন’) পঠিত হইয়া, কোনও পণ্ডিতম্ভ লিপিকর কর্তৃক সংশোধিত (?) হইয়া ‘জ্ঞান’ শব্দে পরিণত হইয়াছে; উহাই পরে আবার হয় ত কোনও লিপিকর কর্তৃক ‘জ্ঞানদাস’ লিখিত হইয়াছে; ‘মাধি’ শব্দটি ভুলে ‘যাধি’ লিখিত হইয়া ক্রমে ‘আধি’ ও তৎপরে ‘ঞাধি’-রূপে সংশোধিত (?) হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে। আমরাদিগের আলোচিত পুথিতে একরূপ হাস্যজনক পাঠ-পরিবর্তনের আরও উদাহরণ পাওয়া গিয়াছে।

১৪। ‘রসিক জন জানে’ স্থলে ‘রসিকপণ জানে’ খ, ঘ। ‘সুকবি’ ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা পুথিতে নাই।

টীকা

১—২। “না রহে” ইত্যাদি। (পূর্ববর্তী পদে শ্রীরাধার বাল্য ও যৌবন অবস্থার প্রায় তুল্য প্রভাব জানিয়া শ্রীকৃষ্ণ বিষাদযুক্ত হইয়াছেন বুঝিয়া দূতী বাক্য-ভঙ্গীর দ্বারা শ্রীরাধার শৈশব অপেক্ষা যৌবনের প্রাবল্য বর্ণন করিতেছেন) শ্রীরাধা (যৌবন-মূলত লজ্জাবশতঃ) শুকজনদিগের মধ্যে থাকিতে চাহেন না; (যৌবনোদগমে) ব্যক্ত অর্থাৎ বিকসিত অঙ্গ লজ্জা হেতু আবৃত করেন না; (কারণ, যৌবন-চিহ্ন অঙ্গে প্রকাশিত হইলেও শ্রীরাধার এখন পর্য্যন্ত যৌবন-মূলত লজ্জা অঙ্গে নাই)।

৩—৪। “বালা সঞে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) যখন বালিকাদিগের সহিত থাকেন অর্থাৎ ক্রীড়া করেন, তখন কোন যুবতীকে পাইলে তাহা সহিত হাস্য-পরিহাস করেন।

৭—৮। “কেলি-রভস” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) যখন বিলাসের কথা হইতেছে শুনিতে পান, তখন অন্য দিকে চাহিয়া, সেই কথার দিকে কাণ দিয়া থাকেন। (ইহা অনুরাগবতী মুখা নারিকাদিগের স্বভাব)। তুলনা করুন;—

“অন্তঃ প্রবর্তিতাং শব্দং সাবধানা চ তৎকথাম্।

শৃণোত্যন্তঃ দন্তাকী প্রিয়ে বালামুরাগিনী ॥”

—সাহিত্য-দর্পণ।

৯—১০। “ইথে কোই” ইত্যাদি। কেহ (যদি) তাহার (এই চতুরতা) প্রচার অর্থাৎ বয়স্যাদিগের নিকট প্রকাশ করে, (তবে) হাস্যের সহিত (শুক) ক্রন্দন মিশাইয়া (তাহাকে) গালি দেন। উজ্জল-নীল-মণিতে ইহা ‘কিলকিঞ্চিত’ নামক নারিকাদিগের যৌবনস্বভাব বলিয়া উক্ত হইয়াছে; বধা,—

“যৌবনে সঙ্কজাস্তাসামলকারান্ত বিংশতিঃ।

উদয়ন্ত্যদুতাঃ কাস্তে সর্কধাভিনিবেশতঃ ॥”

“গর্ক্কাভিলাষ-রুদিত-ম্রিতাশ্রয়া-ভয়-ক্রোধাম্।

সঙ্করীকরণং হর্ষাচ্চ্যতে কিলকিঞ্চিতম্ ॥”

সাহিত্য-দর্পণকার লিখিয়াছেন,—

“ম্রিত-শুকরুদিত-হসিত-ক্রোধ-শ্রমাদীনাম্।

সাক্ষ্যং কিলকিঞ্চিতং অভীষ্টতম-সঙ্গমাদিজার্কর্ষাৎ ॥”

পঠনম্ভরী।

শৈশব যৌবন দরশন ভেল।

ছুছ পথ হেরইতে মনসিজ গেল ॥

মদন-কিতাব পহিল পরচার।

তিন জনে দেয়ল তিন অধিকার ॥

কটিকে গৌরব পাওল নিতম্ব।

ইনুকে শ্রীণ উনহি অবলম্ব ॥



প্রকট হাস অব গোপত ভেল ।

বরণ প্রকট কের উহুকে নেল ॥

চরণ-চলন-গতি লোচন পাব ।

লোচনক ধৈরজ পদতলে যাব ॥

নব কবিশেখর কি কহিতে পার ।

ভিন ভিন রাজ ভীন বেবহার ॥৫॥১০৬॥

### পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯১ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭৫ সংখ্যক পদ। 'পঠমঙ্গরী' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র।

২। 'মদন-কিতাব' খ, চ স্থলে 'মদন-কিতাবত' ঘ; 'মদন কি তার' ক, গ; 'মদনকি ভাব' প-র; 'মদনকি রাজ' প-র-সা। খ পুথির 'ত' ও 'ব' অক্ষর যথাক্রমে 'ভ' ও 'র' পঠিত হইতে পারে; বোধ হয়, এইরূপ কারণেই 'কিতাব' শব্দ কোন পুথিতে 'কি তার' ও কোন পুথিতে 'কি ভাব' লিখিত হইয়াছে। ঘ ও চ পুথির পাঠের সহিত তুলনা করিলে প্রকৃত পাঠ যে 'কিতাব', সে বিষয়ে সন্দেহ থাকে না; 'কিতাবত্' শব্দটি পারসী 'কিতাব' হইতে জাত; আজ পর্য্যন্তও জমিদারী সেরেস্তার কোন কর্মচারীর কার্য্য-কালকে (incumbency) সেই কর্মচারীর 'কিতাবত্' বলা হয়; আমাদের বোধ হয় যে, এই শব্দটির অর্থ বুঝিতে না পারিয়াই লিপিকর-গণ নানারূপ পাঠের কল্পনা করিয়াছেন। প-র-সা পুথির 'মদনকি রাজ' (অর্থাৎ মদনের রাজত্ব) পাঠে ভাল অর্থ হইলেও পদকল্পতরুর প্রাচীনতর পুথিগুলিতে সেইরূপ পাঠ না থাকায় উহা পরবর্তী সংশোধন বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৩। 'ইনুকে' ক, গ, প-র স্থলে 'ইহুকে' খ; 'ইক' ঘ, চ; 'উনুকে' প-র-সা।

৪। 'উনহি' স্থলে 'উনই' ক; 'উহুকে' খ; 'উহুহি' ঘ, চ; 'হিরে' প-র-সা।

৫। 'বরণ' স্থলে 'বক্ষক' প-র।

৬। 'চলন-গতি' স্থলে 'চপল গতি' প-র-সা, প-র।

৭। 'পাব' স্থলে 'যাব' প-র।

৮। 'যাব' স্থলে 'পাব' প-র।

৯। 'কহিতে' স্থলে 'করব' প-র-সা।

১০। 'ভিন ভিন' ইত্যাদি স্থলে 'ভিনু ভিনু ছুছ রাজ বেহার' প-র-সা।

### টীকা

১—২। "শৈশব যৌবন" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) বাল্য ও যৌবনের সাক্ষাৎ হইল; (এই উভয়ের মধ্যে কোন্টিকে কি পরিমাণ অধিকার দেওয়া যাইতে পারে, তাহা স্থির করিতে না পারিয়া) কন্দর্প উভয়ের (পরস্পর-বিরুদ্ধ) প্রণালী দেখিতে গেলেন; (ইহা দ্বারা ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে যে, উক্ত সমস্তার মীমাংসা না করা পর্য্যন্ত মদনের স্বীয় আদেশ প্রচারের সুবিধা নাই)।

৩—৪। "মদন-কিতাব" ইত্যাদি। মদনের কর্তৃত্ব প্রথম প্রচার হইল; (তিনি) ভিন্ন ভিন্ন জনকে ভিন্ন ভিন্ন অধিকার দিলেন।

৫—৬। "কটিকে গৌরব" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) কটির স্থূলতা (তীহার) নিতম্ব প্রাপ্ত হইল; ইহার (অর্থাৎ নিতম্বের) ক্ষীণতা উহাতে (অর্থাৎ কটিতে) আশ্রয় লইল।

৭—৮। "প্রকট হাস" ইত্যাদি। প্রকট অর্থাৎ ব্যক্ত হাস্য এখন শুণ্ড হইল; (কিন্তু শ্রীরাধার) বর্ণ উহার (অর্থাৎ হাস্যের) প্রকটতা গ্রহণ করিল অর্থাৎ যৌবনোদগমে শ্রীরাধার বর্ণ অধিক সমুজ্জ্বল হইল।

৯—১০। "চরণ-চলন-গতি" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) চরণের (বাল্য-স্থূলত) চলনের (চঞ্চল) ভঙ্গী (তীহার) নেত্র প্রাপ্ত হইল; আর (তীহার) নেত্রের ধীরতা পদ-তলে গেল অর্থাৎ চরণদ্বয় প্রাপ্ত হইল।

১১—১২। "নব কবিশেখর" ইত্যাদি। পদকর্তা

নব কবিশেষর কি কহিতে জানেন ? ভিন্ন ভিন্ন  
রাজ্যে ভিন্ন ভিন্ন ব্যবহার । তুলনা করুন ;—  
“মধ্যস্য প্রথিমানমেতি জঘনং বকোজয়োৰ্মনতা  
দূরং যাতুদরঞ্চ রোমলতিকা নেজার্জবং ধাবতি ।  
কন্দৰ্পং পরিবীক্ষ্য নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং ঋণা-  
দঙ্গানীৰ পরম্পরং বিদধতে নিলুষ্ঠনং সূত্রবঃ ॥”

—সাহিত্যদর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ ।

বরাড়ি ।

রাধা-বয়স কহসি তুঁহু ধোর ।  
মন মাহা মনসিজ তব কাহে মোর ॥  
ইথে যদি জানি করু নানা ছন্দঃ ।  
বুঝলম কহসি সকল পুন ধন্দ ॥  
হামারি শপথি তোহে কহ কথি রূপ ।  
শ্রবণ-রসায়ন অমিয়া স্বরূপ ॥  
নামহি যাক অবশ ভেল অঙ্গ ।  
কহ রাধামোহন প্রেমতরঙ্গ ॥ ৬॥১০৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কহসি’ প-স.হলে ‘হেরি’ ক, গ—চ ;  
‘কহহি’ খ ।

২। ‘ইথে যদি’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘ইথে  
জনি সজনি না কহ নানা ছন্দ’ খ ।

টীকা

৩—৪। “ইথে যদি” ইত্যাদি । যদি জানিয়াও  
ইহাতে (অর্থাৎ শ্রীরাধার প্রকৃত অবস্থা বর্ণনে) নানা  
প্রকার কর অর্থাৎ নানা ভাবের কথা বল, (তবে)  
জানিলাম যে, সকল কথাই ধাঁধা বলিতেছ অর্থাৎ  
আমার ভ্রম জন্মাইবার উদ্দেশ্যে মিথ্যা কথা কহিতেছ ।

ধানশী ।

মাধব ঐছে বচন শুনি সো সখি  
চলসিহঁ রাইক পাশ ।  
মন মাহা বচন রচন করি বৈছনে  
নাহক পুররে আশ ॥

অপক্লগ দোভিক রীতি ।

সখিগণ সঙ্গে রাই বাহাঁ বৈঠয়ে  
তাহিঁ যাই উপনীত ॥ ৫ ॥  
শুন শুন রমণি- শিরোমণি মুগধিনি  
তুয়া অনুগত ভেল শ্যাম ।  
তুয়া রূপ হেরি সোই ভেল আকুল  
কহই দাস বলরাম ॥৭॥১০৮॥

শঙ্করাভরণ । ১

এ ধনি কমলিনি শুন হিত বাণী ।  
প্রেম করবি অব স্পুরুষ জানি ॥৫॥  
সুজনক প্রেম হেম সমতুল ।  
দাহিতে কনক দ্বিগুণ হয় মূল ॥  
টুটইতে নাহি টুটে প্রেম অদভুত ।  
বৈছনে বাঢ়ত যুগলক সূত ॥  
সবহঁ মতঙ্গজে মোতি নাহি মানি ।  
সকল কণ্ঠে নাহি কোয়িল-বাণী ॥  
সকল সময় নহে ঋতু বসন্ত ।  
সকল পুরুষ নারি নহে গুণবন্ত ॥  
ভগয়ে বিছাপতি শুন বরনারি ।  
প্রেমক রীতি অব বুঝহ বিচারি ॥৮॥১০৯॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪৭ ও ১৫৫ সংখ্যক  
ও প-র পুথির ২৩১ সংখ্যক পদ । ‘শঙ্করাভরণ’  
হলে ‘তিরোখা ধানশ্রী’ প-র ।

২। ‘করবি’ হলে ‘করহ’ প-র-সা ।

৩। ‘অব’ হলে ‘তুহ’ ও ‘বব’ প-র-সা ।

৪। ‘সুজনক’ হলে ‘স্পুরুষ’ প-র-সা ।

৫। ‘দাহিতে’ হলে ‘দারিদ্রেতে’ ও ‘দাহনে’  
প-র-সা ।

৬। ‘কনক দ্বিগুণ’ হলে ‘দ্বিগুণ অধিক’ প-র ।

৭। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত অতি-  
রিক্ত কলি ছইটি দৃষ্ট হয় ; বধা,—

“সবহু মাহ না যুগ্মে চুত ।  
সম্পতি না রহে দিন বহুত ॥  
মাহা সম্পতি তাহা বিপতি হোয় ।  
তিন পঞ্চাশ তিন জিবই কোয় ॥”

টীকা

৫—৬। “টুটইতে নাহি” ইত্যাদি। (সুজনের)  
আশ্চর্য্য প্রেম ভাগিলেও ভাগে না,—মৃণালের  
(মধ্যবর্তী) সূত্র অর্থাৎ অংশ যেক্রপ (টানিলে) বাড়ে,  
(সেইক্রপ বাড়িতে থাকে)।

বচনক চাতুরি হামং নাহি জান ।  
ইজিত না বুঝিয়ে না জানিয়েং মান ॥  
সহচরি মেলি বনায়ত বেশ ।  
বাক্ষিতে না জানিয়ে আপন কেশ ॥  
কভু নাহি শুনিয়েং সুরতকং বাত ।  
কৈছনে মীলব মাধবং সাথ ॥  
সো বরনাগর রসিক সূজান ।  
হাম অবলাং অতি অলপ-গেয়ানং ॥  
বিজ্ঞাপতি কহে কি বোলব তোয় ।  
অব্কেং মীলন সমুচিতং হোয় ॥

১০॥১১১॥

তুপালী ।১

জীবন চাহি যৌবন বড় রঙ্গ ।  
তবে যৌবন যব সুপুরুষ-সঙ্গ ॥  
সুপুরুষ-প্রেম কবছঁ জনি ছাড়ি ।  
দিনে দিনে চান্দ-কলা সম বাঢ়ি ॥  
তুছঁ যৈছ রসবতি কানু রস-কন্দ ।  
বড় পুণ্যে রসবতি মিলে রসবস্ত ॥  
তুছঁ যদি কহসি করিয়ে অনুসঙ্গ ।  
চৌরি-পিরিতি হয়ে লাখ-গুণ রঙ্গ ॥  
সুপুরুষ ঐছন নাহি জগ মাঝ ।  
আর তাহে অনুরত বরজ-সমাজ ॥  
বিজ্ঞাপতি কহে ইথে নাহি লাজ ।  
রূপ-গুণবতিকা ইহ বড় কাজ ॥৯॥১১০॥

১। এই পদের পাঠান্তর ও টীকা তৃতীয় পদবের  
১০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

ভাটিয়ারী ।১

পরিহর এ সখি তোহে পরণাম  
হাম নাহি যাওব সো কানুং ঠাম

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২২৪ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৯৩৬ সংখ্যক পদ। ‘ভাটিয়ারী’ স্থলে ‘ধানত্রী’  
প-র।

২। ‘কানু’ প-র-সা স্থলে ‘পিয়া’ ক—চ ; ‘সো  
কানু’ স্থলে ‘মাধব’ প-র। রাধামোহন ঠাকুর  
লিখিয়াছেন,—“পরিহর এ সখি তোহে পরণাম।  
হাম নাহি যাওব সো পিয়া ঠাম ॥” ইতি দৃষ্টপাঠান্তর  
সঙ্গতার্থানভিধানাদেকপুস্তকদৃষ্টদ্রাচ্চ লিপিকরপ্রমাদ-  
জন্মং বোধ্যম্।” প-স মুদ্রিত পুস্তকে ‘পিয়া’  
স্থলে ‘কানু’ পাঠ আছে ; সুতরাং রাধামোহন  
ঠাকুর ‘পিয়া’ শব্দটিকে এ স্থলে অসঙ্গত-বোধে পরি-  
তাগ করিয়াছেন বলিয়া বুঝা যাইতেছে। বস্তুতঃ  
এ অবস্থায় শ্রীরাধার পক্ষে শ্রীকৃষ্ণকে ‘পিয়া’ বলিয়া  
উল্লেখ করা রস-বিরুদ্ধ, সন্দেহ নাই।

৩। ‘বচনক চাতুরি হাম’ প-র-সা স্থলে ‘বচন-  
চাতুরি হাম’ ক—চ, প-র ; ক—চ, প-র-সা পুথিতে  
‘হাম’ শব্দের পরে ‘কছু’ শব্দ আছে, কিন্তু প-র  
পুথিতে নাই।

৪। ‘জানিয়ে’ স্থলে ‘বুঝিয়ে’ প-র-সা, প-র।

৫। ‘শুনিয়ে’ স্থলে ‘জানিয়ে’ প-র-সা, প-র।

- ৬। 'স্বরতক' প-স হলে 'স্বরতকি' ক-চ ;  
 'স্বরতক' প-র-সা, প-র।  
 ৭। 'মাধব' হলে 'কাঙ্ক্ষ' প-র-সা, প-র।  
 ৮। 'অবলা' হলে 'মুগধি' প-র-সা, প-র।  
 ৯। 'গেয়ান' হলে 'পরান' প-র-সা।  
 ১০। 'অবকে' হলে 'এবে কিয়' প-র-সা ;  
 'ইবে কভু' প-র।  
 ১১। 'সমুচিত' হলে 'উচিত না' প-র-সা,  
 প-র।

টীকা

১১—১২। "বিজ্ঞাপতি কহে" ইত্যাদি। রাধা-  
 মোহন ঠাকুর এই পংক্তিষয়ের অর্থ লিখিয়াছেন,—  
 "বিজ্ঞাপতিরহং স্মরি কিং কথয়ামি, তন্ত দশাং প্রতাপি  
 বদেতং কথয়সি, কিন্তু শৃণু, অধুনৈব মিলনং সম্য-  
 গুচিতং ভবতি অন্তথা কিং প্রয়োজনমিতি।" অর্থাৎ  
 শ্রীকৃষ্ণের ঐরূপ অবস্থার কথা শুনিয়াও শ্রীরাধে!  
 তুমি যখন এরূপ বলিতেছ, তখন আমি বিজ্ঞাপতি  
 তোমায় কি বলিব? (তুমি অসম্মত বলিতেছ;)   
 এখনই মিলন সমুচিত বটে, (কেন না, শ্রীকৃষ্ণের  
 কোন একটা অঙ্গঙ্গল হইলে, তখন মিলনে কি ফল  
 হইবে?)।

সখীশিক্ষা-বচনম্।

কানড়া।

শুন শুন মুগধিনি মঝু উপদেশ।  
 হাম শিখায়ব চরিত বিশেষ ॥  
 পহিলহি অলকা তিলক করি সাজ।  
 বন্ধিম লোচনে কাজর রাজ ॥  
 বায়বি বসনে কাঁপি সব অঙ্গ।  
 দূরে রহবি জমু বাত-বিভঙ্গ ॥  
 সজনি পহিলহি নিরুড়ে না যাবি।  
 কুটিল নরনে ধনি মদন আগাবি ॥

কাঁপিবি কুচ দরশায়বি কন্তু।

দূত করি বান্ধবি নিবিহক বন্ধ ॥

মান করবি কছু রাখবি ভাব।

রাখবি রস জমু পুন পুন আব ॥

ভগয়ে বিজ্ঞাপতি প্রথমক ভাব।

যো গুণবস্তু সেই ফল পাব ॥১১॥১২॥

পাঠান্তর

১। খ, ঘ, চ পুথিতে 'শুন শুন' ইত্যাদি  
 পংক্তিটি 'হাম শিখায়ব' ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নি-  
 বেশিত হইয়াছে।

২। 'করি' হলে 'নিবি' খ, ঘ, চ।

৩। 'বায়বি' হলে 'আওবি' খ।

৪। 'কন্তু' খ হলে 'কন্' ক, গ, ঘ, চ।

টীকা

১—১০। "কাঁপিবি কুচ" ইত্যাদি। শুন  
 আচ্ছাদন করিবে (এবং সেই স্বযোগে) কাঙ্ক্ষকে  
 দেখাইবে; নীবি অর্থাৎ কটি-বসনের গিরার বাঁধটিও  
 দূত করিয়া বন্ধন করিবে। 'কন্তু' শব্দের পরিবর্তে  
 ক, গ ইত্যাদি পুথির 'কন্' পাঠ গ্রহণ করিলে  
 ভাল অর্থ হয় না; কারণ, 'কন্' বা 'কন্' দেখাইবে  
 বলায় কোন সার্থকতা দেখা যায় না। খ পুথির  
 পাতার এক পাশে 'কন্ত একদেশ অত্যন্ত ইতি',  
 এইরূপ অর্থ লিখিত আছে; 'এক-দেশ' কিংবা  
 'অত্যন্ত' অর্থে 'কন্ত' শব্দের প্রয়োগ পদাবলী-  
 সাহিত্যে আমরা প্রাপ্ত হই নাই; কিন্তু 'কাঙ্ক্ষ'  
 শব্দের স্থলে 'কন্ত' শব্দের প্রয়োগ অনেক পাওয়া  
 গিয়াছে। শুনহর উত্তমরূপে আচ্ছাদিত করার  
 উদ্দেশ্যে গায়ের ওড়নাখানা খুলিয়া ভাল করিয়া  
 গায়ে দেওয়ার কালে কোশলে কাঙ্ক্ষকে শুন প্রদর্শন  
 করিবে—ইহাই সমীচীন অর্থ বলিয়া বিবেচনা হয়।  
 ফুলনা করন,—

"কাপি কুস্তল-সংব্যান-সংবম-ব্যপদেশতঃ।

বাহুল্যং তনৌ নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ স্মৃটম্ ॥

—সাহিত্য-দর্শন, ৩য় পরিচ্ছেদ।

বোম্বাই নির্ণয়-সাগর যন্ত্র হইতে প্রকাশিত  
সাহিত্যদর্পণের টিপ্পনীতে পণ্ডিত হুর্গাশ্রমাদি বিবেদী  
মহাশয় লিখিয়াছেন,—“কুস্তলঃ কেশপাশঃ । সংবীৰ্যতে  
অনেনেতি সংব্যানম্ । ‘ব্যোঞ্ সংবরণে’ লুট্ ।  
‘সংব্যানমুত্তরীষক’ ইত্যমরঃ । তস্মৈৰ্যঃ সংবমো  
যথোচিতস্তাস্তদ্ব্যপদেশতস্তদ্ব্যাজাদিতি বাস্তবার্থঃ ।”

কামোদ ।

সখিগণ সঙ্গে চললি নবরঙ্গিনি

শোভা বরণি না হোয় ।

কত শত চাঁদ চরণ-তলে নীছই

লাখ মদন তহিঁ রোয় ॥

দেখ দেখ পহিল সমাগম-রঙ্গ ।

পদ দুই চারি চলত পুন ফীরই

ভীতহিঁ কল্পিত অঙ্গ ॥৬॥

ঐছন ভাতি আওল যাই মাধব

দ্বারহি রহ পুন খারি ।

অদভুত মনহি বিলাসন-উন্মুখ

তবহিঁ নয়নে ঝরু বারি ॥

পুন পরবোধিয়া নিকটহিঁ আনিয়া

কহে সখি সুমধুর বাণী ।

বৃষ্টি করবি রতি জগত-দুলহঃ অতি

কমলিনি সোঁপিলুঁ আনি ॥

আপন করি তৌহে ইহ যৈছে জানত

ঐছন করবি আচার ।

মধুসূদন পুম চন্দন বিলেপন

বর-কুসুমে সুশিঙ্গার ॥

কহ রাধামোহন আর কিয় শুভদিন

ঐছন হোয়ব মোরি ।

নিজ-জম জানি সেবমে নিয়োজব

সদয়হৃদয় মোহে গোঁরি ॥১২॥১১৩॥

পাঠান্তর

১। ‘নবরঙ্গিনি’ প-স স্থলে ‘বররঙ্গিনি’ ক—চ ।  
রাধামোহন ঠাকুরের টীকায় ‘নবরঙ্গিনীতি পদোপ-  
দানাৎ নববয়স্কঃ ব্যঞ্জিতঃ’—এইরূপ লিখিত হওয়ায়  
‘নবরঙ্গিনি’ই যে তাঁহার অনুমোদিত পাঠ, তাহাতে  
সন্দেহ নাই ।

২। ‘জগত-দুলহ’ স্থলে ‘জগত-দুলহঃ’ ক, গ,  
ঘ, চ ।

টীকা

৮—১১। “ঐছন ভাতি” ইত্যাদি । ঐ একারে  
( শ্রীরাধা ) যেখানে মাধব ( আছেন ), সেখানে  
আসিলেন ; ( আসিয়া ) কিন্তু ( কুঞ্জের ) দ্বারেই  
দাঁড়াইয়া রহিলেন ; কি আশ্চর্য্য ! ( শ্রীরাধা )  
মনে বিলাসের জন্ত উন্মুখ অর্থাৎ উৎকণ্ঠিত ; তথাপি  
নয়নে ( ‘কিলকিঞ্চিত’ নামক ভয়, লজ্জা, হর্ষ  
প্রভৃতির সাক্ষ্যবশতঃ ) অশ্রু ঝরিতেছে ।

১৬—১৯। “আপন করি” ইত্যাদি । এ  
যাহাতে তোমাকে আপনার বলিয়া জানিতে পারে,  
ঐরূপ ব্যবহার করিবে । হে মধুসূদন ! ( বিলাসের  
অন্তে ) পুনর্বার ( শ্রীরাধার অঙ্গে ) চন্দন-বিলেপন  
ও উৎকণ্ঠ কুসুমের বেশ-ভূষা ( করিবে ) ।

রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার এই পদের ‘বর-  
কুসুমে সুশিঙ্গার’ বাক্যের নিম্নলিখিত শ্লেষ-ঘটিত  
অর্থও করিয়াছেন ; যথা,—“পক্ষে কুসুমেষুঃ কন্দর্প-  
স্তেন প্রেরিতঃ শৃঙ্গারঃ কৰ্ত্তব্যঃ । \* \* \* বকার-  
ভেদাভেদমবিচার্য্য শাস্ত্রশ্রুত্যভেদেন ব্যাখ্যাযয়ী  
লিখিতা ।” সুতরাং ঐরূপ শ্লেষ-প্রয়োগ নির্দোষ  
না হইলেও স্পষ্ট অর্থটিও যে তাঁহার অভিপ্রেত,  
তাহাতে সন্দেহ নাই ।

বিহাগড়া ।

সকল সখি পর-

বোধি কামিনি

আনি দিল গিয়া পাশ ।

জন্ম বাকি ব্যাধা

বিগিন সোঁং যুগি

ভেজই তীখন খাস ॥



বৈঠি শয়ন-স-

মীপে সুবদনি

যতনে সমুখ না হোয় ।

ভেলি মানসঃ

ভ্রমই দশ দিশঃ

দেই\* মনমথ কোয়\* ॥

নিবিড় নিবিবন্ধ

কঠিন কঙ্ক

অধরে অধিক নিরোধ ।

কঠিন কাম ক-

ঠোর কামিনি

মানে নাহি পরবোধ ॥

সকল গাত ছু-

কূল দৃঢ় অতি\*

কথিছ\* নাহি পরকাশ\* ।

পাণি পরশিতে\*\*

প্রাণ পরিহর\*\*

পুরব কী রতি আশ ॥

কাস্ত কাতরে\*\*

কতছ\* কাকুতি

করত কামিনি-পায়\* ।

কি জানি কি পর-

কার অব দুহ\*

কছুই নাহি অবধায় ॥

(দিবস চারি গো-

ডাহ মাধব

করহ রতি সমাধান ।

বড়ই কাজ সো

বড়ই ধীরজ\*\*

সিংহ ভূপতি ভাণ ॥ ১৩॥১১৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ১১১২ সংখ্যক পদ। 'বিহাগড়া' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'বিপিন সো' প-র স্থলে 'বিপুন সো' প-র-সা; 'বিপিনে সো' ক-চ ।

৩। 'তীধন শাস' প-স, য স্থলে 'তীধন নিশাস' ক, খ, গ, চ; 'দীঘ নিশাস' প-র-সা, প-র ।

৪। 'ভেলি মানস' স্থলে 'ভিত্ত মানসে' প-র ।

৫। 'ভ্রমই দশ দিশ' স্থলে 'কতছ ধাধসে' প-র-সা, প-র ।

৬। 'দেই' স্থলে 'দেলি' য ।

৭। 'দেই মনমথ কোয়' স্থলে 'দেই মনোরথ কোয়' ক, খ, গ; 'দেলি মনমথ কোয়' য; 'ভ্রমই দশ দিগ কোয়' প-র-সা; 'ভ্রময়ে দশ দিশ রোয়' প-র ।

'ভেলি মানস' ইত্যাদি পংক্তির রাধামোহন ঠাকুরের টীকায় গৃহীত ও ব্যাখ্যাত হইয়াছে; ঐ ব্যাখ্যা ( টীকা দ্রষ্টব্য ) যদিও কষ্ট-কল্পিত, তথাপি আমরা উক্ত পাঠটিকে অপ্রামাণিক বলিতে পারি না; প-র পুথির—

"ভি(ভী)ত মানসে কতছ ধাধসে  
ভ্রময়ে দশ দিশ রোয় ।"

পাঠে অর্থ সুগম হইলেও উহা স্বাভাবিক নহে; সুতরাং প্রাচীন পাঠের দুর্বোধ্যতা হেতু ইহা পরবর্তী সংশোধন বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

৮। 'দৃঢ় অতি' স্থলে 'দড়রতি' প-র-সা ।

৯। 'কথিছ' স্থলে 'কামছ' প-র ।

১০। 'পরকাশ' স্থলে 'পরবাস' প-র ।

১১। 'পরশে' প-র-সা, প-র ।

১২। 'পরিহরি' প-র-সা; 'পরিহরে' প-র ।

১৩। 'কাস্ত কাতরে' স্থলে 'কাস্ত কাতর' প-র-সা, প-র ।

১৪। অতঃপর প-স, প-র-সা ও প-র পুথিতে বাকী ৬টি পংক্তির পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তি দুইটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

"প্রাণ পীড়ন রাই মানই  
বিজ্ঞাপতি কবি গায় ॥"

১৫। 'বড়ই কাজ সো' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'বড় কাজ শোভই' ইত্যাদি খ ।

টীকা

১—৪। "সকল সখি" ইত্যাদি । সকল সখীরা প্রবোধ দিয়া নারিকী শ্রীরাধাকে প্রিয়তমের নিকট আনিয়া দিল; যেন ব্যাধ বিপিন হইতে যুগীকে



বাক্সিরা আনিল; (শ্রীরাধা ব্যাধ-বন্ধা যুগীর ভার)  
তীক্ষ্ণ নিখাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন।

এই পদটি বিষম-মাত্রিক মাত্রা-ত্রিপদী ছন্দে  
রচিত; প্রত্যেক অর্ধ-কলিতে মোট ২৪টি মাত্রা  
আছে; মাত্রা-বিভাগ বধা,—

৩+৪                      ৩+৪  
৩+৪+৩।

৫—৮। “বৈঠি শয়ন” ইত্যাদি। সুন্দরী  
(শ্রীরাধা) শয্যার নিকটে বসিলেন; (শ্রীকৃষ্ণের)  
বস্ত্রেও সম্মুখ-বর্ত্তিনী হইলেন না; (তাহাতে  
শ্রীকৃষ্ণের) অভিলাষ অর্থাৎ সম্ভোগ-বাসনা হইল  
এবং (তাঁহার চিন্তা অস্থিরতা হেতু) দশ দিকে ভ্রমণ  
করিয়া অর্থাৎ কিংকর্তব্য-বিমুঢ় হইয়া মন্থন অর্থাৎ  
কন্দর্পকে ধিকার দিতে লাগিল। ক্যালন্ সাহেবের  
সুপ্রসিদ্ধ হিন্দুস্থানী-ইংরেজি অভিধানে ‘ফো’  
অব্যয় শব্দটির অর্থ ‘Pooh! psha! fie!’  
এবং ‘ফিট্’ অব্যয় শব্দটির অর্থ ‘ছি!’ লিখিত  
হইয়াছে। ক্যালন্ সাহেব ‘ফিট্’ শব্দটি  
নিদার্পক সংস্কৃত ‘ফিট্’ ধাতু-জাত বলিয়া স্থির  
করিয়াছেন। ‘ফো’ শব্দের উৎপত্তি সম্বন্ধে তিনি  
কিছু বলেন নাই; আমরা উহা সংস্কৃত ‘কুংকার’  
শব্দ-জাত বলিয়াই বিবেচনা করি; ‘কুংকার’ শব্দের  
অপভ্রংশ ‘কুকার’, ‘কুআর’, ‘ফোর’ ও অন্ত্য র-কারের  
লোপ হেতু ‘ফো’ হইতে পারে। অমর-শতকের  
‘কুংকৃত্য রোদিয়সি’ ইত্যাদি প্রয়োগে ‘কুং+ক’  
ধাতুর অর্থ চীৎকার করা; তাহা হইতে ‘অভিশাপ  
দেওরা’, ‘ধিকার দেওরা’ ইত্যাদি অর্থে উহার প্রয়োগ  
সহজেই সিদ্ধ হইতে পারে। রাধামোহন ঠাকুর  
এই ‘ফোর’ শব্দটি ‘কুং+ক’ ধাতু হইতে জাত স্থির  
করিয়াও ‘দেই মনমথ ফোর’ বাক্যটির নিম্নলিখিত  
কষ্ট-কল্পিত অর্থ করিয়াছেন; বধা,—“শ্রীকৃষ্ণ মনঃ  
স্বরতত্কাযুক্তং ভূষা দশদিকু ভ্রমণং কৃৎস্না মদনং  
কুংকরোতি,—হে মদন! অত্মাবির্ভাবং কুরু, যেন  
মৎকাব্যসিদ্ধির্ভবতি। বহুকুংকারেণাবির্ভাবস্ততাং ন  
কৃতঃ, অতঃ স্ততরাং কামত কঠিনমস্ম।”

৯—১২। “নিবিড়” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার  
লজ্জা ও ভয়ের আধিক্য হেতু) কটি-বসনের গ্রহি  
দৃঢ়-বন্ধ, কাঁচুলি কঠিন অর্থাৎ অনিধিল এবং অধর ও  
ওষ্ঠের নিরোধ অর্থাৎ চাপা-অবস্থা অধিক (রহিল);  
কন্দর্প নিষ্ঠুর অর্থাৎ তাঁহার বাণ-বিদ্ধ প্রাণিগণের  
ক্লেশ-দর্শনে দয়াজ-চিন্তা না হইয়া, যেন আরও দৃষ্ট-  
চিন্তা; (নবোঢ়া) নারিকাও (সেইরূপ) কঠিন-  
চিন্তা; (কিছুতেই) প্রবোধ মানিতেছেন না।

১৩—১৪। “বড়ই কাজ সো” ইত্যাদি। সিংহ  
ভূপতি কহিতেছেন,—বড় কাজের সঙ্গে বড় ধৈর্য্য  
(আবশ্যক); অর্থাৎ এইরূপ একটি গুরুতর কার্য্যে  
তোমার মত সুবুদ্ধি নারকের অস্থির হওয়া সম্ভব নহে।

কেদার।

অভিনব গোরি বসতি পতিগেহ।

ঘর সঞে করষয়ে নয়লং সুলেহ ॥

নিবসয়ে নরপতি পতিভয় লাজ।

দূতিক পৈঠয়ে এহেন অকাজ ॥

কি কহব রে সখি. কহই না জান।

পহিল সমাগম রাধা কান ॥ ৫ ॥

যব দুহুঁ নয়নে নয়নে তেল ভেট ॥

সচকিত-নয়নে বয়ন করু হেট ॥

সোঁপলু যবহি করহি কর আপি ॥

সাধসে ধয়ল দুহুঁক তনু কাঁপি ॥

যব দুহুঁ পায়ল মদন-শয়ান।

না জানিয়ে কৈছে কয়ল পাঁচবাণ ॥

গোবিন্দদাস কহ দুহুঁ সে সেয়ানী।

হরি-করে সোঁপলি হরিণি-নয়ানী ॥

১৪১১৫ ॥

ইতি পূর্বরাগস্ত সংক্ষিপ্তসম্ভোগঃ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১।১৮ সংখ্যক পদ।

‘কেদার’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।

- ২। 'নয়ন' হলে 'নবীন' ক।  
 ৩। 'যব ছহ' ইত্যাদি হলে 'যব ধনি বতনে কাস্ত সঞ্চে ভেট।' ক।  
 ৪। 'সচকিত-নয়নে' প-র হলে 'চমকিত-নয়নে' খ, ঘ, চ; 'অবনত-নয়নে' ক।  
 ৫। 'সোঁপলু যবহি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'যব ছহ' সোঁপল করে করু আপি' ক—চ।

অত্র প্রার্থনা।

শ্রীগোরাচাঁদ হের নয়ানের কোণে ।  
 শরণ লইলু তোমার শীতল চরণে ॥  
 দিয়াছি তোমার দায় আমার কেহ নাই ।  
 তুমি দয়া না করিলে যাব কার ঠাঞি ॥  
 প্রভু নিত্যানন্দচাঁদ করহ করুণা ।  
 কাতর হইয়া ডাকি দীনহীন জনা ॥  
 পূর্বে পাগী ভরাইলে এবে না ভরাও ।  
 পাপিষ্ঠ-উদ্ধার এবে জগতে দেখাও ॥  
 তোমার কৃপা না পাইয়া বেড়াই কান্দিয়া ।  
 পূর্বে দিয়াছি প্রেম জগতে যাচিয়া ॥  
 সে করুণা প্রকাশিয়া উদ্ধারহ মোরে ।  
 ওনিয়াছে দয়ার ঠাকুর দেখুক

সংসারে ॥১৫॥১১৬॥

ইতি পঞ্চমপল্লবঃ ।

পাঠান্তর

- ১। 'শরণ লইলু' ইত্যাদি হলে 'শীতল চরণে তোমার লইলু শরণে।' খ, গ।  
 ২। 'বেড়াই' হলে 'কিরিরে' খ, গ।  
 ৩। 'ওনিয়াছি' ক, গ।  
 ৪। গ পুথিতে এই পদটি ৬ষ্ঠ পল্লবের আদিতে সন্নিবেশিত আছে দেখিয়া গ পুথির স্বাধিকারী মহাপ্রভু আমাদিগকে লিখিয়াছিলেন যে, "১১৫ নং পদটির পরেই ৫ম পল্লব শেষ এবং ইহাই স্তব;

কারণ, ইহার পর পল্লব শেষে শ্রীগোরাচাঁদের নিকট প্রার্থনা থাকা অসম্ভব,—তাহাতে ক্রম-ভঙ্গ দোষ ঘটে।" এই ১১৬ সংখ্যক পদটিকে ষষ্ঠ পল্লবের প্রথম পদ বলিয়া ধরিলে ৫ম পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা ১৫টির স্থলে ১৪টি হয়; (প-ক-ত পুথির শেষে 'অমুবাদ-প্রকরণ' দ্রষ্টব্য) সেইরূপ যদি পঞ্চম পল্লবের প্রারম্ভের 'দেখ দেখ গোর' ইত্যাদি (৪র্থ পল্লবের ১০ সংখ্যক) সংখ্যা-বিহীন পংক্তিটিকে একটি পদ ধরিয়া পূর্বোক্ত প্রার্থনা বাদ দিয়া, ৫ম পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যার পূরণ করা হয়, তাহা হইলে ৫ম পল্লবের পদসংখ্যা কোন প্রকারে ঠিক থাকিলেও ৬ষ্ঠ পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা হইতে একটি পদ বেশী হইয়া পড়ে। প্রার্থনা গোরচন্দ্র নহে; উহা পল্লবের শেষে থাকিলে ক্রম-ভঙ্গ হয় না; ঘ, চ, পুথিতে "দেখ দেখ গোর" ইত্যাদি পদটি গণিত হয় নাই এবং এই প্রার্থনার পদটিকেই ১৫ সংখ্যক পদ ধরিয়া উহাকে ৫ম পল্লবের "ইতি পূর্বরাগস্ত সংক্ষিপ্তসঙ্কোচঃ" বাক্যটির পরে, কিন্তু ষষ্ঠ পল্লবের 'অথ পূর্বরাগঃ' বাক্যটির পূর্বে সন্নিবেশিত করা হইয়াছে; সুতরাং উহা যে পঞ্চম পল্লবের শেষ পদ, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

পূর্বরাগঃ ।

শ্রীগোরচন্দ্রঃ ।

কামোদ ।

কি খেনে দেখিলুঁ গোরা নবীন কামের কোঁড়াং  
 সেই হৈতে রৈতে নারি ঘরে ।  
 কত না করিব ছল কত না ভরিব জল  
 কত যাব সুরধুনী-তীরে ॥  
 বিধি তো বিদু বলিতে কেহ নাই° ।  
 যত গুরু-গরবিত গল্পন-বচন কত°  
 কুকরি কান্দিতে মাছি ঠাই° ॥১৭॥

অরুণ-নয়ানের কোণে ঢাকাছিল আমা' পানে  
পর্যনে বড়শি দিয়া' টানে ।

কুলের ধরম মোর ছারেখারে যাউক গো  
না জানি কি হবে পরিণামে ॥  
আপনা আপনি খাইলু' ঘরের বাহির হৈলু' ১০  
শুনি খোল করতালের নাদ ।

লক্ষ্মীকান্ত দাস কয় মরমে যার লাগয়  
কি করিবে কুল-পরিবাদ ১১ ॥১১১৭॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩৬৭ সংখ্যক ও  
প-র পুথির ৩৯ সংখ্যক পদ। 'কামোদ' স্থলে  
'তুড়ী' প-র-সা; 'আসাবরী' প-র।

২। 'নবীন কামের কোড়া' স্থলে 'নবীন চান্দ্রের  
কোড়া' প-র-সা; 'তরুণ কামের কোড়া' প-র।

৩। 'বলিতে কেহ নাই' স্থলে 'বলিব কার  
ঠাই' প-র।

৪। 'গগন-বচন কত' স্থলে 'বচন-রচন শত'  
প-র।

৫। 'ফুরি কাদিতে নাহি ঠাই' স্থলে 'তিলেক  
জুড়াইতে ঠাঞি নাঞি' প-র।

৬। 'আমা' স্থলে 'মোর' প-র-সা।

৭। 'দিয়া' স্থলে 'যেন' প-র-সা, প-র।

৮। 'ছারেখারে যাউক গো' স্থলে 'রাধিতে  
নারিলু' গো' প-র-সা।

৯। 'আপনা আপনি খাইলু' স্থলে 'কেন বা  
আপনা খাইলাম' প-র-সা; 'না জানি আপনা'  
ইত্যাদি প-র।

১০। 'হৈলু' স্থলে 'হৈলাম' প-র-সা, প-র।

১১। 'লক্ষ্মীকান্ত দাস' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের  
স্থলে,—

'বধন দেখিলু' নাট তখনি জুলিলাম বাট  
লোচন কহয়ে পরমাদ ।'

—প-র-সা ও প-র।

লক্ষ্মীকান্ত দাসের এই একটি মাত্র পদ ব্যতীত  
আর কোন পদ পদ-কল্প-তরু গ্রন্থে সংগৃহীত হয়  
নাই; সুতরাং লক্ষ্মীকান্ত দাসের অন্যান্য পদাবলী  
আবিষ্কৃত ও আলোচিত না হইলে এই পদটি প্রকৃত  
পক্ষেই তাঁহার রচিত কি না, নিশ্চিতরূপে বলা  
যায় না।

## টীকা

১—২। "কি খেনে" ইত্যাদি। নবীন কামের  
কুঁড়ি বা কলিকাপরূপ গৌরাঙ্গকে কি ( শুভ কিংবা  
অশুভ ) রূপে দেখিলাম।

## পঠমঙ্গরী ও জর্জরী। ১

এই ত গোকুলবাসী কেহ কিছু জানসি  
তাহার চরণে করোঁ সেবা ।

তোমরা আসিয়া দেখ রাইয়ের বেয়াধি লখ  
রাইয়েরে পাঞাছে কোন দেবা ২ ॥

সব দেব হাকারিয়া কহে' শ্রুতিপুটে ।

কালিয়া কোঙর নামে কাঁপি কাঁপি উঠে ৩ ॥

কালিয়া কোঙর নামে থাকে' কদমজালে ।

সুকুমারী দেখিয়া পাঞাছে শিশুকালে ৪ ॥

তাহারে আনিয়া সবে তার পূজা কর ।

পূজা পাইলে যাবে সে আপনার ঘর ৫ ॥

বংশীবদনে কহে এই কথা দড় ৬ ॥

নিজ পূজা না পাইলে পরমাদ বড় ৭ ২ ॥১১৮॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১৪ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩৫৬ সংখ্যক পদ। 'পঠমঙ্গরী ও জর্জরী'  
স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র।

২। প-র-সা ও প-র পুথিতে 'এই ত গোকুল-  
বাসী' ইত্যাদি চারি পংক্তি নাই; তৎপরিবর্তে  
প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পাঠ আছে; বধা,—

'বুঝিলু' ভাবিনীর ভাব নহে দৈত্য দান ।

কদম্ব তরুণা দেবেরে কিছু মান ৮ ॥

৩। 'কহে' স্থলে 'কলু' প-র-সা; 'কহিল  
প-র।

৪। প-র পুথিতে 'সব দেব হাকারিয়া' ইত্যাদি  
পংক্তিবর 'সুকুমারী দেখিয়া' ইত্যাদি পংক্তির পড়ে  
দৃষ্ট হয়।

৫। 'ধাকে' স্থলে 'বৈসে' প-র।

৬। 'তাহারে আনিয়া' ইত্যাদি পংক্তিবর  
পরিবর্তে—

'মনে কিছু না ভাবিহ প্রাণে না মারিবে।

নিজ পূজা পাইলে আপন ঘরে যাবে।'

প-র-সা, প-র। তৎপরে প-র-সা ও প-র পুথি  
অতিরিক্ত পাঠ বধা,—

'নিরবধি কালো ছায়া কিরে সাথে সাথে।

কি করিব মণি মন্ড্র কালো অবধাতে ॥'

৭। 'এই কথা দড়' স্থলে 'না করিহ ডর  
প-র।

৮। 'নিজ পূজা' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'কামু  
কহিলে সব ঘুচিবে বাগড়'—প-র।

এই পদের ভাষ্য কিরদংশ ত্রিপদী ও বাকী অং  
পর্যায় ছন্দে রচিত পদ পদাবলী-সাহিত্যে বিরল  
প-র-সা—বিশেষতঃ প-র পুথির পাঠ বেশ সম্ব  
বলিয়া বোধ হয়; তথাপি ক—চ পুথিগুলিতে সুদ্রি  
পাঠ প্রাপ্ত হওয়ার, ভিন্ন পুথির প্রামাণ্যে আমরা উক্ত  
পাঠ অগ্রাহ করিতে পারিলাম না।

টীকা

৫—৬। "সব দেব" ইত্যাদি। (কোন সখী)  
সকল দেবতার নাম উচ্চৈঃস্বরে চীৎকার করিয়া  
(শ্রীরাধার) কর্ণে কহিতেছেন; (শ্রীরাধা) 'কালিয়া  
কোঙর' (এক অর্থে—কুমার কুক; অপর অর্থে  
সেই নামধারী কোন অজাত দেবতা) নাম শুনিয়া  
কাপিয়া-কাপিয়া উঠিতেছেন।

হইবে।

রাই, কেন বা এমন হৈলা।

কি রূপ দেখিয়া আইলা ॥

মরম কহ না মোয়।

বেয়াধি ঘুচাও তোর ॥

না পারি বুঝিতে রীত।

সব দেখি বিপরীত ॥

সোনার বরণ তমু।

কাজর তৈ গেল জমু ॥

নয়ানে বহয়ে ধারা।

কহিতে বচন হারা ॥

জ্ঞানদাস মনে আপ।

কহিলে ঘুচিবে তাপ ॥ ৩৥১১৯ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৫৭ সংখ্যক পদ।

২। 'কহ না' স্থলে 'কহ গো' প-র।

৩। 'বেয়াধি ঘুচাও' স্থলে 'সে ব্যাধি ঘুচাব'  
প-র।

৪। 'বহয়ে' স্থলে 'দেখিয়ে' থ, প-র।

৫। 'ঘুচিবে' স্থলে 'ঘুচাই' প-র।

টীকা

১১—১২। "জ্ঞানদাস" ইত্যাদি। নন-বর্তী  
জ্ঞানদাস মনে অপিতেছেন অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ আলো-  
চনা করিতেছেন যে, (শ্রীরাধা) সখীগণের নিকট  
মনের কথা বলিলে (তাহার) বিরহ-সম্ভাপ দূর  
হইবে।

ভুড়ি।

কেনে গেলাম জল তরিবারে।

বাইতে বম্বনার ঘাটে সেখানে কুলিলু বাটে

ভিম্বিরে গঙ্গাসিল মোরে ॥ ৩৥ ॥

রসে তমু চর চর তাহে নব কৈশোর যমুনা ঘাইতে পথে দোলারি কদম্ব আছে  
 আর তাহে নটবর বেশ । তাতে চরে সে কোন দেবতা ।  
 চুড়ার টালনি বামে মউর-চন্দ্রিকা ঠামে তার গলার মালা দিলে আচম্বিতে মোর গলে  
 ললিত লাবণ্য রূপ-শেষ ॥ সেই হৈতে মরমে হৈল বেথা ॥  
 ললাটে চন্দন-পাঁতি নব-গোরোচনা কঁাতি সে কালা কালিয়া ১১ শ্যাম কালিয়া তাহার নাম  
 তার মাঝে পূনিমক চাঁদ । কালিন্দী-কদম্ব-তলে ১২ থানা ।  
 অলকা-বলিত মুখ ত্রিভঙ্গ-ভঙ্গিমা রূপ বংশীবদনে কয় যুবতী জীবর নয়  
 কামিনী জনের মন ফান্দ ॥ দেখিলে মরমে দেয় হানা ॥৫॥১২১॥  
 লোকে তারে কাল কয় সহজে সে কাল নয় পাঠান্তর  
 নীলমণি মুকুতার পাঁতি । ১। এটি প-র-সা পুথির ১২৬ সংখ্যক ও প-র  
 চাহনি চঞ্চল বাঁকা কদম্ব গাছেত ঠেকা পুথির ৩।১০ সংখ্যক পদ ।  
 ভুবন-মোহন রূপ-ভাঁতি ॥ ২। 'আলো সই' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'সই  
 সঙ্গে ননদিনী ছিল সে সকল দেখিঃ গেল এ কি হৈল প্রেমজালা' প-র । 'আলো সই' ইত্যাদি  
 অঙ্গ কাঁপে ধরহরি ডরে । পংক্তি তিনটি প-র-সা পুথিতে নাই ।  
 জ্ঞানদাসেতে কয় তারে তোমার কিবা ভয় ৩। 'সাধে গেলাম' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'সাধে  
 সে কি সতী বোলাইতে পারে ॥৪॥১২০॥ গেলু যমুনার জলে' প-র-সা, প-র ।

## পাঠান্তর

- ১। 'ভুলিলুঁ বাটে' স্থলে 'কলঙ্ক উঠে' খ, ঘ, ।
- ২। 'মউর' স্থলে 'মধুর' ক, খ ।
- ৩। 'কঁাতি' স্থলে 'ভাঁতি' ক, গ ।
- ৪। 'সে সকল দেখি' স্থলে 'সকল দেখিয়া' চ ।

## তথা ।১

আলো সই, কি হইল মোরে প্রেমজালা ২ ।  
 মো মেন আপনা খাইলুঁ কেনে বা যমুনা গেলুঁ  
 শয়নে স্বপনে দেখেঁ কাঁলা ॥  
 সাত পাঁচ সখী সঙ্গে নানা আভরণ অঙ্গে  
 সাধে গেলাম জল ভরিবারে ৩ ।  
 তেমাখা পথের ঘাট সেখানে ভুলিলুঁ বাটে  
 কালামেঘে কাপ্যাছিল মোরে ॥

## পাঠান্তর

- ১। 'ভুলিলুঁ বাটে' স্থলে 'কলঙ্ক উঠে' খ, ঘ, ।
- ২। 'মউর' স্থলে 'মধুর' ক, খ ।
- ৩। 'কঁাতি' স্থলে 'ভাঁতি' ক, গ ।
- ৪। 'সে সকল দেখি' স্থলে 'সকল দেখিয়া' চ ।
- ৫। 'ঘাইতে পথে' স্থলে, 'পুলিন কাছে' প-র-সা ; 'আসিতে ঘাইতে' প-র ।
- ৬। 'আছে' স্থলে 'তাতে' প-র ।
- ৭। 'তাতে চরে সে কোন' স্থলে 'বনচারী সে কোন' প-র ; 'বনচর কেমন' প-র-সা ।
- ৮। 'তার গলার মালা দিলে' স্থলে 'তাহার গলার মালা' প-র ।
- ৯। 'মরমে' স্থলে 'মনে' প-র ।
- ১০। 'তার গলার' ইত্যাদি পংক্তিস্থর প-র-সা পুথিতে নাই ।
- ১১। 'সে কালা কালিয়া' স্থলে 'কালিয়া বরণ' প-র-সা ।
- ১২। 'তলে' স্থলে 'ভর' প-র ।

## টীকা

৬—৭। "তেমাখা পথের" ইত্যাদি । যে ঘাটের কাছে তিনটি পথ আসিয়া মিলিয়াছে, সেই ঘাটের



কাছে (আমি) পথ ভুলিলাম ; (কেন না), আমাকে  
কালা মেঘে (এক পক্ষে মেঘ-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণে, অপর  
পক্ষে কৃষ্ণবর্ণ মেঘে) আবৃত করিয়াছিল। ‘কাপ্যাছিল’  
শব্দের অর্থ—আবৃত করিয়াছিল, আচ্ছন্ন করিয়াছিল,  
মুতরাং তাবার্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের ভুবনমোহন  
সৌন্দর্যের সাগরে শ্রীরাধা সম্পূর্ণরূপে ডুবিয়া  
গিয়াছিলেন।

ভাট্টারি।

(তখনি বলিলুঁ তোরে যাইস না যমুনা-তীরে  
চাইস না সে কদম্বের তলে।

তুমি এখন কেন বা বোল, শুন না গো বড়ি মাই  
গা মোর কেমন কেমন করে ॥

রাজা হাত রাজা পা মেঘের বরণ গা  
রাজা দীঘল ছুটি ঝাঁখি।

(কাহার শক্তি উহার দিঠিতে পড়িলে গো  
ঘরে আইসে আপনাকে রাখি ॥

কাণে মকর-কুণ্ডলে আস্ত মানুষ গিলে  
কাঁটা পাক। কিছু নাহি বাছে।

আমরা উহার ডরে সদাই ডরাই গো  
বাহির না হই বাড়ীর নাছে ॥

আন সনে কথা কয় আন জনে মুকুহায়  
ইহা কি শুদ্ধাছ সখি কাণে।

এ কুল ও কুল মোরা ছ কুল খাঞাছি গো  
হয় নয় বংশীদাস জানে ॥৬॥১২২॥

পাঠান্তর

১। ‘চাইস না সে’ স্থলে ‘চাসি না তো’ ব।

২। ‘সদাই ডরাই গো’ স্থলে ‘ঘরের বাহির  
নহি’ ব, চ।

৩। ‘বাহির না হই’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
‘বাড়ীর বাহির নহি নাছে ॥’ ব, চ।

৪। ‘আন সনে’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় খ—চ  
পুর্বে নাই।

১—৪। “তখনি বলিলুঁ” ইত্যাদি। (সখী  
শ্রীরাধাকে বলিতেছেন)—আমি তখনি তোমাকে  
বলিয়াছিলাম, যমুনার তীরে যাইও না ; (যদি বা  
যাও, তাহা হইলেও) সেই কদম্বের তলের দিকে  
চাহিও না। (সে নিষেধ তখন না মানিল) তুমি  
এখন কেন বলিতেছ যে, ‘শুননাগো বড়ি মাই’—  
আমার গা যেন কেমন কেমন করিতেছে

তথা রাগ।

আলো মুঞি জানো না, জানিলে যাইতাম না  
কদম্বের তলে।

চিত মোর হরিয়া নিলে ছলিয়া  
নাগর ছলে ॥ ৫ ॥

রূপের পাথারে ঝাঁখি ডুবি সে রহিল।

যৌবনের বনে মন হারাইয়া গেল ॥

ঘরে যাইতে পথ মোর হৈল অফুরাণ।

অন্তরে বিদরে হিয়া কি জানি করে প্রাণ ॥

চন্দন চান্দ্রের মাঝে যুগমদ খাঙ্কা।

তার মাঝে হিয়ার পুতলী রৈল বাঙ্কা ॥

কটি পীত-বসন রসনা তাহে জড়া ॥

বিধি নিরমিল কুল-কলঙ্কের কোঁড়া ॥

জাতি কুল শীল সব হেন বুঝি গেল।

ভুবন ভরিয়া মোর ঘোষণা রহিল ॥

কুলবতী সতী হৈরা ছ কুলে দিলুঁ ছখ।

জ্ঞানদাস কহে দঢ় করি থাক বুক ॥৭॥১২৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩০০ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ৩১২ সংখ্যক পদ। ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘করণা  
রাগ’ প-র।



২। 'আলো যুঞি' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে—

'না নিলে বাইতাম না লো যমুনার জলে।

চিত মোর' ইত্যাদি প-র-সা পুথি।

'আলো যুঞি কেন গেলু কালিন্দীর জলে।

চিত হরি কালিয়া নাগর নিল ছলে॥' প-র।

৩। 'পাথারে' স্থলে 'সাগরে' প-র।

৪। 'ডুবি সে' স্থলে 'ডুবিয়া' খ, প-র-সা, প-র।

৫। 'অস্তরে বিনরে' ইত্যাদি স্থলে 'অস্তর বিদরে হিয়া কুকরে পরাণ।' প-র; 'অস্তরে অস্তর কান্দে কেমন করে প্রাণ' প-র-সা।

৬। 'জড়া' স্থলে 'বেড়া' প-র-সা।

৭। 'সব' স্থলে 'মোর' খ।

৮। 'দিলু' স্থলে 'ধুলু' প-র।

৯। 'থাক' স্থলে 'বাক' প-র।

টীকা

৩—৪। "রূপের পাথারে" ইত্যাদি। পদ-কর্তা এ স্থলে খুটিনাটি করিয়া শ্রীকৃষ্ণের রূপ-বর্ণনের প্রয়াস না করিয়া, অপূর্ণ ধ্বনি-গর্ভ কয়েকটি বাক্যের সাহায্যে শ্রীকৃষ্ণের অপরিসীম রূপ-বোবনের যে প্রস্তুট চিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন, তাহা মহাকবির অল্পপুষ্ট নহে; যে রূপ নদনে লাগিয়াও দর্শন-কারিণীর সর্সাদ ছাইয়া ফেলিয়া, তাঁহাকে অমৃত-রসে ডুবাইয়া দেয়, উহাকে রূপের 'পাথার' কিংবা 'সাগর' না বলিয়া আর কি বলা যাইতে পারে? যে বোবনের চিরনূতন শ্রামল শোভা দর্শন-কারিণীর চিত্তকে সৌন্দর্যের গোলক-ধাক্কার চিরকাল ঘুরাইয়া ফিরাই ও উহা হইতে বাহির হওয়ার পথ দেয় না, তাহাকে বোবনের গহন বন ব্যতীত আর কি বলা যাইতে পারে?

৫। "ধরে বাইতে" ইত্যাদি অপূর্ণ বাক্যটির 'অতিশরোক্তি' অলঙ্কার দ্বারা শ্রীরাধার আর সেই কুম্ভাভ্যন্তরের পথ ছাড়িয়া গুহে বাওয়ার শক্তি নাই

অর্থাৎ তাঁহাকে নবানুরাগে সম্পূর্ণ আত্মহারা করিয়া ফেলিয়াছে, ইহাই ব্যক্তিত হইতেছে; অতরাং এ স্থলে অলঙ্কার দ্বারা রস-ধ্বনি বৃদ্ধিতে হইবে।

এই অপূর্ণ পদটির আর প্রত্যেক চরণেই এই-রূপ স্তম্ভুর রস-ধ্বনি রহিয়াছে; বাহ্য-ভরে ব্যাখ্যা করা হইল না; সহস্র পাঠক-বর্গ উহা অধিধান করিবেন।

হহই।

শ্যামপানে চাহিয়া অকাজ করিলু'।

দিবস রজনী

আন নাহি জানি

ভাবিতে গুণিতে মলু' ॥ ৬ ॥

দাঁড়াইয়া তরুমূলে

আকুল করিল মোরে

ঈষত বন্ধিম দিঠে চাঞা।

ঘর যাইতে না লয় মন বাউক জাতি কুল ধন

চিকণ শ্যামের বালাই লৈয়া ॥

অঙ্গ-ভঙ্গিমা দেখি

প্রেমে পূরিত আঁখি

মোর মনে আন নাহি ভায়।

চিত নিবারিতে' যদি

বিরলে বসিয়া থাকি

মন কেনে শ্যাম পানে খায় ॥

খাইতে শুইতে না লয় চিতে শুনিয়া বংশীর গীতে

না জানি কি হৈল হিয়ার মাঝে।

মনে অনুমান করি

ছাড়িতে নারিলু' হরি

তিলাজ্জলি দিলু' কুললাজে ॥

কি খেনে জলেরে গেলু' কি রূপ দেখিয়া আইলু'

ঘরেতে আসিয়া হৈলু' স্বরী।

গোপতে অনন্ত কহে

ধর

কানু' করিয়াছে মন চার ॥৮॥১২৪॥

পাঠান্তর

১। 'নিবারিতে' স্থলে 'নিবারিরে' খ।

২। 'কানু' স্থলে 'কান্য' ক, গ।

শ্রীগণ ।

কি হেরিলুঁ কদম্ব-তলাতে ।

বিনি পরিচয়ে মোর পরাণ কেমন করে

জিতে কি পারিলে পাসরিতে ॥ ১০ ॥

কপালে চন্দন-চাঁদ কামিনী-মোহন ফান্দ

আকারে করিয়া আছে আলো ।

মেঘের উপরে চাঁদ সদাই উদয় করে

মিশিদিশি শশী ষোল কলা ॥

কিশোর বয়েস বেশ আর তাহে রসাবেশ

আর তাহে ভাতিয়া চাহনি ।

হাসির হিলোলে মোর পরাণ-পুতলী দোলে

দিতে চাই যৌবন নিছনি ॥

যে দেখয়ে একবার সে কি পাসরয়ে আর

শুধুই সুধার তনুখানি ।

দাস অবস্থ বলে রূপ হেরি কে না ভুলে

জগতে নাহিক হেন প্রাণী ॥১১২৫॥

পাঠান্তর

১। ‘করিয়া আছে’ স্থলে ‘করিয়াছে’ ক, ঘ ।

টীকা

৪—৭। “কপালে চন্দন” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) ললাটে খেত-চন্দনের চন্দ্রাকৃতি ফোটা রমণীগণের মোহকারী ফান্দস্বরূপ; (সেই চন্দ্র) অন্ধকারে আলো করিয়া রহিয়াছে; মেঘের অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের জলদ-স্তম্ভ মেঘের উপরে দিবানিশি সর্বদা ষোড়শ-কলা-বিশিষ্ট পূর্ণ (চন্দনময়) চন্দ্র বিরাজ করিতেছে। আকাশের চন্দ্র মেঘের নীচে ঢাকা পড়ে, কখনও মেঘের উপরে উঠিতে পারে না; তার পর উহা দিবানিশি সর্বদা সম্পূর্ণ-মণ্ডলে বিরাজিত হইতে পারে না—কিন্তু এই চন্দ্র মেঘের উপরে দিবানিশি সম-ভাবে সম্পূর্ণ-মণ্ডলে সর্বদা বিরাজিত আছে; সুতরাং আকাশহিত চন্দ্র অপেক্ষা এই চন্দন-চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা বর্ণিত হওয়ার ‘ব্যতিরেক’ অলঙ্কার হইল।

১০—১১। “হাসির হিলোলে” ইত্যাদি। পদ-

কর্তা ‘হিলোল’ শব্দের ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের হাস্ত সুধার সমুদ্র-তুল্য; উহার প্রত্যেক হিলোল অর্থাৎ লহরী শ্রীরাধার আনন্দ-রূপ শরীণ পুতুল-টিকে প্রতি ক্ষণে আন্দোলিত করিতেছে; তাই শ্রীরাধা অস্থির হইয়া উহার রূপ-যৌবন সমস্ত উৎসর্গ করিয়াও প্রাণের এই অস্থিরতা দূর করিতে পারেন কি না, তজ্জন্ত উৎসুক হইয়াছেন।

ধানশী ।

রাই-মুখে শুনলহি ঐছন বোল ।

সখিগণ কহে ধনি নহ উত্তরোল ॥

তুয়া মুখ দরশন পাওল সেহ ।

কৈছে আছয়ে কছু না বুঝল এহ ॥

তুহঁ কাঁহে এত উতকণ্ঠিত ভেল ।

তোহে হেরি সো আকুল ভৈগেল ॥

ঐছে বিচার করত যাই রাই ।

তুরিতহি এক সখি মীলল তাই ॥

এ ধনি পছমিনি কর অবধান ।

তোহারি নিয়ড়ে মুখে ভেজল কান ॥

১০॥১২৬॥

পাঠান্তর

১। ‘কৈছে আছয়ে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কৈছে আছল কছু সমুঝল এহ’ ক ।

টীকা

৩—৪। “তুয়া মুখ” ইত্যাদি। শ্রীরাধে। সেই (কৃষ্ণ) তোমার বদনের দর্শন পাইয়াছেন; (অতএব তিনি তোমার সৌন্দর্য্যে বিমুগ্ধ না হইয়া থাকিতে পারেন কি? তবে যদি বল যে, তাহা হইলে তিনি আমার ধোঁজ লইতেছেন না কেন?) ইনি (অর্থাৎ শ্রীরাধা) কি তাবে আছেন, তাহা তিনি কিছুই বুঝিতে পারেন নাই; (নারিকার মনের ভাব না জানিয়া উহার নিকট দূতী-প্রেরণ সম্ভব নহে)।

কামোদ ।

নাগর নিকট- সঞে দোতি আওল  
রাই সুনাগরি ঠাম ।  
শ্যামক কত দুখ দেখি না পারিয়ে  
কহইতে আয়লুঁ হাম ॥  
কো জানে কখন দেখল তোহে শ্যামর  
তুয়া রূপ করত ধোয়ান ।  
রাধা নামে দ্বিগুণ তমু মোড়ই  
ধৈরজ না ধরে পরাণ ॥  
শুন কহি সুন্দরি তোয় ।  
সো হেন সুনাগর সবগুণ-সাগর  
তোহে সে পুরুষ-বধ হোয় ॥ধ্রু॥  
তুহঁ রমণী ধনি- মুকুট-শিরোমণি  
মোহে না করু আন ছন্দ ।  
কহ ব্রজানন্দ বিলম্ব না কর ধনি  
হেরহ শ্যামর-চন্দ ॥১১॥ ১২৭ ॥

ধানী ১১

সুন্দরি তুহঁ বড়ি হৃদয় পাখাণ ।  
তুয়া লাগিৎ মদন- শরানলে পীড়িত  
জিবইতে সংশয় কান ॥ ধ্রু ॥  
বৈঠলি তরুতলে পহু নেহারই  
নয়নে গলয়ে ঘন লোর ।  
রাই রাই করি সঘনে অপরে হরি  
তুয়া ভাবে তরু দেই কোর ॥  
শীতল-মলিনী-দল তাহে মলয়ানিল  
আগরে লেপই অঙ্গ ।  
চমকি চমকি হরি উঠত কত বেরি  
হানত মদন-ভরঙ্গ ॥

চলহ বিগিনে ধনি

রমণী-শিরোমণি

ঝাট করি ভেটহ কান ॥  
গোবিন্দ দাসের বাণী তুরিতে চলহ ধনি  
কানু ভেল বহুত নিদান ॥১২॥১২৮॥  
পাঠান্তর  
১। এটি প-র-সা পুথির ১৪২ সংখ্যক পদ ।  
'ধানী' স্থলে 'বড়ারি' প-র ।  
২। 'তুয়া লাগি' স্থলে 'তো বিহু' প-র ।  
৩। প-র-সা পুথিতে 'সুন্দরি তুহঁ' ইত্যাদি  
ধ্রুব-কলিটি 'তুয়া ভাবে' ইত্যাদি পংক্তির পরে লিখিত  
হইয়াছে ।  
৪। 'গলয়ে ঘন লোর' স্থলে 'বহরে বহ লোর'  
প-র ।  
৫। 'ভাবে' স্থলে 'ভ্রমে' প-র-সা ।  
৬। 'শীতল' স্থলে 'নবীন' প-র ।  
৭। 'লেপই অঙ্গ' স্থলে 'লেপই সব অঙ্গ'  
প-র; 'লেপিত সব অঙ্গ' প-র-সা ।  
৮। 'ঝাট করি' ইত্যাদি স্থলে 'ভেটই নাগর  
কান' প-র ।  
৯। 'গোবিন্দ' ইত্যাদি স্থলে 'তোহারি অবধি  
করি নিশি দিশি কুরি কুরি' প-র ।

বালা ধানী ।

হুতিমুখে শুনইতে ঐহন রীত ।  
সব অঙ্গ পুলকিত চমকিত চিত ॥  
কহইতে গদগদ কণ্ঠহি বোল ।  
সখি-মুখ নিরখই অন্তর দোল ॥  
ইজিত জানি বনারল বেণ ।  
সিন্দুর দেয়ল বাঙ্কল কেশ ॥  
সব সখি-গণ মেলি কয়ল পরান ।  
নিশবদে চলিহঁ কোই না জান ॥  
চলইতে গদ দুই ধরহরি কাঁপ ।  
হেরইতে পহু বরষকুণ কাঁপ ॥

ঐহনে মিলল নাগর পাশ ।  
পহিল মিলন কহে ষিজ হরিদাস ॥

১৩৥১২৯॥

কেন্দার । ১

সুরত-ভিয়ারে ধয়ল পছঁ পানি ।  
করে কর বারই তরল-নয়ানী ॥  
ইঠ-পরিবস্তনে পরিশিতে গাত ।  
নহি নহি বোলি ঢুলায়ত মাথ ॥  
অভিনব মদন-তরঙ্গিণী রাই ।  
শ্যাম-মতঙ্গ রঙ্গ অবগাই ॥

—চুসনে সঙ্কুচ লোচন-তার ।  
পিবইতে অধর রচই সিতকার ॥  
—নখর পরশে ধনী চমকই গোরী ।  
দশইতে চমকি উঠয়ে তমু মোড়ি ॥  
কহইতে কহ গদগদ পদ-আধ ।  
অনঅনো-মনে মনসিজ-উনমাদ ॥  
তৈখনে রোধ তবহি পরসাদ ।  
গোবিন্দ দাস কহ রস-মরিষাদ ॥ ১৪ ॥ ১৩০ ॥

১। এই পদটির পাঠান্তর ইত্যাদি ৫৩ সংখ্যক পদে জটব্য ।

তথা রাগ । ১

বালা রমণী রমণে নাহি সুখ ।  
অস্তুরে মদন দিগুণ দেই দুখ ॥  
সব সখি মেলি শুভারল পাশ ।  
চমকি চমকি ধনি ছাড়য়ে নিশ্বাস ॥  
করইতে কোরে মোড়ই সব অজ ।  
মহ না শুনরে জমু বাল-ভুজঙ্গ ॥  
বেরি এক করে ধনি মুদিত নয়ান  
মোণি করয়ে জমু ওখদ পান ॥

তিল আধ দুখ জনম ভরি সুখ ।  
ইথে কাঁহে ধনি তুছঁ মোড়সি দুখ ॥  
ভগয়ে বিজ্ঞাপতি শুনহ মুরারি ।  
তুছ রস সাগর মুগধিনি নারী ॥ ১৫ ॥ ১৩১ ॥

ইতি সংকীর্ণনামুসারে পূর্বরাগস্ত সংক্ষিপ্ত-  
সঙ্কোগঃ ।

ইতি ষষ্ঠপদ্যঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৭০ সংখ্যক পদ ।  
'তথা রাগ' স্থলে 'ধানসী' প-র-সা ।

২। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত  
অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

'রস নাহি হোরল বেদনা সার ।  
শুরুয়া ভোখে জমু খোরি আহার ॥'

৩। 'মেলি' স্থলে 'আনি' প-র-সা ।

৪। 'বাল-ভুজঙ্গ' স্থলে 'কাল ভুজঙ্গ' ব ।

৫। 'বেরি এক' স্থলে 'তিল এক' প-র-সা ।

৬। 'মোড়সি' স্থলে 'বক্ষিম' প-র-সা ।

৭। 'ভগয়ে বিজ্ঞাপতি' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের  
পরিবর্তে—

'ভগয়ে বিজ্ঞাপতি বোধব বিধান ।

আশা-ভঙ্গ দুখ মরণ সমান ॥'—প-র-সা ।

অথ পূর্বরাগস্ত প্রকারান্তরমাহ ।

যথা শ্রীমদেগৌরচন্দ্রঃ ।

কাব্যোদ ।

গৌর-বরণ তমু

শোহন মোহন

সুন্দর মধুর স্তন ।

অনুপম অরণ-

কিরণ জিনি অধর

সুন্দর চান্দ কান ॥

গেখলু গৌরাজচন্দ্র বিভোর ।

কলি-যুগ-কলুষ-

তিমির-বর-নাশক

নবদিপ-চাঁদ উজোর ॥ ৬ ॥

ভাবহিঁ ভোর

ঘোর ছুহঁ লোচন

মোচন-ভব-নদ-বন্ধ ।

• মব নব প্রেমভর

বর-তনু সুন্দর

উয়ল ভকতজন সঙ্গ ॥

লহ লহ হাস

ভাষ মুহু বোলত

শোহত গতি অতি মন্দ ।

দিন-জনে নিজ বিজ

দেই সব তারল

বঞ্চিত দাস গোবিন্দ ॥১॥১৩২ ॥

শ্রীরাগ ১১

শচীর কোণ্ডর

গৌরাজ সুন্দরং

দেখিলুঁ আঁখির কোণে ।

অলখিতে চিত

হরিয়্য লইল

অরুণ-নয়ান-বাণে ॥

সই মরমঃ কহিলুঁ তোরে ।

এতেক দিবসে

নদীয়া নগরে

নাগরী না রবে ঘরে ॥ ৬ ॥

রমণী দেখিয়া

হাসিয়া হাসিয়া

রসময় কথা কয় ।

ভাবিয়া চিন্তিয়াঃ

মনে দড়াইলুঁ

পরাণ রহিবান নয় ॥

কোন পুণ্যবতী

যুবতী ইহারঃ

বুঝয়ে রস-বিলাস ।

তাহার চরণ

হৃদয়ে ধরিয়্যঃ

কহয়ে গোবিন্দদাস ॥২॥১৩৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১১ সংখ্যক পদ ।

‘শ্রীরাগ’ হলে ‘ধানতী’ প-র ।

২। ‘সুন্দর’ হলে ‘রাগর’ প-র ।

৩। ‘দেখিলুঁ আঁখির’ হলে ‘গেখলুঁ নয়ান’

প-র ।

৪। ‘মরম’ হলে ‘মো মেন’ প-র ।

৫। ‘ভাবিয়া চিন্তিয়া’ হলে ‘নিচয় করিয়া’  
প-র ।

৬। ‘যুবতী ইহার’ হলে ‘বুঝয়ে তাহার’ প-র ।

৭। ‘বুঝয়ে’ হলে ‘সরস’ প-র ।

৮। ‘হৃদয়ে ধরিয়্য’ হলে ‘নিছনি লইয়া’ প-র ।

মুখরা-উক্তি ।

করণী রাগ ১১

সোনার নাতিনী

এমনি যে কেনি

হইলা বাউরিং পারা ।

সদাই রোদন

বিরস বদন

না বুঝি কেমন ধারা ॥

যমুনা যাইতে

কদম্ব-তলাতে

দেখিলে সেঃ কোন জনে ।

যুবতি-জন্য

ধরম-নাশকঃ

বসি থাকে সেই খানে ॥

সে জন পড়ে তোর মনে ।

সতীর কুলের

কলঙ্ক রাখিলে

চাহিয়া তাহার পানে ॥ ৬ ॥

একে কুলনারী

কুল আছে বৈরী

তাঁহে বড়য়ার বধু ।

কহে চণ্ডীদাসে

কুল শীল নাশে

কালিয়ার প্রেম-মধুঃ ॥৩॥১৩৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথি ৩৫৯ সংখ্যক পদ । ক—চ  
পুথিতে রাগের নাম নাই ।

২। ‘বাউরি’ হলে ‘বাউলী’ প-র ।

৩। ‘দেখিলে সে’ হলে ‘দেখি আইলে’ প-র ।

৪। ‘নাশক’ হলে ‘নাশিতে’ প-র ।

৫। 'কালিয়ার' ইত্যাদি হলে 'কালিয়া  
প্রমের মধু' ক, গ, চ; 'নাগিল কালিয়া মধু'  
প-র।

ধাননী।

কালিয়া বরণ হিরণ পিকনঃ  
যখন পড়য়ে মনে।

মুরছি পড়িয়া কান্দয়ে ধরিয়া  
সব সখী জনে জনে ॥

কেহ কহে মাইঃ ওঝারে ঝাড়াই  
রাইয়েরে পাইঞাছে ভূতা।

কাপি কাপি উঠে কহিলে না টুটেঃ  
সে যে বৃষভানু-সুতা ॥

রক্ষা-মন্ত্র পড়ে নিজ চুলে ঝাড়েঃ  
কেহ বা কহয়ে ছলে।

আনি দিব তোহে নিচয়ে কহিয়েঃ  
কালার গলার ফুলে ॥

কহে চণ্ডীদাসে আন উপদেশে  
কুলের বৈরী যে কালা।

দেখাও যতনে পাইবে চেতনে  
যুটিবে অঙ্গের জ্বালা ॥৪॥১০৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৫২ সংখ্যক পদ।  
'ধাননী' হলে 'করণা ধানত্রী' প-র।

২। 'পিকন' হলে 'কিরণ' গ, ষ; 'চিকন'  
প-র।

৩। 'কহে মাই' হলে 'বলে ভাই' প-র।

৪। 'টুটে' হলে 'ছুটে' প-র।

৫। 'নিজ চুলে ঝাড়ে' হলে 'ধরি ধনি চুলে'  
প-র।

৬। 'আনি দিব' ইত্যাদি হলে 'আনি দেহ  
অহে ভন কহি তোহে' প-র; 'আনি দিব তোহে  
নিচয়ে কহিবে' ঞ।

টীকা

৯-১২। "রক্ষা-মন্ত্র" ইত্যাদি। (কোনও  
সখী) রক্ষা মন্ত্র পাঠ করে (এবং) নিজের চুলের  
দ্বারা (শ্রীরাধাকে) ঝাড়িয়া দেয়; কোনও সখী  
কৌশল করিয়া বলে—নিশ্চিত কহিতেছি, তোমাকে  
কৃষ্ণের গলার ফুল আনিয়া দিব; (কৃষ্ণের গলার  
ফুল আনিয়া দিব, এই কথা বলাতে ছুইটি উদ্দেশ্য  
সিদ্ধ হইতেছে; প্রথমতঃ শ্রীরাধার গুরুজনেরা  
মনে করিবে যে, এটি ভাল ব্যবস্থা,—কারণ, যে  
কৃষ্ণ বর্কাসুর পুতনা প্রভৃতিকে বধ করিয়াছেন,  
তাঁহার গলার ফুলের সাহায্যে নিশ্চিতই শ্রীরাধার  
এই ভৌতিক উপদ্রব নিবারিত হইবে। দ্বিতীয়তঃ  
প্রিয়তমের শ্রীঅঙ্গ-ধৃত পুষ্প অঙ্গে ধারণ করিতে  
পারিলে শ্রীরাধার নিশ্চিতই কিম্বৎপরিমাণে প্রিয়-  
অঙ্গ-স্পর্শের তুল্য সুখ জন্মিবে; সুতরাং সে কথা  
শুনিয়া শ্রীরাধা আশঙ্কিত না হইয়া পারেন কি?  
শ্রীরাধা ঐ কথা শুনিয়া কিঞ্চিৎ স্থির হইলে, শ্রীকৃষ্ণের  
গলার ফুলের সাহায্য সকলের নিকট খুব বাড়িয়া  
বাইবে এবং সূচতুরা সখীর প্রধান উদ্দেশ্য শ্রীরাধার  
প্রীতিসাধন সহজেই সিদ্ধ হইতে পারিবে)।

ভুড়ি।

শুনইতে কাণহিং আনহি শুনত  
বুঝইতে বুঝই আন।

পুছইতে গদ গদ উত্তর না নিকসই  
কহইতে সজল নয়ান ॥

সখি হে—কি ভেল এ বর-নারী।  
করহুঁ কপোল থকিত রহু কাষরি

অনু ধন-হারি জুরারি ॥ ৬ ॥

বিছুরল হাস রতস রস-চাতুরি  
বাউরি অনু ভেল গোরি।

খনে খনে দীঘ মিশসি তনু মোড়ই  
সখন ভরমে ভেলি জোরি ॥



কাতর-কাতর নরনে নেহারই°

কাতর-কাতর° বাণী ।

না জানিয়ে কোন° দুখে দারুণ বেদন

করকর এ ছুই নয়ানি° ॥

ঘন ঘন নয়নে নীর তরি আওত

ঘন ঘন অধরহি° কাঁপ ।

বলরাম দাস° কহ জানলু জগ মাহ

প্রেমক বিষম সন্তাপ ॥ ৫॥১৩৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২০ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৫৪ সংখ্যক পদ ।

২। 'কাণহি' স্থলে 'কাহিনি' প-র ।

৩। 'কাতর' ইত্যাদি স্থলে 'কাতর নরনে নেহারই কাতর' প-র-সা ।

৪। 'কাতর-কাতর' স্থলে 'কাতর কহতহি' প-র ।

৫। 'কোন' স্থলে 'কিরে' প-র-সা ; 'কি' প-র ।

৬। 'এ ছুই নয়ানি' স্থলে 'কমল-নয়ানি' প-র-সা, প-র ।

৭। 'দাস' স্থলে 'সতি' প-র-সা ।

টীকা

৫-৭। "সখি হে" ইত্যাদি । সখি ! এই বরা-জনা ( শ্রীরাধা ) কি হইল ? (ইহার) বিমলিন গণ্ড-হল করতলে স্থগিত অর্থাৎ স্থিরভাবে রক্ষিত হইয়াছে ; (বোধ হয়) বেন, (কোনও) অপদ্রব্যতরুণ দুয়াখেলোরার (অর্থের শোকে ঐ ভাবে আছে) ।

পদকর্তা কি অস্ত্র বে, দুয়া-খেলোরারের সহিত শ্রীরাধার হৃদয় দিয়াছেন, তাহা এনিধান-যোগ্য ; দুয়ারি বেমত সহজে ধন-শালী বইবার দুয়াকাকার বাজি ধরিতা খেলিয়া রৈব-অভিকুলতা হেতু সর্বত্র খোঁরাইয়া বলা—শ্রীরাধাও সেইরূপ অকুলের প্রে-  
১০

রূপ অমূল্য রত্নগাভের আশায় লজ্জা তর প্রতীতির সঙ্গে নিজের প্রাণটিকে হারাইয়া বসিয়াছেন ।

সখী-উক্তি ।

রহই ।

রাই এমন কেন বা হৈলা ।

কি রূপ দেখিয়ে আইলা ॥

মরম না কহ মোয় ।

বেয়াধি যুচাও তোর ॥

না পারি বুঝিতে রীত ।

সব দেখি বিপরীত ॥

সোনার বরণ তমু ।

কাজর ভৈগেল জমু ॥

নয়ানে বহয়ে ধারা ।

কহিতে যচন হারা ॥

জ্ঞানদাস মনে আপ ।

কহিলে যুচিবে তাপ ॥ ৬॥১৩৭ ॥

ধানী ১৩

নয়নক নীর থির নাহি বাজাই

ঘন ঘন মেটসি তাই° ।

সচকিত-লোচনে জলদ নেহারসি

মানসি হাত বাঢ়াই ॥

ধেনে ঘর বাহির করসি নিরন্তর

ধেনে ধেনে দশ দিশ হেরি ।

ময়ূর মকুরী সনে হাসি সন্তাপসি

কণ্ঠ হেরসি কেরি কেরি ॥

কেলি-কদম্ব পুনহি° পুন হেরসি°

ঘন ঘন তেজসি ঘাস ।

কামিনী নামে রোই উত্তরোনসি

তপ ঘনস্তামর দাস ॥ ৭॥১৩৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১২২ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৬১ সংখ্যক পদ।

২। অতঃপর প-র-সা ও প-র পুথির অতিরিক্ত পাঠ বধা,—

‘ও মুখ-মণ্ডল কাহে বিরস ভেল  
কহ কাহা বন্দ লাগাই ॥

সখি হে, না বুঝিয়ে তোহারি চরিতে ।

নিজ মনরথ ভুহ নিজ সনে বঞ্চসি  
কিয়ে কঠিন তুয়া চিতে ॥ ৫ ॥

কণে কণে অঙ্গ পুলক-মুকুল ভর  
বসনহি গোপসি তার ।’

এই উদ্ধৃত পাঠ অসংলগ্ন না হইলেও, পদ-কল্পতরুর কোম পুথিতেই উহা নাই বলিয়া মূলে গৃহীত হইল না।

৩। ‘কেলি-কদম্ব’ ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে ‘কেলি-কদম্ব-তলে আন ছলে বায়সি’ প-র-সা, প-র।

ততো নিজোক্তিঃ ।

ধানশ্রী ।

সজনি, মরণ মানিয়ে বহু ভাগি ।

কুলবতী তিস পুরুখে ভেল আরতি  
জীবন কিয়ে সুখ লাগি ॥ ৫ ॥

পহিলে শুনলু হাম শ্যাম চুই আখর  
তৈখনে মন চুরি কেল ।

না জানিয়ে কো ঐছে মুকুলি আলাপই  
চমকই প্রতি হরি নেল ॥

না জানিয়ে কো ঐছে পটে দরশায়লি  
নব-জলধর জিনি কাঁতি ।

চকিত হইরা হাম বাঁহা বাঁহা ধাইয়ে  
তাই তাই রোধে মাতিং ॥

গোবিন্দ দাস

কহয়ে শুধু হৃদয়

অতয়ে করহ বিশোয়াস ॥

যাকর-নাম

মুকুলি-রঙ্গ তাকর

পটে ভেল সো পরকাশঃ ॥ ১৩৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১০৩ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৪৯ সংখ্যক পদ।

২। ‘না জানিয়ে’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তির পরিবর্তে,—

‘সজল জলদ ভরু তরুণ কুমুদ-ধরু  
হেরইতে আঁখি বিস্তোর ।

অমৃতব রীত মোর হৃদয়ে আগোরল  
মনমথ মতি করু চোর ॥’—প-র-সা ।

৩। ‘গোবিন্দ দাস’ ইত্যাদি দুইটি পংক্তির পরিবর্তে,—

‘শুনি ধনি-বাণী ভেল সখী চমকিত  
কহতহি গদ গদ ভাব ॥’—প-র-সা ।

৪। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ বধা,—

‘এক পুরুখে যব অমুমানিয়ে  
মরমে করলি খেদ ।

গোবিন্দ দাস কহ পহিল মিলনে  
টুটব বিরহক ভেদ ॥’

প-র-সা পুথির উদ্ধৃত পাঠগুলি এক্ষিপ্ত বলিয়াই বোধ হয়।

টীকা

১—৩। “সজনি, মরণ” ইত্যাদি। শ্রীরাধা প্রথমে লোকের মুখে শ্রীকৃষ্ণের নাম তিনিহাই তাঁহার প্রতি অমুরাগিনী হন; তৎপরে শ্রীকৃষ্ণের বংশী-ধ্বনি শুনিয়া বংশী-বাদকের প্রতি এবং বিশাখার অঙ্কিত শ্রীকৃষ্ণের চিত্র-দর্শনে সেই চিত্রাঙ্কিত পুরুষের প্রতি অমুরতা হন; তিনি প্রথমে যে শ্রীকৃষ্ণের নাম তিনিহাই অমুরাগিনী হইয়াছিলেন, তিনিই যে বংশী-

বাদক ও চিত্র-লিখিত পুরুষ—শ্রীরাধা ইহা বুঝিতে না পারিয়া ও উহারা বিভিন্ন ব্যক্তি মনে করিয়া, সমী-সম্বোধনে নিজের চরিত্রের জন্য “সজনী, মরণ মানিয়ে বহু ভাগি” ইত্যাদি আক্ষেপ করিতেছেন। এই পদের ভাব রূপ গোবিন্দীর প্রসিদ্ধ ‘বিদম্ব-মাধব’ নাটক হইতে গৃহীত হইয়াছে; তুলনা করুন,—

“একস্ত শ্রুতমেব লুপ্ততি মতিং কৃষ্ণেতি নামাকরং  
সাক্ষোদাদ-পরম্পরামুপনয়ত্যন্ত বংশীকলঃ ।  
এষ স্নিগ্ধ-ঘন-ছাতিমর্নসি বে লগ্নঃ সক্রবীকণাৎ  
কষ্টং দিক্ পুরুষজয়ে রতিরভূমন্তে মৃতিঃ শ্রেয়সী ॥”  
—বিদম্ব মাধব, ২য় অঙ্ক ।

পুনঃ সখ্যুক্তিঃ ।

হই।

কেমন শুনিয়া নাম কেমন মুরলী ।  
কি রূপ দেখিয়া পটে সব গেলা ভুলি ॥  
কেমন দেখিলা তারে কিবা অভিলাষ ।  
শুনিয়া সকল তোর পুরাইব আশ ॥  
তিন জন্ম নহে সে বুঝিলুঁ মন দিয়া ।  
উপায় করিয়া তোরে দিব মিলাইয়া ॥  
ধির হৈয়া সুবদনি কহ সব বাত ।  
কহয়ে মাধবী মোর শিরে ধর হাত ॥৯॥

১৪০ ॥

পাঠান্তর

১। ‘মাধবী’ হলে ‘মাধুরী’ ক, খ, ঘ, চ ।  
প্রাচীন পুথির ‘ব’ ও ‘র’ অক্ষরের সাদৃশ্য হইতে  
এইরূপ অনেক পাঠ-বিভ্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে;  
পদকল্পতরু আছে ‘মাধব’ ও ‘মাধবী’ এই বিবিধ  
নামের তণিতাবৃত্ত অনেকগুলি পদ উদ্ধৃত হইয়াছে;  
কিন্তু এই এক মাত্র স্থল ব্যতীত আর কোথাও  
‘মাধুরী’ নাম দৃষ্ট হয় না; সুতরাং মাধুরীর তণিতা-

বৃত্ত অস্তান্ত পদ আবিষ্কৃত না হওয়া পর্যন্ত ‘মাধুরী’  
পাঠ সমীচীন বলিয়া স্বীকার করা যায় না ।

পুনঃ নিজোক্তিঃ ।

কাসোদ ।

সই কেবা শুনাইলে শ্যাম নাম ।  
কাণের ভিতরে দিয়া মরমে পশিল গো  
আকুল করিল মোর প্রাণ ॥ ১ ॥  
না জানি কতেক মধু শ্যাম নামে আছে গো  
বদন ছাড়িতে নাহি পারে ।  
জপিতে জপিতে নামে অবশ করিল গো  
কেমনে পাইব সই তারে ॥  
নাম-পরজাপে যার ঐহন করিল গো  
অঙ্গের পরশে কিবা হয় ।  
যেখানে বসতি তার নয়ানে দেখিয়া গো  
যুবতি-ধরম কৈছে রয় ॥  
পাসরিতে করি মনে পাসরা না যায় গো  
কি করিব কি হবে উপায় ।  
কহে দ্বিজ চণ্ডীদাসে কুলবতী-কুল নাশে  
আপনার যৌবন যাচায় ॥১০॥১৪১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১২৭ ও প-র পুথির  
৩১ সংখ্যক পদ ।

২। ‘সই কেবা’ হলে ‘সজনী কেন বা’  
প-র-সা, প-র ।

৩। ‘পশিল’ হলে ‘হানিল’ প-র-সা; ‘হানি  
গেল’ প-র ।

৪। ‘কেমনে’ ইত্যাদি হলে ‘কেমনে বা  
পাসরিব’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘দেখিয়া’ হলে ‘দেখিয়ে’ প-র-সা;  
‘দেখিলে’ প-র ।

৬। ‘কি হবে’ হলে ‘কহ য়ে’ প-র-সা ।



কিংবা উক্ত পদে কোন বাক্য-পূরক পদের চ্যা  
ঘটিয়াছে, ইহাই বোধ হয়, পদকর্তার অভিপ্রেত।

দর্শন—চিত্রপটে যথা।

তিরোতা।

হামঃ সে অথলা হৃদয়ে অথলা  
ভাল মন্দ নাহি জানি।  
বিরলে বসিয়া পটেত লিখিয়া  
বিশাখা দেখাল আনি ॥  
হুরি হুরি এমন কেন বা হৈল।  
বিষম বাড়ব-আনলঃ মাঝারে  
আমারে ডারিয়া দিল ॥ ১২ ॥  
বয়স কিশোর বেশ মনোহর  
অতি সুমধুরঃ রূপ।  
নয়ন-যুগল করয়ে নীতল  
বড়ই রসের কুপ ॥  
নিজ পরিজন সে হেনঃ আপন  
বচনে বিশ্বাস করি।  
চাহিতে তা পানে পশিল পরাণে  
বুক বিদরিয়া মরি ॥  
চাহি ছাড়াইতে ছাড়া নহে চিতে  
এখন করিব কি।  
কহে চণ্ডীদাসে শ্রাম-নব-রসে  
ঠেকিলা রাজার কি ॥ ১২॥১৪৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩০ ও প-র পুথির  
৩৮ সংখ্যক পদ। 'তিরোতা' হলে 'হুই' প-র।
- ২। 'হাকি' হলে 'আনি' প-র-সা, প-র।
- ৩। 'পটেত লিখিয়া' হলে 'লিখি চিত্রপটে'  
প-র।

৪। 'বাড়ব-আনল' হলে 'বড়বা-আনল' ক,  
প-র; 'গড়ের আনল' প-র-সা।

৫। 'সুমধুর' হলে 'সে মধুর' গ, চ।

৬। 'সে হেন' হলে 'সে নহে' ক—চ,  
প-র-সা।

টীকা

১২—১৫। "নিজ পরিজন" ইত্যাদি। (আমার)  
নিজের পরিজন—তাহার জ্ঞান আপনার (লোকের)  
কথায় বিশ্বাস করিয়া, তাহার অর্থাৎ সেই চিত্রের  
দিকে চাহিতে (ঐ রূপ) প্রাণে প্রবেশ করিল;  
(এখন) আমি হৃদয় ফাটিয়া মরিতেছি।

"সে নহে" পাঠ গ্রহণ করিলে, ইহার অর্থ এই  
হয়,—'(আমার) নিজের (যে) পরিজন, (সে) আপনার  
নহে অর্থাৎ সে আমার হিতকারী নহে; তাহার বাক্যে  
বিশ্বাস করিয়া' ইত্যাদি। এইরূপ অর্থ সুসঙ্গত নহে  
এবং ইহাতে দূরাশয়-দোষ ঘটে; সুতরাং প-র পুথির  
পাঠই সমীচীন বোধে মূলে গৃহীত হইয়াছে।

অথ স্বপ্নে দর্শন।

ভুড়ি।

মনের মরম কথা তোমারে কহিয়ে এখা  
শুন শুন পরাণের সহ।  
স্বপনে দেখিলুঁ যে শ্যামল বরণ দে  
তাহা বিমু আর কারো নই ॥  
রজনী শাউন ঘন ঘন দেয়া-গরজন  
রিমিঝিমিঃ শব্দে বরিষে।  
পালঙ্কে শয়ন রজে বিগলিত চাঁর অঙ্গে  
নিদ্দ যাই মনের হরিষে ॥  
শিখরে শিখণ্ড-রোল মস্ত দাড়ুরী-বোল  
কোকিল কুহরে কুতুহলে।  
ঝিঁঝা ঝিনিকি বাজে ডাহকী সে গরজে  
স্বপন দেখিলুঁ হেন কালে ॥

মরমে পৈঠল সেহ হৃদয়ে লাগল দেহ  
শ্রবণে তরল সেই বাণী ।

দেখিয়া তাহার রীতঃ যে করে দারুণ চিত্ত  
ধিক্ রহ কুলের কামিনী ॥

রূপে গুণে রস-সিদ্ধ মুখ-ছটা জিনি ইন্দু  
মালতীর মালা গলে দোলে ।

বসি মোর পদতলে গায়ে হাত দেই ছলে  
“আমা কিন বিকাইলু” বোলে ॥

কিবা সে ভুরুর ভঙ্গ ভূষণ-ভূষিত অঙ্গ  
কাম মোহে নয়ানের কোণে ।

হাসি হাসি কথা কয় পরাণ কাড়িয়া লয়  
ভুলাইতে কত রঙ্গ জানে ॥

রসাবেশে দেই কোল মুখে নাহি সরে বোল  
অধরে অধর পরশিল ।

অঙ্গ অবশ ভেল লাজ ভয় মান গেল  
জ্ঞানদাস ভাবিতে লাগিল ॥

১৩৥১৪৪ ॥

• পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩২ ও প-র পুথির  
৩৬ সংখ্যক পদ ।

২। ‘রিমিরিমি’ ক হলে ‘কন কন’ খ—চ,  
প-র । ‘রজনী শাওন ঘন’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়  
প-র-সা পুথিতে নাই ।

৩। ‘ডাহকী সে গরজে’ হলে ‘ডাহকিনী ঘন  
গাজে’ প-র-সা ; ‘ডাহকী সঘনে গজে’ প-র ।

৪। ‘হৃদয়ে’ হলে ‘নয়নে’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘দেখিয়া’ ইত্যাদি হলে ‘ভাবিতে সে সব  
রীত’ প-র-সা, প-র ।

৬। ‘মুখ-ছটা’ ইত্যাদি হলে ‘মুখ-ছটার নিন্দে  
ইন্দু’ প-র ; ‘মুখচক্স নিন্দা ইন্দু’ প-র-সা ।

৭। ‘দেই’ হলে ‘ঘের’ প-র ।

৮। ‘আমা কিন’ হলে ‘আমি তাহে’ প-র-সা ।

অতঃপর ‘কিবা সে ভুরুর ভঙ্গ’ ইত্যাদি বাকী আট  
পংক্তির পরিবর্তে,—

‘বলে স্তমধুর বাণী হাসি রসে বদ্যাবনি  
কত রঙ্গে ভজিয়া চালায় ।

কহে বসু রামানন্দে আনন্দে আছিহু নিন্দে  
কি লাগি চিয়ার বিধাতার ॥’—প-র-সা ।

৯। ‘কিবা সে’ ইত্যাদি হলে ‘কিবা সে \* \* \*  
ভূষণে ভূষিত’ ক ; ‘কিবা সে \* \* ভূষণকল্প’ খ, গ,  
চ ; ‘কিবা সে ভুরুর ভঙ্গ বসন ভূষণ অঙ্গ’ প-র ।

১০। ‘জ্ঞানদাস ভাবিতে লাগিল’ পংক্তির  
পরিবর্তে ‘জলদে বিজুরি আগোরল’ প-র । অতঃপর  
প-র পুথির অতিরিক্ত পাঠ বধা,—

‘কি কহিব সখি আর অঙ্গ পরশিতে তার  
আনন্দে হইলু অগেহান ।

বলরাম দাসে রটে সে জন তোমার বটে  
ইথে কিছু না ভাবিহ আন ॥’

তথা রাঘ ১১

তোমারে কহিয়ে সখি স্বপন-কাহিনী ।

পাছে লোকমাঝে মোর হয় জানাজানি ॥৬৥

শাওন মাসের দে রিমি রিমি বরিখে

নিন্দে তনু নাহিক বসন ।

শ্রাম-বরণ এক পুরুষ আসিয়া মোর

মুখ ধরি করয়ে চুষন ॥

বলি স্তমধুর বোল পুন পুন দেই কোল

লাজে মুখ রহিলু মোড়াই ।

আপনা করয়ে পণ সবে মাগে প্রেমধন

বলে কিনা যাচিয়া বিকাই ॥

চমকি উঠিলু জাগি কাঁপিতে কাঁপিতে সখি

যে দেখিলু সেহ নহে সতি ।

আকুল পরাণ মোর ছনয়নে বহে লোর

কহিলে কে যায় পরজীতি ॥



কিবা সে মধুর বাণী অমিয়ার তরঙ্গিনী

কত রঙ্গ-ভঙ্গিমা চালায়।

কহে বসু রামানন্দে আনন্দে আছিল নিন্দে  
কেন বিধি চিয়াইল তায় ॥১৪॥১৪৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মোর' স্থলে 'গো' ক, গ, চ; 'রে' প-র।
- ৩। 'কিন' স্থলে 'ধনি' ক, গ; 'কিনো' প-র।
- ৪। 'কহিলে কে' ইত্যাদি স্থলে 'হুধ কৈলে  
কে হয় প্রতীতি' প-র।
- ৫। 'কিবা সে' স্থলে 'কহরে' প-র।
- ৬। 'অমিয়ার তরঙ্গিনী' স্থলে 'অমিয়া-তরঙ্গ  
জিনি' গ।
- ৭। 'আছিল' স্থলে 'আছিলু' গ; 'আছিল'  
প-র।
- ৮। 'কেন বিধি' ইত্যাদি স্থলে 'কি লাগি  
চিয়ার বিধাতার' প-র।

টিকা

১১—১৪। "চমকি উঠিলু" ইত্যাদি। হে  
সখি! (সাহসিক ভাবের প্রভাবে) কাঁপিতে কাঁপিতে  
চমকিত হইয়া জাগিয়া উঠিলাম; (কি দুর্ভাগ্য!)  
বাহা (স্বপ্নে) দেখিলাম, তাহাও সত্য হইল না।  
(সেই অবধি) আমার প্রাণ আকুল (হইয়াছে);  
হুই চক্রে অশ্রু-ধারা প্রবাহিত হইতেছে; (আমার  
মনের হুঃখ) কহিলে কে বিশ্বাস করিবে?

"যে দেখিলু সেহ নহে সতি" এই সরল মর্ম-  
স্পর্শী বাক্যের অপূর্ব ধ্বনি ও করুণ স্বরূপ মহাকবির  
অযোগ্য নহে। ভুলনা করুন,—

"মামাকাশপ্রণিহিত-ভুজং নির্দয়ান্ধ-হেতোঃ

লকারান্তে কথমপি ময়া স্বপ্ন-সম্বর্শনে।

পশুভীনাং ন'খলু বহশো ন স্থলী-দেবতানাং

বুভুক্ষুলাস্তক-কিসলয়েষশ্চলেশাঃ পতন্তি ॥"

—মেঘদূত।

মন্তব্য।

কিশোর বয়স কত বৈদগ্ধি ঠাম।

মুরতি মরকত অভিনব কাম ॥

প্রতি অঙ্গ কোন বিধি নিরমিল কিসে।

দেখিতে দেখিতে কত অমিয়া বরিষে ॥

মলুঁ মলুঁ কিবা রূপ দেখিলু স্বপনে।

খাইতে শুইতে মোর লাগিয়াছে মনে ॥১৫॥

অরুণ অধর যুগ্ম মন্দ মন্দ হাসে।

চঞ্চল নয়ন-কোণে জাতিকুল নাশে ॥

দেখিয়া বিদরে বুক দুটি ভুরু-ভঙ্গী।

আই আই কোথা ছিল সে নাগর রঙ্গী ॥

মস্থর চলন খানি আধ আধ যায়।

পরাণ যেমন করে কি কহব কায় ॥

পাষণ মিলাঞা যায় গায়ের বাতাসে।

বলরাম দাসে বলে অবশ পরণে ॥১৬॥

১৪৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩৭ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মলুঁ মলুঁ' স্থলে 'মরোঁ মরোঁ' প-র।
- ৩। 'ভুরু' স্থলে 'অঁখি' প-র।
- ৪। 'চলন' স্থলে 'চরণ' প-র।
- ৫। 'কি কহব কায়' স্থলে 'কহনে না যায়'  
প-র।
- ৬। 'অবশ' স্থলে 'কি হয়' প-র।

ততঃ সাক্ষাদর্শনং যথা।

ভুক্তি।

কি পেখলু বমুনার তীরে।

কালিয়া-বরণ এক মানুষ-আকার গো

বিকাইলু তার আখি-ঠারে ॥

নিতি নিতি আসি যাই এমন কভু দেখি নাই  
কি খেনে বাড়াইলাম পা ধরেং ।

গুরুয়া গরব কুল নাশাইল কুলবতী  
কলঙ্ক চলিয়া আগে কিরেং ॥

কামের কামান জিনি ভুরুর ভজিয়া গো  
হিজুলে বেড়িয়া ছুটি আঁখি ।

কালিয়ার নয়ান বাণ মরমে হানিল গো  
কালাময় আমি সব দেখিং ॥

চিকণ কালার রূপে আকুল করিল গো  
ধরণে না যায় মোর হিয়া ।

কত চাঁদ নিজাড়িয়া মুখানি মাজিল গো  
যহু কহে কত সুখা দিয়া ॥১৬॥১৪৭॥

#### পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬০ ও প-র পুথির ৩২৯ সংখ্যক পদ ।

২। 'বাড়াইলাম' ইত্যাদি স্থলে 'লাগিল জ্বালাল' প-র-সা ।

৩। 'নাশাইল' স্থলে 'নাশাইতে' প-র ।

৪। 'চলিয়া' ইত্যাদি স্থলে 'আগে আগে কিরে' প-র ; 'সে আগে আগে চলে' প-র-সা ।

অতঃপর 'কামের কামান জিনি' ইত্যাদি আট পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা,—

'ভ্রাম চিকনিয়া দে রসে নিরমিল কে  
প্রতি অঙ্গে বলকে দাপনি ।

ভুবন-মোহন ঠাম দেখিয়া কান্দরে কাম  
করণার কান্দে কুল-ধনি ॥

না জানি না শুনি তার সে কোন দেবতার  
তেঁহ সে তাহার হেন রিত ।

জানদাসেতে কর না করিলে পরিচর  
কে জানিবে তাহার গিরিত ॥

'বেড়িয়া' স্থলে 'বেড়িয়া' ব ; 'মজিত'

৬। 'কালাময়' ইত্যাদি স্থলে 'কাল কাল সব  
দিগে দেখি' প-র ।

৭। 'মাজিল' স্থলে 'মাজিয়াছে' প-র ।

৮। 'যহু কহে' স্থলে 'না জানিয়ে' প-র ।

৯। অতঃপর প-র পুথিতে অতিরিক্ত পাঠ  
যথা,—

'অধরের ছুটি কুল জিনিয়া বাকুলি কুল  
হাসিখানি মুখেতে মিলার ।

নবীন মেঘের ঘেন বিজুরি সঞ্চরে গো  
জাতি কুল মজাইলাম তার ॥

কি করিব সখি মুঞি উপার বলহ গো  
চলিতে না চলে মোর পা ।

বংশীবদনে বলে ও রূপ দেখিলে গো  
কামিনী কেমনে ধরে গা ॥

'যহু কহে কত সুখা দিয়া' এই ধরণের আকস্মিক  
(abrupt) ভণিতা বড় অধিক দেখা যায় না ;  
পক্ষান্তরে এই পদের ও প-র-সা ও প-র পুথির উদ্ধৃত  
অংশের রচনা জানদাস কিংবা বংশীবদনের অযোগ্য  
নহে ; সুতরাং এই পদটির রচয়িতা কে, সে বিষয়ে  
আমাদিগের বিশেষ সন্দেহ আছে । 'যহু', 'জান-  
দাস' ও 'বংশীবদনে'র পদাবলীর স্বহস্ত-লিখিত পুথি  
আবিষ্কৃত না হইলে, এই সন্দেহের সীমাংসা সুসাধ্য  
হইবে না ।

সিদ্ধান্ত ।

সজনি, ও কে নাগর তরু-মূলে ।

এত দিন নাহি জানি লোকমুখে নাহি শুনি  
হেন জন আছরে গোকুলে ॥ ৩ ॥

মুরলীর আলাপনে পবন রহিয়া শুনে  
যমুনার বহরে উজান ।

না চলে রবির রথ বাজি নাহি পায় পথ  
দরবয়ে দার পাশ ॥

রমণী-রমণ-বর                      গতি মদ-মস্তুর  
মনোহরের মনোহর বেশ ।

মৃগমদ চন্দন                      তম্বু ঘন লেপন  
পরিমলে ভুলায়ল দেশঃ ॥

শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি      ধ্যান ছাড়ে যত মুনি  
জপ তপ কিছুই না ভায় ।

তৃণমুখে ধেমু যত                      উর্জমুখে রহত  
বাছুরে ছুৎক নাহি খায় ॥

ময়ূর-পাখের চূড়া      মালতীর মালে বেড়া  
ভুবন-মোহন তার বেশ ।

অগোর চন্দন                      তম্বু ঘন লেপন  
সৌরভে ভরল সব দেশ ॥

ব্রজরাজ-নন্দন                      অনন্ত-জীবন-ধনঃ  
• নাম তার সুন্দর কানাই ।

তাহার আঁখির ঠারে      এ দেশে তাহার ডরে  
ঘরের বাহির হৈতে নাই ॥১৭॥১৪৮॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩৩১ সংখ্যক পদ।  
'সিদ্ধুড়া' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র ।

২। 'দরবরে' স্থলে 'দরপরে' খ, ঘ, চ, প-র ।

৩। 'দারু' স্থলে 'দারুণ' প-র ।

৪। গ পুথিতে 'রমণী-রমণ-বর' ইত্যাদি চারিটি পংক্তি নাই ।

অতঃপর 'শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি' ইত্যাদি আট পংক্তি অর্থাৎ ছুইটি কলি খ, ঘ ও প-র পুথিতে নাই ।  
ক পুথিতে 'শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি' হইতে একটি নূতন পদ গণনা করা হইয়াছে ।

৫। 'ব্রজরাজ-নন্দন' ইত্যাদি চারি পংক্তির স্থলে,—

'দাস অনন্তের ধন                      সেই নন্দ-নন্দন

নাম উহার সুন্দর কানাই ।

এ দেশে উহার ডরে      মররে আঁখির ঠারে

ঘরের বাহির হৈতে নাই ॥'—খ, ঘ, প-র ।

চ পুথিতে মূলের মূত্রিত ভণিতার কলির পরে  
'রমণী-রমণ-বর' ইত্যাদি কলিটি ও তৎপরে খ, ঘ ও  
প-র পুথির 'দাস অনন্তের ধন' ইত্যাদি ভণিতাটি  
লিখিত হইয়াছে ।

## শ্রীরাগ ১১

চিকণ কালা                      গলায় মালা  
বাজন নুপুর পায় ।

চুড়ার ফুলে                      অমর বুলেং  
ভেরছ নয়ানে চায় ॥

কালিন্দীর কূলে                      কি পেখলুঁ সই  
ছলিয়া নাগর কান ।

ঘর মু যাইতে                      নারিলুঁ সই  
আকুল করিল প্রাণ ॥

টান বলমলি                      ময়ূর-পাখা  
চুড়ায় উড়য়ে বায় ।

ঈষৎ হাসিয়া                      মোহন বাঁশীঃ  
মধুর মধুর বায়ঃ ॥

রসের ভরে                      'অজ না ধরে  
কেলি-কদম্বের হেলা ।

কুলবতী সতী                      সুবতী জনার  
পরান লইয়া খেলা ॥

শ্রবণে চঞ্চল                      মকর-কুণ্ডল  
পিঙ্কন পিয়ল বাস ।

রাতা উতপল                      চরণ-যুগল  
নিহনি গোবিন্দ দাস ॥১৮॥১৪৯ ॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১০২ ও প-র পুথির  
৩২৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'বুলে' স্থলে 'ভুলে' ঘ ।

৩। 'মোহন বাঁশী' স্থলে 'মধুর বাঁশী' ক, ঘ,  
প-র-সা, গো-বা পদাবলী ।

৪। 'বার' স্থলে 'গার' ক—চ, প-র ।

কায়োদ ।১

সহজই বিষম অরুণ দিঠি তাকরং

আর তাহে কুটিল কটাখি ।

হেরইতে হামারি ভেদি উর অন্তর

ছেদল ধৈরজ-শাখী ॥

এ সখি বিহরয়ে কো পুন এহ ।

পীত-বসন জম্বু বিজুরি বিরাজিত

সজল-জলদ-রুচি দেহ ॥১৭॥

মুহু মুহু ভাবি হাসি উপজায়ল

দারুণ মনসিজ-আগি ।

যাকর ধূমে ধরম-পথ কুলবতী

হেরই রহ পুন ভাগি ॥

তহি পুন বেণু অধরে ধরি ফুকরই

দহইতে গৌরব লাজ ।

কহ ঘনশ্যাম- দাস ধনি ঐছন

অনঅন হৃদয়ক মাঝ ॥১৯॥১৫০ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩২৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'তাকর' স্থলে 'অরুণ' প-র ।

৩। 'কটাখি' স্থলে 'কটাখ' খ, ঘ, প-র ।

৪। 'শাখী' স্থলে 'শাখ' খ, ঘ, প-র ।

৫। 'রহ' স্থলে 'রহি' চ ; 'রহ' ক, গ ।

৬। 'ফুকরই' স্থলে 'ফুকই' চ, প-র ।

৭। 'অনঅন' স্থলে 'আনআন' খ, ঘ ; 'আনহ' ক, গ ।

টীকা

৮—১১। "মুহু মুহু ভাবি" ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ)

মুহু মুহু সম্ভাবণ ও হাত করিয়া (অন্তরে) প্রবল কাম-বহি উৎপাদিত অর্থাৎ প্রজ্জলিত করিলেন ; বাহার ধূমে কুলবতী কামিনী ধর্মের পথ দেখিয়াও কিছু দূরে থাকে ( অর্থাৎ ধূমের আবল্যে ধর্ম-পথে চলিতে পারে না ) । এ স্থলে 'রূপক' অলঙ্কারের ধ্বনি দ্বারা কন্দর্প-জনিত চিত্ত-বিক্রমরূপ বস্তু ব্যক্ত হইতেছে ।

১২—১৫। "তহি পুন" ইত্যাদি । তাহাতে আবার তিনি (কুলবতীগণের) কুলাভিমান ও লজ্জা দগ্ধ করিবার জন্য অধরে বংশী (অপর পক্ষে অগ্নি-প্রজ্জালনের বস্তু বংশীর আকার-বিশিষ্ট বাঁশের চোকা) ধারণ করিয়া ফুৎকার দিতেছেন ; (উহার ফল যে কি হইবে, তাহা কে বলিতে পারে ? ) পদ-কর্তা ঘনশ্যাম কহিতেছেন,—হে শ্রীরাম ! ( কেবল তোমার এই দশা ঘটে নাই ; ) এই প্রকার অস্তোত্ত অর্থাৎ তোমাদের উত্তরের হৃদয়ের মাঝেই হইয়াছে । এ স্থলে বেণুর ফুৎকারকে কবি অগ্নি-প্রজ্জালন-যন্ত্রের ফুকাররূপে বর্ণিত করায়, শ্লেষ-মূলক রূপক ও অতি-শয়োক্তির সঙ্গর অলঙ্কার ঘটিয়াছে ।

ধানশী ।১

অলম্বিত গতি জিতি বিজুরি-সঞ্চার ।

চৌদিশে ধানই লোচন-তার ॥

এ-সখি অতয়ে না পায়লু ওর ।

কৈছনে চীত চোরায়ল মোর ॥

জানলু অবছ কয়ল মুখে হাত ॥

অতয়ে সে অবশ ভেল সব গাত ॥

লোচন-যুগলে লোর পরিপূর ।

কহইতে বয়নে কহন নাহি ফুর ॥

চলইতে চরণ অচল সম ভেল ।

কুলবতী-ধরম-করম দূরে গেল ॥

পুন কিয়ে আছয়ে অছু অভিলাষ ।

না বুঝিয়ে কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২০॥

১৫১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩২৬ সংখ্যক পদ ।

'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র ।

২। 'মুখে হাত' স্থলে 'নিজ হাত' প-র ;

'মুখে বাত' ক ।

৩। 'সব' স্থলে 'সবু' প-র ।

৪। 'কহন' স্থলে 'কখন' ক—চ।

পাঠান্তর

৫। অতঃপর প-র পুথিতে অতিরিক্ত পাঠ  
যথা,—

'করল বিপত্তি এত অপহরি যায়।

হাহা অবহ' না ছাড়ই তার ॥'

৬। 'বুঝিয়ে' স্থলে 'বুঝিয়া' ক, খ, গ, চ।

১। এটি প-র পুথির ৩৪৬ সংখ্যক পদ।

২। 'বাধল' স্থলে 'বাধল' ক, ঘ, চ; 'বিহ্বল'  
প-র।

টীকা

শ্রীরাগ।

ঢল ঢল কাঁচা অঙ্গের লাবণি

অবনী বহিয়া যায়।

ঈদত হাসির তরঙ্গ-হিলোলে

মদন মুরুছা পায় ॥

কিবা সে নাগর কি খেনে দেখিলু'

ধৈরজ রহল দূরে।

নিরবধি মোর চিত বেয়াকুল

কেন বা সদাই যুরে ॥

হাসিয়া হাসিয়া অঙ্গ দোলাইয়া

নাচিয়া নাচিয়া যায়।

নয়ান-কটাখে বিষম-বিশিখে

পরাণ বিহ্বিতে ধায় ॥

মালতী ফুলের মালাটি গলে

হিয়ার মাঝারে দোলে।

উড়িয়া পড়িয়া মাতল অমরা

যুরিয়া যুরিয়া বুলে ॥

কপালে চন্দম-ফোটর ছটা

লাগিল হিয়ার মাঝে।

না জানি কি ব্যাধি মরমে বাধল

না কহি লোকের লাজে ॥

এমন কঠিন নারীর পরাণ

বাহির নাহিক হয়।

না জানি কি জানি হয়ে পরিণামে

দ্বান গোবিন্দ কর ॥২১॥১৫২ ॥

৯—১২। "হাসিয়া হাসিয়া" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)  
হাসিয়া হাসিয়া, ( গমন-ভরে ) অঙ্গ ( ঈষৎ )  
দোলাইয়া ( যেন ) নাচিয়া নাচিয়া অর্থাৎ নৃত্য-  
গতিতে বাইতেছেন; ( তাঁহার ) নয়নের কটাক্ষ  
দ্বারা বিষম-শর ( কন্দর্প ) কুলবতীদিগের চিত্ত বিহ্বি-  
বার অস্ত্র ধাবিত হয়; অথবা তিনি নয়ন-কটাক্ষরূপ  
দারুণ বাণে প্রাণ বিহ্বিবার অস্ত্র ধাবিত হইতেছেন;  
অথবা তিনি ( যুষ্টিমান্ কন্দর্প বলিয়া, নীলোৎপল-  
তুল্য ) নয়নের কটাক্ষরূপ অসম-বাণ অর্থাৎ কন্দর্পের  
পুষ্পবাণ দ্বারা প্রাণ বিহ্ব করিবার অস্ত্র ধাবিত  
হইতেছেন। তুলনা করুন,—

"বন্ধু ক-হ্যতিবাক্তবোহয়মধরঃ স্নিগ্ধো মধুক-চ্ছবি-  
র্গণ্ডে চণ্ডি চকাস্তি নীল-নলিন-শ্রী-মোচনং লোচনম্।  
নাসাভ্যোতি তিল-প্রস্থন-পদবীং কুন্দাত-দন্তি প্রিয়ে।  
প্রায়স্শুধ-সেবয়া বিজয়তে বিশ্বং স পুষ্পাযুধঃ ॥"

— গীতগোবিন্দ, ১০ম সর্গ।

কানোদ।

বরণ দেখিলু শ্যাম জিনিয়া শু কোটি কাম

বদন জিতল কোটি শশী।

ভাঙ ধনু-ভঙ্গী ঠাম নয়ানকোণে পুরে বাণ

হাসিতে খসয়ে সুধারাগি ॥

সই এমন সুন্দর বরকান।

হেরিয়া সে মুরতি সতী ছাড়ে নিজ পতি

তেয়াগিয়া লাজ কয় মান ॥৫॥

এ বড় কারিগরে কুন্দিলে তাহারে

প্রতিজ্ঞে মদনের শরে।

যুবতি-ধরম

ধৈর্য্য-ভুজঙ্গম

হহিনী।

দমন করিবার তরে ॥

অতি সুশোভিত

বন্ধ বিস্তারিত

দেখিলু' দর্পণাকার ।

তাহার উপরে

মালা বিরাজিতঃ

কি দিব উপমা তার ॥

✓ মাতির উপরে

লোম-লতাবলী

সাপিনী আকার শোভা ।

উরুর বলনি

রাম-কদলী

তমাল জিনিয়া আভাঃ ॥

চরণ-নখরে

বিধু বিরাজিতঃ

মণির মঞ্জীর তায় ।

চণ্ডীদাসের হিয়া

সে রূপ দেখিয়া

চঞ্চল হইয়া ধায় ॥২২॥১৫৩ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৮ ও প-র পুথির ৩৪৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'মান' স্থলে 'সান' প-র-সা, প-র ।

৩। 'কুন্ডিলে তাহারে' স্থলে 'কিবা কুন্ডিরাছে তারে' প-র-সা ; 'গড়াচ্ছে তাহারে' প-র ।

৪। 'মালা বিরাজিত' স্থলে 'মালা মনোহর' প-র-সা ; 'মালা যে শোভিত' প-র ।

৫। 'উরুর বলনি' ইত্যাদি স্থলে 'ভুরুর বলনি কামধনু জিনি' ক, গ ; 'ভুরুর বলনি কাম-কদলী' ব ; 'উরুর বলনি রামকদলিনি' প-র ; 'ও রূপ বলনি রাম কদলিনি' প-র-সা ।

৬। 'তমাল জিনিয়া আভা' স্থলে 'ইন্দ্রধনুক আভা' ক—চ ।

৭। 'বিধু বিরাজিত' স্থলে 'বাবক রজিত' প-র ; 'বাবকে রজিত বেন' প-র-সা ।

দেখিয়া নাগর-শিরোমণি ।

না জানিয়ে দিবস রজনী ॥

কি হৈল মরমে ব্যথা ।

কাহারে কহিব কথা ॥

কি আর পুছসি মোরে ।

মরম কহিলু' তোরে ॥

যদি সে মিলয়ে মোয় ।

তবে সে সকল হোয় ॥

নহিলে না জিব আর ।

তোহারে কহিলু' সার ॥

রাইক ঐছন বাত ।

শুনি পুলকিত গাত ॥

সে সখী আকুল হৈয়া ।

চললি অমনি' ধাইঞা ॥

যেখানে নাগর শ্যাম ।

মিললি যেং সোই ঠাম ॥

রাইক যে সব দশা ।

কহে গদ গদ ভাষা ॥

মোহন তাহার পাশে ।

কহে কিছু মৃদুভাবে ॥২৩॥১৫৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'অমনি' স্থলে 'আপনি' ক, গ, চ ।

২। 'যে' স্থলে 'যো' ক ।

অথ শ্রীমতীর আপদুতীর উক্তি ।

দশদশা ।

লালসোদেগ আগর্যা তানবং জড়িমা তথা ।

বৈয়ত্র্যং ব্যাধিরূপাদো মোহো বৃত্ত্যদশা দশ ॥



অথ লালসা ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

“কুমুদিত কানন হেরি শচী-নন্দন”

ইত্যাদি পদং গেষ্ম ।

ধানশী ।

সখীগণ সঞে নাহি হাস পরিহাস ।

অনুখন ধরণী-শয়নে অভিলাষ ॥

এ হরি যব ধরি পেখলুঁ তোয় ।

তব ধরি দিনে দিনে ঐছন হোয় ॥ ৫

নয়ন-কমলে জল গলয়ে সদায় ।

বিরলে বসিয়া সে তোহারি গুণ গায় ॥

তহিঁ যদি প্রিয়সখি আওত কোই ।

চরণে লিখয়ে মহী নিশবদ হোই ॥

যতনে পুছয়ে যব মরমক বোল ।

উত্তর না দেই রোয় উতরোল ॥

কিয়ে পুন আছয়ে হিয়-অভিলাষ ।

না বুঝিয়ে কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২৪॥ ১৫৫॥

পাঠান্তর

১। ‘যদি’ স্থলে ‘যব’ খ, ঘ ।

২। ‘বুঝিয়ে’ স্থলে ‘বুঝিয়া’ ক, খ, ঘ, চ ।

উদ্বেগ-মিশ্রিত লালসা ।

গান্ধার ।

মন্দির মাঝে বৈঠল বর-সুন্দরী

দিনকর ছপর ঠানে ।

যব হাস পুছলু পিরিতি-সম্ভাষণ

প্রেমজলে ভরল নয়ানে ॥

মাধব তুয়া অনুরাগিণী রাধা ।

তুয়া পরসজে অঙ্গ সব পুলকিত

না মানয়ে গুরুজন-বাধা ॥ ৫ ॥

ভাবে ভরল তমু

পুন পুন কম্পিত

পুন পুন শ্যামরি গোরী ।

পুন পুছত পুন

দিগ নেহারত

ভূমে শুভয়ে পুন বেরি ॥

ফুল কবরী

উরহি লোটায়ত

কোরে করত তুয়া ভানে ।

জ্ঞানদাস কহ

তুহঁ ভালে সমুঝহ

কোন করব চিতে আনে ॥২৫॥ ১৫৬॥

পাঠান্তর

১। ‘সমুঝহ’ স্থলে ‘সমুঝত’ ক, গ, ঘ ।

টীকা

৮—২। “ভাবে ভরল” ইত্যাদি । শ্রীরাধার (সাঙ্গিক) ভাবে পরিপূর্ণ দেহ পুনঃ পুনঃ কম্পিত (হইতেছে); গোরাকী (শ্রীরাধা) পুনঃ পুনঃ শ্যামবর্ণা অর্থাৎ মলিনতা হেতু শ্যাম-বর্ণরূপে প্রতীয়মান হইতেছেন ।

১২—১৫। “ফুল কবরী” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) উন্মুক্ত কেশ বন্ধে লোটাইতেছে; ( তিনি ) তোমার ভ্রমে (উহাকে) আলিঙ্গন করিতেছেন; ( পদকর্তা ) জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—( হে শ্রীকৃষ্ণ ! ) তুমিই (শ্রীরাধার অবস্থা) ভালরূপে বুঝিয়া দেখ; অতঃ কোন ব্যক্তি ( উহা ) চিতে করিবে? অর্থাৎ ( শ্রীরাধার প্রিয়তম ) তুমি ব্যতীত তাহার ( সেই শোচনীয় অবস্থা ) আর কে চিন্তা করিবে?

অথ উদ্বেগ ।

তদ্বচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ।

সিদ্ধা ।

কানড় কুমুম

হেরি শচীনন্দন

করতলে মুখ-শশী আনি ।

অনুভাবে বেকত

করত মব অনুরাগ

তনু মন দুহঁ উঠে কাঁপি ॥

অপরূপ গৌর-বিলাস ।

পাঠান্তর

যো বর-ভাব- বিভাবিত অন্তর

সোই রতিক পরকাশ ॥৫॥

ঘামহি ভিগল সকল কলেবর

বিবরণ দীশই কঁাতি ।

ময়নক নীরহি সিঁচত ভূতল

শাউন মেঘক ভাঁতি ॥

গদগদ-কণ্ঠে করত হরি কীর্তন

অদভুত সো পুন অঙ্গ ।

রাধামোহন কহ' কুহকে নাচিয়ে জন্ম

না বুঝিয়ে ও নব রঙ্গ ॥২৬॥১৫৭॥

পাঠান্তর

১। 'কহ' স্থলে 'কহ' খ, ঘ ।

২। 'কুহকে নাচিয়ে' স্থলে 'কুহকে নাচায়' ক ;  
'কুহকে নাচয়ে' গ ; 'কুহকে নাচিয়ে' চ ।

কড়খা ।

তুয়া অপরূপ রূপ হেরি দূর সঞে

লোচন'মন দুহু' ধাব ।

পরশক লাগি আগিৎ জলুৎ অন্তরে

জীবন রহ কিয়ে যাব ॥

মাধব তোহে কি কহব করি ভঙ্গী ।

প্রেম-অগেয়ান- দহনে ধনী পৈঠলি

জন্ম তন্ম দহত পতঙ্গী ॥

কহত সম্বাদ কহই নাহি পারই

কাহে' বিশোয়াসব বালা ।

অনুখন ধরনী- শয়মে কত মেটব

মৃতমু অতমু-শর-জালা ॥

কালিন্দী-কূল বদন্তক কানন

নামে নয়নে বরু বারি ।

গোবিন্দরাস কহই অব মাধব

কৈছে জিরবিঃ বরনারী ॥২৭॥ ১৫৮॥

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৬১ ও প-র পুথির  
৪১৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'আগি' স্থলে 'জাগি' ক ।

৩। 'জলু' স্থলে 'জল' প-র-সা ; 'জলু' ক ।

৪। 'কাহে' স্থলে 'কৈছে' ক, গ ।

৫। 'জিরবি' স্থলে 'জিরব' ক—গ, চ ;  
'জিবই' ঘ ।

টীকা

৫—৭। "মাধব তোহে" ইত্যাদি । হে মাধব !  
তোমাকে ইঙ্গিত করিয়া কি বলিব অর্থাৎ বুঝাইব ;  
শ্রীরাধা প্রেমজনিত অজ্ঞান অর্থাৎ মোহরূপ  
অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছে ; যেন পতঙ্গী ( অগ্নিতে )  
দেহ দগ্ধ করিতেছে ।

৮—৯। "কহত সম্বাদ" ইত্যাদি । ( শ্রীরাধা )  
সম্বাদ ( অর্থাৎ তোমার নিকট যে কথা সে বলিয়া  
পাঠাইতে চাহে ) কহিতে ( গেলে ) বলিতে পারে না  
অর্থাৎ তুমি পাছে কি মনে করিবে, সেই সন্দেহে  
তাহার মনের কথা মনেই থাকিয়া যায় ; ( তোমার  
এই ঔদাসীন্ত দেখিয়া ) বালিকা শ্রীরাধা ( তোমার  
অমুরাগ ) কি প্রকারে বিশ্বাস করিবে ?

অথ জাগর্যা । শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বান্দী ।

কাহে পুন গৌর কিশোর ।

জাগত বামিনী জন্ম অজ-কামিনী

মব মব ভাবে বিভোর ॥

কাঞ্চন বরণ ভেল পুম বিবরণ

গদ গদ হরি হরি বোল ।

মুখ অতি নীরস শব্দহি বুঝিয়ে

মনমথ-মুখন-হিলোল ॥

সুস্ত কম্প অরু

অঙ্গে পুলক ভরু

টীকা

উতপত্ত সকল শরীর ।

ঘন ঘন শ্বাস

বহত লুঠত মহী

নয়নহি বহ ঘন নীর ॥

ঐছন ভাঁতি

করত কত বিতরণ

প্রেম-রতন-বর দীনে ।

আপন করমদোষে

ও ধনে বঞ্চিত

রাধামোহন দাস হীনে ॥২৮॥১৫৯॥

পাঠান্তর

১। 'নীরস' স্থলে 'নীরসল' গ ।

২। 'মধন' স্থলে 'মনহি' ধ ।

টীকা

• ৬—৭। "মুখ অতি" ইত্যাদি । শ্রীগৌরাদেবের মুখ অতি শুক ; ( তাঁহার ) শব্দেই বুঝিতেছি যে, ( তাঁহার অন্তরে ) মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণের হিলোল অর্থাৎ ভাব-তরঙ্গ ( আন্দোলিত হইতেছে ) ।

ভিরোভা ।

তুহুঁ মনমোহন কি কহব তোয় ।

মুগধিনী রমণী তোহারি লাগি রোয় ॥

নিশিদিশি জাগি জপয়ে তুয়া নাম ।

ধরহরি কাঁপি পড়য়ে সেই ঠাম ॥

যামিনী আধ অধিক সব ছোয় ।

বিগলিত-লাজে উঠয়ে ভব রোয় ॥

সখীগণ যত পরবোধয়ে তায় ।

তাপিনী তাহে ততহি নাহি তায় ॥

ইহ কবিশেখর তাক উপায় ।

রচইতে ভবহি রজনী বহি যায় ॥২৯॥১৬০॥

পাঠান্তর

১। 'তাহে' স্থলে 'তাপে' ধ, গ ; 'তাতে' ক ।

৭—৮। "সখীগণ" ইত্যাদি । সখীগণ তাঁহাকে যতই প্রবোধ দেয়, তাহাতে তাপবৃত্তা শ্রীরাধা ততই ভাল বোধ করেন না অর্থাৎ প্রবোধ বাক্যে শ্রীরাধার কষ্টের শাস্তি না হইয়া আরও বৃদ্ধি হইয়া থাকে ।

৯—১০। "ইহ কবিশেখর" ইত্যাদি । এই (সখীহানীত) কবিশেখর তাহার অর্থাৎ শ্রীরাধার দুঃখ-নিবারণের উপায় রচনা অর্থাৎ উদ্ভাবন করিতে, তখনই অর্থাৎ সেই উপায় উদ্ভাবন করিতে করিতেই রজনী অতীত হইয়া যায় ; ( উপায় উদ্ভাবন আর হইয়া উঠে না ) ।

শ্রীরাগ । ১

ধরণী-শয়নে

করয়ে নয়নে

সঘনে কাঁপয়ে অজ ।

চম্পক-বরণ

তাপে মলিন

হৃদয় দহ অনঙ্গ ॥

কিছু করুণা করহ কানাই ॥

তোহারি কটাক্ষ-

শরৎ জর জর

অতি ক্ষীণ-তনু রাই ॥

এ দিন যামিনী

জাগিয়া কামিনী

জাগিয়া তোহারি নাম ।

না জানিয়ে কিয়

বেয়াধি হইল

শ্বাস বহে অবিরাম ॥

সব সখাগণ

করয়ে রোদন

কারণ কিছু না জানি ॥

গৌরীদাস বিধি

রচে মহৌষধি

দেবের আবেশ মানি ॥৩০॥১৬১॥

পাঠান্তর ।

১। এটি প-র পুথির ৪।১১ সংখ্যক পদ ।

২। 'কিছু করুণা' ইত্যাদি স্থলে 'হরি হরি

করুণা কি সহ তুয়া ঠাই' প-র ।

৩। 'তোহারি কটাখ' ইত্যাদি স্থলে 'তোহারি কটাখ-শরে সো ধনি জর জর' প-র।

৪। 'অতি ক্রীণ' ইত্যাদি স্থলে 'অতি ক্রীণ-তনি ভেল রাই' প-র।

৫। 'কররে' স্থলে 'বেচল' প-র।

৬। 'কারণ কিছু' ইত্যাদি স্থলে 'বিষম বেরাধি জানি' প-র।

৭। 'গৌরীদাস' স্থলে 'গৌরদাস' ঘ।

৮। 'গৌরীদাস বিধি' স্থলে 'করত বিবিধ' প-র।

৯। 'রচে' স্থলে 'মন্ত' প-র।

অথ তানবং ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বিহাগড়া ।

দেখ দেখ গৌরবর গুণধাম ।

ষো রূপ লাভনি দেহ সুগঠনি

দেখি বুঝে কোটি কাম ॥৩৮॥

সোই ভাব-ভরে ক্রীণ দিশই

পরম ছবর দেহ ।

তবহু দীপতি উজর ঐছন

যেছন চাঁদক রেহ ॥

শ্যাম-নব-রস করত কীর্তন

স্বরই ও নব রূপ ।

তেঞি অহনিশি ভ্রমই দশ দিশি

স্নাত-নব-রস-কূপ ॥

ঐছে নিতি মিতি বিহরে বিজ-পতি

জাগু পুরুষক প্রেম ।

রাধামোহন চিতহুঁ অনুমান

ও রূপ জগজন-ক্লেম ॥৩৯॥১৬২॥

গীকা

৮—১১। 'স্নাত-নব-রস' ইত্যাদি। (শ্রীগৌরচন্দ্র) শ্রীকৃষ্ণের নবানুরাগ অর্থাৎ পূর্বরূপ কীর্তন করেন

এবং তাঁহার ঐ নিত্য-নূতন রূপ স্বরণ করিতেছেন;

তাই তিনি দিব্যরাজ (শ্রীকৃষ্ণের অবতারের অস্ত)

দশ দিকে ভ্রমণ করেন; (বোধ হয় যেন, তিনি)

নবানুরাগের কূপে স্নাত হইয়াছেন; (সত্বা তিনি

কৃষ্ণ-প্রেমময়-দেহ হইলেন কি প্রকারে?) স্নাত

হইয়াছেন 'নব-রস-কূপে' যিনি, এইরূপ

বহু-ব্রীহি সমাস দ্বারা 'স্নাত-নব-রস-কূপ' শব্দটি

নিশ্চয় হইয়াছে।

বরাড়ী।

মাধব, ধৈরজ না কর গমনে ।

তোহারি বিরহে ধনী অস্তুর জর জর

মানস মীলন শমনে ॥৩৯॥

ধূলি-ধূসর ধনী

ধৈরজ না রহ

ধরণী শুভল ভরমে ।

মুকত কবরী-ভার

হার তেয়াগল

তাপিত তিসিত পরাণে ॥

বিগলিত অস্তুর

সস্তুর নহে ধনী

সুর-সুতা সবে নয়নে ।

কমলজ কমলেই

কমলজ কাঁপল

সোই নয়ন-বর বয়নে ॥

মা বোলই ধনী

ধরণী-তলে মুরছলি

প্রাণ প্রবোধ না মানে ।

কহই চতুরি ধনী

আর কিয় হোয় জানি

গোবিন্দদাস পরমাণে ॥৩২॥১৬৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৪২৩ সংখ্যক পদ।

২। 'মীলন' স্থলে 'মিলন' ক, গ। 'মীলন' ইত্যাদি হইতে দুইটি পংক্তি লিপিকরের ভ্রমে প-র পুথিতে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৩। 'মুকত' স্থলে 'মুকুতা' খ, ঘ, চ।

৪। 'তিসিত' খ—চ, প-র; 'ভূষিত' ক।

৫। ‘কমলজ কমলেই’ স্থলে ‘কমলর কমলেই’  
ক, খ, ঘ; ‘কমলর কমলেই’ চ; ‘কমলেই কমলজ’  
প-র।

৬। ‘কমলজ কাঁপল’ স্থলে ‘কাঁপল অনুধন’  
প-র।

## টীকা

১—৩। “মাধব ধৈরজ” ইত্যাদি। হে মাধব!  
(শ্রীরাধার নিকট) গমনে ধৈর্য্য অর্থাৎ ঔদাসীন্ত  
করিও না; তোমার বিরহে শ্রীরাধা জর্জরিত-  
হৃদয়া (হইয়াছেন; ) শমনের অর্থাৎ মৃত্যুর সহিত  
সম্মিলনে ( তাঁহার ) মানস হইয়াছে।

৮—১১। “বিগলিত অধর” ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
বিস্তম্ব বসন সন্ধারণ করেন না; (তাঁহার) নয়নে স্র  
অর্থাৎ দেবগণের অন্ততম গিরিরাজের কন্তা সুরধুনী  
প্রাবিত হইতেছে; শ্রীরাধার বদনে সেই (সুরধুনীপ্রাবী)  
সুন্দর (পদ্ম-তুলা) নয়ন কমলজ অর্থাৎ নেত্র-কমল-  
জাত কমল অর্থাৎ জল দ্বারা কমলজ অর্থাৎ জল-জাত  
পদ্মকে আচ্ছাদন করিল। ইহার সংক্ষিপ্ত তাৎপর্য্য  
এই যে, শ্রীরাধার বদনে (নয়ন)-কমল-জাত জলে  
(বদন)-কমল আচ্ছাদিত হইল। জগতে জল হই-  
তেই কমলের উৎপত্তি হয়, কমল হইতে জলের  
উৎপত্তি হয় না এবং কমল-জাত জলে কমলকে  
প্রাবিত করিতে পারে না; কিন্তু এ স্থলে সেই প্রসিদ্ধ  
নিয়মের “বিকল্প” কার্য্যোৎপত্তি হওয়ার রূপকের দ্বারা  
অনুপ্রাণিত বিরোধভাস নামক অর্থালঙ্কার হইয়াছে।  
‘কমলজ’ শব্দ-দ্বয় বিভিন্ন অর্থে প্রযুক্ত হওয়ার এ স্থলে  
পুনরুক্তি-দোষ না হইয়া, ‘পুনরুক্তবদাভাস’ নামক  
শঙ্কালঙ্কারও ঘটিয়াছে। ‘কমল’ শব্দ জলার্থে প্রসিদ্ধ;  
যথা,—“সলিলং কমলং জলম্” ইতি অমর-কোষ।

অথ জড়িমা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র।

বেলাবলী।

আজু হাম নবদীপ-      বিজ-রাজ পেখলু  
নব নব ভাবে বিভোর।

দিন রজনী কিয়ে      কছু নাহি জানত  
নয়নহি অবিরত লোর ॥

সজনি, হেরইতে লাগয়ে ধন্ধ।

ঐছন প্রেম      কখিহু নাহি হেরিয়ে  
নিরুপম নব রস-কন্দ ॥৬॥

শত শত তকত      উচ্চ করি বোলত  
কছুই না শুনত বাত।

হুকতি শবদ      করত পুন ঘন ঘন  
প্রেমবতি নারিক জাত ॥

হরি হরি শবদ      কাণহি যব পৈঠত  
তবহি ডারত ঘন শ্বাস।

ভ্রমময় বাত      কহত ইহ না বুঝিয়ে  
কহ রাধামোহন দাঁস ॥৩৩॥১৬৪॥

পাঠান্তর

১। ‘শুনত’ স্থলে ‘শুনত’ ক, গ।

২। ‘প্রেমবতি নারিক’ স্থলে ‘প্রেমবতী  
নারীক’ ক, গ।

৩। ‘যব’ স্থলে ‘পর’ ঘ, চ।

টীকা

১১। “প্রেমবতি নারিক জাত” বাক্যটির অর্থ—  
‘প্রেমবতী নারীর সজাতীয়’। রাধামোহন ঠাকুর  
লিখিয়াছেন যে, এই পল্লবে শ্রীরাধার প্রেমই বর্ণিত  
হইতেছে বলিয়া, এ স্থলে ‘প্রেমবতী’ শব্দে প্রেমিকা-  
শিরোনামি শ্রীরাধাকেই বুঝা বাইতেছে; সুতরাং  
তাঁহার জাতীয় বলার শ্রীগৌরকে শ্রীরাধার ভাবে  
বিভাবিতই বলা হইতেছে।

ভিরোভা।

খোরি বয়স ধনি ভাল মন্দ নাহি জামি  
খেলই সহচরি সাধ।

বাট-ঘটিত তুয়া কামদ রূপ হেরি  
দৈবে পড়ল পরমাদ ॥

শুন মাধব, ইথে কাহে বোলসি আন।

ও অচপল-মতি পুন তাহে কুলবতি  
নীচয়ে তুহঁ সে নিদান ॥৩৭॥

তাহে তুহঁ সুমধুর মুরলি আলাপলি  
মুনি-জম-মোহন সোয়।

মুরলি-নিসান শ্রবণে যব পৈঠল  
তবহিঁ চঞ্চল ভই রোয় ॥

তব ধরি জাগর- ক্রীণ কলেবর  
দীন-রজনি নাহি জান।

তুয়া প্রেম বিষেসে জড়িত ভেল অন্তর  
কিছুই না শুনই কাণ ॥

বরজ-সুখাকর বোলয়ে সব জন  
তাহে কাহে অকরণ ভেল।

দাধামোহন কহ অব যাই মীলহ  
মরমে রহয়ে জানি শেল ॥৩৮॥১৬৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'নীচয়ে' স্থলে 'নিচয়ে' ক, গ।
- ২। 'দীন-রজনি' স্থলে 'দিন-রজনি' ক, গ।
- ৩। 'শুনই' স্থলে 'শুনই' ক, গ, চ।
- ৪। 'মীলহ' স্থলে 'মিলহ' ক, গ।

ধানশী।

কাঞ্চন-গোরী ভোরি বৃন্দাবনে  
খেলই সহচরি মেলি।

তুয়া দিঠি-মীঠি গরলে তনু জারল  
তৈখনে শ্রামরি ভেলি ॥

মাধব, সো অবিচল কুল-গামা।

মরমহি গোই<sup>৭</sup> রোই দিল যামিনি  
গুনি গুনি তুয়া গুণ-গামা ॥ ৩৮ ॥

গুরুজন অবুধ মুগধ-মতি পরিজন  
অলখিত বিষম বেয়াধি।

কি করব<sup>১০</sup> ধনি মনি মন্ত্র-মহৌষধি  
লোচনে লাগল সমাধি ॥

খেনে খেনে অঙ্গ- ভঙ্গ তনু মোড়ই  
কহত ভরমময় বাণী।

শ্রামর নামে চমকি তনু কাঁপই  
গোবিন্দদাস কিয়ে জানি ॥৩৯॥১৬৬॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১২৪ ও প-র পুথির ৪।১৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'খেলই' স্থলে 'বিহরই' প-র-সা, প-র।
- ৩। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' চ।
- ৪। 'মীঠি' স্থলে 'মিঠি' ক, গ; 'মিঠ' প-র।
- ৫। 'তনু জারল' স্থলে 'ভঙ্গ অন্তর' প-র-সা।
- ৬। 'শ্রামরী' প-র।
- ৭। 'গোই' স্থলে 'সোই' প-র।
- ৮। 'যামিনী' ক, ঘ, প-র।
- ৯। 'বিষম' স্থলে 'বিরহ' প-র-সা, প-র।
- ১০। 'করব' স্থলে 'কহব' প-র-সা।

অথ বৈয়গ্র্যঃ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

শ্রীরাগ।

কাঞ্চন-কমল নিন্দি মুখ সুন্দর  
কাহে পুন বামর ভেলি।

করতলে সতত করই অবলম্বন  
ছোড়ল কোতুক কেলি ॥



হরি হরি, না বুঝিয়ে গৌরাঙ্গ-বিলাস।

অভিনব ভাব বে- কত কিরে করতহি<sup>১</sup>

কিয়ে ইহ সহজ প্রকাশ ॥৬৭॥

কহতহি<sup>২</sup> গদ গদ কৈছনে বিছুরব

ভেল মঝু<sup>৩</sup> শ্যামর দায়।

ইহ দুখ হাম কহিয়ে না পারিয়ে

হৃদি সঞে কৈছে বাহিরায় ॥

খেনে<sup>৪</sup> করু খেদ খেনে খেনে নিরবেদ

অনুয়াদি<sup>৫</sup> কতছ<sup>৬</sup> সঞ্চারি।

রাধামোহন পাপি<sup>৭</sup> কছু নাহি বুঝল<sup>৮</sup>

ও রূপ জগমনহারী ॥৩৬॥১৬৭॥

পাঠান্তর

১। 'বেকত কিরে করতহি' স্থলে 'করত কিরে বেকত' গ।

২। 'মঝু' স্থলে 'মোহে' ক, খ।

৩। 'খেনে' স্থলে 'খেনে খেনে' ক, খ।

৪। 'অনুয়াদি' ক, গ, চ।

৫। 'পাপী' ক, গ, চ।

৬। 'বুঝল' ক, গ।

হই।

তুয়া রূপ জগ-জন করত ধেয়ান।

সো অব বিষ-শর<sup>১</sup> ধনি মন মান ॥

মাধব তুয়া খেদ সহই না পার।

মানই সো নিজ জীবন ভার ॥

তুয়া বিসরণ লাগি করত সঞ্চার।

আন জন যাহা লাগি করে পরকার ॥

মন অবধারি কহ সুসন্বাদ।

তণে রাধামোহন ষাউক বিবাদ ॥

৩৭॥১৬৮॥

পাঠান্তর

১। 'বিষ-শর' স্থলে 'বিষধর' ক; 'বিষরণ' চ; 'বিছুরব' খ।

অথ ব্যাধি দশা।

শ্রীগৌরচন্দ্র।

বরাড়ী।

লাখবান হেম জিতি অপরূপ গৌরা-জুতি

দীশই পাণ্ডুর কাঁতি।

অভিনব প্রেম-

তপন-তপত তমু

নব অনুরাগিণি তাঁতি ॥

ইহ দুখ বড়ই হামারি।

ও সুখময় তমু

মদন-মথন জমু

তাহে এত কো সহ পারি ॥ ৬৮ ॥

কোই জন মুখ ভরি

বব কহ হরি হরি

তব বহ শাস-তরঙ্গ।

সজল কমল-দল

পরশে তসম-তুল:

দেখি মঝু কাঁপই অঙ্গ ॥

এঁহন তাঁতি

ভকতগণ তছু গুণ

অহনিশি করত আলাপ।

রাধামোহন পুন

ও রস না বুঝিয়ে

মনহি করয়ে অনুতাপ ॥৬৮॥১৬৯॥

তথা রাগ।১

নিরমল কুল-শিল<sup>২</sup> কাঞ্চন-গোরি।

পাণ্ডুর কয়ল বিরহ-অর তোরি ॥

অনুখন খল খল<sup>৩</sup> নিগদই রাই।

নিশিদিশি রোয়ই সখি-মুখ চাই ॥

শুন শুন গোকুল-মঙ্গল শ্যাম।

কখি লাগি তাক হৃদয়<sup>৪</sup> ভেলি বাম ॥৬৯॥

তুয়া রূপ অগজ-লোচন শোহ ।  
 একলি তাক নয়ন মন মোহ ॥  
 রসবতিঃ নিরখয়ে নয়ন পসারি ।  
 সোঙরিতে তাক নয়নে বরু বারি ॥  
 আন ধনি বিছুরি করত আন কাম ।  
 তাকর মনহি না ভাওতঃ আন ॥  
 তুহু বর-নাগর রসিক সুজান ।  
 যত্ননন্দন তোহেঃ কি কহব আন ॥

৩৯॥১৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৪২০ সংখ্যক পদ। 'তথা  
 রাগ' স্থলে 'ত্রিরাগ' প-র।

২। 'কুল-শিল' স্থলে 'কোমল' খ; 'কুল-সিল'  
 ঘ, প-র।

'খল খল' স্থলে 'কণে কণে' ক, খ।  
 'হৃদয়' স্থলে 'মরমে' প-র।  
 'রসবতি' স্থলে 'রতিমতি' প-র।  
 'ভাওত' স্থলে 'ভাবই' প-র।  
 'তোহে' স্থলে 'কহে' গ।

করণা মঙ্গল।

অদভূত রূপ দৈবে হেরি দূর সঞে  
 উনমতি পরশক লাগি।

বরজক সীম করত গতাগতি  
 লাজ কুল-ভর্য দূরেঃ ভাগি ॥

মন তনু কাঁপি চপল ভেল অন্তর  
 ঘন ঘন বহত নিশ্বাস।

তব ধরি জাগর-শোষিত অন্তর  
 বড়ই বেকত গদভাষ ॥

শুন মাধব তুয়া রূপ অপরূপঃ ফান্দ।  
 স্নেহ ধনি দূবরিঃ খীরত বৈছন  
 অসিত-চতুর্দশী চান্দ ॥

কবহি গেয়ান-শুন হোইচাই  
 না চিহ্নই নিজ সখিবন্দ।

রমণিকঃ ছঙ্কতি কতিহু না পেখলু  
 শুনইতে লাগই ধন্দ ॥

প্রেম-গজ-দলন সহই নাহি পারই  
 জিবইতেঃ করই ধিকার।

অন্তর-গত তুহু নিরগত করইতে  
 কত কত করত সঞ্চার ॥

অথির নয়ন-শর-ঘাতে বিষম জর  
 ছটফট জলজ শয়ান।

রাধামোহন কহ ইহ অপরূপ নহ  
 ঘাহে লাগয়ে পাঁচ-বাণ ॥৪০॥১৭১॥

পাঠান্তর

- ১। 'অদভূত' স্থলে 'অপরূপ' গ।
- ২। 'দূরে' স্থলে 'হুহু' খ, ঘ।
- ৩। 'অপরূপ' স্থলে 'অদভূত' ক, গ।
- ৪। 'দূবরি' স্থলে 'হুবরি' ক, গ।
- ৫। 'রমণিক' স্থলে 'রমণীক' ক, গ।
- ৬। 'জিবইতে' স্থলে 'জীবইতে' ক, গ।

বোলোয়ার।

অনধিগতাকস্মিক-গদ-কারণ-  
 মর্পিত-মদ্রৌষধি-নিকুরস্বম্।  
 অবিরত-রুদিত-বিলোহিত-লোচন-  
 মনুশোচতি তামখিল-কুটুস্বম্ ॥  
 দেব হরে ভব করুণাশালীঃ।  
 সা তব নিশিত-কটাক-শরাহত-  
 হৃদয়া জীবতুঃ কৃশতমুরালীঃ ॥ধ্রু॥  
 হৃদি বলদবিরল-সংসার-পটলী-  
 ক্ষুটদুজ্জলঃ-মৌক্তিক-সমুদায়া।  
 শীতল-ভূজল-নিশ্চল-তমুরিয়-  
 মবসীদতি সংপ্রতি নিকুপায়া ॥

গোষ্ঠ-জনাস্তয়-সত্র-মহাব্রত-

দীক্ষিত ভবতো মাধব বালা ।

কথমর্হতি তাং হস্ত সনাতন-

বিষম-দশাং গুণ-বৃন্দ-বিশালা ॥৪১॥১৭২

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৪।৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'করণাশালী' স্থলে 'কারুণ্যশালী' ক—চ, প-র । এই পদের প্রত্যেক চরণে চতুর্ন্যত্রিক চারিটি গণ অর্থাৎ ষোড়শ মাত্রা আছে । 'কারুণ্য-শালী' পাঠ স্বীকার করিলে ঐ চরণটি সপ্তদশ-মাত্রা-বিশিষ্ট হইয়া পড়ে; সুতরাং 'করণাশালী' পাঠই শুদ্ধ বলিয়া বোধ হয় ।

৩। 'জীবতু' স্থলে 'জীবতি' ক, গ, চ ; 'জীবিত' প-র ।

৪। 'কৃশ-ভরুরালী' স্থলে 'ভরুকৃশবালী' প-র ।

৫। 'ফুটহুজ্জল' স্থলে 'ফুরহুজ্জল' গ ; 'ফুর' প-র ।

টীকা

১—৪। "অনধিগতাকস্মিকে"তি । তাং (শ্রীরাধাং) অধিল-কুটুং (কর্তৃ) অমুশোচতি । অধিলকুটুং কীদৃশম্ ? অনধিগতং (অজ্ঞাতং) আকস্মিকস্ত গদস্ত (রোগস্ত) কারণং যেন তৎ । পুনঃ কীদৃশম্ ? অর্পিতং (প্রদত্তং) মল্লোষধীনাং নিকুরং (কদম্বকং সমূহ ইতি ভাবঃ) যেন তৎ । পুনঃ কীদৃশম্ ? অবিরতরুদিতেন বিলোহিতানি লোচনানি (নেত্রাণি) যন্ত তৎ ।

৫—৭। "দেবে"তি । হে দেব হরে! (হে কৃষ্ণ!) স্বং করুণাশালী (শ্রীরাধায়াং করুণাপরায়ণঃ) ভব । তব নির্মিতৈঃ (ভীকৈঃ) কটাক-শরৈঃ আহত-হৃদয়া কৃশাঙ্গী অশ্রাকং আলী (সখী) জীবতু । তব কারুণ্যং বিনা তস্তা জীবনমপি সম্বিৎ জাতমিতি ভাবঃ ।

৮—১১। "হৃদি বল"দিতি । হৃদি বলস্তী (প্রসন্নস্তী) বা অবিরল-সংজ্ঞা-পটলী (সন্তত-সম্প্রাপ-

ধারা) তয়া ফুটতাং (বিদীর্ণানাং) উজ্জল-মোক্তি-কানাং সমুদায়ঃ (সমূহঃ) যন্তাঃ সেয়ং রাধা সংপ্রতি নিকৃপায়া (প্রবল-তাপ-শাঠ্যে কিমপ্যপায়মলভমানা) শীতল-ভূতল-নিবলদেহা অবসীদতি ।

১২—১৫। "গোষ্ঠে"তি । গোষ্ঠজনানাং অন্তর-দানরূপমহাব্রতে দীক্ষিত (গোকুল-জন-ভয়-হারিন্) হে মাধব! (হে শ্রীকৃষ্ণ!) গুণ-বৃন্দ-বিশালা (গুণ-গণ-বরেণ্যা) বালা শ্রীরাধা ভবতঃ সকাশাং তাং সনাতন-বিষম-দশাং চিরন্তন-দারুণাবস্থাং (পক্ষে সনাতনস্ত পদকর্তৃঃ কৃষ্ণ-বিরহগ্রস্তস্তেতি ভাবঃ শোচনীয়ামবস্থাং) কথং মর্হতি প্রাপ্তুং যোগ্যা ভবতি । হস্তেতি খেদে ।

অনুবাদ

১—৪। (শ্রীরাধার) আকস্মিক রোগের কারণ বুঝিতে না পারিয়া নানাবিধ মন্ত্র ও ঔষধের প্রয়োগ করিয়া (কোন ফল না পাইয়া), অবিরত রোদনে নরন আরক্তিম করিয়া শ্রীরাধার পরিজনবর্গ তাঁহার জন্য অনুতাপ করিতেছেন ।

৫—৭। হে শ্রীকৃষ্ণ! তুমি (শ্রীরাধার প্রতি) করুণাপরায়ণ হও; তোমার তীক্ষ্ণ কটাক-বাণে বিদীর্ণহৃদয়া আমাদের কৃশাঙ্গী সখী (কোনও প্রকারে) বাঁচিয়া থাকুন ।

৮—১১। তাঁহার অন্তরের দারুণ সম্বাপে উজ্জল মুক্তাসমূহ বিদীর্ণ হইয়া বাইতেছে; তিনি সংপ্রতি নিকৃপায় হইয়া শীতল ভূমি-তলে নিশ্চল-দেহে অসহ্য ক্লেশ অনুভব করিতেছেন ।

১২—১৫। গোকুল-বাসীদিগের অন্তর-দান-রূপ মহাব্রতে দীক্ষিত হে মাধব! হায়! গুণ-গণ-বরেণ্যা বালিকা শ্রীরাধা তোমার নিকট কিসে সেই সনাতন-শোচনীয়-দশা পাইবার যোগ্যা হইল ?

'সনাতন-শোচনীয়-দশা'—এই শ্লিষ্ট শব্দটির এক অর্থ—চিরস্থায়ী শোচনীয় দশা; অপর অর্থ—কৃষ্ণ-বিরহাভ পদ-কর্তা সনাতনের দ্বারা শোচনীয় দশা ।

অধোমুখ ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

মহার ।

ভাবহিঁ গদ গদ      কহত শচী-সুত

কো ইহ আনন্দ-ধাম ।

নিল-উতপল-দল      নিন্দিত কলেবর

অপরূপ মোহন শ্যাম ॥

সজনি অদভুত প্রেম-উনমাদ ।

ঐছন নব ভাব      দেখি ভকত সব

ভাবহিঁ করত বিষাদ ॥ ধ্রু ॥

খেনে খেনে রোয়ত      খেনে খেনে হাসত

বিপুল পুলক ভরু অঙ্গ ।

নয়নক নীর      তরকত ঝর ঝর

বৈছন গঙ্গ-তরঙ্গ ॥

অনিমিষ নয়নহিঁ      নিরখই দশ দিশ

ছোড়ত দীঘ নিশ্বাস ।

যাচে রাধামোহন      সো পদ অমুখন

হোয় জন্ম বর অভিলাষ ॥ ৪২ ॥ ১৭৩ ॥

পাঠান্তর

১। 'নিল-উতপল-দল' স্থলে 'নীল-উতপল' ক,

গ ।

২। 'সব' স্থলে 'কত' খ, ব ।

হই ।

আঁচরে মুখশি গায় ।

ঝর ঝর লোচনে রোয় ॥

কারণ বিনু খেনে হাসই ।

উতপত দীঘ নিশ্বাসই ॥

শুন শুন সুন্দর শ্যাম ।

প্রেমক ইহ পরিণাম ॥

ভাতল তমু নাহি ছুটই ॥

সতত মনোভলে লুটই ॥

কাহক কছু নাহি কহই ।

কো অছু বেদন সহই ॥

অগ ভরি কুলবাত বাদ ।

কা দেই কহই ॥ সম্বাদ ॥

গোবিন্দদাস আশোয়াসে ।

জীবই তুয়া অভিলাষে ॥ ৪৩ ॥ ১৭৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ও প-র পুথির ৪৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'মুখশি গায়' স্থলে 'মুখসি গাই' প-র ; 'মুখশি গাই' প-র-সা ।

৩। 'রোয়' স্থলে 'রোই' প-র, প-র-সা ।

৪। 'ছুটই' স্থলে 'টুটই' ক, গ ; 'ছুই' প-র-সা ।

৫। 'কহই' স্থলে 'করই' ক, গ ; 'পঠাব' প-রসা ; 'কহব' প-র ।

হইনী ।

খেনে হাসয়ে খেনে রোয় ।

দিশি দিশি হেরই তোয় ॥

খেনে আকুল খেনে খীর ॥

খেনে ধাবই খেনে গৌর ॥

খেনে খেনে হরি হরি বোল ।

সহচরিত্ত ধরি করু কোর ॥

ঐছন হেরি অগেয়ান ।

সবহঁ দগধ করু প্রাণ ॥

গুরুজন-ভরে সখি মেল ।

মন্দির মাঝিঁ নেল ॥

তাহি সোয়াধ নাহি পায় ।

বহুন্দন মুখ চায় ॥ ৪৪ ॥ ১৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'খীর' স্থলে 'খির' ক, গ ।

২। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ, ব ।

অথ মোহদশা ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ভক্তরা ।

পুরুবহিঁ শচি-সুত ভাবহিঁ উনমত

পেখলুঁ কত শত বেরি ।

এবে দিন দিন পুন নব নব শত গুণ

বাটল অব হাম হেরি ॥

সজনি, কোই না পাওই ওর ।

হোর দেখ শ্যাম কহই পুন তৈখনে

ভূতলে পড়লহি ভোর ॥

মধুর ভকত-কুলে কান্দি বেয়াকুল

যব হরি বোলল কাণে ।

তবহিঁ পুলক-কুল তমু মাহা উয়ল

থির ভেল নকল পরাণে ॥

ঐছন ভাব- রতম পরিপূরল

কাহক কহি নাহি দেখি ।

কাঠ-পুতলি জমু কুহকে নাচায়ত

ঐছে রাধামোহন লেখি ॥৪৫॥১৭৬॥

পাঠান্তর

১। 'শচি' স্থলে 'শচী' ক, গ, চ ।

২। 'ভকত-কুল' স্থলে 'ভকতগণ' ক—গ ।

৩। 'পরিপূরল' স্থলে 'পুন পূরল' ক ।

৪। 'কুহকে' স্থলে 'কুহকে' ক, চ ।

ধানশী ।

যব তুয়া নয়ন মুরলি-বিষ জারল

তব মন মোহন ভেল ।

নিচল কলেবর পড়ল ধরণিতল

পরিজনে জাগল শেল ॥

আন উপদেশে ভোহারি নামে তৈখনে

দৈবহি উপনিতং কেল ।

সোই শবদ পুন

কাণে সম্ভায়ল

ঐছনে চেতন ভেল ॥

মাধব, কি কহব সো অমুরাগ ।

ঐছন ভাতি

দিশই মোহে পুন পুন

না বুঝিয়ে জাগ না জাগ ॥

কিয়ে জানি দশমী-

দশা যদি নীচয়ে

ইছয়ে তুয়া অভিলাষে ।

আশা পরম

দুখদ পুন মেটউ

নহ কহ সুখদ নৈরাশে ॥

যাচিত লখিমি

উপেখয়ে যো জন

কভু নহে তাক কল্যাণ ।

অতয়ে তুরিতে চল

রমণী-রতনে মিল

রাধামোহন বশঃ গান ॥৪৬॥১৭৭॥

পাঠান্তর

১। 'পড়ল' স্থলে 'পুন' ক, গ ।

২। 'উপনিত' স্থলে 'উপনীত' ক, গ ।

৩। 'নীচয়ে' স্থলে 'নিচয়ে' ক, গ ।

৪। 'দুখদ' স্থলে 'দুখ' ক, গ ।

৫। 'বশ' স্থলে 'রস' ক—গ ।

টীকা

৯—১১। "মাধব, কি কহব" ইত্যাদি। হে মাধব! (শ্রীরাধার) সেই অমুরাগ কি বলিব? আমার নিকট পুনঃ পুনঃ ঐরূপ দৃষ্ট হইতেছে, (বাহাতে) (শ্রীরাধা) জাগিয়া আছে কিংবা জাগিয়া নাই, বুঝিতে পারি না। তুলনা করুন;—

"সাত্রেহুত্বীং হনকমলিনীং ন প্রবুদ্ধ্যং ন সুপ্তাম্ ।"  
—মেঘদূত, উত্তর-মেঘ ।

১২—১৫। "কিয়ে জানি" ইত্যাদি। কি জানি, যদি (শ্রীরাধা) তোমার আশায় নিশ্চিতই দশমী দশা অর্থাৎ মুক্তা ইচ্ছা করিয়া থাকে, (তাহা

হইলে অতৃপ্ত আশার তাহাকে মারিবে কেন ? )  
তাহার পরম সুখজনক আশা পূর্ণ হউক ; যদি তাহা  
না হয়, তাহা হইলে সুখজনক নৈরাশ্য আজ্ঞা কর  
অর্থাৎ যদি তাহার বাহ্য নিতান্তই পূর্ণ করিবে না,  
তাহা হইলে তাহাকে সে কথা স্পষ্টভাবে জবাব  
দিয়া দেও ; নিম্নলি আশা অপেক্ষা সেই নৈরাশ্য  
তাহার পক্ষে অনেক সুখজনক হইবে। তুলনা  
করুন ;—

“ন তথা সুখরত্যজ-সংলগ্না বরবর্ণিনী ।

বধা সুখরতি স্বাস্তমিন্দু-নীতা নিরাশতা ॥”

—যোগবাশিষ্ঠ, ৪০।৭৪ ।

তিরোতা ।

তোহারি বিরহময় বাধা ।

মুরছলি মুগধিনি রাধা ॥

বরজ-মঙ্গল তুয়া নাম ।

মোহে অব বিপরিত্য ভান ॥ ৬ ॥

নবগী দশা অব ভেল ।

গদ গদ নিশবদ কেল ॥

তিরি-বধ লাগব তোয় ।

বুঝি করহ অব সোয় ॥ ৪৭ ॥ ১৭৮ ॥

পাঠান্তর

১। ‘বিপরিত’ স্থলে ‘বিপরীত’ ক, গ ।

২। ‘বুঝি’ স্থলে ‘বুঝি’ ক, গ ।

৩। ‘করহ’ স্থলে ‘করব’ ক, গ, ঘ ।

টীকা

৭—৮। “তিরি-বধ” ইত্যাদি । তোমার উপরে  
জী-বধ অর্থাৎ জী-হত্যারূপ পাপ লগ্ন হইবে ।  
তাহা বুঝিয়া দেখিয়া এখন ( উচিত কার্য ) কর ।

অথ দশমী দশা ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ধানশী ।

যছু মুখ-লাবণি কত কুল-কামিনি

হেরইতে মদন আগোর ।

সো অব বরজক রমণি-শিরোমণি-

নব-নব-ভাবে বিভোর ॥

অপরূপ গোরা অবতার ।

ঐছন প্রেম-ধন বিতরয়ে জগ-জন

তারল সকল সংসার ॥ ৬ ॥

গদ গদ কহত মোহে যদি নিকরুণ

নাগর করুণা-সীম ।

অখিল রসামৃত সকল সুখাকর,

বিদগধ গুণহি গরীম ॥

এত কহি তৈখনে করল প্রিয়ক কেরি

দশমী দশা পরকাশ ।

কান্দি ভকত সব উচ হরি বোলত

কহ রাধামোহন দাস ॥ ৪৮ ॥ ১৭৯ ॥

পাঠান্তর

১। ‘হেরইতে’ স্থলে ‘হেরই’ ক, গ ।

২। ‘রমণি’ স্থলে ‘রমণী’ ক, গ, ঘ ।

৩। ‘গরীম’ স্থলে ‘গরিম’ ক—গ ।

তিরোতা ।

লুঠই ধরণি ধরি সোয় ।

শ্বাস-বিহিন হেরি সহচরি রোয় ॥

মুরছলি কঠে পরাণ ।

ইহ পর কো গতি দৈবে সে জান ॥

এ হরি পেখলু সো মুখ চাই ।

বিনহি পরশে তুয়া ন জীবই রাই ॥

কেহ কেহ অপরে দেব-দিঠি জানি ।

কেহ নবগ্রহ পূজে জোতিষ জানি ॥



কেহ নাসা ধরি খাস বিচারি<sup>১৩</sup> ।

বিরহ-বিঘন কেহ লখই না পারি ॥

শেষ-দশা যব সো সব জান<sup>১৪</sup> ।

কহই গোপাল কি হই পরিণাম ॥৪৯॥

॥১৮০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৬৭ ও প-র পুথির ৪৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘ধরনি’ স্থলে ‘ধরনী’ ক, গ ।

৩। ‘সোয়’ স্থলে ‘সোই’ প-র-সা, প-র ।

৪। ‘বিহিন’ স্থলে ‘বিহীন’ ক, গ ।

৫। ‘সহচরি’ স্থলে ‘সহচরী’ ক, গ ।

৬। ‘খাস-বিহিন’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘ধনে ধনে খাস ধনে ধনে রোই’ প-র-সা, প-র ।

৭। ‘মুরছলি’ স্থলে ‘মুরছলি’ ক ।

৮। ‘মুরছলি’ ইত্যাদি স্থলে ‘ধেনে ধেনে মুরছই শেষ পরাণ’ প-র-সা, প-র ।

৯। ‘এ হরি পেখলু’ ইত্যাদি স্থলে ‘এ হরি পেখলু সো বরনারী’ প-র; ‘এ হরি এ হরি পেখলু বরনারী’ প-র-সা ।

১০। ‘বিনহি পরশে’ ইত্যাদি স্থলে ‘না জিবই বিহু কর পরশে তোহারি ॥’ প-র-সা, প-র ।

১১। ‘পুজে’ স্থলে ‘পুজে’ ক, গ ।

১২। ‘জোতিখ’ স্থলে ‘কৌতুকে’ প-র ।

১৩। ‘কেহ নাসা’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেহ কেহ করে ধরি ধাতু বিচারি’ প-র । ‘কেহ নাসা’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই ।

১৪। ‘শেষ-দশা’ ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুথিতে নাই ।

এতৎ শ্রদ্ধা শ্রীকৃষ্ণোক্তিঃ ।

ভক্তরী ।

গোপ-কুমার-সমাজমিমং সখি

পৃচ্ছ কদানুগতোহহম্ ।

কথমিব মামনুপশ্যতি দিশি দিশি

কথমিব কলয়তি মোহম্ ॥

সখি হে পরিহর বচন-বিলাসম্ ।

গোপ-শিশুনাং বিদিতমিদং মম

জনয়তি গুরু-পরিহাসম্ ॥৫০॥

যদিচ কুলাবলয়াপি কুল-স্থিতি-

রনয়া পরিহরণীয়া ।

কিমিতি তদা ময়ি রতিরতিবিকলা

বালে কিল করণীয়া ॥

গজপতি-রুদ্র-মুদে মধুসূদন-

বচনমিদং রসিকেষু ।

রামানন্দরায়-কবি-ভণিতং

জনয়তুঃ মুদমখিলেষু ॥৫০॥ ১৮১॥

পাঠান্তর

১। ‘কুলাবলয়াপি’ স্থলে ‘কুলাচলয়াপি’ গ ।

২। ‘জনয়তু’ স্থলে ‘জনয়তি’ ক, খ ।

টীকা

১—৪ । “গোপকুমার-সমাজ”মিতি । হে সখি ! ( তং ) ইমং ( পুরোবর্তিনং ) গোপ-কুমার-সমাজং ( গোপ-বালক-সমূহং ) পৃচ্ছ অহং কদা অনু-গতঃ ( তৎসখ্যাং অনুরক্তঃ ) অভবম্ । নাহং কদাপি তত্তামনুরক্ত ইতি ভাবঃ । অন্তথা মমাত্ম-রাগো মৎসহচরাণাং গোপবালকানামজাতো না-ভবিষ্যৎ । এবং স্থিতে ( তৎসখী ) কথং মাং অনু ( মাং লক্ষীকৃত্য ) দিশি দিশি ( প্রতিদিশং ) গন্ত-তীব ( গন্ততীতি সম্ভাবয়তি ) কথং বা মোহং ( কামজং ভ্রমং ) কলয়তীব ( ধারয়তীতি সম্ভাবয়তি ) ।

৫—৭। “সখি হে” ইতি। হে সখি! বচন-  
বিলাসঃ (বাক্কৌশলঃ) পরিহর (পরিভাষ্য)।  
ইদং (তবোক্তং বচনং) গোপ-বালকানাং (মৎ-  
সহচরাণামিতি ভাবঃ) বিদিতং সৎ মম সম্বন্ধে বলবৎ  
পরিহাসং জনয়তি (জনয়িষ্যতি)। ভবিষ্যৎ-  
সামীপ্য-সূচনার্থঃ লট্-প্রয়োগঃ।

৮—১১। “যদি চে”তি। যদি চ অনরা  
কুলাবলয়া (কুলাঙ্গনয়া) অপি কুলস্থিতিঃ (কুল-  
রীতিঃ) পরিহরণীয়া (পরিহর্তব্য) মন্থাধশরাণাং  
ছর্ণিবারদ্বাদিতি ভাবঃ। তদা বালে (শিশৌ)  
ময়ি (মদ্বিষয়ে) অতিবিকলা (অতিনিষ্ফলা) রতিঃ  
(আসক্তিঃ) কিমিতি করণীয়া (কথং কর্তব্য)।  
বালকস্য মম মন্থাধকর্ম্মাযোগ্যাদ্বাদিতি ভাবঃ।

১২—১৫। “গজপতি” ইতি। গজপতিরুদ্ভ-  
মুদে (গজপতি-প্রতাপরুদ্ভ-নৃপতেঃ প্রীত্যে) ইদং  
(পূর্বোক্তং) রামানন্দরায়-কবি-ভণিতং (রামানন্দরায়-  
বর্ণিতং) কৃষ্ণবাক্যং অখিলেষু রসিকেষু (সহদয়জনেষু)  
মুদমানন্দং জনয়তু।

অনুবাদ

১—৪। সখি! তুমি এই গোপবালকসমূহকে  
জিজ্ঞাসা কর, আমি কবে (তোমাদের সখীর  
প্রতি) অনুরক্ত হইয়াছি। তবে কি জ্ঞাত্তিনি চতুর্দিকে  
যেন আমাকে দেখেন এবং কি জন্যই বা যেন মোহ  
প্রাপ্ত হন।

৫—৭। হে সখি! তুমি কথার কৌশল পরি-  
ভাষ্য কর। ইহা গোপবালকদিগের বিদিত হইলে  
আমাকে অত্যন্ত পরিহাসভাজন হইতে হইবে।

৮—১১। যদিই বা কুলাঙ্গনার কুল-ধর্ম্ম পরি-  
ভাষ্য করিতে হয়, তাহা হইলেও আমার ন্যায় বাল-  
কের প্রতি এইরূপ নিষ্ফল আসক্তি করা কি কর্তব্য?

১২—১৫। গজপতি প্রতাপ-রুদ্ভ নৃপতির  
প্রীতির জন্তু রামানন্দ রায় কবি-কর্তৃক বর্ণিত এই কৃষ্ণ-  
বাক্য নিখিল সহদয় জনের চিত্তে আনন্দ উৎপাদন  
করক।

স্বহিনী।

সখি কাহে কহ বিপরীত।

হাম নহ চপল-চরীত ॥

জগতে বিদিত মঝু নাম।

মদন-পরাজয়িং শ্যাম ॥

কৈছন রাধা নাম।

কভু নাহি শুনি গুণগাম ॥

পরনারিঃ নয়নে না হেরি।

এঁছন না বোলহ ফেরি ॥

না করহ ও পরসঙ্গ।

শুনইতে দগধয়ে অঙ্গ ॥

পুন যদি কহ অনুচিত।

ব্রজমাহা করব বিদিত ॥

এত কহি পদ দুই যাই।

বটু পরবোধল তাই ॥

যদুনন্দন দাসক দাস।

শুনইতে ভেল নৈরাশ ॥৫১॥১৮২॥

পাঠান্তর

১। ‘চরীত’ স্থলে ‘চরিত’ ক, গ, চ।

২। ‘পরাজয়ি’ স্থলে ‘পরাজই’ চ; ‘পরাজয়ী’  
ক, গ।

৩। ‘পরনারি’ স্থলে ‘পরনারী’ ক, গ।

বালা ধানশী।

কানুক নিঠুর

বচন শুনি সো সখী

আওল রাইক পাশ।

পন্থ ঘটিত দুখ

লোচন ছল ছল

কহতহি গদ গদ ভাষ ॥

সুন্দরি, দূরে কর কানু আশোয়াস।

এঁছে নিঠুর সঞে

লেহ নহে সমুচিত

না পূরব তুয়া অভিলাস ॥ ৫ ॥

তোহারি নিদান হাম কতয়ে শুনায়লু  
তাহে যে স্ককঠিন বাণী ।

সো হাম তুয়া পায় কতয়ে নিবেদব  
কহইতে দহয়ে পরাণী ॥

ঐছন বচন রাই তব দোতি-মুখে  
শুনইতে মুরছিত ভেল

ইহ পরমানন্দ- দাসক হৃদি মাহা  
কো-জানি রোপল শেল ॥৫২॥১৮৩॥

পাঠান্তর

১। 'দহয়ে' স্থলে 'না রহে' গ, চ ।

২। 'তব' স্থলে 'বব' ক, গ, চ ।

৩। 'দোতি' স্থলে 'দোতী' ক, গ ।

৪। 'দাসক হৃদি মাহা' স্থলে 'দাস হৃদয় মাহা'  
ক, খ, গ, চ ।

তথা রাগ ।

মোরে উপেখিল শ্যাম সুনাগর  
এ সব শুনিলু কাণে ।

ছরাশা বিরোধী হৈয়া নিরবধি  
তথাপি দগধে মনে ॥

সখি হে দঢ়াইলু এই সার ।

সে হরি দুর্লভ না হয় সুলভ  
মরণ সে প্রতিকার ॥

কালিন্দী গস্তীর জলের ভিতর  
প্রবেশ করিব আমি ।

তবে সে পিরিতি রহয়ে কি রিতি  
নিচয়ে জানিহ তুমি ॥

এমতে রাধিকা ব্যাকুল অধিকা  
ভাবের তরঙ্গে ভাসে ।

অমুরাগী মন ধৈর্য্য গেল তণ  
এ যদুনন্দন দাসে ॥ ৫৩ ॥ ১৮৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'উপেখিল' স্থলে 'উপেখল' গ ।

২। 'কি রিতি' স্থলে 'কি রীতি' ক, গ ।

টীকা

১০—১১। "তবে সে" ইত্যাদি । তুমি  
নিশ্চিত জানিও, তাহা হইলে অর্থাৎ যমুনার জলে  
প্রবেশ করিয়া প্রাণ পরিত্যাগ করিলে, প্রেমের  
কীৰ্ত্তি থাকিবে অর্থাৎ শ্রীরাধা প্রেমিকার উপযুক্ত  
কার্য্য করিয়াছে বলিয়া জগতে খ্যাতি রহিবে ।

হইই ।

যদি কৃষ্ণ অকরণ হইলা আমারে ।  
তাহাতে বা কেবা দোষ দিবেক তোমারে ॥  
না কান্দিহ আরে সখি কহিয়ে নিশ্চয়ে ।  
কৃষ্ণ বিনে প্রাণ মুঞি না রাখিব দেহে ॥  
উত্তর-কালের এক করিহ সহায় ।  
এই বৃন্দাবনে যেন মোর তনু রয় ॥  
তমালের কান্ধে মোর ভুজলতা দিয়া ।  
নিশ্চল করিয়া তুমি রাখিহ বাঁধিয়া ॥  
কৃষ্ণ কভু দেখিলেই পুরিবেক আশ ।  
শুনিয়া কাতর যদুনন্দন দাস ॥৫৪॥১৮৫॥

টীকা

১—১০। "যদি কৃষ্ণ" ইত্যাদি । ইহা শ্রীকৃষ্ণ  
গোস্বামি-প্রণীত বিদগ্ধ-মাধবের নিম্ন-লিখিত শ্লোকের  
মর্ম্মানুবাদ ; যথা,—

"অকারণ্যঃ কৃষ্ণো যস্মি যদি তবাগঃ কথমিদং  
মুখা মা রোদীর্ষ্যে কুরু পরমিমামুত্তর-কৃতিম্ ।  
তমালস্ত স্বন্ধে বিনিহিত-ভূজা-বদ্লরিদ্রিয়ং  
যথা বৃন্দারণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তদ্ব্যং ॥"

আড়াবি।

সখীগণ বিভোর হইয়া ।

কান্দয়ে ধরণী লোটাঁইয়া ॥

ললিতা প্রবোধ করে তায় ।  
 বহুমত রচিয়া উপায় ॥  
 হাম অব করব পয়ান ।  
 যৈছে মিলয়ে তোহে কান ॥  
 ঐছন কহি পুন তায় ।  
 নহে বা ধরব তছু পায় ॥  
 ইথে সকরুণ হই শ্যাম ।  
 আপে মিলব তুয়া ঠাম ॥  
 এত কহি চলে তছু পাশ ।  
 কহতহি মোহন দাস ॥৫৫ ॥ ১৮৬॥

অথ শ্রীকৃষ্ণশ্রীানুতাপো যথা ।

তথা রাগ ।

শুনিয়া নিষ্ঠুর . বচন আমার  
 সে চন্দ্র-বদনী রাধা ।  
 হইল প্রেমের অকুর সুন্দর  
 ভাঞ্জে পাছে পাঞা বাধা ॥  
 সখি, আর কি কহিব তোরে ।  
 কেনে পরিহাস- বচন নৈরাশ  
 কহিলুঁ হইয়া ভোরে ॥  
 কিম্বা সেই ধনী ধৈর্য্য ধরে জানি  
 হৃদয়ে ধরিয়া বেধা ।  
 পাছে সে বেথায় সে তনু জারয়ে  
 উপায় কি করি এথা ॥  
 কিম্বা দারুণ কামের কামান  
 বিস্ময়ে বিষম-শরে ।  
 শিরীষের ফুল জিনিয়া কোমল  
 সেহ কি সহিতে পারে ॥

হা হা সে মুগধি রূপের অবধি  
 ফলি মনোরথ-লতা ।  
 হা হা কেনে হেন বঞ্চন-বচন  
 কহি কৈলুঁ উন্মূলিতাং ॥  
 অমৃত পুতলি রূপের আগলি  
 না জানি কি জানি হয় ।  
 এ বচনন্দন- দাস মনে ভণ  
 দর্শনে পরাণ রয় ॥৫৬॥ ১৮৭॥

পাঠান্তর

১। 'কিম্বা' স্থলে 'কিম্বা সে' ক, খ, গ ।

২। 'উন্মূলিতা' স্থলে 'উন্মিলিতা' ঘ ।

টীকা

৮—১১। "কিম্বা সেই" ইত্যাদি। অথবা যদি সেই শ্রীরাধা হৃদয়ে বেদনা পোষণ করিয়া (নির্বেদ হেতু) মনে (অভিসারের প্রতিবন্ধক) ধৈর্য্য ধারণ করে এবং যদি সেই (আশা-ভঙ্গজনিত) বাধা তাঁহার সেই (সুকুমার) দেহকে দগ্ধ করে, তাহা হইলে এখানে কি প্রতিকার করিব ?

পুনঃ দূত্যাগমনং যথা ।

তথা রাগ ।

স্বাইক জীবন- শেষ শূনি সহচরি'  
 বহু পরবোধল তায় ।  
 ধৈর্য্য করি পুন কানু নিয়ড়ে চলু  
 না দেখিয়া আনহি উপায় ॥  
 মাধব নিলজ্জহিঁ কহি পুন বেরি ।  
 সো কুল-কামিনি নিচয় মরণ জানি  
 কহইতে আয়লুঁ ফেরি ॥ ৫৭ ॥  
 শুমইতে কানু নয়ন-যুগ ঝর ঝর  
 আকুল তনু মন প্রাণ ।  
 গুণি গুণি কাতর ধৈর্য্য পরিহারি  
 বোলত নাগর কান ॥

সজনি, তোহে হাম কি কহব আর ।  
 মঝু লাগি সো ধনি ভেলহি বৈছন  
 ঐছন সবহু<sup>১</sup> আমার ॥  
 ভাবিনি<sup>২</sup>-ভাব মনহি<sup>৩</sup> মন গণইতে  
 ধনি ধনি আপনাকে মানি ।  
 সহচরি<sup>৪</sup> সঙ্গে চলল বর-নাগর  
 কহইতে গদ গদ বাণী ॥  
 কত কত ভাব- বিভাবিত অন্তর  
 সোঙরিতে সো গুণগাম ।  
 যোই নিকুঞ্জে আছেয়ে ধনি আকুল  
 যাই মিলল সোই ঠাম ॥  
 কুঞ্জক দ্বারে রাখি বর-নাগর  
 সখি<sup>৫</sup> কহে মুগধিনি<sup>৬</sup> পাশ ।  
 চেতন করহ তুরিতে উঠি বৈঠহ  
 কহ গৌরমুন্দর দাস ॥ ৫৭ ॥ ১৮৮ ।

পাঠান্তর

- ১। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ, চ ।
- ২। 'কামিনি' স্থলে 'কামিনী' ক, গ ।
- ৩। 'গুণি গুণি' স্থলে 'গণি গণি' ক—গ ।
- ৪। 'সবহু' স্থলে 'ভেলহু' ক, খ ।
- ৫। 'ভাবিনি' স্থলে 'ভাবিনী' ক, গ ।
- ৬। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ ।
- ৭। 'সখি' স্থলে 'সখী' ক, গ ।
- ৮। 'মুগধিনি' স্থলে 'মুগধিনী' ক, গ ।

ততঃ সংক্ষিপ্ত-সঙ্কোচঃ ।

কেন্দার ।

কানু-বদন হেরি উছলিত-অন্তর  
 লাজে বসন মুখ কাঁপ ।  
 ইষদবলোকনে ছল ছল লোচন  
 কেলি-সমাগমে কাঁপ ॥

দেখ সখি রাইক চক<sup>১</sup> ।  
 কানুক অদরশে ঐছে বেয়াকুল  
 দরশনে ইহ চিত-রঙ্গ ॥ ৫৮ ॥  
 রাই-বদন হেরি লুবধল মাধব  
 কোরে বৈঠায়ল গোরি ।  
 কুচ কর পরশনে চমকি উঠয়ে ধনি  
 চুম্বনে রহ<sup>২</sup> মুখ মোড়ি ॥  
 ভুজে ভুজে বন্ধন দৃঢ় পরিরস্ত  
 অধরে অধরে রস নেল ।  
 গোবিন্দদাস পছ<sup>৩</sup> পুরল<sup>৪</sup> মনোরথ  
 নব নব সঙ্গম ভেল ॥ ৫৮ ॥ ১৮৯ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'রাইক চক' স্থলে 'রাধামাধব সঙ্গ' খ—চ ।
- ২। 'রহ' স্থলে 'রহ' ক, গ ।
- ৩। 'পুর্ল' স্থলে 'পূর্ল' ক, গ ।

কেন্দার ।

কুচপর হাত ধয়লি বলী<sup>১</sup> ।  
 কমল গরাশল কমল-কলি ॥  
 অধরে অধরে কিয়ে লাগল দন্দ<sup>২</sup> ।  
 কমল পীয়ে কি কমল-মকরন্দ ॥  
 এত বুঝি<sup>৩</sup> কিঙ্কিণি করত ফুকার ।  
 রাজা মদন না করে পরচার ॥  
 দৃঢ় পরিরস্তে হিয়ে হিয়ে লাগে ।  
 টুটল হার লাজ ভয় ভাগে ॥  
 শ্রমজলে পূরিত ভেল দুহ<sup>৪</sup> দেহা ।  
 জমু ঘন বিজুরি ভৈগেল<sup>৫</sup> নব লেহা ॥  
 একহি মানস<sup>৬</sup> একহি পরাণ ।  
 পহিলহি হোয়ল<sup>৭</sup> রাধা কান ॥  
 এত জানি মনমথ করল বিবেক ।  
 আনি করল দুহ<sup>৮</sup> তমু তমু এক ॥

কহে হরিবল্লভ' আর কি বিচার ।

এ দুহু' মুরতি রস-অবতার ॥৫৯॥১৯০॥

ইতি সপ্তমপাল্লবঃ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৩৭।৫ সংখ্যক পদ।  
'কেদার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।
- ২। 'দন্দ' স্থলে 'ধন্দ' ঘ।
- ৩। 'বুঝি' স্থলে 'বলি' ক—গ।
- ৪। 'ভৈগেল' স্থলে 'জিতল' প-র।
- ৫। 'মানস' স্থলে 'জীবন' ক, গ, ঘ, চ।
- ৬। 'হোরল' স্থলে 'হোরত' প-র।
- ৭। 'হরিবল্লভ' স্থলে 'কবি বল্লভ' চ।

টীকা

৩—৪। “অধরে অধরে” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) অধর ও (শ্রীরাধার) অধরে কি (কে কাহাকে পরাজিত করিতে পারে, সেই উদ্দেশ্যে) বিবাদ উপস্থিত হইল ? (সেই অধর-যুগ্ম দর্শনে বোধ হইল) যেন, (মুখ)-কমলের মধু (মুখ)-কমল পান করিতেছে। এক নয় মধু অল্প কমলে পান করিতে পারে না ; শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের মুখের সহিত কমলের ভেদ থাকিলেও এ স্থলে অভেদ আরোপ করা হইয়াছে বলিয়াই ঐরূপ বিরুদ্ধ কার্য্য সম্ভবপর হইয়াছে ; সুতরাং এ স্থলে ‘অতিশয়োক্তি’ দ্বারা অনুপ্রাণিত ‘বিরোধভাস’ অলঙ্কার হইল। এই পদের দ্বিতীয় চরণে “কমল গরাসল কমল-কলি” বাক্যেও ‘অতিশয়োক্তি’মূলক ‘বিরোধভাস’ অলঙ্কার ঘটিয়াছে।

অথ শ্রীকৃষ্ণ পূর্বরাগঃ ।

সাক্ষাদর্শনে যথা ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

শ্রীরাগ ।

পহু' করুণা-সাগর গোরা ।  
ভাবের তরঙ্গে' অঙ্গ গর গর  
হেরিয়া ভুবন ভোরা ॥ ৫ ॥  
হাহাকার করি ভুজযুগ তুলি  
বোলে হরি হরি বোল ।  
রাধা রাধা বলি ডাকে উচ্চ করি,  
গদাধর হেরি ভোর ॥  
খেনে খেনে কত করুণা করত  
গরজে গভীর নাদে ।  
পতিত দেখিয়া আকুল হইয়া  
ধরিয়া ধরিয়া কান্দে ॥ ১ ॥ ১৯১ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'তরঙ্গে' স্থলে 'ভরে' খ, ঘ।

ধানশ্রী।১

নিরমল-বদন- কমল-বর-মাধুরি  
হেরইতে ভৈগেলু' ভোর ।  
অলখিতে রঙ্গিণি- ভাঙ-ভুজঙ্গিনি  
মরমহি দংশল মোর ॥  
সজনি, সব ধরি পেখলু' রাই ।  
মদন-মহোদধি- নিমগন মঝু মন  
আকুল কুল নাহি পাই ॥ ৫ ॥



বক্সিম হাসং                      বিলোকন-অঞ্চলে

মধুপর যো দিঠি দেল ।

কিয়ে অমুরাগিনি                      কিয়ে বিরাগিনি

বুঝইতে সংশয় ভেল ॥

মরমক বেদন                      মরমহি জানত

সদয় হৃদয় তহিঁ চাইং ।

গোবিন্দদাস-পছঁঃ                      নিতি নব নৌতুন

লাগলঃ রসবতি রাই ॥২॥১৯২॥

পাঠান্তর

॥১৯৩॥

১। এটি প-র-সা পুথির ৬৬ ও প-র পুথির ৬১৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘হাস’ স্থলে ‘হাসনি’ প-র-সা ।

৩। ‘তহিঁ চাই’ স্থলে ‘তহিঁ ঠাই’ চ ; ‘তহ ঠাই’ প-র-সা ।

৪। ‘পছঁ’ প-সা, প-র-সা স্থলে ‘কহ’ ক—চ ।

৫। ‘লাগল’ স্থলে ‘মনে লাগল’ ক, খ ।

টীকা

১২—১৫। “মরমক বেদন” ইত্যাদি । (আমার) হৃদয়ের বেদনা ( আমার ) হৃদয়ই জানে ; তাহাতে (অর্থাৎ সেই বেদনা-নিবারণ বিষয়ে) আমি (শ্রীরাধার) সদয় হৃদয় চাহিতেছি অর্থাৎ তাঁহার দয়া যাক্রা করিতেছি ; (পদ-কর্তা কুহিতেছেন), গোবিন্দদাসের প্রভু শ্রীকৃষ্ণের (হৃদয়ে) রসবতী রাধিকা নিত্য নিত্য নূতনের স্মার লাগিতেছেন ।

তথা রাগ ।১

অলখিতে হামে হেরি বিহসলি থোরিং ।

জমু রজনী ভেল চাঁদ উজোরিং ॥

কুটিল কটাখ-ছটা পড়ি গেল ।

মধুকর-ডম্বর অম্বরেঃ ভেল ॥

কাইঁ রমণি ওঃ কে উহ জানং ।

আকুল করি গেও হামারি পরাণ ॥ ৬ ॥

লীলা-কমলে ভ্রমরা কিএং বারি ।

চমকি চললিঃ ধনি চকিত নেহারি ॥

তেঃ ভেল বেকত পয়োধর-শোভা ।

কনক-কমল হেরি কাহে না লোভাঃ ॥

আধ লুকায়লি আধ উদাস ।

কুচ-কুস্ত কহি গেও আপনঃ আশ ॥

বিছাপতি কহ নব অমুরাগ ।

গোপত মদন-শর কাহে না লাগঃ ॥৩॥

১। এটি প-র পুথির ৬৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘থোরি’ স্থলে ‘থোর’ প-র ।

৩। ‘উজোরি’ স্থলে ‘উজোর’ প-র ।

৪। ‘অম্বরে’ স্থলে ‘অম্বর’ ক, গ, চ ।

৫। ‘কাইঁ রমণি ও’ স্থলে ‘কাহার রমণি ও’ খ, গ, ঘ ‘কাহার রমণী’ ক ।

৬। ‘কাইঁ রমণি’ ইত্যাদি স্থলে ‘কাইঁ গেই স্তন্দরি সো নাহি জান’ প-র ।

৭। ‘কিএ’ স্থলে ‘কিয়ে’ খ ।

৮। ‘চমকি চললি’ স্থলে ‘চকিত চলনি’ প-র ।

৯। ‘তে’ স্থলে ‘তেঞি’ ক ; ‘তে ভেল’ স্থলে ‘ভৈগেল’ প-র ।

১০। ‘না লোভা’ স্থলে ‘মন লোভা’ ক—চ ।

১১। ‘আপন’ স্থলে ‘আপনক’ ক—গ, চ ।

১২। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত পংক্তিদ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—

‘সে সব অমূল নিধি দে গেলি সন্দেশ ।

কিছুই নাথই রস পরসেস ॥’

টীকা

৩—৪। “কুটিল কটাখ” ইত্যাদি । নারিকার কুটিল অর্থাৎ বক্সিম কটাক্ষের ছড়াছড়ি পড়িয়া গেল ; (বোধ হইল যেন), আকাশে মধুকর-সমূহ ( উড্ডীর-মান ) হইয়াছে । পুনঃ পুনঃ প্রক্লিষ্ট কটাক্ষ-মালায়

সুনীল ছটাকেই এখানে কবি ভ্রমর-সমূহ বলিয়া  
সম্ভাবনা ( অর্থাৎ উৎশ্রেকা ) করিয়াছেন । তুলনা  
করুন ;—

“বেশ্যাস্তো নথ-পদ-সুখান্ প্রাপ্য বর্ষাঐ-বিন্দু-  
নামোক্ষ্যন্তে স্মরি মধুকর-শ্রেণিদীর্ঘান্ কটাকান্ ॥”

—মেঘদূত ।

৭—৮। “লীলা-কমলে” ইত্যাদি । ( নারিকার  
কর-ধৃত ) লীলা-কমলে ভ্রমরা ( রহিয়াছে ) ; উহাকে  
কিঙ্গপে নিবারণ করিব, ( স্থির করিতে না পারিয়া )  
নারিকা চঞ্চল-ভাবে দৃষ্টিপাত করিয়া, চমকিয়া  
চলিতে লাগিলেন । আধুনিক সময়ে পুষ্প-স্তবকের  
(bouquet) জায় প্রাচীন কালে বিলাসিনী রমণীরা  
ভ্রমণ-কালে হস্তে বৃত্ত সহ কমল-পুষ্প ধারণ করি-  
তেন—উহাকেই ‘লীলা-কমল’ বলা হইত । যুথের বা  
অঙ্গের সৌরভে ভ্রমর আসিয়া গায়ে পড়িলে, উহাকে  
লীলা-কমল দ্বারা তাড়ন করা চলে, কিন্তু এখানে  
লীলা-কমলেই ভ্রমর রহিয়াছে ; সুতরাং অতি-সাধের  
লীলা-কমলটি পরিত্যাগ করা ব্যতীত ভ্রমরকে সহজে  
নিবারণ করার উপায় নাই । কমল পরিত্যাগ না  
করায়, নারিকার দৈর্ঘ্য ও সৌন্দর্য্য-প্রিয়তা প্রমাণিত  
হইতেছে । তুলনা করুন ;—

“ভ্রম-ভরে বৈঠলি মাধবী-কুঞ্জ ।

রাই-মুখ-কমলে পড়ল অলি-পুঞ্জ ॥

লীলা-কমলহি কান্নু তাহা বারি ।

মধুসূদন গেও কহত উচারি ॥”

—প-ক-ত, ৪র্থ শাখা, ৩০ পদ্যব,

১৬৪ সংখ্যক পদ ।

ধানী ১১

কিয়ে মঝুঃ দীঠে° পড়ল শশি-বরনা ।

নিমিখ নিবারি° রহল ছয় নয়না ॥

দারুণ বন্ধ-বিলোকন খোর° ।

কাল হোই কিয়ে উপজল মোর° ॥

মানস রহল পয়োধর লাগি ।

অস্তুরে রহল মনোভব জাগি ॥

শ্রবণ রহল ঐছে শুনইতে রাই ।

চলইতে চাহি চরণ নাহি যাব° ॥

আশা-পাশ° না তেজই অঙ্গ° ।

বিজ্ঞাপতি কহে প্রেম-তরঙ্গ° ॥৪॥১৯৪॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৮৮ ও প-র পুথির  
৩১০ সংখ্যক পদ ।

২। ‘মঝু’ স্থলে ‘মম’ ক ।

৩। ‘দীঠে’ স্থলে ‘দীঠি’ ক—গ, প-র-সা, প-র ।

৪। ‘নিবারি’ স্থলে ‘নেহারি’ ক ; ‘ছয়’ স্থলে  
‘ছই’ প-র ; ‘দয়’ ক, খ, গ, চ, প-র-সা ।

৫। ‘খোর’ স্থলে ‘খোরা’ প-র-সা ।

৬। ‘মোর’ স্থলে ‘মোরা’ প-র-সা ।

৭। ‘চলইতে’ ইত্যাদি স্থলে ‘চলইতে চাহি  
তাহা ( ‘তহি’ প-র ) চরণ না যাব’ প-র-সা, প-র ।

৮। ‘আশা-পাশ’ স্থলে ‘আব পাশ’ প-র-সা ।

৯। ‘আশা-পাশ’ ইত্যাদি স্থলে ‘আশা বাউলা  
তেজই সঙ্গ’ প-র ।

১০। ‘বিজ্ঞাপতি কহ’ ইত্যাদির পরিবর্তে  
‘অনন্ত ( ‘অনারত’ প-র ) করল হামারি সব অঙ্গ’  
প-র-সা, প-র ।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত  
পংক্তিদ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—

‘কুস্তল-তিমিরে হারায়ল চিত ।

রঞ্জন রটরে রমণী মননিত ॥’

টীকা

১—২। “কিয়ে মঝু” ইত্যাদি । শশি-বরনা  
শ্রীরাধা কেমন করিয়া আমার দৃষ্টিতে পতিত হইল ;  
( আমার ) ছইটি নয়ন নিমেষ নিবারণ করিয়া অর্থাৎ  
পলক ফেলিতে বিম্বত হইয়া ( সেই নারিকার অঙ্গে )  
লাগিয়া রহিল ।

R

কানোদ । ১

টাকা

সজনি, ভাল করি পেখিঃ না ভেল ।

মেঘ মাল সঞে তড়িত-লতা জন্ম

হৃদয়ে শেল দেই গেল ॥৩৭॥

আধ আঁচর খসি আধ বদনে হাসি

আধিঃ নয়ন-তরঙ্গ ।

আধ উরঙ্গ হেরি আধ আঁচর ভরিঃ

তব ধরিঃ দগধে অনঙ্গ ॥

একে তনু গোরা কনক-কটোরা

অতনু কাঁচলা উপামঃ ।

হারে হরল মনঃ জন্ম বুঝি ঐছন

ফাঁস পসারল কাম ॥

দশন মুকুতা পাঁতি অধরেঃ মিলায়ত

মুহু মুহু কহতহিঃ ভাষাঃ ।

বিজ্ঞাপতি কহ অতয়ে সে চুখ রহ

হেরি হেরি না পুরল আশা ॥৫॥১৯৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬১১ সংখ্যক পদ ।

২। 'পেখি' স্থলে 'পেখন' ক, গ, প-র ।

৩। 'আঁচর ভরি' স্থলে 'কনক গিরি' প-র ।

৪। 'তব ধরি' স্থলে 'অস্তরে' প-র ।

৫। 'অতনু কাঁচলা উপাম' স্থলে 'কাঁচলি অতি অল্পপাম' প-র ।

৬। 'হারে হরল মন' স্থলে 'হরি হরি বল মন' ক; 'হারে হরি লব মন' গ। কোন লিপিকরের ভ্রমে গ পুথির 'লব' শব্দটি 'বল' লিখিত হওয়ার 'হারে হরি বল মন' বাক্যে কোন অর্থ হয় না দেখিয়াই বোধ হয় অস্ত্র কোন পণ্ডিতম্ভ লিপিকর কর্তৃক তাহা সংশোধিত (?) হইয়া 'হরি হরি রল মন' এই অর্থশূন্য পাঠের সৃষ্টি করিয়াছে।

৭। 'অধরে' স্থলে 'অধর' গ; 'অধর' ক, চ।

৮। 'কহতহিঃ ভাষা' স্থলে 'কহ তহিঃ ভাষা' ব; 'কহত বিজ্ঞাপা' চ।

৮—১১। "একে তনু" ইত্যাদি। (নারিকার)

অত্র একে গৌর-বর্ণ, ( তাহাতে আবার ) অতনু অর্থাৎ স্থল কাঁচলি কনকের বাটির সদৃশ; ( তাঁহার ) হার ( আমার ) মন হরণ করিল; বোধ হয় যেন, কন্দর্প ঐরূপ ফাঁস অর্থাৎ বন্ধনের বাঁড়ড়া প্রসারিত করিল। নারিকার কণ্ঠ-বিলম্বিত হার কবি কর্তৃক নারক-চিত্ত-বন্ধনের বাঁড়ড়ারূপে সম্ভাবিত হইয়াছে বলিয়া, এ স্থলে 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার ঘটিয়াছে।

গাথার।

সজনি, অপরূপ পেখলু বালা ।

হিমকর-মদন- মিলিত মুখ-মণ্ডল

তা পর জলধর-মালা ॥

চঞ্চলঃ নয়নে হেরি মুখে সুন্দরিঃ

মুচকায়ই কিরি গেল ।

তৈখনে মরমে মদন-জর উপজল

জিবইতেঃ সংশয় ভেল ॥

অহনিশি শয়মে সপনে আন না হেরিয়ে

অশুখন সোই ধেয়ান ।

তাকর পিরিতিকি রিতিঃ নাহি সমুঝিয়ে

আকুল অধির পরাণ ॥

মরমক বেদন তোহে পরকাশল

তুহু অতি চতুরি সজান ।

সো পুন মধুর মুরতিঃ দরশায়বি

রাধাবল্লভ গামঃ ॥৬॥১৯৬॥

পাঠান্তর

১। 'চঞ্চল' স্থলে 'অকল' ব।

২। 'সুন্দরি' স্থলে 'সুন্দরী' ক, গ।

৩। 'জিবইতে' স্থলে 'জীবইতে' ক, গ।

৪। 'রিতি' স্থলে 'রীতি' ক, গ।

৫। 'মুরতি' স্থলে 'মুরতি' ক, গ।

৬। 'গান' স্থলে 'রস গান' ঘ।

৪। 'বনি' স্থলে 'বলি' গ।

৫। 'ধরল' স্থলে 'ধবল' চ।

৬। 'ভগ্নয়ে বিজ্ঞাপতি' ইত্যাদি পংক্তি-বদন য  
পুথিতে নাই।

১—৩। "সজনি, অপরূপ" ইত্যাদি। হে সখি!

বালাকে অপূর্ব দেখিলাম! (উইঁর) মুখ-মণ্ডল  
চন্দ্র ও কন্দর্পের মিশ্রণে নির্মিত হইয়াছে অর্থাৎ  
উইঁর বদন চন্দ্রতুল্য এবং অধর, গণ্ড, নেত্র, নাসিকা  
ও দন্ত-রাজি যথাক্রমে কন্দর্পের বাকুলি, মহয়া,  
নীলোৎপল, তিল-পুষ্প ও কুন্দ-কলিকূপ পুষ্পময়  
শরের তুল্য। তাহার উপর নাগিকার কেশ-পাশরূপ  
জলদ-জাল বিরাজিত রহিয়াছে; তুলনা করুন;—

"বন্ধু-ক-দ্যুতি-বান্ধবোহমধরঃ স্নিগ্ধো মধুক-চ্ছবি-  
গণ্ডে চণ্ডি চকাস্তি নীল-মলিন-শ্রী-মোচনং লোচনম্।  
নাসাভ্যোতি তিল-প্রসূন-পদবীঃ কুন্দাভ-দন্তি প্রিয়ে।  
প্রায়স্মদুখ-সেবয়া বিজয়তে বিশ্বং স পুষ্পায়ুধঃ॥"

—গীতগোবিন্দ, ১০ম সর্গ।

তিরোতা ধানশী।

নমুণ্ডা-বদনি ধনি বচন কহসি হসি।  
অমিয়া বরিখেঁ জঁমু শরদ পুণিম শশী॥  
অপরূপ রূপ রমণি-মণি।  
বাইতে পেখলুঁ গজরাজগমনি ধনি॥ধ্রু॥  
সিংহ জিনি মাঝাং খিনি তমু অতি কমলিনিং।  
কুচ-ছিরিকল ভরে ভাঙ্গিয়া পড়য়ে জানি॥  
কাজরে রঞ্জিত বনিঃ ধরলঃ নয়নবয়।  
ভ্রমর ডুলল জমু বিমল কমল পর॥  
ভগ্নয়ে বিজ্ঞাপতি সো বর-নাগর।  
রাই-রূপ হেরি গর-গর অন্তরং ॥৭॥১৯৭॥

পাঠান্তর

১। 'নমুণ্ডা' স্থলে 'নমুজা' ক; 'নমুয়া' চ।

২। 'জিনি মাঝা' স্থলে 'জিনিয়া মাঝারি'

ক, খ।

৩। 'কমলিনি' স্থলে 'কোমলিনি' গ, চ।

টীকা

৭—৮। "কাজরে রঞ্জিত" ইত্যাদি। নাগিকা  
(তাঁহার বদনে) কজ্জলে রঞ্জিত করা নয়ন-যুগল-  
ধারণ করিয়াছেন; (দেখিয়া বোধ হয়) যেম, যেত  
পদ্মের উপর ভ্রমর (মধু-লোভে) ভুলিয়া রহিয়াছে।  
তুলনা করুন;—

"লোচন জমু খির ভ্রু-আকার।

মধু-মাতল কিয়ে উড়ই না পার॥"—বিজ্ঞাপতি।

ভুড়ী।

পথে জড়াজড়ি দেখিলুঁ নাগরী

সখীর সহিতে যায়।

সকল অঙ্গ

মদন-রঙ্গ

হসিত-বদনে চায়॥

সই, কে বলো মোহিনী সেহ।

যদি সহায় পাই

এমতি হয়

তা সঞে করিয়ে নেহ॥ধ্রু॥

নীল মুকুতা-

হারং বেকতা

শোভিত দেখিলুঁ ভালং।

যেন তারাগণ

উদিত গগন

চান্দেঃ বেড়িয়া জালং॥

কুচ এং মণ্ডলী

কনক-কটোরি

বনাল্যে কেমন ধাতা।

হাসির রাশি

মনের খুসি

দান করে যদি দাতা॥

চণ্ডীদাস কহে

যদি দান হয়ে

কি জানি মাগিবা তায়।

ছটার বলকে

পরান চমকে

তিমিরে লাগয়ে ভয়॥৮॥১৯৮॥

## পাঠান্তর

- ১। 'কে বল' স্থলে 'কেমন' ক।
- ২। 'হার' স্থলে 'হার যে' খ, ঘ।
- ৩। 'ভাল' স্থলে 'ভালে' গ।
- ৪। 'চান্দে' স্থলে 'চান্দে' ক, গ।
- ৫। 'জাল' স্থলে 'জালে' গ।
- ৬। 'এ' স্থলে 'য়ে' খ, ঘ, চ; 'যে' ক, গ।

## টীকা

৮—১১। “নীল মুকুতা” ইত্যাদি। (নাস্তিকার) নীল (অর্থাৎ নীল-মণি) ও মুক্তার ব্যক্ত অর্থাৎ দৃষ্ট-মান (কণ্ঠ)-হার উক্তরূপে শোভিত (রহিয়াছে) দেখিতে পাইলাম; (দেখিয়া বোধ হইল) যেন, (মুক্তা-রাজিরূপ) তারাগণ (নীল-মণির দীপ্তি-বিশিষ্ট হৃদয়-রূপ) গগনে (হারের মধ্য-মণিরূপ) চক্রকে জালের আকারে বেষ্টন করিয়া উদ্ভিত (হইয়াছে)।

১২—১৫। “কুচ এ মণ্ডলী” ইত্যাদি। (নাস্তিকার) মণ্ডলাকার এই কুচ-যুগ স্বর্ণের বাটিকরূপ; বিধাতা (উহা) কিরূপ (অদ্বিত) নির্মাণ করিয়াছেন অথবা কিরূপ (অদ্বিত) বিধাতা (উহা) নির্মাণ করিয়াছেন! (নাস্তিকার) হাসির রাশি (কি অপূর্ণ!); দাতা মনের খুসিতে (উক্ত অপূর্ণ ধন) যদি (প্রার্থী আমাকে) দান করেন! (তবে কত আনন্দের বিষয় হয়!) বাহার ধন আছে, তিনিই উহা দান করিতে পারেন—অন্তের উহা দেওয়ার সাধ্য নাই, সুতরাং “দাতা” শব্দের ধ্বনি দ্বারা এখানে শ্রীকৃষ্ণের বাহিত দানের অধিকারিণী জীরাধাকেই বুঝা যাইতেছে।

## ধানশী।

রতন-মঞ্জরি ধনি      লাবণি-সায়র  
অধরহিঁ বাকুলি রঙ্গ।  
দশম-কীর্তি কৃত      দামিনি ঝলকত  
হসইতে অমিয়া-ভরঙ্গ ॥

সজনি, যাইতে পেখলুঁ রাই।

মুখে° হেরি সুন্দরি      ভরমহি° চকল

চকিত চমকি চলি যাই ॥ঞ॥

পদ দুই চারি      চলই বর নায়রি

রহলি নিমিখ-শর জোরি।

বিষম-বিশিখ-শর      অন্তর জর জর°

সরবস লেয়লি মোরি ॥

মঝু মন যশ গুণ      সুধি মতি ধাধস

লেই চললি সব বালা।

গোবিন্দদাস      কহই অব মাধব°

জপতহিঁ তুয়া° গুণ-মালা ॥৯॥১৯৯॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭১ ও প-র পুথির ৬৩০ সংখ্যক পদ।

২। 'দশন-কীর্তি' প-স স্থলে 'দশনক কীর্তি' প-র-সা; 'দশন-কিরণ' ক—চ।

৩। 'মুখে' স্থলে 'মঝু' ক, প-র; 'মোটে' প-র-সা।

৪। 'ভরমহি' স্থলে 'মরমহি' প-র-সা।

৫। 'বিষম-বিশিখ' ইত্যাদি (প-স ও চ) পরি-বর্তে 'কুটিল কটাক্ষ কুসুম-শর বরিখনে' ক—ঘ।

৬। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে 'গোবিন্দ দাস কহ বুঝই না পারিয়ে' প-র-সা।

৭। 'তুয়া' স্থলে 'তু' খ, ঘ, প-র।

## কানোদ।

কাঞ্চন-কমল      পবনে উলটায়ল  
ঐছন বদন সঞ্চারি°।

সরবস লেই      পালটি পুন বিকলি°

রজিগি বন্ধ নেহারি° ॥

সজনি° কো দেই দারুণ বাধা।

নয়নক সাধ      আধ নাহি° পুরল

পালটি না হেরলুঁ° রাধা ॥ ঞ ॥



ঘন-ঘন আঁচর কুচ-গিরি কাঁচর  
হাসি হাসি তাহি পুনঃ হেরি ।

জমু মমু মন হরি কনয়া-কুন্ত ভরি  
মুহুরিঃ রাখলি কত বেরি ॥

বধ মন বাকুল ইন্দ্রিয়ঃ কাঁকর  
তাহি মিলল আন আনঃ ॥

কাঠক পুতলিঃ ঐছে মুকুছারতঃ  
গোবিন্দদাস পরমাণ ॥১০॥২০০॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৪ ও প-র পুথির ৬১২ সংখ্যক পদ ।

২। ‘সঞ্চারি’ স্থলে ‘সঞ্চার’ প-র-সা ; ‘সুচার’ প-র ।

৩। ‘পুন বিকলি’ স্থলে ‘পুন বাকলি’ প-র-সা ; ‘মম বাকুল’ প-র ; ‘পুন বাকলি’ ঘ ; ‘পুন বীকলি’ চ ।

৪। ‘নেহারি’ স্থলে ‘নেহার’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘সজনি’ প-স, প-র-সা স্থলে ‘হরি হরি’ ক—চ, প-র ।

৬। ‘নাহি’ স্থলে ‘না’ ক, খ, গ, চ ।

৭। ‘হেরলু’ স্থলে ‘আঙল’ প-র-সা ।

৮। ‘কুচ-গিরি কাঁচর’ প-স স্থলে ‘কুচ-যুগ কাচল’ প-র-সা ; ‘কুচ-কনকাচল’ ক—চ, প-র ।

৯। ‘হাসি হাসি’ ইত্যাদি প-স, প-র-সা স্থলে ‘রাঁপই (‘রাঁপল’ প-র) হাসি হাসি হেরি’ ক—চ, প-র ।

১০। ‘মুহুরি’ স্থলে ‘মোহুরি’ ক ; ‘মহুরি’ চ ।

১১। ‘ইন্দ্রিয়’ স্থলে ‘ইন্দ্রিয়গণ’ প-র ; ‘ইন্দ্রিয়গণ’ খ ।

১২। ‘তাহি মিলল’ ইত্যাদি স্থলে ‘তাহে মিলন পাঁচবাণ’ প-র ; ‘তাহে বিহু মিল আনে আন’ প-র-সা ।

১৩। ‘পুতলি’ প-স, প-র-সা স্থলে ‘মুরতি’ ক—চ, প-র ।

১৪। ‘ঐছে মুকুছারত’ স্থলে ‘কুহকে কাচারত’ প-র-সা, প-র ।

## টীকা

৮—১১। “ঘন ঘন আঁচর” ইত্যাদি । রাখা-মোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—“যমো মেঘ ইব ঘনো নিবিড়ো যো পটাগ্রভাগঃ স এব কুচগিরেঃ কাঁচর কঙ্কলিকা, পুনঃ পুনঃ হস্তঃ কৃদ্বা তাং কঙ্কলিকাং পুনর্মিরীক্ষিতবতী বধা মনো হৃদ্বা কনককুন্তে নিক্ষিপ্য পুনঃ পুনঃ মুহুরিষ্বা রক্ষিতবতীবেত্যাৎশ্রেক্ষা ।” অর্থাৎ মেঘের জায় নিবিড় বজ্রাঞ্চল (নারিকার) কুচগিরির কাঁচুলিস্বরূপ (হইল) ; (নারিকা) পুনঃ পুনঃ হস্ত করিয়া, সেই কাঁচুলির দিকে তাকা-ইতে লাগিলেন ; (বোধ হইল) যেন, আমার চিত্ত অপহরণ করিয়া (কুচযুগস্বরূপ) স্বর্ণ-কুন্তে ভরিয়া (সতর্কতা হেতু) বারম্বার ‘মোহর’ করিয়া রাখিলেন । ‘ঘন ঘন’ শব্দের ‘বারম্বার’ অর্থও এ স্থলে অসঙ্গত নহে ; তবে ‘বারম্বার’ অর্থ করিলে তৎপরে ‘প্রদত্ত’ বা ‘নিষ্কিপ্ত’ একটি ক্রমস্ত বিশেষণ-পদ উহা করিতে হইবে ।

এ স্থলে স্তন-যুগ কনক-কুন্ত ও চুচক-বর গালা-মোহরের ছাপরূপে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে । তুলনা করুন ;—

“পদ্মা-পরোধর-তটী-পরিবস্ত-লগ্ন-

কান্দীর-মুজ্জিতমুরো মধুহৃদনস্ত ।”

—গীতগোবিন্দ, ১ম সর্গ ।

১২—১৫। “বধ মন” ইত্যাদি । বধন (নারিকা) আমার (সকল ইন্দ্রিয়ের নেতা) মনকে বন্দী করিল, (তখন স্মৃতরাং) অস্ত্রাস্ত্র ইন্দ্রিয়ও কাঁকর হইয়া, সেই মনের সহিত বাইরা মিলিত হইল অর্থাৎ অস্ত্রাস্ত্র ইন্দ্রিয়গুলিও মনের সহিত বন্দী হইল ; (ইহাতে আর বিচিত্র কি ?) নারিকা (হৃদয়-হীন) কাঠের পুতুলকেও (অতুলনীর আকর্ষণ-বশতঃ) মুগ্ধিত করিয়া থাকে ; (এ বিষয়ে) পদ-কর্তা গোবিন্দদাসই প্রমাণ বটে ; অর্থাৎ গোবিন্দদাস কাঠ-পুতলিকার জায় হৃদয়-শূন্য



হইয়াও বধন মোহিত না হইয়া পারিতেছে না,  
তখন কাঁঠ-পুস্তলিকার মুচ্ছা প্রকৃত বলিয়াই জানা  
যাইতেছে।

অথ অপরাহ্নে দর্শনং যথা।

• “রতন-মন্দির মাহা” ইত্যাদি গীতঃ পূর্বোক্তম্।

বেলোরার।

বব—গোধুলি সময় বেলি

ধনি—মন্দির বাহির ভেলি।

নব জলধর<sup>১</sup> বিজুরি-রেহা

দন্দ পসারি<sup>২</sup> গেলি ॥

ধনি—অলপ বয়েস বাল।

জমু—গাঁথনি পুহপ-মালা।

ধোরি দরশনে আশ না পুরল

বাড়ল মদন-জালা ॥

গোরি কলেবর নূনা

জমু—আঁচরে উজোর সোনা।

কেশরি জিনিয়া মাঝি<sup>৩</sup> খীন<sup>৩</sup>

ছলহ লোচন-কোণা ॥

ইসত হাসনি সনে

মুখে—হানল নয়ন-বাণে।

চিরজীব রহ পঞ্চ গোড়েশ্বর

কবি বিজ্ঞাপতি ভণে ॥১১॥২০১॥

পাঠান্তর

১। ‘জলধর’ হলে ‘জলধরে’ খ, ঘ।

২। ‘পসারি’ হলে ‘পসারিয়া’ ক; ‘বাড়াইয়া’  
খ, ঘ।

৩। ‘মাঝি’ খীন’ হলে ‘মাঝারি খিনি’ ক।

টীকা

১—৩। “বব গোধুলি” ইত্যাদি। বধন গোধুলি-

সময়ের অর্থাৎ সন্ধ্যার কালে স্তম্ভরী শ্রীরাধা মন্দিরের  
বাহির হইল, (তখন বোধ হইল যেন) নবীন জলধর  
এবং বিছাতের রেখা বিবাদ বিস্তার করিয়া গেল।  
গোধুলির অন্ধকারাবৃত জলধর-তুল্য ভ্রামল অঙ্গে  
উজ্জল গৌরাদী নারিকার দেহ-কান্তি কীণ বিছাৎ-  
প্রভার দ্বারা দীপ্তি বিস্তার করিয়া যাওয়ার এবং  
তদ্বারা গোধুলির অন্ধকার কিঞ্চিৎ পরিমাণে বিদূরিত  
হওয়ার জলধর ও বিছাতের বিবাদরূপে এ স্থলে  
উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে। তুলনা করুন;—

“কাশ্মীর-গৌর-বপুষামভিলারিকাণা-

মাবন্ধ-রেখমভিতো কচি-মঞ্জরীভিঃ।

এতত্তমাল-দল-নীলতমঃ তমিস্রঃ

তৎপ্রেম-হেম-নিকষোপলভাং তনোতি ॥”

—গীতগোবিন্দ, ১১শ সর্গ।

ছড়া।১

বেলি অসকালে দেখিলু বেং ভালে

পথেতে<sup>৩</sup> যাইতে-সে।

জুড়ায় কেবল<sup>৩</sup>

নয়ন-যুগল

চিনিতে নারিলু<sup>৩</sup> কে ॥

সই, রূপ কে চাহিতে পারে।

অঙ্গের<sup>৩</sup> আভা

বসন<sup>৩</sup> শোভা

পাসরিতে নারি তারে ॥৩॥

বাম অঙ্গুলিতে

মুকুর সহিতে

কনক কটোরি হাতে<sup>৩</sup>।

সিখায় সিন্দূর

নয়ানে কাজর

মুকুতা শোভিত মাখে<sup>৩</sup> ॥

নীল<sup>৩</sup> শাড়ী

মোহনকারী<sup>৩</sup>

উছলিতে দেখি পাশ<sup>৩</sup>।

কি আর পরাণে

সেঁপিলু<sup>৩</sup> চরণে

দাস করি মনে আশ ॥

কুচযুগ গিরি কনক-কটোরি  
শোভিত হিয়ার মাঝে ।

ধীরে ধীরে যায় চমকিয়া চায়<sup>১২</sup>  
যন মা চাহে লোক-লাজে ॥

কিবা সে ভজিয়া কি দিব উপমা  
চলন মম্বর-গতি ।

কোন ভাগ্যবানে পাঞাছে কি<sup>১৩</sup> দানে  
ভজিয়া সে উমাপতি ॥

চণ্ডীদাসে কয় মুরতি এ নয়<sup>১৪</sup>  
বধিতে নাগর জনে ।

অমিয়া ছানিয়া যতন করিয়া  
গঢ়িল সে<sup>১৫</sup> অনুমানে ॥১২॥২০২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৮১ ও প-র পুথির  
৬৪২ সংখ্যক পদ ।

২। 'দেখিলুঁ বে' প-র স্থলে 'দেখিলুঁ সে'  
প-র-সা ।

৩। 'পথেতে' স্থলে 'পথেরে' প-র-সা ।

৪। 'জুড়ার কঁবল' স্থলে 'জুড়ালু আমার'  
প-র-সা ।

৫। 'অজের' স্থলে 'অজের বে' প-র-সা ।

৬। 'বসন' স্থলে 'বসন বে' প-র-সা ।

৭। 'কটোরি হাতে' স্থলে 'কটোরি তাথে' খ,  
ঘ; 'অজরি তাথে' প-র-সা ।

৮। 'মাথে' স্থলে 'তাথে' প-র-সা, প-র ।

৯। 'নীল' স্থলে 'নীল বে' প-র; 'সে বে'  
প-র-সা ।

১০। 'মোহনকারী' স্থলে 'মনহর কড়ি'  
প-র-সা ।

১১। 'উছলিতে' ইত্যাদি স্থলে 'উছলে দেখিলু  
পাশ' প-র-সা; 'উছলিতে দেখিলাম পাশ' প-র ।

১২। 'চমকিয়া চার' স্থলে 'চমকি চার' ঘ;  
'চমকিত চার' প-র ।

১৩। 'পাঞাছে কি' স্থলে 'পাইয়া কোন'  
প-র-সা ।

১৪। 'মুরতি' ইত্যাদি স্থলে 'মোর মন লয়'  
প-র ।

১৫। 'গঢ়িল সে' স্থলে 'গড়ল বুঝি' প-র-সা,  
প-র ।

আসাবরী-১০

রমণীর মনি পেখলুঁ আপনি<sup>১</sup>  
ভূষণ সহিতে গায় ।

দেখিতে দেখিতে বিজুরি বলকে<sup>২</sup>  
ধৈরজে ধৈরজ যায় ॥

সই, চাহনি মোহনি খোর ।

মরম বাকলুঁ হেরিয়া ভুলিলু<sup>৩</sup>  
রূপের নাহিক ওর ॥ ৬ ॥

বদন-ছান্দ<sup>৪</sup> কামের ফান্দ  
ঝুরিয়া ঝুরিয়া কান্দে ।

কেশের আগ চুম্বয়ে চাগ<sup>৫</sup>  
ফিরিয়া ফিরিয়া বাক্কে ॥

বসন খসয়ে অঙ্গুলি<sup>৬</sup> চাপয়ে  
কর সে কড়ছে<sup>৭</sup> থুইয়া ।

দেখিয়া লোভয়ে মদন খোভয়ে<sup>৮</sup>  
কেমনে ধরিব হিয়া ॥

জলের কাকারে কেশের আকারে  
সাপিনী লাগয়ে মোর ।

কেমনে কামিনী আছয়ে আপনি  
এমন সাপিনী খোর ॥

দশন-কাঁতি মুকুতা-পাঁতি  
হাস উগারয়ে শশী ।

পরান-পুতলী হইল পাগলী<sup>১০</sup>  
মরমে রহল পলি ॥

শুন' যে হিয়া

রহল পড়িয়া

বস্তু রহল তায়।

চণ্ডীদাস কয়

কিরি দেখা হয়

তবে সে পরাণ রয় ॥১৩॥২০৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৬৫০ সংখ্যক পদ।

২। 'পেখলু' আগনি' স্থলে 'দেখিলু' কামিনি'

প-র।

৩। 'ঝলকে' স্থলে 'চমকে' প-র।

৪। 'ভুলিলু' স্থলে 'বুঝিলু' প-র।

৫। 'ছান্দ' স্থলে 'চান্দ' খ-ঘ, প-র।

৬। 'চাগ' স্থলে ক—চ ও প-র পুথি সর্বত্রই 'চাগ' পাঠ আছে; এই শব্দের অর্থ স্থির করিতে নী পারিয়া চণ্ডীদাসের পদাবলীর কোন কোন সম্পাদক 'টাগ' পাঠ ধরিয়া উহার অর্থ 'জজ্বা' লিখিয়াছেন। কিন্তু কোন পুথিতে 'টাগ' পাঠ আদৌ আছে কি না, তাহাই অনুসন্ধান করা আবশ্যক।

৭। 'অঙ্গুলি' স্থলে 'আঙুলি' ঘ, চ, প-র।

৮। 'কর সে কড়ছে' স্থলে 'কর কড়ছে' ক, ঘ, চ; 'কড়ছে কড়হি' প-র।

৯। 'খোভরে' স্থলে 'কোভরে' ক—গ।

১০। 'হইল পাগলী' স্থলে 'হইল আগলি' প-র।

১১। 'শুন' স্থলে 'শুধু' প-র।

(টাকা)

৮—১১। "বদন-ছান্দ" ইত্যাদি। (নারিকার) বদনের শোভার কামের ফান্দ (অর্থাৎ নারকদিগকে বশীভূত করার বাণ্ডোবরূপ নারিকার কেশ-পাশ) শোকে ক্রম্বন করিতেছে; (নারিকার) কেশের অগ্রভাগ তাঁহার চক্রাকার নিতম্বে চুষন অর্থাৎ স্পর্শ করিতেছে; (নারিকা) উহাকে পুনঃ পুনঃ ভুলিয়া বাধিতেছেন।

১২—১৫। "বসন খসরে" ইত্যাদি। (গমন-গতি কিংবা সাধিক ভাবের উদয় হেতু নারিকার) বসন

খলিত হইতেছে; (তাহাতে তিনি) কটিতে হস্ত রাখিয়া অঙ্গুলি চাপিতেছেন অর্থাৎ অঙ্গুলি দ্বারা বিস্তৃত কটি-বসন ধরিয়া রাখিতেছেন। (উহা) দেখিয়া (আমার) হৃদয় লুকু হইতেছে; (সেই সুযোগে) কন্দর্প (আমাকে) লুকু অর্থাৎ খেদ-যুক্ত করিতেছেন; (আমি) কি প্রকারে প্রাণ ধারণ করিব?

প্রক্ষিপ্ত পদ।

২০৩ সংখ্যক পদের পরে খ ও গ পুথিতে নিম্ন-লিখিত প্রক্ষিপ্ত পদটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“আজু এক অপ-

রূপ রূপক

ভূপ দরশন ভেল।

জম্বু, মেলি জলধর

ধরনি উপর

সৌদামিনি করু কেল ॥

কোন অহু পুন

বদন নিরমিল

নয়ন চেতন চোর।

বিকচ কাঞ্চন

কমলে বিলসই

চপল খঞ্জন জোর ॥

চারু ভুরু অরু

মাঝে সিন্দুর-

রেখ এঁছে বনান।

রসিক জন মন

বধিতে কাম ক-

মান বাণ সন্ধান ॥

কি কব উচ কুচ

জোর চূচক

জগত আনন্দ ভাব।

রঞ্জিত রবি-কর

হেম-কমলিনি

শিখরে মধুপ নিবাস ॥”

ক, ঘ ও চ পুথিতে এই পদটি নাই। ইহা গণনা করিলে ৮ম পদ্যের নির্দিষ্ট পদসংখ্যা হইতে একটি পদ বেশী হয়; সুতরাং ইহা যে প্রক্ষিপ্ত, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

তত্র স্নানকালে দর্শনম্ ।

বরাড়ী ।

সহচরি মেলি চললি বররজিনি  
কালিন্দি করই সিনান ।  
কাঞ্চন শিরিষ- কুম্ম জম্ম তমু-রুচি  
দিনকর-কিরণে মৈলান ॥  
সজনি, সো ধনি চীতকঃ চোর ।  
চোরিক পম্ব ভোরি দরশায়লি  
চঞ্চল নয়নক ওর ॥ ৫ ॥  
কোমল চরণ চলতঃ অতি মন্দর  
উতপত্ত-বালুক বেল ।  
হেরইতে হামারি সজল দিঠি-পঙ্কজ  
ছহঁ পাছুক করি নেল ॥  
চীতঃ নয়ন মঝু ছহঁ সে চোরায়লি  
শুন হৃদয় অব মান ।  
মনমথ পাপ দহনে তমু জারতঃ  
গোবিন্দদাস ভালে জান ॥ ১৪ ॥ ২০৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৩ ও প-র পুথির ৬৩২ সংখ্যক পদ। 'বরাড়ী' হলে 'শ্রীরাগ' প-র-সা; 'ধানশ্রী' প-র ।

'কাঞ্চন' হলে 'কনরা' প-র-সা, প-র ।

'জম্ম' হলে 'জিনি' ক—চ ।

'চীতক' হলে 'চিতক' ক, গ, প-র ।

'চলত' হলে 'গমন' প-র-সা ।

'চীত' হলে 'চিত' ক, গ, প-র ।

'মঝু' হলে 'যব' প-র ।

'ছহঁ সে' হলে 'এ ছহঁ' ক, গ; 'ছহঁ'

প-র ।

২। 'মনমথ পাপ' ইত্যাদি হলে 'কাঞ্চন মুরতি কীতি মুরছায়ল' প-র ।

৩। 'ভালে জান' হলে 'পরমাণ' প-র-সা, প-র ।

চীকা

৫—৭। "সজনি, সো ধনি" ইত্যাদি। হে সখি! সেই সুন্দরী আমার চিত্ত-চোর; (তাহার) চঞ্চল নয়নের প্রান্ত অর্থাৎ কটাক্ষ (আমাকে) জ্ঞান-শূন্য করিয়া (অনিপুণ) চৌর্যের প্রণালী প্রদর্শিত করিল।

৮—১১। "কোমল চরণ" ইত্যাদি। (নারিকার) সুকুমার চরণ-দ্বয় মহম্ম-ভাবে চলিতেছে; (কেন না) (যমুনার) বেলা-ভূমি উত্তপ্ত বালুকা-বিশিষ্ট; (তাহার এইরূপ আশ্চর্য্য ঐজ্ঞাতালিক শক্তি যে) আমি তাহার চরণ-দ্বয়ের গানে দৃষ্টি-পাত করা মাত্র সে আমার সজল নেত্র-পদ্ম ছইটিকে তাহার পাছুকা বানাইয়া লইল। পদ-কর্তা 'হেরইতে হামারি' ইত্যাদি বাক্যের অতিশয়োক্তি-অলঙ্কারের ধনি দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধাকে উত্তপ্ত পুলিন-ভূমিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে দেখিয়া, তাহার ততটুকু ক্লেশ-দর্শনেই অমুরাগবশতঃ তাহার চরণ-যুগলে আপনার সজল নয়নের দৃষ্টি সংলগ্ন করিয়া রহিলেন।

১২—১৫। "চীত নয়ন" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) আমার চিত্ত ও নয়ন—উভয়ই চুরি করিল; এখন আমার হৃদয় শূন্য মনে করিতেছি; (অপহৃত-সর্বস্ব ব্যক্তিকে জীবিত রাখিলে সে যদি প্রতিহিংসা করিতে উত্তত হয়, বোধ হয়, সেই জন্ত) নারিকার প্রধান সহায় পাণ্ডায়া মন্থথ আমাকে অগ্নিতে দগ্ধ করিতেছে,—পদ-কর্তা গোবিন্দদাস ইহার সত্যতা উত্তম-রূপে জ্ঞাত আছে। কাম ও কামিনীর পরস্পর সাহায্য-কারিত্ব কবিগণের বর্ণনার প্রসিদ্ধ। তুলনা করুন;—

"বাতিরনজঃ সালী-

কৃতঃ দ্বিরোহদ্রীকৃতান্ত যেন ।

বামাচার-প্রবণৌ

প্রণমত তৌ কামিনী-কামৌ ॥"

—আর্য্যসপ্তশতী ।



ভূঞা ১১

তথা রাগ ১।

খীর বিজুরি

বরণং গোরি

পেখলু ঘাটের কূলে।

কানড় ছান্দে

কবরি বাক্কে

নব-মল্লিকার মালে ॥

সই, মরম কহিলুঁ তোরে।

আড় নয়ানে

ইষত হাসিয়া

আকুলং করিলে মোরে ॥ ৬ ॥

ফুলের গেঁড়ুয়া

লুফিয়া ধরয়ে

সঘনে দেখায় পাশ।

উচ-কুচযুগঃ

বসন ঘুচায়ে

মুচকি মুচকি হাস ॥

চরণ-কমলেঃ

মল্লতোড়ল

সুন্দর যাবক-রেখা।

কহে চণ্ডীদাসে

হৃদয়-উল্লাসেঃ

পালটিং হইবে দেখা ॥ ১৫ ॥ ২০ ৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৫ ও প-র পুথির

৬৩৪ সংখ্যক পদ।

২। 'বরণ' স্থলে 'সমূহ' প-র-সা।

৩। 'আকুল' স্থলে 'বিকল' প-র-সা।

৪। 'কুচযুগ' স্থলে 'কুচমূলে' প-র-সা।

৫। 'কমলে' স্থলে 'যুগলে' প-র-সা।

৬। 'হৃদয়-উল্লাসে' স্থলে 'বাস্তলি আদেশে' প-র-সা।

৭। 'পালটি' স্থলে 'পুন কি' ক—চ।

টীকা

১২—১৫। "চরণ-কমলে" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)

চরণ-কমলে মল্লতোড়ল নামক অলঙ্কার-বিশেষ ও সুন্দর অলঙ্কার-রাগ (শোভা পাইতেছে); চণ্ডীদাস (শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষা নিবারণ জন্য) হৃদয়ের উল্লাসে কহিতেছেন,—পুনরায় শ্রীরাধার সহিত তোমার সাক্ষাৎ হইবে; (অতরাং এত চঞ্চল হইও না)।

কনক-বরণং

কিয়ে দরপণং

নিছনি দিয়ে যে তার।

কপালে ললিতঃ

চান্দ যে শোভিতঃ

সুন্দর অরুণ আর। ॥

সই, কিবা সে মুখের হাসি।

হিয়ার ভিতর

কাটিয়া পাঁজরং

মরমে রহল পশি ॥ ৬ ॥

গলার উপর

মণিময় হার

গগন-মণ্ডল হেরুং।

কুচযুগ-গিরি

কনক-গাগরিঃ

উলটি পড়ল মেরুং ॥

উরজে উরুতে

লম্বিত কেশঃ

হেরিয়ে সুন্দর তার।

চরণের ফুলঃ

হেরি যেঃ ছকুল

জলদ-শোভিত-ধার ॥

কহে চণ্ডীদাসে

বাস্তলী-আদেশে

হেরিয়া নখের কোণেঃ।

জনম সফলে

যমুনার কূলেঃ

মিলায়লঃ কোন জনে ॥ ১৬ ॥ ২০ ৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৬ ও প-র পুথির ৬৩৫ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'বরণ' স্থলে 'বরণী' প-র-সা।

৩। 'দরপণ' স্থলে 'দরপণী' প-র-সা।

৪। 'দিয়ে যে' স্থলে 'না দেখি' প-র-সা; 'বাইরে' প-র।

৫। 'কপালে ললিত' স্থলে 'কপোলে ললিত' প-র; 'কপালে লোভিত' প-র-সা।

৬। 'যে শোভিত' স্থলে 'শোভিত' প-র-সা; 'সুশোভিত' প-র।

৭। 'সুন্দর অরুণ আর' স্থলে 'সিন্দুর অরুণ আর' ক, প-র; 'সিন্দুর অরুণাকার' প-র-সা।

৮। 'কাটিয়া পোজর' স্থলে 'পোজর কাটিয়া' ক—চ; 'কাটিয়া থাকরে' প-র-সা।

৯। 'গগন' ইত্যাদি স্থলে 'গগনমণ্ডল হেরি' প-র-সা; 'গগনমণ্ডলে চারু' প-র।

১০। 'গাগরি' স্থলে 'কটরি' প-র।

১১। 'পড়ল মেরু' স্থলে 'পড়ি সুমেরি' প-র-সা।

১২। 'উরজে' ইত্যাদি স্থলে 'উরু সুশোভিত মদনমোহিত' প-র; 'উরু যে উরুতে' ইত্যাদি ক, গ; 'উরজে' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্ঠয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা;—

উরু জে লবিত                      কাম জে লবিত  
বেণী জে লবিত তার।

চরণ রাতুল                      বিজুরি দোকুল  
জলদে সুন্দর ধার ॥

১৩। 'কুল' স্থলে 'কুলে' প-র, ক—চ।

১৪। 'হেরি যে' স্থলে 'হেরিয়া' প-র-সা।

১৫। 'কোপে' স্থলে 'কোণ' প-র।

১৬। 'জনম সকলে' ইত্যাদি স্থলে 'জনম সকল পাইলু পুণ্যফল' প-র-সা; 'বড় পুণ্যফলে ধমুনার কুলে' প-র।

১৭। 'মিলায়ল' স্থলে 'বিহি দিল' প-র-সা; 'আনি দিল' প-র।

টীকা

১—৪। "কনক বরণ" ইত্যাদি। (নারিকার সুখ) স্বর্ণ-বর্ণ দর্পণ কি? সেই সুখের মিছনি দিতেছি অর্থাৎ সেই সুখের বালাই লইয়া মরিতে ইচ্ছা হইতেছে; (ভাহার) কপালে (চন্দন-বিন্দুরূপ) চন্দ্র ও (সিন্দুর-বিন্দুরূপ) রবি (শোভা পাইতেছে)। কুলমা করুন;—

"বদন মোহন পরচুর।

বাকি ধরল জম্ব কনক-মকুর ॥"

—বিজাপতি, প-ক-ত, ২০৯ পদ।

"সুন্দর বদনে                      সিন্দুর-বিন্দু  
শাওল চিকুর-ভার।

জম্ব রবি শশী                      সজহি উয়ল  
পিছে করি আকিয়ার ॥

—বিজাপতি, প-ক-ত।

১২—১৫। "উরজে উরুতে" ইত্যাদি। (ভাহার) সুন্দর কেশ স্তনে ও উরুতে লবিত দেখিতেছি; (ভাহার) চরণের কুল অর্থাৎ পদ্মাকৃতি অলকার এবং (জল-আব হেতু?) জলদের গায় (কৃষ্ণবর্ণ-প্রান্ত-বিশিষ্ট?) কোম-বসন দেখিতেছি।

গান্ধার।

কামিনি করই সিনান।  
হেরইতে হৃদয়ে হানল পাঁচ-বাণ ॥  
চিকুরে গলয়ে জল-ধারং।  
মুখ-শশি-ভয়ে কিয়ে রোয়ে আকিয়ারং।  
তিতলঃ বসন তনু লাগি।  
মুনিহক মানসঃ মনমথ জাগি ॥  
কুচ-যুগ চারু চকেবা।  
নিজ কুলে আনি মিলায়ল দেবাং ॥  
তেত্রিঃ শঙ্কা ভুজ-পাশে।  
বাকি ধরল জম্ব উড়ব তরাসেং ॥  
কবি বিজাপতি গাওয়ে।  
গুণবতি নারি রসিক জনঃ পাওয়ে ॥

১৭ ॥ ২০৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭২ ও প-র পুথির ৩৩৬ সংখ্যক পদ। 'গান্ধার' স্থলে 'সিন্দুড়া' প-র।

২। 'জল-ধার' স্থলে 'জল-ধারা' ক, প-র, প-র-সা।

৩। 'আকিয়ার' স্থলে 'আকিয়ারা' ক, প-র, প-র-সা।

৪। 'তিজল' স্থলে 'তিজল' প-র-সা।



৫। 'মুনিহক মানস' স্থলে 'মুনি এক' খ, ঘ ;  
'মনিহক মানস' চ ; 'মণীহক মানস' প-র-সা ;  
'দরশনে মানসে' প-র ।

৬। 'নিজ কুলে' ইত্যাদি স্থলে 'নিজ কুল মিলনে  
আমল কোন দেবা' ঘ, প-র ; 'নি (জ ?) কুল  
মিলান আনি মিলয়ে কোন দেয়া' প-র-সা ।

৭। 'তেঞি' স্থলে 'ইলে' ঘ, ঘ, প-র ।

৮। 'বাকি ধরল' ইত্যাদি স্থলে 'বাকি ধরল  
তহু' ইত্যাদি ঘ ; 'বাকি ধরল পুন' ইত্যাদি প-র ;  
'বাকি ধরল জনী উড়য়ে আকাশে' প-র-সা ।

৯। 'কবি বিজ্ঞাপতি' ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ের  
পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা ;—

‘ইহ বিজ্ঞাপতি ভাগ ।

তুহ বড় নিলজ কান ॥

১০। 'রসিক জন' স্থলে 'পুণ্যবতি' গ, ঘ, চ ;  
'পুণ্যবত' প-র ।

তথা রাগ ।১

যাইতে পেখলুঁ নাইলি গোরি ।

কতি সঞে রূপ ধনি? আনলি চোরি ॥

কেশ নিঙ্গাড়িতে বহে জল-ধারা° ।

চামরে গলয়ে জলু মোতিম-হারা ॥

অলকহি° তীতল° তহি° অতি শোভা ।

অলিকুল কমলে বেড়ল মধুলোভা° ॥

নীরে নিরঞ্জন লোচন রাতা ।

সিন্দুরে মণ্ডিত° পঙ্কজ-পাতা ॥

সজল° চীর পরোধর-সীমা ।

কনক বেলে° জলু পড়ি গেও হীমা ॥

তুল কি করইতে চাহে কে দেহা° ।

অবহ° ছোড়বি মোহে তেজবি লেহা ॥

ঐছে ফেরি° রস না পাওব আর ।

ইথে লাগি রোই গলরে জলধার ॥

বিজ্ঞাপতি কহে শুনহ মুরারি ।

বসনের ভাব ও° রূপ নেহারি° ॥

১৮১২০৮

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬৩৭ সংখ্যক পদ । 'তথা  
রাগ' স্থলে 'সিদ্ধুড়া' প-র ।

২। 'রূপ ধনি' স্থলে 'রূপ' ক ; 'ধনি রূপ' খ ।

৩। 'কেশ' ইত্যাদি স্থলে 'কেশ নিঙ্গাড়ি জল  
করে ধারা' প-র ।

৪। 'তীতল' স্থলে 'তিতল' ক—গ, প-র ;  
'চীতল' ঘ ।

৫। 'মধুলোভা' স্থলে 'মতি লোভা' প-র ।

৬। 'মণ্ডিত' স্থলে 'মণ্ডিত জলু' গ, প-র ;  
'মণ্ডিত নিল' খ, ঘ ।

৭। 'সজল' স্থলে 'শরদ' প-র ।

৮। 'বেলে' স্থলে 'শিখরে' প-র ।

৯। 'তুল কি' ইত্যাদি স্থলে 'তুল কি করইতে  
চাহে সে দেহা' প-র ; 'ও হুকি কর তহি° দেহা' ক ।

বিজ্ঞাপতির পদাবলীর কোন কোন সম্পাদক 'ও  
হুকি কর তহি° দেহা' পাঠটিকেই সমীচীন বোধে গ্রহণ  
করিয়াছেন ; কিন্তু ঐ পাঠ অস্পষ্ট ছন্দোভঙ্গ-দূষিত ;  
এই পদের প্রত্যেক চরণে চতুর্ন্যাসিক চারিটি গণে  
বিভাজ্য ষোলটি মাত্রা আছে ; 'ও হুকি' ইত্যাদি  
পাঠে ১২টি মাত্রা পাওয়া যায় এবং উহা হইতে বে  
চারি মাত্রার কোম একটি শব্দ পড়িয়া গিয়াছে,  
এরূপও বোধ হয় না ; সুতরাং 'ও হুকি' ইত্যাদি ক  
পুথির পাঠ পরবর্তী অপ্রামাণিক সংশোধন বলিয়াই  
বিবেচনা হয় ।

১০। 'ফেরি' স্থলে 'ফির' প-র ।

১১। 'বসনের ভাব ও' স্থলে 'বসনের ভাব জলু'  
গ ; 'বসনে লাগল ভাব' প-র ।

টীকা

৯—১০। 'সজল চীর' ইত্যাদি । (নারিকার)  
পরোধর-প্রান্তে জলাজ বসন ( লাগিয়া রহিয়াছে ) ;

যেন স্বর্ণের বিব-ফলে তুষার পড়িয়াছে। এ স্থলে 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার দ্বারা নায়িকার স্তন ও সজল বসনে যথাক্রমে বিবস্ব ও তুষারের আরোপ করাইয়াছে।

১১—১৪। “তুল কি করইতে” ইত্যাদি। কে কি দেহকে তুল্য অর্থাৎ পূর্ক্স-শ্লোকের বর্ণিত তুষারব সজল বসনের সদৃশ করিতে চাহে? (অবশ্যই চাহে না; সুতরাং) এখনি (আমার প্রতি) স্নেহ-ত্যাগ করিবে,—আমাকে পরিত্যাগ করিবে; (অতএব পুনরায় ঐরূপ (অঙ্গ-স্পর্শ-জন্মিত) আনন্দ আর প্রাপ্ত হইব না—এই জ্ঞাত (নায়িকার বসন) রোদন করিতেছে, জল-ধারা বিগলিত হইতেছে



সিঁদুড়া।

আজু মঝু শুভ দিন<sup>২</sup> ভেলা ।  
কামিনি পেখলু সিনানক বেলা ॥  
চিকুরে গলয়ে জল-ধারা ।  
মেহ বরিখে, জন্ম মোতিফর<sup>৩</sup> রা ॥  
বদন মোছল পরচুর<sup>৪</sup> ।  
মাজি ধয়ল<sup>৫</sup> জন্ম কনক মকুর<sup>৬</sup> ॥  
তে উদসল<sup>৭</sup> কুচ জোরা ।  
পালটি বৈঠায়ল কনক কটোরা ॥  
নিবিবন্ধ করল উদেশ<sup>৮</sup> ।  
বিজ্ঞাপতি কহ মনোরথ শেষ<sup>৯</sup> ॥

১১৯ ॥ ২০৯ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩৩৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘শুভ দিন’ স্থলে ‘সুদিন’ প-র।
- ৩। ‘পরচুর’ স্থলে ‘পরচুর’ ক, গ, প-র।
- ৪। ‘ধয়ল’ স্থলে ‘ধোয়ল’ প-র।
- ৫। ‘মকুর’ স্থলে ‘মকুর’ ক, গ, চ; ‘মুকুর’

৬। ‘তে উদসল’ স্থলে ‘তেজি দরশন’ ব  
‘তে উদাসল’ গ; ‘তৈছে দসন’ প-র।

৭। ‘উদেশ’ স্থলে ‘উদাস’ প-র।

৮। ‘মনোরথ শেষ’ স্থলে ‘মনমথ ফাঁস’ প-র।

টীকা

৯—১০। “নিবি-বন্ধ” ইত্যাদি। (কটির বসন বিস্মৃত হওয়ার, নায়িকা) কটি-বসনের গ্রন্থির উদ্দেশ অর্থাৎ উহা আছে কি না, খোঁজ করিলেন; বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন, ইহাই নায়কের আকাজ্জক শেষ অর্থাৎ চরম সীমা অর্থাৎ ন্যূনক যে নায়িকার নাভিযুল দর্শন করিতে পারিবেন, এরূপ আশা করেন নাই,—কিন্তু তাঁহার স্নেহ কটি-বসন-গ্রন্থির বন্ধন-কালে নায়কের সেই আশাও পূর্ণ হইল।

বেলাঘলী।

সজনি—ও ধনি কে কহ বটে ।  
গোরোচনা-গোরি নবীন কিশোরি  
নাহিতে দেখিলুঁ ঘাটে ॥ ৫ ॥  
শুন হে পরাণ সুবল সাক্ষাতি<sup>২</sup>  
কে ধনি মাজিছে গা ।  
বমুনার তীরে বসি তার নীরে  
পায়ের উপরে পা ॥  
অঙ্গের বসন কর্যাছে আসন  
আলাঞা দিয়াছে বেণী ।  
উচ কুচ-মূলে হেমহার দোলে  
সুমেধ-শিখর জানি ॥  
সিনিয়া<sup>৩</sup> উঠিতে নিতম্ব-তটীতে<sup>৪</sup>  
পড়্যাছে<sup>৫</sup> চিকুর-রাশি ।  
কান্দিয়া<sup>৬</sup> আঁকার কনক চান্দার  
সরগ লইল<sup>৭</sup> আসি ॥

কিবা সে ছুগুলি শব্দ বলমলি  
সরু সরু শশি-কলা।

মাজিতে উদয় শুধু সুধাময়  
দেখিয়া হইলু ভোলা ॥

চলে নীল শাড়ী নিজাড়ি নিজাড়ি  
পরান সহিত মোর।

সেই হৈতে মোর হিয়া নহে থির<sup>১০</sup>  
মনমথ-দ্বরে<sup>১১</sup> ভোর ॥

কহে চণ্ডীদাসে বাসুলী আদেশে<sup>১২</sup>  
শুন হে নাগর চান্দা<sup>১৩</sup>।

সে যে বুঝভানু রাজার নন্দিনী  
নাম বিনোদিনী রাধা<sup>১৪</sup> ॥২০॥২১॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৫ ও প-র পুথির ৩৪১ সংখ্যক পদ। 'বেলাবলী' স্থলে 'তিরোখা ধানলী' প-র।

২। 'শুন হে পরান' ইত্যাদি হইতে 'স্বমেক-নিধর জানি' পর্যন্ত ৮টি পংক্তি অর্থাৎ ২টি কলি খ, গ, ঘ, চ, প-র-সা ও প-র পুথিতে দৃষ্ট হয় না; উহা প্রকৃষ্ট বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৩। 'সিনিয়া' স্থলে 'নাহিয়া' প-র-সা।

৪। 'তটীতে' স্থলে 'তটিতে' ঘ; 'তড়িতে' চ;  
'কটীতে' প-র।

৫। 'পড়্যাছে' স্থলে 'আউলাই' প-র-সা।

৬। 'কান্দিয়া' স্থলে 'কালিয়া' প-র-সা, প-র।

৭। 'লইল' স্থলে 'লইলাম' প-র-সা।

৮। 'ছুগুলি' স্থলে 'ছগুলি' প-র-সা।

৯। 'শুধু' স্থলে 'বেন' প-র।

১০। 'হিয়া নহে থির' স্থলে 'হিয়া দগদগি' গ;  
'হিয়া কেমন করে' প-র; 'অক জরজর' প-র-সা।

১১। 'মনমথ' স্থলে 'মনোরথ' খ, গ।

১২। 'কহে চণ্ডীদাসে' ইত্যাদি স্থলে 'দাস লোচন  
কহরে বচন' খ—চ, প-র-সা, প-র। এই পদটি

প্রকৃতই লোচন দাসের রচিত কি না, তাহা লোচন দাসের বহুস্ত-লিখিত পদাবলীর পুথি আবিষ্কৃত না হওয়া পর্যন্ত নিশ্চিতরূপে বলা যাইবে না।

১৩। 'শুন হে' ইত্যাদি স্থলে 'শুন হে শ্রামর চান্দা' খ, চ; 'শুন হে শ্রাম চান্দা' ঘ; 'শুন হে নাগর শ্রাম' প-র।

১৪। 'নাম বিনোদিনী রাধা' স্থলে 'রাধা বিনো-  
দিনী নাম' প-র।

## টীকা

১২—১৫। "সিনিয়া উঠিতে" ইত্যাদি। দান করিয়া উঠিলে (নারিকার) কেশ-রাশি নিতম্ব-স্থলে পড়িল; (জল-কণা-স্রাবী কেশপাশ দেখিয়া বোধ হইল যেন) অন্ধকার অর্থাৎ নারিকার কেশ-পাশ আসিয়া কনক-চত্বের অর্থাৎ নারিকার মুখের শরণ লইল।

১৬—১৯। "কিবা সে" ইত্যাদি। (নারিকার হস্তে) ছইটি শুষ্ক-বিশিষ্ট শাঁখার দীপ্তি কি অপূর্ণ। (বোধ হইল যেন) মাজিবা রাজ শুধু অমৃতের দ্বারা গঠিত সরু সরু কতকগুলি চন্দ্র-কলা (শোভা বৃদ্ধির জন্য নারিকার করে আসিয়া) উদ্ভিত হইয়াছে। এখানে উৎপ্রেক্ষা-অলঙ্কার দ্বারা নারিকার করের অতুলনীর শোভা ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"অয়ং স তে শ্রামলতা-মনোহরঃ

বিশেষশোভাধর্মিবোধিতাধরঃ।

মৃণাল-রূপেণ নবো নিশাকরঃ

করং সমেত্যোভর-কোটিমাস্রিতঃ ॥"

—অভিজান-শকুন্তল; ৩য় অঙ্ক।

২০—২১। "চলে নীল শাড়ী" ইত্যাদি। (নারিকা) আমার প্রাণের সহিত তাঁহার অলঙ্কার নীল বসনখানাকে নিঃস্রাইতে নিঃস্রাইতে চলিলেন। বস্ত্রতঃ প্রাণ বজ্রাদির দ্বারা নিঃস্রাণের বোগ্য নহে; উত্তরের মধ্যে কেবল থাকিলেও এ স্থলে সেই ভেদ অগ্রাহ করার এবং 'সহিত' শব্দটির প্রয়োগ দ্বারা এক কথার দুইটি বিষয় ব্যক্ত হওয়ার, ইহা অতি-

শরোক্তি-মূলক 'সহোক্তি' অলঙ্কার হইরাছে। এই বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য্য এই যে, নারিকাকে ঐরূপ অঙ্গ-লগ্ন অলঙ্কার বসন নিঙ্রাইতে নিঙ্রাইতে বাইতে দেখিয়া, নারকের চিত্ত নারিকার নিশ্চেষ্ট বসনের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে তাঁহার করতল-গত ও অতৃপ্ত বাসনার পীড়নে নিশ্চেষ্ট হইতে লাগিল। সুতরাং এ স্থলে পূর্বোক্ত 'সহোক্তি' অলঙ্কার দ্বারা নায়ক-চিত্তের সম্পূর্ণ পারবশ্ত ও উদ্বেগ ব্যঞ্জিত হইতেছে।

তিরোতা। ১

নাহি উঠল তিরেং সো ধনিং রাই।  
মঝু মুখ সুন্দরি অবনত চাই ॥  
একলি চললি ধমি হই আশুয়ান।  
উমড়িঃ কহই সখি করহ পয়ান ॥  
এ সখি পেখলুঁ অপরূপ গোরি।  
বল করি চীতঃ চোরায়লি মোরি ॥ ১ ॥  
কিয়ে ধনি রাগিঃ বিরাগিনি হোয়।  
আশ নৈরাশে দগধে তমু মোয় ॥  
কৈছে মিলব মোহে সো ধনিঃ অবলা।  
চীত নয়ন মঝু ছুহুঁ তাহে রহলা ॥  
বিজ্ঞাপতি কহে শুনহ মুরারি।  
ধৈরজ করহঃ মিলব বর নারিঃ ॥ ২১ ॥ ২১১ ॥

ইত্যাদি দর্শনম্।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬৪০ সংখ্যক পদ।  
'তিরোতা' স্থলে 'তিরোখা ধানসী' প-র।
- ২ 'তিরে' স্থলে 'তীরে' ক, গ।
- ৩ 'সো ধনি' স্থলে 'রসযতি' প-র।
- ৪ 'উমড়ি' স্থলে 'উমতি' ক, গ।
- ৫ 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ, প-র।
- ৬ 'ধনি রাগি' স্থলে 'অমরাগি' প-র।
- ৭ 'ধনি' স্থলে 'নব' প-র।

- ৮। 'মঝু' স্থলে 'মোর' প-র।
- ৯। 'করহ' স্থলে 'কর তহু' প-র।
- ১০। 'বর-নারি' স্থলে 'সো নারী' প-র।

টীকা

৩—৪। "একলি চললি" ইত্যাদি। সুন্দরী (সকল সখীগণ অপেক্ষা) অগ্রসর হইয়া একাকী চলিল; (তখন) আনন্দে ডগমগ হইয়া (ফিরিয়া সখীদিগের পানে চাহিয়া) বলিল,—'সখি (সখী) চলিয়া আইস'। অর্থাৎ সখীদিগকে ডাকার ছলে পুনরায় শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণকে আর একবার দেখিয়া লইল। তুলনা করুন;—

'সখি হে, অপরূপ চাতুরি গোরি।

সব জন তেজিয়া আশুসরি কুকরই

আড়-বদনে তহিঁ ফেরি ॥'

—বিজ্ঞাপতি; প-ক-ত ৭২১ সংখ্যক পদ।

শ্রীকৃষ্ণের অত্যাৎকণ্ঠা।

বরাড়ী। ১

আর কবে হবে মোর শুভখনঃ দীনঃ।  
নয়ানে নেহারিতেঃ না বাসব ভীনঃ ॥  
এ সখি এ সখিঃ নিবেদনঃ তোয়।  
সোঃ কি সুখামুখি মীলবঃ মোয় ॥ ১ ॥  
আধ মুচকি হাসিঃ হেরব নয়নে।  
সুমধুর বোল কিঃ শুনবঃ শ্রবণে ॥  
কুচমুগ করে পরশিতেঃ যব বাব।  
করে কর বারি বয়নঃ পালটাব ॥  
চরণ পরশি মুখ করব সরস।  
রসাবেশে মঝু হিয়ে করব অলসঃ ॥  
রাই রজিগি মঝু মীলবঃ কোর।  
সকল জিবনঃ তর হোয়বঃ মোর ॥  
ঐহন কাতর নাগর ভাব।  
তুমি কবিরঞ্জন চমু ধনি পাশ ॥ ২২ ॥ ২১২ ॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬।৫৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সুতখন' স্থলে 'সুত' খ, গ, চ; 'সুতখন'

প-র।

- ৩। 'দীন' স্থলে 'দিন' ক, গ, প-র।
- ৪। 'নেহারিতে' স্থলে 'হেরিতে' গ, চ।
- ৫। 'ভীন' স্থলে 'ভিন' ক, গ, প-র।
- ৬। প-র পুথিতে 'এ সখি' একবার আছে।
- ৭। 'নিবেদন' স্থলে 'নিবেদিলু' প-র।
- ৮। 'সো' স্থলে 'নিশ্চয়' প-র।
- ৯। 'মীলব' স্থলে 'মিলব' ক, গ, প-র।
- ১০। 'হাসি' স্থলে 'মুখ' প-র।
- ১১। 'কি' স্থলে 'কবে' প-র।
- ১২। 'শুনব' স্থলে 'শুনব' ক, গ, প-র।
- ১৩। 'কুচবুগ' ইত্যাদি স্থলে 'কুচ পর কর

পরশিতে' প-র।

- ১৪। 'বয়ন' স্থলে 'ধনি মুখ' প-র।
- ১৫। 'অলস' স্থলে 'আলস' ক—চ।
- ১৬। 'মঝু মীলব' স্থলে 'কি মিলব হাম' প-র।
- ১৭। 'জিবন' স্থলে 'জীবন' ক, গ।
- ১৮। 'তব হোমব' স্থলে 'মন তব হব' প-র।

ধানশী।

শুন শুন সুন্দর নাগর-রাজ ।  
সো ধনি বৈঠয়েং গুরুজন মাঝ ॥  
মুগধি গোঙারি কবছ' নাহি সজ ।  
শুনইতে রোখব ঐছন রজঃ ॥  
বিপরিতঃ বাণি কহলি তুহ' মোয় ।  
কৈছনে ঐছন সজতি হোয় ॥  
ইথে এক অনুভব আছয়ে তায় ।  
বিহি যদি তাহে কছু করয়ে সহায় ॥  
মাধবি-কুঞ্জ কুসুম অনুগাম ।  
তঁাহা তুহ' বাই অব করহ' বিগ্রাম ॥

হাম অব বাইয়ে রাইক ঠাম ।

গোবিন্দ দাস কহত পরিণাম ॥

॥২৩॥২১৩॥

## পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬।৫৫ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বৈঠয়ে' স্থলে 'সদা রহ' প-র।
- ৩। 'শুনইতে' ইত্যাদি স্থলে 'শুনইতে রাখব  
কিয়ে পুন রজ' প-র।
- ৪। 'বিপরিত' স্থলে 'বিপরীত' ক, গ।
- ৫। 'যদি' স্থলে 'জনি' প-র।
- ৬। 'বাই অব করহ' স্থলে 'বাই করহ' ক;  
'বাই তার করহ' চ; 'বাই অব করব' ঘ।
- ৭। 'পরিণাম' স্থলে 'পরণাম' ক, খ।

বরাড়ী।

এ সখি বিহি কি পুরায়ব সাধা ।  
হেরব পুন কিয়ে রূপনিধি রাধা ॥  
যদি মোহেং না মিলব সো বর রামা ।  
তবে জিউ ছারঃ ধরব কোন কামা ॥  
তুহ' ভেলি দোতি পাশ ভেল আশা ।  
জিউ বাকবঃ কিয়ে করব উদাসা ॥  
শুনইতে বচন দোতি অবিলম্বে ।  
আঙলি চলি যাই রমণি-কদম্বে ॥  
কহে হরিবল্লভ শুন ব্রজবালা ।  
হরি জপয়ে তুরা গুণ-মণি-মালা ॥

॥২৪॥২১৪॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২৬৫ ও প-র পুথির  
৬।৫৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' খ; 'পুন' প-র-সা,  
প-র।
- ৩। 'জিউ ছার' স্থলে 'মন জিউ' প-র-সা।

৪। ‘জিউ বাঁধব’ হলে ‘জিউ বাঁধবি’ প-র ;  
‘জীউ বাঁধব’ খ, গ ; ‘জীব বাঁধব’ ক । প-র-সা  
পুথিতে ‘তুহঁ তেলি’ ইত্যাদি পংক্তিষয় নাই ।

টীকা

৫—৬। “তুহঁ তেলি” ইত্যাদি । “সমপ্রাণঃ  
সখা মতঃ” অর্থাৎ সমপ্রাণ ব্যক্তিকে সখা বলা যায় ;  
শ্রীকৃষ্ণ দূতীকে প্রথমেই ‘সখি’ বলিয়া সম্বোধন  
করিয়া, এই দূতী যে তাঁহার স্বধ-হৃৎ-ভাগিনী, ইহাই  
বুঝাইয়াছেন ; তিনি এখন বলিতেছেন,—তুমি দূতী  
হইয়াছ ; আশা ( জীবন-বন্ধনের ) রজ্জ্বস্বরূপ  
হইয়াছে ; ( অতএব ) জীবনকে ( শ্রীরাধার সহিত  
সঙ্গিলনের আশায় ) বাঁধিয়া রাখিব,—না, উহাতে  
ঔদাসীভ্য করিব ? তুলনা করুন ;—

“আশা-বন্ধঃ কুসুমসদৃশঃ প্রায়শোহজনানাং  
সম্ভঃ পাতি প্রণয়ি হৃদয়ং বিপ্রয়োগে কণঙ্কি ॥”  
—মেঘদূত ।

শ্রীকৃষ্ণশ্রীপদদূতী ।

তিরোতা ।

শুন লো রাজার বি

তোরে—কহিতে আসিয়াছি ।

কানু হেন খন পরাণে বধিলিঃ

এ কাজ করিলা কি ॥

বেলি অবসান কালেঃ

কবে গিয়াছিল জলেঃ ।

তাহারে দেখিয়া ইষতঃ হাসিয়া

ধরিলি সখীর গলে ॥

দেখাইয়া বয়ান-চান্দে

তারে—কেলিলি বিষম কান্দে ।

তুহঁ—তুরিতে আওলি লখিতে নারিল

ওই ওই করি কান্দে ॥

হৃদয়ঃ দরশি খোর

তার মন করি চোর ।

বিভাপতি কহ

শুন ল শ্রুঙ্গরি

কানু জিয়ায়বি মোরঃ ॥২৫॥২১৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯৭ সংখ্যক পদ ।

২। ‘কানু হেন’ ইত্যাদি হলে ‘কানু হেন খনে  
বধিলি পরাণে’ প-র ।

৩। ‘কালে’ হলে ‘বেলে’ ক ।

৪। ‘কবে গিয়াছিল’ ইত্যাদি হলে ‘তুমি  
কবে গিয়াছিল’ ইত্যাদি খ ; ‘ববে গিয়াছিল’  
ইত্যাদি গ, চ ।

৫। ‘ইষত’ হলে ‘মুচকি’ ক, গ ।

৬। ‘ওই ওই’ হলে ‘তুহঁ তুহঁ’ প-র ।

৭। ‘হৃদয়’ ইত্যাদি হলে ‘তারে হৃদয়’ ইত্যাদি  
ক, খ, গ, চ ; ‘তবে হৃদয়’ ইত্যাদি ঘ ।

৮। ‘করি’ হলে ‘করলি’ ক—গ ; ‘করলি’  
ঘ, চ ।

৯। ‘জিয়ায়বি মোর’ হলে ‘জিয়াবে কি করি’  
ক, খ ; ‘জিয়াওবি কোর’ ঘ ; ‘জিয়ায়ব মোর’ চ ;  
‘জিয়ায়সি কোর’ প-র ।

পঠমন্তরী ।

মাধবি লতা-ভলেঃ বসি ।

চিবুকে ঠেকনা দিয়া বাঁশি ॥

তোহারিঃ চরিত অনুমানে ।

যোগী যেন বসিলা খেয়ানে ॥

হরি হরি যবে গেলি রাখা ।

হাঁছি জিঠিঃ না পড়িল বাধা ॥ ৫ ॥

জল গেলে কি করিবে বাঁধে ।

নিশি গেলে কি করিবে চান্দে ॥

জিউ গেলে কি কাজ শরীরে ।

রাখা বিদু কি নন্দকুমারে ॥



রাধা রাধা জপে অবিরাম ।

না জানি কি হয়ে ঘনশ্যাম ॥২৬॥২১৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'লতা-তলে' স্থলে 'লতার তলে' ক ।

৩। 'তোহারি' স্থলে 'রাধার' প-র ।

৪। 'জিঠি' স্থলে 'জৈঠি' ক—গ ।

৫। 'কি' স্থলে 'কিয়ে' খ; 'কি' শব্দ ঘ পুথিতে নাই ।

টীকা

৫-৬। "হরি হরি যবে" ইত্যাদি । হরি হরি ! হে রাধা ! যখন তুমি চলিয়া গেলে, ( তখন ) হাঁচি ( কিংবা ) টিক্‌টিকি ( এক্রপ কোন ) বাধা পড়িল না ; ( শ্রীকৃষ্ণের মনে ইহাই আশ্রয় রহিয়াছে ; কেন না, হাঁচি বা টিক্‌টিকির বাধা পড়িলে, তুমি আর একটুকু তথায় থাকিয়া যাইতে ! )

কেয়ার ।

মঞ্জুল বঞ্জুল- নিকুঞ্জ মন্দিরে

সোড়রি সো গুণগাম ।

মরম অন্তরে জপয়ে মন্তরে

একলি তোহারিঃ নাম ॥

রামা হে, তেজহ কপট ছন্দ ।

মদন-হিলোলে তো বিমু দোলত

নন্দ-নন্দন চন্দ ॥

হিম হিম-কর সলিল-শীকর

নিম্নই কালিন্দী-তীর ।

সরস চন্দন পরশে মুরছই

সজল জলতঃ চীর ॥

কবছ' উঠত কবছ' বৈঠত

পশু হেরত তোরঃ ।

অমল কমল নয়ন-যুগল

সঘনে গলয়ে লোর ॥

এতছ' যতনে

পুরুষ-রতনে

চিতে নাহি বিশোয়াস ।

গহন বিরহ-

দহনে দহই

কহই গোবিন্দ দাস ॥২৭॥২১৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩৬ ও প-র পুথির ২১৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'মঞ্জুল বঞ্জুল-' স্থলে 'মঞ্জু বঞ্জুল' প-র ; 'মঞ্জু রঞ্জন' প-র-সা ।

৩। 'জপয়ে মন্তরে' স্থলে 'জপ নিরন্তরে' প-র-সা ।

৪। 'তোহারি' স্থলে 'তুয়া নিজ' খ—চ, প-র-সা, প-র ।

৫। 'সজল জলত চীর' (গো-দা পদাবলী, সা-প ১৮৪ সংখ্যক পুথি) স্থলে 'সজল জলতহি চীর' ঘ, প-র-সা, প-র ; 'সজল জলদহ' চীর' ক ; 'সজল জলতহ চীর' খ, গ, চ ।

৬। 'তোর' স্থলে 'ভোর' প-র-সা ।

৭। 'বিশোয়াস' স্থলে 'আশোয়াস' ক, গ, চ, প-র-সা ।

টীকা

১—৪। "মঞ্জুল বঞ্জুল" ইত্যাদি । সেই শ্রীকৃষ্ণ মনোহর বেতস-তরুর কুঞ্জ-গৃহে ( তোমার ) গুণগ্রাম স্মরণ করিয়া হৃদয়ের অন্তস্তলে কেবল তোমার নাম-রূপ মত্ত জপিতেছেন । তুলনা করুন ;—

"পূর্বে যত্র সমং যত্র রতিপতেরাসাদিতাঃ সিদ্ধর-স্তস্মিন্বেব নিকুঞ্জ-মন্মথ-মহাতীর্থে পুন্মর্ষাধবঃ ।

ধ্যায়ঃস্বামনিশং জপন্নপি তবৈবালাপ-মস্ত্রাকরং

ভূষণং-কুচ-কুস্ত-নির্ভর-পরীরস্তাস্বতং বাহতি ॥"

—গীতগোবিন্দ, ৫ম সর্গ ।

৮—১১। "হিম হিম-কর" ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ ( তোমার বিরহ-জনিত সস্তাপ হেতু ) শীতল চন্দ্র- (কিরণ), জল-কণা-সমূহ ও কালিন্দী-তীরকে ( সস্তাপ-

বর্দ্ধক বলিয়া ) নিন্দা করিতেছেন; তিনি আর্জ চন্দন-  
লেপের স্পর্শে মুচ্ছিত হইতেছেন,—( সস্তাপ নিবা-  
রণের জন্ত তাঁহার অঙ্গে প্রদত্ত ) জলার্জ বস্ত্রখণ্ড  
( অগ্নির স্তায় ) দগ্ধ করিতেছে । তুলনা করুন ;—

“নিন্দতি চন্দনমিন্দুকিরণমহু

বিন্দতি খেদমধীরম্ ।

ব্যাল-নিগমনিগনেন গরলমিব

কলয়তি মলয়-সমীরম্ ॥”

—গীতগোবিন্দ, ৪র্থ সর্গ ।

শ্রীরাগ ১১

চান্দ নেহারি চন্দনে তনু লেপই

তাপ সহই না পার ।

ধবলং নিচোল বহই নাহি পারই

কৈছে করব অভিসার ॥

সুন্দরি তো বিহু আকুল কান ।

বিরহে ক্লীণ তনু অনুখন জর জর

জিবইতে বিহি ভেল বাম ॥

যতনহি মেঘ- মল্লার আলাপই

তিমির-পয়ান গতি আশে ।

আওত জলদ ততহি উড়ি যাওত

উতপত দীঘ নিশাসে ॥

তুয়া গুণ নাম গাম জপি জীবই

বহ পুলাকায়িত দেহা ।

গোবিন্দ দাস কহ ইহ অপক্লপ নহ

যাই ইহ নব নব নেহা ॥২৮॥২১৮॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৯ ও প-র পুথির  
২১৫ সংখ্যক পদ ।

২। ‘লেপই’ স্থলে ‘লেপন’ ক—চ ।

৩। ‘ধবল’ স্থলে ‘ধরলি’ চ; ‘ধবলি’ ঘ ।

৪। ‘বহই নাহি’ স্থলে ‘বহই নাহি’ প-র-সা ;  
‘বহই না’ চ ।

৫। ‘তো বিহু আকুল কান’ স্থলে ‘তুয়া লাগি  
সম্বাদল কান’ ক ।

৬। ‘জিবইতে’ স্থলে ‘অব ইথে’ ক, প-র-সা ।

৭। ‘পয়ান’ স্থলে ‘গোপত’ প-র-সা ।

৮। ‘ততহি উড়ি’ স্থলে ‘তবহি উড়ি’ প-র-সা ;  
‘তবহি চলি’ প-র-সা ।

৯। ‘তুয়া গুণ’ ইত্যাদি স্থলে ‘তুয়া গুণ গান  
( ‘গাম’ প-র ; ) নাম জপি জীবই’ প-র-সা, প-র ।

১০। ‘বহ’ স্থলে ‘বহ’ গ ; ‘বহি’ প-র-সা ।

১১। ‘যাই ইহ নব’ স্থলে ‘কিয়ে না কর’  
প-র-সা ; ‘যাই অতিনব’ প-র ।

টীকা

১—৪। “চান্দ নেহারি” ইত্যাদি । ( শ্রীকৃষ্ণ )  
চন্দ্র নিরীক্ষণ করিয়া ( চন্দ্র-দর্শন-জনিত তাপের  
নিবারণ উদ্দেশ্যে ) চন্দনদ্বারা অঙ্গ লেপন করিতে-  
ছেন ; ( কিন্তু চন্দন তাঁহার তাপ-শান্তি-জনক না  
হইয়া আরও তাপ বৃদ্ধি করায় ) তিনি (সেই বিবর্দ্ধিত)  
তাপ সহ করিতে পারিতেছেন না ; তিনি শুভ্র  
উত্তরীয় বসনখানাও বহন করিতে পারিতেছেন  
না,—কি প্রকারে অভিসারে গমন করিবেন ? ‘চান্দ  
নেহারি’ ইত্যাদি বাক্যে হিত-জনক কার্য্য দ্বারা  
অহিত ফল উৎপন্ন হওয়ায় ‘বিষম’ নামক অলঙ্কার  
হইয়াছে এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অসহনীয় বিরহ-  
সস্তাপ ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

৮—১১। “যতনহি মেঘ-মল্লার” ইত্যাদি ।  
শ্রীকৃষ্ণ ( অলঙ্কিত-ভাবে ) তিমিরাভিসারে গমনের  
আশায় যত্নের সহিত (বংশীতে) মেঘ-মল্লার রাগালাপ  
করেন ; ( তাঁহার মনের বিশ্বাস এই যে, বিগুহ-  
ভাবে মেঘ-মল্লার আলাপ করিলে নিশ্চিত বৃষ্টিপাত  
হইবে এবং তিনি বাদ্যলার আকারে সুবিধায় অভিসার  
করিতে পারিবেন ) ; মেঘ আসা মাত্রেই ( তাঁহার )  
উৎসাহ ও সুদীর্ঘ নিশ্বাস-পবনে উজ্জীর্ণ হইতেছে ;

(বৃষ্টি কি প্রকারে হইবে?) এখানেও ‘চান্দ নেহারি’ ইত্যাদি বাক্যের ভাষা ‘বিষম’ অলঙ্কার হইয়াছে এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অভিসার-গমনে অসামর্থ্য ব্যঞ্জিত হইতেছে।

—  
হই।

• কিয়ে হিমকর-কর      কিয়ে নিরঝর-ঝর  
কিয়ে কুসুমিত পরিষক ।

কিয়ে কিশলয় কিয়ে      মলয় সমীরণ  
জলতহি চন্দন-পঙ্ক ॥

অব অবধারলুঁ রে, কানু তুয়া পরশক রক । ২  
নায়রি-কোরে      তো বিমু মুকুছই  
অপরূপ মদন-আতঙ্ক ॥ ৩ ॥

জমু নব জলধর      ধরনি লোটায়েত  
আকুল চিকুর বিথার ॥

রাধা নামে      নয়ন ঘন বরিখয়ে  
আরতি কহই না পার ॥

ধনি ধনি তুহুঁ ধনি      রমনি-শিরোমণি  
কানু সে তোহারি একস্ত ॥

তুয়া পদ-পঙ্কজ      ভালে নাহি ছোড়ত  
গোবিন্দ দাস মতিমস্ত ॥ ২৯ ॥ ২১৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৪০ ও প-র পুথির ৯২৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘অব অবধারলুঁ রে’ ইত্যাদি স্থলে (প-স, গো-দা পদাবলী, সা-প ১৮৪ সংখ্যক পুথি) ‘অব অবধারলুঁ রে কানু তুয়া পরশক রক’ প-র-সা; ‘মুন্দরি বিজই তুয়া পরসজ’ প-র; ‘মুন্দরি কানু জিয়ে তুয়া পরসজে’ ক—চ।

৩। ‘তো বিমু মুকুছই’ স্থলে ‘সোঙরি তোহে মুকুছই’ ক, খ, গ, চ; ‘তহু মুরছারই’ প-র-সা।

৪। ‘অপরূপ’ ইত্যাদি প-স স্থলে ‘অপরূপ মানত আতঙ্ক’ (গো-দা পদাবলী); ‘নয়নহি লোর-

তরজে’ ক—চ; ‘অপরূপ নয়ন মদন-তরজে’ প-র-সা; ‘অপরূপ নয়ান-তরজ’ প-র।

৫। ‘বিথার’ স্থলে ‘বিথারি’ ক, প-র-সা।

৬। ‘পার’ স্থলে ‘পারি’ ক, প-র-সা।

৭। ‘তোহারি একস্ত’ স্থলে ‘জামু একান্ত’ প-র-সা; ‘যাক একস্ত’ প-র; ‘তোহারি একান্ত ক—চ।

৮। ‘মতিমস্ত’ স্থলে ‘মতি মন্দ’ খ, ঘ, প-র।

টীকা

১—৪। “কিয়ে হিমকর-কর” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে) চন্দন-লেপন (অগ্নির ভাষা) জলিতেছে; (সুতরাং) চত্বের কিরণ, নির্ঝরের জল-ধারা কিংবা পর্য্যকের পুষ্পময় শয্যা (সেখানে) কি করিবে?

৫—৭। “অব অবধারলুঁ” ইত্যাদি। কি আশ্চর্য্য! (শ্রীকৃষ্ণ) বিলাসিনী রমণীর কোড়ে থাকিয়াও, তোমাকে বিনা মদনের ভয়ে মুচ্ছা প্রাপ্ত হইতেছেন; (সুতরাং) এখন নিশ্চিত বুদ্ধিতে পারিয়াছি যে, তিনি (অন্ত কোন রমণীর নহে), তোমারই স্পর্শের জন্য কান্দুল।

১২—১৫। “ধনি ধনি তুহুঁ” ইত্যাদি। হে শ্রীরাধে! তুমি ধন্য হইতেও ধন্য—নিখিল রমণীগণের শিরোমণিস্বরূপ; (যে হেতু মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণ) তোমাতেই অমুরক্ত হইয়াছেন; (অতএব) চতুর গোবিন্দ দাস (তুমি অভিসারে গমন না করা পর্য্যন্ত) তোমার চরণ ছাড়িতেছে না।

অর্থ গমনম্।

কামোদ ।

কানুক শেষ-      দশা শুনি মুগধিমি

কাতরে সখি-মুখ চাই।

ঐহন ইজিত

বুঝইতে সহচরি

যতমহি বেষ বমাই ॥

দেখ দেখ, পহিল সমাগম রীত ।  
 চলইতে কত কঁত সংশয় মন মাহা  
 ঐছে' কুঞ্জে উপনীত ॥ ৩৯ ॥  
 রাইক আগমন হেরি চতুরি দোতি  
 তুরিতে সম্বাদল কান ।  
 শুনইতে চমকি উঠল বর-নাগর  
 যৈছন পাওল পরাণ ॥  
 ছুরে' গেও বিরহ সকল দুখ মেটল  
 কানুক হৃদয় উল্লাস ।  
 মুগধিনি রমণি সমুখ নাহি হোয়ত  
 কহ রাধাবল্লভ দাস ॥ ৩০ ॥ ২২০ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'ঐছে' স্থলে 'বাই' খ।
- ২। 'ছুরে' স্থলে 'দুরে' ক, গ।
- ৩। 'রাধাবল্লভ' স্থলে 'রাধামোহন' খ।

এই পদটি পদামৃত-সমুদ্রে নাই; রাধামোহন ঠাকুরের রচিত ঐরাব সমস্ত পদই উহাতে সংগৃহীত হইয়াছে; স্মৃতরাং ক, গ—চ পুথিগুলির প্রমাণ অনুসারে ইহা রাধাবল্লভের রচিত বলিয়াই বিবেচনা হয়।

পুনশ্চ ।

ভূগালী।

সখির বচনে ধনি থির করি চীতঃ ।  
 করইতে গমন ভেল উপনীত ॥  
 পদ ছুই চারি চললি সখি মেলি ।  
 ধসধস অন্তর ধাধস ভেলি ॥  
 খেনে খেনে চৌঙকি পাদ পালটায় ।  
 খেনে কাতর দিঠে সখিমুখ চায় ॥  
 সখিগণ পুন পুন করে আশোয়াস ।  
 রহি রহি ধনি-হিয়ে উপজে তরাস ॥

ঐছনে কুঞ্জে মিলল হরি পাশ ।  
 দূরে হেরই যদুনন্দন দাস ॥ ৩১ ॥ ২২১ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২৩৪ সংখ্যক পদ।  
 'ভূগালী' স্থলে 'ধানশী' প-র-সা।
- ২। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ।
- ৩। 'চৌঙকি পাদ' স্থলে 'চমকিত পদ' প-র-সা।

সন্তোষ ।

স্বহই।

শুন শুন সুন্দর কানাই ।  
 তোহে সৌপলু' ধনি রাই ॥  
 কমলিনি কোমল কলেবর ।  
 তুহু' সে ভুখিল মধুকর ॥  
 সহজে করবি মধুপান ॥  
 ভুলহ জনি পাঁচবাণ ॥  
 পরবোধি পয়োধর পরশিহ ॥  
 কুঞ্জরে ভেল সরোরুহ ॥  
 গণইতে মোতিম-হারা ।  
 ছলে পরশবি কুচভারা ॥  
 না বুঝয়ে রতি-রস রঙ্গ ।  
 খেনে অনুমতি খেনে ভঙ্গ ॥  
 শিরিষ-কুসুম জিনি তনু ।  
 থোরি সহবি' ফুলধনু ॥  
 বিছাপতি কবি গাওয়ে ।  
 দোতিক মিনতি তুয়া' পায়ে ॥ ৩২ ॥ ২২২ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১১৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'কমলিনি' স্থলে 'কমলি' খ।
- ৩। 'মধুপান' স্থলে 'মধুপানে' প-র।

- ৪। 'পাঁচবাণ' স্থলে 'পাঁচবাণে' প-র।  
 ৫। 'পরশিহ' স্থলে 'পরসহ' প-র।  
 ৬। 'ভেল' স্থলে 'জম্বু' গ; 'দিলু' প-র।  
 ৭। 'সহবি' স্থলে 'বিস্কাবি' প-র।  
 ৮। 'তুয়া' স্থলে 'এতছ' তুয়া' প-র।

টীকা

৫—৬। "সহজে করবি" ইত্যাদি। (তুমি কুখ্যাত  
 ভ্রমর হইলেও) সহজে মধুপান করিবে; পঞ্চ-বাণ  
 অর্থাৎ কন্দর্পের কুসুম-শর ঘেন ভুলিও না; অর্থাৎ  
 কন্দর্প যেক্রপ নায়ক-নাগ্নিকাদিগের চিত্ত বিদ্ধ  
 করিলেও পুষ্পময় স্নকোমল বাণের দ্বারাই সেই কার্য্য  
 সম্পাদন করিয়া থাকে, তুমিও সেই রীতিরই অনু-  
 সরণ করিবে। তুলনা করুন :-

"পিব মধুপ বকুল-কলিকাং  
 দূরে রসনাগ্রমাভ্রমাধার।  
 অধর-বিলেপ-সমাপ্য  
 মধুনি মুখা বদনমর্পসি ॥"

—আর্য্য-সপ্তশতী।

"সহজ-রসেন জড়ীকৃত-  
 মিতি বৃনাং কাম-শাস্ত্র-নির্গীতো।  
 নানা-করণ-গ্রামে  
 লালিত্যমিয়ার পাণ্ডিত্যম্ ॥"

—কুটনী-মতম্।

কেদার।১

অবনত-বয়নিং না কহে কিছু বাণি।  
 পরশিতে বিহসি ঠেলই পছৎ-পাণি ॥  
 স্ফুটুর নাহ করয়ে অমুরোধ।  
 অভিনব নায়রি না মানয়ে বোধ ॥  
 পিরিতি-বচন পুন কহল বিশেষ।  
 রাইক হৃদয়ে দেখয়ে লবলেশ ॥  
 পহিরণ বসন ধয়ল সব হাতে।  
 তব ধনি দৌর দেই নিজ মাথে ॥

রস-পরসঙ্গে কয়ল কত রস।

নিজ পরথাব নামে দেই ভঙ্গ ॥

নাহক আদর অধিক বাঢ়ায়।

জ্ঞান দাস কহ এই না মুয়ায় ॥৩৩॥২২৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১১৮ সংখ্যক পদ।  
 'কেদার' স্থলে 'বড়ারি' প-র।  
 ২। 'বয়নি' স্থলে 'বয়নে' প-র।  
 ৩। 'পছৎ' স্থলে 'ছই' থ।  
 ৪। 'করয়ে' স্থলে 'কতয়ে' প-র।  
 ৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অসম্পূর্ণ  
 পংক্তি-দ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—  
 "( ) নাহ না রহ ধনি পাশ।  
 ইহা মনমথ পড়ল হতাশ ॥"  
 ৬। 'লবলেশ' স্থলে 'নব বেশ' চ।  
 ৭। 'দেই' স্থলে 'দেওল' প-র।  
 ৮। 'পরসঙ্গে' স্থলে 'পরসঙ্গ' ক—চ।

টীকা

৫—৬। "পিরিতি-বচন" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ  
 (শ্রীরাধার বিশ্বাস উৎপাদনের জন্য) পুনর্বার বিশেষ-  
 ভাবে প্রণয়-বাক্য বলিলেন ; (তখন) দেখিতে  
 পাইলেন যে, শ্রীরাধার হৃদয়ে (সন্তোষবাসনা)  
 অতি সামান্য পরিমাণে জন্মিয়াছে।

৯—১০। "রস-পরসঙ্গে" ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
 বিলাস-প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে, নানারূপ হাব-তাব  
 প্রকাশ করিলেন ; (কিন্তু) নিজের সম্বন্ধে কোন  
 কথা উপস্থিত হইবা মাত্রই, সেই কথার পৃষ্ঠ-ভঙ্গ  
 দিলেন অর্থাৎ সেই কথার বাধা জন্মাইতে লাগিলেন।  
 অশিক্ষিত-পটু নবোচ্চারণ কিরূপে নিজের লজ্জা  
 বাঁচাইয়া, প্রিয়তমের নিকট নিজের বৈদগ্ধ্য প্রকাশ  
 করিয়া থাকেন, ইহা তাহার একটি সুন্দর চিত্র।

১১—১২। "নাহক আদর" ইত্যাদি। শ্রীরাধা  
 (পূর্বোক্ত আচরণ দ্বারা) প্রিয়তমের আদর বাড়াইতে  
 লাগিলেন ; পদ-কর্তা জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—ইহা

উপযুক্ত হয় না ; অর্থাৎ-প্রিয়তমের সহিত এই সময়ে  
এইরূপ চতুরতা করা সাজে না ।

বিহাগড়া ।

মনমথ কেলি- লুবধ অতি মাধব  
ধরলহি রাইক পাণি ।

করে কর বারি হৃদয় অতি কল্পিত  
কহইতে গদ গদ বাণি ॥

দেখ রাধামাধব-বিলাসে ।

অতি রসে ভোরি গোরি তনু বেড়ল  
জলদ বিজুরি জমু বাসে ॥ ৫ ॥

কুচ কর পরশনে চমকি উঠয়ে ধনি  
লোচনে জল ভরিপুর ।

দশনক ঘাতে অধর বিখণ্ডন  
নিবি-বন্ধন করু দূর ॥

কোরহি জোরি উবরি পুন সুন্দরি  
চললি তেজি বর নাহ ।

সহচরি খাই বাছ ধরি আনল  
চুল্লভ রস-নিরবাহ ॥ ৩৪ ॥ ২২৪ ॥

“ধরি সখি আচর ভই উপচক্ৰ”

ইত্যাদি পদং গেষ্ম ।

ইতি পূর্বরাগ-সংক্ষিপ্ত-সম্ভোগঃ ।

অষ্টমপল্লবঃ ॥

ইতি পূর্বরাগঃ সমাপ্তঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১।১৫ সংখ্যক পদ ।

‘বিহাগড়া’ হলে ‘ধানত্রী’ প-র ।

২। ‘হৃদয় অতি’ হলে ‘হৃদয়ে ধনি’ প-র ।

৩। ‘পরশনে’ হলে ‘পরশে’ ক, চ ।

৪। ‘চমকি উঠয়ে’ হলে ‘উহঁ উহঁ করে’  
প-র ।

৫। ‘পুন’ হলে ‘রহ’ ক ।

৬। ‘তেজি বর নাহ’ হলে ‘তেজি পুন নাহ’  
ক—চ ।

টীকা

১২—১৫। “কোরহি জোরি” ইত্যাদি । সুন্দরী  
শ্রীরাধা ( শ্রীকৃষ্ণের ) ক্রোড়ে অর্থাৎ ক্রোড় হইতে  
বলপূর্বক উঠিয়া প্রিয়তমকে ত্যাগ করিয়া ( অন্তত )  
চলিলেন ; ( কিন্তু ) শ্রীরাধার সহচরী যাইয়া, তাঁহাকে  
বাহতে ধরিয়া ( ফিরাইয়া ) আনিলেন ; ( অতএব পদ-  
কর্তা ‘অর্থাস্তর-ভ্রাস’ অলঙ্কার দ্বারা বলিতেছেন ),—  
নবোঢ়া নারিকার সম্ভোগ-নির্বাহ অতি দুঃসাধ্য ।  
তুলনা করুন ;—

“হস্তে ধৃতাপি শয়নে বিনিবেশিতাপি

ক্রোড়ে কৃতাপি যততে বহিরেব গন্তম্ ।

জানীমহে নববধূরথ তন্ত বশা

যঃ পারদং স্থিরমিতুং ক্ষমতে করেণ ॥”

—রস-মঞ্জরী ।

অথ রসোদগার ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বিভাব ।

পুলক-বলিত অতি ললিত হেমতনু  
অমুখন নটন-বিভোর ।

কত অনুভাব অবধি নাহি পাইয়ে

শ্রেম-সিকু নয়নহি লোর ॥

জয় জয় ডুবন-মঙ্গল অবতার ।

কলিযুগ-বারণ মদ-বিনিবারণ

হরিশ্যামি জগতে বিধার ॥ ৫ ॥



নিজ রসে ভাসি হাসি খেনে রোয়ই

আকুল গদ গদ বোল ।

প্রেমভরে গর গর না চিনে আপন পর

পতিত জনেরে দেই কোর ॥

ইহ রস-সায়রে মগন সুরাসুর

দিন রজনী নাহি জান ।

গোবিন্দ দাস বিন্দু লাগি রোয়ই

শ্রীবল্লভ পরমাণ ॥১॥২২৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩১ সংখ্যক পদ ।

২। 'প্রেম-সিদ্ধ' স্থলে 'প্রেম-সিদ্ধ বহ' ক ।

৩। 'জয় জয়' স্থলে 'দেখ দেখ' গ ; 'গৌর পহ' প-র-সা ।

৪। 'মদ-বিনিবারণ' স্থলে 'মদন নিবারণ' প-র-সা ।

৫। 'গর গর' স্থলে 'ঢর ঢর' প-র-সা ।

৬। 'চিনে' স্থলে 'জানে' প-র-সা ।

৭। 'পতিত' ইত্যাদি স্থলে 'ভকত জনারে কর কোর' প-র-সা ।

৮। 'রোয়ই' স্থলে 'রোয়ত' ঘ ; 'কানই' প-র-সা ।

টীকা

৫—৭। "জয় জয়" ইত্যাদি । ভুবনের মঙ্গল-কারী ঃ( শ্রীগৌরানন্দ ) অবতারের বলিহারি বাই । ( যিনি ) কলি-যুগরূপ মদ-মত্ত গজের মদ-নিবারণ-কারী ( এবং যিনি ) জগত ভরিয়া 'হরি হরি' শব্দ বিস্তার করিয়াছেন । এই বাক্যে শ্রীগৌরানন্দের অসাধারণ মাহাত্ম্য বর্ণিত হওয়ায় 'উদাত্ত' নামক অলঙ্কার হইয়াছে ।

সখ্যাক্তি ।

পঠমঞ্জরী ।১

আজি কেনে তোমা এমন দেখি ।

সঘনে ঢুলিছে অরুণ আঁখি ॥

অঙ্গ মোড়া দিয়া কহিছ কথা ।

না জানি অন্তরে কি ভেল বেথা ॥

সঘনে গগনে গণিছ তারা ।

দেব-অবধাত হৈয়াছে পারা ॥

যদি বা না কহ লোকের লাজে ।

মরমি জনার মরমে বাজে ॥

আঁচরে কাঞ্চন ঝলকে দেখি ॥

প্রেম কলেবর দিয়াছে সাখী ॥

বিজ্ঞাপতি কহে এ কথা দঢ় ।

গোপত পিরিতি বিষম বড় ॥২॥২২৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৩ সংখ্যক পদ ।

'পঠমঞ্জরী' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'সঘনে' ইত্যাদি স্থলে 'সঘন আলসে ঝাপ্যাছে আঁখি' প-র ।

৩। 'ভেল' স্থলে 'আছে' প-র ।

৪। 'সঘনে গগনে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের পরিবর্তে—

'কিবা বা মনেতে লাগিয়াছে ।

দিঠি দিয়া কেবা দেখিয়াছে ॥

বসন ভূষণ না রহে গার ।

রসের অঙ্গুর উপজে তার ॥'—প-র ।

৫। 'যদি বা' ইত্যাদি স্থলে 'যদি বা বলহ নিজের কাজে' প-র ।

৬। 'জনার' স্থলে 'লোকের' প-র ।

৭। 'আঁচরে কাঞ্চন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরিবর্তে—

'কাল কালুর পথে যে জনা যায় ।

বাতাসে মাছুষ চমক পায় ॥

তার ভাবে যদি এমন জান ।

জানদাস বলে কেন না মান ॥—প-র ।

এই পদের ঠার খাঁটি বাঙ্গালা পদ বিভাগতির  
রচিত বলিয়া সিদ্ধান্ত করার উপযুক্ত কারণ না  
থাকায়, ইহা পদরত্নাকর পুথির প্রমাণানুসারে জান-  
দাসের রচিত বলিয়াই স্বীকার করা সম্ভব ।

টীকা

৫—৬। “স্বনে গগনে” ইত্যাদি । অভিসারের  
উপযুক্ত রজনী সমাগত হইল কি না, দেখিবার জন্য  
শ্রীরাধা বারবার আকাশের তারা গণিতেছিলেন ;  
চতুরা সখী তাহা বুঝিতে পারিয়াও কোশলে  
তাঁহাকে সতর্ক করার জন্য বলিতেছেন,—কি জন্য  
আকাশে তারা গণিতেছ ? তোমার উপর কোন  
দেবতার আক্রমণ হইয়াছে নাকি ?

৯—১০। “আঁচরে কাঞ্চন” ইত্যাদি । কাহারও  
অঞ্চলে সোনা বাঁধা থাকিলে ( তাহার মুখের ) দীপ্তি  
অর্থাৎ প্রফুল্ল ভাব দ্বারাই উহা টের পাওয়া যায় ;  
(সেইরূপ) তোমার অঙ্গের ভাবই (তোমার অন্তরের)  
প্রেমভাবের প্রমাণ দিতেছে ! তুলনা করুন ;—

“এ তুয়া হাস মরম পরকাশই  
প্রতি-অঙ্গ-ভঙ্গিম সাধী ।

গাঁঠিক হেম বদন মাহা ঝলকই  
এত দিনে পেখলুঁ আঁখি ॥”

—গোবিন্দদাস ; প-ক-ত ; ২২৭ সংখ্যক পদ ।

১১—১২। “বিজ্ঞাপতি” ইত্যাদি । পদকর্তা  
বিজ্ঞাপতি (?) বলিতেছেন,—ইহা অতি নিশ্চিত কথা  
যে, গুপ্ত প্রেম বড়ই বিষম । তুলনা করুন ;—

“কুলবতী হৈরা কুলে দাঁড়াইরা  
যে ধনি পিরিত্তি করে ।

। তুয়ের অনল যেন সাজাইরা  
এমতি পুড়িয়া মরে ॥

—চণ্ডীদাস ।

বিভাব । ১

চৌদিকে চকিত- নয়নে ঘন হেরসি  
ঝাঁপসি ঝাঁপল অঙ্গ ।

বচনক ভাঁতি বুঝই নাহি পারিয়ে  
কাঁহা শিখলি ইহ রঙ্গ ॥

সুন্দরি, কী ফল পরিজনে বাঁচি ।

শ্যাম সুনাগর গুপত প্রেম-ধন  
জানলুঁ হিয়া মাহা সঁচি ॥ ১ ॥

এ তুয়া হাস মরম পরকাশই  
প্রতি-অঙ্গ-ভঙ্গিম সাধী ।

গাঁঠিক হেম বদন মাহা ঝলকই  
এত দিনে পেখলুঁ আঁখি ॥

গহন মনোরথে পশু না হেরসি  
জীতলি মনমথ রাজ ।

গোবিন্দদাস কহই ধনি বিরমহ  
মৌনহিঁ সমুঝলুঁ কাজ ॥ ৩ ॥ ২২৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩২ সংখ্যক পদ ।

২। ‘বুঝই’ স্থলে ‘বুঝিয়ে’ প-র ।

৩। ‘ফল’ স্থলে ‘কেল’ ক ।

৪। ‘হিয়া মাহা’ স্থলে ‘তুয়া পারে’ প-র ।

৫। ‘জীতলি’ স্থলে ‘জিতলি’ ক, গ ; ‘জিতল  
কি’ প-র ।

৬। ‘ধনি’ স্থলে ‘সখি’ প-র ।

৭। ‘সমুঝলুঁ’ স্থলে ‘বুঝলু’ ক, গ ।

টীকা

৫—৭। “সুন্দরি কী ফল” ইত্যাদি । হে  
সুন্দরি ! বরতাদিগকে বধনা করিয়া কি ফল ?  
(আমরা) জানিতে পারিয়াছি যে, নারক-শিরোমণি  
শ্রীকৃষ্ণের প্রেমরূপ ধনকে তুমি হৃদয়ের মাঝে গুপ্ত-  
ভাবে সঞ্চিত করিয়াছ ।

১০—১১। “গাঁঠিক হেম” ইত্যাদি । (অঞ্চলের)

গ্রহির স্বর্ণ (স্বর্ণ-ধারীর) মুখের মাঝে দীপ্তি  
পায়—ইহা এত দিন পরে চক্ষে দেখিলাম। তুলনা  
করুন;—

‘আঁচরে কাঞ্চন ঝলকে দেখি।’

—প-ক-ত; ২২৬ সংখ্যক পদ।

১২—১৫। “গহন মনোরথের” ইত্যাদি। (তুমি)  
ভাসনার প্রাবল্যে (সম্পূর্ণ অন্তমনস্কতা হেতু) পথ  
দেখিতে পাইতেছ না; (তোমার বাসনার প্রাবল্য  
দেখিয়া বোধ হয় যে), তুমি (শ্রেম-রাজ্যের)  
নৃপতি কন্দর্পকে জর করিয়াছ; অর্থাৎ এখন তুমি  
কন্দর্পকে আর ভয় কর না; (শ্রীরাধা সখীর কথার  
উত্তর না দিলে, দোষের কারণ হয় বলিয়া, অগত্যা  
কিছু বলিতে উত্তত হওয়ায়) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস  
বলিতেছেন,—ওগো ধন্তে শ্রীরাধে! (তোমাকে  
আর মিছামিছি নানা কথা বলিয়া কষ্ট পাইতে  
হইবে না), তুমি ক্ষান্ত হও; তোমার মৌন-ভাব  
ছারাই (তোমার) কার্য্য বৃদ্ধিতে পারিয়াছি।

ধানশী।১

নিতি নিতি দেখিয়ে না কহি লাজে।

অমুভাবে জানলুঁ অদভুত কাজে ॥

তুহঁ বর-নারি চতুর বর-কান।

মরকতে মিলল কনক দশবান ॥

এ ধনি এ ধনি বহু পরিহার।

নিজজন জানি না কহ বেভার ॥৩॥

খেনে খেনে আলসে মুদসি আধঃ আখি।

নিজ তনু-ছাহে চাহি করঃ সাখী ॥

জলধর হেরি ভেলি চমকিত।

শ্যামর-ছান্দে চোরায়েল চিত ॥

খেনে পুলকিত তনু রহসি সঁতারি।

মৃগমদ উরজে যতনে চিরে বারি ॥

কুয়ল কবরী উরছি লোটায়।

জানদাস কহে কাহে লুকায় ॥৪॥২২৮॥

পাঠাত্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘লাজে’ স্থলে ‘লোকলাজে’ ধ।

৩। ‘পরিহার’ স্থলে ‘পরিবার’ প-র।

৪। ‘আধ’ স্থলে ‘দুটি’ ক, ধ।

৫। ‘কর’ স্থলে ‘করি’ ক।

৬। ‘ছান্দে’ স্থলে ‘চান্দে’ ক—চ।

৭। ‘লোটায়’ স্থলে ‘উলটাই’ প-র।

৮। ‘কাহে’ স্থলে ‘কাহে না’ ক।

৯। ‘লুকায়’ স্থলে ‘লুকাই’ প-র।

টাকা

৫—৬। “এ ধনি এ ধনি” ইত্যাদি। হে ধন্তে  
শ্রীরাধে! (তোমার নিকট আমরা) বহু মিনতি  
করিতেছি, (আমাদিগকে) আপনার লোক জানিয়া  
কেন শ্রীকৃষ্ণের সহিত সন্তোগ-ব্যবহারের কথা  
বলিতেছ না?

৭—৮। “খেনে খেনে” ইত্যাদি। তুমি কিছুক্ষণ  
পরে পরেই আলস্ত হেতু তোমার নেত্র অর্ধ-  
নিমীলিত করিতেছ; (যদি ইহা অস্বীকার করিতে  
চাও, তাহা হইলে) তোমার নির্ভের দেহের প্রতি-  
বিম্বকে (দর্পণাদিতে) দেখিয়া (উহাকে) সাক্ষী  
কর অর্থাৎ আমাদিগের কথা সত্য কি না, তাহা  
তোমার প্রতিবিম্বই সাক্ষ্য দিবে।

১১—১২। “খেনে পুলকিত” ইত্যাদি।  
কখনও (তোমার) রোমাঞ্চিত দেহখানি (বস্ত্রাদির  
দ্বারা) সন্মোচিত করিয়া রহিতেছ; (তোমার)  
স্তনের মৃগমদ-লেপ বস্ত্র দ্বারা বস্ত্রে বারণ অর্থাৎ  
আচ্ছাদন করিতেছ। (প্রাচীন কালে চতুরা নারিকা-  
গণ সন্তোগ-চিহ্নের গোপন উদ্দেশ্যে অঙ্গে মৃগমদ-লেপ  
ধারণ করিতেন)। তুলনা করুন;—

“পীন পরোধরে খির কর আশি।

মৃগমদে রঞ্জহ নখ-পদ ছাপি ॥”

—প-ক-ত; ৪র্থ শাখা, ৩০ম পদ্য,

২৩৩ সংখ্যক পদ।

১৩—১৪। “করল কবরী” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)

কেশ-পাশ বন্ধে লোটাইতেছে; পদ-কর্তা জ্ঞানদাস কহিতেছেন,—(উহা) কি প্রকারে লুকাইবে? এই কথাটির দুইটি অর্থ বোধ হয়, পদ-কর্তার অভিপ্রেত; প্রথম ও সহজ অর্থ এই যে,—সখীগণ শ্রীরাধার বিস্তৃত কেশ-পাশ বন্ধন করিয়া না দিলে উহার বিস্তৃত-ভাব কিরূপে ঘুচিবে? দ্বিতীয় ও গূঢ় অর্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অমুরক্তা শ্রীরাধা কৃষ্ণ-বর্ণ বেণীটিকে বন্ধে চাপিয়া ধরিয়া ও তাহার শ্রামল কান্তি দেখিয়া হৃদয়ের উৎকর্ষা কিয়ৎ-পরিমাণে নিবারিত করেন; তাঁহার এই কৃষ্ণানুরাগ কি লুকাইবার উপায় আছে? তুলনা করুন;—

“আউলাইয়া বেণী হুলয়ে গাধনী

দেখয়ে ধসাঞা চুলি।

হসিত-বদনে চাহে মেঘ পানে

কি কহে ছ হাত তুলি ॥”

—চণ্ডীদাস; প-ক-ত; ৩০ সংখ্যক পদ।

বগাড়ী।

হাসি হাসি বয়ন লুকায়সি রাই।

শ্যাম সুনাগর রস অবগাই ॥

অস্তরে অস্তরে পিরিতি নিবন্ধ ॥

লাজ-কপাট করল মুখ বন্ধ ॥

ভিলে ভিলে প্রতিঅঙ্গে পরতেক হোই।

দুখ বিশু দুহুঁ দিঠি লহ লহ রোই ॥

নিতি নিতি সমুচিত সমুঝিয়ে অঙ্গ।

আজু আনং রীত দেখিয়ে আন রঙ্গ ॥

কহইতে না কহসি মোড়সি অঙ্গ।

বহু পরসাদ তোহে করল অনঙ্গ ॥

মন পরিতোষ দোষ নাহি দেহ।

জ্ঞানদাস কহ নব নব নেহ ॥৫১২২৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৭ সংখ্যক পদ।

২। ‘নিবন্ধ’ স্থলে ‘নিরবন্ধ’ ক, গ।

৩। ‘আন’ স্থলে ‘আর’ ক, খ।

৪। ‘নেহ’ স্থলে ‘লেহ’ ক, গ, চ, প-র।

টীকা

১১—১২। “মন পরিতোষ” ইত্যাদি। তোমার চিত্ত প্রকৃত দেখিতেছি; আমরা তোমার মনের ভাব বুঝি না, কিংবা তোমার ক্রেশের লাঘব করিতে পারিতেছি না বলিয়া তুমি আমাদেরকে আর দোষ দিও না; (অর্থাৎ আমাদের অজ্ঞাতেই তোমার বাসনা পূর্ণ হইয়াছে; এখন আমাদের সাহায্য অনাবশ্যক)। পদ-কর্তা জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—প্রেম নিত্য নূতন ভাবাপন্ন; (সুতরাং শ্রীরাধার এইরূপ “অবহিতা” অর্থাৎ আকার-সন্মোপন কিছুই বিচিত্র নহে)। তুলনা করুন;—

“স্বৎসংকথাসু মুখরঃ

সনিন্দ-সানন্দ-সাবহিত ইব।

স খলু সখীনাং নিভৃতং

স্বয়া কৃতার্থীকৃতঃ সুভগঃ ॥”

—আর্য্য-সপ্তশতী।

তথা।

লহ লহ মুচকি

হাসি চলি আওলি

পুন পুন হেরসি ফেরি।

জন্ম রতিপতি সঞে

মিলনং রঙ্গভূমে

ঐছন করল পুছেরি ॥

ধনি হে, বুঝলুঁ এ সব বাত।

এত দিনে তুহঁক

মনোরথ পুরল

ভেটলি কাণুক সাধ ॥৫২॥

যব তোহে সখিগণ

নিরঞ্জে পুছল

তব ডুহুঁ ছাপলিও কার।

অব বিহি সো সব

বেকত করল সখি

কৈছনে গোপবি তার

চোরিক বচন                      কহত সব গুরুজন  
সো সব পায়লু সাখী ।

দশ দিন ছুরজন                      এক দিন সুজনক  
আজু দেখলু পরতেকি ॥

হাম সব নিজ জন                      কহসি রাতি দিন  
সো সব বুঝলু আজু কাজে ।

জ্ঞানদাস কহ                      সখি তুহু বিরমহ  
রাই পায়ল বহু লাজে ॥৬॥২৩০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৮ সংখ্যক পদ।  
এই পদটি গ পুথিতে নাই। 'তথা' স্থলে  
'করণা' প-র; 'ধানশী' ঘ, চ।

২। 'মিলন' স্থলে 'মিলল' ক।

৩। 'ছাপলি' স্থলে 'কাঁপলি' খ; 'চাপলি'  
প-র।

৪। 'সখি' স্থলে 'রে' প-র।

৫। 'চোরিক' স্থলে 'চোরিক' ক, চ।

৬। 'সুজনক' স্থলে 'সুজন' প-র।

৭। 'আজু কাজে' স্থলে 'আজে' ক, খ, ঘ, চ।

টীকা

১—৪। "লহ লহ" ইত্যাদি। তুমি যুহু যুহু  
জীবৎ হস্ত করিয়া, (বাড়ীর নিকটস্থ পথ হইতে)  
চলিয়া আসিলে, (কিন্তু) সেই (পথের) দিকেই  
কিরিয়া কিরিয়া বারংবার তাকাইতেছ; (বোধ হয়)  
যেন, রক্ত-ভূমিতে অর্থাৎ প্রেমাত্মকতার নাট্য-শালা-  
রূপ কোন নির্জন স্থানে রতি-পতির (এক অর্থে—  
কন্দর্পের, অস্ত অর্থে—সন্তোগ-বিষয়ে প্রিয়তমের)  
সঙ্গে তোমার সম্মিলন ঘটয়াছে; (সখীগণ উহা  
ভাবে বুঝিয়া) তোমাকে ঐরূপ প্রশ্ন করিল।

৮—৯। "বব তোহে" ইত্যাদি। সখীগণ  
যখন তোমাকে নির্জন স্থানে (ঐ বিবর) জিজ্ঞাসা  
করিল, তখন তুমি কি অস্ত গোপন করিলে?  
অথবা (পাছে সখীগণ কোনও সন্তোগ-চিহ্ন দেখিতে

পার, এই আশঙ্কায়) তুমি দেহ আচ্ছাদিত  
করিলে।

১২—১৫। "চোরিক বচন" ইত্যাদি। (তোমার  
শাণ্ডী নন্দী প্রভৃতি) গুরুজনেরা তোমার চুরির  
অর্থাৎ চুরি করিয়া প্রেম করার কথা বলিয়া থাকে—  
(আজ) সেই সকল কথার সাক্ষ্য অর্থাৎ প্রমাণ  
পাইলাম; হৃজনের অর্থাৎ চোরের দশ দিন (সুযোগ),  
আর সুজন অর্থাৎ নিরীহ গৃহস্থের এক দিন  
(সুযোগ)—এই (প্রবাদ-বাক্যের) আজ প্রত্যক্ষ  
(প্রমাণ) দেখিলাম। অর্থাৎ তুমি অনেক দিন  
গোপনে অভিসার করিতে করিতে দৈবাৎ আজ  
ধরা পড়িয়া গিয়াছ!

কানোদ।

রূপ কলা গুণ

সব সম্পূর্ণ

ঐহন কামু বর নাহ।

আছিল আমার চিতে তুয়া সঞে মিলাইতে  
ভালে ভেল বিহি নিরবাহ ॥

সখি হে কাহে তুহু মানসি লাজে ।

বিহি-পরসাদে                      সাধ সব পুরল  
বুঝল মো অপক্লপ কাজে ॥

ধাকর কাহিনি                      ছাড়ি তুহু আন দিন  
আন না শুনসি কাণে ।

বচন রচন করি                      সব উলটায়সি  
আজু দেখি আন সন্ধান ॥

সব আন চীতঃ                      রীতঃ তুয়া অন্তর  
যয়ন বা পিসি এক হাতে ।

জ্ঞানদাস কহ                      কখন আন নহ  
কো পাতিয়ায়ব ইথে ॥৭॥২৩১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩২০ সংখ্যক পদ।

২। 'সব সম্পূর্ণ' স্থলে 'সব তোহে সমর্পণ'  
প-র।



- ৩। 'নাহ' হলে 'নেহা' প-র।
- ৪। 'সঞে' হলে 'সহ' ক—চ।
- ৫। 'বিহি' হলে 'ভালে' প-র।
- ৬। 'সধি হে' হলে 'সজনি' প-র।
- ৭। 'সব' হলে 'তুয়া' প-র।
- ৮। 'অপরূপ' হলে 'অমৃত' প-র।
- ৯। 'চীত' হলে 'চিত' ক, গ; 'রীত' প-র।
- ১০। 'রীত' হলে 'চিত' প-র।

## টীকা

৮—১১। “বাকর কাহিনি” ইত্যাদি। অস্ত্র দিন তুমি যেই শ্রীকৃষ্ণের কাহিনী ত্যাগ করিয়া, অস্ত্র কোন কাহিনী কাণে শুন না, (আজ আমরা তাঁহারই প্রসঙ্গ উত্থাপিত করিলে) তুমি (নানা) কথার অবতারণা করিয়া, অস্ত্র কোশলে সেই সকল (কৃষ্ণ-প্রসঙ্গ) ব্যর্থ করিয়া দিতেছ। (সুচতুরা নাগিকারা এই ভাবেই সখীদিগের নিকট প্রিয়-সন্মিলন-জাত হর্ষের গোপন করিয়া থাকে)। তুলনা করুন;—

“স্বৎ-সংকথাং সুধরঃ

সনিন্দ-সানন্দ-সাবহিষ ইব।

স খলু সখীনাঃ নিভৃতঃ

স্বয়া কৃতার্থীকৃতঃ সুভগঃ ॥”

—আর্য্য-সপ্তশতী।

১২—১৫। “সব আন চীত” ইত্যাদি। তোমার মনের গতি অস্ত্র প্রকার দেখিতেছি; (হাস্ত গোপন করার অস্ত্র) এক হাতে মুখ আচ্ছাদন করিতেছ। জানদাস কহিতেছেন,—সখীদিগের কথা অস্ত্রথা অর্থাৎ মিথ্যা নহে; (প্রিয়-সখী যে প্রিয়-সখীদিগকে প্রবঞ্চনা করিতে পারে), ইহা কে বিশ্বাস করিবে?

## শ্রীরাগ।

সুন্দরি, বেকত গোপতঃ লেহা।

বকিত আত্ম করণে নাহি পারবি

মাধি দেয়ল তুয়া দেহা ॥৩॥

সবন আলস সখি

তুয়া মুখমণ্ডল

গণ্ড-অধর-ছবি মন্দ।

কত রস পান

কয়ল রস-মোহিত

রাহ উগারল চন্দ ॥

আগি রজনী ছহ

লোহিত লোচন

অলস নিমীলিত ভাতি।

মধুকর লোহিত

কমল-কোরে জন্ম

শুতি রহল মদে মাতি ॥

বেকত পয়োধরে

নখরেখ-ভূষণ

তাহে পড়ল কচ-ভারা

নিজ রিপু বান

কলা-নিধি হেরইতে

মেরু পড়ল আক্ষিয়ারা ॥

নব কবিশেখর

কহই না পারত

ঘোষ শপতি করি জানি।

কত শত বেরি

চোরি কর গোপন

বেরি এক বেকত বাণি ॥৮॥২৩২॥

ইত্যাদি সখ্যাক্তিঃ।

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬০৩ সংখ্যক ও প-র পুথির ১৩২১ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীরাগ’ হলে ‘ধানশ্রী’ প-র।

২। ‘গোপত’ হলে ‘গোপন’ ক—চ; ‘সুপত’ প-র।

৩। ‘বকিত’ ইত্যাদি হলে ‘বকিতে আত্ম বচনে’ প-র।

৪। ‘দেয়ল’ হলে ‘দেয়ব’ ক।

৫। ‘রস’ হলে ‘সব’ ক।

৬। ‘উগারল’ হলে ‘গরাসল’ প-র।

৭। ‘মধুকর’ ইত্যাদি হলে ‘মধুকর কমল কোরে অল্প মোহিত’ প-র।

৮। ‘ভূষণ’ হলে ‘ভূষণ’ ক।

৯। ‘কচ-ভারা’ হলে ‘কুচ-ভারা’ ক—গ।



১০। 'বান' স্থলে 'বলি' ক, খ।

১১। 'কর' স্থলে 'কর' ঘ।

১২। এই পদটি প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত-  
রূপ দৃষ্ট হয়; যথা,—

সুহই।

বেকত গোপত লেহা।

বঞ্চিত আকু বচনে নাহি পারবি  
সাধি দেয়ব তুয়া দেহা ॥ ঙ্র ॥

সব স্মরি রস লখই মুখমণ্ডল  
গণ্ড অধর শ্রীমন্ত।

কেশর পান কর রস মোহিত  
রাহ উগারল চন্দ ॥

তোহারি ভরমে কত নখ-ভূষণ  
তাহি পড়য়ে কত ভার।

শরদ পূর্ণিম কলানিধি হেরই  
মেক বেঢ়ল আক্সিয়ারা ॥

নিশি উজাগরে লোহিত লোচন  
অলসে মলিনহি ভাতি।

মধুকর জোরে কর অব রসবতি  
চিকুরে রহল মধু মাতি ॥

নব কবিশেখর কহই সো রতি  
নাগর সবদি করি জানি।

কত শত বেরি ঝটক সুন্দরি  
বেরি এক বেকত বানি ॥

শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয়ের সম্পাদিত  
বিজ্ঞাপতিতে তিনি এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থ হইতে  
সংগ্রহ করিয়াছেন বলিয়া লিখিয়াছেন; কিন্তু তাঁহার  
উদ্ধৃত পাঠের সহিত পদকল্পতরুর পাঠের অনেক  
পার্থক্য আছে; পদকল্পতরু হইতে উদ্ধৃত বিজ্ঞাপতির  
পদ-সমূহে আর সর্বত্রই এইরূপ অস্বাভাবিক পরিমাণে  
পাঠ-বৈষম্য দেখা যায়।

টীকা

১২—১৫। "বেকত পরোধর" ইত্যাদি।  
(তোমার) পরোধর অর্থাৎ হৃৎকল্প পরোধরে

(অলসে) (চন্দ্রাকৃতি-বিশিষ্ট) নখ-রেখা-অলঙ্কার  
ব্যক্ত (হইয়াছে); তাহার উপরে (তোমার) কেশ-  
পাশ পতিত হইয়াছে; (দেখিয়া বোধ হয় বেন),  
(কেশ-রূপ) অন্ধকার নিজের বৈরীর শোভারূপ  
(নখাঙ্ক-রূপ) কলা-রসকে দেখিবার অশ্রু (সেই  
চন্দ্র-কলার উদয়-স্থল তোমার স্তন-রূপ স্বর্ণময়)  
সুমেধ- (শিখরে) পতিত হইয়াছে। 'নিজ-রিপু-  
বান' ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কারের ধ্বনি  
এই যে, অন্ধকার ভয়ে চন্দ্রের সম্মুখীন হইতে পারে  
না, কিন্তু এ স্থলে চন্দ্র সম্পূর্ণ মণ্ডল পরিত্যাগ করিয়া,  
কেবল কান্তিময় কলার আকার ধারণ করিয়া,  
সুমেধ-শিখরে বন্দী হওয়ায়, উহার অনিষ্ট করার  
শক্তি নাই দেখিয়া কোতুহলবশতঃ তথায় সমাগত  
হইয়াছে এবং চন্দ্রও লজ্জাবশতঃ সেই অন্ধকারে  
মুখ লুকাইতেছে।

১৬—১৯। "নব কবিশেখর" ইত্যাদি। পদ-  
কর্তা নব কবিশেখর (এই গুরু-পুরোহিতের বিবাদের  
স্থায় উত্তর-সঙ্কটে) কিছু কহিতে পারিতেছেন না;  
(তিনি কেবল ইহা) জানিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া ঘোষণা  
করিতেছেন যে, (লোকে) কত শত বার চৌর্য্য  
গোপন করিয়া থাকে, (কিন্তু দৈবাৎ) একবার  
(চৌর্য্যের) কথা ব্যক্ত হইয়া পড়ে; (ইহাও  
সেইরূপ কি?)

তত্ত্ব নিজোক্তিঃ

ইগাধার।

দরশনে লোর নয়নযুগ কাঁপিং।

করইতে কোর ছহঁ ভুজ কাঁপিং ॥

ভুজ কর এ সখি সোং পরসঙ্গ।

নামহিঁ বাক অবশ করুং অজ ॥ ঙ্র ॥

চেতন না রহ চুখম-বেরি।

কো জানে কৈছে রতস-রস-কেলি ॥

সো' ধনি মানি সুরত-অধিদেবী ।  
তাকর চরণ-কমল পয়ে' সেবি ॥  
কানুক পরশে যতহ' অনুভাব ।  
অনুভবি আপ পরহ' সমুঝাব ॥  
তবহ' জগত ভরি অকিরিতি এহ ।  
রাধামাধব অবিচল-লেহ ॥  
এ কিরে স্নেহ কিরে পরিবাদ ।  
গোবিন্দদাস কহ' না ভাঙ্গে বিবাদ ॥

॥৯॥২৩৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'কাপি' স্থলে 'কাপ' খ, ঘ, প-র ।
- ৩। 'কাপি' স্থলে 'কাপ' খ, ঘ, প-র ।
- ৪। 'হুর' স্থলে 'দুর' ক, গ ।
- ৫। 'সো' স্থলে 'তুরা' ক ।
- ৬। 'কর' স্থলে 'কর' ক ।
- ৭। 'সো' স্থলে 'যো' ক, গ ।
- ৮। 'পয়ে' স্থলে 'পায়ু' খ, গ ।
- ৯। 'পরহ' স্থলে 'পরক' ক, গ ; 'পরহি' প-র ।
- ১০। 'তবহ' স্থলে 'অবহ' ক—গ ।
- ১১। 'কহ' স্থলে 'চিতে' ক ।

টীকা

৭—১০। "সো ধনি" ইত্যাদি। সেই ধন্য নারিকাকে সুরত-লীলার অধিষ্ঠাত্রী দেবী বলিয়া মানি এবং তাহার চরণ-কমলের উপর পূজা করি। (সেই নারিকা) শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-স্পর্শে যে সকল (সাধিক) ভাবের উদয় হয়, (উহা) নিজে অনুভব করিয়া অন্তকে বুঝাইতে পারিবে। (শ্রীরাধা বর্ণিত নারিকাকে ধন্য বলিয়া এবং আত্মসে কৃষ্ণের অঙ্গ-সঙ্গে নিজের অচে-তনতা ব্যক্ত করার, এই বাক্যের ধনি দ্বারা পূর্বোক্ত নারিকার রসাবাদনের অকমতা হেতু অখণ্ডতা

এবং শ্রীরাধার রসপ্রাবল্য হেতু ধন্যতাই ব্যক্ত হইতেছে।) ভূমনা করন,—

"ধন্যসি বা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেহপি  
বিশ্বক-চাটুক-শতানি রতাস্তরেষু ।  
নীবাং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ  
সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি শ্রয়ামি ॥"

—কাব্য-প্রকাশ ।

১১—১২। "তবহ' জগত ভরি" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার পূর্বোক্ত বাক্যের প্রকৃত অর্থ বুঝিতে না পারার ভান করিয়া সখী বলিতেছেন),—তবুও জগত ভরিয়া এই দুর্গাম (যে), রাধা ও মাধব হারি-প্রেম-বিশিষ্ট; গোবিন্দদাস (শ্রীরাধার পক্ষ হইয়া উত্তরে) কহিতেছেন,—এই দুর্গাম প্রকৃত, কি কুৎসা, সে সম্বন্ধে বিবাদ ভাঙ্গে নাই অর্থাৎ সন্দেহ বিদূরিত হয় নাই।

হহই ।১

আধক আধ- আধ দিঠি-অঞ্চলে  
যব ধরি পেখলু' কান ।  
কত শত কোটি কুসুম-শরে জর জর  
রহত কি যাত' পরাগ ॥  
সজনি, জানলু' বিহি মোহে বাম ।  
দুহ' লোচন ভরি যো হরি হেরই'  
তছু পায়ে মঝু পরগাম ॥৫॥  
সুনয়নি কহত' কানু ঘম-শ্যামর  
মোহে বিজুরি সম লাগি ।  
রসবতি তাক পরশ-রসে ভাসত'  
হামারি হৃদয়ে জলু আগি' ॥  
প্রেমবতি প্রেম লাগি জিউ ভেজত'  
চপল জিবনে মঝু সাধ' ।  
গোবিন্দদাস ভণে শ্রীবল্লভ জানে  
রসবতি-রস-মহাবাদ' ॥১০॥২৩৪॥

## পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির :৩৬ ও প-র-সা পুথির  
১০৪ সংখ্যক পদ।

২। 'বাত' স্থলে 'জাতি' প-র-সা।

৩। 'জানলু' স্থলে 'না জানিলু' প-র।

৪। 'হুহ' লোচন' ইত্যাদি স্থলে 'হেরি যো  
কান আরর দিঠি মাগরে' প-র-সা; 'হেরইতে তাক  
লাথ দিঠি মাগই' প-র।

৫। 'সুনরনি কহত' স্থলে 'সুনই কহই'  
প-র-সা; 'সুন আন কাহি' প-র।

৬। 'পরশ-রসে ভাসত' স্থলে 'পরশ-রস মাগত'  
থ; 'পরশ-রস ভাধই' প-র।

৭। 'জলু আগি' স্থলে 'জলু আগি' ক; 'জলু  
লাগি' প-র-সা।

৮। 'ভেজত' স্থলে 'ভেজই' প-র-সা।

৯। 'চপল' ইত্যাদি স্থলে 'চপল জীবনে'  
ইত্যাদি ক, গ; 'জীবন রাখত মলু সাধ' প-র;  
'চপল জীব মলু সাধে' প-র-সা।

১০। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের  
পরিবর্তে—

'গোবিন্দ দাস কহই শ্রীবল্লভ  
জানয়ে রস-পরিবাদ।'—প-র-সা।

## টীকা

১—৪। "আধক আধ-আধ" ইত্যাদি। অর্ধ-  
কের অর্ধেকের অর্ধেক চকুর কোণে অর্থাৎ অতি  
অল্প-পরিমিত অপাঙ্গ-দৃষ্টিতে বধন হইতে শ্রীকৃষ্ণকে  
দেখিয়াছি, (তখন হইতেই) কত শত কোটি কম্বুপের  
পুষ্প-বাণে অর্জুরিত হইতেছি; (আমার) প্রাণ  
যাইবে, কি থাকিবে—(বুঝিতে পারি না)। 'আধক  
আধ' ইত্যাদি বাক্যের 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার দ্বারা  
শ্রীকৃষ্ণের রূপের অপরিমিত প্রভাব ও শ্রীরাধার  
অসাধারণ প্রেম-পরবশতা ব্যক্তিত হইতেছে।

৫—৭। "সজনি জানলু" ইত্যাদি। হে সখি।  
জানিতে পারিলাম যে, বিধাতা আমার প্রতি প্রতি-

কুল; (কেন না, আমার নরন ভরিয়া শ্রীকৃষ্ণের রূপ  
দেখিবার সাধ্য নাই)। যে (নারিক) হুই চকু ভরিয়া  
সেই (মদন-মোহন) শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পারেন,  
তাঁহার চরণে আমার (অসংখ্য) প্রণাম! বস্তুতঃ কিঙ্ক  
শ্রীরাধার এই বাক্যের দ্বারা বর্ণিত নারিকার অসম্ভবতা  
হেতু হর্ভাগ্য ও নিজের অসাধারণ রসজ্ঞতা হেতু  
সৌভাগ্যই ব্যক্তিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"সো ধনি মানি সুরত-অধিদেবী।

তাকর চরণ-কমল পরে সেবি ॥

কাহুক পরশে যতই অমুভাব।

অমুভবি আপ পরহ সমুভাব ॥"

—গোবিন্দদাস; প-ক-ত;

২৩৩ সংখ্যক পদ।

১২—১৫। "প্রেমবতি" ইত্যাদি। (অন্তান্ত)  
প্রেমিকা-গণ (ব্যঙ্গার্থ দ্বারা—অপ্রেমিকা-গণ)  
প্রেমের জন্ত প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন; (কিন্তু)  
চঞ্চল জীবনধারণ করিতেই আমার অভিলাষ হয়।  
গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—শ্রীবল্লভ রসিকা নারিকার  
রসের মর্যাদা জানেন। 'চপল' শব্দের ধ্বনি দ্বারা  
কবি বুঝাইতেছেন যে, জীবন চির-স্থায়ী না হইয়া,  
চঞ্চল ও বিনশ্বর হওয়ার শ্রীরাধার দ্বন্দ্বের পতীর  
আক্ষেপ রহিয়াছে; কারণ, জীবন অনন্ত হইলে,  
তিনি অনন্তকাল ধরিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-রসের  
আস্বাদন করিতে পারিলে বোধ হয়, কিঞ্চিৎ তৃপ্তি  
লাভ করিতে পারিতেন। তুলনা করুন;—

"জনম অবধি হাম ও রূপ নেহারলু

নরন না তিরপিত ভেল।

লাথ লাথ যুগ হিরে হিরে রাখলু

হৃদর জুড়ন নাহি গেল ॥"

—কবিরাজ; প-ক-ত; ১৩৭ সংখ্যক পদ।

খয়াদী।

যাই দরশনে তলু পুলকহিঁ তরই

যাই কর করযণে টটত বলাই ॥

যাই। পরিবর্তনে অব্যয়ঃ বলই।

যাই। ঘন চুখনে বদন না টলইঃ ॥

এ সখি মানিয়ে হরি সঞে মেলি।

যব হোয়ে ঐছনঃ মনোভব-কেলি ॥৩৭॥

যাই। কিঙ্কিনি মণি কঙ্কণ বোলইঃ।

যাই। নখ-বিলিখনে ছুহুঁ তনু দলইঃ ॥

যাই। মণি-নুপুর তরলিত কলই।

যাই। ঘন চন্দন শ্রমজলে গলই ॥

যাই। নাহি ঐছন রস নিরবহই।

তাই। পরিবাদ গোবিন্দদাস কহই ॥

॥১১॥২৩৫॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৪ সংখ্যক পদ।

২। 'পুলকহি' (গো-প; সা-প পুথি) স্থলে 'পুলকিনি' ঘ, প-র; 'পুলকি না' ক, খ, চ; 'পুলকে না' গ।

৩। 'টুটত' স্থলে 'টুটত' ক; 'টুটত ন' খ, গ।

৪। 'অবর' স্থলে 'অবর ন' খ, গ।

৫। 'বদন না টলই' স্থলে 'বদন না টুটই' ক।

৬। 'ঐছন' (গো-প; সা-প পুথি) স্থলে 'এ ছেন' ক-চ, প-র।

৭। 'বোলই' স্থলে 'বলই' ক, খ, ঘ, চ; 'বলরী' গো-প, সা-প পুথি। 'যাই। কিঙ্কিনি' ইত্যাদি চারি পংক্তির পরিবর্তে—

'যাই। নখ বিলিখনে ছুহুঁ তনু বলই।

যাই। বদখণ্ডন মণ্ডন মনই ॥

যাই। ঘনচন্দন শ্রমজল গলরী।

যাই। কিঙ্কিনি মিলি কঙ্কণ বলরী ॥

যাই। মণিনুপুর তরলিত কলই।

যাই। মণিকুণ্ডল গণ্ডহি দোলই ॥'

—গো-প; সা-প পুথি।

৮। 'ছুহুঁ তনু বলই' স্থলে 'বণ্ডন মনই', 'ছুহুঁ তনু দলই' (পাঠান্তর) প-র।

টাকা

৫—৬। "এ সখি মানিয়ে" ইত্যাদি। হে সখি। (উহাকেই) ত্রীকৃষ্ণের সহিত সন্মিলন বলিয়া মনে করি, যখন (তাঁহার সহিত) ঐরূপ ('যাই। দরশনে তনু' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ে বর্ণিত) কাম-ক্রীড়া হইয়া থাকে।

১১—১২। "যাই। নাহি" ইত্যাদি। যেখানে ঐরূপে সম্ভোগ নির্বাহ হয় না, (সখী-হানীর) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস উহা (সম্ভোগ না বলিয়া) পরিবাদ অর্থাৎ কলঙ্ক-বোষণা বলিয়া অভিহিত করেন। ভুলনা করুন;—

"শকা-শৃঙ্গলিতেন যত্র নয়ন-প্রান্তেন ন প্রেক্ষাতে  
কেয়ুর-ধ্বনি-ভুরি-ভীতি-চকিতং নো যত্র বাহুল্লিখ্যতে।  
নো বা যত্র শনৈরলগদশনং বিশ্বাধরঃ পীরতে  
নো বা যত্র বিধীরতে চ মণিতং তং কি রতং

কামিনোঃ ॥"—রস-মঞ্জরী।

### পুনঃ সখ্যুক্তিঃ।

খানসী ১০

যব হরি-পাণি- পরশে ঘন কাঁপসি  
কাঁপসি কাঁপল অঙ্গ।

তব কিয়ৈ ঘন ঘন মণিময় অন্তরগ  
বেশ পসারিনি রক্তঃ ॥

এ ধনি, অবহুঁ না সমুদাসিঃ কাজ।  
যাহে বিম্বু জাগরে নিদহুঁ না জীবসিঃ  
তাহে কিয়ৈ এতঃ ভয় লাজ ॥

করইতে কোরে জোরিঃ তনু-বল্লরি  
নহি নহি বোলসিঃ খোর।

চুখন বোরি জনি মুখ মোড়বি  
জন্ম বিধু-জবধ চকোর

যব হোয়ে নাহ- রতন রত-আরত\*  
 বারত জনি অভিলাস।  
 গোবিন্দদাস কহ নহ বহু-বল্লভ  
 কৈছে রহত নিজ পাশ ॥১২॥২৩৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩১০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'পসায়নি রত্ন' স্থলে 'পরায়লি রত্ন' ক, গ;  
 'পরায়লি অঙ্গ' চ; 'পসাহল অঙ্গ' প-র।
- ৩। 'অবহ' না' ইত্যাদি স্থলে 'অব সমুদায়সি  
 কাজ' প-র।
- ৪। 'নিদহ' ইত্যাদি স্থলে 'নিদ না জানসি'  
 প-র।
- ৫। 'এত' স্থলে 'হেন' প-র।
- ৬। 'জোরি' স্থলে 'জোর' প-র।
- ৭। 'বোলসি' স্থলে 'বোলবি' গ, প-র।
- ৮। 'জনি মুখ মোড়বি' স্থলে 'অমু মুখ  
 মোড়সি' ক; 'জনি মুখ মোড়বি' প-র; 'অমু মুখ  
 মোড়বি' চ।
- ৯। 'রতন রত-আরত' স্থলে 'রতন রত  
 অবিরত' গ; 'রতন রত অবিরত' চ।

টীকা

১—৪। "যব হরি" ইত্যাদি। যখন শ্রীকৃষ্ণের  
 কর-স্পর্শে ঘন ঘন কাঁপিতেছে এবং (লজ্জা ও ভয়  
 হেতু) আবৃত অঙ্গকে (অধিকতর) আবৃত করিতেছে,  
 তখন কি জন্ত মণিময় অলঙ্কার ও বেশের প্রসাধন-  
 রঙ্গ করিতেছে? অর্থাৎ রঙ্গ-ভঙ্গের সহিত তবে  
 কি জন্ত মণিময় অলঙ্কার ও বেশ পরিধান  
 করিতেছে?

১০—১১। "চুখন বেরি" ইত্যাদি। (দেখিও  
 যেন) চুখনের কালে মুখ ফিরাইও না; (কেন না,  
 শ্রীকৃষ্ণ) চন্দ্রের সুধা-লুক চকোরের স্তায় (ব্যাকুল)  
 হইয়াছেন।

১২—১৫। "যব হোয়ে" ইত্যাদি। যখন  
 তোমার প্রাণ-ধন অরতাহরত হইবেন, (দেখিও

যেন), তাঁহার বাসনার বাধা দিও না; (সখী-  
 স্থানীর) গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—নতুবা বহু-বল্লভ  
 শ্রীকৃষ্ণ (অপর নারী-সমূহকে পরিত্যাগ করিয়া)  
 কেন তোমার নিকট রহেন?

নিজোক্তিঃ।

বিভাষ।

কি কহব রে সখি রজনিক\* বাত।  
 বহু দুখে গোড়ায়লু মাধব সাথ ॥  
 করে কুচ কাঁপয়ে\* অধরে মধুপান।  
 বদনে দশন দিয়া বধয়ে পরাণ\* ॥  
 নব যৌবন তাহে রস পরচার।  
 রতিরস\* না জানয়ে কানু সে গোড়ার ॥  
 মদনে বিভোর কিছুই নাহি\* জান।  
 কতয়ে\* মিনতি করি ততু\* নাহি মান ॥  
 ভগয়ে বিছাপতি শুন বরনারি\*।  
 তুহু\* মুগধিনি সেই লুবধ মুরারি\* ॥

॥১৩॥২৩৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩১১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'রজনিক' স্থলে 'জনি কহ' প-র।
- ৩। 'কাঁপয়ে' স্থলে 'চাপয়ে' প-র।
- ৪। 'বদনে' ইত্যাদি স্থলে 'বদনে বদন ধরি  
 ধরয়ে পরাণ' প-র।
- ৫। 'রতিরস' স্থলে 'রতিসুখ' প-র।
- ৬। 'নাহি' স্থলে 'না' প-র।
- ৭। 'কতয়ে' স্থলে 'কত না' প-র।
- ৮। 'ততু' স্থলে 'কিছু' প-র।
- ৯। 'শুন বরনারি' স্থলে 'ইহ রস শুচ' প-র।
- ১০। 'তুহু' ইত্যাদি স্থলে 'বুঝয়ে রসিক জন  
 না বুঝয়ে মুঢ়' প-র।



তথা রাম ।

এক দিন হেরি হেরি হাসি হাসি যায় ।  
 আর দিন নাম ধরি মুরলি বাজায় ॥  
 আজি অতি নিরুড়ে করয়ে পরিহাস ।  
 না জানিয়ে গোকুলে কাহার বিলাস ॥  
 শুন সজনি ও নাগর শ্যামরাজ ।  
 মূল বিম্ব পর-ধন মাগয়ে বেয়াজ ॥  
 অতি পরিচয় নাহি দেখি আন কাজ ।  
 না করয়ে সন্তম না করয়ে লাজ ॥  
 আপনা নেহারি নেহারে তনু মোর ।  
 দেই আলিঙ্গন হোই বিভোর ॥  
 খেনে খেনে বৈদগ্ধি-কলা অনুপাম ।  
 অধিক উদার দেখি এও পরিণাম ॥  
 বিজ্ঞাপতি কহে আরতি ওর ।  
 বুঝই না বুঝই ইহ রস-বোল ॥১৪॥২৩৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'করয়ে' স্থলে 'করল' ক, গ, চ ।
- ২। 'নেহারে' স্থলে 'নেহারি' ক ।
- ৩। 'দেখি এ' স্থলে 'দেখিয়ে' ক—চ; 'দেখিয়ে' পাঠে ভাল অর্থ হয় না; খুব সম্ভবতঃ 'দেখি এহ' বা 'দেখি এ' শুদ্ধ পাঠ ছিল; লিপিকর-প্রমাদ-বশতঃ 'দেখি এ' 'দেখিয়ে' পাঠে পরিণত হইয়াছে ।
- ৪। 'বুঝই' স্থলে 'বুঝ' ক ।

টীকা

৫—৬। "শুন সজনি" ইত্যাদি। হে সখি! সেই নাগর শ্রীকৃষ্ণ (নিজের) মূলধন ছাড়া পরের ধনেরই স্তম্ভ পাওয়ার প্রার্থনা করে; অর্থাৎ নিজের কোন যোগ্যতা না দেখাইয়া অন্তের নিকট সমাদর পাইতে চাহে ।

১১—১২। "খেনে খেনে বৈদগ্ধি" ইত্যাদি। (সেই শ্রীকৃষ্ণ) থাকিয়া থাকিয়া (নারীর চিত্ত আকৃষ্ট করার জন্য) অতি অপূর্ণ বিদগ্ধ-জনোচিত নানা

কলা-কৌশল (প্রকাশ করে); (আমি) অধিক সরল বলিয়া এই পরিণাম (হইয়াছে; ) অর্থাৎ আমি সরল-স্বভাব বলিয়া তাহার কার্য্যে কোন বাধা না দেওয়ার, ক্রমে তাহার সাহস বৃদ্ধি হইতে হইতে পরিণামে এত দূর হইয়াছে। শ্রীকৃষ্ণের চাঞ্চল্যের ক্রমিক উন্নতি—

"এক দিন হেরি হেরি হাসি হাসি যায় ।

আর দিন নাম ধরি মুরলি বাজায় ॥

আজি অতি নিরুড়ে করয়ে পরিহাস ।"

বাক্যগুলিতে এবং শ্রীরাধার সরল-ভাব 'না জানিয়ে গোকুলে কাহার বিলাস' বাক্যটিতে অতি সুন্দর-ভাবে প্রদর্শিত হইয়াছে; সুতরাং 'অধিক উদার দেখি এ পরিণাম' এই অসুতাপ-গর্ভ বাক্যটি এ স্থলে খুব সুসঙ্গত হইয়াছে। 'উদার' শব্দের পরিবর্তে 'উদাস' পাঠ করনা করিলে, এক প্রকার অর্থ হয় বটে; কিন্তু তাহাতে অর্থের কোন গৌরব থাকে না।

রামকেলি ।

কি কহব রে সখি কহইতে লাজ ।  
 যোই কয়ল সোই নাগর-রাজ ॥  
 পহিল বয়স মঝু নাহি রতিরাজ ।  
 মোতি মিলায়ল কামুক সজ ॥  
 হেরইতে দেহ মঝু থরহরি কাঁপ ।  
 সোই লুবধ-মতি তাহে করু কাঁপ ॥  
 চেতন হরল আলিঙ্গন বেলি ।  
 কি কহব কীয়ে কয়ল রসকেলি ॥  
 হঠ করি নাহ কয়ল যত কাজ ।  
 সো কি কহব ইহ সখিনি সমাঝ ॥  
 জানসি তব কাহে করসি পুছারি ।  
 সো ধনি যো থির তাহে নেহারি ॥  
 বিজ্ঞাপতি কহ না কর তরাস ।  
 ঐহন হোকল পহিল বিলাস ॥১৫॥২৩৯॥



পাঠান্তর

১। 'হরল' স্থলে 'হরল মোর' খ; 'হরলু'  
ঘ, চ।

২। 'বত' স্থলে 'কত' খ।

টীকা

১১—১২। “জানসি তব কাহে” ইত্যাদি।  
(তোমরা) সব জান, তবে (আমাকে মিছামিছি  
লজ্জা দেওয়ার জন্য) কেন জিজ্ঞাসা করিতেছ?  
(তোমাদিগের জিজ্ঞাসার উত্তর দেওয়ার সাধ্য আমার  
নাই—কেন না, ‘চেতন হরল আলিঙ্গন বেলি।’) যে  
(নারিকা) তাঁহাকে দেখিয়া স্থির থাকিতে পারে,  
সে ধন্য। প্রকৃত পক্ষে ‘সো ধনি’ ইত্যাদি বাক্যের  
ধনি দ্বারা অবিচলিত নারিকাকে অধন্য এবং রস-  
মোহিত নিজকে ধন্য বলিয়া ব্যক্তিত করা হইতেছে।

স্বয়ং-দৌত্যেন মিলনং যথা।

কামোদ।

গোকুলে দেব- দেয়াসিনি আওল  
নগরহিঁ ঐছে ফুকরি।

অরুণ বসন পরি জটিলি বেশ ধরি  
কানু দ্বার মাহা ধারি ॥

শুনি ধনি জটিল। তুরিতে চলি আওল  
হেরইতে চমকিত তেল।

হামারি বধুর রিতি হেরি জন্ম আনমতি  
কহি মিজ মন্দিরে নেল ॥

দেব-দেয়াসিনি কান।

জটিল-বচনে সুধামুখি নিয়ড়হি  
এক দিঠে নেহারে বয়ান ॥১৭॥

কহ তব অতনু দেব ইথে পাওল  
হদি মাহ পৈঠল কাল।

নিরজনে সোই মন্ড্রে যব ঝারিয়ে  
তব ইহ হোরব ভাল ॥

এত শুনি জটিল। ঘরহঁ দোহেঁ লেয়ল  
নিরজনে চুহঁ এক ঠাম।

সব জন নিকসল বাহিরে বৈঠল  
পূরল কানু মন-কাম ॥

বহুখন অতনু- মন্ড্রে পড়ি ঝাড়ল  
ভাগল তব সোই দেবা।

দেব-দেয়াসিনি ঘর সঞে নিকসল  
চাতুরি বুঝব কেবা ॥

জটিল। বহুত শুকতি করি হরষিতে  
কতহঁ ভীখ আনি দেল।

কহ শেখর বর ভীখ লেই তব  
সোই দেয়াসিনি গেল ॥১৬॥২৪০॥

শ্রীমত্যাঙ্কিঃ।

ধানশ্রী।

কহ সখি কিয়ৈ তেল।

দেয়াসিনি কাহাঁ গেল ॥

হাম মুগধিনি নারী।

না শুনি অতনু-ঝাড়ি ॥

ঐকান লুবধ কান।

কত না চাতুরি জান ॥

সহজে আমরা বাল।

কে জানে এতহঁ কলা ॥

পহিল পিরিতি তায়।

বহু দিন নাহি যায় ॥

ইথেই ঐছন কেল।

কুহক সমান তেল ॥

অগরে কি সুখ পাব।

কত না হোরব লাভ ॥১৭॥২৪১॥

ইত্যাদি সংক্ষিপ্ত-সন্তোগস্ত রসোদগারঃ

নবমপদ্যঃ।

টীকা

মলিত।

১৩—১৪। “অপরে কি” ইত্যাদি। অপরে  
অর্থাৎ অতঃপর বিরূপ স্বপ্ন পাইব এবং কতই বা  
(প্রেমানন্দের) লাভ হইবে, (তাহার ইয়ত্তা আছে  
কি?)

পুনশ্চ রসোদগারঃ। প্রকারান্তরং যথা।

গাথার।

কাহে কানু ঘন ঘন আয়ত যায়ত  
ফিরি ফিরি বয়ান নেহারি।  
হাসি হাসি মুখ-শশী উগারে অমিয়-রাশি  
তোহে কিয়ে কয়ল পুছারি ॥  
সখি হে’—কহ কিছু বচন বিশেষ।  
হেন অনুমানি চিতে না জানি কাহার ভিতে  
আছয়ে-পিরীতি লব লেশ ॥ ৫ ॥  
সহজে রসিকরাজ অলখিত সব কাজ  
অনুভবিত ওর না পাই।  
বাহার নয়ন-শরে জাতি কুল শীল হরে  
ভাগ্যে ভাগ্যে আমরা এড়াই ॥  
একই নগরে বৈসে কখন এ দিগে আইসে  
দেখি শুনি কাঁপয়ে পরাণ।  
জামদাস শুনি বলে কহ দেখি কোন ছলে  
করিতে না পারি অনুমান ॥১॥২৪২॥

পাঠান্তর

- ১। ‘সখি হে’ হলে ‘স্বন্দরি’ ক, গ।
- ২। ‘অনুভবি’ হলে ‘অনুভাব’ ক।

আজু কেন হেন বাসি’।

আঁখি ঢুলু ঢুলু যুমেতে আকুল  
জাগিয়াছ বুঝি নিশি ॥ ৬ ॥  
রসের ভরে অঙ্গ না ধরে  
বসন পড়িছে খসি।  
স্বরূপ করিয়া কহ না আমরা  
মনের মরমী সখি ॥  
এক কহইতে আন কহিছ  
বচন হইল হারা।  
রসিয়ার সঙ্গে কিবা রস-রঞ্জে  
সঙ্গ হইয়াছে পারা ॥  
ঘন ঘন তুমি মোড়িছ অঙ্গ  
সঘনে নিশ্বাস ছাড়।  
স্বরূপ করিয়া কেনে না কহসি  
মরমে কপট কর ॥  
ভালের সিন্দূর আধেক আছে  
নয়ানে আধ কাজল।  
চান্দ নিভাড়িয়া এমন করিয়া  
কেবা নিলে এ সকল ॥  
কৃষ্ণপ্রসাদ কয় যে বোল সে হয়  
ভাল ভুলাইলে কাজ।  
সঙ্গের সঙ্গিনী বঞ্চিত নাহিবা  
কিবা কর আর লাজ ॥২॥২৪৩॥

পাঠান্তর

- ১। ‘বাসি’ হলে ‘দেখি’ ক, ঘ।
- ২। ‘আছে’ হলে ‘আছয়ে’ গ।

## নিজ-উক্তি ।

মঙ্গল ।

সখি হে—তোহে হামারি বহু সেবা ।  
 ঐছন বাণি কবছ জনি বোলবি  
 জাতি কুল কিয়ে নেবা ॥৬॥  
 গোকুল নগরে কানু রতি-লম্পট  
 ঘোবন সহজে হামারা ।  
 তুছ সখি রভসে মোহে জনি বোলবি  
 লোক করব পাতিয়ারা ॥  
 কেশর-কুসুম হেরি হাম কোতুকে  
 ভুজযুগে মেটল তাই ।  
 দাড়িম ভরমে পয়োধর উপরে  
 পড়লছ কীর রোভাই ॥  
 উভয় চকিত ভুজে ইতি উতি পেখলু  
 তে বেশ ভৈগেল আন ।  
 ইথে পরিবাদ কহসি মোহে বৈরিণি  
 ইহ কবি শেখর গান ॥৭॥২৪৪॥

টীকা

৮—১১। “কেশর-কুসুম” ইত্যাদি। আমি কেশর (অর্থাৎ নাগেশ্বর) ফুল দেখিয়া কোতুকবশতঃ ছই হাতে উহা চয়ন করিলাম ; (সুতরাং আমার বকঃস্থল অরক্ষিত দেখিয়া) শুক-পক্ষী দাড়িম-ভ্রমে লোভ করিয়া স্তনের উপর পড়িল (এবং নখ ও চক্ষুর আঘাতে উহাকে বিদারিত করিল)

১৪—১৫। “ইথে পরিবাদ” ইত্যাদি। তুমি আমার প্রতি বৈরিণী অর্থাৎ শত্রু-ভাবাপন্ন হইয়া, ইহাতে কুৎসার কথা বলিতেছ ; (ইহা অপেক্ষা আশ্চর্য্যের বিষয় আর কি আছে ?)

## সখি-উক্তি

খানসী ।

অভিসারিণি—কপট করহ কথি লাগি ।  
 কোন পুরুষ হেন হরল তোহারি মন  
 রজনি গোড়ায়লি জাগি ॥৬॥  
 জমু পন্নরি গজ গেহ নটায়ল  
 পরশল সুরকি রমণে ২ ।  
 ঐছন হেরি তমু নাত করহ জমু  
 বেকত লুকায়ত কোনে ৩ ।  
 দুধক পরশে পটার ধবল ভেল  
 অরুণ-কিরণ কোন কেল ।  
 গোর-পয়োধর নখ-রেখ সুন্দর  
 পক্ষজে যুগমদ ভেল ॥৮॥২৪৫॥

পাঠান্তর

১। ‘জমু পন্নরি’ ইত্যাদি স্থলে ‘জমু পন্নরি গজ গেজ নটায়ল’ য ; ‘জমু পন্নরি গজ গেজ লটায়ল’ চ ; ‘জমু পন্নরি গজে জে লটায়ল’ (সংশোধিত পাঠ—চ) ; ‘জমু পন্নরি গজগে উলটায়ল’ গ ; ‘জমু পন্নরি গজগে জল টায়ল’ ক । শ্রীযুক্ত নগেন্দ্র বাবুর উদ্ধৃত মিথিলার ‘রাগ-ভরজিনী’ গ্রন্থের পাঠ যথা,—

‘নবি পঞ্জনরি গজে গজি নড়াইলি’ ।

২। ‘পরশল’ ইত্যাদি স্থলে ‘পরশল সুরকির মনে’ ক ; ‘পরশল সুরকির মনে’ খ ; ‘পরশল সুরধীরমনে’ গ ; ‘পরশল সুরকি রমণে’ ঘ, চ ।

৩। ‘নাত’ স্থলে ‘নাড়’ খ ।

৪। ‘লুকায়ত’ স্থলে ‘করায়ত’ ক ।

৫। ‘দুধক’ স্থলে ‘ছধক’ ক—গ ।

৬। ‘গোর’ স্থলে ‘গৌর’ ক—গ, চ ।

টীকা

৪—৭। “জমু পন্নরি” ইত্যাদি। যেন হতী পন্ন-লতাকে গ্রহণ অর্থাৎ উৎপাটিত করিয়া, পরি-

ত্যাগ করিল ; ( সেইরূপ ) সুর-কুলের আনন্দবর্ধন-কারী ( শ্রীকৃষ্ণ ) তোমাকে স্পর্শ করিয়াছেন ; (তোমার) দেহ ঐরূপ (বিমর্দিত) দেখিতেছি ; প্রবঞ্চনা করিও না ; (যাহা) ব্যক্ত অর্থাৎ সুস্পষ্ট, (উহাকে) কে লুকাইতে পারে ?

৮—১১। “দুধক পরশে” ইত্যাদি। (অধররূপ) প্রবাল (খেতদন্ত-রাজিরূপ) চুইয়ের স্পর্শে ধবল (অর্থাৎ চুষনে দ্রুত-রাগ) হইয়াছে ; (উহাতে) কে (আরক্ত দশন-কতরূপ) সূর্য্যাকিরণ (পাতিত) করিল ? (তোমার) সগৌর পরোধরে সুনন্দর নখ-চিহ্ন (যেন) পদ্মে মৃগ-মদের স্তায় হইয়াছে। নখ-কত কিছু কণ পরেই লোহিত বর্ণ পরিত্যাগ করিয়া কিঞ্চিৎ কৃষ্ণবর্ণ ধারণ করে বলিয়া মৃগমদের সহিত উপমিত হইয়াছে।

তিরোতা।

মন্দিরে আছিলুঁ সহচরি মেলি ।  
পরসঙ্গে রজনী অধিক তৈ গেলি ॥  
যব সখি চললহুঁ আপন গেহ ।  
তব মঝু নীন্দে ভরল সব দেহ ॥  
শুতি রহল হাম করি এক-চীত ।  
দৈব বিপাকে ভেল বিপরীত ॥  
না বোল সজনি শুন স্বপন-সম্বাদ ।  
হসইতে কেহ জানি করে পরিবাদ ॥  
বিবাদ পড়ল মঝু হৃদয়ক মাঝ ।  
ভুরিতে ঘুচায়লুঁ নীবিক কাজ ॥  
এক পুরুষ পুন আয়ল আগে ।  
কোপে অরুণ আখি অধরক দাগে ॥  
সে ভয়ে চিকুর চির আনহি গেল ।  
কপালে কাজল মুখে সিন্দুর ভেল ॥  
কতরে করব কেহ অপবশ গাব ।  
বিভাগতি কহ কে। পাতিয়াব ॥৫১২৪৬॥

পাঠান্তর -

- ১। ‘নীবিক’ স্থলে ‘নীবিহক’ ক।
- ২। ‘দাগে’ স্থলে ‘রাগে’ গ।
- ৩। ‘কতরে’ স্থলে ‘অতরে’ ক—গ, চ।
- ৪। ‘অপবশ’ স্থলে ‘পরবশ’ খ, ঘ।

টীকা

৯—১০। “বিবাদ পড়ল” ইত্যাদি। আমার হৃদয়ে বিবাদ আসিল ; (এ অবস্থায় শরীরের বসন-ভূষণ যাতনাদায়ক হয় বলিয়া) আমি কটি-বসন-গ্রন্থির কার্য ঘুচাইলাম অর্থাৎ বসন উন্মোচিত করিলাম।

১১—১২। “এক পুরুষ” ইত্যাদি। (আমি নিদ্রিত হইয়াছি, এমন সময়ে স্বপ্ন দেখিলাম), এক জন পুরুষ আমার সম্মুখে আসিল ; (তাহার) নয়ন ক্রোধে (কিংবা) অধরের রক্তিমায় (অর্থাৎ অধরের রক্তিম প্রতিবিম্বিত হইয়া) কিংবা (অন্ত কোন নারীক-কর্তৃক নেত্র-চুষন হেতু অধর-রাগ সংক্রামিত হইয়া) অরুণ-বর্ণ হইয়াছে, (বুঝিতে পারিলাম না)।

১৩—১৪। “সে ভয়ে” ইত্যাদি। সেই (স্বপ্নাগত অদ্ভুত পুরুষের) ভয়ে আমার কেশ ও বস্ত্র অস্ত্র গেল অর্থাৎ দূরে পলায়ন করিল। (তখন চলল কাণ্ড উপস্থিত হওয়ার) আমার (নয়নের) কজ্জল কপালে ও (কপালের) সিন্দুর মুখে গেল। (শ্রীকৃষ্ণ) যথাক্রমে শ্রীরাধার নেত্র, ললাট ও অধরোষ্ঠ চুষন করায় তাহার ললাটে কজ্জল ও মুখে সিন্দুর সংলগ্ন হইলেও তিনি উহা গোপন করিয়া সখীকে অদ্ভুত স্বপ্নবৃত্তান্ত দ্বারা প্রবঞ্চিত করিতেছেন।

তথা রাগ।

না কহ না কহ মিছা অপবাদ ।  
সহজে ঘোবন তাহে কুল-মরিবাদ ॥  
সখি-পরসঙ্গে মিশি আগলুঁ হাম ।  
বিপরিত হোয়ে জানি গুরু-কুল ঠাম ॥

ঐছে বচন পুন না কহবি মোর ।  
রভসহিঁ বচন সাঁচি জনি হোয় ॥৬॥২৪৭॥  
ইতি দশমপল্লবঃ ॥

পাঠান্তর

১। 'না কহ না কহ' স্থলে 'না কহ না কহ  
সধি' য ।

টীকা

৫-৬। "ঐছে বচন" ইত্যাদি । ঐরূপ বাক্য  
আর আমাকে বলিবে না ; রহস্ত-ভাবে ( কথিত )  
বচন যেন পাছে সত্য ( বলিয়া বিবেচিত ) না হয় !  
অর্থাৎ তুমি রহস্ত করিয়া এইরূপ বলিতেছ বটে,  
কিন্তু কেহ হয় ত ইহাকেই সত্য বলিয়া মনে  
করিবে ; সুতরাং এইরূপ ( আশঙ্কা-জনক ) কথা  
আর বলিও না ।

অথ পুনশ্চ রসোদগারপ্রকারান্তরমাহ ।

ঔজ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

বিভাব ।

দেখ দেখ গৌর প্রেম-রস-ধাম ।  
পদ-নখে জীতল কতহুঁ শশী-কুল  
লাখ লাখ মদযুত কাম ॥৭॥  
চকিত বিলোকনে সব দিশ হেরই  
বাঁপই চম্পক-অঙ্গ ।  
আপদ মস্তক পুলকহিঁ পুরিত  
মিরূপম ভাব-ভরজ ॥  
ধেনে মুহু হাসি কহই সো পীরিতি  
যেহন হেম দশবান ।  
শ্যাম নাগর মোর ঐশ-মনোহর  
কহইতে করই নয়ান ॥

ভাবহিঁ বিবশ কহই বরজ-রস  
অভিনয় তৈছে পরকাশ ।  
পরমানন্দ-সার মহাভাব-অবতার  
ভগ রাধামোহন দাস ॥১॥২৪৮ ॥

টীকা

১২-১৫। "ভাবহিঁ বিবশ" ইত্যাদি ।  
( শ্রীগৌরানন্দ ) ভাব-ভরে অবশ-কলেবর হইয়া ব্রজ-  
লীলার রস ( অন্তরঙ্গ ) ভক্তদিগের নিকট বর্ণন  
করিতেছেন ; ( তাঁহারও ) সেইরূপ অভিনয় প্রকাশ  
পাইতেছে ; অর্থাৎ ব্রজ-লীলার ভাবে বিভাবিত হইয়া  
তিনিও অবিকল সেইরূপ অভিনয় করিতেছেন ;  
( কেন না ), রাধামোহন বলিতেছেন যে, তিনিই  
হ্লাদিনী শক্তি-রূপিণী পরানন্দময়ী শ্রীরাধার সার  
( বস্তু ) স্বরূপ মহাভাবের অবতার অর্থাৎ মূর্ত্তিমান  
বিগ্রহ-ধারী পরম-পুরুষ । তুলনা করুন ;—

"রাধা-কৃষ্ণপ্রণয়বিকৃতিহ্লাদিনী শক্তিরশ্মা-  
দেকাঅনাবপি ভুবি পুরা দেহভেদং গতো তৌ ।  
চৈতন্তাখ্যং প্রকটমধুনা তদ্বয়ং চৈক্যমাণং  
রাধা-ভাব-ছাতি-সুবলিতং নোমি কৃষ্ণ-স্বরূপম্ ॥  
শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়-মহিমা কীদৃশো বানরৈবা-  
ন্বাভ্যো যেনাদৃত-মধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ ।  
সৌখ্যং চাত্তা মদমুত্তবতঃ কীদৃশং বেতি লোভাৎ  
তদ্ভাবাচ্যঃ সমজনি শচীগর্তসিকৌ হরীশুঃ ॥"  
—শ্রীকৃষ্ণ-গোবিন্দীর কড়চোড়ত শ্লোক ; চৈ-চঃ ।

তদ্রসোচিত-নবদ্বীপ-নাগরীণাং উক্তিঃ ।

বিভাব ।

কি কহব রে সধি আজুক ভাব ।  
অযতনে মোহে হোয়ল বহু লাভ ॥  
একলি আছিলুঁ হাম° বনাইতে বেশ ।  
মুকুরে নিরখি মুখ বাকলু° কেশ ॥  
তৈখনে মীলল গোরা নটরাজ ।  
ধৈরজ ভাজল° কুলবতি লাজ ॥

দরশনে পুলকে পুরল তনু মোর° ।  
বান্ধদেব ঘোষ কহে করলহি কোর ॥

॥২২৪৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'অবতনে' ইত্যাদি স্থলে 'আজু অবতনে  
দেওল সুঝে লাভ' প-র ।
- ৩। 'হাম' স্থলে 'আমি' প-র ।
- ৪। 'মুখ বাকলু' স্থলে 'মুখ বাকল' ক, খ ;  
'তহি বাকল' প-র ।
- ৫। 'ভাকল' স্থলে 'ভাগল' প-র ।
- ৬। 'দরশনে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় স্থলে—  
'দরশে পুরল তনু পুলকিত মোর ।  
বান্ধদেব কহে গোরা নওল কিশোর ।'—প-র ।

অর্থ সংখ্যাক্তিঃ ।

পঠমঙ্গরী ।

পূছমো এঃ সখি পূছমো° তোয় ।  
কেলি-কলা সব কহবি মোয়° ॥  
বেশ ভূষণ° তোর সব ছিল° পূর ।  
অলকা-তিলক মিটি গেলহি দূর ॥  
কুসুম-কুল° সব ভেল° ভিন ভীন ।  
অধরহি লাগল দশনক চীন ॥  
কোন অবুঝ হেন কুচে নখ° দেল ।  
হা হা শস্ত্র ভগন ভৈগেল ॥  
'অলসহি' পুরল সকলহি° গা ।  
বসন লেই ঘন ঘন কর বা ॥  
ভগ্নয়ে বিজ্ঞাপতি শুন বরনারি ।  
সরবস° লেয়ল রসিক মুরারি ॥৩২৫০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৫ সংখ্যক পদ ।
- 'পঠমঙ্গরী' শব্দ প-র পুথিতে নাই ।

- ২। 'পূছমো এ' স্থলে 'পূছই রে' প-র ।
- ৩। 'পূছমো' স্থলে 'পূছই' প-র ।
- ৪। 'কেলি-কলা' ইত্যাদি স্থলে 'কেলি-কলা-  
রস কহবি মোয়' ক—গ ; 'কেলি-কলা-রস কহবি  
সব মোয়' প-র ।
- ৫। 'ভূষণ' স্থলে 'বসন' প-র ।
- ৬। 'সব ছিল' স্থলে 'সব হিন' প-র ।
- ৭। 'কুসুম-কুল' স্থলে 'কুস্তল কুসুম' প-র ।
- ৮। 'সব ভেল' স্থলে 'ভেল' প-র ।
- ৯। 'কোন অবুঝ' ইত্যাদি স্থলে 'কোন অবুধ  
বুকে নখ রেক' প-র ।
- ১০। 'সরবস' স্থলে 'সব রস' ক, চ ।

টীকা

৩—৪। "বেশ ভূষণ" ইত্যাদি। তোমার  
বেশ-ভূষা সব পরিপূর্ণ ছিল ; (ঐ বেশ-ভূষা সহ)  
অলকা-তিলক-রচনা বিদূরিত হইয়াছে ।

৭—৮। "কোন অবুঝ" ইত্যাদি। এই  
বাক্যের ধ্বনি এই যে, শস্ত্র সময়ে অর্চনীয়—তঁাহার  
পক্ষে চন্দ্র-কলা ধারণই স্বাভাবিক ; কিন্তু এ কোন্  
অবিদগ্ধ ব্যক্তি তঁাহাকে সাজাইতে যাইয়া তঁাহাকে  
বিদূর্ণ করিয়া ফেলিয়া "ভগ্ন শালগ্রামে দেবত্ব নাই"—  
এই জন-প্রবাদ অনুসারে শস্ত্রের মাহাত্ম্যই বিনষ্ট  
করিয়া ফেলিয়াছে । তুলনা করুন ;—

"স্বয়ম্ভুঃ শস্ত্ররস্তোজ-লোচনে স্বৎ-পয়োধরঃ ।

নখেন কস্ত ধনস্ত চন্দ্রচূড়ো ভবিষ্যতি ॥"

—রস-মঙ্গরী ।

শ্রীরাগ ।

না কর না কর সখি মোহে অনুরোধে° ।  
কি করব হাম তাক পরবোধে° ॥  
অলপ বয়েস হাম° কানু সে° তরুণা ।  
অতিহ° লাজ ডর অতি সে করুণা° ॥  
লোভে নিঠুর হরি করলহি° কেলি° ।  
কি কহব যামিনি যত দুখ দেলি° ॥



হঠ ভেলহ রস রহ' অগেরান' ।  
 নিবি-বন্ধ তোড়ল' কখন কে জান ॥  
 দেলহি আলিজন ভুজমুগ চাপি' ।  
 তৈখনে হৃদয় উঠল মঝু কাঁপি ॥  
 নয়নে বারি দরশায়লু' রোই' ২ ।  
 তবহ' কানু উপশম নাহি হোই ॥  
 অধর নিরস মঝু' করলহি মন্দা ।  
 রাহু গরাসি নিশি ভেজল চন্দা' ৩ ॥  
 কুচযুগে দেয়ল নখ-পরহারে' ৪ ।  
 কেসরি' ৫ জমু গজকুস্ত বিদারে ॥  
 ভগয়ে বিভাপতি রসবতি নারি' ৬ ।  
 তুহ' সে সচেতনি লুবধ মুরারি' ৭ ॥

॥৪১২৫১॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৭ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ১৮৮ সংখ্যক পদ। 'শ্রীরাগ' হলে 'সুহই' প-র।
- ২। 'মোহে অমুরোধে' হলে 'মোরে পরবোধ' প-র; 'মোহে অমুরোধ' প-র-সা।
- ৩। 'কি করব' ইত্যাদি পংক্তি প-র পুথিতে নাই; উহার হলে একটু খালি আরগা আছে। 'জিব কি দেববি কানু অমুরোধ' প-র-সা।
- ৪। 'হাম' হলে 'মোর' প-র-সা, প-র।
- ৫। 'কানু সে' হলে 'সো কানু' প-র-সা, প-র।
- ৬। 'অতিহ' লাজ' ইত্যাদি হলে 'ন তহি' লাজ ডর ন তহি' করণা' প-র; 'ন তিহ লাজ বড় নুত করণা' প-র-সা; 'অতিহ' সে লাজ ডর অতি বে করণা' ক।

৭। 'করলহি' কেলি' হলে 'করতহি কেলি' প-র-সা; 'করলহি' কেলি' প-র; 'করলহি' কেল' ৭। প-র পুথিতে 'লোভে নিহুর হরি' ইত্যাদি পংক্তির 'দেলহি আলিজন' ইত্যাদি পংক্তি-বরের

পরে এবং 'দেলহি আলিজন' ইত্যাদি পংক্তি-বর 'অতিহ' লাজ ডর অতিহ' সে করণা' পংক্তির পরে দৃষ্ট হয়।

৮। 'বত হুখ দেলি' হলে 'বত হুখে গেলি' প-র-সা, প-র; 'বত হুখ দেল' ৭।

৯। 'হঠ ভেলহ' ইত্যাদি প-র হলে 'হঠ ভেল হরব হরল গেরান' প-র-সা; 'হঠ ভেল রস হাম অর গেরান' ক; 'হঠ ভেল রস হাম হরল গেরান' ৭—৮।

১০। 'নিবি-বন্ধ তোড়ল' হলে 'নিবি কুগল তহি' প-র-সা; 'নিবি কুগল তধি' প-র।

১১। 'দেলহি আলিজন' ইত্যাদি হলে 'দেলহি আলিজন ভুজ ভরি চাপি' ক; 'দেলহি আলিজন ভুজমুগ চাপ' প-র-সা।

১২। 'নয়নে বারি' ইত্যাদি হলে 'কাতর পলকরে দরদন পোই' (১) প-র-সা; 'কাতর করি দরশাওলু' রোই' প-র।

১৩। 'মঝু' হলে 'মোর' প-র-সা, প-র।

১৪। 'রাহু গরাসি' ইত্যাদি হলে 'রাহু গরাসল সিতে জমু চন্দা' প-র।

১৫। 'পরহারে' হলে 'পরিহারে' ৭, প-র-সা, প-র।

১৬। 'কেসরি' হলে 'কেশরি' ক, ৭, ৮।

১৭। 'ভগয়ে বিভাপতি' ইত্যাদি হলে 'ভগহ বিভাপতি শুন বর নারি' প-র-সা।

১৮। 'তুহ' সে' ইত্যাদি হলে 'তুহ' সে সচেতনী চতুর কুমারী' প-র-সা; 'তুহ সে চেতনি ধনি চতুর মুরারি' প-র; 'তুহ' সে চেতনী লুবধ মুরারি' ৭।

৭—৮। "হঠ ভেলহ রস" ইত্যাদি। সকলে সন্তোষ-রস (নির্দোষিত) হইল; (আমি) অজান-ভাবে রহিলাম; (জীকর) কোন্ নদরে আমার নৌ-এহি উদ্ধত করিল, কে জানে? সর্বত্র

রসাতিলবে আমার জ্ঞান বিলুপ্ত হওয়ার আমি কিছুই  
জানিতে পারি নাই। তুলনা করুন ;—

“নীবিং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়ৈণ  
সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি শ্রবামি ॥”

—কাব্য-প্রকাশ।

তথা রাগ।

হাম অতি ভীতিঃ রহল তনু গোই।

সো রস-সাগর থির নাহিঃ হোই ॥

রস নাহি হোয়ল কয়ল যে শাতি।

দমন-লতাঃ জমু দংশলঃ হাতী ॥

পুন কত কাকুতি কয়ল অনুকুল।

তবহুঁ পাপ হিয় মবু নাহি ভুল ॥

হামারি আছিল কত পুরুষক ভাগি।

ফেরি আওল হাম সো ফল লাগি ॥

বিজ্ঞাপতি কহ না করহ খেদঃ।

ঐহন হোয়ল পহিল সন্তেদ ॥৫॥২৫২॥

পাঠান্তর

১। ‘ভীতি’ স্থলে ‘ভীত’ ক—গ।

২। ‘থির নাহি’ স্থলে ‘থোর না’ ঘ, চ।

৩। ‘দমন-লতা’ স্থলে ‘দমন-লতা’ ক।

৪। ‘দংশল’ স্থলে বিজ্ঞাপতির পদাবলীর  
সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ ঞ্ঠ মহাশয় ‘দমসল’  
পাঠ গ্রহণ করিয়া, উহার অর্থ লিখিয়াছেন,—‘জুড়  
হইয়া দলিত করিল।’ এই পাঠ সঙ্গত বলিয়া বোধ  
হইলেও কোন পুথিতে ‘দমসল’ পাঠ না থাকার  
আমরা মূলে ‘দংশল’ পাঠ রাখিতেই বাধ্য হইলাম।

৫। ‘খেদ’ স্থলে ‘ক্লেদ’ ঘ, চ।

পুনঃ সখীগণস্ত উক্তিঃ।

বালা ধানসী।

কহ কথি সাঙরি কাঙরি দেহা।

কোন পুরুষ সঙ্গে জায়লিং নেহা ॥

অধর সুরজ জমু নিরস পটার ॥

কোন লুটল তুয়া অমিয়া-ভাটার ॥

রজ পয়োধর অতি ভেল গোর ॥

মাজি ধয়ল জমু কনয়-কটোর ॥

না যাইহ সো পিয়া তহি এক গুণে ॥

ফেরি আয়লি তুহ পুরুষক পুণে ॥

কবি বিজ্ঞাপতি ইহ রস জানে।

রাজা শিবসিংহ লছিমা পরমাণে ॥

॥৬॥২৫৩॥

পাঠান্তর

১। ‘কাঙরি’ স্থলে ‘কামরি’ ক—গ।

২। ‘জায়লি’ স্থলে ‘নয়লি’ ক—গ।

৩। ‘লুটল’ স্থলে ‘টুটল’ ঘ।

৪। ‘তহি এক গুণে’ স্থলে ‘তহি এক গুণে’

চ; ‘তহি এক গুণে’ ঘ।

টীকা

১—২। “কহ কথি” ইত্যাদি। (হে সখি!)

তোমার দেহ কি প্রকারে অগ্নি-দগ্ধের জ্বর জ্বাম-  
বর্ণ হইল? কোন পুরুষের সঙ্গে নবীন প্রেম  
করিয়াছ?

৩—৪। “না যাইহ” ইত্যাদি। সেই প্রণয়ীর  
নিকট যাইও না; (কেন না), সেখানে (তুমি)  
একমাত্র (দয়ার) গুণে পূর্বকালের পুণ্যফলে  
কিরিয়া আসিয়াছ।

৫—১০। “কবি বিজ্ঞাপতি” ইত্যাদি। কবি  
বিজ্ঞাপতি এই সন্তোগ-রস জানেন; রাজা শিবসিংহ  
ও তাঁহার সহধী লছিমা দেবী (এ বিষয়ে) প্রমাণ;  
অর্থাৎ তাঁহারাও ইহা উত্তমরূপে জ্ঞাত আছেন।

চুপালী।

নব কুচে নখ দেখি জিউ মোর কাঁপা।

জমু নব-কমলে জমর কর কাঁপা ॥

টুটল গীমক মোতিম হার ।

রুধিরে ভরল কিয়ে সুরঙ্গ পটার ॥

সুন্দর পয়োধরে নখ-খত° ভারি ।

কেসরি জন্ম গজ-কুণ্ড বিদারি ॥

পুন না যাইহ ধনি সো পিয়া ঠাম ।

জীবন রহিলে পুরাইহ কাম ॥

ভগয়ে বিছাপতি সুন্দরি আজ ।

আনলে পুড়িলে পুন আনলে কাজ ॥

॥৭২৫৪॥

পাঠান্তর

১। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপে' ক, খ ।

২। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপে' ক, খ ; 'কাপ' চ ।

৩। 'নখ-খত' স্থলে 'নখ-কত' ক—গ ।

টীকা

৯—১০। “ভগয়ে বিছাপতি” ইত্যাদি । বিছাপতি কহিতেছেন,— হে সুন্দরি ! আজ (যাহা কর্তব্য, বলিতেছি, শ্রবণ কর ; ) আগুনে পুড়িলে ( সেই পোড়ার আলা নিবারণ জন্ত ) পুনর্বার আগুনেরই প্রয়োজন হয় । ( আগুনে সঁকিলে পোড়ার আলা অতি সহজে নিবারিত হয় । )

তথা রাগ ।

ঐছন শুনইতে মুগধিনি রমণী ।

সখিগণ-ইজিতে অবনত-বয়নী ॥

লাঞ্জে বচন নাহি করে পরকাশ ।

সখিগণ কহতহি° প্রিয়তর ভাষ ॥

কহইতে না কহসি রজনিক কাজ ।

হামারি শপতি তোহে যদি কর লাজ ॥

পহিল সমাগম লাগি এত দুখ° ।

পুন মীলনে° কত পায়বি সুখ° ॥

ঐছে বচন শুনি কহে যুছ হাসি ।

শিবরাম দাস ইহ রস পরকাশি ॥৮২৫৫॥

পাঠান্তর

১। 'সখিগণ কহতহি°' স্থলে 'সহচরিগণ কহে°' ব ; 'সখিগণ কহে তব°' খ ।

২। 'দুখ°' স্থলে 'দুখ°' ক—গ, চ ।

৩। 'মীলনে°' স্থলে 'মিলনে°' ক—গ ।

৪। 'সুখ°' স্থলে 'সুখ°' ক—গ, চ ।

বালা ধাননী ।

কি কহব রে সখি° আজুক বিচার ।

সো সুপুরুষ মঝু কয়ল শিঙ্গার ॥

ধরি পহু° হাসি আলিজন দেল ।

মনমথ-অকুর কুসুমিত ভেল ॥

আঁচর পরশি পয়োধর হেরু ।

জনম-পজু জন্ম° ভেটল মেরু ॥

যব নিবি-বন্ধ খসায়ল কান ।

আপন দিব তব যদি কিছু জান ॥

রতি-চিহ্নে জানলু° কঠিন মুরারি ।

তোহারি পুণ্যে জীয়লু° হাম নারী ॥

কহ কবিরঞ্জন সহজ মধুরাই ।

না কহ সুধামুখি গেও চতুরাই ॥৯২৫৬॥

ইতি মুক্কা-রসোদগারঃ ।

পাঠান্তর

১। 'রে সখি°' স্থলে 'এ সখি°' ক ; 'রে সখি°' ব ।

২। 'পহু°' স্থলে 'পুন°' খ ।

৩। 'জন্ম°' স্থলে 'বেন°' ক ।

৪। 'জীয়লু°' স্থলে 'আওলু°' ক, গ, চ ; 'জীবলু°' খ ।

অথ শ্রীকৃষ্ণ রসোদগারো বধা ।

রামকেনী ।

প্রভাতে উঠিয়া বরজ-রাজ ।

সকালে চলিলা ধেনু সমাজ ॥

সখাগণ আসি মিলল তাই ।  
 আনন্দ বাঢ়ল ও মুখ চাই ॥  
 গাবি দোহন করিয়া কান ।  
 সুবলের সনে নিভুতে যান ॥  
 পুছত সুবল হেরিয়া মুখ ।  
 কি ভেল আজুক রজনী-সুখ ॥  
 কহত নাগর করি প্রকাশ ।  
 ভণতহি রস শেখর দাস ॥১০॥২৫৭॥

গাথার ।

সুবল মিতা হে, কি কব' সে সব রজ ।  
 সে যে মুগধিনি হেরিয়া মুখানি  
 বাঢ়ল রস-তরঙ্গ ॥১১॥  
 কত না যতনে বচন বোলল  
 হাসি মিলাওল' আধ ।  
 সে যে কুল-বহু কহ' লহ লহ  
 শুনিতে বাঢ়ই সাধ ॥  
 গাঢ় আলিঙ্গনে চমকি উঠয়ে  
 আলসে শুতলি কোর' ।  
 জমু—পবনে আকুল নবীন কমল  
 জঁমর রহল আগোর' ॥১১॥২৫৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'কব' স্থলে 'কহব' খ।
- ২। 'মুখানি' স্থলে 'মুখখানি' ঘ।
- ৩। 'রস-তরঙ্গ' স্থলে 'রসের তরঙ্গ' খ—চ।
- ৪। 'মিলাওল' স্থলে 'মিটারল' খ—চ।
- ৫। 'কহ' স্থলে 'কহই' ক, গ—চ।
- ৬। 'কোর' স্থলে 'কোরে' গ।
- ৭। 'আগোর' স্থলে 'আগোরে' গ।

বিভাব।

হামে দরশাইতে কতহ' বেশ কর  
 হামে হেরইতে তনু ঝাঁপ ।  
 সুরত-শিঙ্গারে আজি ধনি আয়নি  
 পরশিতে ধরহরি কাঁপ ॥  
 শুন হে—কানুক ইহ অবধারি' ।  
 সকল কাজ হাম বুঝলু' বুঝায়লু'  
 না বুঝলু' অন্তর নারী ॥  
 অভিমত-কাম' নাম পুন শুনইতে  
 রোখই গুণ' দরশাই ।  
 অরি সম' গঞ্জয়ে মন পুম রঞ্জয়ে  
 আপন মনোরথ সাই ॥  
 অন্তরে জীউ- অধিক করি মানয়ে  
 বাহিরে লাগয়ে উদাসে' ।  
 কহ কবি শেখর অনুভব জানলু'  
 বিদগধ কেলি-বিলাসে' ॥১২॥২৫৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'তনু ঝাঁপ' স্থলে 'ঘন কাঁপ' ঘ।
- ২। 'শুন হে' ইত্যাদি প-স স্থলে 'শুন সখা হে, কানু কহই অবধারি' ক, খ।
- ৩। 'অভিমত' স্থলে 'অভিনব' ক—গ।
- ৪। 'গুণ' প-স স্থলে 'পুন' গ, চ।
- ৫। 'অরি সম' স্থলে 'অবিষম' ক।
- ৬। 'লাগয়ে উদাসে' স্থলে 'নাগরে দোষে' খ; 'নাগরে উদাসে' ক, ঘ, চ।
- ৭। 'অনুভব জানলু' স্থলে 'সহজ বিষয়রত' খ—চ।
- ৮। 'কেলি-বিলাসে' স্থলে 'শ্রেম-বিলাসে' খ—চ।

টীকা

১—৪। "হামে দরশাইতে" ইত্যাদি। ("প্রিয়ের সৌভাগ্য-কলা হি চাকিতা" এই নীতি অনুসারে)

আমাকে দেখাইবার জন্য কত রকম বেশ ধারণ করে;  
( কিন্তু নবোদার স্বভাব-স্বলভ অনির্ব্বাহন-শীলতা  
হেতু ) আমাকে দেখিলেই অঙ্গ আচ্ছাদিত করে।

৫—৭। “শুন হে” ইত্যাদি। হে সখা!  
( তোমার ) কৃষ্ণের ( বাহা ) নিশ্চিত ধারণা, ( তাহা )  
শ্রবণ কর ; আমি ( শ্রীরাধার ) সকল আচরণ  
বুঝিয়াছি এবং তোমাকে বুঝাইয়াছি—( কিন্তু )  
নারিকার অন্তরের ভাব বুঝিতে পারিলাম না।

৮—১১। “অভিমত কাম” ইত্যাদি। কাম  
অর্থাৎ কাম-কেলি ( তাহার ) অভিপ্রেত ( বটে ; )  
কিন্তু ( সেই কাম-কেলির ) নাম শুনা মাত্র ( নিজের  
সত্য প্রকৃতি ) গুণ দর্শাইয়া ( আমার প্রতি ) কোপ  
প্রকাশ করে ; ( সে ) বৈরীর হ্রাস ( আমাকে )  
ভৎসনা করে ; আবার ( একটু পরেই ) নিজের  
অভীষ্ট ( কার্য ) অর্থাৎ বাসনা-প্রকাশ সাধিত  
করিয়া, ( আমার ) মনোরঞ্জন করে।

১২—১৫। “অস্তরে জীউ” ইত্যাদি। ( আমাকে  
মনে মনে ) প্রাণের অধিক বলিয়া জ্ঞান করে ; ( কিন্তু )  
বাহিরে ( আমার প্রতি ) ঔদাস্য প্রকাশ করে।  
কবি শেখর কহিতেছেন,—জানিলাম, সূচতুর ব্যক্তির  
কেলি-বিলাসে ( ইহাই ) রসান্বাদন-রীতি। তুলনা  
করুন ;—

“দৃষ্টা দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাত্যাবিতা  
শয্যায়াং পরিবৃত্য তিষ্ঠতি বলাদালিজিতা বেপতে।  
নির্যাস্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তমেবেহতে  
জাতা বাসভবনৈব সংপ্রতি মম প্রীত্যে নবোদা প্রিয়া ॥”  
—সাহিত্য-দর্পণ ; ৩য় পরিচ্ছেদ।

কৃষ্ণস্ত প্রিয়সখ্যঃ ধর্মীঠাকুন্দলতাবৃন্দাদয়ঃ  
কান্দিৎ তত্রাগতাস্তৎসম্বোধনং কথয়তি।

ধানশী।

করে কর ধরি

যে কিছু কহল

বদন বিহসি খোর।

যেছে হিম-কর

যুগ পরিহারি

কুমুদ কয়ল কোর ॥

রামা হে—সপতি করহ তোর।

সেই গুণবতি-

গুণ গনি গনি

না জানি কি গতি মোর ॥ ৫ ॥

গলিত বসন

লুলিত ভূষণ

ফুল কবরি-ভার।

আহা উহ করি

যে কিছু কহল

তাহা কি বিছুরি পার ॥

নিভৃত কেতনে

হরল চেতনে

হৃদয়ে রহল বাধা

ভগে বিচাপতি

ভালে সে উমতি

বিপতি পড়ল রাধা ॥ ১৩ ॥ ২৬০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৭৪ সংখ্যক পদ।  
‘ধানশী’ স্থলে ‘তুড়ী’ প-র।

২। ‘পরিহারি’ স্থলে ‘পরিহর’ খ, ঘ, চ।

৩। ‘কুমুদ’ স্থলে ‘কুমুদে’ প-র।

৪। ‘রামা হে’ ইত্যাদি স্থলে ‘সখা, সপতি  
করিবে তোর’ প-র।

৫। ‘গনি গনি’ স্থলে ‘গনি গনি’ ক ; ‘গনি  
গনি’ ঘ, চ।

৬। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্ন-লিখিত  
অতিরিক্ত কলি দুইটি দৃষ্ট হয় ; বধা,—

‘অঙ্গ-ভঙ্গি করি

রস পসারল

লাগল হৃদয়ে বাণ।

সে সব সঙরি

মদন-দহন

সংশয় হইল প্রাণ ॥

নব পরোধর

পরস দরসি

অধর-অমিরা দেল।

হৃৎ আলিদনে

সব কলেবর

পুনহি অঙ্গুর ভেল ॥

৭। ‘লুলিত’ স্থলে ‘লোলিত’ চ ; ‘ললিত’ ক,  
গ, ঘ, প-র।

৮। ‘পার’ স্থলে ‘আর’ প-র।

৯। 'নিভৃত কেতনে' স্থলে 'নিভৃত কেতন'  
ব, 'নিভৃত হামারি' চ।

১০। 'চেতনে' স্থলে 'চেতন' ব, চ।

১১। 'বাধা' স্থলে 'রাধা' গ।

১২। 'রাধা' স্থলে 'বাধা' গ।

টীকা

১২—১৫। "নিভৃত কেতনে" ইত্যাদি।  
নির্জন কুঞ্জ-গৃহে (শ্রীরাধা বিলাস-বিভ্রম দ্বারা)  
আমার জ্ঞান হরণ করিল; (আমার) হৃদয়ে  
(কন্দর্পের) পীড়া রহিয়া গেল। বিজ্ঞাপতি কহিতে-  
ছেন,—সেই (প্রেমে) উন্মত্তা শ্রীরাধা (প্রেম করিয়া)  
বিপদে পতিত হইল। কবির এই উক্তির তাৎপর্য  
এই যে, বহু-বল্লভ নায়ক শ্রীকৃষ্ণকে কন্দর্প বড় কিছু  
করিয়া উঠিতে পারিবে না—কিন্তু প্রেমোন্মত্তা  
শ্রীরাধাকে বহু-বল্লভ নায়ক শ্রীকৃষ্ণে মন-প্রাণ  
সমর্পিত করিয়া নিশ্চিতই নানারূপ ক্লেশ সহ করিতে  
হইবে; অতএব শ্রীরাধার বিপদের তুলনায় শ্রীকৃষ্ণের  
হৃদয়-পীড়া গণ্য হইতে পারে না।

হইই।

বেনন সঞে বব বসন উতারলুং

লাজে লাজায়লি গোরি।

করে কুচ কাঁপিতে বিহসি বয়ন ধনি

অঙ্গ কয়ল কত মোড়ি ॥

নিবি-বন্ধ খসইতে করে কর ধরু ধনি

পুন বেকত কুচ জোরি°।

ছুর° সমাধানে বিকল ভেল শপি-মুখি

ভব হাম কোরে আগোরি° ॥

এত কহি বিষাদ ভাবি রহু° মাধব

রাই-প্রেমে° ভেল ভোর।

তপয়ে বিজ্ঞাপতি গোবিন্দদাস তথি

পূরল ইহ রস ওর° ॥১৪॥২৬১॥

পাঠান্তর

১ 'বেনন' স্থলে 'বেনল' ক; 'বেয়ল'

গ—চ

২ 'উতারলু' স্থলে 'উতারল' ক।

৩ 'জোরি' স্থলে 'জোর' থ।

৪ 'ছুর' স্থলে 'ছর' ক, থ, ব, চ।

৫ 'আগোরি' স্থলে 'আগোর' থ।

'রাই-প্রেমে' স্থলে 'রাইক প্রেমে' থ;  
'রাই-প্রেমেতে' ক।

৭। 'ওর' স্থলে 'রোর' ব; 'জোর' থ।

—

অথ শ্রীরাধায়াঃ স্তানচ্ছলেন অভিসারঃ

ভাটিয়ারি।

সকালে সিনানে চলিলা গোরী।

সখিগণ সঞে আনন্দে° ভোরি ॥

সুগন্ধি তৈল হলদি লইয়া।

কোন সখি আগে চলিল ধাইয়া ॥

কেহ ত বসন ভূষণ নিলা।

রাইরে বেড়িয়া° সতে চলিলা ॥

দূর সঞে হেরি নাগর-রাজ।

ভুরিতে আওল ধেনু-সমাজ ॥

রাই-রূপ হেরি বিভোর হইয়া।

দোহনের° ছান্দ পড়ে আউলাঞা° ॥

কহয়ে শেখর রসিকরাজ।

ভুলল গোধন-দোহন কাজ ॥১৫॥২৬২॥

পাঠান্তর

১। 'আনন্দে' স্থলে 'আনন্দ' ক।

২। 'বেড়িয়া' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ।

৩। 'দোহনের' স্থলে 'দোহনির' চ।

৪। 'আউলাঞা' স্থলে 'এল্যাইয়া' থ, ব;

'আলুলাইয়া' চ।



শব্দভাষ্য।

হেরইতে বিনদিনি ভুলল রে ।  
 গোধন-দোহন তেজল রে ॥  
 চান্দ চকোর জমুং পাওল রে ।  
 রাই-প্রেমভরে ভাসল রে ॥  
 মুরুছি অবনিতলে পড়লছি রে ।  
 অরুণিত লোচন ঢল ঢল রে ॥  
 করে পছ কোরে আগোরল রে ।  
 অঙ্গে পুলক অতি পুরল রে ॥  
 দুহু মুখ সুন্দর শোহন রে ।  
 গোবিন্দদাস মনমোহন রে ॥১৬॥২৬৩॥

পাঠান্তর

- ১। 'বিনদিনি ভুলল' স্থলে 'বিনদিনি ভুলল'  
 চ; 'বিনোদিনী ভুলল' ক ।
- ২। 'জমু' স্থলে 'যেন' ঘ ।
- ৩। 'রাই' স্থলে 'রাইক' ক ।
- ৪। 'লোচন ঢল ঢল' স্থলে 'লোচনে ঢল ঢল'  
 ক; 'লোচন ঢর ঢর' ঘ ।
- ৫। 'শোহন' স্থলে 'শোহ' ঘ ।

ভাট্টারি।

তমু তমু গীলনে উপজল প্রেম ।  
 মরকত বৈছন বেঢ়ল হেম ॥  
 কনক-লতায় জমুং তরুণ তমাল ।  
 নব-জলধরে জমু বিজুরি রসাল ॥  
 কমলে মধুপ যেন পাওল সঙ্গ ।  
 দুহু তমু পুলকিত প্রেম-তরঙ্গ ॥

দুহু অধরাযুত দুহু কর পান ।

গোবিন্দদাস দুহু'ক গুণ গান ॥১৭॥২৬৪॥

পাঠান্তর

- ১। 'মীলনে' স্থলে 'মিলনে' ক, গ ।
- ২। 'জমু' স্থলে 'যেন' ঘ ।

তথা রাস ।

বিপিনহি কেলি কয়ল দুহু মেলি ।  
 জল মাহা গৈঠি কয়ল জলকেলি ॥  
 নাহি উঠল দুহু মোহল অঙ্গ ।  
 দুহু রূপ নিরখিতে মুরুছে অনঙ্গ ॥  
 অঙ্গে করল দুহু নব নব বেশ ।  
 কবরি বনায়ল বাকুল কেশ ॥  
 নিজ নিজ মন্দিরে কয়ল পয়ান ।  
 গোবিন্দদাস দুহু'ক গুণগান ॥১৮॥২৬৫॥

ইতি সংক্ষিপ্তসন্তোগন্ত গোদোহনে মিলনম্ ।

ইতি একাদশপদ্যবঃ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'নিরখিতে' স্থলে 'হেরইতে' ঘ ।
- ২। 'দুহু'ক' স্থলে 'দুহু' চ ।
- ৩। ইহার পর ক, খ, ঘ, চ পুথিতে নিম্ন-  
 লিখিত প্রক্ষিপ্ত শ্লোক দৃষ্ট হয়; বথা,—  
 'বাল্যে গোষ্ঠোৎসালি-দোহে চুষনে স্পর্শনে তথা ।  
 বজ্রাপকর্ষণং (বজ্রাকর্ষণং ঘ) বজ্ররোধনে মিথসঙ্গমে ॥'

ইতি পদকল্পতরু-গ্রন্থে প্রথম-শাখা সম্পূর্ণা ।

# শ্রীশ্রীপদকপতরু



## ( দ্বিতীয় শাখা )

অথ শ্রীগৌরচন্দ্রস্য সংকীৰ্ত্তনবৰ্ণনম্ ।

মঙ্গল

শ্রীবাস অঙ্গনে            বিনদ বন্ধনে'  
নাচত গৌরাজ রায়ং ।  
মমুজ দৈবত            পুরুষ যোষিত  
সভাই দেখিবারে ধায় ॥  
ভকত-মণ্ডল            গাওত মঙ্গল  
বাজত খোল করতাল ।  
মাঝে উনমত            নিতাই নাচত  
ভাইয়ার ভাবে মাতোয়ালং ॥  
গরজে পুন পুন            লক্ষ ঘন ঘন  
মল্লবেশ ধরি নাচই ।  
অরুণ লোচনে            প্রেম বরিখয়ে  
অবনি-মণ্ডল সিঞ্চই ॥  
ধরনি-মণ্ডল            প্রেমে বাদল  
করল অবধৌত চান্দ ।  
না জানে নর নারি            ভুবন দশ চারি  
সভাই রূপ হেরি কান্দ ॥  
শান্তিপুৰ-নাথ            গরজে অবিরত  
দেখিয়া প্রেমের বিকার ।  
ধরিয়া শ্রীচরণ            করয়ে রোদন

মুকুন্দ কুতুহলি    কান্দয়ে ফুলি ফুলি  
ধরিয়া গদাধর কোর ।

নয়নে বহে প্রেম    ঠাকুর অভিরাম  
সঘনে ভাইয়া ভাইয়া বোল ॥  
না জানে দিবানিশি    প্রেমরসে ভাসি  
সকল সহচর'-বৃন্দ ।

বৃন্দাবনদাস            প্রেম পরকাশ  
নিতাই চরণারবিন্দ ॥১॥২৬৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'বিনদ বন্ধনে' স্থলে 'বিনোদ বন্ধনে' ক, গ; 'বিনদ বন্ধানে' চ ।
- ২। 'গৌরাজ রায়' স্থলে 'গৌর রায়' ক ।
- ৩। 'মাতোয়াল' স্থলে 'মাতোয়ার' ক, খ, চ ।
- ৪। 'না জানে' স্থলে 'না জানি' ক, খ ।
- ৫। 'নয়নে' স্থলে 'নয়ানে' ব, চ ।
- ৬। 'না জানে' স্থলে 'না জানি' ক, খ ।
- ৭। 'সহচর' স্থলে 'সহচরি' চ ।

রূপানুরাগ ।

হহই ।

লাখবান কাঞ্চন জিনি ।

রসে চরচর গৌরা অঙ্গের মু জাও নিছনি ।

কি কাজ শরদ কোটি শলী ।

জগত করিলে আলাং গোরা মুখের হাসি ॥

দেখিয়া রজিমাধর-কঁাতি ।

মল্য মল্য° অমুরাগে এ বর যুবতি ॥

মুদশন শিখর-মুরতি ।

মরমে ভরম জাগে পিরিতি-আরতি ॥

ভাঙু° গঞ্জে মদন-ধানুকী° ।

কুলবতি উনমতি° কৈলে ছুটি আঁখি ॥

অলকা তিলক ভালে শোভে ।

রজিণীর মনে রঙ্গ বাঢ়ে ওই° লোভে ॥

চাঁচর চিকুর° কবরী ।

নানা ফুল সাজে তাহে হেরি হেরি মরি ॥

চন্দন-কেশর-মাখা তনু ।

• রজিণীর প্রাণ বাটি লেপিয়াছে° জন্ম ॥

মদন-বিজই° দোলে° মালা ।

ইথে কি°২ পরাণে জিয়ে কামিনি অবলা° ॥

রাজাপ্রাপ্ত পীত পট-বাস° ।

পহিরণ নিতম্বিনি-রস-অভিলাস° ॥

অরুণ চরণে নখচান্দ° ।

পামরি গোবিন্দদাসের চিত-বান্ধা

ফান্দ°১১২২৬৭ ॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ২৯৭ ও ৩৫৫ সংখ্যক এবং প-র পুথির ৫১১ সংখ্যক পদ। 'সুহই' হলে 'তুড়ী' প-র।

২। 'জগত করিলে আলা' হলে 'জগত করিলে আল' ক—চ; 'ভুবন করেছে আলা' প-র-সা।

৩। 'মল্য মল্য' হলে 'মহু মহু' ক; 'মল্য মল্য' ঘ।

৪। 'ভাঙু' হলে 'ভাঙ' ক—গ, চ।

৫। 'ধানুকী' হলে 'ধানকি' প-র-সা, প-র।

৬। 'উনমতি' হলে 'উনমত' প-র-সা।

৭। 'ওই' হলে 'ঐ' ক—গ, প-র।

৮। 'চিকুর' হলে 'চিকুরকি' ঘ। 'চাঁচর চিকুর' ইত্যাদি চারিটি পংক্তি প-র পুথিতে নাই।

৯। 'লেপিয়াছে' হলে 'লেখিয়াছে' ঘ।

১০। 'বিজই' হলে 'বীজই' চ।

১১। 'দোলে' হলে 'বন' প-র-সা।

১২। 'ইথে কি' হলে 'ইথে' ক।

১৩। 'ইথে কি' ইত্যাদি হলে 'ইহা হেরি জিয়ে কি কামিনী অবলা' প-র-সা।

১৪। 'রাজাপ্রাপ্ত' ইত্যাদি হলে 'অঙ্গে শোভে রাজা পটবাস' প-র।

১৫। 'পহিরণ' ইত্যাদি হলে 'পহিরণ নিতম্বিনি বর অভিলাষ' গ; 'পহিরণ নিতম্বির রস অভিলাষ' ঘ; 'পহিরণ নিতম্বিনীর রস অভিলাস' প-র।

১৬। 'নখচান্দ' হলে 'নখচান্দা' প-র।

১৭। 'পামরি' ইত্যাদি হলে 'পামরি গোবিন্দ দাসের চিত বান্ধা' প-র।

প-র-সা পুথিতে এই পদটি নিম্নলিখিত আকারে দৃষ্ট হয়; বথা,—

'ভাঙু গঞ্জে মদন ধানকি ।

কুলবতি উনমতি কৈল ছুটি আঁখি ॥

কি কাজ শরদ কোটি শলী ।

ভুবন করেছে আলা গোরা-মুখের হাসি ॥

মদন বিজই বনমালা ।

ইহা হেরি জিয়ে কি কামিনী অবলা ॥

নিশি দিশি শলী ষোল কলা ।

গোবিন্দ দাস চিতে মজিল অবলা ॥'

### টীকা

১৫—১৬। "চন্দন-কেশর" ইত্যাদি। শ্রীগোরা-দেব তনু চন্দন ও কুঙ্কমে চর্চিত; (দেখিয়া বোধ হয়) যেন, তিনি বিলাসিনী রমণীদিগের (প্রেম-রাগ-রঞ্জিত) প্রাণ বাটির অঙ্গে লেপন করিয়াছেন। প্রাচীন সংস্কৃত কবিগণ অমুরাগকে আরক্তিম বলিয়া বর্ণনা করিয়া গিয়াছেন; বথা,—"মালিন্যং ব্যোমি

পাপে যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্যা, রক্তৌ চ  
ক্রোধরাগৌ—” সাহিত্য-দর্পণ; ৭ম পরিচ্ছেদ।  
অমুরাগ আরক্তিম হইলে, অমুরক্ত প্রাণকেও  
মৃতরাং আরক্তিম বলা বাইতে পারে। “রঙ্গিণীর  
প্রাণ” ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কার দ্বারা  
শ্রীগৌরাঙ্গের চন্দন-কুসুমাক্ত দেহ দর্শনে রসবতী  
নারিকাদিগের প্রেমোচ্ছ্বাস ও কন্দর্প-কর্তৃক হৃদয়ের  
নিশ্লেষণ ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

“তবেদং পশুন্ত্যাঃ প্রসরদমুরাগং বহিরিব  
প্রিয়া-পাদালক্তচ্ছুরিতমরুণ-ছোতি হৃদয়ম্।”  
—গীতগোবিন্দ; ৮ম সর্গ।

১৯—২০। “রাজা প্রাপ্ত” ইত্যাদি। (শ্রীগৌরা-  
ঙ্গের) লাল পে’ড়ে জরদা-রঙ্গের রেশমী কাপড়  
পরিধান; (উহা) সুন্দরী রমণীর বিলাস-বাসনাস্বরূপ  
(হইয়াছে); অর্থাৎ উহা দেখিয়া সুন্দরীর বিলাস-  
বাসনা উদ্দীপিত হইতেছে।

‘শ্রীকৃষ্ণ’ রূপম্।

বেলোয়ার।

বিকচ সরোজ                      ভান মুখ-মণ্ডল  
দিষ্টি-ভঙ্গিম নট খঞ্জন জোর।  
কিয়ে মৃদু মাধুরি                      হাস উগারই  
পী পীঃ আনন্দে আঁখি পড়লহি ভোরঃ ॥  
বরগি না হয়ঃ রূপ বরণ চিকণিয়াঃ।  
কিয়ে ঘনপুষ্প                      কিয়ে কুবলয়দল  
কিয়ে কাজর কিয়ে ইন্দ্রনিলমণিয়াঃ ॥৫॥  
অঙ্গদ বলয়ঃ                      হার মণি-কুণ্ডল  
চরণেঃ সুপুর কটি কিঙ্কিনি-কলনা।  
অভরণ-বরণ-                      কিরণে অঙ্গ ঢর ঢরঃ  
কালিন্দী-জলে বৈছে চান্দকি চলনাঃ ॥

কুঞ্চিত কেশ                      বেশ কুসুমাবলিঃ  
শির পর শোভে শিখি-চান্দকি ছান্দেঃ২।  
অনন্ত দাস পছঁ                      অপরূপ লাভনিঃ৩  
সকল যুবতি-মন পড়ি গেও  
ফান্দেঃ১০৥৩৥২৬৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৩২৮ সংখ্যক ও পদ্ম  
পুথির ২১৩৫ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘পী পী’ স্থলে ‘পিবি’ ক; ‘পি পি’  
প-র-সা।
- ৩। ‘পড়লহি ভোর’ স্থলে ‘পড়ল বিভোর’  
প-র-সা, ঘ; ‘পড়ল বিভোর’ চ।
- ৪। ‘বরগি না হয়’ স্থলে ‘বরগি হয়’ প-র।
- ৫। ‘চিকণিয়া’ স্থলে ‘চিকনিঞা’ ঘ।
- ৬। ‘ইন্দ্রনিলমণিয়া’ স্থলে ‘ইন্দ্রনিলমনিঞা’ ঘ।
- ৭। ‘বলয়’ স্থলে ‘বলয়া’ ক—চ, প-র-সা।  
‘বলয়া’ পাঠে ছন্দঃ-পতন হয় বলিয়া প-র পুথির ‘বলয়’  
পাঠ গ্রহীত হইয়াছে।
- ৮। ‘চরণে’ স্থলে ‘কলয়া’ (কনয়া?) প-র-সা।
- ৯। ‘অভরণ-বরণ’ ইত্যাদি স্থলে ‘অভরণ-  
কিরণ বরণ কিরে ঢর ঢর’ প-র; ‘অভরণ বরণ....  
ঝলকই’ প-র-সা।
- ১০। ‘কালিন্দী-জলে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কালিন্দী-  
তীরে বৈছে চান্দে কিছু চলনা’ প-র-সা; ‘কালিন্দী-  
জলে কিরে’ ইত্যাদি প-র; ‘কালিন্দী-জলে বৈছে  
ছান্দকি চলনা’ চ।
- ১১। ‘বেশ কুসুমাবলি’ স্থলে ‘ভালে রঞ্জিত’  
প-র-সা; ‘কুসুমাবলি তছু পর’ প-র। চতুর্থ শাখার  
২৮ পদ্যের ৩৬ সংখ্যক পদের পাঠ,—‘খচিত  
কুসুমাবলি’ ক, খ, ঘ, চ।
- ১২। ‘শির পর’ ইত্যাদি স্থলে ‘শোভে মদন  
শিখী চান্দকি ছান্দে’ ক; ‘শির পর.....চান্দে’ ঘ;  
‘শোভে শিখি চান্দকি ছান্দে’ প-র; ‘মত্ত মত্ত শিখি  
পুচ্ছকি ছান্দে’ প-র-সা।

১৩। 'অপরূপ লাবণি' হলে 'সুবতিক লোচন'  
প-র-সা

১৪। 'সকল যুতি' ইত্যাদি হলে 'সকল যুতি  
মন ফান্দে' প-র ; 'চুড়া নিরখিতে পড়লি ফান্দে' ব,  
প-র-সা। ৪র্থ শাখার ২৮ পদ্যের ৩৬ সংখ্যক পদের  
পাঠ, — 'সকল যুতি মন পড়লি ফান্দে' ব।

### শ্রীরাগ।

ভালে সে চন্দন চান্দ কামিনী-মোহন ফাঁদ  
আকারে করিয়া আছে আলা।

মেঘের উপর কিবা সদাই উদয় করে  
নিশি দিশি শশী ষোলকলা ॥

সই—কিবা সেই নয়ান-চাহনি।

আখির হিলোলে মোর পরাণ-পুতলী দোলে  
দিতে চাহি যৌবন নিছনি ॥ ৫ ॥

কিবা সে চুড়ার ঠাট দশ-নখ-চান্দ-নাট  
অপরূপ বাঁশী বাজাইতে।

হেরইতে সেই মুখ মনে হয় যত সুখ  
জিতে কি পারিয়ে পাসরিতে ॥

কুল শীল যত ছিল মনে লাগে সব গেল  
দেখিয়া বারেক সেই রূপ।

গোবিন্দ দাসের চিতে ঐছন লাগয়ে গো  
নব অনুরাগের স্বরূপ ॥ ৪ ॥ ২৬৯ ॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৪।১০০ সংখ্যক পদ।  
'শ্রীরাগ' হলে 'সিদ্ধা' প-র।

২। 'আকারে' ইত্যাদি হলে 'আকারে করি-  
য়াছে' ব, চ ; 'আকারেতে করিয়াছে' প-র।

৩। 'কিবা' হলে 'চান্দ' গ।

৪। 'চাহনি' হলে 'নাচনি' খ, ব।

৫। 'আখির' হলে 'হাসির' ক, গ, চ।

৬। 'চাহি' হলে 'চাই' ক ; 'চাহ' ব ; 'চাহে'  
চ ; 'চাহো' প-র।

৭। 'লাগয়ে গো' হলে 'লাগয়ে' ব, চ ;  
'লাগয়ে ভিতে' প-র।

### টীকা

১—৪। "ভালে সে" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)  
ললাটে সেই চন্দনের চন্দ্রাকার কোটা কামিনীর চিত্ত-  
বিমোহনকারী ফান্দস্বরূপ ; (উহা) অন্ধকারকে  
আলোকিত করিয়া রহিয়াছে ; (দেখিয়া বোধ হয়)  
যেন, দিবানিশি (চন্দন-চন্দ্র-রূপ) সম্পূর্ণ-মণ্ডল চন্দ্র  
(শ্রীকৃষ্ণের স্তম্ভায় দেহরূপ) মেঘের উপর সর্বদা  
উদিত রহিয়াছে। গগনের চন্দ্র সর্বদা পূর্ণ থাকে  
না এবং উহা মেঘের উপরে উদিত হয় না, বরং  
অনেক সময়ে মেঘের নীচেই পড়িয়া থাকে ; কিন্তু  
শ্রীকৃষ্ণের ললাট-স্থিত চন্দন-চন্দ্র কি শুক্লপক্ষ, কি  
কৃষ্ণপক্ষ, সকল সময়েই পূর্ণ-মণ্ডলে বিরাজিত থাকিয়া  
মনের বিষাদ-রূপ অন্ধকারকে বিদূরিত করে।  
"ভালে সে" ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা-মূলক  
ব্যতিরেক অলঙ্কার দ্বারা কবি প্রাকৃত চন্দ্র হইতে  
শ্রীকৃষ্ণের চন্দন-চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা ব্যঞ্জিত করিয়াছেন।

৮—৯। "কিবা সে" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)  
সেই (মধুর-পুচ্ছের) চুড়ার কি অপূর্ণ শোভা !  
(তিনি) বংশী বাদন করিবার সময়ে (তাহার)  
করের দশটি নখ-রূপ চন্দ্রের নৃত্য কি অপূর্ণ। (বংশী-  
রন্ধ হইতে নখ-রাজির উত্থান ও পতনই এ হলে  
অতিশয়োক্তি অলঙ্কার দ্বারা দশটি চন্দ্রের নৃত্য বলিয়া  
বর্ণিত হইয়াছে)।

১৪—১৫। "গোবিন্দ দাসের" ইত্যাদি। (পদ-  
কর্তা) গোবিন্দ দাসের মনে এইরূপ বিবেচনা হইতেছে  
যে, (পূর্ব-বর্ণিত মদন-মোহন-রূপ-ধারী শ্রীকৃষ্ণ)  
নব অনুরাগের মূর্তিমান বিগ্রহ অর্থাৎ মধুর হইতে  
মধুর নবানুরাগের সজীব প্রতিমূর্তি।

অথ শ্রীরাধিকার্যঃ রূপাভিসারঃ ।

শ্রীরাগ ।

কুঞ্চিত-কেশিনিঃ নিরুপম-বেশিনিঃ

রস-আবেশিনি ভঙ্গিনি রে ।

অধর সুরঙ্গিনি অঙ্গ তরঙ্গিনিঃ

সঙ্গিনি নব নব রঙ্গিনি রে ॥

সুন্দরী রাধে আওয়ে বনীঃ ।

ব্রজ রমণীগণ-মুকুট-মণি ॥ ধ্রু ॥

কুঞ্জর-গামিনি মোতিম দামিনিঃ

দামিনি চমকঃ -নেহারিনি রে ।

অভরণ-ধারিনিঃ নব অভিসারিনিঃ

শ্যামর-হৃদয়-বিহারিনি রে ॥

নব অনুরাগিনি অখিল-সোহাগিনি

পঞ্চম রাগিনি মোহিনিঃ রে ।

রাস-বিলাসিনিঃ হাস বিকাশিনি

গোবিন্দদাস চিত মোহিনি রেঃ ২ ॥

॥৫১২৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৫৩ সংখ্যক পদ । 'শ্রীরাগ' হলে 'কল্যাণ' প-র ।

২। 'কেশিনি' হলে 'কেশনী' প-র-সা ।

৩। 'বেশিনি' হলে 'বেশনী' প-র-সা ।

৪। 'অধর সুরঙ্গিনি' ইত্যাদি হলে 'অঙ্গ তরঙ্গিনি অধর সুরঙ্গিনি' য, প-র-সা, প-র ।

৫। 'আওয়ে বনী' হলে 'আওয়ে বনি' চ ; 'আয়ে বনী' প-র-সা ।

৬। 'মোতিম দামিনি' হলে 'মোতিম দশনি' প ।

৭। 'চমক' হলে 'চমকী' প-র ।

৮। 'ধারিনি' হলে 'ভারিনি' য ; 'ভামিনী' প-র-সা ।

৯। 'অভিসারিনি' হলে 'অনুরাগিনী' প-র ।

১০। 'মোহিনি' হলে 'মোহনি' প-র-সা ।

১১। 'বিলাসিনি' হলে 'বিহারিনি' য, য ।

১২। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি হলে 'গোবিন্দদাস চিতে মোহনি রে' প-র-সা ; 'গোবিন্দদাস চিত মোহিনী রে' য ; 'গোবিন্দ চীত মোহিনী রে' চ ।

টীকা

১—৪। "কুঞ্চিত-কেশিনি" ইত্যাদি । (শ্রীরাধা) কুঞ্চিত-কেশ-যুক্তা, উৎকৃষ্ট-বেশ-ধারিণী, রস-আবেশ-পূর্ণা, উৎকৃষ্ট ভঙ্গীবিশিষ্টা, সুরঙ্গিম-অধর-যুক্তা এবং তরঙ্গের জায় (লীলা-চঞ্চল) গতি-বিশিষ্ট অঙ্গ-ধারিণী ; নব নব বিলাসিনী ( তাঁহার ) সঙ্গিনী ।

৫—৬। "সুন্দরী রাধে" ইত্যাদি । সুন্দরী শ্রীরাধা কুঞ্জ-কাননে আসিতেছেন ; ( তিনি ) ব্রজাঙ্গনাগণের মুকুট-মণি অর্থাৎ শীল-সৌন্দর্য্যাদি গুণে নিখিল ব্রজাঙ্গনার মধ্যে শ্রেষ্ঠ ।

১১—১২। "নব অনুরাগিনি" ইত্যাদি । (শ্রীরাধা) নবানুরাগবতী, সকলের নিকট সমাদৃত এবং মোহ-কারিণী পঞ্চম-স্বর-প্রধান রাগিণীস্বরূপ । পঞ্চম স্বর অর্থাৎ 'পা' সুর প্রীতি ও আনন্দের উদ্দীপক বলিয়া, পঞ্চম-স্বর-প্রধান রাগিণীও প্রীতি ও আনন্দের উৎপাদক হইয়া থাকে ; শ্রীরাধাকে কবি পঞ্চম-রাগিণী বলিয়া বর্ণিত করিয়া, তিনি অগতের প্রেমামল-রূপিণী, ইহাই ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইয়াছেন ।

ধামণী ।

করিবর রাজ- হংস জিনি গামিনিঃ

চললিহুঃ সঙ্কেত গেহা ।

অমলাঃ তড়িত- দণ্ড হেম-মঞ্জরি

জিনি অতি সুন্দর গেহা ॥

অলধর তিমির চামর জিনি কুন্তল

অলকা ভূজ শৈবালে ।

ভাঙু-লতা ধনুঃ জমর ভুজঙ্গিনি

জিনি আধ বিধুবর জালে ।



চকিত বিলোকে  
চাইই দশ দিন  
শ্রম-সিদ্ধ অবগাই ।

এক' সখি-সঙ্গে চলু নব নাগরি  
নাগর-সঙ্কেত-কুঞ্জ<sup>২</sup> ।  
মল্লিকা মালতি কুমুম বিধারিত  
গুঞ্জিত তহি' অলিপুঞ্জ<sup>৩</sup> ॥  
নিশবদ মগুন অঙ্গ বিভূষণ  
তৈছন নুপুর চরণে ।  
সিন্দূর চন্দন<sup>৪</sup> কঙ্কল উজ্জল  
কৃত-অবগুণন বসনে<sup>৫</sup> ॥ ৭৥২৭২॥

পাঠান্তর

- ১। 'এক' স্থলে 'এ' ঘ।
- ২। 'কুঞ্জ' স্থলে 'কুঞ্জে' ক, খ।
- ৩। 'গুঞ্জিত' ইত্যাদি স্থলে 'গুঞ্জতি তহি' অলিপুঞ্জ' ক।

- ৪। 'চন্দন' স্থলে 'চরণে' ঘ।
  - ৫। 'বসনে' স্থলে 'বসানে' ক, খ।
- অতঃপর প-স গ্রন্থে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি  
দৃষ্ট হয় ; বধা,—

শিরিষ কুমুম পরশে যো পদতল  
বরণিত হোত মৈলান ।  
সো অব কন্টক কঙ্কর বাটহি  
রাগহি করত পরান ॥  
ইথে বুঝি প্রেম প্রবল নব বিধি হোই  
সিরজই বিপরিত বন্ধ ।  
দাস রাধামোহন কিছু নাহি বুঝই  
যাতে নাহি সো রসগন্ধ ॥'

তথা রাগ ।

মধ অভিগারিনি কুঞ্জহি ভেটল  
ও' মধ নাগর সঙ্গ ।  
পঙ্ক-ঘটিত দুখ সবহ দূরে গেও  
বাটল মনোভব-রঙ্গ<sup>২</sup> ॥

দেখ দেখ অনুপম দুহু' মুখ-ইন্দু ।  
দুহু'ক দরশ-রসে<sup>৩</sup> ভাব-লহরি সঞে<sup>৪</sup>  
উছলল প্রেমক সিন্ধু ॥ ৬ ॥  
দুহু'ক আলোকনে দুহু' পুলকায়িত  
লোচনে আনন্দ-লোর ।  
বিবরণ কাঁপ ঘাম ভেল গদ গদ  
স্তবধ ভেল পুন ভোর ॥  
ঐছন ভাব না হেরিয়ে ত্রিভুবনে  
ঐছন নিরুপম লেহ ।

দাস রাধামোহন চীতে নিচর কর  
একু' পরাগ ভিন দেহ ॥ ৮ ॥ ২৭৩॥

পাঠান্তর

- ১। 'ও নব' স্থলে 'এ নব' চ।
- ২। 'মনোভব-রঙ্গ' স্থলে 'মদন তরঙ্গ' গ।
- ৩। 'দরশ-রসে' স্থলে 'দরশাবেশে' ক।
- ৪। 'ভাব-লহরি সঞে' প-স স্থলে 'ভোর লহরি  
সহে' গ ; 'ভোর লহরি সঞে' ক, খ, ঘ ; 'ভোর  
লহরি সহে' চ ।
- ৫। 'একু' স্থলে 'এক' ক ।

টাকা

৫-৭। "দেখ দেখ" ইত্যাদি। উভয়ের মুখ-  
চক্ষু (উভয়ে) দেখিতে দেখিতে উভয়ের দর্শনানন্দে  
(অষ্ট সাধিক) ভাবরূপ তরঙ্গের সহিত প্রেম-রূপ  
সমুদ্র উচ্ছসিত হইয়া উঠিল।

ত্রিরাগ ।

কিয়ে শুভ দরশনে উলসিত লোচনে  
দুহু' দোহাঁং হেরি মুখ-ছান্দে<sup>২</sup> ।  
ভূষিত চাতক নব<sup>৩</sup> অলধরে মীলল  
ভূখিল চকোর চারু চান্দে ॥

আধ নয়নে দুহু° রূপ নেহারই

চাহনি আনহি° তাঁতি।

রসের আবেশে দুহু° অঙ্গ হেলাহেলি°

বিহুরল প্রেম-সাজাতি° ॥

শ্রাম সুখময়° দেহ গোরি-পরশে সেহ°

মিলায়ধ যেন কাঁচা ননী°°।

° রাই তনু ধরিতে নাহি আউলাইল°° আনন্দভরে

শিরিষ কুসুম কমলিনী ॥

অতসি কুসুম সম শ্রাম সুনায়ে

নায়েরি চম্পক-গোরি°°।

নব জলধরে জম্বু চান্দ আগোরল

এছে রহল শ্রাম কোরি°° ॥

বিগলিত কেশ- কুসুম শিখি-চন্দ্রক

° বিগলিত নীল নিচোল।

দুহু°ক প্রেমরসে°° ভাসল নিধুবন

উছলল°° প্রেম-হিলোল°° ॥১২৭৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩০৭ সংখ্যক পদ।

‘শ্রীরাগ’ হলে ‘সুহই’ প-র-সা।

২। ‘দোহাঁ’ হলে ‘দুহা’ প-র-সা।

৩। ‘ছান্লে’ হলে ‘চান্লে’ প-র-সা।

৪। ‘নব’ হলে ‘জৈছে’ প-র-সা।

৫। ‘দুহু°’ হলে ‘পহু°’ প-র-সা।

৬। ‘হেলাহেলি’ হলে ‘হিলাহিলি’ প-র-সা।

৭। ‘বিহুরল’ ইত্যাদি হলে ‘সুখই সুখামর  
মানি’ প-র-সা।

৮। ‘সুখময়’ হলে ‘সুখমল’ প-র-সা।

৯। ‘গোরি’ ইত্যাদি হলে ‘গোরি পরশ লেহ’  
প-র-সা।

১০। ‘ননী’ হলে ‘লোনি’ ব।

১১। ‘আউলাইল’ হলে ‘এল্যাইল’ ব।

১২। ‘গোরি’ হলে ‘গোর’ ক, চ।

১৩। ‘কোরি’ হলে ‘কোর’ ক, চ।

১৪। ‘দুহু°ক’ ইত্যাদি হলে ‘রাই কাহু রসে’  
প-র-সা।

১৫। ‘উছলল’ হলে ‘অবিরত’ খ, ঘ, চ।

১৬। ‘উছলল’ ইত্যাদি হলে ‘গোবিন্দ দাস  
হিলোল’ প-র-সা।

—  
কেদার।

পহিল সমাগম রাধা কান।

অতি রসে° মগন ভেল পাঁচবাণ ॥ ৫৭ ॥

দুহু° মুখ দরশনে° দুহু°ক বিলোকনে°

আনন্দ-নীর নিঝাঁপই রে।

আরতি পরশতি° কুচ-কনকাচল

গিরিবর-ধর-কর কাঁপই রে ॥

গদ গদ ভাবে আলাপই দুহু° দুহু°

চুম্বনে নয়ন ঢুলায়ই রে°।

দুহু° পরিরস্তগে দুহু° পুলকায়িত°

অঙ্গহি অঙ্গ হেলায়ই রে ॥

দুহু° রসে ভাসি দুহু° অবলম্বই

রঙ্গ-তরঙ্গিত অঙ্গ দুহু° রে°।

নব নাগরি সঞ্জে নাগর° শেখর

ভুলল গোবিন্দদাস পহু° রে°° ॥

॥১০১২৭৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১১১০ সংখ্যক পদ।

‘কেদার’ হলে ‘বড়ারি’ প-র।

২। ‘অতি রসে’ হলে ‘রতিরসে’ প-র।

৩। ‘দুহু°’ ইত্যাদি হলে ‘দরশনে দুহু° মুখ’  
প-র।

৪। ‘বিলোকনে’ হলে ‘বিলোচনে’ প-র।

৫। ‘আরতি পরশতি’ হলে ‘আরতি পরশিতে’  
প-র।

৬। প-র পুথিতে 'গদ গদ ভাবে' ইত্যাদি পংক্তিষয় 'ছহ' পরিবর্তনে' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরে দৃষ্ট হয়।

৭। 'ছহ' পুঙ্কাকারিত' স্থলে 'ছহ' তনু পুঙ্কাকারিত' প-র।

৮। 'রঙ্গ-তরঙ্গিত' ইত্যাদি স্থলে 'অঙ্গহি অঙ্গ তরঙ্গিত রে' প-র; 'রঙ্গ-তরঙ্গিত অঙ্গ ছহ' ক-চ।

৯। 'নাগর' স্থলে 'নাগর' প-র।

১০। 'পহ' রে' স্থলে 'পহ' ক-চ।

রাধামাধব বিহরই বনে।

নিমগন ছহ জন সুরত-রণে ॥

ছহ উঠি বৈঠি কতয়ে করু কেলি।

বহুবিধ খেলন সহচরি মেলি ॥

নিভৃত কুঞ্জ-গৃহে করত বিলাস।

হেরত ছহ রূপ নরোত্তম দাস ॥

॥১১॥২৭৬॥

ইতি দ্বিতীয়শাখায়াং প্রথম-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। 'বিহরই' স্থলে 'বিজই' ব।

২। 'উঠি বৈঠি' স্থলে 'উঠে বৈঠে' গ; 'উঠি বৈঠ' ব।

৩। 'কুঞ্জগৃহে' স্থলে 'নিকুঞ্জগৃহে' ক-গ।

৪। 'ছহ' রূপ' স্থলে 'ছহ' মুখ' ব।

অথ রূপানুরাগ।

বাসকমজ্জাদি মিলন পর্য্যন্ত গীত।

তত্র শ্রীমদগৌরচন্দ্র।

খান্দী। ১৩

মো মেনে মলু মো মেনে মলু ॥

কি খেনে গৌরান দেখিয়া আলু ॥

সাত পাঁচ সখী বাইতে ঘাটে।

শচীর ছুলাল দেখিলু বাটে ॥

হাসিয়া রঙ্গিয়া সঙ্গিয়া সঙ্গে ॥

কৈল ঠাঠাঠারি কি রস-রঙ্গ ॥

ধীর বিজুরি করিয়া একে।

সে নহে গৌরান অঙ্গের রেখে ॥

আখির নাচনি ভাঙুর দোলা ॥

মোর হিয়া মাঝে করিছে খেলা ॥

চান্দ ঝলমলি বদন ছান্দে।

দেখিয়া যুবতি ঝুরিয়া কান্দে ॥

চাঁচর কেশে ফুলের ঝুঁটা ॥

যুবতি উমতি কুলের খোঁটা ॥

তাহে তনুস্থ বসন পরে।

গোবিন্দদাস তেঞি সে ঝুরে ॥১॥২৭৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৬২৫ সংখ্যক পদ।

'ধান্দী' স্থলে 'তুড়ী' প-র।

২। প-র পুথিতে এই পদের প্রথমে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'চর চর কাঁচা কাঞ্চন জিনি।

কি ছার চাপার কলিকা গনি ॥

তৎপরেই 'ধীর বিজুরি' ইত্যাদি পংক্তিষয় সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। 'দেখিলু' স্থলে 'দেখি আইলু' ক।

৪। 'হাসিয়া রঙ্গিয়া' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুথিতে নাই।

৫। 'ধীর' স্থলে 'ধির' ক-গ, 'হির' প-র।

৬। 'গৌরান' স্থলে 'গোরা' প-র।

৭। 'আখির নাচনি' ইত্যাদি ছয়টি পংক্তি প-র পুথিতে নাই; উহার পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তি-ষয় আছে; যথা,—

'চাপার ফুলের গোটন দেখি।

কোন খনি নিজ ঝরঝর রাখি ॥

৮। 'ঝুঁটা' স্থলে 'ঝুটা' ক, গ, চ।

টীকা

৫—৬। "হাসিয়া রজিয়া" ইত্যাদি। (সেই গৌরান্দ) রসিক অমুচরের সঙ্গে হাসিয়া, কি যেন রস-বিলাসে ইজিতে কথোপকথন করিলেন।

৭—৮। "খীর বিজুরি" ইত্যাদি। স্থির বিছাৎ-পুঞ্জকে একত্র করিয়া (রাখিলে ও) উহা গৌরান্দের অঙ্গের রেখায় (কিছুই) হয় না অর্থাৎ বিছাৎপুঞ্জ গৌরান্দের অঙ্গ-কান্তির ক্ষীণ রেখাটির নিকটও আসিতে পারে না।

১৩—১৪। "চাঁচর কেশে" ইত্যাদি। (গৌরান্দের) কুঞ্চিত কেশে ফুলের চূড়া; (উহা দেখিয়া) যুবতি উন্মত্তা (হইতেছে); কুলের নিন্দা (প্রচারিত হইতেছে)।

পাঠান্তর

১। 'চন্দনে চর্চিত' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় খ, ঘ, পুথিতে 'কঙ্ক-নয়নে বহে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

২। 'দণ্ড দলন পাষণ্ড' স্থলে 'অবলম্বন দণ্ড' ক।

৩। 'নটপটিয়া স্থলে 'লটপটিয়া' গ।

৪। 'নিল' স্থলে 'নীল' ক, গ।

৫। 'শুনিয়া' স্থলে 'শুনিঞা' ঘ, চ।

টীকা

১—২। "নিতাই রজিয়া" ইত্যাদি। আমার নিতাই (বড়ই) রসিক,—(বড়ই) রসিক; (তঁহার) সঙ্গে সঙ্গি-গণ (সকলেই) রসিক ও পূর্ব-বিলাসী অর্থাৎ পূর্বতন (ব্রজ-লীলার) বিলাসের সহচর।

কাসোদ।

প্রভু শ্রীনিত্যানন্দচন্দ্রশ্রী।

ভাটিয়ারি।

নিতাই রজিয়া মোর নিতাই রজিয়া।  
পূর্ব-বিলাসি রজি সঙ্গে সঙ্গিয়া ॥  
চন্দনে চর্চিত সব অঙ্গ উজোর।  
রূপ নিরখিতে জগজন-মন ভোর ॥  
কঙ্ক-নয়নে বহে সুরধুমি-ধারা।  
নাহি জানে দিবানিশি প্রেমে মাতোয়ারা ॥  
আজামুলম্বিত-ভুজ করিবর-শুণ্ড।  
কনক-খচিত দণ্ড দলন পাষণ্ড ॥  
শিরপর পাগড়ি বান্ধে নটপটিয়া।  
কটি আঁটি পরিপাটি পরে নিল ধটিয়া ॥  
দয়ার ঠাকুর নিতাই জগতে প্রকাশ।  
শুনিয়া আনন্দে নাচে পরসাদ দাস ॥

॥২২৭৮॥

ভালে সে চন্দন চান্দ নাগরি-মোহন ফান্দ  
আধ টানিয়া চূড়া বান্ধে—  
বিনোদ ময়ূরের পাখে জাতি কুল নাহি রাখে  
মো পুনঃ ঠেকিলু ও না কান্দে ॥  
সই কি আর কি আর বোল মোরে।  
জাতি কুল শীল দিয়া ও রূপ নিছনি লৈয়া  
পরানে বান্ধিয়া খোব তারে ॥৩॥  
দেখিয়া ও মুখ-ছান্দ কান্দে পুণিমক চান্দ  
লাজ ঘরে ভেজাঞা আশুনি।  
নয়ান-কোণের বাণে হিয়ার মাঝারে হানে  
কিছু ছুটি ভুরুর নাচনি ॥  
আই আই মলু মলু কি রূপ দেখিয়া আইলু  
কাল-অঙ্গে পড়িছে বিজলি ॥  
স্বরূপে দড়াইলু মনে এ রূপ যৌবন মনে  
আপনা সাজাঞা দিব ডালি ॥

কি খেনে দেখিলুঁ তারে, না জানি কি হৈল মোরে  
আটঃপ্রহর প্রাণ বুঝে ।

বলরাম দাস কহে ও রূপ দেখিয়া কোনঃ  
পামরি রহিতে পারে ঘরেঃ

॥৩॥২৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩৩৪ ও ১৪১০১ সংখ্যক  
পদ। 'কামোদ' স্থলে 'তুড়ী' প-র।

২। 'ভালে সে' ইত্যাদি স্থলে 'নাগরি মোহন  
ফান্দ কপালে চন্দন চান্দ' প-র—৩৩৪।

৩। 'বিনোদ' ইত্যাদি স্থলে 'বিনোদ মউর  
পাখে' প-র—৩৩৪।

৪। 'জাতি কুল' স্থলে 'লোকভয়' প-র—  
৩৩৪।

৫। 'ঠেকিলু' স্থলে 'ঠেকিলাম' প-র—৩৩৪।

৬। 'সই কি আর' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র—  
১৪১০১ সংখ্যক পদে নাই।

৭। 'ছান্দ' স্থলে 'চান্দ' ক, প-র। 'দেখিয়া  
ও মুখ ছান্দ' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র ৩৩৪ সংখ্যক  
পদে 'নয়নি-কোণের বাণে' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরে  
সন্নিবেশিত হইরাছে।

৮। 'পুণিমক' স্থলে 'পুনমিক ব, চ, প-র।

৯। 'লাজ ঘরে' স্থলে 'লাজঘারে' ক।

১০। 'ভেজাঞা' স্থলে 'ভেজাইয়া' ব, চ;  
'ভেজাব' প-র ৩৩৪।

১১। 'মাঝারে' স্থলে 'ভিতরে' প-র—৩৩৪।

১২। 'নাচনি' স্থলে 'টালনি' প-র—৩৩৪।

১৩। 'বিজলি' স্থলে 'বিজুলী' প-র; 'বিজুরি'  
চ; 'বিজুরি' ব।

১৪। 'এ রূপ' স্থলে 'ও রূপ' ব।

১৫। 'আপনা' ইত্যাদি স্থলে 'আপনা সাজা-  
ইয়া দিলু ডালি' ব, চ; 'আপনে সাজাঞা' ইত্যাদি  
প-র।

১৬। 'আঠ' স্থলে 'আঠ' ব, চ, প-র।

১৭। 'বলরাম দাস' ইত্যাদি স্থলে 'বলরাম  
দাস কহে ও রূপ দেখিয়া গো' ক, প-র—১৪১০১।  
'বলরাম দাস বলে ও রূপ দেখিয়া' প-র—৩৩৪।

১৮। 'পামরি' ইত্যাদি স্থলে 'কেনা পামরিয়া  
রহে ঘরে' প-র, ৩৩৪; 'কোন বা পামরি রহে ঘরে'  
প-র, ১৪১০১। 'কোন পামরি রহে ঘরে' ক।

হুই।

নব অনুরাগে ঘরে রহই না পারি।

গুরুজন-পথ ধনি করত নেহারি ॥

গুরুজন পরিজন সতে নিন্দ গেল।

দেখি ধনি অতি উতকণ্ঠিত ভেল ॥

বিছুরল আপনক বেশ বনান।

সখিগণ সঞে তব করল পয়ান ॥

পুনমিক চান্দ জিনিয়া মুখ-জোতি।

ঝলমল করু তমু কতয়ে মণিমোতি

থলকমল-দল চরণ সঞ্চার।

নব অনুরাগে কত আরতি বিধার ॥

আয়ল মদন-কুঞ্জ গৃহ মাঝ।

না হেরল তাহি বরজ-যুবরাজ ॥

বৈঠলি তাহি পুন ছোড়ি নিশ্বাস।

নাগর আনিতে চলু বলরাম দাস ॥

॥ ৪ ॥ ২৮০ ॥

পাঠান্তর

১। 'সঞ্চার' স্থলে 'সঞ্চারে' গ।

২। 'বিধার' স্থলে 'বিধারে' গ।

৩। 'তাহি' স্থলে 'তাহি' চ।

অথ বাসকসজ্জা।

বাসকী ১১

অপরূপ রাইক চরীতঃ।

নিহৃত নিকুঞ্জ

মাঝে ধনি সাজরে

পুন পুন উঠয়ে চকীতঃ ॥ ৫ ॥



কিশোর-শেজ বিছায়ই পুন পুন  
জারত রতন-প্রদীপ।

তাম্বুল কপুর<sup>১</sup> ধপুরে পুন রাখয়ে  
বারি সমীপ ॥

মলয়জ চন্দন মৃগমদ কুকুম  
লেই পুণ তেজত তাই।

সচকিত-নয়নে নেহারই দশদিশ  
কাতরে সখি-মুখ চাই ॥

কিকিণি কঙ্কণ মণিময় অতরণ  
পহিরত তেজত তাই<sup>৬</sup>।

সখিগণ হেরি কতছ পরবোধয়ে  
জ্ঞানদাস কহ ধাই ॥ ৫ ॥ ২৮১ ॥

পাঠান্তর

১। 'ধানশী' স্থলে 'বালা ধানসী' ব।

২। 'চরীত' স্থলে 'চরিত' ক—গ।

৩। 'চকীত' স্থলে 'চকিত' ক—গ।

৪। 'বিছায়ই' স্থলে 'বিছাওই' ব; 'বিছা-  
য়ল' গ; 'বিছায়লি' চ।

৫। 'কপুর' স্থলে 'কপুর' ক—ব।

৬। 'তাই' স্থলে 'রাই' ব।

তথা রাগ।

বন্ধুর লাগিয়া শেজ বিছায়লু  
গাঁথিলু ফুলের মালা।

তাম্বুল সাজালু<sup>১</sup> দীপ উজারলু<sup>২</sup>  
মন্দির হইল আলা ॥

সই পাছে এ সব হইবে আন।

সে হেম নাগর গুণের সাগর  
কাছে না মিলল কান ॥ ৬ ॥

শাশুড়ি ননদে বঞ্চনা করিয়া  
আইলু গহন বনে।

বড় সাধ মনে এ রূপ যৌবনে  
মিলব বন্ধুর সনে ॥

পথ পানে চাহি কত না রহিব  
কত প্রবোধিব মনে।

রস-শিরোমণি আসিব এখনি  
বড় চণ্ডীদাসে ভণে ॥ ৬ ॥ ২৮২ ॥

পাঠান্তর

১। 'সাজালু' স্থলে 'সাজাইলু' ব—চ।

২। 'উজারলু' স্থলে 'উজাইলু' গ।

কানোদ।

শুন শুন নাগর সব গুণ-আগর  
তুহু<sup>১</sup> বর চতুর সজ্জান।

একলি সঙ্কেত- নিকেতনে সো ধনি  
নয়ানে না হেরই আন ॥

তৌহারি গমন-পথ পুন পুন হেরত  
সো অবিচল কুল-বালা।

রতন-প্রদীপ বাসগৃহে সাজই  
তুয়া লাগি গাঁথই মালা ॥

এত কহি সহচরি তুরিতে গমন করি  
কুঞ্জে ভেল উপনীত।

ভণ বহু নন্দন ও নন্দ-নন্দন  
গমনহি উনমত-চীত ॥ ৭ ॥ ২৮৩ ॥

কানোদ।

বাসক গেহ<sup>১</sup> গমন শুনি শ্রামর  
দেয়ই বেণু-নিসান।

ভিল মঝু গমন বিলম্বহি সো ধনি  
কলপ-কোটি অনুমান ॥

ধনি ধনি রাইক সোহাগ।

যো অগজীবন যুবতি-প্রাণধন  
তৌহারি পরাণ সম জাগ ॥ ৬ ॥

তুচ্ছ প্রেমে আকুল      মৌলি-বকুলফুল  
অভরণ পশ্ছহি ডারি ।  
চললং সিকুর-গতি      নাহি জন সঙ্গতি  
উপনিত ভেল যাঁহা নারি ॥  
দেখি ধনি নাগর      আনন্দ-আগর  
সফল দেহ করি মান ।  
জীবন যৌবন      বাস-গেহ পুন  
যো কিছু আপন বিতান ॥  
আনন্দ-সায়রে      নিমগণ সখিগণ  
হেরইতে দুহুঁক উল্লাস ।  
সো সুখ-সিন্ধু-      বিন্দু পরশ নাগি  
যাচে রাধামোহন দাস ॥৮॥ ২৮৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'বাসক গেহ' স্থলে 'বাস-গৃহে রাইক' ক ।
- ২। 'চলল' স্থলে 'চললি' ঘ ; 'চলন' ক—গ ।
- ৩। 'আনন্দ-আগর' প-স স্থলে 'আনন্দ-সাগর'  
ক—চ । 'আনন্দ-সাগর' পাঠে পদ উছ না করিলে  
অর্থ হয় না ।
- ৪। 'বাস-গেহ' প-স স্থলে 'বাস-গৃহে' ক—চ ।

টীকা

১২—১৫। "দেখি ধনি" ইত্যাদি। মায়িক।  
মাগরকে দেখিয়া আনন্দে পরিপূর্ণা হইলেন, (নিজের)  
দেহকে কৃতার্থ মনে করিতে লাগিলেন এবং  
(নিজের) জীবন, যৌবন ও বাসক-নিকুঞ্জে যাঁহা  
কিছু নিজের ছিল, তাঁহা (প্রিয়তমকে) অর্পণ  
করিলেন।

কেদার বিহাগড়া।

শুন শুন নাগর রসিক সজ্জন ।

তুয়া মুখ তিল আধ      মা দেখিলে হাম কত  
কোটি কলপ করি মান ॥

তুয়া নব অনুরাগে      হাম আয়লুঁ আগে  
পথ হেরি আকুল পরাণ ।  
তোহারি দরশে অব      ছুরে গেওঁ দুখ সব  
সফল ভেল পাঁচ বাণ ॥  
হাম অতি দুখিত      তাপিও তাহে পরবশ  
তাহে গুরু-গঞ্জন বোল ।  
গৃহের মাঝারে থাকি      যেমন পঞ্জরে পাখী  
সদা ভয়ে জিউ উতরোল ॥  
অনেক পুণ্যের ফলে      তোমা বন্ধু পাইয়াছি  
কত কত করিয়া কামনা ।  
হেন মনে অভিলাষি      কহি এবে পরকাশি  
তুয়া পায়ে নিছিয়ে আপনা ॥৯॥ ২৮৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'গেও' স্থলে 'গেয়' ঘ ।
- ২। 'মাঝারে' স্থলে 'ভিতরে' ক ।

শুন শুন প্রাণপ্রিয়ে মোর নিবেদন ।  
তোমার অদ্ভুত গুণে      সদা করে আকর্ষণে  
তুমি মোর জীবনের জীবন ॥  
তোমার মধুর বাণী      সুখাসিন্ধু-তরঙ্গিণী  
মোর কর্ণ তাহে ডুবি থাকে ।  
তোমার গৌর দেহ      পরম সুগন্ধি সহ  
উনমত করিল আমাকে ॥  
সখাগণ সঙ্গে থাকি      সুবল তাহার সাথী  
তোমা বিনে আন নাহি ভায় ।  
বিরলে বসিয়ে যবে      তোমারে দেখিয়ে তবে  
কহ তুমি আমার উপায় ॥১০॥ ২৮৬ ॥

এতদগাতব্যয়ং শ্রীযদুনন্দমদাসঠাকুরস্ত বর্ণনম্ ।

পাঠান্তর

- ১। 'গৌর' স্থলে 'গোউর' ঘ ।
- ২। 'উনমত' স্থলে 'উনমত্ত' ক—গ ।

৩। 'সাধী' হলে 'সাধি' ষ; 'সাক্ষি' চ।

৪। 'আমার' হলে 'মোর এ, গ, চ, 'মোরে এ' ক, খ।

৫। 'এতদুগীতবরং' ইত্যাদি পংক্তি চ পুথিতে নাই।

বিহাগড়া।

ছহঁ জন নিতি নিতি নব অনুরাগ।  
 ছহঁ রূপ নিতি নিতি ছহঁ হিয়ে জাগ ॥  
 ছহঁ মুখ চুসই ছহঁ করু কোর।  
 ছহঁ পরিরন্তনে ছহঁ তেল ভোর ॥  
 ছহঁ ছহঁই যৈছন দারিদ-হেম।  
 মিতি নব আরতি নিতি নব প্রেম ॥  
 নিতি নিতি ঐছন করত বিলাস।  
 নিতি নিতি হেরই গোবিন্দ দাস ॥

॥১১॥২৮৭॥

ইতি দ্বিতীয়-পদ্যঃ।

পাঠান্তর

১। 'ছহঁ' হলে 'ছই' ক, গ।

২। 'ছহঁই' হলে 'দোহঁ' ষ, চ।

টীকা

১—২। "ছহঁ জন" ইত্যাদি। (নারক ও মারিকা) উভয়েরই নিত্য নিত্য নবীন অনুরাগ (প্রকাশিত হইতেছে); ছই জনের রূপই অক্ষুণ্ণ ছই জনের হৃদয়ে জাগিতেছে।

৫—৬। "ছহঁ ছহঁই" ইত্যাদি। ষরূপ দরিত্রের নিকট স্বর্ণ, (সেইরূপ শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) উভয়ে উভয়ের নিকট (অক্ষুণ্ণ পদার্থ); তাঁহাদিগের উভয়ের নিত্য নবীন অনুরাগ,—নিত্য নবীন প্রেম! তুলনা করুন;—

"সদাভুতমপি যঃ কুৰ্য্যাবরবং প্রিয়ম্।

রাগো ভবনবনবঃ সোহনুরাগ ইতীৰ্য্যতে ॥"

অথ রূপাভিসারপ্রকরণং গীয়তে।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

শ্রীরাগ।

মরি মরি না লো নদিয়ার মাঝারে ও না রূপ।

কেবল মুরতিময় পিরিতির কূপ ॥ ৫ ॥

বদন-মণ্ডল

চান্দ বলমল

কনক-দরপণ নিন্দিতে।

কপল রঞ্জিম

ভুরুর ভঞ্জিম

অতনু-সারঙ্গ শব্দিতে ॥

নয়ন যুগল

প্রেমে ছল ছল

নাসা খগপতি নিন্দিতে।

চান্দ-মুখে হরি বোলে কান্দিতে কান্দিতে ॥

তেজি সুখময়

শয়ন আসন

নাম-ডোর গলে শোভিতে।

সুগন্ধি চন্দন

অঙ্গে লেপন

সংকীৰ্ত্তন-ধূলি ভূষিতে ॥

ভাবে গর গর

না চিনে মিলে পর

পুলক-আবলি শোভিতে।

রা বলিয়া ধা বোল না পারে বলিতে ॥

বাজয়ে মাদল

করহি করতাল

কলি-কলুষ-ভয় নাশিতে।

ভকত-গণ মেলি

দেই করতালি

ফিরয়ে চৌদিগে নাচিতে ॥

চরণ-পদ্য

ভকত-বল্লভ

কলপ-তরু প্রকাশিতে।

দীনহীন দাসের মন রহিল তাহাতে ॥১॥২৮৮॥

পাঠান্তর

১। 'না লো' হলে 'আলো' গ।

২। 'মুরতিময়' হলে 'মুরতি নব' ক—গ।

৩। 'কপল' হলে 'কপোল' ক—গ।

৪। 'চান্দ-মুখে' ইত্যাদি পংক্তির পরে য  
পুথিতে পুনরায় 'ঐ' চিহ্ন দৃষ্ট হয়।

৫। 'অঙ্গে' স্থলে 'জে অঙ্গে' য।

৬। 'ভূষিতে' স্থলে 'ভোষিতে' য, চ।

৭। 'না চিনে' ইত্যাদি স্থলে 'না চিহ্ন' ইত্যাদি  
চ; 'না চিহ্নে আপন পর' ক—গ।

৮। 'বাজরে' স্থলে 'বাজহি' ক—গ।

৯। 'ভক্ত-বল্লভ' স্থলে 'ভক্ত-বল্লব' ক, খ।

টীকা

১—২। "মরি মরি না লো" ইত্যাদি। সখি!  
নবদীপের মাঝে ঐ (অতুলনীয়) রূপ দেখিয়া ঐ  
রূপের বালাই লইয়া) মরি না কেন? (ঐ রূপ)  
কেবল মূর্তিমান নবানুরাগের সুগভীর আকর।

৩—৬। "বদন-মণ্ডল" ইত্যাদি। (তাহার)  
মুখ-মণ্ডল চন্দের স্থায় উজ্জল; (উহা) কনক-  
দর্পণকে নিন্দা করার অস্ত (প্রকাশিত হইয়াছে);  
তাহার কপোল আরক্তিম এবং তুরুর ভঙ্গী কন্দর্পের  
ধনুকে তিরস্কৃত করার জ্ঞ (শোভা পাইতেছে)।  
তুলনা করুন;—

ভিড়ি গঞ্জে মদন-ধামুকী।

কুলবতি উনমতি কৈলে দুটি আঁখি ॥'

—প-ক-ত, ২৬৭ সংখ্যক পদ।

কামোদ। ১

ভাল ভালিরে গৌরাজ নাচে যার সজ্জা  
নিত্যানন্দ।

অবনী ভাসল প্রেমে গায় রামানন্দ ॥

কম্পিত অধরে পছঃ গদ গদ ভাষে।

চৌদিকে গোবিন্দ-ধনি শুনি পছ হাসে ॥

ভাবে গরগর অঙ্গ কত ধারা বয়।

পতিতের গলে ধরি রোদন করয় ॥

আপনার ভক্তগণে ডাকরে আপনে।

গদাই মুকুন্দ ধরি কান্দে খেনে খেনে ॥

গোবিন্দ মাধব বাসু হের আইস বলি।

তোমা সভা লাগি কান্দে পরাণ পুতলি ॥

১২২৮৯

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৫/১৪ সংখ্যক পদ  
'কামোদ' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র

২। 'বার সঙ্গে' স্থলে 'ঐঙ্গে' প-র।

৩। 'ভাসল' স্থলে 'ভাসার' ক।

৪। 'পছ' স্থলে 'পুন' ক, খ।

৫। 'ধনি' স্থলে 'ধনি' ক, গ।

৬। 'বাসু হের' স্থলে 'বাসুদেব' ক, খ।

৭। 'পুতলি' স্থলে 'পুথলি' য।

প-র পুথিতে 'কম্পিত অধরে' ইত্যাদি ৩ হইতে  
১০ পংক্তিগুলির পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি দৃষ্ট  
হয়; যথা,—

'গোবিন্দ মাধব বাসু গায়েন মুকুন্দ।

চৌদিকে হরি হরি বলে ভক্ত-বৃন্দ ॥

আর যত ভক্ত-বৃন্দ আনন্দে বিভোর।

বসু রামানন্দ তাহে লুবধ চকোর।'

কেবল রূপানুরাগ।

ধানশ্রী।

গৌরাজ-লাবণ্য রূপে কি কহব এক মুখে

আর তাহে ফুলের কাঁচনি।

ও চান্দ মুখের হাসি জিব না গো হেন বাসি

আর তাহে পিরিতি-চাহনি ॥

সই লো বিহি গঢ়ল কত ছান্দে।

কেমন কেমন করে মন সব লাগে উচাটন

পরাণ-পুতলি মোর কান্দে ॥ ৫ ॥

বিধিরে বলিব কি করিলে কুলের কি

আর তাহে নহি সতস্তুতি।

গেল কুল লাজ ভয় পরাণ রহিবার নয়

মনের আশলে পুড়্যা মরি ॥

কহিব কাহার আশে কহিলে পিরিতি ভাঙ্গে

চিত্র মোর ধৈর্য না থাকে ।

নয়নানন্দের বাণী শুন শুন বিনোদিনি

ঠেকিলা গৌরাজ-প্রেম-কান্দে ॥

॥৩॥২৯০॥

পাঠান্তর

- ১। 'কাঁচনি' স্থলে 'কাচনি' ক—গ।
- ২। 'জিব' স্থলে 'জীব' ক—গ।
- ৩। 'সই' স্থলে 'সোই' ঘ, চ।
- ৪। 'গড়ল' স্থলে 'গড়ল' ঘ, চ।
- ৫। 'পুতলি' স্থলে 'পুথলি' ঘ।
- ৬। 'সতস্তরি' স্থলে 'স্বতস্তরি' ক—খ।
- ৭। 'চিত' স্থলে 'চিত্তে' ঘ।
- ৮। 'বিনোদিনি' স্থলে 'ঠাকুরানি' ক, চ।

মন্তব্য।

দেখ জীব অপরূপ গৌরাজচান্দের মুখ

নয়নে বহয়ে কত ধারা ।

কুন্দ করবীর গাঁথিয়াছে থরে থর

গলে দোলে বিনোদিয়া মালা ॥

গৌরাজের গুণ শুনি পাষণ হয়ে ত পানি

শুক কান্দে পিঞ্জর ভিতরে ।

কুলের কুলবতী হরিনামে পীরিতি

বিরলে বসিয়া গুণে বুরে ॥৪॥২৯১॥

পাঠান্তর

- ১। 'পিঞ্জর' স্থলে 'পঞ্জর' চ।
- ২। 'গুণে' স্থলে 'গুণ' ঘ, চ।

শ্রীমতু্যক্তি ।

তিরোখা ধান্দী ।

যত রূপ তত বেশ ভাবিতে পঁজর শেষ

পাপ চিতে নিবারিতে নারি ।

কিয়ে যশ অপযশ নাহি ভায় গৃহবাস

ভিল আধ পাসরিতে নারি ॥

মাথায় করি কুল ডালা ঘুচাব কুলের ঝালা

তবছ পুরাব মন সাধে ।

প্রসন্ন হইবে বিধি সাধিব মনের সিকি

যবে হবে কানু পরিবাদে ॥

কুল ছাড়ে কুলবতী সতী ছাড়ে নিজ পতি

সে যদি নয়ানের কোণে চায় ।

স্বরূপে দড়াইলু মন জাতি যৌবন ধন

নিছিয়া ফেলিব শ্যাম পায় ॥

মনে ত করিয়ে সাধ যদি হয় পরিবাদ

যৌবন সফল করি মানি ।

জ্ঞানদাসে ত কয় এমতি যাহার হয়

ত্রিভুবন তাহার নিছনি ॥৫॥২৯২॥

পাঠান্তর

- ১। 'নাহি ভায়' ইত্যাদি স্থলে 'না ভায় গৃহের বাস' ঘ, চ।

'কুলের' স্থলে 'গৃহের' ঘ, চ।

'পুরাব' স্থলে 'পুরব' ক—গ।

'স্বরূপে' স্থলে 'সরূপে' ঘ।

'মনে ত' স্থলে 'মনেতে' ক, গ।

'ত্রিভুবন' স্থলে 'ত্রিভুবনে' ঘ, চ।

তথ্য ভাগ ১২

বিনোদ শ্যামের রূপ হেরি প্রাণ কান্দে ।

নাগরী-মোহন চূড়া বাক্কে কত ছান্দে ॥

দোহতি মুকুতার মালা কেশের সাজনি ।  
রতনে জড়িত মণি মাণিকের খিচনি ॥  
মল্লিকা-কলিকা শোভে চুড়ার দুই পাশে ॥  
ভুবন ভুলাইলে ময়ূর পাখের বিলাসে ॥  
নবঘন জিনি অঙ্গ পীত পরিধান ।  
আগে পাছে কত মন্ত অলি করে গান ॥  
মুকুরে নিরখে রূপ সুখের নাহি ওর ।  
আপনার রূপে নাগর আপনি বিভোর ॥  
রহই ত্রিভঙ্গ হই হিলন কদম্ব ।  
দাস অনন্ত চিতে লাগি গেল ধন ॥৬॥২৯৩॥

পাঠান্তর

- ১। 'তথা রাগ' স্থলে 'ত্রিরাগ' গ, ঘ ।
- ২। 'বিনোদ শ্রামের রূপ' স্থলে 'শ্রাম রূপ' ক—গ, চ ।
- ৩। 'দোহতি' স্থলে 'দুসতি' ঘ ; 'দুশতি' চ ।
- ৪। 'খিচনি' স্থলে 'খেচনি' ক—গ ।
- ৫। 'দুই পাশে' স্থলে 'চারু পাশে' ঘ ; 'পাশে' চ ।
- ৬। 'ত্রিভঙ্গ হই' স্থলে 'ত্রিভঙ্গ' ঘ, চ ।
- ৭। 'লাগি গেল' স্থলে 'লাগল' ঘ ।

কামোদ ।

অনম অবধি হৈতে দেখিনাই এমন রীতে  
কিবা দিয়া নিরমিল বিধি ।  
মুরলি লইয়া করে কি মধুর গান করে  
কাল নাহে রসময় নিধি ॥  
মনোহর বংশীবদন বনমালী ।  
ত্রিভঙ্গ ভঙ্গিমা ঠামে চুড়ার টালনি বামে  
আর তাহে অলকা-আবলি ॥  
বরণ চিকণ কাল তাহে শোভে বনমালা  
পীতাম্বর পরিধান করি ।  
কিবা সে মুরতি ধানি অপরূপ লাবণি  
কাল নাহে জগমন-হারি ॥৭॥২৯৪॥

পাঠান্তর

- ১। 'ভঙ্গিমা' স্থলে 'হইয়া' ক ।
  - ২। 'জগ-মনহারি' স্থলে 'জগমনোহারী' ক, গ ।
- রহই ।
- কিশোর বয়েস মণি কাঞ্চন অভরণ  
ভালে চুড়া চিকণ বনান ।  
হেরইতে রূপ-সায়রে মন ডুবল  
বহু-ভাগ্যে রহল পরাণ ॥  
সখি হে—পেখলু পন্থক মাঝ ।  
হাম নারি অথলা একলা যাইতে পথে  
বিছুরল সব নিজ কাজ ॥  
নয়ান-সন্ধান-বাণে তনু জর জর  
কাতর বিনি অবলম্বে ।  
বসন খসয়ে ঘন পুলকে পুরল তনু  
পানি না পুরলু কুন্তে ॥  
ঘর নহে ঘোর যেন জাগিতে স্বপন হেন  
আরতি कहনে না যায় ।  
জ্ঞানদাস কহে মনে অনুমানিয়ে  
বাস করব নিপ-ছায় ॥৮॥২৯৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'কিশোর বয়েস' ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্ভুজ  
ধ পুথিতে নাই ।
- ২। 'বাইতে পথে' স্থলে 'পথে বাইতে' ক ।
- ৩। 'নিপ-ছায়' স্থলে 'নূপ ছয়' ঘ ।

অথাভিসারিকা ।

ধানী ।

হরি-অভিসারে চললি বর-সুন্দরি  
শিতল বৃন্দাবন মাঝ ।  
গুরুয়া নিতম্ব-তরে চলই না পারই  
যেহে চলায়ে হংস-রাজ ॥



একে সে অরুণা ইন্দু মলয়জ বিন্দু বিন্দু  
কন্তুরি-ভিলক তার মাঝে ।  
পিঠে দোলে হেমকাঁপা রজিরা পাটের খোপা  
নাঁসার মুকুতা-রাজ সাজে ॥  
চৌদিকে রমণী সাজে ডম্ফ রবাব বাজে  
সতে চলে মদন-তরঙ্গে ।  
যে দিগে পয়ান করে মদন পলার ডরে  
সৌরভে ভ্রমর যায় সঙ্গে ॥২৥২৯৬॥

## পাঠান্তর

- ১। 'অরুণ' স্থলে 'তরুণ' ক, চ।
- ২। 'সাজে' স্থলে 'রাজে' ঘ।
- ৩। 'সাজে' স্থলে 'শোভে' ক।
- ৪। 'রবাব' স্থলে 'রবাবক' ঘ।
- ৫। 'পলার' স্থলে 'পালার' ঘ।

## পঙ্করাতরণ।

ধনি ধনি বনি অভিসারে ।  
সজিনি রজিণি প্রেম-তরঙ্গিণি  
সাজলি শ্যাম-বিহারে ॥  
চলইতে চরণের সঙ্গে চলু মধুকর  
মকরন্দ পানকি লোভে ।  
সৌরভে উনমত ধরণি চুম্বয়ে কত  
যাই যাই পদচিহ্ন শোভে ॥  
কনক-লতা জিনি জিনি সৌদামিনি  
বিধির অবধি-রূপ সাজে ।  
কিঙ্কিণি রণরণি বঙ্করাজ-ধনি  
চলইতে স্তমধুর বাজে ॥  
হংসরাজ জিনি গমন সুলাবনি  
অবলম্বন সখি-কাঙ্ছে ।  
অনন্তদাসে ভণে মিললি নিকুঞ্জবনে  
পুরাইতে শ্যাম-মন-সাধে ॥১০॥২৯৭॥

## পটমঞ্জরী।

আইস আইস সুবদনি রসময়ি রাখা ।  
রশনে ছুরে গেও মনসিজ-বাধা ॥  
তুহঁ মোর সরবস নয়ানের তারা ।  
তো বিনে সকল দিগ লাগে আকিরারা ॥  
করে ধরি রাই বৈসায়ল বামে ।  
পীত-বাসে মোছই রাই-মুখ ঘামে ॥  
পশুকি দুখ পুছত বরকান ।  
আনন্দে মগন তুহঁ কিছু নাহি জান ॥  
অপরূপ রাখা-কামু-বিলাস ।  
দূরহি নেহারত দ্বিজ হরিদাস ॥১১॥২৯৮॥

## পাঠান্তর

- ১। 'রসময়ি' স্থলে 'রসময়ী' খ, চ।
- ২। 'রাই বৈসায়ল' স্থলে 'রাই লৈরা বসাইল'।  
ক—গ; 'রাই লঞা' ইত্যাদি চ।
- ৩। 'পশুকি' ইত্যাদি স্থলে 'পশুকি দুঃখ  
পুছত' ক, গ; 'পশুকি দুখ পুছত' ঘ।
- ৪। 'তুহঁ' স্থলে 'দৌহে' ঘ।
- ৫। 'কিছু নাহি' স্থলে 'কিছুই না' ঘ।

১১

তুহঁ মুখ স্তম্বর কি দিব ভুলনা ।  
কামু মরকত মনি রাই কাঁচা সোনা ॥  
নব গোরোচনা গোৱী কামু ইন্দীবর ।  
বিনোদিনী বিজুরি বিনোদ জলধর ॥  
কনকের লতা বেন তমালে বেড়িল ।  
নবঘন মাঝে বেন বিজুরী গমিল ॥  
রাই-কামু-রূপের নাহিক উপায় ।  
কুবলয় চান্দ মিলল এক ঠায় ॥  
রসের আবেশে তুহঁ হইলা বিজোর ॥  
দাস অমল পহঁ না পাওল তর ॥১২॥২৯৯॥

## পাঠান্তর

## মন্দ পবন

## মলয় শীতল\*

১। ইহা প-র পুথির ১২১৭ ও ২৫১২ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'পূরবি' প-র—২৫১২।

২। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'চম্পক কিশোরি গোরি অঙ্গ উজোর।

অতসী কুমুম তাহে শ্রামল কিশোর ॥'

'শ্রামল' প-র ২৫১২ স্থলে 'শ্রাম' প-র ১২১৭।

৩। 'লতা' স্থলে 'তরু' ক, গ—চ। 'কনকের লতা' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র পুথিতে নাই।

৪। 'রসের আবেশে' ইত্যাদি অস্তিম কলিটির পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা;—

'রাই কাহ্ন বেড়িয়া যতেক ব্রজনারী।

অনন্ত দাসের মনে তাহে বলিহারি ॥'

হহই।

নিধুবনে শ্যাম বিনোদিনী ভোর।

দুহুঁক রূপের নাহিক উপমা\*

প্রেমের নাহিক ওর ॥ ৬৩ ॥

হিরণ-কিরণ আধ বরণ\*

আধ নীল-মণি-জোতি।

আধ উরে বন-মালা বিরাজিত\*

আধ গলে গজমোতি ॥

আধ শ্রবণে মকর-কুণ্ডল

আধ রতন-ছবি।

আধ কপালে চান্দ্রের উদয়

আধ কপালে রবি ॥

আধ শিরে শোভে মধুর-শিখণ্ড\*

আধ শিরে\* দোলে বেণী।

কনক-কমল করে কলমল

করী উগারয়ে\* মণি ॥

কুন্তল উড়য়ে বার।

রসের পাথারে

না জানে সীতারে

ডুবল শেখর রায় ॥ ১৩৩০ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির/১৫৪৮ সংখ্যক পদ।

'হুহই' স্থলে 'কেদার' প-র-সা।

২। 'হুহুঁক' ইত্যাদি স্থলে 'হুহাঁর' ইত্যাদি ক; 'বিধি অবিদিত রূপ মনোরম' প-র-সা।

৩। 'ক' ক—চ পুথিতে নাই।

৪। 'হিরণ-কিরণ' ইত্যাদি স্থলে 'আধ পহিরণ হিরণ-কিরণ' প-র-সা।

প-র-সা পুথিতে 'আধ পহিরণ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় অস্তিম কলিটির পূর্বে সন্নিবেশিত হইরাছে।

৫। 'উরে' স্থলে 'গলে' ক, খ।

৬। 'আধ উরে' ইত্যাদি স্থলে 'আধ গলে দোলে মালা মনোহর' প-র-সা।

৭। 'আধ' স্থলে 'এক' প-র-সা।

৮। 'আধ' স্থলে 'এক' প-র-সা।

৯। 'শিখণ্ড' স্থলে 'মুকুট' প-র-সা।

১০। 'শিরে' স্থলে 'পিঠে' প-র-সা।

১১। 'কনক-কমল' ইত্যাদি স্থলে 'শিরিশ কুমুম কলমল করে' প-র-সা।

১২। 'উগারয়ে' স্থলে 'উগারল' প-র-সা। 'আধ শিরে শোভে' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে অব-কলির পরেই সন্নিবেশিত হইরাছে।

১৩। 'মন্দ পবন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা;—

'সৌরভে আকুল

কুন্ত-ভবন

তরু দোলে মন্দ বার।

মিকুজ মন্দিরে

রসের সারস

বাহিরে শেখর রায় ॥'

## সঙ্কোগ ।

কেন্দার ।

রতি-রসে মাতল অতিশয় নাই ।  
 অমিয়া-সরোবরে দুহু<sup>২</sup> অবগাহ ॥  
 সহজে নিরঙ্কুশ নাগর-রাজ<sup>৩</sup> ।  
 তাহে মনমথ-নৃপ-কৌতুক কাজ ॥  
 দৃঢ় পরিরন্তনে ঘন সিতকার ।  
 অনুখন কিঙ্কিনি করয়ে ফুকার ॥  
 কর গহি রাখিও<sup>৪</sup> যুগ<sup>৫</sup> চকেবা ।  
 দংশইতে<sup>৬</sup> সরসিজ বারব কেবা<sup>৭</sup> ॥  
 কহ হরিবল্লভ সহচর-কূলে<sup>৮</sup> ।  
 দেখই<sup>৯</sup> নিভূতে উলাসহি<sup>১০</sup> ফুলে ॥

॥১৪॥৩০১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২৫০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'দুহু' স্থলে 'করি' প-র-সা ।
- ৩। 'সহজে নিরঙ্কুশ' ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই ।
- ৪। 'রাখিও' স্থলে 'রাখত' প-র-সা ।
- ৫। 'যুগ' স্থলে 'যুগ' ক—গ ; 'যুগল' প-র-সা ।
- ৬। 'দংশইতে' স্থলে 'দংশই' প-র-সা ।
- ৭। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ বধা ;—

'কতই হিমোল উঠই রঙ্গে ।

তবহু কহরে আনন্দ তরঙ্গে ॥'

- ৮। 'কহ হরিবল্লভ' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ বধা ;—

'হরিবল্লভ সহচরীগণ মেলি ।

দেখিয়া এ সব রস পড়ি গিও ভেলি ॥'

- ৯। 'দেখই' স্থলে 'হেরত' ব ।

- ১০। 'উলাসহি' স্থলে 'উলসহি' ব ; 'উলাসই' ক—গ ।

টীকা

৩—৪। "সহজে নিরঙ্কুশ" ইত্যাদি । নারক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ :সভাবতঃ উচ্ছ্বল,—তাহাতে (আবার) কন্দর্পরূপ নৃপতির কৌতুক সম্পাদন (অভীষ্ট) কর্ম ; (অতরাং সঙ্কোগ-গীতার উচ্চৈতর সহজে বলা বাহুল্য ।)

৭—৮। "কর গহি" ইত্যাদি । (হে কৃষ্ণ ।) অনুরূপ চক্রবাক-যুগলকে কর দ্বারা গ্রহণ অর্থাৎ সংযমিত করিয়া রাখিও, (নতুবা সেই চক্রবাকের) তোমার (বনমালায়) সরোবর-চরকে দংশন অর্থাৎ বিমর্দন করিতে কে নিবারণ করিবে ? (ইহা সখী-হানীর পদ-কর্তার উক্তি) ।

৯—১০। "কহ হরিবল্লভ" ইত্যাদি । হরি-বল্লভ কহিতেছেন যে, সখীগণ উল্লাসে প্রকুলিত হইয়া নির্জনে (শ্রীরাধাকৃষ্ণের সঙ্কোগ-গীতা) দেখিতেছেন । ("নিভূত" শব্দের "সঙ্কোগ" অর্থ গ্রহণ করিলে, উহাকে "দেখই" ক্রিয়ার কর্ম-পদও করা বাইতে পারে) ।

কেন্দার ।

রতি-রস-ছরমে<sup>১</sup>                      শ্যাম হিরে শূতলি  
 শরদ-ইন্দু-মুখি বালা ।  
 মরকত-মদনে<sup>২</sup>                      কোই জমু পূজল  
 দেই নব চম্পক-মালা<sup>৩</sup> ॥  
 শ্যাম-বয়ন পর                      বয়ন বিরাজই  
 উর পর কুচ-যুগ সাজে ।  
 কনক-কুন্ত জমু                      উলটি বৈসায়ল  
 মদন-মহোদধি মাঝে ॥  
 জোড়ল<sup>৪</sup> তনুমন                      ভুজে ভুজে বকন  
 অধরহি<sup>৫</sup> অধর মিশান ।  
 বেড়ল যুগালে                      হেম নিলমণি জমু  
 বাজুলি-<sup>৬</sup> যুগ একঠান ॥

যন সঞে দামিনি

ছকুলে ছকুল জমু

তথা রাম ।

ছহঁ জন এক পটবাস ।

চরণে বেড়ি চারু

অরুণ সরোরুহ

মধুকর গোবিন্দদাস ॥১৫॥৩০২॥

পাঠান্তর

১। 'রতি-রস-ছরমে' স্থলে 'রতিরসে ছরমে' ঘ ।

২। 'মদনে' স্থলে 'সদনে' চ ।

৩। 'চম্পক-মালা' স্থলে 'কাঞ্চন-মালা' ক—গ, চ ; 'কাঞ্চনমালা' পাঠে 'নব' বিশেষণের বিশেষ সার্থকতা থাকে না, সুতরাং 'চম্পক-মালা' পাঠই সুসঙ্গত ।

৪। 'জোড়ল' স্থলে 'জোরল' ঘ ; 'বোরল' চ ।

৫। 'বাকুলি' স্থলে 'বাকুলি' ক—গ, চ ।

৬। 'বেড়ি' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ ।

টীকা

৯—১২। "জোড়ল তরু মন" ইত্যাদি । উত্তরের দেহ ও মন ( যেন কি এক অনির্বচনীয় শক্তির প্রভাবে ) সন্মিলিত হইল অর্থাৎ এক হইয়া গেল । ( উত্তরের ) ভূজ-বর আশ্রিত ও অধরে অধর সন্মিলিত (বেধিয়া বোধ হয় যেন), স্বর্ণ ও নীলকান্ত-মণি মৃণালে বেষ্টিত ও ( অধর-রূপ ) বাকুলি পুষ্প-মুগল এক স্থানে ( রহিয়াছে ) ।

১৩—১৬। "যন সঞে" ইত্যাদি । ( শ্রীকৃষ্ণের পীত-বর্ণ ) ছকুলের সহিত ( শ্রীরাধার নীল-বর্ণ ) ছকুল ( সন্মিলিত হইয়া ) যেন মেঘের সঙ্গে বিদ্যুৎ শোভা পাইতেছে ; ( পদ-তলরূপ ) লোহিত সরোজ উত্তরের চরণ বেটন করিয়া রহিয়াছে ; গোবিন্দ দাস ( সেই পদের ) মধু-সুখ ভর ।

রতি-অবসানে

বৈঠি বর-নাগরি

উদসল আপক দেহ ।

হেরইতে অবনত

বদন কমল পুন

কি করব না পায়ই থেহ ।

প্রেম রাই-রূপ-ধারী ।

ইজিতে নিজবেশ-

করণে নিরোজল

রতি-সুখ-কুঞ্জবিহারী ॥৩১॥

ইষদবলোকনে

মাধব হেরইতে

নয়নহি আনন্দ-নীর ।

জমু বর বিধু-মণি

বিধু-কর দরশনে

তৈছন সকল শরীর ।

অলক সঙারিতে

পহিলহি কাপই

বর-করে পরশিতে কন্তু ।

কহ রাধামোহন

বেশ কৈছে হোয়ব

চুড় চরণ পরিস্রু ॥ ১৬ ॥৩০৩॥

ইতি সংকীর্ণনানুসারেণ রূপাভিসারাদি সর্ব-কালোচিতগীতম্ । ইতি তৃতীয়-পদ্যঃ ।

পাঠান্তর

১। 'দেহ' স্থলে 'দেহা' ক—গ, চ ।

২। 'বদন কমল' স্থলে 'বদন কমল' খ—চ ।

৩। 'থেহ' স্থলে 'থেহা' ক—গ, চ ।

৪। 'প্রেম রাই-রূপধারী' স্থলে 'রাই প্রেম রূপধারী' ক ; 'প্রেম রাই-রূপ-ধারি' ঘ, চ ।

৫। 'পহিলহি' স্থলে 'পহিরহি' ক ।

৬। 'কন্তু' স্থলে 'কান্ত' ক, গ—চ ।

টীকা

৫—৭। "প্রেম রাই-রূপ" ইত্যাদি । শ্রীরাধার রূপ-ধারী প্রেম অর্থাৎ মূর্তিমতী প্রেম-রূপিনী শ্রীরাধা ( তখন শ্রীকৃষ্ণের প্রেমোদয়-বর্জনের অন্তর্ভুক্ত ) রতিমুখে বিমোহিত শ্রীকৃষ্ণকে নিজের ( বিদ্যত ) বেশ-ভূষার

সংস্কারে (কৌশল-পূর্ণ) ইন্দিত দ্বারা নিয়োজিত করিলেন।

১২—১৫। “অলক সঙারিতে” ইত্যাদি। প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ প্রথমে শ্রীরাধার চূর্ণ-কুন্তলগুলির সংস্কার করিতে (বাইয়া) পদ্ম-হস্তে তাঁহার (ললাট) স্পর্শ করিতে (সাত্বিক ভাবের উদয় হেতু) কম্পিত-কলেবর হইতেছেন; পদ-কর্তা রাধামোহন বলেন যে, (এ অবস্থায়) শ্রীরাধার চূড়া হইতে চরণ পর্যন্ত বেশ-রচনা কি প্রকারে সম্পন্ন হইবে?

অথ বসন্তকালোচিত-বাসকসজ্জাৎ-  
কণ্ঠিতাদিপৰ্য্যায়ো গীয়তে।

আদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

সিদ্ধুড়া অথবা বসন্তরাগ।

পদতলে ভকত- কলপতরু সঞ্চর

সিঞ্চিত প্রেম-মরন্দ।

ধাকর ছায় সুরাসুর নরবর

পরমানন্দ নিরদন্দ ॥

পেখলু গৌরচন্দ্র নটরাজ।

জঙ্গম হেম- ধরাধর উয়ল

কীরে নবদ্বীপ মাঝ ॥ ৫ ॥

নয়ন নিরদ জিনি কত মন্দাকিনি

ত্রিভুবন ভরল তরঙ্গে।

নিত্যানন্দ চন্দ্র রাম দিনমণি

ভ্রমই প্রদক্ষিণ রঙ্গে ॥

ধাকর চরণ সমাধারে শঙ্কর

চতুরানন করু আশে।

সো পহ পণ্ডিত কোরে ধরি কান্দই

কি কহব গোবিন্দদাসে ॥১॥৩০৪॥

পাঠান্তর

১। ‘উয়ল’ হলে ‘উয়ল’ ক—গ, চ।

২। ‘কীরে নবদ্বীপ’ হলে ‘কীরে নবদ্বীপ’ ক—ঘ।

৩। ‘নয়ন’ হলে ‘নব’ ক।

৪। ‘রাম’ হলে ‘অভিরাম’ ক—গ।

তত্র শুক্লাভিসার।

ধানশী ১১

কুন্দ-কুসুমের ভরু কবরিক ভার।

হৃদয়ে বিরাজিত মোতিম-হার ॥

চন্দম-চরচিত রুটির কপূর ॥

অঙ্গহি অঙ্গ জনঙ্গ ভরিপুর ॥

চান্দনি রজনী উজোরলি গোরি।

হরি-অভিসার-রতস-রসে ভোরি ॥৬॥

ধবল বিভূষণ অম্বর বনই ॥

ধবলিম কৌমুদি মিলি তলু চলই ॥

হেরইতে পরিজন লোচন ভুল।

রঙ্গপুতলি কিয়ে রস মহা বুর ॥

পূরতি মনরথ গতি অনিবার।

গুরুকুল-কণ্টক কি করয়ে পার ॥

সুরত-শিঙ্গার-কিরিতি সম ভাস ॥

মিললি নিকুঞ্জে কহ গোবিন্দদাস ॥২॥৩০৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৬ সংখ্যক ও প-র পুথির ১৫১৯ সংখ্যক পদ। এই পদটি প-ক-ত ৩য় শাখার ৮ম পদবে ৭ম পদরূপে পুনরায় উদ্ধৃত হইয়াছে। ‘ধানশী’ হলে ‘তুপালি’ প-র।

২। ‘কুসুম’ হলে ‘কুসুম’ প-র।

৩। ‘ভরু’ হলে ‘ভরি’ প-র-সা; ‘করি’ ঘ, চ; ‘করু’ প-র, ঘ, ৩৮৭; চ, ৩৮৭।

৪। ‘কপূর’ হলে ‘কপূর’ ঘ।

৫। 'উজোরলি' হলে 'উজোরল' ঘ, ওচা৭১, চ; 'উজারল' গ; 'উজারলি' প-র-সা; 'উজাগর' প-র।

৬। 'ধবল' হলে 'ধবলি' ঘ, চ।

৭। 'বনই' হলে 'বলই' ক, গ—চ; 'ধরই' ক ওচা৭।

৮। 'তম্বু' হলে 'তবু' প-র-সা।

৯। 'কিরে' হলে 'জম্বু' প-র-সা, চ, ওচা৭; 'বেন' ক ওচা৭।

১০। 'মহা' হলে 'মাহা' ক—চ; 'মর' প-র-সা।

১১। 'পুরতি' হলে 'পুরতি' ঘ ওচা৭, চ ওচা৭; 'পুরবি' প-র-সা; 'পুনরতি' প-র।

১২। 'কররে' হলে 'করিতে' ঘ ওচা৭।

১৩। 'স্বরত-শিঙ্গার' ইত্যাদি হলে 'স্বরতি শিঙ্গার কিরিতি সম ভাব' ক, চ; 'স্বরতি শিঙ্গার কিরতিমর ভাস' ঘ; 'জুবতি শিঙ্গার কিরিতি রস ভাব' প-র-সা; 'স্বরতি শিঙ্গার গিরিতিমর ভাব' চ, ওচা৭।

১৪। 'মিকুঞ্জে কহ' হলে 'কুঞ্জক কহ' প-র-সা।

### টীকা

৭—৮। "ধবল বিভূষণ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) ষ্বেত (মুক্তা ও পুষ্পের দ্বারা নির্মিত) আভরণ ও বসন শোভা পাইতেছে; (ভাঁহার) দেহ ষ্বেত চন্দ্র-কিরণের সহিত (এক-বর্ণতা হেতু) মিশিরা বাইরা অগ্রসর হইতেছে। ধবল-বেশ-ধারিণী গৌরাদী শ্রীরাধা জোৎস্নার সহিত মিশিরা বাওবার, সহজে কেহ ভাঁহাকে চিনিতে পারিবে না। এ হলে সদৃশ গুণের সহিত সদৃশ গুণের সম্মিলন হওয়ার, 'সামান্য' নামক অলঙ্কার হইরাছে; তুলনা করুন;—

"মল্লিকাচিভ-ধন্বিন্দ্রাশ্চাকচন্দন-চর্চিতাঃ।

অবিভাব্যাঃ স্তব্ধাঃ বাস্তি চন্দ্রিকাবতিসারিকাঃ॥"

—সাহিত্যদর্পণ, ১০ম পরিচ্ছেদ।

৯—১০। "হেরইতে পরিজন" ইত্যাদি। (শ্রীরাধাকে) দেখিলে (ভাঁহার) পরিজনদিগের লোচনও ভুলে অর্থাৎ ভাঁহাকে শ্রীরাধা বলিয়া চিনিতে পারে না; (ভাঁহাকে দেখিরা বোধ হয়), রাং দ্বারা নির্মিত পুতলিকা যেন পারদের মধ্যে নিমগ্ন (হইরাছে)।

১১—১২। "পুরতি মনোরথ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) মনোরথই (ভাঁহার) অব্যাহত অভিসার-গমনকে সম্পূর্ণ করিতেছে; (এরূপ হলে) গুরু-জন ও কুলরূপ কণ্টকে কি করিতে পারে?

১৩—১৪। "স্বরত-শিঙ্গার-কিরিতি" ইত্যাদি। গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—সন্তোগ-সজ্জার ষ্বেত কীৰ্ত্তি-রাশির তুল্য কান্তি-বিশিষ্টা (শ্রীরাধা) নিকুঞ্জে উপনীতা হইলেন। "স্বরত-শিঙ্গার" ইত্যাদি বাক্যের উপমা-অলঙ্কারের দ্বারা কবি বুঝাইতেছেন যে, এ ভাবে অভিসারে গমন করায়, গুরুাভিসারিকাগণের গুরু যশোরশি শ্রীরাধাকে আশ্রয় করিয়াছে।

ভাষা রাগ।

শুশ্রু কুঞ্জ হেরি রসবতি রাই।  
নাগর-শেখর না মিলল আই ॥  
মধু-ঋতু রজনী চান্দ' উজোর।  
কোকিল ভ্রমর ভাকে আনন্দে বিভোর ॥  
মলয় পবন বহে কুসুম-সুগন্ধ।  
বিজ-কুল-শব্দ কতছ' পরবন্ধ ॥  
ঐছে সময়ে যব মীলব' কান।  
দাস অনন্ত তোহারি গুণ গান ॥৩॥ ৩০৬॥

পাঠান্তর

১। 'চান্দ' হলে 'চান্দনি' ঘ, ঘ।  
২। 'মীলব' হলে 'মিলল' ক; 'মিলব' চ।



অর্থ বাসকসজ্জা।

পাঠান্তর

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্র।

ধানশী।

কি লাগিয়া মোর                      গৌর-সুন্দর  
বসিয়া গৃহের মাঝে।

বসন আসন                      রতন-ভূষণ

সাজয়ে অঙ্গের মাঝে ॥

আপন বপুর                      ছাই হেরিয়া  
চমকি উঠয়ে মনে।

কি লাগি অবহুঁ                      না মিলল পহুঁ  
এত না বিলম্ব কেনে ॥

কহে নরহরি                      মোর গৌরহরি  
ভাবিয়া রাইয়ের দশা।

সজল নয়ানে                      চাহে পথ পানে  
কহে গদ গদ ভাষা ॥৪॥৩০৭॥

ধানশী।

বাসিত বারি ক-                      পুরিত তাম্বুল  
কুসুমিত মদন-শয়ান।

উজোরঃ দীপ স-                      মীপহি জারহঃ  
বিরচহঃ চারু বিতান ॥

সখি হে কহই না যায়ে আনন্দঃ।

ঋতু-পতি-রাতি                      অবহুঁ নবঃ নাগর  
মিলবহুঁ শ্যামর চন্দ্র ॥৫॥

কুসুমিত-মৌলি র-                      সালক পরিমলে  
অমর অমরি রহু ভোর।

মদন-মনোরঞ্জে                      সগরিহঃ যামিনি  
সুখে বঞ্চবঃ হরি-কোর ॥

বিহি পায়ে লাগি                      মাগি নিব এক বরঃ  
চেতন রহু মধু দেহ।

গোবিন্দদাস                      কহই হরি-পরশহি ১০

সো পুনঃ হোতঃ সন্দেহ ॥৫॥৩০৮॥

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৩ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৭১৩ সংখ্যক পদ।

২। 'উজোর' স্থলে 'উরজ' ব; 'উজর' চ।

৩। 'সমীপহি জারহ' স্থলে 'সমিপে উজারহ'  
প-র-সা; 'সমীপে উজারহ' প-র।

৪। 'বিরচহ' স্থলে 'বিরচহ' প-র-সা।

৫। 'কহই না যায়ে আনন্দ' স্থলে 'কাহে নাহি  
হোয়ে আনন্দ' প-র-সা।

৬। 'অবহুঁ নব' স্থলে 'অবহুঁ নাহি' ক; 'অবহুঁ  
বর' প-র-সা; 'আজু নব' প-র।

৭। 'মদন-মনোরঞ্জে সগরিহ' স্থলে 'মনমথ-  
মাগরে সগরিহ' প-র-সা।

৮। 'বঞ্চব' স্থলে 'বঞ্চিব' প-র।

৯। 'বিহি পায়ে' ইত্যাদি স্থলে 'বিহি পার  
এক বর মাগিয়ে' প-র-সা; 'বিহি পায়ে মাগিয়ে  
এহি এক বর' প-র।

১০। 'কহই' ইত্যাদি স্থলে 'কহ তাকর পরশহ'  
প-র-সা।

১১। 'পুন' স্থলে 'পুনি' প-র।

১২। 'হোত' স্থলে 'হোয়ত' প-র।

টীকা

১২—১৫। "বিহি পায়ে" ইত্যাদি। বিধাতার  
চরণে ধরিয়া এই একটি মাত্র বর মাগিয়া লইব—  
(বেন) আমার দেহে চৈতন্ত থাকে; গোবিন্দদাস  
কহিতেছেন,—হরির স্পর্শে কিন্তু উহাতে সন্দেহ  
আছে! তুলনা করুন;—

"তব স্পর্শে স্পর্শে মম হি পরিসুচৈবিরগণো  
বিকারশ্চৈতন্তং অমরতি সমুদ্রীয়তি চ ॥"

—উত্তর-চরিত।

কামোদ ।

উজোরঃ রাত্তি                      শেজ নব কিশলয়  
বাসিতঃ তাম্বুল বারি ।

এহি উপচারে                      আজু হরি ভেটব  
ঐছন মরম হামারি ॥

সজনীঃ কি ফল বেশ বনানঃ ।

কানু পরশ-মণি-                      পরশক বাধনঃ  
অভরণ সৌতিনি মান ॥৬৭॥

ছুছঁ কুণ্ডল ছুছঁ                      কঙ্কণ কিকিণি  
ছুছঁ ছুছঁ নুপুর রাখিঃ ।

মৃগমদ সিন্দূর                      লোচনে কাজর  
পদ-যাবক রতি-সাধি ॥

সো তমু পরশে                      পুলক জমু বাধতঃ  
ইথে লাগি চমকে পরাণ ।

গোবিন্দদাস                      কহই ধনি ধনি ধনিঃ  
কানু-মরম তুছঁ জান ॥৬৮॥৩০৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৪ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৭১৪ সংখ্যক পদ। ‘কামোদ’ হলে ‘কেদার’  
প-র-সা, প-র।

২। ‘উজোর’ হলে ‘উজর’ ব, চ, প-র-সা,  
প-র।

৩। ‘বাসিত’ হলে ‘কুসুমিত’ খ, ঘ, চ।

৪। ‘সজনী’ হলে ‘সজনি’ ক, গ; ‘শুন সজনি’  
প-র; ‘শুন সহচরী’ প-র-সা।

৫। ‘বনান’ হলে ‘বনানি’ প-র।

৬। ‘পরশক বাধন’ হলে ‘পরশক বারণ’ গ;  
‘পরশক বাধত’ প-র; ‘পরশরস বাধস’ প-র-সা।

৭। ‘সৌতিনি মান’ হলে ‘সৌতিনি মান’ ব;  
‘সৌতিমি মানি’ প-র; ‘সতিনী সমান’ প-র-সা।

৮। ‘ছুছঁ ছুছঁ’ ইত্যাদি হলে ‘ছুছঁ নুপুর পুন  
রাখি’ প-র-সা।

৯। ‘পুলক জমু বাধত’ হলে ‘পুলক তমু  
বাধত’ ক; ‘পুলক তমু বাধত’ গ; ‘পুলক জনি  
বাধত’ প-র; ‘পুলক জনি বাধরে’ প-র-সা।

১০। ‘ধনি ধনি ধনি’ হলে ‘ধনি ধনি’ ব।

টীকা

৫—৭। “সজনী” ইত্যাদি। হে সখি! বেশ-  
রচনার কি প্রয়োজন? কৃষ্ণরূপ পরশ-মণির স্পর্শের  
বাধাদায়ক বেশ-ভূষাকে (প্রিয়-সন্মিলন-বিরোধিনী)  
সপত্নী বলিয়া মনে করি। তুলনা করুন;—

“বপুষি তব তনোতি রত্ন-ভূষাং  
প্রভুরিতি ধন্ততমাসি কিং ত্রয়ীমি ।  
সখি তমুনয়নাস্তরালভীকঃ  
কলয়তি মে ন বিভূষণানি কান্তঃ ॥”

—রস-মঞ্জরী।

১২—১৫। “সো তমু” ইত্যাদি। (কেবল)  
যদি সেই (কৃষ্ণ)-তমুর স্পর্শ-বিষয়ে (আমার)  
রোমাঞ্চ (গাঢ়-আলিঙ্গনে) বাধা দেয়—এই জন্ত  
(আমার) প্রাণ আশঙ্কিত হইতেছে; গোবিন্দদাস  
কহিতেছেন—হে ধন্তে! তুমি ধন্ত ধন্ত; কৃষ্ণের  
হৃদয়ের ভাব তুমিই জান; তুলনা করুন;—

“প্রত্যাহঃ পুলকাকুরেণ নিবিড়ান্নেবে” ইত্যাদি।  
—গীতগোবিন্দ, ১২শ সর্গ।

কেদার।

অনুপম মন অভিলাষ।

সঙ্কেত-কুঞ্জহিঁ                      শেজ বিছারিই  
কানু মিলন প্রতিআশ ॥৬৯॥

মৃগমদ চন্দন                      গন্ধ-মূলেপন  
বিকসিত-চম্পক-দাম ।

কপূর তাম্বুল                      সম্পুট তরি রাখরে  
পূরব মনরঞ্জন কাম ॥

মঙ্গল-কলস পর দেই নব পদ্য

পাঠান্তর

রত্না শোভে তছু ঠাম ।

১। 'কাহ্নক উদ্দেশে' হলে 'কাহ্নর উদ্দেশে'

রতন-প্রদীপ সমীপহি জারল

ক ; 'কাহ্নক উদ্দেশ' ব।

চামর-বিজন অনুপাম ॥

২। 'বামিনী' হলে 'রজনি' ব।

কত উপহার কুঞ্জ মাহা করলহি

কান্দু মিলব প্রতিআশ ।

ঘর বাহির কত আয়ত যায়ত

কি কহব বলরাম দাস ॥৭॥৩১০ ॥

অথোৎকৃষ্টতা ।

তছুচিত শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

গাভার ।

কি লাগি গৌর মোর ।

নিজ-রসে ভেল ভোর ॥

অবনত করি মুখ ।

ভাবয়ে পুরুষ-চুখ ॥

বিহি নিকরুণ ভেল ।

আধ নিশি বহি গেল ॥

জ্ঞানদাস কহে গোরা ।

নিজ-রসে ভেল ভোরা ॥৯॥৩১২॥

বিহাগড়া ।

ধনি সহজে রাজার কি ।

ঘরের বাহির কখন না হয়

আমরা দেখিয়াছি ॥১০॥

তাহাতে রজনি কানন মাঝারে

করয়ে কমল-শেজ ।

মিনতি করিয়া প্রিয়-সখিগণে

কান্দুক উদ্দেশে ভেজ ॥

সবহঁ রজনি নিন্দা যায়ে ধনি

রতন পালক পরে ।

সে বে কমলিনী জাগয়ে বামিনী

নিমিখ না দেই ডরে ॥

কর পদতল ৩ থল-কমল

মুনির পুতলি দেহ ।

সে বে শুকুমারী কান্দয়ে গুমরি

এত না সহিবে কেহ ॥

এ ঘর বাহির করে কত বার

কপট শঠের আশ ।

এতহঁ বিগদ সহিতে না পারি

ধায় কানুরাম দাস ॥৮॥৩১১॥

পাঠান্তর

১। অতঃপর ক ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত  
প্রকৃষ্ট শ্লোকটি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

'শ্রীতাহুৎকৃষ্টতা বস্তা বাসং নৈতি কৃতং প্রিয়ঃ ।

তত্তানাগমনে হেতুং চিত্তরত্নাঃ শুচা ত্বশম্ ॥'

হহই ।

মধু-ঋতু রজনি উজোরল হিমকর

মলয়-সমীরণ মন্দ ।

কান্দু-আশোরাশে চপল মনোভবে

মনহি বিধারল ধন্দ ॥

সজনি পুন জনি সখাদহ কান ।

কালিন্দী-কূলে অবহঁ বিরহামলে

ভেজব দগধ পরাণ ॥

কিশলয়-দহন-

শেখ অব সাজহ

আহুতি চন্দন-পত্র।

বিজ-কুল-নাদ-

মস্তে তমু জারব

দূরে যাউ প্রেম-কলঙ্ক ॥

চীত-রতন ময়ূ

কানু পাশে রহু

অবহু না মীলল যোই।

গোবিন্দদাস

কহই ধনি বিরমহ

আগহি মীলব সোই ॥১০॥৩১৩॥

পাঠান্তর

১। 'ধনু' স্থলে 'ধনু' ক; 'ধনু' খ।

২। 'রহ' স্থলে 'রহল' ক।

টীকা

৫—৭। "সজনি" ইত্যাদি। হে সখি! কৃষ্ণকে আর সংবাদ দিও না; (আমি) যমুনার কূলে এখনি বিরহ-রূপ অগ্নিতে দগ্ধ প্রাণ পরিত্যাগ করিব। "বিরহানলে দগ্ধ" বাক্যের ধ্বনি দ্বারা কবি বুঝাই-তেছেন—যে প্রাণ বিরহানলে একবার দগ্ধ হইয়াছে, তাহাকে পুনর্বার দগ্ধ করিলে আর অধিক ক্লেশ হইবে না—সুতরাং উহাকে সম্পূর্ণ ভস্মাবশেষ করিয়া আপৎ-শান্তি করাই সঙ্গত।

৮—১১। "কিশলয়-দহন" ইত্যাদি। (যদি বল, বিরহানলে যাহাকে সম্পূর্ণ ভস্মাবশেষ করিতে পারে নাই, তাহাকে এখন কিরূপে ভস্মীভূত করিবে?) এখন নব-পল্লব-রাজিরূপ অগ্নি-শয্যা সজ্জিত কর; (তাহাতে) চন্দন-রস (বহি-বর্জক) আহুতি (প্রদত্ত হউক); বিজ-কূলের (পক্ষান্তরে বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ-দিগের) নিনাদ (পক্ষান্তরে বেদ-ধ্বনি)-রূপ মস্তের দ্বারা আমার দেহকে প্রজ্জ্বলিত করিব—প্রেম-কলঙ্ক দূর হউক। "দূরে যাউ প্রেম-কলঙ্ক" বাক্যের তাৎপর্য এই যে, যন্ত্রপুত বজ্রানলে দেহ আহুতি প্রদান করিলে বেক্লেশ সেই দেহ দ্বারা সম্পাদিত সর্ক-বিধ পাপ বিদূরিত হয়, সেইরূপ বর্ণিত-ভাবে দেহ-ত্যাগ করিলে শ্রীনাথের প্রেম-জনিত কলঙ্ক বিদূরিত হইবে

অর্থাৎ এক পক্ষে তিনি প্রেমের জন্ত প্রাণ-ত্যাগ দ্বারা প্রেমের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শিত করার, তাঁহাকে আর কেহই অপ্রেমিকা বলিয়া নিন্দা করিতে পারিবে না; অপর পক্ষে যাহারা তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণমুরারিণী বলিয়া কুৎসা করিত, তাহারা তাঁহার এই শোচনীয় পরি-ণাম দর্শনে ছঃখিত হইয়া তাঁহার দোষ বিস্মৃত হইবে।

শ্রীগীকার।১

ঋতু-পতি রাতি উজোরল চন্দ।

মলয়-সমীরণ কুসুম স্নগন্ধ ॥

যামিনি আধ অধিক বহি গেল।

যতহু মনোরথ অনরথ ভেল ॥

এ সখি হরি সঞে কি করব দন্দ।

আপন মনহি মনোভব মন্দ ॥

সো মুখ হেরইতে না রহে মান।

তাকর বশ ভেল কঠিন পরাণ ॥

যাকর বচনে নাহিক বিশোয়াশ ॥

তাহে কি সম্বাদব গোবিন্দদাস ॥১১॥৩১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৮ সংখ্যক পদ; কিন্তু উহাতে পদের প্রারম্ভে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'ঐছন কামুক সো হেন রূপ গুণ।

চঞ্চল চরিত তা সনে ছন ॥'

ইহার পরেই 'সখি হে হরি সঞে' ইত্যাদি কলিটি সন্নিবেশিত হইয়াছে।

২। 'মনোরথ অনরথ' স্থলে 'মনরথ আনরথ' প-র-সা।

৩। 'এ সখি' স্থলে 'সখি হে' প-র-সা।

৪। 'আপন মনহি' ইত্যাদি স্থলে 'আপনে মনে মন ভরল মন্দ ॥১১॥' প-র-সা।

৫। 'বশ' হলে 'রসে' ক, গ; 'বস' ঘ, চ;  
'রস' প-র-সা।

৬। 'নাহিক বিশোয়াশ' হলে 'নাহি বিশোয়াশ'  
ক—গ, চ; 'না করি আশোয়াস' প-র-সা।

৪। 'বেদনে' হলে 'বেদন' প-র-সা, প-র।

৫। 'দৈব ততহি' ইত্যাদি হলে 'দৈবত তহি'  
ইত্যাদি ক—গ; 'দৈব ততহি' নাগ নেগ' প-র-সা,  
প-র।

৬। 'লিখইতে বদন' হলে 'বদন লিখিতে'  
ঘ, চ।

৭ 'হেরি হেরি' হলে 'হেরি' প-র-সা।

৮ 'পড়লহি' হলে 'পড়লহ' প-র-সা।

৯ 'ভাঙু' হলে 'ভাঙ' ক—গ, চ।

১০ 'অঙ্গে' হলে 'অঙ্গ' প-র।

১১ 'কিরে' হলে 'কি' প-র।

১২ 'লিখব যতন' ইত্যাদি হলে 'নিরখব জতন  
করু তোর' ঘ; 'লিখব জতন করু তোর' চ; 'লিখব  
যতন করি তোই' প-র; 'লিখব জন করি তোয়'  
প-র-সা।

১৩। 'সোয়' হলে 'সোই' প-র; 'সোয়ি'  
প-র-সা।

তথা রাগ।

মাধব কি কহব ধনিক সস্তাপন।

চীতহি তোহারি এ দরশ ছুরাপন ॥

বিরহক বেদনে সো বর-নারী।

নিরজনে বিরচই মুরতি তোহারি ॥

দারুণ দৈব ততহি নাহি গেল ॥

লিখইতে আন আন ভৈ গেল ॥

লিখইতে বদন বেকত ভেল চন্দ।

হেরি হেরি সুন্দরি পড়লহি ধন্দ ॥

ভাঙু ধমুয়া ভেল লোচন বাণ।

অঙ্গে অনঙ্গ হেরি হরল গেয়ান ॥

পুন কিয়ে লিখব যতন করি তোয় ॥

ভীতক চীত-পুতলি ভেল সোয় ॥

গোবিন্দদাস কহই করি সেবা।

শুনইতে সো ভেল মরকত দেবা ॥

॥১২৥৩১৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৫ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৯১৪ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' হলে 'ধানশ্রী'  
প-র।

২। 'মাধব কি কহব' ইত্যাদি হলে 'কি কহব  
মাধব' ইত্যাদি প-র-সা। প-র-সা ও প-র পুথিতে  
'মাধব কি কহব' ইত্যাদি কলিটি 'দারুণ দৈব'  
ইত্যাদি কলির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। 'চীতহি' ইত্যাদি হলে 'চীতহি' তোহারি  
দরশ ছুরাপ' ক—গ, চ; 'চীতহ ছুরা দরশন ছুরাপ'  
প-র-সা, প-র।

অথ বিপ্রলক্ষা।

ভৈরবী।

হেম দরপণি

গৌরাজ-লাবণি

ধুলায় ধুসর কাঁতি।

আসন বসন

তেজিয়া রোদন

ব্রজ-বিলাসিনী ভাঁতি ॥

হরি হরি বলি

প্রাণনাথ করি

ধরণী ধরিয়া উঠে।

কোথা না বাইব

কাহারে কহিব

পরান কাটিয়া উঠে ॥

সহচরগণে

করিয়া রোদনে

কহয়ে বদন তুলি।

আমার পরাণ

করয়ে যেমন

বেদন কাহারে বলি ॥

নরহরি দাসে                      গদ গদ ভাবে  
কহরে গৌরাজ মোর ।  
আন ছলে বুলে                      উদ্ধারে সকলে  
সদা রাধা-প্রেমে ভোর ॥১৫॥৩১৬॥

পাঠান্তর

১। অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত  
প্রকৃষ্ট শ্লোকটি দৃষ্ট হয়; বধা,—

‘বস্তা দূতীং স্বরং প্রেয্য সময়ে নাগতঃ প্রিয়ঃ ।  
শোচন্তী তং বিনা হঃহা বিপ্রলক্সা তু সা স্মৃতা ॥’  
৩১৬ সংখ্যক পদটি কেবল খ পুথিতে  
আছে; অন্য কোন পুথিতে নাই। ২য় শাখার ৪র্থ  
পদ্যে যে ‘শুক্লাভিসার’, ‘বাসকসজ্জা’ ও ‘বিপ্রলক্সা’  
বর্ণিত হইয়াছে, উহাদিগের প্রত্যেকটির পূর্বেই  
‘গৌরচন্দ্র’ আছে; সুতরাং ঐ পদ্যের শেষ অংশের  
বর্ণিত বিপ্রলক্সার কোন গৌরচন্দ্র না থাকা সম্ভবপর  
বোধ হয় না; তজ্জন্তই খ পুথির ‘হেম-দরপণি’  
ইত্যাদি পদটি মূলে গৃহীত হইল।

মালবঃ রাগ ।

কথিতসময়েহপি হরিরহহ ন যযৌ বনম্ ।  
মম বিকলমিদমমলমপি রূপং -যৌবনম্ ॥  
যামি হে কমিহ শরণং সখী-জন-বচন-  
বঞ্চিতা ॥৫॥  
যদনুগমনায় নিশি গহনমপি শীলিতম্ ।  
ভেন মম হৃদয়মিদমসম-শর-কীলিতম্ ॥  
মম মরণমেব বরমতিবিতধ-কেতনা ।  
কিমিহ° বিষহামি বিরহামলমচেতনা ॥  
অহহ কলরামি বলরাদি-মণি-ভূষণম্ ।  
হরি-বিরহ-দহন-বহনেন বহুদুঃখম্ ॥  
মামহহ বিধুরয়তি মধুর-মধু-বামিনী ।  
কাপি হরিসমুত্তমতি কৃত-সুকৃত-কামিনী ॥

কুসুম-সুকুমার-ভসুমতমু-শর-লীললা ।  
অগপি হৃদি হস্তি মামতিবিষম-শীলরা ॥  
অহমিহ নিবসামি নগণিত°-বন°-বেতলা ।  
স্মরতি মধুসূদনো মামপি ন চেতসা ॥  
হরি-চরণ-শরণ-জয়দেব-কবি-ভারতী ।  
বসতু হৃদি যুবতিরিব কোমল-কলাবতী ॥

॥১৪॥৩১৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৯৪ সংখ্যক পদ ।  
‘মালব’ স্থলে ‘মালব গৌড়’ প-র ।  
২। ‘মপি রূপ’ স্থলে ‘রূপমপি’ গ—চ,  
প-র ।  
৩। ‘কিমিহ’ স্থলে ‘কিমিতি’ ক, খ, ঘ, চ ।  
৪। ‘নগণিত’ স্থলে ‘ন বিগণিত’ ক—চ ।

টীকা

জয়দেবের টীকা ও অনুবাদ সর্বত্র সুলভ বলিয়া  
এ স্থলে উহা দেওয়া হইল না ।

ধানশী । ১

মাধব মনমথ ফিরত অহেরাং ।  
একলি নিকুঞ্জে ধনি ফুল-শরে জর জর  
পন্থ নেহারত তেরা° ॥৫॥  
উজোর° শশধর                      দীপ পজারল°  
অলিকুল ঘাঘর রোল ।  
হনইতে° হরিণি-                      নয়নি দরশায়ই°  
ওহি ওহি° গিকু বোল ॥  
তুহঁ° অতি মধুর                      গমন ছরন্তর  
মধু°-বামিনি অতি ছোট ।  
গো ঘর বাহির                      কল্পত নিরন্তর  
নিমিখ°° মানরে যুগ কোটি ॥



আশা-পাশঃ

লেই গলে বৈঠলিঃ

প্রেম-কলপতরু-মূলঃ

কিয়ে অমিয়া কিয়ে

ধরব গরল ফলঃ

গোবিন্দদাস কহ ফুরঃ ॥১৫॥৩১৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৭।১০ সংখ্যক পদ।  
'ধানী' স্থলে 'কেদার' প-র।

২। 'অহেরা' স্থলে 'আহেরা' খ, ঘ; 'মাধব  
মনমথ ক্রিয়ত অহেরা' ইত্যাদি ঐ-ব-কলিটি প-স ও  
প-র পুথিতে 'উজোর শশধর' ইত্যাদি কলিটির পরে  
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। 'নেহারত তেরা' স্থলে 'নেহারই তোরা'  
প-র-সা।

৪। 'উজোর' স্থলে 'উজর' ব, চ, প-র।

৫। 'পজারল' স্থলে 'জারল' ক, খ;  
'পজারল' ব।

৬। 'হনইতে' স্থলে 'হেরইতে' খ, ঘ, চ;  
'তনইতে' প-র।

৭। 'দরশারই' স্থলে 'দরশাওল' প-র।

৮। 'ওহি ওহি' স্থলে 'তুহি তুহি' ক, ঘ;  
'ওহি ওহি' গ, চ; 'তুহি তুহি' প-র।

৯। 'মধু' স্থলে 'মধুর' ক।

১০। 'নিমিখ' স্থলে 'নিমিখে' ক—গ, চ।

১১। 'পাশ' স্থলে 'পাশে' ক, চ।

১২। 'লেই গলে বৈঠলি' স্থলে 'লেই গলে  
বৈঠল' ক; 'লেই গলে বাকুল' খ; 'গলে লেই  
বৈঠল' গ, চ; 'লাই গলে বাকুল' ব।

১৩। 'মূল' স্থলে 'ছার' প-র।

১৪। 'কিয়ে অমিয়া' ইত্যাদি স্থলে 'না জানি কি  
অমিয়া গরল ফল পাবই' প-র, প-স।

১৫। 'কহ ফুর' স্থলে 'রস গার' প-র, প-স।

টীকা

১—৩। "মাধব মনমথ" ইত্যাদি। হে  
শ্রীকৃষ্ণ! কন্দর্প অদৃষ্টভাবে শিকারে ক্রিয়িতেছে;

( তাহাতে ) শ্রীরাধা ( কন্দর্পের ) পুষ্প-শর দ্বারা  
জর্জরিত হইয়া, ( মদন-দমন ) তোমার পথ নিরীক্ষণ  
করিতেছে।

৪—৭। "উজোর শশধর" ইত্যাদি। ( সেই  
ডালা-শিকারে ) উজ্জল চন্দ্রমা ( শিকারীর মস্তক-  
স্থিত ) প্রজলিত দীপ; অগ্নি-কুলের ধ্বনি ( শিকারীর  
কর-স্থিত ) ক্ষুদ্র বণ্টার নিনাদ; হরিণী-নয়নীকে  
( এক অর্থে যুগ-নয়না শ্রীরাধা; অন্য অর্থে যুগীকে )  
বধ করিবার উদ্দেশ্যে ( মদ্যধ-শিকারীর সহকারী )  
কোকিল ( সঙ্কেত-চিহ্নরূপ ) 'ওই' 'ওই' শব্দ  
করিয়া ( উহাকে ) দেখাইয়া দিতেছে! ( ডালা-  
শিকারী তাহার মস্তকস্থিত বংশাদি-নির্মিত ডালার  
প্রজলিত দীপ রাখিয়া নিজে ঐ দীপের কোল-  
আকারে অদৃষ্ট থাকিয়া, দীপালোক ও ক্ষুদ্র বণ্টার  
বৃহৎ মধুর শব্দ দ্বারা যুগ প্রভৃতি নিরীহ জন্তকে আকৃষ্ট  
করিয়া নিকটে আনিয়া তীক্ষ্ণ অস্ত্রের আঘাতে বধ  
করিয়া থাকে। এ স্থলে কবি কন্দর্পের ডালা-  
শিকারের সকল অঙ্গগুলি প্রদর্শিত করার 'মাদ-  
রূপক' অলঙ্কার হইয়াছে )।

১২—১৫। "আশা-পাশ" ইত্যাদি ( শ্রীরাধা )  
প্রেমরূপ কল-তরুর মূলে আশারূপ কাঁস গলার  
লইয়া বসিয়াছে—( তাহাতে ) অমৃত কিংবা গরল  
( এই উভয়ের মধ্যে কোন না কোন ) ফল  
অবশ্যই ফলিবে—গোবিন্দ দাস স্পষ্ট করিয়া  
বলিতেছে।

বিহাগড়া।

হরিণ-নয়ানিঃ

ভেজি নিজ মন্দির

অবইতেঃ সঙ্কেত ঠামা।

তৈখনে চান্দ

উদয় ভেল দারুণঃ

পশারল কিরণক দামা ॥

মাধব তোহে কি বোলবঃ আম।

বিষম-কুহু-শরে

পাঁজর জর জর

ধনি জনি ডেকইঃ পরাণ ॥

মোতিম-হার-                      ভার' হিরে ভারই  
কর-কঙ্কণ ভেল বঙ্ক' ।

সহচরি-কোরে                      ভোরি' তমু মোড়ই  
লোরে ধরণি করু পঙ্ক ॥

কিশলয়-শয়নে                      ধীর নাহি বাক্‌ই  
চন্দন-পবনে<sup>১০</sup> মুরছাই ।

গোবিন্দদাস                      কহই হরি<sup>১১</sup> অভিসর<sup>১২</sup>  
যতি<sup>১৩</sup> খনে জীবই রাই ॥১৬॥৩১৯॥

#### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৮ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১২১৩ সংখ্যক পদ। 'বিহাগড়া' স্থলে  
'জজরি' প-র ।

২। 'হরিণ-নয়ানি' স্থলে 'হরিণীনয়ানী'  
প-র-সা ।

৩। 'অবইতে' স্থলে 'অবইত' ক, ঘ, চ ।

৪। 'উদয় ভেল দাক্ষণ' স্থলে 'বেরাধি নিদাক্ষণ'  
প-র-সা, প-র ; 'বেরাধি নিদাক্ষণ' গো-প ।

৫। 'কি বোলব' স্থলে 'কিরে বোলব'  
প-র-সা ।

৬। 'অনি ভেজই' স্থলে 'অনি ভেজ' প-র-সা ;  
'অনি ভেজত' প-র ।

৭। 'ভার' স্থলে 'তারে' প-র-সা ।

৮। 'বঙ্ক' স্থলে 'বঙ্ক' ব ।

৯। 'ভোরি' স্থলে 'ভোরে' ক, গ, চ ।

১০। 'পবনে' স্থলে 'পরশে' প-র ।

১১। 'কহই হরি' স্থলে 'কহএ হরি' প-র-সা ;  
'কহ হরি' প-র ।

১২। 'অভিসর' স্থলে 'অভিসার' প-র-সা ;  
'অভিসারহ' প-র ।

১৩। 'যতি খনে' স্থলে 'যদি খনে' ক ; 'যতি  
খন' প-র ।

#### টীকা

১—৪। "হরিণ-নয়ানি" ইত্যাদি। বৃগময়না  
শ্রীরাধা মিথের মজির-ছাতিরা, সকেত-স্থলে আসিতে

(আরম্ভ করিলে) সেই সময়ে দাক্ষণ চক্ষু উদিত  
হইল (এবং) কিরণ-রাজি বিস্তার করিল ; (সুতরাং  
লক্ষিত হওয়ার আশঙ্কায় শ্রীরাধা অগত্যা অভিসার  
হইতে নিবৃত্ত হইল ।)

৫—৭। "মাধব" ইত্যাদি। হে শ্রীকৃষ্ণ !  
(শ্রীরাধার অবস্থা) তোমাকে আর কি বলিবু?  
কন্দর্পের দাক্ষণ পুষ্প-শরাঘাতে (তাহার) বক্ষ  
জর্জরিত হইয়াছে ; (দেখিও) যেন স্তম্ভরী প্রাণ-  
ত্যাগ না করে ।

১২—১৫। "কিশলয়" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)  
নব পল্লবের শয্যায় শায়িতা হইয়াও স্থির থাকিতে  
পারিতেছে না (যাতনায় ছট্‌কট্‌ করিতেছে) ; চন্দন-  
শীতল (তালবৃন্তের) পবনে মুচ্ছিত হইতেছে ;  
(সখীস্থানীয়) গোবিন্দ দাস কহিতেছে.—হে কৃষ্ণ !  
যত ক্ষণ রাধা জীবিত থাকে, (সেই সময়ের মধ্যে)  
তুমি স্বয়ং অভিসারে গমন কর ।

#### স্তম্ভরী ।

অতু-পতি-রাতি                      বিরহ-জরে আগরি  
দোতি উপেক্ষলি<sup>১</sup> রামা ।  
প্রিয়-সহচরি বলি                      মোহে<sup>২</sup> পাঠায়লি<sup>৩</sup>  
অতরে আয়লু<sup>৪</sup> তুয়া ঠামা ॥  
শুন মাধব কর জোড়ি কহল মো<sup>৫</sup> তোর ।  
মনমথ-রঙ্গ-                      তরঙ্গিত লোচন<sup>৬</sup> ।  
নিমিখে<sup>৭</sup> না হেরবি মোয় ॥৩॥  
চুর কর আলস<sup>৮</sup>                      আনহি<sup>৯</sup> লালস  
চাতুরি-বচন-বিতঙ্গ ।  
বন্ধু জীবন হাম                      তোহে নিরমঙ্গল  
তবহ<sup>১০</sup> না সোঁপব অঙ্গ ॥  
বাহে পির সোঁপি                      কোর পর শূতিরে<sup>১১</sup> ।  
সো যদি করু<sup>১২</sup> বিপরীতে ।  
পিরিতিক রীত<sup>১৩</sup>                      ঐছে<sup>১৪</sup> শুব মীটব  
গোবিন্দদাস চিত্তে<sup>১৫</sup> ভীতে ॥১৭॥২২০॥



নরোত্তম দাস-গছ<sup>১</sup> নাগর কান ।  
রসিক-কলা-গুরু তুহ<sup>২</sup> সব জান ॥

॥১৮॥ ৩২১ ॥

### পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৯১৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সহে' স্থলে 'কর' প-র ।
- ৩। 'শুভলি নারি' স্থলে 'শুভলি বরনারি'
- ৪। 'শুভিয়াছে নারী' প-র ।
- 'চন্দন' স্থলে 'চন্দ' প-র ।
- 'ভেল' স্থলে 'বহে' খ ।
- 'জীবন' স্থলে 'জীউ' প-র ।
- 'কহ' স্থলে 'কহে' প-র ।
- 'গহ' স্থলে 'গহ' প-র ।
- 'তুহ' স্থলে 'উহ' প-র ।

### তথা রাগ ।

চলিলা নাগর-রাজ ধনি দেখিবারে<sup>১</sup> ।  
অধির চরণ-যুগ আরতি বিধারে<sup>২</sup> ॥১৯॥  
সোঙরিতে সো প্রেম অবশ ভেল অঙ্গ<sup>৩</sup> ।  
অন্তরে বাঢ়ল মদন-তরঙ্গ ॥  
সুশীতল কুঞ্জবনে<sup>৪</sup> শুতিয়াছে রাধে ।  
ধনি মুখচান্দ হেরই পুন<sup>৫</sup> সাধে ॥  
অধর কপোল আঁখি ভুরুষুগ মাঝ ।  
পুন পুন<sup>৬</sup> চুখই বিদগধ-রাজ ॥  
অচেতন<sup>৭</sup> ছিলা<sup>৮</sup> রাই<sup>৯</sup> সচেতন ভেল ।  
মদন<sup>১০</sup>-জনিত ছুখ<sup>১১</sup> সব দূরে গেল ॥  
নরোত্তম দাস-গছ<sup>১২</sup> আনন্দে বিভোর<sup>১৩</sup> ।  
ছুহ<sup>১৪</sup> রসে মাতল নাহি সুখ ওর ॥১৯॥৩২২॥

### পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৯১৬ ও ৩২১২ সংখ্যক

- ২। 'নাগর' স্থলে 'রসিক' খ ও প-১ ৩২১২ ।
- ৩। 'ধনি' স্থলে 'রাই' প-র ৩২১২ ।
- ৪। 'দেখিবারে' স্থলে 'ভেটিবারে' প-র ১৯১৬ ।
- ৫। 'বিধারে' স্থলে 'অপারে' প-র ৩২১২ ।
- ৬। ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।
- ৭। 'সোঙরিতে' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র ৩২১২ সংখ্যক পদে নাই ।
- ৮। 'সুশীতল কুঞ্জবনে' স্থলে 'নব কিসলয় মনে' প-র ৩২১২ ।
- ৯। 'পুন' স্থলে 'গহ' প-র ১৯১৬ ; 'পিতা' প-র ৩২১২ ।
- ১০। 'পুন পুন' স্থলে 'ঘন ঘন' প-র ৩২১২ ।
- ১১। 'অচেতন' স্থলে 'অচেতনে' খ ।
- ১২। 'ছিলা' স্থলে 'ছিল' ক—গ । প-র পুথিতে নাই ।
- ১৩। 'রাই' স্থলে 'রাই তব' প-র ৩২১২ ।
- ১৪। 'মদন' স্থলে 'বিরহ' প-র ৩২১২ ।
- ১৫। 'ছুখ' স্থলে 'তাপ' প-র ১৯১৬ ।
- ১৬। 'বিভোর' স্থলে 'ভোর' খ, চ ।

### লগিত ।

ছুহ<sup>১</sup> দোহী দরশনে পুলকিত অঙ্গ ।  
দূরে গেও রজনিক বিরহ-তরঙ্গ ॥  
বৈছে বিরহ-জরে লুঠল রাই ।  
তৈছন অমিয়া<sup>২</sup>-সাগরে অবগাই ॥  
ছুহ মুখ চুখই ছুহ<sup>৩</sup> মুখ হেরি ।  
আনন্দে ছুহ<sup>৪</sup> জন করু নানা কেলি ॥  
সুখময় যামিনি চাঁদ উজোর ।  
কুহরত<sup>৫</sup> কোকিল আনন্দ বিভোর<sup>৬</sup> ॥  
বিকলিত হুকুম<sup>৭</sup> মলয় সমীর ।  
কলমল কলমল কুঞ্জ-কুটীর ॥

বিহরয়ে রাখামাধব রঙ্গে ।

নরোত্তম দাস হেরি পুলকিত অঙ্গে ॥

॥২০॥ ৩২৩ ॥

পাঠান্তর

১। 'অমিয়া' স্থলে 'অমিঞা' ব, চ পুথি ।

২। 'কুহরত' স্থলে 'কুহকত' ব, চ পুথি ।

৩। 'আনন্দ বিভোর' স্থলে 'আনন্দে ভোর' ব, চ পুথি ।

৪। 'সুকুম' স্থলে 'কুম' ক—ব পুথি ।

কেন্দার।১

সরস বসন্ত সুধাকর নিরমল  
পরিমল বকুল রসাল ।

রসের পসার পসারল রসবতি  
গাহক মদন গোপাল ॥

বৃন্দাবনে কেলি-কলা-নিধি কান ।

হাস-বিলাস- মগন দিঠি মম্বর  
হেরি মুরছয়ে পাঁচবাণ ॥৩৭॥

নব সুবরাজ পরশি তরল মনি  
পূছই মূলকি বাত ।

তরল-নয়ানি হাসি মুখ মোড়ই  
ঠেলই হাতহি হাত ॥

ছহঁ রসে ভোর ওর নাহি পায়ই  
রস চাখই মদন দালাল ।

দাস অনন্তু কহ ইহ রস-কৌতুক  
বিজকুল কহে তালি ভাল ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২৫।২২ ও ৪২।৪১ সংখ্যক পদ । পদকল্পতরুর ২য় শাখার চতুর্থ পদ্যের পদ-সংখ্যা ২১—এরূপ গ্রহ-শেষে 'অমুবাদ একরণে' লিখিত আছে । ক, গ, ব, চ পুথিতে ৩১৬ সংখ্যক 'হেম-দরপনি গৌরাজ-লাবনি' ইত্যাদি পদটি পরিত্যক্ত

হওয়ার চতুর্থ পদ্যের পদ-সংখ্যা ২১ মিলিতেছে ; কিন্তু ঐ পুথির ঐ পদটি প্রকৃষ্ট নহে সিদ্ধান্ত করিয়া আমরা উহা মূলে সন্নিবেশিত করিয়াছি—অতরাং আমাদের এই পদ্যের একটি পদ প্রকৃষ্ট বলিয়া গণনা হইতে বাদ না দিলে পদ-সংখ্যা একটি বেশী হইয়া পড়ে । চতুর্থ পদ্যের কোন্ পদটি প্রকৃষ্ট বলিয়া গণ্য করা সম্ভব, তৎসম্বন্ধে আমরা বিশেষ আলোচনা করিয়া, এই 'সরস বসন্ত' ইত্যাদি পদটির সহিত পূর্বাগর পদ-দ্বয়ের বিশেষ অর্থ-সঙ্গতি নাই এবং এই পদটি ৩য় শাখার ২৭ পদ্যে ৮৪ সংখ্যক পদরূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে দেখিয়া, এ স্থলে ইহা প্রকৃষ্ট হির করিয়া গণনা হইতে বাদ দিয়াছি ; কিন্তু সকল পুথিতেই পদটি দৃষ্ট হওয়ার উহাকে মূলের মধ্যেই সন্নিবেশিত করিয়াছি ।

২। 'গাহক' স্থলে 'রস গাহক' ব ও প-র ।

৩। 'মগন' স্থলে 'গমন' ক, গ পুথি ।

৪। 'মুরছয়ে' স্থলে 'মুরছিত' প-র ৪২।৪১ ।

৫। 'তরল' স্থলে 'তরলি' ব, গ, ব ; 'তরলী' প-র ।

৬। 'মূলকি' স্থলে 'মরমকি' প-র ৪২।৪১ ।

৭। 'ঠেলই' স্থলে 'বৈঠই' ক ; 'ঠেলহি' ব, গ, প-র ৪২।৪১ ।

৮। 'কহ ইহ' স্থলে 'কহই' ক ।

৯। 'বিজকুল' স্থলে 'তরকুল' ক, গ, ব, চ, প-র ।

১০। 'কহে' স্থলে 'বলে' প-র ।

১১। 'তালি ভাল' স্থলে 'ভালে ভাল' প-র ।

টীকা

৮—৯। "নব সুবরাজ" ইত্যাদি । নবীন ব্রজরাজ-কুমার শ্রীকৃষ্ণ (কৌশলে শ্রীরাধার অঙ্গ স্পর্শ করার উদ্দেশ্যে) শ্রীরাধার হারের মধ্যস্থিত উৎকৃষ্ট ও বৃহৎ মণিটি স্পর্শ করিয়া, উহার মূল্যের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন ; চঞ্চল-নয়না শ্রীরাধা (শ্রীকৃষ্ণের চাতুর্য্য বুঝিতে পারিয়া) হাসিয়া মুখ

কিরীটেছেন এবং নিজের হস্ত দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের হস্ত  
ঠেলিয়া সরাইয়া দিতেছেন।

১২—১৫। “হুঁ” রসে ইত্যাদি। (শ্রীরাধা ও  
শ্রীকৃষ্ণ) উভয়ে রস অর্থাৎ প্রেমানন্দে বিভোর,—  
(তঁাহারা) আনন্দের সীমা পাইতেছেন না; ক্রেতা-  
বিক্রেতার মধ্যবর্তী দালালরূপে কন্দর্প রস চাখিতে-  
ছেন অর্থাৎ আশ্বাসন করিয়া কাহার রস কি জাতীর  
এক কিরণ উৎকৃষ্ট, তাহা হির করিতেছেন; অনন্ত  
দাস এই রস-রহস্য ব্যক্ত করিতেছেন;—বিহঙ্গকুল  
(অপর অর্থে সদন্তহানীর ব্রাহ্মণগণ) ‘ভাল ভাল’  
বলিয়া উহার সমর্থন করিতেছে।

ললিত।

কিশলয়-শয়নে শুতলি ধনি গোরি<sup>১</sup>।  
নাগর-শেখর শুতল ধনি-কোরি<sup>২</sup> ॥  
চন্দন-চরচিত দুহু<sup>৩</sup> জন অঙ্গ।  
দুহু<sup>৪</sup> গলে ফুলহার লম্বিত জঙ্ঘ ॥  
বদনে বদন দোহাঁর<sup>৫</sup> চরণে চরণ।  
প্রিয়-নন্দ-সখীগণে করয়ে সেবন ॥  
পূরল দুহু<sup>৬</sup> জন মন-অভিলাষ।  
দুহু<sup>৭</sup> গুণ গাওত নরোত্তম দাস ॥২১॥ ৩২৪॥

ইতি চতুর্থ-পদ্যঃ।

পাঠান্তর

- ১। ‘গোরি’ হলে ‘গোর’ চ।
- ২। ‘কোরি’ হলে ‘কোর’ ক, চ।
- ৩। ‘দুহু’ গলে ফুলহার’ হলে ‘দুহু’ জন গলে  
হার’ গ।
- ৪। ‘দোহাঁর’ হলে ‘দুহু’ ক, গ, চ।
- ৫। অতঃপর খ, ঘ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত  
পাঠ দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘ইতি সংকীর্ণনাট্যসারে গানপরিচয়মতে অত্র  
বসন্তকালোচিত অভিনায়িকাদিপর্যায়ঃ সীতম্।’

অথ হিমসমরোচিতাভিনায়িক-বীসক-  
সজ্জাদি-পর্যায়ো গীৰ্ত্তে।

তত্রাদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

ধানী।

বিমল হেম জিনি তনু অমুগাম রে  
তাহে শোভে নানা ফুলদাম।  
কদম্ব-কেশর<sup>২</sup> জিনি একটি পুলক রে  
তার মাঝে বিন্দু বিন্দু ঘাম ॥  
চলিতে না পারে গোরা-চান্দ<sup>৩</sup> গোসাঞি রে  
বলিতে না পারে আধ বোল।  
ভাবে অবশ<sup>৪</sup> হৈয়া হরি হরি বোলাইয়া  
আচণ্ডালে ধরি দেই কোল ॥  
গমন মন্থর-গতি জিনি ময়মন্ত<sup>৫</sup> হাতী<sup>৬</sup>  
ভাবাবেশে ঢুলি ঢুলি<sup>৭</sup> যায়।  
অরুণ বসন-ছবি জিনি প্রভাতের রবি<sup>৮</sup>  
গোরা-অঙ্গে লহরী খেলায় ॥  
এহেন সম্পদ কালে গোরা না ভজিলু<sup>৯</sup> হেলে  
তুয়া<sup>১০</sup> পদে না করিলু<sup>১১</sup> আশ।  
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য<sup>১২</sup> ঠাকুর শ্রীনিত্যানন্দ<sup>১৩</sup>  
গুণ গায়<sup>১৪</sup> বৃন্দাবন দাস ॥১॥ ৩২৫॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৩০৯ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘কেশর’ হলে ‘কুমুম’ প-র-সা।
- ৩। ‘গোরা চান্দ’ হলে ‘মোর গোর’ প-র-সা।
- ৪। ‘ভাবে অবশ’ হলে ‘সভারে সদর’  
প-র-সা।
- ৫। ‘ময়মন্ত’ হলে ‘মদমন্ত’ ক।
- ৬। ‘গমন মন্থর’ ইত্যাদি হলে ‘জিনি ময়মন্ত  
হাতী গমন মন্থর গতি’ প-র-সা।
- ৭। ‘ঢুলি ঢুলি’ হলে ‘ঢুলি ঢুলি’ খ, ঘ, চ,  
প-র-সা।



৮। 'অরুণ বসন' ইত্যাদি স্থলে 'ভাবের  
তরঙ্গ হেন কুমল কনয়া বেন' প-র-সা।

৯। 'ভজিলু' স্থলে 'ভজিলাম' প-র-সা।

১০। 'তুয়া' স্থলে 'গোরা' প-র-সা।

১১। 'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য' স্থলে 'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্র'  
ক, খ, গ; 'চৈতন্য নিত্যামল' প-র-সা।

১২। 'ঐক্য' ইত্যাদি স্থলে 'অবেত আনন্দকল'  
প-র-সা।

১৩। 'গায়' স্থলে 'গান' ক—গ।

কুশালী।

পৌখলিঃ রজনী পবন বহেঃ মল।

চৌদিশে হিম হিমকর কর বন্ধঃ ॥

মন্দিরে রহত সবহঃ তমু কাঁপঃ।

জগজন শয়নে নয়নঃ রহঃ কাঁপঃ ॥

এ সখি হেরি চমকঃ মোহে লাইঃ ॥

ঐছে সময়ে অভিসারল রাইঃ ॥

পরিহরি তৈছনঃ সুখময় শেজ।

উচ-কুচ-কঙ্ক কুরমহিঃ ভেজ ॥

ধবলিম এক বসনে তমু গোই।

চললিহ কুঞ্জে লখই নাহি কোইঃ ॥

কোমল চরণ তুহিনে নাহিঃ দলইঃ ॥

কণ্টক বাটে কতিছ নাহি টলইঃ ॥

গোবিন্দদাস কহ ইথে কি সন্দেহ।

কিরে বিধিনিঃ বাহ্য নূতন নেহঃ ॥২৥৩২৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৪৪৭ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ১৪২৮ সংখ্যক পদ।

২। 'পৌখলি' স্থলে 'পৌখলী' ক—গ;  
'পৌখলি' চ; 'পৌখ' প-র-সা।

৩। 'বহে' স্থলে 'বহ' প-র-সা।

৪। 'চৌদিশে' ইত্যাদি স্থলে 'চৌদিশে হিমকর  
হিম কর বন্ধ' ক; 'চৌদিশে হিম হিম কর বন্ধ'  
প-র-সা; 'চৌদিশে হিমকর হিমহি বন্ধ' প-র।

৫। 'রহত সবহ' স্থলে 'রহত সব' প-র-সা;  
'রহত সবহি' প-র।

৬। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপি' প-র-সা, প-র।

৭। 'শয়নে নয়ন' স্থলে 'শয়নে শয়ন' ক;  
'নয়নে নয়ন' প-র।

৮। 'রহ' স্থলে 'কর' ক—গ।

৯। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপি' প-র-সা, প-র।

১০। 'হেরি চমক' স্থলে 'চমক' ঘ।

১১। 'লাই' স্থলে 'নাই' চ, প-র-সা।

১২। 'ঐছে সময়ে' ইত্যাদি স্থলে 'ঐছন সময়  
সাক্ষি ধর রাই' প-র-সা; 'ঐছে সময়ে অভিসারল  
রাই' প-র।

১৩। 'তৈছন' স্থলে 'তৈখনে' প-র।

১৪। 'কুরমহি' স্থলে 'কুরমই' প-র-সা।

১৫। 'চললিহ' ইত্যাদি স্থলে 'চললি নিকুঞ্জে  
নখিল নহে কোই' প-র; 'চললি নিকুঞ্জে লখই  
না কোই' প-র-সা।

১৬। 'কোমল' ইত্যাদি স্থলে 'কমল চরণ তহি  
নহি' প-র-সা; 'কোমল চরণে কত তুহিন না'  
প-র।

১৭। 'দলই' স্থলে 'দলহ' প-র-সা।

১৮। 'কতিছ নাহি টলই' স্থলে 'কতহ' ইত্যাদি  
প-র; 'কণ্টক বাটে' ইত্যাদি পংক্তি প-র-সা  
পুথিতে নাই।

১৯। 'বিধিনি' স্থলে 'বিধিন' চ; 'বিধন' ক—গ,  
প-র।

২০। 'নূতন নেহ' স্থলে 'নবীন স্নেহ' ক—গ,  
চ; 'নূতন নেহ' ঘ; 'মণলহি লেহ' প-র; 'কিরে  
বিধিনি' ইত্যাদি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই।

টীকা

১—২। "পৌখলি রজনী" ইত্যাদি। পৌখ

মাসের রাজি ; অন্ন অন্ন পবন বহিতেছে ; চতুর্দিকে  
তুষারে চতুর্দিকে রুদ্ধ অর্থাৎ আবৃত্ত করিয়াছে ।

৩—৪ । “মন্দিরে রহত” ইত্যাদি । মন্দিরে  
ধাক্কা সবেও সকলের দেহ (শীতে) কাঁপিতেছে ;  
জগজ্জন শব্দ্য (শীতাদিক্য হেতু) নয়ন (শীত-বস্ত্র  
ধারা) আচ্ছাদন করিয়া রহিয়াছে ।

৫—৬ । “এ সখি” ইত্যাদি । হে সখি ! দেখিয়া  
আমার বিশ্বাস লাগিতেছে ; এইরূপ (ক্লেশ-জনক)  
সময়ে শ্রীরাধা অভিসারে গমন করিল ।

১১—১২ । “কোমল চরণ” ইত্যাদি । শ্রীরাধার  
সুকুমার পদ-দ্বয় তুষারকে বিদলিত করে না (অর্থাৎ  
লঘু হেতু তুষারকে স্পর্শ করিয়াই চলিয়া যায়)  
এবং (বেদনার উদাসীন হেতু) কণ্টকময় পথে কোন  
স্থলেই চরণ স্বেদ হয় না ।

১৩—১৪ । “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি । পদকর্তা  
গোবিন্দদাস বলেন,—শ্রীরাধার এই ছন্দর অভিসারের  
সম্বন্ধে কি সন্দেহ আছে ? যেখানে নবীন প্রেম,  
সেখানে কি বিষ থাকিতে পারে ?

তুলনা করুন,—

“নব-অম্বরগিণি রাধা ।

কছু নাহি মানয়ে বাধা ॥

একলি করলি পরান ।

গহ্ব বিগত নাহি মান ॥”

—বিজ্ঞাপতি ।

কেন্দ্র ।

হিম-কর-কীরণ হিম অনিবার ।

দিশি দিশি হিম-গিরি-পবন বিধার ॥

চলিলা রমণি ধনি আকুল চিত ।

সঙ্কেত-কেলি-নিকুঞ্জে উপনীত ॥

না দেখিলা তহি বর-নাগর কান ।

কাতর অন্তর আকুল পরাণ ॥

গুরুজন-নয়ন-পাশগণ বারি ।

আরলু কুলবতি-চরিত উদারি ॥

ইথে যদি না মিলল সো বর কান ।

কহ সখি কৈছনে ধরব পরাণ ॥

কহ কবিশেখর সুন্দরি রাই ।

ধৈরজ ধর হাম আনব যাই ॥ ৩১০২৭ ॥

পাঠান্তর

১ । ‘কীরণ হিম’ স্থলে ‘কিরণ হীম’ চ ;  
‘কিরণ হিম’ ক—গ ।

২ । ‘পাশগণ’ স্থলে ‘পাশগণ’ ক ; ‘পাশগণ’  
ঘ ; ‘পাশগণ’ চ ।

টীকা

১—৮ । “গুরুজন-নয়ন” ইত্যাদি । গুরু জন-  
দিগের নয়নরূপ কাঁদে নিবারণ করিয়া অর্থাৎ তাঁহা-  
দিগের দৃষ্টিরূপ কাঁদে পতিত না হইয়া, কুলাজনার  
চরিত্র উদ্ঘাটিত অর্থাৎ কুলাজনার চরিত্রের নিয়ম-  
বন্ধন ছিন্ন করিয়া সঙ্কেত-নিকুঞ্জে আসিলাম ।

অথ বাসকসজ্জা ।

ভট্টচিত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ॥

মঙ্গল রাগ ।

সুরধুনি-তীরং

তরুণতর-তরুতল

তলপিত মালতি-মালে ।

বৈঠি বিশদবরণ

বাসিত কুঙ্কুমে

ভিলক বনায়ত ভালে ॥

হরি হরি না বুঝিয়ে গৌরাজ-বিলাস ।

গোকুল-নায়ক

বিহরই নবদীপে

তরুণি-ভাব পরকাশ ॥ ৫ ॥

চমৎকৃত-চারু-

চন্দ্রমুত চন্দন

চিত্রই চিত্রিত অঙ্গে ।

নিজ বর-ভাব-

বিভাবিত অন্তর

এহে ভকতগণ সজে ॥

রাকা-রজনী রজনিকর-রমণকঃ

রাভুল-পদনখ-ফাল্গে ।

রাধামোহন-ছুট-বিরেক-চিত

দমন দাস করি বাঞ্ছে ॥৪॥৩২৮॥

পাঠান্তর

- ১। এই পদটি ৫ পুথিতে নাই।
- ২। 'তীর' হলে 'তীরে' ক, গ।
- ৩। 'বিশদবর' হলে 'বিনোদ বর' ক, গ।
- ৪। 'রমণক' হলে 'রমণ' ক, গ।
- ৫। 'রাভুল' হলে 'করাওল' ক, গ। প্রাচীন পুথির 'ভু' অক্ষরটি 'ও' অক্ষরের স্থান; সুতরাং 'রমণক রাভুল' শব্দ দুইটির মধ্যের ছেদ না থাকিলে উহা 'রমণ করাওল' পঠিত ও লিখিত হওয়া খুব স্বাভাবিক বটে।

টীকা

১—৪। "স্বরধুনি-তীর" ইত্যাদি। গঙ্গার তীরে কোন তরুণ তরু ( বাহা নব-পল্লবোদগমে ) অধিক তরুণ দেখাইতেছে, উহার তলে মালতী-পুষ্পের মাল্যে শয্যা রচনা করিয়া শ্রীগৌরাজ উজ্জল ও সুগন্ধি কুসুম দ্বারা ললাটে তিলক রচনা করিতেছেন।

৮—১১। "চমৎকৃত-চাক" ইত্যাদি। ( তিনি ভাবাবিষ্ট হইয়া হিমকালের নিত্যন্ত অল্পপোষী ) আশ্চর্যজনক কপূরযুক্ত চন্দন দ্বারা নিজের চিত্রিত অঙ্গই পুনর্বার চিত্রিত করিতেছেন।

১২—১৫। "রাকা-রজনী" ইত্যাদি। পূর্ণিমা-রজনীর শশাঙ্কের মোহনকারী শ্রীগৌরাজের আরক্তিম পদ-নখরূপ ফাল্গে তিনি রাধামোহনের ছুট চিত্ত-মধুকরকে দমন করিয়া, দাস করিয়া বান্ধিয়া রাখিয়াছেন।

স্পর্শরূপেণ যথা ।

ভূগাণী ।

স্বরধুনি-তিরো নব ভাণ্ডির-তলে ।  
বসিয়াছে গৌরচন্দ্র নিজগণ মেলে ॥  
রজনী কোমুদি আর হিম-ঋতু তার ।  
হিম সহ পবন বহয়ে মৃদু কার্য ॥  
তাহি রচয়ে পহু ললিত শয়ান ॥  
হেরয়ে ঘন ঘন চকিত নয়ান ॥  
আপন অঙ্গের ছায়া দেখিয়া উঠয়ে ।  
বাসক-সজ্জার ভাব জ্ঞানদাস কহে ॥৫॥৩২৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'তিরো' হলে 'তীরে' ক—গ।
- ২। 'ভাণ্ডির' হলে 'ভাণ্ডীর' ক—ঘ।
- ৩। 'মৃদু কার্য' হলে 'মিছ কার্য' ঘ; 'মৃদু বার্য' ক—গ।
- ৪। 'শয়ান' হলে 'শয়নে' ক।
- ৫। 'নয়ান' হলে 'নয়নে' ক।

কাষোদ।

নিকুঞ্জ-মন্দিরে শেখ বিছায়ই  
সঘনে কাঁপয়ে দেহ ।  
নীল নিচোল সো তনু কাঁপল  
পবনে না রহে সেহ ॥  
সুকুমারি কত না সহিবে দুখ ॥  
মন্দিরে রচিত তুলিঃ পরিবহ  
ভেজিয়া সে সব সুখ ॥৬॥  
কপট কামুক গিরিতি লাগিয়া  
আয়ল সঙ্কেত গেহা ॥  
কোন কলাবতি সঞ্চেঃ বিলসয়ে  
ভেজিয়া এ হেন নেহা ॥

এ ঘর বাহির করিতে কতই  
চমকিত হৈয়া চাহে ।  
ঘন বসি উঠে দেখি আন কাটে  
শিবরাম দাস কহে ॥৬॥৩৩০ ॥

## পাঠান্তর

- ১। 'হুখ' হলে 'হুখ' ক—গ; চ।
- ২। 'হুনি' হলে 'হুনি' ক, খ।
- ৩। 'হুখ' হলে 'হুখ' ক—গ, চ।
- ৪। 'গেহা' হলে 'গেহ' ক।
- ৫। 'সঞ্জে' হলে 'সঞ্জে' ক—গ; চ।
- ৬। 'নেহা' হলে 'নেহ' ক।

## হরিনী ।

সে যে বৃষভানু-সুতা ।  
মরমে পাইয়া বেথা ॥  
সজল নয়ান হৈয়া ।  
রহে পথপানে চাঞা ॥  
ফুল-শেজ বিছাইয়া ।  
রহয়ে ধৈর্যনি হৈয়া ॥  
উজর চান্দনি রাতি ।  
মন্দিরে রতম-বাতি ॥  
কহে সব ভেল আন ।  
কাহে না মিলল কান ॥  
সকল বিকল হৈল ।  
আধ রজনী গেল ॥  
শ্রাম-বন্ধুর পাশ ।  
চলু বড় চণ্ডীদাস ॥৭॥৩৩১॥

## পাঠান্তর

- ১। 'সজল' হলে 'নয়ন' ক।
- ২। 'চলু' হলে 'চলু' ক, চ।

- ৩। 'হুল' হলে 'হুলের' ক, চ।
- ৪। 'গেল' হলে 'বহি গেল' ক।

## ধানী ।

পবনক পরশহি বিচলিত পল্লব  
শবদহি সজল নয়ান ।  
সচকিতে সঘনে নয়নে ধনি নিরখয়ে  
জানল আরল কান ॥  
মাধব সমুদ্রল তুরা চতুরাই ।  
তমালক কোরে আপন তনু ছাপসি  
অব কৈছে রহবি ছাপাই ॥৮॥  
পুনহি বিলম্বে কিরয়ে সব কানমে  
পুন অনুমানয়ে চীতে ।

ভুলল পন্থ অস্ত নাহি পায়ল  
না বুঝিয়ে মাগর-রীতে ॥  
মৃপূর-রগিত- কলিত নব মাধুরি  
শুনইতে শ্রবণ উল্লাস ।  
আগুসরি রাই কাননে অবলোকই  
কহতহি কামুরাম দাস ॥৮॥৩৩২॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭৬ সংস্করণ পদ ;  
কিন্তু ভগিতা ও পাঠে অনেক পার্থক্য আছে ; প-র-সা  
পুথির পাঠ বলা ;—

পবন পরাগ চলিত নব পল্লব  
পুন পুন হেরই বালা ।  
সচকিত নয়নে সঘনে ধনি নিরখয়ে  
জানলু আরল কান ॥  
মাধব জানলু তুরা চতুরাই ।  
তমালক রোখে আপন তনু ছাপসি  
রহলহি বুই ছাপাই ॥ ৮ ॥

বিলম্ব হেরি                      ফিরি সব কাননে  
পুন অহমানরে চিত্তে ।  
ভোরল পহ                      অহ নাহি পারই  
না বুঝল নাগর রীতে ॥  
নুপুর থপুর                      রণিত বর মাধুরী  
জনহৈতে অবন উন্নাস ।  
আশুরি হুন্দরী                      কানু অবলোকই  
পারই গোবিন্দ দাস ॥

অথোৎকৃষ্টতা ।

ভদ্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

কেশব ।

দেখ দেখ পূর্ণতম অবতার ।

যছু গুণ-গানে                      গবামন গণ সঞে  
গরবহি পাওল পার ॥ ৫ ॥

গোপীগণ-প্রাণ-                      বসন্ত বো জন  
সো শচিনন্দন হোই ।

গোপী-গণ-গুণ-                      গামে গৌর পুন  
হোই রজনি বনি রোই ॥

চৌদিশে চাঁদ-                      চাঁদনি চাহি চমকিত  
চিত্তে অতি গাই তরাস ।

কাঁপি করের কাহে                      কানু নাহি মীলল  
কী কল কার-বিলাস ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ কহি                      করতহি কীর্তন  
কাস্তক কামন মন্দ ॥

ভগ্ন রাধামোহন                      ভাবে ভোর পহ  
ভগ্ন যুগ-পাবন ধর্ম ॥ ১২১৩০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮২ সংখ্যক পদ ।

২। 'গবামন' হলে 'গবামল' ক, প-র ।

৩। 'গোপী-গুণ' ইত্যাদি হলে 'গোপীগুণগাম  
গৌর পুন গাবই' ক, খ ।

৪। 'হোই রজনি' ইত্যাদি প-স হলে 'রজনি  
উজাগরি রোই' ক, খ; 'হোই রজনি পুন রোই' ঘ;  
'হোই রজনি বলি রোই' চ ।

৫। 'চাহি' হলে 'নাহি' প-র ।

৬। 'চিত্তে অতি' হলে 'অতিশয়' প-র ।

৭। 'কার-বিলাস' হলে 'বিকল বিলাস' প-র ।

৮। 'কাস্তক কামন মন্দ' ইত্যাদি পংক্তি তিনটি  
প-র পুথিতে নাই; ঐ হলে কাঁক আছে ।

৯। 'ভগ্ন যুগ' প-স হলে 'কলি-যুগ' ক—চ ।

টীকা

৬—৭। "গোপী-গুণ" ইত্যাদি। "গোপী-  
গণানাং গুণগ্রামাং গৌরবর্ণো ভূষা রাজো বনি প্রভত-  
বেশং কৃষ্ণা রোদনমুৎকর্ষণা করোতি"—প-স টীকা;  
অর্থাৎ গোপীদিগের (নির্মল) গুণ-গ্রামের প্রভাবে  
শচীনন্দন গৌর-বর্ণ হইয়া, সম্বিত-বেশে রজনীতে  
রোদন করিতেছেন ।

১২—১৫। "কৃষ্ণ কৃষ্ণ" ইত্যাদি। শ্রীগৌরাদ  
"কৃষ্ণ" "কৃষ্ণ" বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে নাম-কীর্তন  
করিতেছেন। তাঁহার অন্তরে প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের  
কামনা (রহিয়াছে)। রাধামোহন বলিতেছেন  
যে, প্রভু শ্রীগৌরাদ ভাবে বিভোর হইলেও কলি-  
যুগে বাহ্য পতিত-উদ্ধার-কারী, সেই সংকীর্ণ-ধর্ম  
জগদ্বাসীদিগকে উপদেশ করিতেছেন ।

তথা বাগ ।

মন্দির তেজি                      কানন মাছা পৈঠলু  
কানু মিলন-প্রতিআশে ।

অভরণ বসন                      অঙ্গে সব সাজল  
তামুল কপূর বাসে ॥

লজনী সো মুখে বিপরিত ভেল ।

কানু রহল দুরে                      মনমথ আসি ফুরে

সো নাহি দরশন দেল ॥ ৫ ॥

কুল-শরে জর জর      সকল কলেবর

ধাননী ।

কাভরে মহি গড়ি যাই ।

কোকিল-বোলে      ডোলে ঘন জীবন

উঠি বসি রজনী গোড়াই ॥

শীতল ভবন\*      গরল সমান ভেল

হিমাচল-বায়ু\* হুতাশ ।

লোচনে নীর      ধীর নাহি বাক্ষরে

কান্দরে কানুরাম দাস ॥ ১০ ॥ ৩৩৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। এই পদটি ক পুথিতে নাই ।
- ২। 'সাজল' হলে 'সাজাই' খ, গ, চ ।
- ৩। 'সজনী' হলে 'সজনি' খ—ঘ ।
- ৪। 'কুরে' হলে 'ফুরে' খ, গ ।
- ৫। খ, গ ও চ পুথিতে 'ক' চিহ্ন নাই ।
- ৬। 'ভবন' হলে 'প্রবল' খ, গ ।
- ৭। 'বায়ু' হলে 'বাউ' ঘ, চ ।

ধাননী ।

রসের হাটেতে আইলাম সাজাইয়া পসার ।

গাহক না আয়ল যৌবন ভেল ভার ॥

বড় ছুখ পাই সখি বড় ছুখ পাই ।

শ্রাম-অমুরাগে নিশি জাগিয়া পোহাই ॥

বিষ লাগে হিমকর কিরণে পোড়ায় ।

হিম-ঋতু-পবনে\* মোর হিয়া চমকায় ॥

দারুণ কোকিল মোর প্রাণ নিতে চায় ।

কুহ কুহ করিয়া মধুর গীত গায় ॥

কুলশরে জর জর হিয়া চমকায় ।

কানুরাম দাসের তনু ধুলার লোটার ॥ ১১ ॥ ৩৩৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১১ সংখ্যক পদ ।
- প-র-সা পুথির পাঠ ও ভণিতার অনেক পার্থক্য থাকার উহা নিম্নে উদ্ধৃত হইল ; বলা,—

রসের হাটেতে

বিক্রেয়ে আইলু গো

আইলু সাজাই পসার ।

গাহক নাহি নিল

ছুখ চিতে হৈল

যৌবন হইল ভার ॥

বড় ছুখ পাই সখি বড় ছুখ পাই ।

শ্রাম-অমুরাগে নিশি জাগিয়া পোহাই ॥

অরাজক হৈল দেশ মদন ছরাচার ।

অন অবসরে লুটে দোহাই দিব কার ॥

বসন্ত ছরন্ত তার আনলে পোড়ায় ।

চন্দ্র-মণ্ডল হেরি হিয়া চমকায় ॥

মাতল ভ্রমরগণ রস মানে তার ।

লুকাইতে নাহি ঠাঞি শিখি দরশায় ॥

দারুণ কোকিল রে পরাণ লৈতে চায় ।

কুহ কুহ করিয়া মধুর গীত গায় ॥

তোলা বিকে সব গেল রহি গেল কাজ ।

যৌবনের সঙ্গে দিলু জীবন বেরাজ ॥

কুল-শরে জর জর হিয়া চমকায় ।

গোবিন্দ দাসের তনু ধুলার লোটার ॥

২। 'পবনে' হলে 'পরসে' চ ।

টীকা

১—২। “রসের হাটেতে” ইত্যাদি ।  
(সৌন্দর্য-রূপ পণ্য-জব্যের) দোকান সাজাইয়া রসের  
অর্থাৎ প্রেমানন্দের হাটে আসিয়াছি ; উহার গ্রাহক  
অর্থাৎ প্রিয়তম আসিল না ; (স্বতরাং) আমার  
যৌবন (বৃথা) ভারস্বরূপ হইল ।

গাহার ।

তোহারি সঙ্কেত-

কুঞ্জে কুসুমশর-

পুঞ্জে রহল একসরিয়া ।

তনু-বন\* বিরহ-

দহনে ধনি দগধই

প্রাণ-হরিণ\* যার জরিয়া ॥



মাধব ধৈরজ গমন তোহারি ।  
 ওঃ খণ লাখ কলপ করি মানইঃ  
 তলপ ভরয়েঃ দিঠি-বারি ॥৫॥  
 তোহারি সন্দেশ- আশে ধনি কুলবতি  
 খোয়ল কুল-তনু-কাঁতি ।  
 নিকরুণ মদন বেদন নাহি জানই  
 হানই খরশর-পাঁতি ॥  
 পরাণ প্রেম আশ-গুণে বাকুল  
 ভাষ না নিকসই বদনে ।  
 ভণে বহুদমন সো জনি টুটয়ে  
 অতয়ে চলহ সোই সদনে ॥১২॥৩৩৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৮।১৯ সংখ্যক পদ ।
- ‘গাকার’ স্থলে ‘শ্রীগাকার’ প-র ।
- ২। ‘বন’ স্থলে ‘বর’ প-র ।
- ৩। ‘হরিণ’ স্থলে ‘হরিণী’ প-র ।
- ৪। ‘ও’ স্থলে ‘একু’ প-র ।
- ৫। ‘মানই’ স্থলে ‘মানল’ প-র ।
- ৬। ‘ভরয়ে’ স্থলে ‘ভরমে’ প-র ।
- ৭। ‘দিঠি’ স্থলে ‘দিঠ’ ক, গ ; ‘দিঠে’ চ ।
- ৮। ‘পরাণ’ স্থলে ‘প্রাণহি’ প-র ।

টীকা

১—৪। “তোহারি সন্দেশ” ইত্যাদি । (কুসুম-সমুহরূপ) কন্দর্পের পুষ্প-শর-রাশি-বিশিষ্ট তোমার সন্দেশ-কুঞ্জে শ্রীরাধা একাকিনী রহিয়াছেন ; তোমার বিরহরূপ অগ্নিতে তাঁহার তনুরূপ বন দগ্ধ করিতেছে ; (সুতরাং) তাঁহার প্রাণরূপ হরিণ জলিয়া মরার উপক্রম হইয়াছে ।

৫—৭। “মাধব ধৈরজ” ইত্যাদি । হে শ্রীকৃষ্ণ ! তোমার গমন অতি দীর্ঘ, শ্রীরাধা কণমাত্র কালকে লক্ষ কর মনে করেন ; নেত্র-জলে তাঁহার শয্যা পূর্ণ হইতেছে ।

১২—১৫। “পরাণ প্রেম” ইত্যাদি । প্রেম আশার প্রভাবে (অপর অর্থে—আশারূপ রক্তভেদে) তাঁহার প্রাণকে বাকিয়া রাখিয়াছে ; (আমার মুখে) কথা বাহির হইতেছে না ; (সখী-হানীর) বহুদমন (সখীর অসমাপ্ত বাক্য পূরণ করিয়া) বলিতেছেন,— (দেখিও যেন) সেই আশার বন্ধন ছিন্ন হয় না ; অতএব সেই কুঞ্জ-গৃহে চল ।

কেন্দার ।

হিম-ঋতু যামিনি যামুন তীর ।  
 তরল-লতা-কুল কুঞ্জ-কুটীর ॥  
 তহিঃ তনু ধির নহে তুহিন-সমীরঃ ।  
 কৈছে বঞ্চব শুন শ্যাম-শরীরঃ ॥  
 ধনি তুহু মাধব ধনি তুয়া নেহ ।  
 ধনি ধনি সো ধনি পরিহর গেহ ॥  
 কুলবতি-গৌরব কঠিন কপাট ।  
 গুরুজন-নয়ন সঙ্কটক বাট ॥  
 কো জানে এতহুঃ বিধিনি অবগাইঃ ২ ।  
 ঐছন সময়ে মিলব তোহেঃ রাইঃ ৩ ॥  
 ইথে যো পূরব তুহুঃ মনকামঃ ৪ ।  
 তাকর চরণে হামারি পরণাম ॥  
 গোবিন্দদাস তবহু ধরি জাগঃ ১ ।  
 তুহু জনি তেজহঃ নব অনুরাগ ॥১৩॥৩৩৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৩ ও প-র পুথির ১০।২৩ সংখ্যক পদ । ‘কেন্দার’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র ।
- ২। ‘যামুন’ স্থলে ‘বমুন’ প-র-সা ।
- ৩। ‘তরল’ স্থলে ‘তরুণ’ প-র-সা ।
- ৪। ‘তহি’ স্থলে ‘তহি’ য, প-র-সা ।
- ৫। ‘তহি তহু’ ইত্যাদি স্থলে ‘তহি অতি বনহ গহিন সমীর’ প-র-সা ।

৬। 'কৈছে বঞ্চব' ইত্যাদি স্থলে 'ইথে কৈছে বঞ্চসি শ্রামশরীর' ক, প-র-সা; 'কৈছে তুহঁ বঞ্চবি শুন শ্রামশরীর' গ।

৭। 'পরিহর গেহ' স্থলে 'পরিহরি গেহ' ক—গ; 'তেজল গেহ' প-র।

৮। প-র-সা পুথিতে এ স্থলে 'ঐ॥' চিহ্ন আছে।

৯। 'কঠিন' স্থলে 'কপট' প-র-সা।

১০। 'গুরুজন' ইত্যাদি স্থলে 'হরজন-নয়নহি সঙ্কট' প-র-সা; 'গুরুজন-নয়ন বিশঙ্কট' প-র।

১১। 'এতহঁ' স্থলে 'এতনি' প-র।

১২। 'অবগাই' স্থলে 'অবগোই' প-র-সা; 'অবগাহি' প-র।

১৩। 'মিলব তোহে' স্থলে 'মিলল ধনি' ক—চ; 'মিলল' প-র-সা।

১৪। 'রাই' স্থলে 'রাহি' প-র।

১৫। 'ইথে যো' ইত্যাদি স্থলে 'ইথে যো পুরল' ইত্যাদি ক; 'ইথে যো পুরব তছু' গ, চ; 'ইথে যো পুরল মনমথ' ইত্যাদি প-র-সা; 'যো ইথে পুরল' ইত্যাদি প-র।

১৬। 'মনকাম' স্থলে 'কাম' প-র-সা।

১৭। 'তবহঁ ধরি আগ' স্থলে 'তবহঁ হিরে আগ' ক; 'কহত ধনী আগ' প-র-সা; 'চিতে তব ধরি আগ' প-র।

১৮। 'তুহঁ জনি তেজহঁ' স্থলে 'কহে নাহি জিতল' প-র-সা; 'কাহে নাহি জিতল' প-র।

টীকা

৩—৪। "তহঁ তহু" ইত্যাদি। তাহাতে তুমার-পবনে শরীর স্থির থাকিতেছে না; হে শ্রাম-কলেবর শ্রীকৃষ্ণ! তুমি শ্রবণ কর; (এ অবস্থায় শ্রীরাধা) কি প্রকারে কাল-বাগন করিবেন?

৫—৬। "ধনি তুহঁ" ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি ধন্ত! তোমার প্রেমও ধন্ত! সেই শ্রীরাধাও ধন্তা, যিনি (প্রেমের অন্ত) গৃহ ছাড়িয়াছেন। অর্থাৎ শ্রীরাধার তার নারিকাস্থেতা বাহার অন্ত এরূপ

হৃগম সময়ে অভিসারিকা সাজিয়াছেন, তিনিও তাঁহার প্রেম যে ধন্ত, তাহাতে সন্দেহ কি আছে? যিনি প্রেমের অন্ত এত ক্রেশ স্বীকার করিতে পারিয়াছেন, সেই শ্রীরাধাও যে ধন্তা, তাহাতেই বা কি সন্দেহ আছে? (ইহা দ্বারা শ্রীরাধার শ্রেষ্ঠতা ব্যঞ্জিত হইতেছে)।

৭—৮। "কুলবতি-গৌরব" ইত্যাদি। কুলানন্দনার কুলগৌরব হৃর্ভেদ্য কপাটস্বরূপ; গুরুজনের দৃষ্টি কণ্টকাকীর্ণ পথস্বরূপ অর্থাৎ সুদৃঢ় কপাট কিংবা কণ্টকাকীর্ণ পথের বাধাকে শ্রীরাধা কিছু মাত্র গ্রাহ্য করেন না; কেবল কুল-গৌরব ও গুরু জনের দৃষ্টিই (উত্তম-স্বভাব হেতু) তাঁহার নিকট হৃর্ভেদ্য কপাট ও কণ্টকাকীর্ণ পথস্বরূপ হইয়াছে।

৯—১০। "কো জানে" ইত্যাদি। (কিন্তু) কে জানে যে, এত সব বিষয় অতিক্রম করিয়া, এরূপ (ক্রেশকর) সময়ে শ্রীরাধা তোমার সহিত সন্মিলিতা হইবেন অর্থাৎ তুমি যমুনা-তীর-কূলে আছ মনে করিয়া তথায় উপনীত হইবেন। (ইহা দ্বারা শ্রীরাধার প্রেমের পরাকাষ্ঠা ব্যঞ্জিত হইতেছে)।

১১—১২। "ইথে যো" ইত্যাদি। ইহাতে যে ব্যক্তি (দুতীর কার্য্য করিয়া) উভয়ের মনস্কামনা পূর্ণ করিবে, তাঁহার চরণে আমার প্রণাম; অর্থাৎ এ অবস্থায় যে দুতীর কার্য্য করিতে পারে, সে করুক; আমার উহা অসাধ্য বলিয়া আমি তাহাকে প্রণাম করিয়া বিদায় লইতেছি। "ইথে যো" ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি দ্বারা হিম-ঋতু-অভিসারের ক্রেশ ও সেই ক্রেশ উল্লাসের সহিত অগ্রাহ্য করার শ্রীরাধার অমুরাগের পরাকাষ্ঠা ও শ্রীকৃষ্ণের অভিসার-গমনের কর্তব্যতা সুন্দররূপে ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

১৩—১৪। "গোবিন্দদাস তবহঁ" ইত্যাদি। (সখী-স্থানীয়) গোবিন্দদাস (তোমার অভিসারের প্রতীকার) সেই অবধি আগিয়া আছে; (দেখিও যেন), শ্রীরাধার নব অমুরাগ ত্যাগ করিও না!

বালা ধানী।১

সখী-মুখে শুনইতে সুনয়নিঃ দুখং ।  
কি করবঃ কানু কছু না কহত মুখং ॥  
নয়নক নীর বয়নঃ সঞে বারি ।  
চলইতেটল মলঃ চলই না পারি ॥  
ধাঁধসে মীললঃ সুন্দর শ্যাম ।  
সব দুখ দূরে গেল পুরল কামঃ ॥১৪॥৩৩৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৮।২০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সুনয়নি' স্থলে 'শুনয়নি' ক; 'ভরলহি' প-র।
- ৩। 'দুখ' স্থলে 'ছুখ' ক—গ; 'ছুখে' প-র।
- ৪। 'করব' স্থলে 'কহব' ক—চ।
- ৫। 'মুখ' স্থলে 'মুখ' ক—গ; 'মুখে' প-র।  
'বয়ন' স্থলে 'নয়ন' ক—চ।
- ৬। 'টলমল' স্থলে 'টলবল' প-র।
- ৮। 'মীলল' স্থলে 'চলল' ক।

৯। অতঃপর প-স গ্রন্থে ও প-র পুথিতে 'হেরইতে ছহঁ জন ছহঁ মুখ-ইন্দু' ইত্যাদি ৩৪০ সংখ্যক পদের পংক্তিগুলি দ্বারা এই ভগিতাহীন পদটি পূর্ণ করা হইয়াছে; খ, ঘ, চ পুথিতে 'হেরইতে ছহঁ জন' ইত্যাদি ৩৪০ সংখ্যক পদের পূর্বে 'পূর্বপদ' শব্দ ও গ পুথিতে 'সখীমুখে শুনইতে ইত্যাদি পূর্বপদ' লিখিত আছে; তদ্বারা সঙ্কলিতা বৈষ্ণবদাস যে 'হেরইতে ছহঁ জন' ইত্যাদি পংক্তি-গুলিকে 'সখী-মুখে শুনইতে' ইত্যাদি পদের শেষাংশ বলিয়া জানিতেন, কিন্তু 'হিম-ঋতু নিশি দিশি দিশি বহ বাত' ইত্যাদি গোবিন্দদাসের পদটিকে মাঝে সন্নিবেশিত করা আবশ্যক বিবেচনা করায় 'সখী-মুখে শুনইতে' ইত্যাদি যখনননের পদটিকে বিখণ্ডিত করিয়া ৩৩৮ ও ৩৪০ সংখ্যক পদরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন এবং ঐ দুইটি পদে মিলিয়া যে প্রকৃত পদে একটি পদ হইবে এবং 'হেরইতে ছহঁ জন'

ইত্যাদি পংক্তিগুলির পূর্বে 'সখী-মুখে শুনইতে' ইত্যাদি পংক্তিগুলি বসিবে, তাহা নিঃসন্দেহে প্রতীত হয়।

ভূপালী।১

হিম-ঋতু-নিশি দিশি দিশি বহ বাতঃ ।  
হিমকর শীকর-নিকর নিপাত ॥  
মদন-জলধি-জলে তাহি দেই ঝাঁপ ।  
মিলল শ্যাম-তনু থরহরি কাঁপ ॥  
সুন্দরিঃ ছুরে কর কপটঃ শয়ান ।  
নীল নিচোলে নিচল ভেলঃ কানঃ ॥  
ঝলমল মন্দিরঃ মণিময় বাতিঃ ।  
সুখময় শেজ বিদীঘলঃ রাতি ॥  
তুহঁ হেন নাগরি হরি হেন নাহঁ ॥  
ধনি ধনি মনসিজ-রস নিরবাহ ॥  
শুনইতে ঐছম সহচরি-বোল ।  
মধুরিম হাসি গোরি তনু মোড়ঃ ॥  
হরি পরিপূরিতঃ মানস-কাম ।  
গোবিন্দ দাস গাওয়ে গুণগাম ॥১৫॥৩৩৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭২ ও প-র পুথির ১৫।২৯ সংখ্যক পদ। 'ভূপালী' স্থলে 'ঐরাগ' প-র-সা।
- ২। 'হিম-ঋতু' ইত্যাদি স্থলে 'হিমরিতু নিশি দিশি দিশি দিশি বাত' ক, ঘ, চ; 'হিমরিতু নিশি দিশি বহতহি বাত' প-র; 'হিমঋতু নিশি দিশি বাত' প-র-সা।
- ৩। 'মদন-জলধি-জলে' ইত্যাদি স্থলে 'মদন-জলধি-তলে' ইত্যাদি ক; 'মদন-জলধি-জলে তাহি দেহ' ইত্যাদি প-র-সা।
- ৪। 'সুন্দরি' স্থলে 'এ সখি' প-র-সা, প-র।
- ৫। 'কপট' স্থলে 'কমট' প-র-সা।

- ৬ 'ভেল' স্থলে 'কর' প-র-সা, প-র।
- ৭ এখানে প-র-সা পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন আছে।
- ৮ 'মন্দির' স্থলে 'মন্দিরে' প-র।
- ৯ 'বাতি' স্থলে 'কাতি' প-র-সা।
- ১০ 'বিদীঘল' স্থলে 'সুদীঘল' প-র; 'দীঘল' প-র-সা।
- ১১। 'তুহু' হেন নাগরি' ইত্যাদি পংক্তি-ষয় প-র-সা পুথিতে নাই।
- ১২। 'মোড়' স্থলে 'মোর' ষ, চ।
- ১৩। 'হরি পরিপূরিত' স্থলে 'হরি হরি পূরল' প-র-সা।

টীকা

১—২। "হিম-ঋতু-নিশি" ইত্যাদি। শীত-কালের রজনী; চতুর্দিকে (তুষার)-পবন বহিতেছে; (তাহাতে আবার) চন্দ্র হিম-শীতল কিরণ-রাজি বর্ষণ করিতেছেন।

৫—৬। "সুন্দরি ছরে কর" ইত্যাদি। হে শ্রীরাধে! তুমি কপট-নিজা পরিত্যাগ কর; (এই দেখ, কুঞ্জে প্রবেশ করিয়া) শ্রীকৃষ্ণ (তোমার) নীল ওড়না কর্তৃক নিশ্চল-কলেবর হইলেন অর্থাৎ তুমি সর্বদা নীল ওড়না দ্বারা আচ্ছাদিত করিয়া থাকার, শ্রীকৃষ্ণ তোমাকে না দেখিয়া স্তব্ধ হইয়াছেন।

১১—১২। "শুনইতে ঐছন" ইত্যাদি। শ্রীরাধা সখীর ঐক্যপ বাক্য শুনিয়া সুমধুর স্নেহ হস্ত করিয়া, (নিজা-ত্যাগের ছলে) অঙ্গ মোড়ামুড়ি দিলেন; সুচতুরা শ্রীরাধা অঙ্গ মোড়ামুড়ি দিয়া পার্শ্ব-পরিবর্তন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে শয্যার স্থান করিয়া দিলেন, 'মধুরিম হাসি' ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ইহাই ব্যক্তিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"কাঞ্চা গাঢ়তরাবনকবসনপ্রাস্তা কিমর্থং পুন-  
মুখ্যাকী অপিতীতি তৎপরিজনং বৈরং প্রিয়ে পৃচ্ছতি।  
মাতঃ স্বপ্নমপীহ বারয়তি মামিত্যাহিতকোষয়া  
পর্যন্ত স্বপনচ্ছলেন শরনে দত্তোৎসবকাশস্তয়া ॥"

—অমর-শতক।

তথা রাগ।১

হেরইতে দুহু জনং দুহু মুখ-ইন্দু।  
উছলল দুহু মন মনভবং-সিদ্ধু ॥  
দুহু পরিরম্ভনে দুহু তনু এক।  
শ্যামর গোরি কিরণ রহ রেখ ॥  
দুহু দুহু জীবন মিললং একঠাম।  
আনন্দ-সাগরে হরল গেয়ান ॥  
দুহু প্রেমে পূরল দুহু মনসাধং।  
হেরি যদুনন্দন ভেল উনমাদ ॥১৬ ॥৩৪০॥

ইতি সংকীর্ণনামুসারেণ হিমতু সমরোচিত-

পর্যায়ো গীতঃ।

ইতি পঞ্চম-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। ৩৩৮ সংখ্যক পদের ৯ পাঠান্তর দ্রষ্টব্য।  
ষ, চ পুথিতে "তথা রাগ" শব্দ নাই; তৎপরিবর্তে  
"পূর্বপদ" শব্দ আছে। গ পুথিতে "তথা রাগ"  
শব্দের পূর্বে "সখী-মুখে শুনইতে ইত্যাদি পূর্বপদ"  
পংক্তিটি দৃষ্ট হয়।

২। 'সুখে' প-র।

৩। 'মনোভব' ক--গ।

৪। 'মিল' প-র।

৫। 'আনন্দ-সাগরে' স্থলে 'আনন্দরসে দুহু'  
প-র।

৬। 'দুহু প্রেমে' ইত্যাদি স্থলে 'দুহু দুহু প্রেম  
পূরল দুহু সাধ' ষ, প-র।

বর্ষাকালোচিতাভিসারিকা-বাসক-  
সজ্জাদি-পর্যায়ো গীয়তে ।

তত্রাদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

চীত-চোর গৌর মোর  
প্রেমে মত্ত মগন ভোর  
অকিঞ্চন জনে করই কোর  
পতিত-অধম-বন্ধুয়া ।

ভুবন-তারণ-কারণ নাম  
জীব লাগিয়া তেজল শাম  
প্রকট হইলা নদিয়া নগরে  
যৈছে শরদ-ইন্দুয়া ॥  
অসীম মহিমা কে করু ওর  
যুবতি-জীবন করই চোর  
বিধি নিরমিল কি দিয়া গৌর  
বড়ই রসের সিঞ্চুয়া ।  
দেখিতে দেখিতে লাগয়ে সুখ  
হরল সকল মনের দুখ  
বাসুঘোষ কহে কিবা সে রূপ  
নিরখি চিত্ত সানন্দুয়া ॥১॥৩৪১॥

অথ কৃষ্ণাভিসারঃ ।

কামোদ । কানড়া ।

অন্ধরে ডম্বর ভরু<sup>২</sup> নব মেহ ।  
বাহিরে তিমিরে<sup>৩</sup> না হেরি নিজ দেহ ॥  
অস্তরে উয়ল শ্যামর ইন্দু ।  
উছলল মনহি<sup>৪</sup> মনোভব-সিঞ্চু ॥  
অব জনি<sup>৫</sup> সজনী<sup>৬</sup> করহ বিচার ।  
শুভখন<sup>৭</sup> তেল পহিল<sup>৮</sup> অভিসার ॥

মৃগমদে তমু অমুলেপহ মোর ।  
তহি<sup>৯</sup> পহিরায়হ<sup>১০</sup> নীল নিচোল ॥  
কী ফল<sup>১১</sup> উচ-কুচ<sup>১২</sup>-কঙ্কু ভার ।  
ছুর কর সৌতিনি মোতিম-হার<sup>১৩</sup> ॥  
তুহ<sup>১৪</sup> সখি দেখহ দেহলি লাগি ।  
গুরুজন অবহ<sup>১৫</sup> ঘুমল কিয়ে জাগি ॥  
চলইতে দীগ-ভরম জনি<sup>১৬</sup> হোয়<sup>১৭</sup> ।  
গোবিন্দদাস সঙ্গে চলু গোয়<sup>১৮</sup> ॥২॥৩৪২ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৫ ও প-র পুথির ১৫১২ সংখ্যক পদ। 'কামোদ । কানড়া' স্থলে 'শ্রীগান্ধার' প-র ।
- ২। 'ডম্বর ভরু' স্থলে 'অন্ধর করু' প-র ; 'সম্বর করু' প-র-সা ।
- ৩। 'বাহিরে তিমিরে' স্থলে 'বাহির তিমিরে' প-র ।
- ৪। 'জানি' ক, খ, চ ; 'ধনী' প-র-সা ।
- ৫। 'সাজনি' প-র-সা, প-র ; 'সজনি' ব, চ ।
- ৬। 'শুভখনে' প-র-সা ।
- ৭। 'বাদল' ক ; 'আজু' প-র ।
- ৮। 'তহি' পহিরায়হ' স্থলে 'তহি পহিরায়হ' ক, গ, চ ; 'তহি পহিরায়বি' প-র-সা ।
- ৯। 'কী ফল' স্থলে 'বিফল' প-র-সা ।
- ১০। 'উচ-কুচ' স্থলে 'উচ কুচে' প-র-সা ।
- ১১। 'সৌতিনি মোতিম-হার' স্থলে 'মোতিম সৌতিনি হার' ব, চ ; 'মোতিম সৌতিন হার' প-র-সা ।
- ১২। 'জানি' ব ।
- ১৩। 'হোই' প-র-সা ।
- ১৪। 'গোই' প-র-সা ।

টীকা

১—২। "অন্ধরে ডম্বর" ইত্যাদি। আকাশে নব অলধর-পটল ব্যাপ্ত হইরাছে ; বাহিরে অন্ধকারে



নিজের দেহ দেখিতে পাই না। অর্থাৎ তিমিরান্তি-  
সারের ইহাই উপযুক্ত সমর।

৩—৪। “অস্তরে উন্নত” ইত্যাদি। (বাহিরে  
চন্দ্র নাই বটে), কিন্তু আমার অস্তরে কৃষ্ণ-চন্দ্র উদ্ভিত  
হইয়াছে; (তাই) অস্তরে মদন-মহোদধি উদ্ভেলিত  
হইয়াছে; (সমুদ্র উদ্ভেলিত হইলে ঘেরূপ প্রবল  
তরঙ্গাভিঘাতে সমুদ্রস্থ পদার্থ-নিচরকে ঠেলিয়া লইয়া  
যায়, সেইরূপ মদনার্ণবের তরঙ্গোচ্ছ্বাস শ্রীরাধাকেও  
বলপূর্বক সঙ্কেত-কুঞ্জের অভিমুখে চালিত করিতেছে,  
ইহাই “অস্তরে উন্নত” ইত্যাদি বাক্য-স্থিত সাজ-রূপক  
অলঙ্কারের ধ্বনি বটে)।

৫—৬। “অব জনি” ইত্যাদি। হে সখি!  
এখন (অন্ত কোন) বিতর্ক করিও না; প্রথম  
অভিসারের শুভক্ষণ উপস্থিত হইয়াছে।

৭—১০। “কী ফল” ইত্যাদি। উচ্চ কুচের  
ভারস্বরূপ কাঁচুলির কি প্রয়োজন? আমার এই  
সপত্নী (অর্থাৎ সপত্নীর স্তায় প্রিয়ালিঙ্গনের বিদ্র-  
কারিণী) সুকী-মালা খুলিয়া লও।

১১—১৪। “চলইতে দীপ” ইত্যাদি। বাইতে  
দিগ্ভ্রম না হয়, (সেই ভ্রম) গোবিন্দদাস (সুচতুর  
পরিচারকের স্তায়) গুপ্ত-ভাবে সঙ্গে চলিল।

তথা রাগ।

মেঘ-যামিনি অতি ঘন আন্ধিয়ার।

ঐছে সময়ে ধনি করু অভিসার ॥

ঝলকত দামিনি দশদিশ আপি।

নীল বসনে ধনি সব তনু ঝাঁপি ॥

ছুই চারি সহচরি সঙ্গিহি নেল।

নব অনুরাগ-ভরে চলি গেল ॥

বরিখত বর বর খরতরং মেহ।

পাণ্ডল পূবদনি সঙ্কেত-গেহ ॥

না ছেরিয়া নাহি নিকুঞ্জক মাথ।

জানদাস চলু বাহী নাগর-রাজ ॥৩১৩৪৩॥

পাঠান্তর

১। ‘যামিনি’ স্থলে ‘দামিনি’ থ।

২। ‘অবিরত’ থ, গ, চ।

ততো বাসকসজ্জা।

তথা রাগ।

গগনে গরজে ঘন নিশি আন্ধিয়ারী।

কুঞ্জহি শেজ রচয়ে বর-নারী ॥

মীলব নাগর-বর অভিলাষে।

অঙ্গহি রচয়ে বিভূষণ বাসে ॥

তান্মূল কপূর গন্ধ অপার।

মলয়জ চন্দন করু ফুল-হার ॥

মনহি মনোরথ কতং অনুমান।

চিন্তয়ে কাহে না মিলল কান ॥৪১৩৪৪॥

পাঠান্তর

১। ‘মলয়জ’ থ, গ, ঘ, চ।

২। ‘কতী’ ক, থ।

অথোৎকর্ষিতা।

তথা রাগ।

এ ঘোর রজনী

মেঘ-গরজনী

কেমনে আয়ব পিয়া।

শেজ বিছাইয়া

রহিলু বসিয়া

পথ পানে নিরখিয়া ॥

সই কি করব কহ মোরে।

এতহ বিপদ

তরিয়া আইলু

নব অনুরাগ-ভরে ॥

এহেন রজনী

কেমনে গোড়াব

বন্ধুর দরশ বিনে।

বিকল হইল

সব মনোরথ

প্রাণ করে উচাটনে ॥



দহয়ে দামিনি

ঘন-ঘনঝনি

পরাণ মাঝারে হানে।

জ্ঞানদাস কহে

শুনহ সুন্দরি

মিলবি বন্ধুর সনে ॥৫॥৩৪৫॥

পাঠান্তর

১। 'আওব' খ—ঘ।

২। 'রহিছ' ক, গ, চ।

৩। 'সখি হে' খ; 'সোই' ঘ, চ।

৪। 'গোঞাব' ক, গ।

৫। 'সব' স্থলে 'মোর' ক, চ।

তথা রাগ।১

ভুজগেং ভরল পথ

কুলিশ-পাত শত

আর কত বিধিনিঃ বিথার।

কুলবতি-গৌরব

বাম চরণে ঠেলিঃ

কুঞ্জে কয়লুঁ অতিসার ॥

সজনি কী ফলঃ পাপ পরাণ।

যামিনি আধ-

অধিক বহি যাওত

অবহুঁ না মীলল কান ॥৬॥

যতয়ে মনোরথঃ

সব ভেল অনরথঃ

কানু-পিরিতিঃ অভিলাষে।

না জানিয়ে কোন

কলাবতি বাকলঃ

ভাঙু-ঃ ভুজঙ্গিনি-পাশে ॥

দারুণ ফুলশর

কুঞ্জে বিথারল

মন্দিরে গুরুজন-গারিঃ

গোবিন্দদাস

কহয়ে ছুহুঁ সংশয়ঃ

নিরসবঃ রসিক মুরারি ॥৬॥৩৪৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৭ ও প-র পুথির

১৮৬ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'গুজরী'

প-র-সা, প-র।

২। 'ভুজগ' প-র-সা।

৩। 'কুলিশ-পাত' স্থলে 'কুলিশ পথে' ক।

৪। 'আর কত বিধিনি' স্থলে 'কত কত বিয়' প-র-সা।

৫। 'কুলবতি-গৌরব' ইত্যাদি স্থলে 'বাম চরণ ঠেলি কুলবতি-গৌরব' প-র-সা।

৬। 'করল' প-র-সা।

৭। 'কল' স্থলে 'ভেল' ক, গ—চ, প-র-সা, প-র।

৮। 'যতয়ে মনোরথ' স্থলে 'যত ছিল মনোরথ' প-র; 'অতয়ে ছিল মনমত' প-র-সা।

৯। 'আনরথ' প-র-সা।

১০। 'পিরিতি' স্থলে 'সমাগম' প-র।

১১। 'না জানিয়ে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা পুথিতে লিপিকর-ভ্রমে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

১২। 'ভাঙ' ক, গ।

১৩। 'গারি' স্থলে 'বৈরি' প-র।

১৪। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দদাস কহ জীবইতে সংশয়'।

১৫। 'নিরসব' স্থলে 'নীরস' প-র।

ধানশী।১

নিভৃত-নিকুঞ্জ-গেহং গতয়া নিশি

রহসি নিলীয় বসন্তম্।

চকিত-বিলোকিত-সকল-দিশা রতি-

রভস-ভরেণ হসন্তম্ ॥

সখি হে কেশি-মধনমুদারম্।

রময় ময়া সহ মদন-মনোরথ-

ভাবিতয়া সবিকারম্ ॥ ৬ ॥

প্রথম-সমাগম-লজ্জিতয়া পটু-

চাটু-শতৈরশুকুলম্।

মৃদু-মধুর-স্নিত-ভাষিতয়া শিখি-

লী-কৃত-অঘন-চুকুলম্ ॥

কিসলয়-শয়ন-নিবেশিতয়া চির-

মুরসি মমৈব শয়ানম্ ।

কৃত-পরিবস্তন-চুম্বনয়া পরি-

রভ্য কৃতধর-পানম্ ॥

অলস-নিমীলিত-লোচনয়া পুল-

কাবলি-ললিত-কপোলম্ ।

শ্রম-জল সকল-কলেবরয়া বর-

মদন-মদাদতি লোলম্ ॥

কোকিল-কলরব-কুজিতয়া জিত-

মনসিজ-তন্ত্র-বিচারম্ ।

শ্লথ-কুসুমাকুল-কুস্তলয়া নথ-

লিখিত-ঘন-স্তন-ভারম্ ॥

চরণ-রগিত-মণি-নুপুরয়া পরি-

পূরিত-স্বরত-বিতানম্ ।

মুখর-বিশৃঙ্খল-মেখলয়া সক-

চগ্রহ-চুম্বন-দানম্ ॥

রতি-রস-সময়-রসালসয়া দর-

মুকুলিত-নয়ন সরোজম্ ।

নিঃসহ-নিপতিত-তনু-লতয়া মধু-

সূদনমুদিত মনোজম্ ॥

শ্রীজয়দেব-ভণিতমিদমতিশয়-

মধুরিপু-নিধুবন শীলম্ ।

সুখমুৎকষ্ঠিত-গোপ-বধু-কথি-

তং বিতনোতু সলীলম্ ॥৭॥৩৪৭॥

পাঠান্তর

১। খ পুথিতে এ স্থলে এই পদটি দৃষ্ট হয়।  
ক, গ, ঘ, চ পুথিতে ইহা নাই, কিন্তু ইহার পরিবর্তে  
'কানুর লাগিয়া জাগি পোহাইলু' ইত্যাদি ৩৪৮  
সংখ্যক পদের পর ঐ সকল পুথিতে 'কথিত-সময়ে-  
হপি' ইত্যাদি পূর্বোক্ত ৩১৭ সংখ্যক পদটি  
পুনরুক্ত ও গণিত হইয়াছে; 'নিভৃত-নিরুজ-গৃহং  
গতয়া' ইত্যাদি পদটি ইতিপূর্বে আর উদ্ধৃত হয়

নাই; সুতরাং ৬ষ্ঠ পদ্যের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যার পূরণ  
অন্ত আমরা খ পুথির পদ-নির্বাচনই সমীচীন  
বিবেচনায় গ্রহণ করিলাম।

উৎকষ্ঠিতাশ্বে বিপ্রলক্কা ।

স্বহই ।

কানুর লাগিয়া

জাগি পোহাইলু

এ ঘোর আন্ধার রাত্তি ।

এত দিনে সই

নিচয়ে জানিলু

নিঠুর পুরুষ জাতি ॥

মেঘ ছর ছর

দাহুরীর বোল

ঝিঝা ঝিনি ঝিনি বোলে ।

ঘোর আন্ধিয়ারে

বিজুরী ছটা

হিয়ার পুতলি দোলে ॥

যতনে সাজালু

ফুলের শেজ

গন্ধে মোহ মোহ করে ।

অঙ্গ ছটফটি

সহনে না যায়

দারুণ বিরহ-জরে ॥

মনের আগুনি

মনে নিভাইতে

যেমন করয়ে প্রাণে ।

কানুর এমন

নিঠুর চরিত

এ দাস অনন্ত ভণে ॥৮॥৩৪৮॥

পাঠান্তর

১। 'নিচয়ে' স্থলে 'নিষ্ঠুর' ক—গ, চ ।

২। 'পুরুষ' ক—গ, চ ।

৩। 'ছকছর' চ ।

৪। 'দাহুরীর বোল' স্থলে 'দাহুরি বোল' ঘ, চ ।

তত্র শ্রীকৃষ্ণাগমনং যথা।

তৈরবী।২

গরজয়ে গগনে সঘনে ঘন ঘোর ।  
 ঐছে সময়ে চলু নন্দকিশোর ॥  
 গম্বু বিপথ কিছু লখই না পারি ।  
 • দামিনি-চমকে চলয়ে অনুসারি ॥  
 পাওল সঙ্কেত-কুঞ্জক মাঝ ।  
 জানল রাই আয়ল যুবরাজ ॥  
 কুঞ্জমন্দিরে ধনি দেওল কপাট ।  
 কানু না জানল ঐছন মাট ॥  
 অন্তরে ভাবয়ে শ্যাম-শরীর ।  
 আজু ছুরদিনে ধনি না ভেল বাহীরঃ ॥  
 আয়লু বিফল ভেল মনসাধ ।  
 আকুল নাগর করইঃ বিষাদ ॥  
 রোই রোই পরশল ঘারে কপাট ।  
 কো ইহ মুন্দলঃ কুঞ্জক বাট ॥  
 শুনি ধনি রাইক দরবে হৃদয় ।  
 কহতহি কোন ঘার মাহা রোয় ॥  
 তবহি জানল বরঃ নাগর কান ।  
 অব ঘনশ্যাম কহয়ে পরমাণ ॥৯॥৩৪৯॥

পাঠান্তর

১। ইহার পূর্বে ক, গ—চ পুথিতে ‘অত্র  
 কথিতসময়েহপি হরিরহহ ন ব্রবৌ বনং ইত্যাদি পদানি  
 গেদানি ॥৮॥’ এইরূপ প্রক্ষিপ্ত পংক্তি দৃষ্ট হয় ; ৩৪৭  
 সংখ্যক পদের ১ পাঠান্তর দ্রষ্টব্য ।

‘তৈরবী’ পাঠ ক, ঘ, চ পুথিতে নাই ।

‘সঘন’ ক ।

‘বাহির’ ক—গ, চ ।

‘করয়ে’ ক, খ ।

‘মুন্দল’ ক, গ ; ‘মুন্দল’ খ ।

‘বর’ হলে ‘সব’ ক ।

টীকা

১—২। “গরজয়ে গগনে” ইত্যাদি । আকাশে  
 মেঘসমূহ ঘন ঘন গভীর গর্জন করিতেছে, এমন  
 সময়ে নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণ (অতিসারে) গমন  
 করিলেন ।

৫—৬। “পাওল সঙ্কেত” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ  
 সঙ্কেত-কুঞ্জের মাঝে উপনীত হইলেন ; শ্রীরাধা  
 জানিলেন যে, ব্রজ-রাজকুমার আসিয়াছেন ।

৭—৮। “কুঞ্জ-মন্দিরে” ইত্যাদি । শ্রীরাধা  
 (রহস্য করার উদ্দেশ্যে) কুঞ্জ-গৃহের কপাট বন্ধ  
 করিলেন ; শ্রীকৃষ্ণ ঐ রহস্য বুঝিতে পারিলেন না ।

১৩—১৪। “রোই রোই” ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ)  
 রোদন করিতে করিতে কুঞ্জ-গৃহের ঘারে কর-স্পর্শ  
 অর্থাৎ আঘাত করিতে লাগিলেন (এবং বলিতে  
 লাগিলেন)—“কে এই কুঞ্জ-গৃহের পথ বন্ধ করিল ?”

ঐগাকার।১

কো ইহ পুন পুনঃ করত ছন্দার ।  
 হরি হাম জানি না কর পরচার ॥  
 পরিহরি সো গিরি-কন্দর মাঝ ।  
 মন্দিরে কাহে আওবঃ যুগ-রাজ ॥  
 সো নহঃ ধনিঃ মধুসূদন হামঃ ।  
 চলু কমলালয় মধুকরি ঠামঃ ॥  
 শ্যাম-মুরতি হাম তুহুঁ কি না জান ।  
 তারা-পতি ভরে বুকি অনুমান ॥  
 ঘরহুঁঃ রতন দীপ উজ্জয়ার ।  
 কৈছনে পৈঠব ঘন আক্কার ॥  
 রাধারমণ হাম কহি পরচারঃ ॥  
 রাকা-রজনি নহ ঘন আক্কার ॥  
 পরিচর-পদ যবেঃ সবে ভেল আন ।  
 তবহি পরাক্রবঃ মানল কান ॥  
 তৈখনে উপজলঃ মনমথ সুরঃ ॥  
 অব ঘনশ্যাম মনোরথ পূর ॥১০॥৩৫০॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২৩৯ সংখ্যক পদ।  
'শ্রীগাকার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।
- ২। 'পুন পুন' স্থলে 'পুন' ক।
- ৩। 'আওল' ক—গ।
- ৪। 'সো নহ' স্থলে 'এ ধনি সো নহ' প-র।
- ৫। 'ধনি' স্থলে 'এ ধনি' ঘ; 'হাম' প-র।
- ৬। 'হাম' স্থলে 'নাম' প-র।
- ৭। 'চলু কমলালয়' ইত্যাদি স্থলে 'চলু কমলা-  
লয় জাহা' ইত্যাদি ঘ; 'তম্বু বিম্বু গুণ কিম্বে কহে  
নিজ নাম' প-র।
- ৮। 'শ্রাম-মুরতি' স্থলে 'শ্রামমুরতি' গ।
- ৯। 'ঘরহ' স্থলে 'ঘর মাহা' প-র।
- ১০। 'রাধারমণ হাম' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র  
পুথিতে নাই।
- ১১। 'যবে' স্থলে 'অব' প-র।
- ১২। 'তবহি' পরাভব' স্থলে 'হাসি পরাজয়'  
প-র।
- ১৩। 'উপজল' স্থলে 'জাগল' প-র।
- ১৪। 'সুর' স্থলে 'শুর' ক, গ।

## টীকা

১—১৬। “কে। ইহ” ইত্যাদি। এই পদে  
“বক্রোক্তি” অলঙ্কারের সাহায্যে পদকর্তা শ্রীরাধা  
ও শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যুক্তি বর্ণিত করিতেছেন।  
শ্রীরাধা প্রশ্ন করিতেছেন,—“কে এখানে বারংবার  
চীৎকার করিতেছে?” শ্রীকৃষ্ণের উত্তর—“আমি  
হরি।” শ্রীরাধা ‘হরি’ শব্দের ‘সিংহ’ অর্থ ধরিয়া  
বলিতেছেন,—“বুঝিলাম না, প্রকাশ করিয়া বল;  
পর্বত-গুহা পরিত্যাগ করিয়া যুগ-রাজ কেন মন্দিরে  
আসিবে?” শ্রীকৃষ্ণ—“তা নয়; হুন্দরি। আমি  
মধুসূদন।” শ্রীরাধা ‘মধুসূদন’ শব্দের ‘অমর’ অর্থ  
ধরিয়া বলিতেছেন,—“(অমর) পদ্ম-বনে অমরীর নিকট  
বাউক।” শ্রীকৃষ্ণ—“আমি শ্রাম-মুর্তি, তুমি কি  
জান না?” শ্রীরাধা ‘শ্রাম-মুর্তি’ শব্দের ‘অন্ধকার’

অর্থ ধরিয়া বলিতেছেন,—“অমুমান হইতেছে,  
চন্দ্ৰের ভয়ে বৃষ্টি (অন্ধকার পলাইয়া আসিয়াছে।)  
গৃহেও ত উজ্জল রত্ন-প্রদীপ রহিয়াছে,—ঘোর  
অন্ধকার কিরূপে এখানে প্রবেশ করিবে?” শ্রীকৃষ্ণ—  
“ও গো! আমি রাধারমণ—স্পষ্ট করিয়া বলিতেছি।”  
‘রাধা’ শব্দে ‘অমুরাধা’ নক্ষত্রকে বুঝায়; অমুরাধা  
নক্ষত্রের আনন্দ-দায়ক বলিলে ‘পূর্ণিমার চন্দ্র’ বুঝা  
যায়; কেন না, পূর্ণিমার চন্দ্র ব্যতীত অল্প কোন  
তিথির চন্দ্রই সমস্ত রাত্রি ভরিয়া নক্ষত্র-রাজির  
সহিত গগনে বিরাজ করে না; শ্রীরাধা ‘রাধারমণ’  
শব্দের অর্থ ‘পূর্ণিমার চন্দ্র’ ধরিয়া বলিতেছেন,—  
“(ইহা) পূর্ণিমা-রজনী নহে—ঘোর অন্ধকার; (তবে  
পূর্ণিমার চন্দ্র এখানে কেন আসিবে?)” পরিচয়ের  
বাক্য সকল যখন বৃথা হইল, তখন শ্রীকৃষ্ণ পরাভব  
স্বীকার করিলেন। পদ-কর্তা সম্মোচিত রসিকতা  
করিয়া বলিতেছেন,—(ঘোর অন্ধকার হইলে কি  
হইবে?) তখনি মন্থধরুপ (তীব্র-তাপকর) সূর্য্য  
উদিত হইল এবং ঘন-শ্রাম শ্রীকৃষ্ণের তথা ঘনশ্রাম-  
নামক পদ-কর্তার মনোরথ পূর্ণ হইল।

## বিহাগড়া।

করে ধরি রাই মন্দির মাহা আনল  
দুহু জন ভেল এক ঠাম।  
আগমন-জনিত সকল দুখ কহতহি  
মধুর বচন অনুপাম ॥  
দুহু জন মনোরথে ভোর।  
দুহু ক অধর-মধু দুহু জন পীবই  
দুহু দৌহা কোরে আগোর ॥ ৫ ॥  
কুসুম-শেজ মাহা বিলসই দুহু জন  
পূরল সব অভিলাষ।  
নিধুবন-সমরে দুহু পরবেশল  
কহ ঘনশ্রামর দাস ॥ ১১ ॥ ৩৫১ ॥  
ইতি বর্ষাকালোচিত-গীতম্।  
ইতি বর্ষ-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। 'পিবই' ক—গ।

২। 'বিলসরে' গ—চ।

অথাষ্টনায়িকা-প্রকরণং সর্বকালোচিতং  
গীয়তে ।

অথাভিসারিকা বাসসজ্জাপুংকষ্ঠিতা তথা ।  
বিপ্রলক্সা খণ্ডিতা চ কলহাস্তুরিতাপরা ॥  
প্রোষিত-প্রেয়সী প্রোক্তা তথা স্বাধীনভর্তৃকা ।  
ইত্যর্কো নায়িকা-ভেদা রসতন্ম্রে প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥  
অভিসারিকা-প্রকরণং বহুবিধং তত্র গান-  
নির্বাহার্থে এক-দিনশ্চ লীলা-পর্যায়ো গীয়তে ।

অথ অভিসারিকা ।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

কামোদ । ১

ব্রজ অভিসারিণি-                      ভাব-বিভাবিতং  
নবদিপ-চান্দ বিভোর ।  
অভিনয় তৈছন                      করত পুলকি-তনুং  
নয়নহি আনন্দ-লোর ॥  
দেখ দেখ প্রেমসিন্ধু-অবতার ।  
তহিঁ পুন নিমগন                      মাহি জানে রাতি দিন  
বুঝি সোঃ মহাভাব-সার ॥ ১ ॥  
নিশবদ মগুনঃ                      অঙ্গহি পহিরণং  
গতি অতি ললিত সুধীর ।  
বৃন্দাবন-ভানে                      চকিত বিলোকনে  
পাওল সুরধুনী-তীর ॥  
কেবল কৃষ্ণ-                      নাম গুণ-কীর্তন  
করতহিঁ পরম আনন্দে ।  
রাধামোহন দাস                      আশ রাখত জানি  
সো প্রভু-চরণারবিন্দে ॥ ১ ॥ ৩৫২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪১ সংখ্যক পদ ।  
ক—চ পুথিতে 'কামোদ' শব্দ নাই ; পদাশ্রুতসমুদ্র  
অনুসারে উহা মূলে গৃহীত হইল ।

২। 'ভাব-বিভাবিত' প-স স্থলে 'ভাবে বিভা-  
বিত' ক—গ, চ ; 'ভাবে ভাবিত' ঘ ; 'ভাবে  
বিভোরিণি' প-র-সা ।

৩। 'পুলক তনু' প-র-সা ।

৪। 'সে' প-র-সা ।

৫। 'মগুন' প-র-সা ।

৬। 'পহিরণ' স্থলে 'পরিমল' প-র-সা ।

৭। 'পরম আনন্দে' স্থলে 'পরমানন্দে' ঘ, চ ।

৮। 'জনি' প-র-সা ।

আদৌ সঙ্কেত ।

ভূড়ী । ১

এক দিন বর                      নাগর-শেখর  
কদম্বতরুর তলে ।  
বৃষভানু-সুভেৎ                      সখীগণ সাথে  
যাইতে যমুনা-জলে ॥  
রসের শেখর                      নাগর চতুর  
উপনীত সেই পথে ।  
শির পরশিয়া                      বচনের ছলে  
সঙ্কেত কয়ল তাথে ॥  
গোধন চালাঞাৎ                      শিশুগণ লৈয়া  
গমন করিলা ব্রজে ।  
নীর ভরি কুন্তে                      সখীগণ সঙ্গে  
রাই আইলা গৃহ মাঝে ॥  
কহে চণ্ডীদাসে                      বাহুলা-আদেশে  
শুন ল রাজার বিরে ।  
তোমা অনুগত                      বন্ধুর সঙ্কেত  
না ছাড়্যো আপন বিরে ॥ ২ ॥ ৩৫৩ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'হুতে' স্থলে 'সুতা' প-র-সা।
- ৩। 'সাথে' স্থলে 'তাথে' প-র-সা।
- ৪। 'করল তাথে' স্থলে 'করল তাতে' ক ; 'করল তাথে' ঘ।
- ৫। 'চালাইয়া' ঘ, চ।
- ৬। 'লইয়া' ঘ, চ।
- ৭। 'করিল' ক—গ।
- ৮। 'গৃহের মাঝে' ঘ।
- ৯। 'অনুগত' স্থলে 'তনুগত' প-র-সা।
- ১০। 'ছাড়্য' স্থলে 'ছাড়' ক-গ ; 'ছাড়ো' প-র-সা।

## টীকা

৭—৮। “শির পরশিয়া” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ নিজের মস্তক স্পর্শ করিয়া, বাক্যের কোণে সেই সময়ে শ্রীরাধার উদ্দেশ্যে সঙ্কেত করিলেন। মস্তক স্পর্শ করার মাথার দিব্য দেওয়া বুঝা বাইতেছে; যুখে কিছু না বলিয়া কেবল মস্তক স্পর্শ করিলে শ্রীরাধা তাহা লক্ষ্য না করিলেও করিতে পারেন, লক্ষ্য করিলেও উহা আকস্মিক মস্তক-স্পর্শ মনে করিতে পারেন,—তাহা হইলে উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয় না,—এ জন্য শ্রীকৃষ্ণ কোণল-পূর্ণ বাক্যে শ্রীরাধার দৃষ্টি আকর্ষণ করিয়া তদ্বী সহকারে নিজের মস্তক স্পর্শ করিয়া মাথার দিব্য দিয়া শ্রীরাধাকে অভিসারে গমনের প্রার্থনা জানাইলেন।

মঙ্গল রাগ। ১

এইহন সঙ্কেত ভাবিয়া রাই।  
সব সখীগণ-বদন চাই ॥  
আবেশে কহত মনের কথা।  
কবছ' হরিষ বিখাদ বেথাং ॥

সঙ্কেত করল নাগর-রাই।

কি করব সখি কহ উপায় ॥  
গুরু চুরুজন বঞ্চনা করি।  
কেমনে যাইব রহিতে নারি ॥  
এতছ' ভাবিয়া চলিলা ধনি।  
যতছ' বিধিনি কিছু না গনি ॥  
সখীগণ মেলি সঙ্কেত-গেহে।  
আওল তরণীরমণ কহে ॥৩৥৩৫৪॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বেথা' স্থলে 'ব্যথা' ক—গ।
- ৩। 'কিছু' স্থলে 'কছু' ঘ।
- ৪। 'তরণীরমণ' স্থলে 'তরুণীরমণ' ঘ, চ ; 'তরুণীরমণ' ক—গ। পদকল্পতরুর পূর্ববর্তী সংস্করণগুলিতে—

‘সখীগণ মেলি সঙ্কেত-গেহে।

আওল তরুণী রমণ কহে ॥’

এইরূপ পাঠ থাকায় ‘তরুণী’ শব্দের ‘বুঝি’ অর্থাৎ শ্রীরাধা অর্থ ও ‘রমণ’ পদ-কর্তার নাম বলিয়া প্রতীত হয়। কিন্তু প-র-সা পুথিতে ‘তরুণী রমণ’ স্থলে ‘তরণীরমণ’ পাঠ আছে এবং ‘তরণীরমণ’ ভগিতা-যুক্ত আরও অনেকগুলি পদ নানা স্থলে উদ্ধৃত হইয়াছে; পক্ষান্তরে ‘রমণ’ ভগিতা-যুক্ত পদ পদকল্পতরু গ্রন্থে আর কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না; সুতরাং এই পদের রচয়িতা যে ‘তরণীরমণ’, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই। পদকল্পতরু গ্রন্থে ‘তরণীরমণ’ ভগিতাযুক্ত অত্র কোন পদ না থাকায় ও ‘তরণীরমণ’ নামটি কিছু বিচিত্র বলিয়াই লিপিকরণের ভ্রম জন্মিয়াছে।



ভূগানী।

চান্দ-বদনি ধনি চলু অভিসার ।  
 নব নব রঙ্গিণি রসের পাথার ॥  
 কপূর চন্দন অঙ্গে বিরাজ ।  
 মালতি-মাল হিয়ে বনি সাজ ॥  
 চান্দনি রজনী কিরণ বন মাহ ।  
 হাসিতে কুন্দ কুসুম গলি বাহ ॥  
 মোতিম-হার করে কঙ্কণ সাজ ।  
 ঐছনে আওল নিকুঞ্জক মাঝ ॥  
 বৈঠলি হৃদয়ে আরতি বলবন্ত ॥  
 শ্যাম পাশে চলু দাস অনন্ত ॥৪॥৩৫৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৫০ ও ৪৬৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'হিয়ে বনি' স্থলে 'হিয়া বনী' প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৩। 'মালতি-মাল' ইত্যাদি পংক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া অবশিষ্ট পংক্তিগুলি প-র-সা পুথির ৪৬৭ সংখ্যক পদে নাই ; তৎপরিবর্তে নিম্ন-লিখিত পংক্তিগুলি আছে ; যথা,—

‘অভিরত কঙ্কণ কিঙ্কিণি বাজ ॥  
 চরণনুপুর বাজত রণবজ্র ॥  
 মদন বিজই বাম হাতে কুলধনু ॥  
 বৃন্দাবিন ভেটল শ্যাম রায় ।;  
 নব নব কোকিল পঞ্চম গায় ॥  
 ধনীমুখ হেরি সুগন্ধ ভেল কান ।  
 করে ধরি কুঞ্জহি করল পয়ান ॥  
 পুরল জতহি হৃদয় অভিলাষ ।  
 দূরহি ছরে রহ গোবিন্দদাস ॥’

৪। 'গলি' স্থলে 'গনি' প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৫। 'ঐছনে' ক—গ, চ ; 'ঐছে' প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৬। 'বৈঠলি হৃদয়ে' ইত্যাদি পংক্তি-বর প-র-সা ৪৩০ সংখ্যক পদে নাই ।

টীকা

৫—৬। "চান্দনি রজনী" ইত্যাদি। রজনী জ্যোৎস্নাময়ী ; বনের মাঝে চন্দ্র-কিরণ (পতিত হইয়াছে) ; শ্রীরাধার হাশ্বে কুন্দ-কুসুম গলিয়া বাইতেছে অর্থাৎ শ্রীরাধার হস্ত-কালে শুভ তরল দস্ত-কান্তি বিকীর্ণ হওয়ার, বোধ হইতেছে যে, তাঁহার দস্ত-রাজিরূপ কুন্দ-কুসুমগুলি বিগলিত হইয়াই তরল শুভ প্রবাহের সৃষ্টি করিয়াছে। "হাসিতে কুন্দকুসুম গলি বাহ" বাক্যের অতিশয়োক্তি-মূলক প্রতীক্ষমানা উৎস্রেকার ধ্বনি এই যে, জ্যোৎস্নাময়ী রজনীতে শ্রীরাধা শ্বেত-বর্ণ বেশ-ভূষার সম্ভিত হইয়া অভিনয়ে গমন করার কেহই তাঁহাকে জ্যোৎস্না হইতে বিভিন্ন বলিয়া লক্ষ্য করিতে পারিবে না, অথবা এখন আর কন্দর্প আমার কি করিবে, ইহা ভাবিয়া আশঙ্কার সময়েও প্রকল্পতা হেতু শ্রীরাধার হস্ত-ছটা উল্লসিত হইতেছে ; উহা দ্বারা অধিক অলক্ষ্যতা সম্পাদিত হইবে বলিয়া শ্রীরাধা হস্ত-কৌমুদী ছড়াইতে ছড়াইতে বাইতেছেন !

তুলনা করুন ;—

“চন্দ্রোদয়ে চন্দনমন্ডকেষু  
 বিহস্ত বিহস্য বিনির্গতারাঃ ।  
 মনো নিহন্তঃ মদনোহপি বাণান্  
 করেণ কোলান্ বিতরায়তু ॥

—রসমঞ্জরী ।

“বিহস্য স্মিতা ; সমাগিদমলক্যতাসম্পাদকং জাতমিতি ধিয়েতি ভাবঃ । যদা হস্তস্যাপি স্মৃদানিধি-  
 দীধিতিসমতরা অত্যন্তালক্যতাসম্পাদকং কঠৈর্ভেদমিতি  
 ধিয়েতি ভাবঃ । অথবা এতাবৎ সমরমনন্দো  
 মামপীড়য়দিদানীং কিমেনেব বিধেয়মিতি ধিয়েতি  
 ভাবঃ ।”—অনন্ত পণ্ডিত-কৃত 'ব্যাকার্কৌমুদী' নামক  
 রসমঞ্জরী-টীকা ।

অথ বাসকসজ্জা ।

তদুচিত শ্রীমহাপ্রভুঃ ।

স্বহই ।

অরুণ নয়নে ধারা বহে ।

অবনত মাথে গোরা রহে ॥

ছায়া দেখি সচকিত মনে ।

ভূমে গড়ি যায় খেনে খেনে ॥

কমল-পল্লব বিছাইয়া ।

রহে পহু ধ্যান করিয়া ॥

বিরলে বসিয়া একেশ্বরে ॥

বাসকসজ্জার ভাব করে ॥

বাসুদেব ঘোষ তা দেখিয়া ।

বোলে কিছু চরণে ধরিয়া ॥৫॥৩৫৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ১৭১১ সংখ্যক পদ। 'স্বহই' স্থলে 'কেদার' প-র।

২। 'সচকিত' স্থলে 'চমকিত' ক, খ; 'ছায়া দেখি সচকিত' স্থলে 'কি ভাব পড়েছে' প-র।

৩। 'কেনে কেনে' প-র-সা; 'খনে খনে' প-র।

৪। 'কমল' স্থলে 'কোমল' প-র।

৫। 'রহে পহু' ইত্যাদি স্থলে 'রহে গোরা ধ্যান ধরিয়া' প-র।

৬। 'একেশ্বরে' প-র-সা; 'একাসরে' প-র।

কল্যাণী ।

কুসুমাবলিতরুপকুরু তল্লম্ ।

মালাধামরং-মণিসর-কল্পম্ ॥

প্রিয়সখি কেলি-পরিচ্ছদ-পুঞ্জম্ ।

উপকল্পর সঙ্ঘরমধিকুঞ্জম্ ॥ ৬ ॥

মণি-সম্পুটমুপনয় তাবুলম্ ।

শয়নাঞ্চলমপি পীত-দুকূলম্ ॥

বিদ্ধি সমাগতমপ্রতিবন্ধম্ ॥

মাধবমাণ্ড সনাতন-সঙ্কম্ ॥৬॥৩৫৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৯ ও প-র পুথির ১৭১৬ সংখ্যক পদ। 'কল্যাণী' স্থলে 'পঞ্চম' প-র।

২। 'মালাধামর' প-স, প-র-সা স্থলে 'মালাধা-মল' ক—চ, প-র।

৩। 'বিদ্ধি' স্থলে 'বন্দি' প-র-সা।

৪। 'সমাগতমপ্রতিবন্ধ' স্থলে 'সমাগতমং-প্রতিবন্ধ' প-র; 'সমাগতমঃপ্রতিবন্ধ' ঘ; 'সমা-গতমঃপ্রতিবন্ধ' চ, প-র-সা।

টীকা

১—২। "কুসুমাবলিতি"রিতি। কুসুমসমূহৈঃ তল্লম্ (শয্যাং) উপকুরু (সজ্জীকুরু) অমর-মণিসর-কল্পম্ (দেব-মণিহার-তুলাং) মালাং চ (সজ্জীকুরু ইতি শেষঃ)।

৩—৪। "প্রিয়সখী"তি। হে প্রিয়সখি! কুঞ্জ-মধিকৃত্য কেলি-পরিচ্ছদ-পুঞ্জং (লীলোপকরণ-ভারং) সঙ্ঘরমুপকল্পর (কুঞ্জান্তিকে স্থাপয়)।

৫—৬। "মণি-সম্পুট"মিতি। মণিনা রচিতং সম্পুটং (তাবুলাধারং) তাবুলং পীতদুকূলমপি শয়নাঞ্চলং (শয্যাপ্রান্তং শয্যেকদেশং বা) উপনয় প্রাপয়।

৭—৮। "বিদ্ধি সমাগত"মিতি। সনাতনৌ সদ্ধা প্রতিজ্ঞা যন্ত তং সনাতনসঙ্কং (হারিপ্রতিজ্ঞং) অপ্রতিবন্ধং (প্রতিবন্ধরহিতং) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণং) আণ্ড (শীঘ্রং) সমাগতং বিদ্ধি (জানীহি)। পক্ষে সনাতননারী পদ-কর্ত্রী সঙ্কঃ সঙ্কিতং যন্ত তম্।

অনুবাদ

১—২। কুসুমাবলী দ্বারা শয্যা ও দেব-মণিহার-তুলা মালা সজ্জিত কর।

৩—৪। হে প্রিয়-সখি! কেলির উপ-  
করণসমূহ সঙ্ঘর কুঞ্জের মধ্যে স্থাপিত কর।

৫—৬। মণি-রচিত তাম্বুলাধার, তাম্বুল  
ও পীত উত্তরীয়-বস্ত্র শয্যার প্রান্তে স্থাপিত  
কর।

৭—৮। সখি! মনে জানিও, সনাতন-  
সঙ্ক (এক অর্থে—স্থির-প্রতিজ্ঞ; অন্য অর্থে  
সনাতন-নামক পদকর্তার সহিত সন্ধি-কারী)  
অপ্রতিহত-গতি মাধব শীঘ্রই কুঞ্জে  
আসিতেছেন।

ধানশী।

সাজল কুহুম- শোভ পুন সাজই  
জারই জারল বাতি।

বাসিত খপুরেঃ কপুরেঃ পুন বাসই  
ভৈগেল মদন-ভরাতি ॥

আজু রাইঃ সাজলি বাসক-শোভঃ।

মনমথঃ লাখ মনোরথেঃ ধাবই  
অঙ্গে অনঙ্গ নাহি তেজ ॥ ৬ ॥

ঘন ঘন অন্তরগ অঙ্গে চড়ায়ইঃ  
ধেনে ধেনে তেজই তাই।

চকিত বিলোকনে চমকি ঘন উঠয়েঃ  
হেরতঃ নিজ-তনু-ছাই ॥

কাতর বচনে সম্ভাবই সহচরি  
কাহে বিলম্বায়ত কান।

গোবিন্দদাস ক- হই অব শুনিয়েঃ  
সঙ্কেত-মুরলি-নিসান ॥ ৭ ॥ ৩৫৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭০ ও প-র পুথির  
১৭। সংখ্যক পদ। 'ধানশী' হলে 'কাষোদ' প-র-সা,  
প-র।

২। 'খপুরে' হলে 'কুহুম' প-র।

৩। 'কপুরে' হলে 'চন্দনে' প-র।

৪। 'রাই' হলে 'ধনী' প-র-সা, প-র।

৫। 'সাজলি বাসক-শোভ' হলে 'সাজল বাসই  
সেজ' ধ; 'সাজই বাসক শোভ' প-র-সা।

৬। 'মনমথ' হলে 'মনোরথ' প-র-সা।

৭। 'মনোরথে' হলে 'মনোভবে' প-র-সা।

৮। 'অনঙ্গ' হলে 'অঙ্গ' প-র।

৯। 'চড়ায়ই' হলে 'চড়ায়ই' ক, গ, চ।

১০। 'চকিত বিলোকনে' ইত্যাদি প-র-সা  
হলে 'সচকিত নয়নে চমকি ধেনে উঠই' প-স;  
'সচকিত নয়নে চমকি ঘন উঠই' প-র; 'চকিত  
বিলোকনে চমকিত উঠই' ক—চ।

১১। 'হেরত' হলে 'হেরইতে' ক।

১২। 'শুনিয়ে' প-স হলে 'না শুনিয়ে' ক—চ,  
প-র-সা। পদামৃত-সমুদ্রে এই পদের পরেই 'ঘন  
ঘন নীপ সমীপহি' শুনিয়ে সঙ্কেত-মুরলি নিসান'  
ইত্যাদি গোবিন্দদাসের রচিত পদটি সন্নিবেশিত  
হইয়াছে; সুতরাং 'শুনিয়ে' পাঠই যে রাধামোহন  
ঠাকুরের সমাদৃত, তাহাতে সন্দেহ নাই; বস্তুতঃ  
শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কেত-মুরলি-ধ্বনি ক্রতিগোচর না  
হইলেও প্রিয়সখী-হানীর স্বেচ্ছুর পদ-কর্তা মূর্খের  
ভ্রাম সেই অপ্রিয় সত্যকথা বলিয়া সখী শ্রীরাধার  
উষেগ-বৃদ্ধি না করিয়া ঘোহোচিত মিথ্যা কথা বলিয়াও  
শ্রীরাধাকে আনন্দিত করাই স্বাভাবিক বোধ হয়;  
সুতরাং পদামৃতসমুদ্রে ও পদরত্নাকরের পাঠই  
সমীচীন বটে।

গুজরী।

পশ্চাতি দিশি দিশি রহসি ভবন্তম্।

হৃদধরঃ-মধুর-মধুনি পিবন্তম্ ॥

নাথ হরে সৌদতি রাধা বাস-গৃহে ॥ ৬ ॥

স্বপ্নভিসরণ-রতসেন বলন্তী।

পততি পদানি কিয়ন্তি চলন্তী ॥

বিহিত-বিশদ-বিস-কিশলয়-বলয়া ।  
 জীবতি পরমিহ তব রতি-কলয়া ॥  
 মুহুরবলোকিত-মণ্ডন-লীলা ।  
 মধুরিপূরহমিতি ভাবনলীলা ॥  
 হরিতমুপৈতি ন কথমভিসারম্ ।  
 হরিরিতি বদতি সখীমনুবারম্ ॥  
 শ্লিষ্যতি চুম্বতি জলধরকল্পম্ ।  
 হরিকপগত ইতি তিমিরমনল্পম্ ॥  
 জ্বলতি বিলম্বিনি বিগলিত-লজ্জা ।  
 বিলপতি রোদিত্তি বাসকসজ্জা ॥

রসিকজনং তনুতামতি মুদিতম্ ॥৮॥৩৫৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭৪ সংখ্যক ও প-র  
 পুথির ১৭৮ সংখ্যক পদ। 'গুজরী' স্থলে 'পঞ্চম  
 রাগ' প-র।

২। 'হৃদধর' স্থলে 'তদধর' প-র।

৩। 'পরমিহ' স্থলে 'বরমিহ' প-র।

অথোৎকর্ষিতা ।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

মল্লার।১

এ হেন সুন্দর বেশ কেনে বনাইলুঁ ।  
 নিরুপম গোরা-রূপ দেখিতে নারিলুঁ ॥  
 অকাজে রজনী যায় কিবা মোর হৈল ।  
 নিশ্চরে আনিলুঁ মোরে বিধি বিড়ম্বিল ॥  
 সুবাসিত গন্ধ আদি অগোর চন্দন ।  
 গোরা বিম্বু কার অঙ্গে করিব লেপন ॥  
 কপূর ডাখুল গুরা দিব কার মুখে ।  
 বাসুদেব কহে নিশি বায় বড় দুখে ॥৯॥৩৬০॥ প-র

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'নারিলুঁ' স্থলে 'না পাইলুঁ' ব; 'না  
 পালুঁ' চ।
- ৩। 'মোরে' স্থলে 'আজি' প-র-সা।
- ৪। 'অগোর' স্থলে 'অগোর' ব।
- ৫। 'গোরা' স্থলে 'গোর' ক—গ।
- ৬। 'গুরা' স্থলে 'গুবাক' প-র-সা।

কানোদ।১

কানুক সন্দেশে বেশ বনি আয়লুঁ  
 সঙ্কেত-কেলি-নিকুঞ্জ ।  
 মাধবি-পরিমলে ভরিং তনু জারই  
 ফুকরই মধুকর-পুঞ্জ ॥  
 সজনি না মিলল দারুণ কান ॥  
 নীলজ চীত পিরিতি অনুরোধই  
 তে নাহি যাত পরাণ ॥ ৩ ॥  
 কানুক বচন- অমিয়া-রস সেচনে  
 বেচলুঁ তনু মন জাতি ।  
 নিজ-কুল-দূষণ ভূষণ করি মানলুঁ  
 তেঞি ভেল ঐছন শাতি ॥  
 হিমকর-কিরণে গমন অবরোধল  
 কী কল চলবহুঁ গেহ ॥

গোবিন্দদাস কহ যাই সতি জানহ  
 কানু কি তেজল নেহ ॥১০॥৩৬১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮০ ও প-র পুথির  
 ১৮১০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ভরি' স্থলে 'ভোরি' গ।
- ৩। 'জারই' স্থলে 'সাজল' প-র-সা; 'জারল'

৪। 'সজনি না মিলল' ইত্যাদি স্থলে 'সুন সহচরি অবহ' না মীলল দারুণ কান' ধ—চ; 'অবহ না মিলল দারুণ কান' ক; 'সুন সজনি অব মোহে না মিলল' ইত্যাদি প-র।

৫। 'অমুরোধই' স্থলে 'অমুরোধ' ক, গ।

৬। 'তে' স্থলে 'ইথে' ক—গ; 'তেই' প-র-সা।

'নীলজ চীত পিরিতি অমুরোধই তে নাহি' ইত্যাদি পাঠের 'ই' ও 'তে' অক্ষরের মাঝের ফাঁকটি হয় ত কোন লিপিকরের প্রমাদবশতঃ উঠিয়া যাওয়ায় এবং কোন লিপিকর 'ই' ও 'তে' অক্ষর মিলাইয়া 'ইতে' শব্দ কল্পনা করায় এবং 'ইতে' শব্দটিকে শুদ্ধ (?) করিয়া 'ইথে' লিখায় ক—গ পুথির অন্তর্গত পাঠের উৎপত্তি হইয়াছে।

৭। 'তে নাহি' ইত্যাদি স্থলে 'তেঞি লাগি জারত পরাণ' প-র।

৮। 'মানলু' স্থলে 'মানলোঁ' ঘ, চ।

৯। 'অবরোধল' স্থলে 'অব' রোধল' প-র-সা; 'অমুরোধল' ঘ, চ, প-র।

১০। 'কী কল' ইত্যাদি স্থলে 'মন্দিরে চলত সন্দেহ' ক; 'মন্দিরে চলিতে সন্দেহ' প-র-সা।

১১। 'নেহ' স্থলে 'নব লেহ' প-র; 'লেহ' ক—গ।

### টীকা

১—৪। "কাহ্নক সন্দেহে" ইত্যাদি। কাহ্নক সংবাদ পাইয়া, বেশ-ভূষা করিয়া সঙ্কেত-কুঞ্জে আসিয়াছি; (কিন্তু) মাধবীর স্নগন্ধ (চতুর্দিক্) পরিপূর্ণ করিয়া, আমার দেহ দগ্ধ করিতেছে; (তাহাতে আবার) মধুকরসমূহ গুণ্ডন-শব্দ অর্থাৎ মরার উপর খাঁড়ার আঘাত করিতেছে।

৫—৭। "সজনি না মিলল" ইত্যাদি। হে সখি! নিষ্ঠুর শ্রীকৃষ্ণ এখনও আসিল না; আমার নির্ভাজ হৃদয় তাহার প্রেমের প্রত্যাশা করিতেছে,— তাই আমার গ্রাণ বহির্গত হইতেছে না।

১২—১৫। "হিমকর-কিরণে" ইত্যাদি। চন্দ্রের কিরণ শ্রীকৃষ্ণের আগমনে প্রতিবন্ধকতা ঘটাইয়াছে; (সুতরাং এখায় থাকিয়া) কল কি? গৃহেই বাইব। রাধামোহন ঠাকুর পদামৃতসমুদ্রের টীকার লিখিয়াছেন যে, "কী কল চলবহ" গেহ" বাক্য দ্বারা শ্রীরাধার বিপ্রলক্স-ভাব বুঝা গেলোও পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণের নিকট দূতী-প্রেরণ দ্বারা তাঁহার উৎকণ্ঠিতা-ভাব অব্যাহত রহিয়াছে।

তথা রাগ। ১

কতলু' প্রেম-ধন হিয় মাহা সাঁচি।

দুরজন-নয়ন-পহরি কতং বাঁচি ॥

হাম রহ সঙ্কেতে<sup>১</sup> অনত রহ কান<sup>২</sup>।

একলি কুঞ্জে .. কুসুম-শর হান ॥

এ সখি হৃদয়ে জ্বলত মঝু আগি।

কঠিন পরাণ রহত কখি লাগি ॥ ৫<sup>৩</sup> ॥

ঝাকর লাগি<sup>৪</sup> মনহি মন গোই।

গড়ল মনোরথ<sup>৫</sup> না চড়ল সোই ॥

কুলবতি-চরিত পিরিতি লাগি খোই।

হা হা হরি করি<sup>৬</sup> কাননে রোই ॥

পন্থ নেহারি নয়ন লয়<sup>৭</sup> লাগি<sup>৮</sup>।

টুটত রজনী বাড়ত অনুরাগি<sup>৯</sup> ॥

অবহ<sup>১০</sup> না মীলল শ্যামর-কাঁতি।

গোবিন্দদাস পহ<sup>১১</sup> দীগ-ভরাতি<sup>১২</sup> ॥

॥১১॥৩৬২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮১ ও প-র পুথির ১৮১৪ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানশী' প-র-সা; 'শ্রীগাছার' প-র।

২। 'কত' স্থলে 'কর' ক, গ।

৩। 'রহ সঙ্কেতে' স্থলে 'রহ সঙ্কেত' ক—গ; 'রহ আনত' প-র-সা; 'আওলু' প-র।

৪। 'অনত রহ কান' স্থলে 'অনত বর কান' প-র; 'আনত রহ' ইত্যাদি ক—চ, প-র-সা।



- ৫। 'কুঞ্জে' স্থলে 'নিকুঞ্জে' ক-গ, প-র-সা, প-র।  
 ৬। ক, গ, ঘ, চ পুথিতে 'ঞ' নাই।  
 ৭। 'যাকর লাগি' স্থলে 'যাহে লাগি কতহি' প-র।  
 ৮। 'মনোরথ' স্থলে 'মনমথ' গ।  
 ৯। 'হা হা হরি করি' স্থলে 'হা হরি অবহ' সে' প-র।  
 ১০। 'লয়' স্থলে 'লগ' প-র।  
 ১১। 'লাগ' প-র।  
 ১২। 'অমুরাগ' প-র।  
 ১৩। 'পহ' স্থলে 'কহ' ক, গ, প-র-সা, প-র।  
 ১৪। 'দীগ-ভরাতি' স্থলে 'দীগভরাতি' ঘ, চ; 'দীঘল রাতি' প-র-সা।

## টীকা

১—৪। "কতহি" ইত্যাদি। কত প্রেম-ধন হৃদয়ে সঞ্চিত করিয়া, দুর্জনের নেত্র-রূপ গ্রহরীকে কত বঞ্চনা করিয়া আমি সঙ্কেত-কুঞ্জে রহিয়াছি; (কিন্তু) শ্রীকৃষ্ণ অন্তর রহিয়াছেন; কুঞ্জে আমাকে একাকিনী (অর্থাৎ সহায়-হীনা) দেখিয়া পুষ্প-শর অর্থাৎ কন্দর্প আঘাত করিতেছে অথবা পুষ্পময় শর আঘাত করিতেছে। 'পুষ্প-শর' শব্দের অর্থ 'কন্দর্প' ধরিলে 'হান' ক্রিয়ার কর্তৃপদ উহা করিতে হইবে; আর 'পুষ্প-শর' শব্দের অর্থ 'পুষ্পময় শর' ধরিলে 'হান' ক্রিয়ার কর্তৃপদ উহা করিতে হইবে,—সুতরাং এ স্থলে 'পদ-চ্যুতি' অলঙ্কার হইয়াছে। অন্তর একরূপ পদ-চ্যুতি দৃশ্যের হইলেও, এ স্থলে উহা দ্বারা শ্রীরাধার উৎকর্ষার আতিশয্য ও তজ্জনিত অন্ত-মনস্কতা স্পষ্টরূপে ব্যঞ্জিত হইয়াছে। তুলনা করুন,—

"ঐছন হেরইতে গোরি।

হঠ সঞে পৈঠল মন মাহা মোরি ॥

তবহি কুসুমশর জোরি।

ছুটল বাণ ছুটল হিরে মোরি ॥"

—প-ক-ত, ৮৫ সংখ্যক পদ।

৭—৮। "যাকর লাগি" ইত্যাদি। বাহার অন্ত মনে মনে গোপন করিয়া (অপূর্ব) মনোরথ (এক অর্থে অভিলাষ, অন্ত অর্থে মনোরথ-রূপ মনের দ্বারা নির্মিত রথ) গঠন করিয়াছিলাম, তিনি (সেই মনোরথে) আরোহণ করিলেন না। তুলনা করুন;—

"ফুরছরসিঙ্গ-ভার-ভজুরাজী

কিসলয়-কোমল-কান্তিনা পদেন।

অথ কথয় কথং সহেত গন্তং

যদি ন নিশাস্ত মনোরথো রথঃ স্যাৎ ॥"

—রসমঞ্জরী।

১১—১২। "পহ নেহারি" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) আগমন-পথ চাহিয়া চাহিয়া (আমার) নয়নে লীনতা অর্থাৎ নিশ্চলতা লাগিয়াছে অর্থাৎ এখন আর আমি নয়নকে অন্ত কোন পদার্থের উপর স্থাপিত করিতে পারিতেছি না; রজনী (ক্রমে) ক্ষীণ হইতেছে; (কিন্তু) আমার অমুরাগ অর্থাৎ অমুরাগ-জনিত উৎকর্ষা (ক্রমে) বাড়িতেছে।

১৩—১৪। "অবহ না" ইত্যাদি। শ্রাম-কান্তি শ্রীকৃষ্ণ এখনও সমাগত হইলেন না; (পদ-কর্তা বলিতেছেন)—গোবিন্দদাসের প্রভুর নিবিড়াকার বনে দিগন্তম হইয়াছে। তুলনা করুন;—

"তৎ কিং কামপি কামিনীমভিস্মতঃ

কিংবা কলা-কেলিভি-

বন্ধো বদ্ধভিরঙ্ককারিণি বনা-

ভ্যাগে কিমুদ্ভ্রাম্যতি ॥"

—গীতগোবিন্দ, ৭ম সর্গ।

পাহিড়া।

বন্ধুরে লইয়া কোরে রজনী গোড়াব সহ

সাথে নিরমিলু আশা-ঘরং।

কোন কুমতিনি মোর এ ঘর জাজিয়া নিল

আমারে পেলিয়া দিগন্তরং ॥



বন্ধুর সঙ্কেতে আসিঃ এ বেশ বনাইলুঃ গো

সকল বিফল ভেল মোয় ।

না জানি বন্ধুরে মোর কেবা লৈয়া গেল গো

এ বাদ সাধিল জানি কোয় ॥

গগন উপরে চান্দ- কিরণ উজোরঃ গো

কোকিল কোকিলা ডাকে মাতি ।

এমন রজনী আমি কেমনে পোহাব গো

পরাণ না হয় তার সাধি ॥

কপূর তাম্বুল গুয়া খপুর পুরিল সহ

পিয়া বিনে কার মুখে দিব ।

এ নব মালতী-মালা বুখাই গাঁথিলুঃ গো

কেমনে রজনী গোড়াইব ॥

এ পাপ পরাণ মোর বাহির না হয় গো

এখন আছয়ে কার আশে ।

ধৈরজ ধরহ ধনি খাইয়া চলিলুঃ গো

কহি ধায় নরোত্তম দাসে ॥১২॥৩৬৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮২ সংখ্যক পদ ।

২। 'আশা-ঘর' স্থলে 'আশঘর' চ ।

৩। 'পেলিয়া দিগান্তর' স্থলে 'ফেলিয়া দিগান্তর' ক-গ ; 'ফেলিয়া দিগান্তর' চ ; 'পেলিয়া দিগান্তর' প-র-সা ।

৪। 'আসি' স্থলে 'আমি' ক, খ ।

৫। 'বনাইলু' স্থলে 'বনানু' ক ।

৬। 'উজোর' স্থলে 'উজর' খ, গ, প-র-সা ।

৭। 'এ নব' স্থলে 'এমন' ক ।

কোয়ারঃ

কিমু চন্দ্রাবলিরনয়গভীরা ।

অরুণদমুং রতি-বীরমধীরা ॥

অতিচিরমজনি রজনীরতিকালী ।

সঙ্গমবিন্দিতঃ নহি বনমালী ॥ ৩৭ ॥

কিমিহ জনে ধৃত-পঙ্ক-বিপাকে ।

বিস্মৃতিরন্ত বভুব বরাকেঃ ॥

কিমুত সনাতন-তনুরলঘিষ্ঠম্ ।

রণমারভত সুরারিভিরিষ্ঠম্ ॥১৩॥৩৬৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'সঙ্গমবিন্দিত' স্থলে 'সঙ্গমবিন্দতি' ক, খ ; 'সঙ্গমবিন্দিত' প-র ।

৩। ক, গ-চ পুথিতে 'ঙ' চিহ্ন নাই ।

৪। এখানে ঘ, চ পুথিতে 'ঙ' চিহ্ন আছে ।

টীকা

১-২। "কিমু" ইত্যাদি । অনয়েন (হুর্নয়েন) গভীরা (হুববগাহা) অধীরা (চঞ্চলা) চন্দ্রাবলিঃ (তন্নামী রাধাপ্রতিবিন্দিনী) অমুং রতিবীরং ত্রীকৃষ্ণং অরুণং কিমু (কুধিতবতী কিং) সন্তোগসুখ-লিপ্সয়েতি ভাবঃ ।

৩-৪। "অতিচির"মিত্যাদি । অতিচিরং (বহুকালং ব্যাপ্য) রজনীঃ (নিশা) অতিকালী (অতিকৃষ্ণা) অজনি (জাতাত্মা) বনমালী (ত্রীকৃষ্ণঃ) মদীরং সঙ্গং (সম্মিলনং) নহি অবিন্দিত (ন প্রাপ্তবান্) গাঢ়ানুকারে পথ-ভ্রাস্ত্যেতি ভাবঃ ।

৫-৬। "কিমিহ জনে" ইত্যাদি । ইহ (অত্র) ধৃতঃ (স্বীকৃতঃ) পঙ্কস্য (অধ্যাত্তি-জনিতস্য কলঙ্কস্য) বিপাকঃ (পরিণামঃ) যেন তস্মিন্ বরাকে (তুচ্চে) জনে (মরীতি শেষঃ) অস্য কৃষ্ণস্য বিস্মৃতিঃ (বিস্মরণং) বভুব কিমু ?

৭-৮। "কিমুত" ইত্যাদি । উত (অথবা) সনাতন-তনুঃ (ত্রীকৃষ্ণঃ) সুরারিভিঃ (দৈতৈভ্যঃ) ইষ্টং (বাঞ্ছিতং দেবানামিতি ভাবঃ) অলঘিষ্ঠং (সুদীর্ঘং) রণং (যুদ্ধং) আরভত কিং (আরম্ভবান্ কিমু) ?

অনুবাদ

১-২। গভীর-হুর্নয়-বিশিষ্টা চঞ্চলা

চন্দ্রাবলি সেই রক্তি-বীর শ্রীকৃষ্ণকে আবদ্ধ  
করিয়াছে কি ?

৩—৪। অনেক ক্ষণ যাবৎ রজনী ঘোর-  
কৃষ্ণ হইয়াছে ; বনমালী আমার সঙ্গ লাভ  
করিলেন না।

৫—৬। কলঙ্ক-কালিম-গ্রস্তা এই দুর্ভা-  
গিনীকে কি তিনি বিম্বৃত হইলেন ?

৭—৮। সনাতন-মূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ কি দেবারি-  
গণের সহিত সুদীর্ঘ যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছেন ?

তাৎপর্য

কবি এই ক্ষুদ্র পদটির রচনার অপূর্ণ কবিত্ব  
প্রদর্শন করিয়াছেন ; উত্তমা নারিকা শ্রীরাধার  
মনে প্রিয়তমের প্রতি প্রথমে জ্বী-জাতি-শূলভ  
সন্দেহ ও ঈর্ষা-ভাব উদ্ভূত হইলেও, তিনি তাঁহার  
প্রিয়তমের উপর কোন দোষারোপ না করিয়া,  
চন্দ্রাবলিকেই দোষী স্থির করিতেছেন এবং  
তাঁহার প্রিয়তমের অতুলনীয় প্রেমের কথা  
স্মরণ হওয়ার তাঁহার সেই সন্দেহ ও ঈর্ষা  
তখনই অপনীত হইতেছে ; তার পর মনে  
হইতেছে যে, অনেক ক্ষণ যাবৎ রজনী গাঢ়াকারা  
হইয়াছে—সুতরাং বোধ হয়, অন্ধকারে পথ দেখিতে  
না পাইয়াই প্রিয়তম আমার সহিত সম্মিলিত হইতে  
পারেন নাই ; পরক্ষণেই ভাবিতেছেন, চতুরশিরো-  
মণির পক্ষে পথ-ভ্রান্তি কি সম্ভবপর ? বোধ হয়,  
ইহা আমারই কলঙ্কের অনিবার্য্য ফল যে, তিনিও  
আমাকে অধম বলিয়া বিম্বৃত হইয়াছেন ; কিন্তু  
শ্রীকৃষ্ণের জ্ঞান পতিত-পাবন প্রেমিক-শিরোমণির  
পক্ষে কি এরূপ বিম্বৃতি সম্ভবপর হইতে পারে ?  
তাই নারিকা-শিরোমণি শ্রীরাধা পূর্বোক্ত সকল  
সন্দেহ পরিত্যাগ করিয়া, অবশেষে ইহাই আশঙ্কা  
করিতেছেন যে, বোধ হয়, অগৎ-পালক শ্রীকৃষ্ণ  
অগতের রক্ষার অন্তই দৈত্যগণের সহিত অবশ্য-

কর্তব্য যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন এবং সে অন্তই ইচ্ছা  
সম্বোধ কল্পে আসিতে পারেন নাই।

এই পদটি গীতগোবিন্দের নিম্নলিখিত শ্লোকের  
ছায়া অবলম্বনে রচিত বলিয়া বোধ হয়;—

“তৎ কিং কামপি কামিনীমভিস্মৃতঃ

কিংবা কলা-কেনিভি-

বন্ধো বহুভিরন্ধকারিণি বনা-

ভ্যাগে কিমুদ্রামাতি।

কাস্তঃ কাস্ত-মনা মনাগপি পথি

প্রস্থাতুমেষাক্ষমঃ

সকেতীকৃত-মঞ্জু-বজ্জল-লতা-

কুঞ্জেনপি যদাগতঃ ॥”

—গীতগোবিন্দ, ৭ম সর্গ

অথ বিপ্রলঙ্কা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

কেদার।

আজু রজনী হাম কৈছে বঞ্চব রেং

মোহে বিমুখ নট-রাজ।

নব অনুরাগে

আশ নাহি পুরলং

বিফলং ভেল সব কাজ ॥

সজনি কাহে বনায়লু বৈশ।

আধ পলকে কত

যুগ বহি যাওত

ভাবিতে পাঁজর ভেল শেষ ॥ ৬ ॥

গুরুজন-গৌরব

দূরহি তারলু

গৌর-প্রেমরস লাগি।

চুমত\* প্রেম

মোহে বিহি বঞ্চল

মঝু ভালে দেয়ল আগি ॥

প্রেম-রতন-ফল

অগ ভরি\* বিধারল

হাম তাহে ভেল\* নৈরাশ।

নব অনুরাগ-১০

ভরমে হাম ভুলল ১১

বান্ধঘোষ মা পুরল আশ ১১৪।৩৬৫॥

## পাঠান্তর

## কি করব চন্দ্র

## চন্দন-ঘন-লেপন\*

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৯৩ ও প-র পুথির ১৮১ সংখ্যক পদ।

কিশলয় কুসুম-শয়ান\*\*।

আন বেয়াধি

আন পরে ঔষধ\*\*

২। 'আজু রজনি' ইত্যাদি স্থলে 'আজুক রজনি কৈছে হাম বঞ্চব' প-র।

গোবিন্দদাস নাহি মান ॥১৫॥৩৬৬॥

৩। 'নব অমুরাগে' ইত্যাদি স্থলে 'নব অমুরাগ অধিক নাহি পুরল' প-র।

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০২ ও প-র পুথির ১৯৯ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'কেদার' প-র ; 'বিভাষ' প-র-সা।

৪। 'বিকল' স্থলে 'বিকল' প-র-সা।

২। 'নিরস' স্থলে 'নীরস' ক, গ, প-র-সা।

৫। 'ভাবিতে' ইত্যাদি স্থলে 'পথ হেরি পোজর শেষ ॥ ৫ ॥' প-র।

৩। 'বদন' স্থলে 'বরন' প-র।

৬। 'ছলভ' স্থলে 'ছলভ' ক—গ, চ, প-র-সা ; 'ছলহ' প-র।

৪। 'সঘনে' স্থলে 'সঘন' প-র।

৭। 'মঝু ভালে' ইত্যাদি স্থলে 'দেওল মঝু মুখে আগি' প-র।

৫। 'জিবন' স্থলে 'জীবন' ক—গ, চ।

৮। 'জগ ভরি' স্থলে 'জগতে' প-র।

৬। 'সগরিহ' স্থলে 'সগরিহ' প-র ; 'সগরিহ' ক—গ, চ ; 'সবহ' প-র-সা।

৯। 'ভেল' স্থলে 'পড়ল' প-র।

৭। 'পোহারল' স্থলে 'পোহারই' প-র-সা, প-র।

১০। 'অমুরাগ' স্থলে 'অমুরাগে' প-র-সা।

৮। 'উঠই' স্থলে 'উঠত' খ, ঘ ; 'রোরই' প-র-সা।

১১। 'ভুলল' স্থলে 'ভুলল' ক—গ, চ ; 'ভুললু' প-র

৯। 'বোলত' স্থলে 'রোধল' প-র-সা ; 'রোধল' প-র।

## ধানশী।১

পন্থ নেহারি বারি বরু লোচনে

১০। 'কি করব' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

অধর নিরস ঘন শ্রাস।

'লাখ আশোয়াসে লখই নাহি পারই

করভলে বদন সঘনে অবলম্বই

রহত কি নাহি নিশ্বাস।

গুণি গুণি জিবন নৈরাশ ॥

তোহারি নাম শুণে তহু পুলকারিত

মাধব কাহে আশোয়াসলি রামা।

পরিখত গোবিন্দদাস ॥'

সগরিহ\* যামিনি জাগি পোহারল\*

১১। 'কুসুম-শয়ান' স্থলে 'ধরনি শয়ান' খ, ঘ, চ, প-র-সা।

কামিনি সঙ্কেত ঠামা ॥ ৫ ॥

১২। 'আন বেয়াধি' ইত্যাদি স্থলে 'আনহ বেয়াধি আন ভেল ঔষধি' প-র-সা।

হরি হরি বোলি ধরনি ধরি উঠই\*

বোলত\* গদ গদ ভাখ।

## টীকা

নীল গগন হেরি তোহারি ভরম-ভরে

১২—১৫। "কি করব" ইত্যাদি। চন্দ্রকিরণ, চন্দন-লেপন ও নব-পল্লব-কুসুম-শয্যা (শ্রীরাধার

বিহি সঞে মাগরে পাখ ॥

বিরহ-তাপে) কি (কার্য) করিবে? ব্যাধি অস্ত্র,  
ঔষধ অস্ত্র (পড়িতেছে); গোবিন্দদাস (সখীগণের)  
এইরূপ পরিচর্যা উপযুক্ত বলিয়া মনে করে না  
অর্থাৎ ইহাতে শ্রীরাধার বিরহ-তাপ নিবারিত না  
হইয়া বর্দ্ধিত হওয়াই স্বাভাবিক বটে। তুলনা  
করুন;—

“কন্দর্প-অর-সংজ্ঞাতুর-তনো-

রাশ্চর্য্যমশ্চিরং

চেতশ্চন্দন-চক্রমাঃ-কুমুদিনী-

চিস্তাসু সংতাম্যতি।”

—গীতগোবিন্দ, ৪র্থ সর্গ।

বিহাগড়া।১

ভেজ সখি কানু-আগমন-আশ।  
যামিনী শেষ তেল সবহু<sup>২</sup> নৈরাশ ॥  
তাম্বুল চন্দন গন্ধ উপহার।  
দূরহি<sup>৩</sup> ডারহ যামুন পার ॥  
কিশলয় শেজ মণি-মানিক<sup>৪</sup> মাল।  
জল মাহা ডারহ সবহু<sup>৫</sup> জঞ্জাল ॥  
অব কি করব সখি কহ না উপায়।  
কানু বিমু জিউ কাহে নাহি বাহিরায় ॥  
ধিক ধিক রে বিহি<sup>৬</sup> তোহারি বিধান।  
এহেন রজনী মোহে বঞ্চল কান ॥  
শুনইতে ঐছন রাইক ভাষ।  
ক্রত<sup>৭</sup> চলি আওল বলরাম দাস ॥

॥১৬॥৩৬৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৯৭ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘সবহু’ স্থলে ‘অবহু’ চ।
- ৩। ‘মণি-মানিক’ স্থলে ‘মণি মোতিক’ ক।
- ৪। ‘বিহি’ স্থলে ‘বিধি’ ক—গ।
- ৫। ‘ক্রত’ স্থলে ‘হৃত’ ঘ; ‘হৃত’ চ।

ললিত।১

শুন শুন মাধব নিরদয়-দেহ।  
ধিক রহু<sup>১</sup> ঐছন তোহারি স্নেহ<sup>২</sup> ॥  
কাহে কহলি তুহু<sup>৩</sup> সঙ্কেত-বাত।  
যামিনি বঞ্চলি আনহি সাথ ॥  
কপট নেহ<sup>৪</sup> করি রাইক পাশ।  
আন রমণি সঞে<sup>৫</sup> করহ বিলাস ॥  
কো কহে রসিক-শেখর বর-কান।  
তুহু<sup>৬</sup> সম মুরুখ জগতে নাহি আন ॥  
মাণিক তেজি<sup>৭</sup> কাচে<sup>৮</sup> অভিলাষ।  
সুখা-সিন্ধু<sup>৯</sup> তেজি<sup>১০</sup> খারে পিয়াস<sup>১১</sup> ॥  
কীর-সিন্ধু<sup>১২</sup> তেজি<sup>১৩</sup> কূপে বিলাস।  
ছিয়ে ছিয়ে তোহারি রভসময় ভাষ ॥  
বিদ্যাপতি কবি চম্পতি ভাণ।  
রাই না হেরব তোহারি বয়ান ॥১৭॥৩৬৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘স্নেহ’ স্থলে ‘স্নেহ’ ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৩। ‘নেহ’ স্থলে ‘লেহ’ ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৪। ‘সঞে’ স্থলে ‘সহে’ প-র-সা।
- ৫। ‘তেজি’ স্থলে ‘তেজি তুয়া’ প-র-সা।
- ৬। ‘কাচে’ স্থলে ‘কাঁচে’ ঘ, ষ, চ।
- ৭। ‘সুখা-সিন্ধু’ স্থলে ‘সুখাকূপ’ ঘ—ঘ, প-র-সা।
- ৮। ‘সুখা-সিন্ধু তেজি’ ইত্যাদি পংক্তিছয় চ পুথিতে নাই।
- ৯। ‘কীর-সিন্ধু’ স্থলে ‘সুখাসিন্ধু’ প-র-সা।
- ১০। ‘তেজি’ স্থলে ‘তেজিয়া’ প-র-সা।

টীকা

১১—১২। “কীর-সিন্ধু” ইত্যাদি। কীর-সমুদ্রের  
পবিত্র ও অমৃততুল্য জল পরিত্যাগ করিয়া—বাহা

অস্বাভ্যাস জাতির স্পর্শমাত্রে অপবিত্র হয় এবং বাহা  
নিতান্ত বিশ্বাস,—এরূপ কুপের জলে তোমার প্রাণ ;  
অর্থাৎ তুমি প্রেমিকা-শিরোমণি শ্রীরাধাকে পরিত্যাগ  
করিয়া কান্দুকী নারীর প্রতি আসক্ত হইয়াছ ;  
( শ্রীরাধার নিকট সেই সকল ) প্রেমোচ্ছ্বাসময়  
( অলীক ) বাক্য বলিতে কি তোমার লজ্জা হয়  
নাই ?

তথা রাগ ।

উত্তর না পাই                      যাই সখি কুঞ্জহি  
রাই-নিয়ড়ে উপনীত ।  
তোহারি সম্বাদ                      কহিতে ভেল গদ গদ  
হেরি চমকি ভেল ভীত ॥  
সুন্দরি কানু মিলন ভেল ভঙ্গ ॥  
নিশি-পতি-কীতি                      মলিন অব হেরিয়ে  
টুটল সব পরবন্ধ ॥৫॥  
এত শুনি রাই                      পাই মন-দুখচয়  
চললিহঃ অব নিজ গেহ ।  
রজনী উজাগর                      নাই পশু পর  
মীলল ঝামরঃ-দেহ ॥  
দূর সঞে নাগর                      রাই-বদন হেরি  
চমকি হেরি ভেল ভীত ।  
গোবিন্দদাস ভণ                      ওঃ নন্দ-নন্দন  
ইহ কিয়ে পিরিতিক রীত ॥১৮॥৩৬৯॥  
পাঠান্তর

১। ‘হেরি চমকি’ ইত্যাদি স্থলে ‘হেরি চমকিত  
ভেল চিত’ ক ।

২। যদিও সকল পুথিতেই ‘ভঙ্গ’ পাঠ আছে,  
কিন্তু উহার সহিত ‘পরবন্ধ’ শব্দের মিলিতকরতা ঘটে  
না ; এরূপ হীন-মিলনের দৃষ্টান্ত পদাবলী-সাহিত্যে  
অসম্ভব হইবে ; ‘ভঙ্গ’ স্থলে ‘ধন্দ’ শুদ্ধ পাঠ  
হইবে কি ?

৩। ‘দুখচয়’ স্থলে ‘দুখচর’ ঘ, চ ।

৪। ‘চললিহ’ স্থলে ‘চললিহ’ ঘ ।

৫। ‘ঝামর’ স্থলে ‘ঝাঁমর’ ঘ, চ ।

৬। ‘ও’ স্থলে ‘ওহে’ ক—গ ; ‘য়ো’ চ ।

টীকা

১—৪। “উত্তর না পাই” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণের  
কোন সাড়া না পাইয়া, সখী শ্রীরাধার কুঞ্জে যাইয়া,  
তাঁহার নিকট উপস্থিত হইল । “তোমার সম্বাদ”—  
এই কথাটুকু বলিতেই সখীর বাক্য জড়াইয়া  
আসিল ;—( সখী আর কিছু বলিতে না পারিলেও )  
শ্রীরাধা ( তাহার অবস্থা ) দেখিয়া ( সম্বাদ ভাল  
নহে বুঝিয়া ) চমকিত ও ভীত হইলেন ।

অথ খণ্ডিতা ।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বিতাষ বা ভুড়ী । ১

আজি কেনে গৌরচাঁদের বিরস বয়ান ।  
কি ভাব পড়্যাছে মনে সজল নয়ান ॥  
মুখচান্দ সুখাঞাছে কিসের কারণে ॥  
অরুণ অধর কেন হৈয়াছে মলিনে ॥  
আলসে অবশ অঙ্গ ধরণে না যায় ।  
ঢুলিয়া ঢুলিয়া পড়ে বাড়াইতে পায় ॥  
বাস্তবোষ বলে গৌরা কোথা না আছিল ।  
কিবা রস আশোয়াসে নিশি পোহাইল ॥

॥১৯॥৩৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১ সংখ্যক পদ ।  
‘বিতাষ বা ভুড়ী’ স্থলে ‘দাক্ষিণাত্য শ্রীরাগ’ প-র ।  
২। ‘পড়্যাছে’ স্থলে ‘পড়েছে’ ক, গ ;  
‘প-র’ ।  
৩। ‘সুখাঞাছে’ স্থলে ‘সুখাইয়াছে’ ঘ, চ ।



৪। 'মুখচান্দ মুখাঞাছে' ইত্যাদি পংক্তি-বরের  
হলে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'কত মুখা বরিখরে ও চান্দ-বদনে ।

সে মুখ মুখাইয়াছে কিসের কারণে ॥'

৫। 'অজ' হলে 'গা' প-র ।

৬। 'টুলিয়া টুলিয়া' হলে 'টুলিয়া টুলিয়া' প-র ।

৭। 'কিবা রস' ইত্যাদি হলে 'কিবা রস  
আশে নিশি জাগি পোহাইল ॥' গ ।

গীকার ।

শুন মাধব কোন কলাবতি সেই ।

প্রেম-হেম গহি আপন রজ দেই

এহেন সাজায়লি তোই ॥৬॥

নয়নক অঞ্জন অধরে ভেল রঞ্জিত

নয়নহিঃ তাম্বুল-দাগ ॥

সিন্দুর-বিন্দু চন্দন-ইন্দু ঝাঁপল

উর পর যাবক-রাগ ॥

মদন-সোণার ভোরি রূপ-লালসে

তাহে দেয়ল নখ-রেহ ।

কোন গোঙারি তোহে অব পরশব

হেরি তুয়া ঝামর দেহ ॥

অব রস-লালস কিয়ে দরশায়সি

নীলজ দেহ মৈলান ॥

গোবিন্দদাস কহ আপন পরশ দেহ

হেম ধরউঃ নিজ বান ॥২০॥৩৭১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৬ ও ৫৮২ সংখ্যক  
পদ ।

২। 'রজ দেই' হলে 'অজ দেহি' প-র-সা  
৫১৬; 'অজ দেই' প-র-সা ৫৮২ ।

৩। 'সাজায়লি তোই' হলে 'সাজায়লি তোর'  
য; 'সাজায়লি তোর' ক, গ, চ, প-র-সা ।

৪। 'নয়নহি' হলে 'বয়নহি' য ।

৫। 'তাম্বুল-দাগ' হলে 'অধরকি রঙ্গ' প-র-সা

৫৮২ । 'নয়নক অঞ্জন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা  
৫৮২ সংখ্যক পদে সর্বাণ্যে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৬। 'রাগ' হলে 'দাগ' প-র-সা ৫৮২ ।

৭। 'দেয়ল' হলে 'দেয়লী' প-র-সা ৫১৬ ।

৮। 'রস-লালস' হলে 'সব লালস' প-র-সা  
৫১৬ ।

৯। 'দেহ মৈলান' হলে 'লোহ মৈলান' ক;  
'লেহ মৈলান' গ, ঘ, চ, প-র-সা ৫৮২; 'লেহে  
মৈলান' প-র-সা ৫১৬ ।

১০। 'ধরউ' হলে 'ধরব' ক, গ ।

টীকা

১—৩। "শুন মাধব" ইত্যাদি । হে শ্রীকৃষ্ণ !  
সে কোন শির-কুশলা নারিক, যে তোমার প্রেম-রূপ  
স্বর্ণ গ্রহণ অর্থাৎ অপহরণ করিয়া, তোমাকে নিজের  
রং দিয়া এ ভাবে সাজাইয়াছে ?

৪—৭। "নয়নক অঞ্জন" ইত্যাদি । ( তুমি  
সেই নারিকার নয়ন চুষন করায় ) নয়নের অঞ্জন  
তোমার অধর রঞ্জিত করিয়াছে; ( সেইরূপ সেই  
নারিকার তোমার নয়ন চুষন করায় ) তোমার নয়নে  
( সেই নারিকার ) তাম্বুল-রাগ লগ্ন হইয়াছে; ( চুষন-  
কালে উভয়ের ললাট সংলগ্ন হওয়ায় ) তাহার সিন্দুর-  
বিন্দু তোমার চন্দন-বিন্দুরূপ চন্দ্রকে আচ্ছাদিত  
করিয়াছে এবং ( তাহার পদ-যুগল বন্ধে ধারণ  
করায় ) তাহার চরণের অলঙ্কার-রাগ তোমার বন্ধে  
সংক্রমিত হইয়াছে ।

৮—১১। "মদন-সোণার" ইত্যাদি । স্বর্ণকার  
ধরূপ এক ধাতু-খণ্ডের সহিত অপর ধাতু-খণ্ড মিশ্রিত  
করিয়া গলাইয়া উভয়কে এক করিয়া কেলে, কন্দর্পও  
সেইরূপ নারক ও নারিকার চিত্ত ছুইটিকে সন্তোষ-  
রূপে বিগলিত করিয়া এক করিয়া কেলে বলিয়া  
ঐরাধা মদনকে স্বর্ণকার কল্পনা করিয়া বলিতেছেন  
যে, মদন-স্বর্ণকার মদন-মোহন তোমার রূপ-লালসায়



যুদ্ধ হইয়া, তোমার বন্ধকে আরও সুসজ্জিত করার উদ্দেশ্যে তাহাতে সেই নারিকার (নানাবিধ সুন্দর আকৃতি-বিশিষ্ট) নখ-রেখা অর্পণ করিয়াছে; এখন কোন্ বুদ্ধিহীনা নারী তোমার (লৌহবৎ) মলিন দেহ দেখিয়া, তোমাকে স্পর্শ করিবে?

১২—১৫। “অব রস” ইত্যাদি। হে নির্লজ্জ রান-দেহ শ্রীকৃষ্ণ! এখন কি রস-লালসা দেখাইতেছ? গোবিন্দদাস কহিতেছেন যে, (হে শ্রীরাধে!) তুমি (শ্রীকৃষ্ণকে) তোমার স্পর্শ (অপর অর্থে স্পর্শরূপ স্পর্শ-মণি) দাও,—(লৌহে পরিণত) স্বর্ণ নিজের শোভা ধারণ করুক!

বিভাব।

হৃদয়াস্তুরমধিশয়িতম্ ।  
রময় জনং নিজ-দয়িতম্ ॥  
কিং ফলমপরাধিকয়া ।  
সম্প্রতি তব রাধিকয়া ॥  
মাধব পরিহর পটিম-তরঙ্গম্ ।  
বেত্তি ন কা তব রঙ্গম্ ॥৫॥  
আঘূর্ণতি তব নয়নম্ ।  
যাহি ঘটিং ভজ শয়নম্ ॥  
অমুলেপং রচয়ালম্ ।  
নশ্যতু নখ-পদ-জালম্ ॥  
স্বামিহ বিহসতি বালা ।  
মুখর-সখানাং মালা ॥  
দেব সনাতন বন্দে ।  
ন কুরু বিলম্বমলিন্দে ॥২১॥৩৭২॥

টীকা

১—২। “হৃদয়াস্তুর”মিতি। হৃদয়াস্তুরমধিশয়িতং (হৃদয়মধ্যে বিরাজিতং) নিজ-দয়িতং (নিজপ্রিয়ং) জনং রময় (সন্তোষয়)।

৩—৪। “কিং”মিতি। সম্প্রতি (ইদানীং) অপরাধিকয়া (অপরাধবত্যা স্বদপ্রীতিজনকাসুন্দর-

তাদি-দোষ-শালিত্তেতি ভাবঃ) রাধিকয়া (ময়া) তব কিং ফলং (নাস্তি কিমপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ)।

৫—৬। “মাধবে”তি। শ্রীরাধায়াঃ প্রসাদনার্থং শ্রীকৃষ্ণং কিমপি লপমানং দৃষ্ট্বা পুনরাহ। হে মাধব! পটিম-তরঙ্গং (কৌশল-পরিপাটীং প্রবঞ্চনা-চাতুর্য্য-মিতি ভাবঃ) পরিহর (পরিভ্যজ); যতঃ কা রমণী তব রঙ্গং (বিলাস-রহস্তং) ন বেত্তি (জানাতি)? যয়া প্রবক্তাঃ সৰ্ব্বা এব ব্রজসুন্দর্যঃ সম্প্রতি বিদিত-রহস্তা জাতা তস্মাচ্চাতুর্য্যং ন পুনঃ সেস্ততীতি ভাবঃ।

৭—৮। “আঘূর্ণতি”মিতি। তব নয়নং (নেত্রং) আঘূর্ণতি (বলতে উজ্জাগরজনিতালস্যেনেতি ভাবঃ) যাহি (গচ্ছ প্রিয়ার-নিকেতনমিতি শেষঃ) ঘটিং (ঘটিকা-পরিমিতং কালং) শয়নং (তন্নং নিদ্রামিতি ভাবঃ) ভজ (সেবয়) দিবা-নিদ্রয়া রাত্রিভাগরাবসাদং বিদুরয়েতি ভাবঃ।

৯—১০। “অমুলেপ”মিতি। অলং (প্রোচুর্যোণ) অমুলেপং কুঙ্কম-মৃগমদান্তমুলেপনং রচয় (নিধেহি)। নখ-পদ-জালং (নখ-ক্ষত-নিচরং প্রিয়তময়া প্রদত্ত-মিতি ভাবঃ) নশ্যতু (অদৃশ্যং ভবতু); নখ-পদেবু দৃশ্যমানেষু কো দোষঃ ইত্যাহ।

১১—১২। “স্বা”মিতি। বালা (বৌবনবতী) মুখর-সখীনাং (বাচাল-সহচরীণাং) মালা (শ্রেণী) ইহ (অত্র মৎসমক্ৰমিতি ভাবঃ) স্বাং বিহসতি (উপ-হসতি) গাত্রেবস্ত্রাদনোপভোগাঙ্কং ধৃত্বা মদস্তিক-মাগত্য কপট-চাটু-শত-প্রথনাদিতি ভাবঃ। ভগ্নেহপি প্রণয়ে নাহং স্বমিন্দাবচন-শ্রবণে সমর্থোতি ব্যাকার্যঃ।

১৩—১৪। “দেবে”তি। হে সনাতন (চিরন্তন) দেব (দেবনশীল ক্রীড়াকুশল) শ্রীকৃষ্ণ! (স্বাং অহং) বন্দে (দূরাদেব নোমি) স্বং অলিন্দে (মদগৃহপুরো-ভাগে) বিলম্বং (কালান্তিপাতং) ন কুরু বিলম্বে বহুবনর্থ-সংপাত-সৌলভ্যাদিতি ভাবঃ।

অনুবাদ

১—১৪। হৃদয়মধ্যে বিরাজিত নিজের প্রিয়-তমার সন্তোষ-সাধন কর; এখন অপরাধিনী রাধিকার

যারা তোমার কি প্রয়োজন আছে? হে মাধব! প্রবন্ধনা-পারিপাট্য পরিত্যাগ কর; তোমার বিলাস-রহস্য কোন্ রমণীর অবিদিত আছে? তোমার নয়ন ঘূর্ণিত হইতেছে; যাও,—ঘটিকা-পরিমিত কাল নিদ্রা সেবন কর; উত্তম-রূপে অমুলেপন রচনা কর,—নখ-কতগুলি অদৃষ্ট হউক; এখানে তোমাকে যুবতী ও মুখরা সখী-শ্রেণী উপহাস করিতেছে। হে সনাতন দেব! তোমাকে প্রণাম করি,—তুমি আর আমার গৃহের বারান্দার বিলম্ব করিও না।

## তাৎপর্য

“হৃদয়-মধ্যে বিরাজিত” বাক্যের ধ্বনি এই যে, সেই নারিক। তোমার হৃদয় সম্পূর্ণ অধিকার করিয়া রহিয়াছে,—সেখানে অন্তে প্রবেশ করে, এরূপ স্থান নাই; অতএব তাহার সন্তোষ-বিধানে তোমার সর্বদা নিযুক্ত থাকা কর্তব্য। “অপরাধিনী রাধিকা” শব্দের ধ্বনি এই যে, প্রিয়তমের অপ্রীতিজনক অসুন্দরতা ইত্যাদি দোষবস্তা হেতু রাধা শ্রীকৃষ্ণের নিকট নিজকে অপরাধিনী মনে করিতেছেন,—নতুবা শ্রীকৃষ্ণ অস্ত্র নারিকার অমুরক্ত হইবেন কেন? “উত্তম-রূপে অমুলেপন রচনা কর”,—ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি এই যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রতি প্রণয় ভাব পরিত্যাগ করিলেও শ্রীরাধা প্রিয়তমের নিন্দা সহ করিতে পারিতেছেন না। কয়েকটি মাত্র বাক্য ও শব্দের ধ্বনি আংশিক ভাবে ব্যাখ্যাত হইল; এই অপূর্ণ পদটির আর প্রত্যেক চরণেই বিচিত্র ধ্বনি রহিয়াছে এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অপ্রেমিক ব্যবহার সম্বন্ধে ও তাঁহার প্রতি শ্রীরাধার অতুলনীর অমুরাগ ও তাঁহার তাদৃশ অবস্থা-দর্শনে সক্রম মনোবেদনা ব্যঞ্জিত হইতেছে।

তৈরবী।১

ধীরঃ নয়নে ধনি                      তুয়া পথ হেরইতে  
কুমুম-পরাগ তহিঁ লাগি।  
নয়নক আরকত                      বাঢ়ল অতিশয়  
তাহে পুন যামিনি জাগি ॥  
মানিনি মিছই বাঢ়ায়সিঁ মান।  
কুমুম নখ-পদ                      গৈরিক অলকত  
রোখে করসি সোই ভান ॥  
তুয়া আগে পুন পুন                      করিয়ে নিবেদন  
ইহ লব মীছহিঁ মান।  
নহ ত পরীখন                      করতহিঁ তুয়া আগে  
সাঁচ কি মিছ ইহ জান ॥  
তুয়া বিনে শয়নে                      সপনে নাহি হেরিয়ে  
তুয়া অমুগতঃ হাম কান।  
রাধামোহন-পল্ল                      তুয়া পায়ে নিবেদয়ে  
ইথে নাহি জানহ আন ॥২২॥৩৭৩॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘ধীর’ স্থলে ‘ধির’ ক—গ, প-র-সা।
- ৩। ‘মিছই বাঢ়ায়সি’ স্থলে ‘মিছই বাড়ায়সি’ প-র-সা।
- ৪। ‘মীছহিঁ’ স্থলে ‘মিছই’ ক—গ, প-র-সা; ‘মীছই’ চ।
- ৫। ‘মিছ ইহ’ স্থলে ‘মিছই’ ক, প-র-সা।
- ৬। ‘অমুগত’ স্থলে ‘অমুচর’ প-র-সা।

## টীকা

১—৪। “ধীর নয়নে” ইত্যাদি। হে সুন্দরি! নিশ্চল-নেত্রে তোমার আগমন-পথ নিরীক্ষণ করার সময়ে, তাহাতে পুষ্প-পরাগ পতিত হইয়াছে (অর্থাৎ নয়নে পুষ্প-পরাগ পতিত হওয়ায়ই আমার নেত্র আকর্ষিত হইয়াছে,—নিশা-আগরণে নহে)।

৫—৭। “মানিনি” ইত্যাদি। ও গো মানিলে।

তুমি মিছামিছি মান বাড়াইতেছ ; তুমি ক্রোধবশতঃ  
কুহুমকে নধ-কৃত ও গৈরিককে অলঙ্কর বলিয়া  
জান করিতেছ ।

হরই ।

মাধব কাছে কান্দায়সি হামে ।  
চলি যাহ সো ধনি ঠামে ॥  
তোহারি জদয়ে অধিদেবী ।  
তাকর চরণ<sup>২</sup> যাহ সেবি ॥  
যো যাবক তুয়া অঙ্গ ।  
ততহি<sup>১</sup> করহ পুন রঙ্গ ॥  
সোই পূরব তুয়া কাম ।  
কী ফল মুগধিনি ঠাম ॥  
এত কহ<sup>৩</sup> গদ-গদ ভাষ ।  
ভণ রাধামোহন দাস ॥ ২৩ ॥ ৩৭৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তাকর চরণ' স্থলে 'তাক চরণে' প-র-সা ।
- ৩। 'কহ' স্থলে 'কহ' ক, গ, চ, প-র-সা ।

ধানশী ।

শুন্দরি কাছে কহসি কটুবাণী ।  
তোহারি চরণ ধরি শপতি করিয়ে কহি  
তুহ<sup>১</sup> বিনে আন নাহি জানি ॥<sup>২</sup> ॥  
তুয়া আশোয়াসে জাগি নিশি বঞ্চলু<sup>৩</sup>  
তাহে ভেল অরুণ নয়ান ।  
মুগমদ-বিন্দু অধরে কৈছে লাগল  
তাহে ভেল মলিন বয়ান ॥  
তোহে বিমুখ দেখি বুরয়ে<sup>৪</sup> মুগল আখি  
বিদরয়ে পরাণ হামার<sup>৫</sup> ।  
তুহ<sup>৬</sup> যদি অভিমানে মোহে উপেখবি  
হাম কাহী যাবব আর ॥

হামারি মরম তুহ<sup>১</sup> ভাল যিতে জানসি  
তব কাছে কহ বিপরীত ।

ঐহন বচনে দ্বিগুণ ধনি রোধয়ে  
জ্ঞানদাস চিতে ভীত ॥ ২৪ ॥ ৩৭৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২০ সংখ্যক পদ ।
- ২। ক—চ পুথিতে 'ঞা' চিহ্ন নাই ।
- ৩। 'বুরয়ে' স্থলে 'ঝড়য়ে' ক, খ ; 'ঝরয়ে' ঘ ।
- ৪। 'হামার' স্থলে 'আমার' ক—চ ।

গাঙ্গার ।

আদরে বাদর<sup>১</sup> করি<sup>২</sup> কত বরিখসি  
বচন-অমিয়া-রস ধারা ।

ও রস-সাগরে<sup>৩</sup> ডুবি মরত জমু<sup>৪</sup>  
পুণ-ফলে পায়লু<sup>৫</sup> পারা ॥  
মাধব বুঝলু<sup>৬</sup> তোহে অবগাহি<sup>৭</sup> ।

নাগরি লাখ ভরল তুয়া অন্তর  
কো পরবেশব তাহি<sup>৮</sup> ॥ ৫ ॥  
কী ফল ইজিত-নয়ন-তরঙ্গিত-  
সজ্জিত মনমথ<sup>৯</sup> কান্দে ।

তুহ<sup>১০</sup> নাগর গুরু<sup>১১</sup> মোহে পড়ায়লি<sup>১২</sup>  
কপট-প্রেমময় বান্ধে<sup>১৩</sup> ॥  
দূর কর লালস রসিক<sup>১৪</sup>-শিরোমণি  
ব্রজ-রমণীগণ-দেবা ।

গোবিন্দ দাস কতহ<sup>১৫</sup> গুণ গায়ত<sup>১৬</sup>  
তুয়া<sup>১৭</sup> চরণে ময়ু সেবা ॥ ২৫ ॥ ৩৭৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২১ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ২১১ সংখ্যক পদ । 'গাঙ্গার' স্থলে 'ত্রিরাগ' প-র ।
- ২। 'আদরে বাদর' স্থলে 'আদরে বাদ' ঘ ; 'আদরে বাদর' প-র ।

- ৩। 'করি' স্থলে 'করিয়া' ষ।  
 ৪। 'ও রস-সাগরে' স্থলে 'যে রসসাগরে' ক,  
 গ; 'সে রসসাগরে' চ; 'ও রসসাগরে' প-র।  
 ৫। 'জন্ম' স্থলে 'পুন' প-র।  
 ৬। 'অবগাহি' স্থলে 'অবগাই' ক—চ।  
 ৭। 'তাহি' স্থলে 'তাই' ক—চ।  
 ৮। 'মনমথ' স্থলে 'মনোরথ' ক, প-র-সা।  
 ৯। 'নাগর গুরু' স্থলে 'কলা গুরু' প-র-সা।  
 ১০। 'পড়ায়লি' স্থলে 'পড়ায়লি' ক, খ, ঘ, চ;  
 'পাঠায়লি' প-র।  
 ১১। 'বাক্যে' স্থলে 'বাক্যে' প-র।  
 ১২। 'রসিক' স্থলে 'চতুর' প-র।  
 ১৩। 'কতহ' স্থলে 'কতরে' প-র।  
 ১৪। 'গারত' স্থলে 'গাওব' ক; 'গাওত'  
 খ—ঘ  
 ১৫। 'তুয়া' স্থলে 'হরি' খ—চ; 'তোহারি'  
 প-র।

## টীকা

১—৪। “আদরে বাদর” ইত্যাদি। আদরে  
 বাদল সৃষ্টি করিয়া বাক্য-রূপ অমৃত-রসের ধারা কত  
 বর্ষণ করিতেছে? তোমার ঐ রসের সাগরে ডুবিয়া  
 মরিতে যেন পুণ্য-ফলে উদ্ধার পাইয়াছি।

৫—৭। “মাধব বুঝলু” ইত্যাদি। হে মাধব!  
 তোমার চরিত্র উত্তমরূপে পর্যালোচনা করিয়া  
 দেখিলাম যে, তোমার হৃদয় লক্ষ লক্ষ নাগরীতে পূর্ণ  
 রহিয়াছে,—তাহাতে কে প্রবেশ করিতে পারিবে?

৮—১১। “কী কল” ইত্যাদি। (তোমার)  
 ইন্দ্রিত-বৃত্ত নরনের সঞ্চালন দ্বারা সৃষ্টিত কন্দর্পের  
 ফানে (পতিত হইয়া) কি কল? চতুর-শিরোমণি  
 তুমি (পূর্বেই) আমাকে কপট-প্রেমের বন্ধনে পাতিত  
 করিয়াছ।

১২—১৫। “দূর কর” ইত্যাদি। হে রসিক-  
 শিরোমণি ত্রুণ-নাগরী-গণবিলাসী শ্রীকৃষ্ণ! (আমার  
 গড়ে বিলাসের) লালসা পরিত্যাগ কর; (সখী-

হানীর) গোবিন্দদাস (তোমার পক্ষ হইয়া) তোমার  
 কত গুণ-গান করিতেছে; (করুক না কেন),  
 তোমার চরণে আমার প্রণাম অর্থাৎ ভূমি এখন  
 প্রস্থান কর।

ধানশী।১

এতহুঁ বচন কহু মানিনি রাই।  
 কাতরে কানু মানায়ই তাই ॥  
 বাহু পাকড়ি কত সাধই কান।  
 ঝটকত কর কঙ্কণ বনঝান ॥  
 সমুখে কহয়ে কত কাতর বাণী।  
 বিমুখ ভেল তব কছু নাহি মানি ॥  
 পড়ইতে চরণে চলই করি রোখ।  
 বাহু পসারি মানায়ত দোখ ॥  
 চরণ হেলিঃ ঠেলি চললহি গোরী।  
 রোই নাগর চলু লোরে বিভোরি ॥  
 রোখে আয়ল ধনি আপনক বাস।  
 নাগর চলি গেও হইয়া নৈরাশ ॥  
 কহে যদুনন্দন দাসকঃ দাস।  
 গৌরদাস তহিঁ করু আশোয়াস ॥২৬॥৩৭৭॥

এতৎ সর্বকালোচিতগীতম্।

ইতি সপ্তম-পদ্যঃ।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২২ ও ৫২৫ সংখ্যক  
 পদ।  
 ২। 'এতহুঁ' স্থলে 'বহুত' প-র-সা ৫২৫।  
 ৩। 'কহ' স্থলে 'কহি' প-র-সা।  
 ৪। 'চরণ হেলি' স্থলে 'চরণে হেরি' ক;  
 চরণ হেরি' গ।  
 ৫। 'দাসক' স্থলে 'দাসকি' প-র-সা।

## অথ খণ্ডিতা ।

ধীরামধ্যা-স্বভাবেন যথা ।\*

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ভৈরবী ।

পশ্চা শচীমুতমমুপমরূপম্ ।

খণ্ডিতামৃত-রস-নিরূপম-কুপম্ ॥

কৃষ্ণরাগ-কৃত-মানস-তাপম্ ।

লীলা-প্রকটিত-রুদ্রপ্রতাপম্ ॥

প্রকলিত-পুরুষোত্তম-সুবিষাদম্ ।

কমলাকর-কমলাক্ষিত-পাদম্ ॥

রোহিত-বদন-তিরোহিত-ভাষম্ ।

রাধামোহন-কৃত-চরণাশম্ ॥১॥৩৭৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'খণ্ডিতামৃত-রস-নিরূপম-কুপম্' স্থলে 'খণ্ডিতামৃত-গর্ভ-প্রকোপম্' । রাধামোহন ঠাকুর কর্তৃক পদামৃত-সমুদ্রের ঢাকায় উভয় পাঠই ব্যাখ্যাত হইয়াছে, সুতরাং উহাদিগের প্রামাণিকতা সম্বন্ধে সন্দেহ করার কারণ নাই; নতুবা উভয় পাঠই ছন্দোভঙ্গ-দূষিত বলিয়া সন্দেহ হইতে পারিত । 'খণ্ডিতামৃত' ইত্যাদি বাক্যে যে শ্লেষ রহিয়াছে, তাহা অজ্ঞা রক্ষিত হয় না বলিয়াই বোধ হয়, রাধামোহন ঠাকুর 'মাতা-চতুর্পদী' ছন্দের প্রত্যেক চরণের চারিটি চতুর্ভাষিক গণে

\* অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্ন-লিখিত প্রকৃষ্ট শ্লোক দৃষ্ট হয়; যথা,—

"ধীরা তু বক্তি বক্রোক্ত্যা সোৎপ্রাসং সাগসং প্রিয়ম্ ।

যথা —

স্বামিন্ বুদ্ধমিদং তবানলবালকজ্ঞবৈঃ সর্বতঃ

সংক্রান্তৈধ্বতনীললোহিতভনোর্বচ্ছরেখাধ্বতিঃ ।

একং কিম্বলোচয়াম্যহুচিৎ হংহো পশুনাং পতে

দেহার্কে দরিতাং বহম্ বহমতামজাসি যোগতঃ ॥"

বিভাজ্য ১৬ মাত্রার পরিবর্তে 'খণ্ডিতামৃত' ইত্যাদি চরণে ১৭ মাত্রার ব্যবহার করিতে বাধ্য হইয়াছেন ।

টীকা

রাধামোহন ঠাকুরের স্বকৃত টীকা যথা,—“ততঃ খণ্ডিতারসাত্মকং শ্রীগৌরচন্দ্রং ‘পশ্চা শচীমুত’মিত্যা-  
দিনা স্মরতি । অমুপমরূপং শ্রীশচীমুতং পশ্চা ;  
কীদৃশম্—খণ্ডিতং অমৃতরসস্ত নিরূপমকুপং যেন ;  
পক্ষে—খণ্ডিতায়া মানামৃতরসস্ত নিরূপমকুপং ;  
যদি কেনচিৎ মানরসস্তামৃতত্বং ন মন্ততে,—তন্ন ;  
রসশাস্ত্রে সর্বরসস্তানন্দময়ত্বস্ত বর্ণিতত্বাৎ আপাততো  
যদি দৃষ্টব্যব্যহারাৎ ন মন্ততে, তত্রোচ্যতে অমৃতং বিধ  
ইতি বৈজ্ঞক-শাস্ত্রে ধৃতত্বাৎ । ‘খণ্ডিতামৃত-গর্ভ-  
প্রকোপ’মিতি পাঠে খণ্ডিতোহমৃতগর্ভস্ত প্রকোপো  
যেন ; পক্ষে খণ্ডিতায়া ইব অমৃতরূপো গর্ভ-  
প্রকোপো ব্যভিচারিভাবো যন্ত । কৃষ্ণস্ত রাগেণ  
অমুরাগেণ সাধকাভিমানেন তৎপ্রাপ্ত্য কৃতমনস্তাপম্ ;  
পক্ষে কৃষ্ণবিষয়কক্রোধেন । লীলয়া প্রকটিত  
শ্রীকৃষ্ণপণ্ডিতনামঃ শ্রীগজ-পতেকী প্রতাপো যেন ;  
পক্ষে লীলয়া প্রকটিতঃ শ্রীশিবস্ত প্রতাপ ইব প্রতাপো  
যেন । ‘রুদ্রপ্রতাপ’ ইত্যত্র ‘প্রহে বে’তি পিঙ্গল  
মুনিলক্ষণ-স্মরণাৎ ‘প্র’বর্ণপরতয়া ‘দ্র’বর্ণভাকারস্ত  
লঘুত্বম্ । প্রকলিতেতি । প্রকৃষ্টেন দূরীকৃতঃ শ্রীনব-  
দীপ-বাসিশ্রীপুরুষোত্তমনামঃ সুবিষাদো যেন ; পক্ষে  
প্রকলিতঃ প্রাপ্তঃ শ্রীপুরুষোত্তমাৎ শ্রীকৃষ্ণাৎ তস্ত দৃষ্ট-  
নামকরূপত্বাৎ সুবিষাদো যেন । পিঙ্গলগ্রামি-  
শ্রীকমলাকরনামা কমলপুষ্পেনাঙ্কিতৌ পূজিতৌ  
পাদৌ ; যথা কমলাকরেণ ব্রহ্মণা যথা লক্ষ্ম্যাঃ কর-  
কমলেন অঙ্কিতপদম্ । পক্ষে কমলা নামী কাচিৎ ।  
‘রোহিতে’তি । উভয়পক্ষেইপি অর্থাৎ ভাবে রক্তবর্ণ-  
বদনে তিরোহিতা ভাষা বাক্ যন্ত । রাধামোহনেন  
নামা কৃত্য চরণাশা যন্ত ; পক্ষান্তরে যন্তপি স্বয়ং  
রাধামোহনস্তথাপি তত্র মানতদ্বার্থং কৃত-তচ্চরণাশং  
শ্রীরাধাতাবদ্বীকারাদিতি ভাবঃ ; যথা রাধায়াঃ  
সকাশাৎ মোহনং যন্ত ।”



অমুবাদ

১—৮। অমুপম-রূপ-বিশিষ্ট খণ্ডিতা-মৃত-রসকূপ শচী-মৃতকে দেখ; ইনি কৃষ্ণ-রাগ-জনিত-মানস-তাপ-যুক্ত ও লীলা হেতু প্রকটিত-রুদ্র-প্রতাপ; ইনি প্রকলিত-পুরুষোত্তম-বিবাদ ও কমলাকরাঙ্কিতপাদ; ইনি লোহিত-বদন, তিরোহিত-বচন ও রাধামোহন-বাঞ্ছিত-চরণ।

তাৎপর্য

রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার এই পদের শ্লিষ্ট বাক্যদ্বারা শ্রীগৌরাদ ও খণ্ডিতা-রসোচিত শ্রীকৃষ্ণকে যুগপৎ বর্ণিত করিয়াছেন; ‘খণ্ডিতামৃত-রস-কূপ’ শব্দের শ্রীগৌরাদ-পক্ষে অর্থ—খণ্ডিত ( পরাজিত ) হইয়াছে অমৃত-রসের কূপ বৎকর্তৃক ( বহু-ব্রীহি ); শ্রীকৃষ্ণপক্ষে অর্থ—খণ্ডিতার ( ‘খণ্ডিতা’ নামিকা শ্রীরাধার ) মানরূপ অমৃত-রসের কূপ ( ষষ্ঠী তৎ-পু ); ‘কৃষ্ণরাগ-জনিত-মানস-তাপ-যুক্ত’ শব্দের শ্রীগৌরাদ-পক্ষে অর্থ—শ্রীকৃষ্ণের (প্রতি) রাগ (অমুরাগ) দ্বারা জনিত হইয়াছে মানস-তাপ ধাহার; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—( শ্রীরাধার ) কৃষ্ণ-বিষয়ক রাগ (ক্রোধ)—এই-রূপ বাক্য করিয়া মধ্যপদ-লোপী সমাস দ্বারা ‘কৃষ্ণ-রাগ’ পদ সিদ্ধ হইয়াছে; সেই কৃষ্ণ-রাগ দ্বারা জনিত হইয়াছে মানস-তাপ ধার; ‘প্রকটিত-রুদ্র-প্রতাপ’ শব্দের শ্রীগৌরাদ-পক্ষে অর্থ—প্রকাশিত হইয়াছে রুদ্র পণ্ডিত নামক ব্যক্তির প্রতাপ অথবা রুদ্র গজ-পতি নামক শ্রীকৈলাধিপতির প্রতাপ বৎকর্তৃক; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—প্রকাশিত হইয়াছে রুদ্রের ( শিবের ) প্রতাপের দ্বারা প্রতাপ বৎকর্তৃক; ‘প্রকলিত-পুরুষোত্তম-বিবাদ’ শব্দের শ্রীগৌরাদ পক্ষে অর্থ—প্রকলিত ( খাতুর অনেকাৰ্থ হেতু এ স্থলে—বিদুরিত ) হইয়াছে ( নবদীপবাসী ) পুরুষোত্তম নামক ভক্তের বিবাদ বৎকর্তৃক; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—প্রকলিত ( লক ) হইয়াছে পুরুষোত্তম ( শ্রীকৃষ্ণ ) হইতে ( শ্রীকৃষ্ণের স্বষ্ট-নামক হেতু )

বিবাদ বৎকর্তৃক; ‘কমলাকরাঙ্কিত-পাদ’ শব্দের শ্রীগৌরাদ-পক্ষে অর্থ—( পিপ্লাই ) কমলাকর ( অন্ততম পার্বদ ) কর্তৃক কমল দ্বারা অঙ্কিত (পুজিত) হইয়াছে পাদ ধার; অথবা কমলা অর্থাৎ লক্ষ্মীনারী পত্নীর কর-কমল দ্বারা পুজিত পাদ ধার; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—কমলাকর ( কমল-ধোনি ব্রহ্মা ) কর্তৃক অথবা কমলার ( লক্ষ্মীর ) কর-কমল দ্বারা পুজিত পদ ধার। ‘লোহিত-বদন’ শব্দের অর্থ উভয় পক্ষেই মনস্তাপ হেতু আরক্ত-বদন-যুক্ত; ‘তিরোহিত-বচন’ শব্দের অর্থ উভয় পক্ষেই বিবাদ হেতু অন্তর্হিত-বচন-বিশিষ্ট; ‘রাধামোহন-বাঞ্ছিত-চরণ’ শব্দের শ্রীগৌরাদ-পক্ষের অর্থ—রাধামোহন নামক পদকর্ত্তা দ্বারা বাঞ্ছিত চরণ ধার; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে—যিনি রাধামোহন (শ্রীকৃষ্ণ), তিনিই ( মান-ভঞ্জন হেতু ) বাঞ্ছিত-চরণ—এইরূপ বাক্য দ্বারা কর্মধারয় সমাস। বাঞ্ছিত হইয়াছে ( শ্রীরাধার ) চরণ বৎকর্তৃক, এইরূপ বহুব্রীহি সমাস দ্বারা ‘বাঞ্ছিত-চরণ’ পদটি সিদ্ধ হইয়াছে। রাধার নিকট হইতে মোহন ( সুরত ) ধার—এইরূপ ব্যুৎ-পত্তিও এ স্থলে সঙ্গত হইতেছে।

অথ খণ্ডিতা-রসোচিত-শ্রীকৃষ্ণস্ত

চরণারবিন্দ-বন্দনম্।

শ্রীরাগ।১

ধ্বজ-বজ্রাকুশ-পঙ্কজ-কলিতম্।

ব্রজ-বনিতা-কুচ-কুঙ্কুম-ললিতম্ ॥

বন্দে গিরি-বর-ধর-পদ-কমলম্।

কমলা-কর-কমলাঙ্কিতমমলম্ ॥ প্র ॥

মঞ্জুল-মণি-নুপুর-রমণীয়ম্।

অচপল-কুল-রমণী-কমনীয়ম্ ॥

অতিলোহিতমতিরোহিত-ভাগম্।

মধু-মধুপীকৃত-গোবিন্দদাসম্ ॥২॥৩৭৯॥



## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪ ও ৫২৪ সংখ্যক পদ।

২। প-র-সা পুথিতে 'ব্রজ-বনিতা' ইত্যাদি পংক্তিটি 'বন্দে গিরিবর' ইত্যাদি পংক্তির পরে লিখিত হইয়াছে এবং 'ললিতং' স্থলে 'দলিতং' পাঠ আছে।

৩। 'কমলাক্ষিতমমলং' স্থলে 'কমলাক্ষিতচরণং' প-র-সা।

এই পদটির রাধামোহন ঠাকুর-কৃত টীকা যথা ;—“ততঃ খণ্ডিতোচিতরূপং ধ্বজবজ্রেত্যাদিনা দর্শয়তি । অস্ত পক্ষান্তরব্যাখ্যা ব্যক্তান্তি ; প্রত্যুতোপস্থিত-রসভাব-ব্যাখ্যার্থে লিখ্যতে । হে গিরিবরধর ! তে পদকমলং দূরাদেব বন্দে ; অত্রা-বহিধানিমিত্ত-গৌরব-স্বীকারাৎ ভট্টারকপাদাঃ সমা-দিশস্তীতিবৎ পদশব্দেন ‘ত্ব’মভিধীয়তে ; ‘তস্মা-ন্ননাঅজোহয়ন্তে নারায়ণসমো গুণৈঃ’রিত্যি গর্গোক্ত্যা লক্ষিত-দেব-গুণস্ত সংপ্রতি গোবর্দ্ধনধারণেন প্রত্যক্ষী-ভূত-তদগুণস্ত তব দেবত্বং ব্যক্তমতো মানুষীণা-মস্মাকং দূরাদেব বন্দনং যুক্তমিতি । অস্ত-নারিকা-বক্ষোজ-গিরিধারিত্বমিতি চ গিরিবরধরশব্দেন ব্যজ্যতে । কীদৃশঃ ?—তস্মা ভূষণকৃতধ্বজাদি-সদৃশৈ-শিহিতঃ । মুক্তৈর্জর্জরৈব্রজ্যতেহসাবিতি ব্রজো বৈকুণ্ঠঃ পূজাদিত্যদ্ব্যঃ ; তত্রস্থিতনারিকানাং গূঢ়বাজপক্ষে ঘোষস্বত্বৎসদৃশদেব্যাঃ কুচকুঙ্কমৈললিতং শোভিতম্ । কমলেতি । কমলা লক্ষ্মীঃ গূঢ়পক্ষে কমলানারী কাচিং বুধেশ্বরী ; গূঢ়পক্ষে নাস্তি মলযুক্তো যস্মাৎ । গূঢ়পক্ষে নারিকা-পরিবর্তনপুটৈ রমণীয়ম্ । গূঢ়পক্ষে অচপলকুল-রমণীভিঃ কমণীরা কাস্তির্ষস্ত ; এতেন তস্মা অপ্যতিচঞ্চলত্বমাক্ষিপ্তম্ । অতিলোহিতং তদভিযুগাবকৈরিত্যর্থঃ ; অতএবাতিরোহিতভাসং অলুপ্তকাস্তিম্ । গোবিন্দো ভবানেব অস্ত রাজৌ দাসৌ যস্তা সা গোবিন্দদাসা অপ্রধানদ্বাদীপ্ প্রত্যয়া-ভাবঃ ; অতএব স্বদেহ-কমলস্ত মধুনা মধুপীকৃত্য

গোবিন্দদাসা যেন দ্বয়া তথাকৃতং পরম্পরবশীভূতত্বং ব্যঞ্জিতম্ ।”

## অনুবাদ

১—৮। ধ্বজ-বজ্রাকুল-পঙ্কজ-চিহ্নযুক্ত, ব্রজ-বনিতার কুচ-কুঙ্কম-শোভিত, কমলা-কর-কমলাক্ষিত গিরিধরের অমল পদ-কমলে প্রণাম করি ; উহা মঞ্জুল মণি-মঞ্জীরে রমণীয় ও অচপল কুল-রমণীগণের কমণীয় ; উহা স্নলোহিত, অবিলুপ্ত-কাস্তি-যুক্ত ও মধু-মধুপী-কৃত-গোবিন্দদাস বটে।

## তাৎপর্য

এই পদের শব্দাবলীর প্রসিদ্ধ অর্থ সুস্পষ্ট বলিয়া টীকাকার রাধামোহন ঠাকুর-কর্তৃক ব্যাখ্যাত হয় নাই,—তিনি খণ্ডিতার বিজ্ঞপাত্মক উক্তি-পঙ্কের গূঢ়া-র্থের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, নিম্নে তাহার মর্ম প্রদত্ত হইল। খণ্ডিতা নারিকা ত্রীরাধা ত্রীকৃষ্ণকে বিজ্ঞপ করিয়া বুঝাইতেছেন,—হে গিরিধর ! তুমি যে সামান্ত মানুষ নও—দেবতা, তাহা গর্গ মুনির বাক্যেই জানা গিয়াছিল ; তৎপরে গোবর্দ্ধন-গিরি ধারণ করিয়া তাহার প্রত্যক্ষ প্রমাণ প্রদর্শন করিয়াছ ; এখন আবার বাহিতা নারিকার কুচগিরি-ধারণ দ্বারা নূতন মাহাত্ম্য প্রচার করিতেছ ; তোমার জ্ঞান দেবতার সঙ্গে মানবী আমাদের গরিষ্ঠতা কি সম্ভবপর ? তাই দূর হইতেই তোমার পদ-কমলে প্রণাম করি ! তোমার পদ-কমল পূর্বে ব্রজ অর্থাৎ বৈকুণ্ঠস্থিত নারিকাদিগের কুচ-কুঙ্কমে শোভিত হইত, এখন ব্রজ অর্থাৎ গোষ্ঠবাসিনী তোমার উপযুক্ত দেবীর কুচ-কুঙ্কমে শোভিত হইয়াছে ; পূর্বে ঐ সুবিমল পদযুগ লক্ষ্মীর কর-কমল দ্বারা অর্চিত হইত ; এখন ঐ মলপূর্ণ পদযুগ কমলা নারী বুধেশ্বরী কর্তৃক কমল অর্থাৎ জল দ্বারা পুজিত হইতেছে, অর্থাৎ কমলা জল দ্বারা প্রক্ষালন করিয়াও উহার মল বিদূরিত করিতে পারে না ; তোমার প্রিয়তমার

মণি-নুগুর বদল হইয়া তোমার পদের শোভা বর্ধিত  
হইয়াছে এবং উহা কুলাঙ্গনাদিগের বাহিত হইয়া  
তাহাদিগের চপলতার পরাকাষ্ঠা প্রকাশ করিতেছে ;  
উহা তোমার প্রিয়তমার পদালঙ্কর-যুক্ত হইয়া  
লোহিত-বর্ণ ও স্থির শোভা ধারণ করিয়াছে এবং  
তুমি দাস-রূপে মধু দান করিয়া তোমার স্বস্বাধি-  
কারিণী সেই নারিকাকাটিকেও তোমার চরণ-কমলের  
সম্মুখী করিয়া তুলিয়াছ ! বলিহারি তোমাদিগের  
পরম্পর বাধ্যতা !

মলিত । ১

দেখ সখি হোর্য কিয়ে নাগর-রাজ ।  
বিপরিত বেশ বিভূষণ হেরিয়ে  
কোন কয়ল ইহ কাজ ॥ ৩৩ ॥  
তুলি তুলি চলত খলত পুন উঠত  
আয়ত ইহ মঝু কাস্ত ।  
মূল-পঙ্কজ-দল নয়ন-যুগল-বর  
যামিনি আগি নিতান্ত ॥  
মুখ-বিধু-রাজ মলিন অব হেরিয়ে  
অরুণ-কিরণ-ভয় লাগি ।  
অলক-নিকর-উড়ু ভাল-গগন পর  
নিশি-অবসান ভয় ভাগি ॥  
বাকুলি-অধরে হেরি জমু নীলিম  
কাজর করি অনুমান ।  
অপরূপ দশন কীতি জমু দরপণ  
সো অব রজিম ভান ॥  
উর পর নখ-পদ তমু তমু নিরমদ  
অনুখন অলসে বিতোর ।  
বাবক-রাস দাগ কিয়ে শোভন  
মস ডুল-যুগ মোড় ॥

শ্যামর অঙ্গে নীল অম্ব কিয়ে  
জলদে জলদ মিলি গেল ।  
দূরহি দীগ- বসন জমু হেরিয়ে  
ঐছন মরমহি ভেল ॥  
টলমল চরণ- যুগল মণি-মঞ্জির  
ঝনর ঝনর ঝন বাজে ।  
কহ বলরাম- দাস ইহ বিপরিত  
হেরত নাগর-রাজে ॥ ৩৩৮০ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হোর' স্থলে 'হোরো' খ, চ ।
- ৩। ক—চ পুথিতে 'ক' চিহ্ন নাই ।
- ৪। 'উঠত' স্থলে 'উঠত' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৫। 'দশন' স্থলে 'দরশন' ক—গ, প-র-সা ।
- ৬। 'মোড়' স্থলে 'মোর' খ, ব, চ ।
- ৭। 'নীল' স্থলে 'নীলিম' খ, গ ।
- ৮। 'ঝনর ঝনর ঝন' স্থলে 'ঝনর ঝনর ঝন' ক ; 'ঝনর ঝনন ঝন' খ, গ ; 'ঝনর ঝনন রন' ব ; 'ঝনর ঝনন রমু' প-র-সা ।

টীকা

৮—১১। "মুখ-বিধু-রাজ" ইত্যাদি । বস্তুতঃ রজনী-আগরণ ও আশঙ্কা হেতু শ্রীকৃষ্ণের মুখ-চন্দ্র মলিন হইলেও, শ্রীরাধা বিক্রম করিয়া বলিতেছেন যে, তোমার মুখ-চন্দ্র এখন অরুণ-কিরণের ভয় হেতু মলিন দেখিতেছি ; তোমার ললাট-রূপ গগনে অলক-নিকররূপ অর্থাৎ অলকহিত খেত পুষ্প-রাজিরূপ নক্ষত্রগণ নিশা-অবসানের ভয়ে পলায়ন করিয়াছে !

১২—১৫। "বাকুলি-অধরে" ইত্যাদি । তোমার বাকুলি-পুষ্পের ভায় আরক্তিম অধরে নীলাভ চিহ্ন দেখিয়া যেন কাজল বলিয়া অনুমান করিতেছি ; তোমার দশন-পংক্তি অতি অপূর্ব, দর্পণের ভায় কান্তি-বিশিষ্ট ; এখন উহা ( তাবুল-রাসে ) আরক্তিম হইয়াছে ।

২০—২৩। “শ্যামর অঙ্গে” ইত্যাদি। তোমার শ্যামল অঙ্গে (সমুজ্জ্বল নারিকার) নীল বসনখানা কি চমৎকার দেখাইতেছে,—(যেন) জলদেব সঙ্গে জলদ মিশিয়া গিয়াছে; দূর হইতে তোমাকে যেন দিগন্তর অর্থাৎ উলঙ্গ দেখিতেছি, এইরূপ মনে হইতেছে।

ধানসী।

শ্যামর-তমু কিয়ে তিমিরং বিরাজ।  
সিন্দুর-চিহ্ন কিয়ে অরকতং সাজ ॥  
তরল তার কিয়ে টুটলং হার।  
নখ-পদ কিয়ে নব শশিক সঞ্চার ॥  
ঐছে দোষাকর হেরইতে কান।  
প্রাতর পহিল রজনী ভেল তান ॥৪॥৩৮১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৪ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘তিমির’ স্থলে ‘জলদ’ খ ৬১১ সংখ্যক পদ।
- ৩। ‘অরকত’ স্থলে ‘অলকত’ খ; ‘আরকত’ প-র।
- ৪। ‘টুটল’ স্থলে ‘চটুল’ ক, গ ৩৮১ পদ।
- ৫। ‘হেরইতে’ স্থলে ‘হেরিরে’ ঘ, চ।
- ৬। এই পদের ভণিতা সহ অবশিষ্ট পংক্তিগুলি এ স্থলে সন্নিবেশিত করিলে, পরবর্তী পদগুলির সহিত সামঞ্জস্য রক্ষিত হয় না বলিয়া, বৈষ্ণবদাস কেবল প্রথম তিনটি কলি উদ্ধৃত করিয়াছেন; এই বিচিত্র পদটি দ্বিতীয় শাখার অন্তিম পদ্যবে ৬১১ সংখ্যক পদে সম্পূর্ণ উদ্ধৃত হইয়াছে।

টীকা

১—২। “শ্যামর-তমু” ইত্যাদি। এ কি শ্যামল শ্রীকৃষ্ণ, কিংবা (প্রদোষের) অন্ধকার বিরাজ করিতেছে? এ কি (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে সংলগ্ন প্রতিপক্ষ-

নারিকার) সিন্দুরের দাগ, কিংবা (প্রদোষের) আরক্তিমতা শোভা পাইতেছে?

৩—৪। “তরল তার” ইত্যাদি। ইহা কি (শ্রীকৃষ্ণের) ছিন্ন হার অর্থাৎ ছিন্ন হারের বিস্তৃত পুষ্প অথবা মুক্তা-চর কিংবা সফরঙ্গ-নীল অর্থাৎ সুদূর-বিক্ষিপ্ত নক্ষত্ররাজি? ইহা কি (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে প্রতিপক্ষ-নারিকার প্রদত্ত) নখ-ক্ষত কিংবা (অমাবস্তার পরে) নবীন চন্দ্র-কলার উদয় হইয়াছে?

৫—৬। “ঐছে দোষাকর” ইত্যাদি। “দোষাকর” শব্দটি স্পষ্ট; ইহার এক অর্থ—দোষের আকর (দোষ + আকর) ও অপর অর্থ—দোষা (রজনী) করে যে (দোষা—ক+ট),—অর্থাৎ নিশাকর, চন্দ্র; সুতরাং “ঐছে দোষাকর” ইত্যাদি বাক্যের অর্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণকে ঐরূপ দোষের আকর (পক্ষান্তরে চন্দ্র-স্বরূপ) দেখিয়া, প্রাতঃকালকে আমার প্রদোষ বলিয়া অনুমান হইল।

রামকলি।

উমত বুমত চরত চরত  
চরণ ধরতং ধোর।  
মধুর মুরতি পূজল যুবতি  
সোণ কুসুম জোর ॥  
সখি শ্যাম নাগর দেখ।  
রজনী-জাগরে অরুণ লোচন  
হৃদয়ে নখর-রেখ ॥ ৫ ॥  
কটি-অন্তরণ নীল বসন  
আনতহি আন বেশ।  
বকুল-মাল ভ্রমরি-জাল  
সৌরভে ভুলল দেশ ॥  
অধর অরুণ অমিয়া-অরণ  
রসবতী রস লেল ॥  
নয়ন-কমলে মধু পিবইতে  
জমর বরণ ভেল ॥

কিছিনি-জাল

অতি রসাল

বিরমি বিরমি<sup>১০</sup> বাজে<sup>১১</sup>।নরহরি গহ<sup>১২</sup>

গিরত গিরত

রাই-অজন<sup>১৩</sup> মাঝে<sup>১৪</sup> ॥৫॥৩৮২॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৬ ও প-র পুথির ২০।২৩ সংখ্যক পদ। 'রামকেলি' হলে 'ধানশী' প-র-সা; 'বিভাস' প-র।

২। 'চরণ ধরত' হলে 'চরণ চরত' ক; 'ধরনি ধরত' প-র-সা।

৩। 'মধুর' হলে 'মদন' প-র।

৪। 'শোণ কুম্ভ' হলে 'শোণ কুম্ভ' ক, গ; 'সোনার কমলে' প-র।

৫। 'রজনী-জাগরে' হলে 'নিশি জাগরণে' প-র-সা; 'রজনী জাগরি' প-র।

৬। 'অরুণ' হলে 'লোহিত' প-র।

৭। 'নথর' হলে 'নথের' প-র-সা।

৮। 'কটি-অভরণ' হলে 'কটিতে ভূষণ' প-র; 'কটি স্তবরণ' ইত্যাদি হলে 'নীল বসন কটিতে ভূষণ' প-র।

৯। 'নীল বসন' ইত্যাদি কলিটি প-র পুথিতে 'অমর বরণ ভেল' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'আনতহি' আন' হলে 'আন তহি' আন' ক—গ; 'আনহি' আনহি' প-র।

১১। 'ভুলল' হলে 'ভরল' প-র।

১২। 'অধর অরুণ' হলে 'অরুণ অধরে' প-র।

১৩। 'বরণ' হলে 'বরণে' প-র।

১৪। 'নেল' হলে 'নেল' ক—গ।

১৫। 'বরণ' হলে 'বদন' প-র-সা।

১৬। 'বিরমি বিরমি' হলে 'বিরমি বিরমি' ক; 'বিরমি বিরমি' প-র।

১৭। 'মাঝে' হলে 'মাঝ' প-র।

১৮। 'রাই-অজন' হলে 'রাইক আজন' প-র।

১৯। 'মাঝে' হলে 'মাঝ' প-র।

## টীকা

১—৪। 'উমত-কুমত' ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) অস্থির-ভাবে কিম্বাইতেছেন এবং চলিয়া চলিয়া অন্ন অন্ন চরণ নিক্ষেপ করিতেছেন; (তাহার জাগরুণ নেত্র-দ্বয় দেখিয়া বোধ হয় যেন) সেই যুবতী তাহাকে আরক্তিম পুষ্প-যুগল দ্বারা পুষা করিয়াছে।

১২—১৫। 'অধর অরুণ' ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) অরুণ-বর্ণ অধর অমৃতের নির্ঝরস্বরূপ; রসবতী নারিকা (উহার) রস গ্রহণ করিয়াছে; (সেই নারিকার) নরনরূপ কমলে মধু-পান অর্থাৎ চুষন করায় (অধরে নরনের কাজল লগ্ন হওয়ার) উহা ভ্রমর-বর্ণ হইয়াছে।

## বিভাব।

ডগমগ অরুণ

উজাগরে<sup>১০</sup> লোচনউরে নথ পরতিত<sup>১১</sup> রেখা।

রতি-রণে রমণি

পরাতব মানই

দেয়ল রতি-জয়-লেখা ॥

মাধব অব কি কহব তুয়া আগে।

না জানিয়ে রতি-রস

ও সুখ-সম্পদ

কি ফল তুয়া অনুরাগে ॥ ৫ ॥

রতি-রসে অলস<sup>১২</sup>

অবশ দিঠি মন্থর

নিরবধি নিন্দক<sup>১৩</sup> সেবা।কোন<sup>১৪</sup> কলাবতি

করি কত আরতি

পূজল জনমথ<sup>১৫</sup> দেবা ॥

বচন রচন করি

কিয়ে<sup>১৬</sup> পরবোধসি

নিরবধি অন্তরে সেই।

গৌবিন্দদাস কহ

পরশ-তুল মহ<sup>১৭</sup>

পরশনে রস নাহি হোই ॥৬॥৩৮৩॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৭ ও প-র পুথির ২০।১৪ সংখ্যক পদ। 'বিতাব' হলে 'ধানত্রী' প-র।
- ২। 'উজাগরে' হলে 'উজাগর' ক-গ।
- ৩। 'পরতিত' হলে 'পরতেক' প-র।
- ৪। 'রতি-রসে অলস' হলে 'রতিরস অলসে' প-র।
- ৫। 'নিমক' হলে 'নিমহ' প-র।
- ৬। 'কোন' হলে 'কোঙন' প-র।
- ৭। 'মনমথ' হলে 'মনোরথ' ক।
- ৮। 'কিরে' হলে 'কত' প-র।
- ৯। 'পরশ-তুল নহ' হলে 'পরশ তুল নহ' ক-গ; 'পরশন না করহ' প-র; 'পরশ তুল নহ' প-র-সা।

## টীকা

৮—১১। "রতি-রসে" ইত্যাদি। তোমার নেত্র রতি-রসে অলস, অবশ ও মধুর-গতি হইয়াছে এবং সতত নিজার সেবা করিতেছে; না জানি, কোন রতি-কলা-কুশলা নারিকা কত ভক্তি করিয়া মন্থ-দেবকে পূজা করিয়াছিল। অর্থাৎ সেই মন্থ-পূজার ফলেই সে তোমার স্থান কারুক নাগরকে লাভ করিয়াছে।

১২—১৫। "বচন রচন" ইত্যাদি। তুমি (চাটু) বাক্য রচনা করিয়া আমাকে কি প্রবোধ দিতেছ? তোমার হৃদয়ে সেই নারিকা সর্বদা বিরাজ করিতেছে। (সখী-হানীর) গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—তুমি (শ্রীরাধার) স্পর্শের বোধ্য নও; (এইরূপ) স্পর্শে আনন্দ হয় না।

## ধামনী ১২

গগনহি এক চান্দ নাহি দোসর  
ধরু তাহে নীলিম চীন।  
অরুণ উদরে পুন লাঞ্জে মলিন-তনু  
বেকত না হোরত চীন ॥

মাধব অপরূপ জোয়ারি দিলাস।

-অদরে চান্দ-ঘটা অব

দিনহি হোত পরকাশ ॥ ৫ ॥

বিহিক শক্তি জিতি কোন কলাবতি

অরুণ ঘটায়ল তার।

তছু সেবন বিনু প্রাতরে তোহে পুন

অনত গমন না ঘুরায় ॥

জানলু অতরে কয়লি হাম বহ পুণ

তাহে তুহ অবহ না যাব ॥

কহ ঘনশ্যাম- দাস নহে কৈহনে

ঐছন দরশন পাব ॥ ৭ ॥ ৩৮ ৪ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৮ ও প-র পুথির ২০।১৬ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ধরু তাহে' হলে 'ধরু বাহে' ক; 'তাহে ধরু' প-র-সা; 'ধরু তাহে' প-র।
- ৩। 'চীন' হলে 'চিন' ক-গ, প-র-সা; 'চিনু' প-র।
- ৪। 'দীন' হলে 'দিন' ক-গ, প-র-সা।
- ৫। 'ঘটা অব' হলে 'ঘটারল' ক, খ, প-র-সা; 'ঘটারব' চ; 'ঘটা অরু' প-র।
- ৬। 'হোত' হলে 'হোরত' প-র-সা।
- ৭। 'কোন' হলে 'কঙন' প-র।
- ৮। 'কয়লি' হলে 'কয়ল' প-র।
- ৯। 'তাহে' হলে 'বব' প-র।
- ১০। 'অবহ না যাব' হলে 'অব নাহি আব' ক, খ; 'অবহি না যাব' প-র-সা।
- ১১। 'নহে' হলে 'হাম' ক-চ।

## টীকা

১—৪। "গগনহি এক" ইত্যাদি। আকাশে একটি মাত্র চন্দ্র, দ্বিতীয় নাই; সে কৃষ্ণ-বর্ণ কলঙ্কের চিহ্ন ধারণ করে এবং সূর্যের উদয়ে লজ্জায় মলিন-কাঙড় হইয়া দিবসে ব্যক্ত হয় না।



৬—১। “মাধব অপকল্প” ইত্যাদি। হে মাধব।  
তোমার লীলা বিচিহ্ন। তোমার (সুশীল) বক্ষঃস্থল-  
রূপ আকাশে এখন (নখ-কতরূপ) চন্ডের বটা  
দেখিতেছি,—উহা দিবা-ভাগেই প্রকাশিত হইতেছে।

৮—১১। “বিহিক শক্তি” ইত্যাদি। বিধাতার  
শক্তিকে অতিক্রম করিয়া, কোন্ কলা-কুশলা নারিক  
তোমার হৃদয়াকাশে (নখ-চন্দ্র-কলার সহিত অলঙ্ক-  
চিহ্নরূপ) সূর্য উদিত করাইল? এইরূপ কলা-  
কুশলা নারিকার সেবা পরিত্যাগ করিয়া প্রাতে  
অন্যত্র গমন তোমার উপযুক্ত হইতেছে না।

১২—১৫। “জানলু অতরে” ইত্যাদি। অতএব  
জানিতে পারিলাম যে, আমি বহু পুণ্য করিয়াছি,—  
তাই তুমি এখনও (আমাকে পরিত্যাগ করিয়া)  
বাইতেছ না। যনশ্রামদাস কহিতেছেন,—নতুবা কি  
একারে ঐরূপ (শ্রীকৃষ্ণের) দর্শন পাইবে?

ললিত।১

ভাল ভেল মাধব সিদ্ধি ভেল কাজ।

অব হাম বৃকলু বিদগধ-রাজঃ ॥

নয়নক কাজর অধরহি শোভা।

বাক্সি রহল অলি অতি মনলোভাঃ ॥

আজু কামর অতি শ্যামর অজ।

বতনে গুপত রহ যামিনি-রজ ॥

খেণে খেণে নয়ন মুদসি আধ-তারা।

কহইতে বচন রচন আধহারা ॥

মাধব আধক উর পর লাগ।

অমুখণ সো ধনি করু অনুরাগ ॥

সুরজ সিন্দুর-বিন্দু ললিত কপালেঃ ॥

ধরল প্রবাল জলু তরুণ তমালে ॥

ভাবে পুলকিত তনু রহল সমাধি।

জামদাস কহে উপজল আধিঃ ॥১১৩৫॥

পাঠান্তর

ইহা প-র-স। পুথির ৫০০ ও প-র পুথির

২০।২১ সংখ্যক পদ। ‘ললিত’ হলে

‘বধা’ প-র-স।

২। ‘ভেল’ হলে ‘টেল’ ক—চ, প-র।

৩। ‘বৃকলু’ হলে ‘সমুদলু’ প-র।

৪। প-র ব্যতীত অস্তান্ত পুথিতে ‘ক’ চিহ্ন  
নাই।

৫। ‘নয়নক’ হলে ‘নয়নকি’ ক, গ।

৬। ‘অধরহি’ হলে ‘কি মধুর’ প-র।

৭। ‘মনলোভা’ হলে ‘মধুলোভা’ প-র।

৮। ‘কামর’ হলে ‘শ্যামর’ প-র।

৯। ‘গুপত’ হলে ‘গোপত’ ক—চ, প-র-স।

১০। ‘মুদসি’ হলে ‘মুদসি’ প-র।

১১। ‘রচন’ হলে ‘বচন’ ক, প-র।

১২। ‘আধক’ হলে ‘ধকধক’ প-র।

১৩। ‘কপালে’ হলে ‘কপোলে’ প-র।

১৪। ‘আধি’ হলে ‘আগি’ ক, খ, ঘ, চ,

প-র-স।

ধানশী।১

শুন শুন সুন্দরি কর অবধান।

বিনি অপরাধে কহসি কাছে আন ॥

পূজলু পশু-পতি যামিনি জাগি।

গমন-বিলম্বন ভেল তথি লাগি ॥

লাগল মৃগমদ কুঙ্কম-দাগ।

উচারিতে মন্ত্র অধরে নাহি রাগ ॥

রজনী উজাগরি লোচন ভোর।

তথি লাগি তুহু মুখে বোলসি চোর ॥

নব কবিশেখর কি কহব ভোর।

শপথি করহ তবে পরতিত হোর ॥১১৩৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-স। পুথির ৫০০ ও প-র পুথির

২০।২১ সংখ্যক পদ। ‘ধানশী’ হলে ‘কিরোখা ধানশী’

প-র।



- ২। 'কহসি কাহে' হলে 'কহসি কেনে' ক,  
গ, চ, প-র-সা ; 'না বোলবি' প-র।  
৩। 'গমন-বিলম্বন' হলে 'গমন বিলম্ব' ক, গ,  
চ ; 'গমন বিলম্ব মোর' প-র-সা।  
৪। 'তখি' হলে 'তছু' প-র।  
৫। 'উচারিতে' হলে 'উচ্চারিতে' ক, গ।  
৬। 'তুহ' হলে 'ধনি' প-র।  
৭। 'করহ তবে' হলে 'করিবে যদি' প-র।  
৮। 'পরতিত' হলে 'পরতি না' প-র-সা ;  
'প্রতীত না' প-র।

ধানী ।১

এ ধনি মানিনি করহ সজ্জাত ।

তুয়া কুচ হেম-ঘট হার ভুজজিনি

তাক উপরে ধরি হাত ॥৩॥

তোহে ছাড়ি হাম যদি পরশবং কোয়।

তুয়া হার-নাগিনি কাটবং মোয় ॥

হামারি বচনে যদি নহ পরতীত।

বুঝিয়া করহ শান্তি যে হয় উচীতং ॥

ভুজ-পাশে বাক্সি জঘন পর তাড়ি।

পয়োধর-পাধর হিয়ে দেহ ভারি ॥

উরু-কারাগারে বাক্সি রাখ দিন রাত্তি।

বিজ্ঞাপতি কহ উচিত ইহ শান্তি ॥১০॥৩৮৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩১ সংখ্যক পদ।  
২। 'পরশব' হলে 'পরশ করো' ব, চ ; 'পরশ  
করি' ব, প-র-সা।  
৩। 'কাটব' হলে 'কাটবে' ব, চ।  
৪। 'উচীত' হলে 'উচিত' ক—গ, চ,  
প-র-সা।  
৫। 'উরু-কারাগারে' হলে 'উরু-কারাগারে'  
ব, ব, প-র-সা।

টীকা

১—৩। "এ ধনি" ইত্যাদি। প্রাচীন কালে  
অপরাধী ব্যক্তিগণ বিবধর সর্প-বৃক্ক ঘাটের মধ্যে হস্ত  
প্রবিষ্ট করাইরা দিলেও যদি দৈবাৎ সর্পে বংশন না  
করিত, তাহা হইলে 'ধর্মো রক্ষতি ধার্মিকং'—এই  
নীতি অনুসারে তাহাদিগকে নিরপরাধ-জ্ঞানে অব্যা-  
হতি দেওয়া হইত ; শ্রীকৃষ্ণ এই সর্প-পরীক্ষা দ্বারা  
নিজের নির্দোষিতা প্রমাণিত করার জন্য রসিকতার  
সহিত বলিতেছেন,—হে মানিনি শ্রীরাধে ! তুমি  
( অমূলক সন্দেহ-জনিত ) মানে কমা দেও ; তোমার  
স্তন স্তবর্ণঘট ও তোমার বক্ষোবিলম্বিত হার ভুজজিনি-  
স্বরূপ—( এই দেখ ) আমি উহার উপর ( নির্ভয়ে )  
হস্ত অর্পণ করিতেছি।

ভৈরবী ।১

ধাং সেবিতবানসি জাগরী ।

স্বামজয়তং সা নিশি নাগরী ॥

কপটমিদং তব বিন্দতি হরে ।

নাবসরং পুনরালিনিকরে ॥

মা কুরু শপথং গোকুল-পতে ।

বেত্তি চিরং কা চরিতং ন তে ॥৩॥

মুক্ত-সনাতন-সৌহৃদ-ভরে ।

ন পুনরহং কুয়ি রসমাহরে ॥১১॥৩৮৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩২ ও প-র পুথির  
২০।২৫ সংখ্যক পদ।  
২। 'সেবিতবানসি' হলে 'সেবিতবারিসি' ক,  
খ, ব ; 'সেবিত মানসি' চ ; 'সেবিতবানসি' প-র।  
৩। 'স্বামজয়ত' হলে 'স্বামজয়ং' ক, খ, প-র।  
৪। 'বিন্দতি' হলে 'বন্দিত' প-র।

টীকা

১—৮। "ধাং সেবিতবান্" ইতি। জাগরী  
( জাগরণপূর্বক ) সম্ভাং সেবিতবান্ অসি সেবন-

নকার্য্যিতি ভাবঃ সা নাগরী (চতুরনারিকা)  
 নিশি (রজনী) যাং অজরত (পরাজিতবতী রতি-  
 যুদ্ধে ইতি শেবঃ) । হে হরে (কৃষ্ণ) ! তব ইদং কপটং  
 (ছদ্ম, অলীকচাটুশতমিতি ভাবঃ) আলি-নিকরে  
 (সখী-সমূহে মদীয়ে ইতি বাবৎ) অবসরং (অবকাশং  
 প্রত্যয়মিতি ভাবঃ) ন পুনঃ বিম্বতি (ন লভতে) ।  
 শ্রীকৃষ্ণমপ্রত্যয়নিরাসার্থং শপথং কুর্য্যণং দৃষ্ট্বা  
 পুনরাহ । হে গোকুলপতে ! শপথং মা কুরু ; চিরং  
 ব্যাপ্য তব চরিতং কা ন বেত্তি ; গোকুলপতেচরিতং  
 গোকুলে ন কতাপ্যাগোচরং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ।  
 যুক্তঃ (তাক্তঃ) সনাতনঃ (নিত্যঃ) সৌহৃদ-ভরঃ  
 (সভাবাহুবন্ধঃ) যেন তাদৃশে তাক্তসভাবাহুবন্ধে  
 হরি অহং পুনরপি রসং (অমুরাগং) ন আহরে  
 (ন বোজয়ামি) ।

অনুবাদ

১—৮। জাগরণপরায়ণ হইয়া যাহাকে  
 সেবন করিয়াছিলে,—সেই সূচতুরা নায়িকা  
 (প্রীতির প্রতিদানস্বরূপ) তোমাকে রজনীতে  
 (রতি-যুদ্ধে) পরাজিত করিয়াছে। হে কৃষ্ণ !  
 তোমার এই প্রবন্ধন-বাক্য আমার সখীগণের  
 বিশ্বাস উৎপাদন করিতে পারিতেছে না। হে  
 গোকুল-পতি ! তুমি শপথ করিও না ; (এই  
 গোকুলে) কোন্ নায়িকা বহু কাল হইতে  
 তোমার চরিত্র অবগত নহে ? যে চিরন্তন  
 সৌহৃদ্য পরিত্যাগ করিয়াছে, তাহার সহিত  
 আমি পুনরায় প্রীতি স্থাপন করিতে ইচ্ছা  
 করি না।

বিতাৎ ।

তুহুঁ না পরশ যদি মোর ।

পিরিতি কৈছে তব হোর ॥

ইথে লাগি শরণ ভোহারি ।

মানস পদ পদ হারি ॥

যদিং জাননি মঝু দোখ ।

মোহে হেরি সম্বর<sup>০</sup> রোখ ॥

এ তুয়া চরণ ধরি হাম ।

কহি পদ-যুগ ধরু শ্যাম ॥

তাহে না টুটল মান ।

মানিনি<sup>০</sup> উপেখি চলু কান<sup>০</sup> ॥

কুঞ্জ-অজনে কুঞ্জ-রাজ ।

কাঁপি পড়ল ক্ষিতি মাঝ ॥

ফেরি নেহারত রাই ।

মরি মরি করত কাহ্নাই ॥

ভুজগে কাটল তমু-ওর<sup>০</sup> ।

কপটহি মুরুছল ভোর ॥

বজর পড়ল শুনি বোলে ।

ধাই ধনি ধরি<sup>০</sup> করু কোলে ॥

উঠল নাগর-বর শূর ।

মান-গরব ভেল চুর ॥

মল্ল-শিরোমণি ব্রজচাঁদ ।

সোই পড়ল পুন কাঁদ ॥

ধনি-মুখ মোছল বাসে ।

চুস্বন কয়ল বহু আশে ॥

নিয়সল<sup>০</sup> হেরি বিহান ।

সব রস করু সমাধান ॥

কো সমুঝব দুহুঁ-নেহ ।

দুহুঁ-তমু না বাকয়ে<sup>০</sup> থেহ ॥

কবি-শেখর রস গায় ।

দুহুঁ জন প্রেম সহায় ॥১২॥৩৮৯॥

ইত্যাদি মিলনম্ ।

ইতি অন্তম-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-স পুথির ৫৩৩ ও ৫৩৪ স

পদ

২। 'বদি' হলে 'বব' ব।

৩। 'সবর' হলে 'সবর' প-র-সা।

৪। 'মানিনি' হলে 'মানি' ব।

৫। প-র-সা পুথিতে অতঃপর নিম্নলিখিত ভণিতা দৃষ্ট হয়; যথা,—

'মানিনি' মানে তৈ ভোর।

গোবিন্দদাস কহে ওর ॥

প-র-সা পুথিতে এই পদের অবশিষ্ট পংক্তিগুলি স্বতন্ত্র পদ (৫৩৪ সংখ্যক পদ)-রূপে গণিত হইয়াছে।

৬। 'ওর' হলে 'মোর' প-র-সা।

৭। 'ধাই ধনি ধরি' হলে 'রাই ধনি বন্ধু' ক ; 'ধাই ধনি ধর' ব ; 'ধাই ধনী' প-র-সা।

৮। 'নিরসল' হলে 'নিরসন' প-র-সা।

৯। 'না বাকরে' হলে 'বাকরে' ক।

টীকা

৭-৮। "এ তুরা" ইত্যাদি। এই (আমি) তোমার চরণে ধরিতেছি—(ইহা) বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ (শ্রীরাধার) পদযুগ ধারণ করিলেন। সাম, ভেদ ও দান—এই ত্রিবিধ উপায়ে মানিনি নারিকার মান-ভঙ্গ না হইলে, রস-শাস্ত্রে অগত্যা প্রগতি-ক্রিয়া, উপেক্ষা ও রসাস্তর অর্থাৎ কোশলে প্রিয়তমের সহক্রে অমললাশঙ্কা উৎপাদনের বিধান আছে; এ হলে শ্রীকৃষ্ণের সামাদি উপায় ব্যর্থ হওয়ার তিনি ক্রমে প্রগতি, উপেক্ষা ও রসাস্তর—এই ত্রিবিধ উপায়ই অবলম্বন করিতেছেন। তুলনা করুন;—

"সাম ভেদোৎপাদনং চ নতু্যপেক্ষে রসাস্তরম্।

তদন্তকার পতিঃ কুর্যাৎ যত্নপারানিতি ক্রমাৎ ॥"

—সাহিত্য-দর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ।

"বধোত্তরং বলীরাংস ইত্যুপায়াঃ প্রসাদনে।

আত্মজরো ঘনং কার্য্যা বিদগ্ধেঃ পশ্চিমাঃ কচিং ॥"

—শূদার-ভিলক।

৯-১০। "তাহে না" ইত্যাদি। পদ-ধারণেও

শ্রীরাধার মানভঙ্গ হইল না; (অতঃপর 'প্রগতির' পরবর্তী 'উপেক্ষা' উপায় অবলম্বন করিয়া) শ্রীকৃষ্ণ

মানিনি শ্রীরাধাকে উপেক্ষা করিয়া অর্থাৎ তাঁহার প্রতি ক্রিয়ম উদাসীন প্রদর্শন করিয়া চলিতে লাগিলেন।

১১-২০। "কুঞ্জ-অবনে" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণের সেই উপেক্ষা দেখিয়াও মান পরিত্যাগ না করায় এখন 'রসাস্তর' নামক শেষ উপায়টি অবলম্বন করিয়া) কুঞ্জবিহারী হরি কুঞ্জের আশিনার কাঁপিয়া ভূতলে পতিত হইলেন; (পতন-শব্দ শুনিয়া) শ্রীরাধা মুখ ফিরাইয়া দেখেন,—শ্রীকৃষ্ণ 'মরিলাম মরিলাম, ভুজজে আমার দেহ-প্রান্তে দংশন করিল'—এইরূপ বলিতেছেন; শ্রীকৃষ্ণ কপট-মূর্ছা অবলম্বন করিলেন; শ্রীরাধা উহা শুনিয়া বলিলেন,—(এ কি) বজ্র পড়িল! তিনি বেগে ধাবিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে কোড়ে তুলিয়া লইলেন; (তখন ধীরে ধীরে) বীরবর নাগর-শিরোমণি উঠিয়া বসিলেন; (প্রিয়তমকে স্পর্শ হইতে দেখিয়া সেই আনন্দে) শ্রীরাধার মান-গর্ভ চূর্ণ হইল। তুলনা করুন;—

"পাণৌ পঞ্চযুধেন দৃষ্ট-কুমিণা দট্টোহস্মি রোবাদিতি ব্যাজাৎ কুণ্ডিতলোচনং ব্রজপতৌ ব্যাতুল্য বক্তৃৎ স্থিতে সন্তঃ প্রোজ্জ্বলিতরোষবৃত্তিরসকং কিং বৃত্তমিত্যাকুলা জরন্তী স্নিতবদ্ধুরাস্তমমুনা গাঙ্কর্ষিকা চুষিতা ॥"

—উজ্জল-নীলমণি, মান-প্রকরণ।

পুনশ্চ খণ্ডিতা ধীরা মধ্যা যথা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

বিভাবঃ।

কি লাগি আমার গৌর-স্বায়।

আবেশে শ্রীহাস-মন্দিরে যায় ॥

কিবা ভাবে গোরা জাগিল নিশি।

কি লাগি মলিন কদম-পাশী ॥

আলসে আউল-প্রাণে পড়িছে গা।

চলিতে না চলে কদম-পাশী ॥

গৌর বরণ কামর ভেল ।  
 নিশি-শেষে কেবা এং ছুখ মেল ॥  
 কহরে রসিক শুকতগণ ।  
 রাখার ভাবে বিভাবিতঃ মন ॥  
 পরসাদে কহে আমার গোরা ।  
 কাহারে কি কহে প্রলাপ পারা ॥১৥৩৯০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'আউলাঞা' হলে 'এল্যারা' ব; 'আলুয়া' প-র-সা; 'আউলাইয়া' ক, খ ।
- ৩। 'এ' হলে 'এত' ক ।
- ৪। 'ভাবে বিভাবিত' হলে 'ভাবেতে ভাবিত' প-র-সা ।

ললিত ।১

আরে মোর আরে মোর সোণার বন্ধুর ।  
 অধরে কাজর দেখিঃ কপালে সিন্দূর ॥  
 বদন-কমলে কিবা তাম্বুল শোভিত ।  
 পায়ের নখের ঘায়েঃ হিয়ায় বিক্লিতঃ ॥  
 না আইস না আইস বন্ধু আজিনার কাছে ।  
 তোমারে দেখিলে মোর ধরম যাবে পাছে ॥  
 শুনিয়া পরের মুখে নহিঃ পরতীত ।  
 এবে সে দেখিলাম তোমার এই সব রীতঃ ॥  
 সাথিলা মনের কাজঃ কি আর বিচার ।  
 দূরে রহঃ দূরে রহঃ প্রণতি আমার ॥  
 চণ্ডীদাস বোলে ইহা বলিলা কেমনে ।  
 চোর ধরিলেহঃ এত না কহে বচনে ॥২॥৩৯১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৬ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'দেখি' হলে 'দিল' ক—চ । 'দিল' জিয়ার কৃৎ-প-সা থাকার এবং 'দিল' পাঠ বীকার করিলে 'বদন-কমলে' কিবা তাম্বুল শোভিত ।' ইত্যাদি

পরবর্তী চরণ-ঘরে 'প্রকম-তল' দোষ হটে বলিয়া  
 'দেখি' পাঠই সমীচীন বোধ হয় ।

- ৩। 'দারে' হলে 'দাগ' প-র-সা ।
- ৪। 'বিক্লিত' হলে 'বিদিত' ক, গ, চ, প-র-সা । 'বিদিত' পাঠে কোন অর্থ হয় না; 'বিক্লিত' পাঠে সুন্দর অর্থ হয় এবং উহা প্রাচীনতম খ, ঘ পুথিতে দৃষ্ট হয়; সুতরাং উহাই সমীচীন পাঠ বটে ।
- ৫। 'নহি' হলে 'নহে' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৬। 'দেখিলাম' হলে 'দেখিল' ক; 'দেখিলাঙ' গ, চ ।
- ৭। 'এই সব রীত' হলে 'সব বিপরীত' প-র-সা ।
- ৮। 'কাজ' হলে 'সাধ' ক ।
- ৯। 'রহ' প-র-সা ।
- ১০। 'রহ' প-র-সা ।
- ১১। 'ধরিলেহ' হলে 'ধরিলেঙ' ক, গ, চ, প-র-সা ।

রামকেনি ।১

শুন শুন হুনয়নি আমার যে রীত ।  
 কহিলে প্রতীত নহে জগতে বিদিত ॥  
 তুমি না মানিবে তাহা আমি ভালঃ জানি ।  
 এতেকঃ না কহ ধনি অসঙ্গত বাণী ॥  
 সঙ্গতঃ হইলে ভাল শুনি পাই সুখঃ ।  
 অসঙ্গতঃ হইলে পাইরে বড় দুখঃ ॥  
 মিছা কথায় যত পাপঃ জানহ আপুনিঃ ।  
 জানিয়া না মানে যেই সেই তঃ পাপিনী ॥  
 পরে পরিবাদঃ দিলে ধরমেঃ সবে কেনে ।  
 তাহার এমত বাদ হইবে তখনে ॥  
 চণ্ডীদাস বোলে যেবা মিছা কথা কবেঃ ।  
 সেই সে ঠেকিবে পাপে তোমার কিঃ যাবে ॥  
 ৥৩৯২॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৭ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ভালে' হলে 'ভাল' ক, গ, প-র-সা।
- ৩। 'এতৈক' হলে 'এতেকে' ব, চ।
- ৪। 'সজত' হলে 'সজতি' ক।
- ৫। 'সুখ' হলে 'সুখ' ব।
- ৬। 'অসজত' হলে 'অসজতি' ক।
- ৭। 'দুখ' হলে 'দুখ' ব।
- ৮। 'পাপ' হলে 'দোষ' প-র-সা।
- ৯। 'আগুনি' হলে 'আপনি' ক—গ, প-র-সা।
- ১০। 'সেই ত' হলে 'সেই সে' প-র-সা।
- ১১। 'পরিবাদ' হলে 'পরবাদ' খ—চ।
- ১২। 'ধরমে' হলে 'ধরম' চ।
- ১৩। 'যেবা মিছা কথা কবে' হলে 'যদি মিছা  
বল্যা থাকে' ব, চ।
- ১৪। 'কি' হলে 'কিবা' প-র-সা।

## বিভাব।১

হেদে হে নিলজং বন্ধু লাজ নাহি বাসোং ।  
বিহানে পরের বাড়ী কোন লাজে আইসোং ॥  
বুক মাঝে দেখি তোমার কঙ্কণের দাগ ।  
কোন কলাবতীং আজি পাইয়াছিল লাগ ॥  
নখ-পদ বিরাজিত রুধিরে পূরিত ।  
আহা মরি কিবা শোভা করিলে ভূষিতং ॥  
কপালে সিন্দুর-রেখা অধরেং কাজল ।  
সে ধনী-বিরহেং তোমার আঁখি ছল-ছল ॥  
দ্বিজ চণ্ডীদাসে কহে শুন বিনোদিনি ।  
না ছুইহ ইহার আমি সব রঙ্গ জানি ॥৪৥৩৯৩

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'নিলজ' হলে 'নিলাজ' ক, গ।
- ৩। 'বাসো' হলে 'বাস' ক—গ।

- ৪। 'আইসো' হলে 'আস' ক—গ; 'বাসো'  
প-র-সা।
- ৫। 'কলাবতী' হলে 'কুলকতি' ব, চ।
- ৬। 'করিলে ভূষিত' হলে 'কৈলে বিভূষিত' ব।
- ৭। 'অধরে' হলে 'নয়ানে' খ—চ, প-র-সা।
- ৮। 'বিরহে' হলে 'বিহনে' ক।
- ৯। 'না ছুইহ' ইত্যাদি হলে 'না ছুইহ তুমি  
ইহার সব রঙ্গ জানি ॥' ক—চ।

## ধানশা।১

না কর না কর ধনি এত অপমান ।  
তরুণী হইয়া কেনে একে দেখ আন ॥  
বংশী পরশি আমি শপতিং করিয়ে ।  
তোমা বিনে দিবা নিশি কিছু না জানিয়ে ॥  
ফাগু-বিন্দু দেখিয়া সিন্দুর-বিন্দু কহ ।  
কণ্টকে কঙ্কণ-দাগ মিছাই ভাবহং ॥  
এত কহি বিনোদ নাগর চলিতে চায় ঘরং ।  
চণ্ডীদাস কহে রাই কাঁপে ধর-ধরং ॥৫॥৩৯৪॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৯ সংখ্যক পদ।
- ২। 'শপতি' হলে 'শপথ' ক—গ, প-র-সা।
- ৩। 'মিছাই ভাবহ' হলে 'মিছুই লেখহ'  
প-র-সা।
- ৪। 'চলিতে চায় ঘর' হলে 'চলি যায় ঘরে'  
ব, চ।
- ৫। 'ধর-ধর' হলে 'ধর ধরে' ব, চ।

## হুই।১

ছল করি বাণি কতরে পরলাপসি  
তোহারি বচন পরমাণ ।  
চারি পহর রাতি জাগিয়া পোহারনু  
অয়নি রাতি-বিহান ॥



মাধব আজি বড় দেয়লি দুখ ।  
 আগে ইহ আরতি না বুঝিয়া অব তোহে  
 হেরি পায়লু বড় সুখ ॥৬৭॥  
 গালহি সিন্দুর কাজরে পুরল  
 বদনহি দশনক রেখ ।  
 হেরইতে তোহে লাজ মোহে হোয়তঃ  
 বাবক-রাগ পরতেক ॥  
 কমলিনি পাই সরস-রসে ভুললি  
 না বুঝলি মালতি-গন্ধ ।  
 কহই গোপাল-দাস নাহি সমুঝলি  
 কী ফুলে কিয়ৈ মকরন্দ ॥৬৮॥৩৯৫॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'পহর' স্থলে 'প্রহর' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'হেরি' স্থলে 'হরি' ঘ ।
- ৪। 'হোয়ত' স্থলে 'লাগত' প-র-সা ।
- ৫। 'সরস-রসে' স্থলে 'সব রস সে' ক ; 'সব সরসে' প-র-সা ।
- ৬। 'কী' স্থলে 'কি' ক—ঘ, প-র-সা ।
- ৭। 'ফুলে কিয়ৈ' স্থলে 'ফুলে কহে' প-র-সা ।

## টীকা

৫—৭। "মাধব আজি" ইত্যাদি। হে মাধব ! আজ বড় ছঃখ দিয়াছ ; আগে তোমার এই আসক্তি বুঝিতে না পারিয়া (ঐ ছঃখ পাইয়াছি) ; এখন তোমাকে (অন্ত নারিকার সন্তোগের চিহ্ন অঙ্গে ধারণ-পূর্বক এখায় উপস্থিত) দেখিয়া (তুমি তোমার প্রিয়তমার সহিত স্নেহে রজনী বাপন করিয়াছ জানিয়া) নিতান্ত অশী হইলাম । (বিক্রপোক্তি) ।

## তথা রাগ ।১

কাজরে রাইক গোপন মা

হৃদিত-মনসি সমুঝল কান ॥

কত ছল-বচনহি সাধল তা  
 তাকর শ্রবণহি কছু নাহি তার ॥  
 খেণে খেণে বাঢ়ল কোপ-তরঙ্গ ।  
 কহইতে বচনহি বচন-বিভঙ্গ ॥  
 বৃঝল নাগর সো পরকার ।  
 বিনতি-বচন নাহি শুনব আর ॥  
 চরণ-যুগল ধরি ভাজিয়ে মার ।  
 ঐছন মনহি বিচারল কান ॥  
 তব ধনি মানিনি পরিহারি গেল ।  
 কহ মোহন অব বিপরিত ভেল ॥৭০॥৩৯৬॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ইদ্রিত-বচনহি' স্থলে 'ইদ্রিতে বচনহি' ক—গ ।
- ৩। 'খেণে খেণে' স্থলে 'ক্লেণে ক্লেণে' ক—গ, প-র-সা ; 'ক্লেণে ক্লেণে' ঘ ।
- ৪। 'বচনহি' স্থলে 'বদনহি' ক, খ ।

## তথা রাগ ।২

মন মাহা কোপ বেকত নাহি ভেল ।  
 ঐছন মানিনি ঘর মাহা গেল ॥  
 গুণি গুণি মাধব চলু নিজ বাস ।  
 বন্দ পড়ল অব না পুরল আশ ॥  
 মনহি বিচারয়ে রসময় কান ।  
 কৈছনে আজুক টুটব মান ॥  
 নিরজনে বৈঠিয়া রহল মুরারি ।  
 তেজল গোঠক গমন বিহারি ॥  
 স্রবল সখা সঞে যুগতি দটাই ।  
 ঘোই মনোরথ পূরব তাই ॥  
 কি কহব মোহন ও পরসঙ্গ ॥  
 কত কত চাহুরি রতস-তরঙ্গ ॥৭১॥৩৯৭॥



## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'গুণি গুণি' স্থলে 'গনি গনি' প-র-সা।
- ৩। 'রহল' স্থলে 'রসিক' প-র-সা।
- ৪। 'গোঠক' স্থলে 'গোকুল' গ—চ,
- ৫।
- ৬। 'পরসজ' স্থলে 'সব রজ' খ, ঘ।
- ৭। 'রভস-তরজ' স্থলে 'ভরল তরজ' প-র-সা।

তত্রাস্তরে মিলনম্ ।

কামোদ । ১

- রিখ জাগাই শিখাধ্বনি করতহি<sup>২</sup>  
জটিল। ভীখ আনি দেই<sup>৩</sup> ।
- নি যোগেশ্বর মাধ হিলায়ত  
তবহি<sup>৪</sup> ভীখ নাহি লেই<sup>৫</sup> ॥
- টলা কহত তব কা<sup>৬</sup> তুহ<sup>৭</sup> মাজত<sup>৮</sup>  
যোগী কহত বুঝাই ।
- রে বধু হাত ভীখ হাম লেয়ব  
তুরিতহি দেহ পাঠাই ॥
- উ-বরতা বিম্ব<sup>৯</sup> ভিখ যব লেয়ব<sup>১০</sup>  
যোগি-বরত হোয়ে নাশ ।
- কর বচন শুনিতে তমু পুলকিত<sup>১১</sup>  
ধাই কহল বধু পাশ ॥
- রে যোগিবর পরম মনোহর  
জ্ঞানি বুঝলু<sup>১২</sup> অমুমানে ।
- তে বতন করি রতন-ধারি ভরি<sup>১৩</sup>  
ভীখ দেহ তহু ঠামে ॥
- নি ধনি রাই আই করি উঠল  
যোগি নিরড়ে হাম বাব ।
- টলা কহত যোগি নহ আন-মত  
দরশনে হোরব লাভ ॥

## গোবুদ-চূর্ণ

পূর্ণ ধারি পর<sup>১৪</sup>

- কনক-কটোরি ভরি<sup>১৫</sup> ঘিউ ।  
কর যোড়ি<sup>১৬</sup> রাই লেহ করি কুকরই  
তাহে হেরি ধর-হরি জিউ ॥
- যোগী কহত<sup>১৭</sup> ভীখ নাহি<sup>১৮</sup> লেয়ব  
মুখ-বচন<sup>১৯</sup> এক চাই ।
- নন্দ-নন্দন পর যো অভিমান সো<sup>২০</sup>  
মাক করহ হাম<sup>২১</sup> বাই ॥
- শুনি ধনি<sup>২২</sup> রাই চীরে<sup>২৩</sup> মুখ কাঁপল  
ভেখধারি নটরাজ ।
- গোবিন্দদাস কহ নটবর-শেখর  
সাধি চলত মনকাজ ॥৯৥৩৯৮॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'করতহি' স্থলে 'গুনইতে' ক, গ;  
'কহতহি' প-র-সা।
- ৩। 'দেই' স্থলে 'দেল' ক, প-র-সা।
- ৪। 'তবহি' স্থলে 'বুঝল' ক।
- ৫। 'লেই' স্থলে 'নেল' ক, প-র-সা।
- ৬। 'কা' স্থলে 'কাহা' ক—গ, প-র-সা।
- ৭। 'তুহ' মাজত' স্থলে 'তুহ' মাজত' ক—গ,  
৮; 'তোম মাজত' প-র-সা।
- ৮। 'বিম্ব' স্থলে 'বিনে' ঘ, প-র-সা।
- ৯। 'যব লেয়ব' স্থলে 'লেঙ যব' চ; 'লেউ  
যব' গ।
- ১০। 'তাকর বচন' ইত্যাদি স্থলে 'তাক বচন  
শুনি তে তহু পুলকিত' গ, চ।
- ১১। 'ধারি ভরি' স্থলে 'ধারি পুরি' প-র-সা।
- ১২। 'পূর্ণ ধারি পর' স্থলে 'পূর্ণ করি  
ধারহি' ঘ।
- ১৩। 'কটোরি ভরি' স্থলে 'কটোরহি' ঘ, চ।
- ১৪। 'যোড়ি' স্থলে 'যোড়ে' ক—গ, প-র-সা।

১৪। 'কহত' হলে 'কহত হাম' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৬। 'নাহি' হলে 'না' চ।

১৭। 'মুখ-বচন' হলে 'তুয়া মুখ-বচন' ক, খ; 'মুখক বচন' গ; 'মুখক বচন' চ।

১৮। 'অভিমান সো' হলে 'অভিমানসি' খ, প-র-সা; 'অভিমানল' ঘ, চ।

১৯। 'হাম' হলে 'ঘর' ক, প-র-সা।

২০। 'তুনি ধনি' হলে 'তুনইতে' প-র-সা।

২১। 'চীরে' হলে 'চিনি' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "গোরখ জাগাই" ইত্যাদি। (যোগি-বেশধারী শ্রীকৃষ্ণ) গোরক্ষক-গণকে জাগাইয়া শিবার ধনি করা মাত্র (যারে ভিক্ষুক আসিয়াছে জানিয়া) জটীলা ভিক্ষা আনিয়া দিল; যোগী মোনী অর্থাৎ মোন-ব্রতাবলম্বী বলিয়া, মাথা নাড়িলেন,—তখন ভিক্ষা লইলেন না।

১৭—২০। "তুনি ধনি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা তুনিয়া (লজ্জা হেতু) 'আই!' 'আমি যোগীর কাছে বাইব।' বলিয়া উঠিলেন; জটীলা বলিলেন,—যোগী অন্তের মত নহে; (তাহার) দর্শনে (পুণ্য) লাভ হইবে।

ধানসী।

জটীলা শাশ কুকরি তহি' বোলত

বহরি বেরি কাহে খাড়ি।

ললিতা কহত অমঙ্গল শুনল

সতি পতি-ভয় অব' গাড়ি ॥

তুনি কহে জটীলা। ঘটিল কি' অকুশল

ঘর সঞে বাহির হোয়।

কুকরি-ধনি পাণি ধরি হেরই

কিরে অকুশল কহ মোর ॥

যোগেশ্বর কেরি বহরি-পাণি ধরি  
কুশল করব বনদেব।

এহ' এক অঙ্ক বঙ্ক নশকহ'  
বনহি' পশু-পতি সেব ॥

পূজক মন্ত্র তন্ত্র' বহু আছয়ে  
সো ইহ কছু নাহি জান।

জটীলা কহ আন দেব কাই' পাওব  
তুহ' বিজ কর ইথে' দাম ॥

এত কহি তুহ'ক মন্দিরে পরবেশল  
তুহ' জন ভেল এক ঠাম।

মনমথ মন্ত্র পড়াওল তুহ' জনে  
পুরল তুহ' মনকাম ॥

পুন তুহ' জন মন্দির সঞে নিকসল  
জটীলা সনে কহে' ভাষি।

যব ইহ গৌরি-আরাধনে যাওব  
বিধবা জন ঘরে রাখি ॥

এত কহি সবহ' চলল নিজ মন্দিরে  
যোগি-চরণে পরণাম।

বিজ্ঞাপতি কহ নটবর-শেখর  
সাধি' চলল মনকাম ॥১০॥৩৯৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৪ সংখ্যক পদ।

২। 'শুনল' হলে 'শুনলু' ক—গ; 'শুনত' প-র-সা।

৩। 'অব' হলে 'অতি' ক।

৪। 'কি' হলে 'কিরে' গ—চ, প-র-সা।

৫। 'অকুশল' হলে 'অমঙ্গল' প-র-সা।

৬। 'বহরি' হলে 'বহরিক' ক—গ।

৭। 'বনদেব' হলে 'বলদেব' প-র-সা।

৮। 'এহ' হলে 'ইহ' ক—গ।

৯। 'নিকহ' হলে 'বিশকট' ক; 'নিকট'

খ—চ।

১০। 'বনহি' হলে 'বনহ' ক—চ ; 'উ বনহি' প-র-সা।

১১। 'পূজক মন্ত্র তন্ত্র' হলে 'পূজনক মন্ত্র তন্ত্র' গ ; 'পূজাক তন্ত্র মন্ত্র' প-র-সা।

১২। 'কাই' হলে 'কাহে' ক।

১৩। 'ইথে' হলে 'ইহ' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৪। 'কহে' হলে 'কহি' ক।

১৫। 'সাধি' হলে 'সারি' প-র-সা।

### টীকা

১—৪। "জটিল শাপ" ইত্যাদি। শ্রীরাধার শাপটী জটিল তখন ডাকিয়া বলিতেছেন,—“বউ, তুমি এতক্ষণ কি জন্ত রহিয়াছ ?” ললিতা বলিতেছেন,—“(পতির) অমঙ্গল শুনিয়াছে,—সতীর পতির জন্ত এখন বড়ই আশঙ্কা (হইতেছে)।”

৫—৮। “শুনি কহে” ইত্যাদি। জটিল বলেন,—“কি অমঙ্গল ঘটিল ?” (তিনি) ঘর হইতে বাহির হইলেন ; (যোগীকে বলিলেন)—“বধুর হাতখানা হাতে ধরিয়া দেখিয়া, কি অমঙ্গল, আমাকে বলুন।”

৯—১২। “যোগেশ্বর” ইত্যাদি। যোগীশ্বর পুনরায় বধুর হাত ধরিয়া (কর-রেখা দৃষ্টি করিয়া) বলিলেন,—“(ভয় নাই), বনদেব মঙ্গল করিবেন। এই একটা রেখা নিতান্তই বক্র অর্থাৎ বিকৃত ; (বধু) বনে পশু-পতির (এসিদ্ধ অর্থে মহাদেবের ; গৃহ অর্থে গোপালক শ্রীকৃষ্ণের) সেবা (এক অর্থে—পূজা ; গৃহ অর্থে—মনোরঞ্জন) করুন।

১৩—১৬। “পূজক” ইত্যাদি। যোগীশ্বর জটিলকে শুনাইয়া স্বগত-ভাবে বলিতে লাগিলেন,—“পূজার ত অনেক তন্ত্র-মন্ত্র আছে,—এ ত সে সব কিছুই জানে না।” জটিল শুনিয়া বলিলেন,—“অন্ত গুরু কোথায় পাইব,—আপনিই ইহাকে বীজ-মন্ত্র দান করুন।”

১৭—২০। “এত কহি” ইত্যাদি। ইহা বলিয়া জটিল উত্তরকে (নির্জন) মন্দিরে প্রবেশ করাইলেন ; উত্তরে সম্মিলিত হইলেন। কন্দর্প উত্তরকে মন্ত্র

পড়াইলেন অর্থাৎ কন্দর্পের বাহিঃ সন্তোষ-কেন্দ্রের জন্ত প্রণোদিত করিলেন ; উত্তরে মনোবাহা পূর্ণ করিলেন।

পঠমস্তোত্রঃ।

সবহু আপন ভবনে গেল।

সুবদনি-চিতে চমক ভেল ॥

নাসা পরশি রহল ধন্দ।

ইষত হাসয়ে বয়ন-চন্দ ॥

সধি হে অপক্লপ বর কান।

কাই গেও মকু সে হেন মান ॥

যে কিছু কয়ল রসিক-রাজ।

কহিতে অবহু বাসিয়ে লাজ ॥

বিজ্ঞাপতি কহে ঐছন কান।

দাস গোবিন্দ ও রস ভাণ ॥১১॥৪০০॥

ইতি নবম-পত্রঃ।

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৫ সংখ্যক পদ।

২। 'গেও' হলে 'গেয়ো' চ।

৩। 'সে হেন' হলে 'সো হন' প-র-সা।

৪। 'যে' হলে 'সো' ক—গ।

৫। 'ও' হলে 'এ' ক, খ।

পুনশ্চ ঐতিহ্য। প্রকারান্তরং যথা।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

বিভাষঃ।

সহজে গৌর

প্রমে গর-গর

কিরাকীঃ যুগল আধি।

দামিনী সহিতে

সুন্দর জলদে

অরুণ-কিরণ দেখি ॥

উঠিল ভাবের

তরঙ্গের রঙ্গ

সম্মরি না পারি চিতে ।

কহে কি লাগিয়া

কেবা সাজাইয়া

কেন কৈল হেন রীতে ॥

এ রাধামোহন

কহে বৃষভানু-

সুতা-রসে পছন্দ ভোর ।

হেন ছলে বুলে

উদ্ধারে সকলে

কিছু না হইল মোর ॥১॥৪০১॥ —

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'কিরীঞা' স্থলে 'কিরাইয়া' ব, চ, প-র-সা ।

৩। 'তরঙ্গের' স্থলে 'তরঙ্গে' ব ।

৪। 'কেবা' স্থলে 'কিবা' ক ।

৫। 'পছন্দ' স্থলে 'ভেল' ক, চ ।

টীকা

১—৪। "সহজে গৌর" ইত্যাদি । গৌরাজ্ঞ শ্রীভাবতঃই প্রেমে বিহ্বল; তিনি চকু কিরাইয়া বিদ্যাৎ-সম্বলিত সুন্দর মেঘে অরুণের কিরণ দেখিলেন ।

৫—৮। "উঠিল" ইত্যাদি । গৌরাজ্ঞের চিত্তে (খণ্ডিতা-রসোচিত) ভাবের তরঙ্গ-উচ্ছ্বাস উদ্ভিত হইল, তিনি তাহা সম্বরণ করিতে পারিলেন না;—তিনি বলিতে লাগিলেন,—“কে (নারিক) কি ভণ্ড (আমার প্রাণনাথকে) সাজাইয়া একরূপ করিয়াছে?” (শ্রীগৌরাজ্ঞ শ্রীমল জলধরকে শ্রীকৃষ্ণ, তড়িৎকে তাঁহার পীত ধ্বজা ও তৎসংলগ্ন অরুণ-কিরণকে প্রতি-পক্ষ-নারিকার সন্তোষ-অনিত সিদ্ধুর ও আলতার রাগ রসে করিয়া, অভিমানী হইয়া একরূপ বাক্য বলিতেছেন) ।

তথা রাগ ।

মধু-ঋতু রজনী

উজাগরি নাগরি

নাগর মিলনক আশে ।

সো সব আনত

আন-মত হোয়ল

ভৈগেল ভবহি নৈরাশে ॥

অপরূপ প্রেমক রীত ।

নিজ মন্দিরে ধনি

গমন করল পূর্ণ

নাহ পশ্বে উপনীত ॥ ৬ ॥

হেরল নাহ-

বদন সব সুবদনি

নাগর সচকিত ভেল ।

ধনি কহে শুন বর-

নাগর-শেখর

আজু রজনী কাই গেল ॥

সুন্দর সিদ্ধুর-

বিন্দু তাল পর

কিয়ে অপরূপ ভেল শোতা ।

অধর সুরঙ্গ

রঙ্গ অব হেরিয়ে

তছু পর যুগমদ-আভা ॥

উরে বাবক হেরি

ছুখিত হৃদয়ে মরি

কোন রমণি অছু কেল ।

রাধামোহন

দাস কিরে বোলব

পিরিতি-দন্দ অব ভেল ॥২॥৪০২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'রজনী' স্থলে 'বামিনী' ক—গ ।

৩। 'অপরূপ ভেল' স্থলে, 'ভেল অপরূপ' ক—গ, প-র-সা ।

৪। 'হৃদয়ে মরি' স্থলে 'হৃদয় মোরি' ব, ব, চ ।

কোমর ।

তাল হৈল আরে বন্ধু আইলা সকালে ।

প্রভাতে দেখিলু বৃষ দিন বাবে তালে ॥

বন্ধু ভোমার বলিহারি বাই ।

কিরিয়া বাঁড়াও ভোমার চাঁদ-মুখ তাই ॥ ৭ ॥

আই আই পড়িছে<sup>১</sup> রূপ কাজরের শোভা ।  
 ভালে সে সিন্দুর তোমার মূনির মনলোভা ॥  
 খর-নখ-দশনে<sup>২</sup> অঙ্গ জর-জর ।  
 ভালে সে<sup>৩</sup> কঙ্কণ-দাগ হিয়ার উপর ॥  
 নীল পাটের শাড়ি কোঁচার<sup>৪</sup> বলনি ।  
 রমণী-রমণ হৈয়া বঞ্চিলা রজনী ॥  
 সুরঙ্গ যাবক রঙ্গ উরে ভাল সাজে ।  
 এখন কহ মনের কথা আইলা কিবা কাজে<sup>৫</sup> ॥  
 চারি পানে<sup>৬</sup> চাহে নাগর আঁচলে<sup>৭</sup> মুখ মোছে ।  
 চণ্ডীদাসের লাজ ধুইলে না<sup>৮</sup> যুচে ॥৩৪০৬॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৮ ও প-র পুথির ২০।১৮ সংখ্যক পদ। 'কেদার' স্থলে 'ললিত' প-র-সা; 'বিভাষ' প-র।

২। 'আরে' স্থলে 'অহে' প-র।

৩। 'দেখিলু' স্থলে 'দেখিল' ক; 'দেখিলাও' চ; 'দেখিলাম' প-র-সা; 'দেখিলে' প-র।

৪। 'দাঁড়াও তোমার' স্থলে 'ডাঁড়াও তোমার' ঘ, চ; 'দাঁড়াও হে একবার' প-র-সা।

৫। ক, ঘ, চ পুথিতে 'ক' চিহ্ন নাই।

৬। 'পড়িছে' স্থলে 'পড়্যাছে' প-র।

৭। 'দশনে' স্থলে 'দংশনে' ক; 'দশন' ঘ, চ; 'দরশনে' প-র-সা।

৮। 'ভালে সে' স্থলে 'ভালে' চ।

৯। 'কোঁচার' স্থলে 'তোমার' প-র-সা।

১০। 'এখন কহ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'অধর' দংশন রাগ বদনহি' রাজে ॥' প-র।

১১। 'পানে' স্থলে 'পাসে' প-র-সা।

১২। 'আঁচলে' স্থলে 'আঁচরে' গ, প-র-সা।

১৩। 'না' স্থলে 'সে' প-র-সা।

সামকেনি।

কলধোত-কান্তি-কলেবর গোপিত<sup>১</sup> ।

কাস্তক কত দুখ না জানি খোরি<sup>২</sup> ॥

কৈতব না কহ এ তুয়া কান ।

কোপে করসি তুহঁ কত মত তান ॥

কুসুমিত-কাননে জাগলু তুয়া লাগি ।

কেবল করণ উচিত হিরে লাগি ॥

কুসুমক হার কয়লু কত রাখে ।

কণ্ঠে করসি যদি পুরসে সাথে ॥

কপট না কর ইথে কোপিনি খোর<sup>৩</sup> ।

কাতর অন্তর না করহ মোর<sup>৪</sup> ॥

কামিনি কুসুম কতয়ে হামারি ।

কহ রাধামোহন পহঁ কর হারি<sup>৫</sup> ॥৪৪০৮॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৯ সংখ্যক পদ।

২। 'গোরি' স্থলে 'গৌরী' ক, গ।

৩। 'খোর' স্থলে 'খোরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। 'মোর' স্থলে 'মোরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৫। 'পহঁ কর হারি' স্থলে 'পহঁক বলিহারি' ক, প-র-সা; 'পহঁক বহারি' চ।

## টীকা

৫—৬। "কুসুমিত কাননে" ইত্যাদি। রাধা-মোহন ঠাকুর স্বকৃত টীকায় লিখিয়াছেন,—“এখন কহ মনের কথা ইত্যস্ত প্রত্যুত্তরং 'কেবল করণ উচিত হিরে লাগি' ইত্যাদিনা কৃতম্।” অর্থাৎ পূর্ব-পদে ত্রীরাধা ত্রীকককে “এখন কহ মনের কথা আইলা কিবা কাজে” জিজ্ঞাসা করার, তিনি উহার প্রত্যুত্তরে বলিতেছেন যে,—আমি কুসুমিত-কাননে তোমার অঙ্গ রজনী আগরণ করিয়াছি; (উহার প্রতিদানে আমাকে) কেবল স্বহরে লগ্ন করা তোমার উচিত বটে। “হিরে লাগি” শব্দ-সম্বন্ধে অর্থ “বদন-লগ্নতা”, রাধামোহন ঠাকুরের কৃত পরবর্তী পদের টীকায় লিখিত হইয়াছে; বলা,—“পূর্বপদে যদি-



লগ্নতা-কুসুম-হার-গ্রহণার্থীনাং কুর্কৃতং ত্রিককং  
প্রতি আকুল ইত্যাদিনা তদ্ব্যবহতি ।”

১১—১২। “কামিনি কুকরম” ইত্যাদি। হে  
সুন্দরি! আমার (না জানি) কত পাপ আছে।  
(নতুবা তুমি আমার প্রতি এরূপ সন্দেহবৃত্ত হইবে  
কেন?) রাধামোহন কহিতেছেন,—(এ স্থলে)  
অকুরই পরাধর (হইল)।

বিভাব।

আকুল চিকুরং চূড়োপরি চন্দ্রক  
ভালহি<sup>১</sup> সিন্দুর দহনা ।

চন্দন-চান্দ মাহা<sup>২</sup> মৃগমদ লাগল<sup>৩</sup>  
তাহে<sup>৪</sup> বেকত তিন নয়না ॥  
মাধব অব তুহ<sup>৫</sup> শঙ্কর দেবা ।

জাগর-পুণ-ফলে প্রাতরে<sup>৬</sup> ভেটলু<sup>৭</sup>  
ছুরহি<sup>৮</sup> দূরে রহ সেবা ॥ ৫ ॥

চন্দন-রেণু- ধুসর<sup>৯</sup> তেল সব তনু  
সোই ভসম-সম ভেল<sup>১০</sup> ।

ভোহারি বিলোকনে মনু মনে মনসিজ<sup>১১</sup>  
মনরথ<sup>১২</sup> সঞে জরি গেল<sup>১৩</sup> ॥  
তবহ<sup>১৪</sup> বসন ধর কাঁহে দিগম্বর<sup>১৫</sup>  
শঙ্কর নিয়ম উপেখি ।

গোবিন্দদাস কহই পর-অম্বর<sup>১৬</sup>  
গণইতে<sup>১৭</sup> লেখি না লেখি ॥ ৫ ॥ ৪০ ৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮০ ও প-র পুথির  
২০৮ সংখ্যক পদ। ‘বিভাব’ স্থলে ‘ধানসী’  
প-র-সা; ‘ভোড়ি’ প-র।

২। ‘চিকুর’ স্থলে ‘অলক’ প-র।

৩। ‘চূড়োপরি’ স্থলে ‘চূড়ে পরি’ ব; ‘চূড়ে  
পরি’ প-র-সা; ‘চূড়ে নিখি’ প-র।

৪। ‘তাহে’ স্থলে ‘চন্দ্রমাহা’ ক; ‘চান্দ  
মাহে’ প-র-সা।

৫। ‘মৃগমদ লাগল’ স্থলে ‘লাগল মৃগমদ’ ক,  
প-র।

৬। ‘তাহে’ স্থলে ‘ভোড়ি’ প-র।

৭। ‘প্রাতরে’ স্থলে ‘প্রাতহি’ প-র।

৮। ‘ছুরহি’ স্থলে ‘ছুরহ’ প-র।

৯। ‘ধুসর’ স্থলে ‘ভূষণ’ প-র।

১০। ‘ভেল’ স্থলে ‘ভেলা’ প-র-সা।

১১। ‘মনে মনসিজ’ স্থলে ‘মন মনরথ’ প-র;  
‘মন মনরথ’ প-র-সা।

১২। ‘মনরথ’ স্থলে ‘মনোরথ’ ক—ব, প-র;  
‘মনরথ’ প-র-সা।

১৩। ‘গেল’ স্থলে ‘গেলা’ প-র-সা।

১৪। ‘তবহ’ স্থলে ‘অবহ’ প-র-সা, প-র।

১৫। ‘দিগম্বর’ স্থলে ‘দিগাধর’ ব, প-র-সা,  
প-র।

১৬। ‘কহই পর-অম্বর’ স্থলে ‘কহই অস্তাধর’  
গ; ‘কহ কাহে পরাধর’ প-র-সা।

১৭। ‘গণইতে’ স্থলে ‘গলইতে’ ক।

টীকা

১—৪। পূর্বপদে ত্রিকক কোশলপূর্ণ বাক্যে  
শ্রীরাধার আলিঙ্গন প্রার্থনা করার, কৃষ্ণকপরাঙ্গণা  
শ্রীরাধা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিতে পারেন না,—  
ইহা প্রমাণিত করার জন্য শ্রীরাধাও কোশলে  
ত্রিককের শঙ্কর প্রতিপাদন করিয়া বলিতেছেন,—  
“আকুল চিকুর” ইত্যাদি। তোমার কেশ-পাশ  
আলুলাবিত, (সুতরাং জটাবৎ প্রতীতমান); চূড়ার  
উপরে ময়ূর-পুচ্ছ (সর্প-কণাকৃতি); ললাটে সিন্দুর  
অগ্নিস্বরূপ; ললাটের ষ্ঠেত-চন্দন-কোটার মধ্যে  
কৃষ্ণ-বর্ণ মৃগমদ-বিন্দু লগ্ন হইয়াছে,—তাহাতে তৃতীয়  
নয়ন প্রকাশিত হইল।

৫—৭। “মাধব অব” ইত্যাদি। হে কৃষ্ণ।  
এখন তুমি শঙ্কর হইয়াছ; আমার রাজি-জাগরণের  
পুণ্য-ফলে প্রাতেই (শঙ্কর-রূপী) তোমার দর্শন  
হইল; (কুসুম মানবী আমার) দূর হইতে দূরে  
ধাকিয়া আগতি রহিল।



৮—১১। “চন্দন-রেণু” ইত্যাদি। চন্দন-রেণু  
যারা তোমার সকল অঙ্গ ধূসর-বর্ণ হইয়াছে, উহাই  
ভগ্নের ভাৱ (ঐতীয়মান) হইল; তোমার দৃষ্টি-পাতে  
আমার হৃদয়ের বাগনা কন্দর্পের সহিত মিল হইয়া  
গেল।

১২—১৫। “তবহ বসন” ইত্যাদি। তথাপি  
অর্থাৎ সর্বপ্রকারে তুমি শঙ্কর তুল্য হইলেও দিগম্বর  
অর্থাৎ নগ্ন শঙ্কর তুমি কি অল্প নিরম লজ্জন করিয়া  
বসন পরিধান করিয়াছ? গোবিন্দদাস (সময়োচিত  
রসিকতা সহকারে) বলিতেছেন,—পরের বসন  
গণনার মধ্যে ধরাও যায়, নাও ধরা যায়। (অর্থাৎ  
শ্রীকৃষ্ণ ভ্রমবশতঃ প্রাতে প্রতিপক্ষ-নাট্যিকার স্নানীল  
বসন পরিধান করিয়া আসিয়াছেন, তাঁহার শ্রাম অঙ্গে  
সেই বসন প্রায় অদৃষ্টের মত হইয়া তাঁহাকে নগ্ন-  
বৎই দেখাইতেছে; তথাপি যদি উহাকে বসন বলিয়া  
ধরা যায়, তাহা হইলেও পরের বসনে পরের কোন  
ভ্রাতা স্বপ্ন না থাকার শ্রীকৃষ্ণকে দিগম্বরই বলা  
বাইতে পারে।)

হহই।

সহজই গোরি      রোখে তিন লোচন  
কেশরি জিনি মাঝে ধীণ।

হৃদয় পাষণ      বচনে অনুমানিয়ে  
শৈল-সুতাকর চীন।

সুন্দরি অব তুহ চণ্ডি-বিতঙ্গ।

যব হাম শঙ্কর      তুয়া নিজ কিঙ্কর  
মোহে দেয়বি আধ অঙ্গ।

কালিয় কুটিল      ভাঙু-বুগ-ভজিম  
সম্বর তাকর দড়।

পশুপতি-দোখে      রোধ নাহি সমুখিয়ে  
হাম নহ শুভ নিশ্চয়।

দহন মনোভবে

জিয়ারবি

ইবত-হাস বর দাসে।

তুয়া পরমাণে

বাদ সব বসন্তে

গোবিন্দদাস পরমাণে ৬।৪০৬।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮১ ও প-র পুথির  
২০১২ সংখ্যক পদ। ‘সুহই’ হলে ‘কামোদ কিবা  
সুহই’ ক, গ, চ; ‘তোড়ি’ প-র।

২। ‘জিনি মাঝ’ হলে ‘জিনিয়া মাঝ’ ক—গ;  
‘মাঝহি’ প-র।

৩। ‘শৈল-সুতাকর’ হলে ‘শৈলসুতা করি’  
ক, গ, প-র-সা।

৪। ‘অব’ হলে ‘আবু’ খ, গ।

৫। ‘মোহে দেয়বি’ ক, প-র-সা, প-র।

৬। ‘ভাঙু-বুগ-ভজিম’ হলে ‘ভাঙ ভুজদম’  
ক—গ, চ, প-র-সা; ‘ভাঙ ভুজদম’ খ।

৭। ‘দহন’ হলে ‘দদন’ চ।

৮। ‘তোহি’ হলে ‘তুহ’ ক—গ, চ,  
প-র-সা; ‘মোহে’ প-র।

৯। ‘বসন্তে’ হলে ‘বসব’ প-র।

টীকা

১—৪। “সহজই গোরি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ  
তর্কহলে শঙ্করকে স্বীকার করিয়া লইয়া, কোণে  
শ্রীরাধার গোরীকে প্রতিপাদন করিয়া প্রত্যুত্তরে  
বলিতেছেন,—তুমি স্বভাবতঃই গোর-বর্ণা (অর্থাৎ  
গোরী), কোণে (তোমার) তিন চক্ষু হইয়াছে;  
অর্থাৎ সাধারণ লোকে দুইটি চক্ষু ধারা বাহা  
দেখিতে পার না, এরূপ অনেক বস্তুও তুমি এখন  
রাগের বশে দেখিতেছ; গোরী কীপমধ্য কেশরীকে  
পরাজিত (অর্থাৎ পরাসিত) করিয়াছিলেন; তোমারও  
কীপ কটি কেশরীকে (অর্থাৎ কেশরীর কীপ কটিকে)  
কুশলতার পরাজিত করিয়াছ; তোমার বচনে পাষণ,  
তাহা তোমার (সিঁহের) বাক্যেই অসম্ভব হইতেছে,—  
(এ সহজই) সাধারণ-মানবীর চিত্র কটি।

৫—৭। “হৃদয়ি অব” ইত্যাদি। হে হৃদয়ি। এখন তুমি চণ্ডীর (এক অর্থে—গৌরীর, অস্ত অর্থে কোপন-অভাব নারিকার) প্রকৃতি ধারণ করিয়াছ; বধন আমি শঙ্কর তোমার নিজ দাস,—(তখন) গৌরীর জ্ঞান আমাকে তোমার অর্ঘ্য অঙ্গ প্রদান করিতে হইবে।

৮—১১। “কালির কুটিল” ইত্যাদি। (তুমি কুটিল কৃষ্ণের উপর ক্রুদ্ধ হইয়াছ; এই দেখ), তোমার ক্র-বৃগলের ভঙ্গী কেমন ক্রুদ্ধ ও কুটিল,—তুমি তাহার দর্প চূর্ণ কর অর্থাৎ তোমার কুটিল ক্রুদ্ধ ক্র-বৃগলের বক্রতা দূর করাইয়া আমার প্রতি সরল-ভাবে দৃষ্টি-পাত কর। পণ্ড-পতির (এক অর্থে মহাদেবের,—অস্ত অর্থে গো-পালকের,—ব্যঙ্গার্থ দ্বারা—নির্যোথের) দোষে (গৌরী তোমার) ক্রোধ সম্বত বোধ করি না,—আমি ত শুভ নিশ্চয় নহি।

১২—১৫। “দহন মনোভবে” ইত্যাদি। দহন কন্দর্পকে দীপ্য হস্তরূপ বর প্রদান করিয়া তুমিই পুনর্জীবিত করিবে; তোমার অসমতার সকল বিপৎ বিদূরিত হয়,—(এ সম্বন্ধে) গোবিন্দদাসই প্রমাণ। (গোবিন্দদাস পূর্বে শাস্ত ছিলেন, তিনি শ্রোতৃ বয়সে কুল-দেবতা ভগবতীর স্বপ্নাদেশে বৈষ্ণব-মত্রে দীক্ষিত হইয়া দারুণ রোগ হইতে অব্যাহতি লাভ করেন; ইহাই কি এ স্থলে ইঙ্গিতে বুঝাইতেছেন?)

স্থপালী।

রজনি গোভারলি রতি-সুখ সাধে।  
বিহানে তেজলি তাহে কোন অপরাধে।  
সোই চণ্ডি তুহঁ শঙ্কর দেব।  
তমু-আধ দেয়ব তাহে বাই সেব ॥ ৬ ॥  
কি কহব যে সব কয়লি তুহঁ কাজ।  
লাজ পারবি অব রজনি-সমাজ ॥  
ভাগলি সহচরি না বোলই কোই।  
পালটি চললি মুখে আচর গোই ॥

বসন হেরি অঙ্গে ভাজল হৃদয়।

পুন কি কহব তোহে কৈতব হৃদয়

গোবিন্দদাস চললি আশুসারি।

আয়ল মন্দিরে কোই লখই না পারি ॥

১৭৪০৭৥

ইতি উত্তর প্রত্যুত্তর প্রকরণঃ দশমঃ পদ্যঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫০ সংখ্যক পদ।  
স্থলে ‘যথা’ প-র-সা।
- ২। ‘রতি-সুখ’ স্থলে ‘অতি সুখ’ প-র-সা।
- ৩। ‘দেয়ব’ স্থলে ‘দেই’ ক—গ।
- ৪। খ, ব ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ক’ চিহ্ন নাই।
- ৫। ‘চলল’ স্থলে ‘চল’ ক।
- । ‘হৃদয়’ স্থলে ‘হৃদয়বন’ প-র-সা।

টীকা

৫—৬। “কি কহব” ইত্যাদি। তুমি যে সকল কার্য্য করিয়াছ, কি বলিব? (বলিলে) এখন আমার সুরসিকা সহচরীদিগের নিকট লজ্জা পাইবে।

৭—৮। “ভাগল সহচরি” ইত্যাদি। সহচরীরা পৃষ্ঠ-ভঙ্গ দিল; কেহই কিছু বলিতেছে না; (তোমার অবস্থা দেখিয়া হাত্তোদয় হওয়ার) তাহারা অঞ্চল দ্বারা মুখ ঢাকিয়া (হাত্ত গোপন করিয়া) ফিরিয়া চলিল।

৯—১০। “বসন হেরি” ইত্যাদি। (তুমি যতই বল না কেন), তোমার দেহে (প্রতিপক্ষ-নারিকার) বসন দেখিয়া, (প্রত্যক্ষ প্রমাণ অধুনার বলিয়া) আমার সন্দেহ-ভঞ্জন হইয়াছে। আবার তোমাকে (মন রাখার অস্ত) কি কপট কথা বলিব?

১১—১২। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। (সখী-স্থানীর) গোবিন্দদাস (অগত্যা) অগ্রসর হইয়া (শ্রীকৃষ্ণের পথ প্রদর্শন করিয়া) চলিলেন; (শ্রীকৃষ্ণ) নিজের মন্দিরে গমন করিলেন,—কেহই তাহাকে দেখিতে পাইল না; (এ অবস্থায় অঙ্গে তাহাকে দেখিতে

।।ইলে, নিশ্চিতই অপ্রতিভ হইতে হইবে বলিয়া  
তিনি গুপ্তভাবে গৃহে প্রবেশ করিলেন)।

অথ অধীরা মধ্যাস্থতাবেন যথা ।

খণ্ডিতা ।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র ।

হুই ১১

আরে মোর আরে মোর গৌরাজ রায় ।  
পুরুষ প্রেমভরে মূঢ় চলি যায় ॥  
অরুণ নয়ন মুখ বিরস হইয়া ।  
কোপে কহয়ে পছ গদ-গদ হিয়া ॥  
জানলুঁ তোহারে তোর কপট পিরীতি ।  
যা সঞে বঞ্চিলা নিশি তাই কর নতি ॥  
এত কহি গৌরাজের গর-গর মন ।  
ভাবের তরঙ্গে যেন নিশি-আগরণ ॥  
কহে নরহরি রাধার ভাবে হৈল হেন ।  
পাই আশোয়াস বঞ্চিত হৈল যেন ॥

॥১॥৪০৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'জানলুঁ' হলে 'জানিলুঁ' ব ।
- ৩। 'রাধার ভাবে' হলে 'রাধাভাবে' ক—গ,  
প-র-সা ।

টীকা

৯—১০। "কহে নরহরি" ইত্যাদি । পদ-কর্তা  
নরহরি বলিতেছেন যে, খণ্ডিতা শ্রীরাধার ভাবে  
বিভাবিত হওয়ার, শ্রীগৌরাজের এ অবস্থা বর্ণিত আছে ;  
যে হেতু তিনি ( শ্রীকৃষ্ণাগমনের ) আশাস পাইয়া  
(উহার দর্শনে) বঞ্চিত হইরাছেন ।

তথা রাগ ১১

যামিনি জাগি অলস দিঠি-পঙ্কজে  
কামিনি-অধরক রাগ ।

বাকুলি-অরুণ অধরে ভেল কালর  
ভাল পরি অলতক-দাগ ॥  
মাধব ছর কর কপট স্নেহ ॥

হাতক কঙ্কণ কিরে দরপণে হেরি  
চল তুহু তাকর গেহ ॥৫॥

সো স্মর-সমর- স্মধীর কলাবতি  
রতি-রণে বিমুখ না ভেল ।

নখর কৃপাণে হানি উর অন্তর  
প্রেম-রতন হরি নেল ॥

প্রেম-ধন-হীন পুরুষে অব কো ধরি  
জানি করব বিশোয়াস ।

গুণ বিমু হার সাধি এক তুয়া হিরে  
দোসর গোবিন্দদাস ॥২॥৪০৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৩ ও প-র পুথির  
২০১৩ সংখ্যক পদ । 'তথা রাগ' হলে 'শ্রীরাগ' প-র ।
- ২। 'দিঠি-পঙ্কজে' হলে 'দিঠি কুঞ্চিত' প-র ।
- ৩। 'অধরে ভেল' হলে 'অধর তরি' প-র-সা ;  
'অধরে ভরু' প-র ।
- ৪। 'ভাল পরি' হলে 'ভালোপরি' ক—গ ;  
'ভালেহি' প-র-সা ; 'উর পর' প-র ।
- ৫। 'অলতক' হলে 'অলকত' খ, প ।
- ৬। 'স্নেহ' হলে 'স্নেহে' ক—গ, চ ;  
'সীলেহ' প-র-সা ; 'সিনেহ' প-র ।
- ৭। 'কিরে দরপণে হেরি' হলে 'দরপণে  
হেরিরে' প-র-সা ; 'দরপণে কি হেরব' প-র ।
- ৮। 'চল তুহু' ইত্যাদি হলে 'চলহ পালাটি  
তুহু গেহ' প-র ।
- ৯। 'স্মর-সমর' হলে 'সব সমর' প-র-সা ।

- ১০। 'বিশুখ' হলে 'বিশুখী' প-র-সা।  
 ১১। 'উর অস্তর' হলে 'উর অস্তরে' প-র-সা।  
 ১২। 'প্রেম-ধন-হীন' হলে 'প্রেমধনবিহীন'  
 ক-গ; 'প্রেমরতনহীন' ঘ।  
 ১৩। 'পুরুষে অব' হলে 'পুরুষবর' প-র-সা।  
 ১৪। 'শুণ বিহু' ইত্যাদি হলে 'বিনি শুণে হার  
 সাধি তুরা যদি মাহা' প-র।

টীকা

৫—৭। "মাধব" ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি  
 কপট অহুরাগ পরিত্যাগ কর অর্থাৎ কৃত্রিম অহুরাগ  
 প্রকাশ করিও না; হাতের কঙ্কণ কি দর্পণ দ্বারা  
 দেখিতে হয়? (তুমি যে অপর নারিকার আসক্ত,  
 তাহা প্রত্যক্ষ করা হইয়াছে; সুতরাং) তুমি সেই  
 নারিকার গৃহে যাও।

১২—১৫। "প্রেম-ধন-হীন" ইত্যাদি। (তোমার  
 দ্বার) প্রেম-ধনশূন্য নারিকাকে এখন জানিয়া শুনিয়া  
 কোন্ নারিকা বিশ্বাস করিবে? (যদি বল, আমি  
 যে বিশ্বাস-ঘাতক, তাহার কি প্রমাণ আছে?)  
 তোমার বক্ষঃস্থিত বিনা সুতার (আরক্তিম নখ-কৃত-  
 সমূহের) হারই উহার একটি সাক্ষী,—গোবিন্দদাস  
 অপর সাক্ষী।

ললিত।১

কোপহৃদয়ে মঝু-২ অঙ্গ না হেরসি

ভাল ভাঁতি আঁখি পসারি।

খল-জন-বচনহি' কছু নাহি শুনসি

সাঁচহু' বচন হামারি।

মানিনি সব কোপ করি' অস্তুরায়।

শুণ অবগুণ ভাল মন্দ বিচারণ

তবহি বুঝন' ভাল যায় ॥৫॥

ঐহন ভাঁতি নিজ' নয়ন-কোণে পুন'

হেরসি হামারি নয়ান'।

হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিয়'

নখ-পদ-সমুদয় অনুমান ॥

ইথে যদি দোষ-

লেশ তুহ পারবি

তবহু'১০ করবি'১১ অপমান

রাধামোহন-পছ'

কহ নহ আন-মত

যদি চুহু' একই পরাগ ॥৩৪১০॥

পাঠান্তর

ইহা প-র-সা পুথির ৫৫২ সংখ্যক পদ।

'মঝু' হলে 'মোর' ঘ।

'করি' হলে 'করবি' ক-গ।

'বিচারণ' হলে 'বিচারল' ক।

'বুঝন' হলে 'বুঝলু' ক; 'বুঝল' প-র-সা।

'নিজ' প-স হলে 'পুন' ক-চ।

৭ 'পুন' হলে 'নিজ' ক-চ; 'পুন'  
প-র-সা।৮। 'নয়ান' প-স হলে 'বয়ান' ক-চ,  
প-র-সা।৯। 'হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিয়' প-স  
হলে 'হামারি হৃদয়ে হৃদয় অবধারিয়ে' ক-গ।১০। 'তবহু' হলে 'তবহি' ক-গ, চ,  
প-র-সা।১১। 'করবি' হলে 'করহি' ক; 'করহ'  
প-র-সা।

টীকা

১—১৫। রাধামোহন ঠাকুরের স্বকৃত টীকা;  
 বধা,—“পুনরতিশয়ং সাহুনয়ং 'কোপ হৃদয়ে মঝু অঙ্গ  
 না হেরসি' ইত্যাদিনা তৎপ্রত্যুত্তরং কয়োতি। হে  
 মানিনি! যদা কোপং ত্যক্ত্বা জনো বিচারং কয়োতি,  
 তদা ভজাত্ত্বং বিবেকুং শক্যোতি। নিজসখীধন-  
 বচনাং কোপবতী সতী মদদ্বানি ন পশ্যসি তথা  
 নিবেদনানি ন বিচারয়সি, অতঃ 'ঐহন ভাঁতি' কোপং  
 ত্যক্ত্বা নিজনয়নকোণেন মম নয়নং পশ্যসি তথা  
 তেন নয়নেম 'হামারি হৃদয়' মবক্ষো দৃষ্ট্বা হৃদয়ে  
 স্বমনসি অবধানং কৃৎস্বা বিচারং কৃৎস্বা নখপদং নখচিহ্নং  
 কিং 'অহু' কুহুমচিহ্নং বা অহুমানং কৃৎস্বা। 'ইথে' অত্র  
 যদি মম দোষলেশং পশ্যসি তদাবমানং কর্তব্যং উত্তর-

নয়নে নরপনে সতি মানভঞ্জনং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ।  
পক্ষে ‘হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিষ্য’ ইত্যনেন অধুনা  
অমুখ্যেহ কৃষা নিজহৃদি মম হৃদয়াবধারণে কৃতে  
যন্তেবং দোষং পশ্যসি তদাবমানং কর্তব্যাম্ । পক্ষে চ  
‘নয়নকোণে হেরসি’ ইত্যত্র পুনঃ শব্দেন এতাদৃশং  
মাং পুনর্দৃষ্ট। ‘তবহঁ করবি অপমান’ অপগতং মানং  
কর্তব্যং নিজজনস্ত দোষাপবারণং কর্তব্যমিতি তৃতীয়-  
পক্ষার্থক বোধয়তি । অত্র সর্বত্র হেতুঃ ‘তুহঁ হাম  
একই পরাণ’ ইতি ।”

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার পূর্বোক্ত ‘ধামিনি জাগি’  
ইত্যাদি উক্তির প্রত্যুত্তরে পুনরায় সান্ন্যাসে বলিতে-  
ছেন,—হে মানিনি! যখন লোকে ক্রোধ পরিত্যাগ  
করিয়া বিচার করে, তখন গুণ কিংবা দোষ, ভাল  
কিংবা মন্দ ভালরূপে বুঝা যায়। অতএব তুমি ঐ  
প্রকার কোপ পরিত্যাগ করিয়া নিজের নয়নপ্রাপ্তে  
ভাল করিয়া আমার নয়ন ও বক্ষ নিরীক্ষণ কর এবং  
নিজের হৃদয়ে অবধানপূর্বক ইহা নথ্য-কৃত, কি কুসুম-  
চিহ্ন, উহা বিচার কর; যদি তাহাতে আমার কিছু-  
মাত্র দোষ পাও, তাহা হইলে আমাকে অপমান  
করিও। শ্রীকৃষ্ণের মনের ভাব এই যে, প্রেমসী  
যদি একবার ভাল করিয়া আমার রূপ নিরীক্ষণ  
করেন, তাহা হইলে আর তাঁহার চিত্তে মান তিষ্ঠিতে  
পারিবে না। পক্ষান্তরে, ‘অবধারিষ্য’ শব্দের পদচ্ছেদ  
(অব+ধারিষ্য) করিলে এইরূপ অর্থ হইবে—যদি  
তুমি এখন অমুখ্যেহ করিয়া নিজের হৃদয়ে আমার  
হৃদয় ধারণ করিয়া আমার দোষ দেখিতে পাও, তাহা  
হইলে আমাকে অপমান করিও। (বলা বাহুল্য যে,  
এরূপ আলিঙ্গন করিলে সাত্বিক ভাবের উদয় হেতু  
মান তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইবে); তৃতীয় প্রকার অর্থ এই  
যে, পূর্বোক্ত প্রকারে আমাকে নিরীক্ষণাদি করিলেও  
যদি আমার দোষ দেখিতে পাও, তাহা হইলেও  
(তোমার চিত্তকে) অপগত হইরাছে মান বাহা  
হইতে—এইরূপ ব্যাপ্তি দ্বারা অপমান অর্থাৎ মান-  
রহিত করিবে; কেন না, নিজের বেজন, তাহার  
দোষ সংগোপন করা কর্তব্য। রাধামোহনের প্রত্ন

শ্রীকৃষ্ণ বলিতেছেন,—যেখানে এই জন অস্তিত্ব-হৃদয়,  
সেখানে ( আচরণ ) অভ্যঙ্গন সম্ভবপর নহে ।

হুই।১১

চল চল মাধব করহ পয়ানং ।

জাগিয়া° সকল নিশি আইলা° বিহান° ॥

হাম বনচারি রহিয়ে° একসরিয়া ।

না করহ চাতুরালি তুহঁ শতঘরিয়া° ॥

মিছই শপথি না করিহ° মোর আগে° ।

কেমনে মিটায়বি ইহ রতি-দাগে ॥

যাহ চলি চঞ্চল না কর জঞ্জাল° ।

দগধ পরাণ° দগধ কত বার° ॥

বিমুখ ভেল ধনি না কহই আর° ।

\* দাস অনন্ত অব কি কহিতে° পার ॥৪৪১১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৩ ও প-র পুথির  
২০।১৫ সংখ্যক পদ। ‘হুই’ হলে ‘ধানশ্রী’ প-র।

২। ‘করহ পয়ান’ হলে ‘তোহে পরণাম’ প-র।

৩। ‘জাগিয়া’ হলে ‘গোড়াই’ প-র।

৪। ‘আইলা’ হলে ‘আওলি’ প-র।

৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-  
দ্বয় দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘প্রতি অদে রতি-চিহ্ন অঁধি ঢুলু ঢুলু।

ধসল কেশ বেশ মালতীর ফুল ॥’

৬। ‘রহিয়ে’ হলে ‘বকি’ ক; ‘রহি’ খ, গ;  
‘রহই’ চ, প-র-সা; ‘বঞ্চব’ প-র।

৭। ‘না করহ’ ইত্যাদি হলে ‘না কর চাতুরি  
চলহ শতঘরিয়া’ ক—গ।

৮। ‘করিহ’ হলে ‘কর’ ক—গ, প-র-সা।

৯। ‘মিছই শপথি’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয় প-র  
পুথিতে নাই।

১০। ‘যাহ চলি’ ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে  
‘পুন পুন মাধব কি বলিব আর।’ প-র।



১১। 'পর্যাপ' হলে 'পর্যায়' প-র।

১২। 'বার' হলে 'আর' ক, গ।

১৩। 'বিমুখ ভেল ধনি' ইত্যাদি ভণিতার  
পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'চল চল মাধব চল নিজ বাস।

অতয়ে নিবেদন গোবিন্দদাস ॥

১৪। 'কহিতে' হলে 'করিতে' প-র-সা।

ধানসী। ১২

মানিনি কর ষোড়ে কহি পুন ভোয়।

বিনি অপরাধে বাদ দেই ভামিনি

কাহে উপেক্ষি মোয় ॥ ৬ ॥

তুয়া লাগি সব নিশি জাগিয়া পোহাইলু

একলি নিকুঞ্জক মাহ।

ভোহারি বিয়োগে হাম বন মাহা লুঠলু

তুহু রতি-চিহ্ন কহ তাহ ॥

গোকুল-মণ্ডলে কতয়ে কলাবতি

হাম নাহি পালটি নিহারি ॥

নিশি দিশি তুয়া গুণ ভাবিয়ে এক-মন

কি কহব কহই না পারি ॥

কোপে কমল-মুখি কহু নাহি শুনসি

তুয়া নিজ কিঙ্কর হাম।

বংশীবদন অব কতঃ সমুঝায়ব

কোপিনি কামিনি ঠাম ॥ ৫ ॥ ৪১২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৪ সংখ্যক পদ।

২। 'কর ষোড়ে' হলে 'কর জোড়ি' য।

৩। 'কহি' হলে 'কহ' য, চ, প-র-সা।

৪। 'নিহারি' হলে 'নেহারি' ক—চ।

৫। 'কহ' হলে 'কতয়ে' ক—য, প-র-সা।

পাঠান্তরী। ১৩

দূর কর মাধব কপট সোহাগ।

হাম সমুঝল সব তুয়া অনুরাগ ॥

ভাল ভেল অব সেং মিটল সব বন্দ ॥

ভাল নহে কবহু আশ-পরিবন্ধ ॥

তুহু গুণ-সাগর সেহ গুণ জান।

গুণে গুণে বাকুল মদন পাঁচবাণ ॥

ভুরিত চলহ তাই না কর বিয়াজ ॥

ভ্রমর কি ভেজই নলিনি-সমাজ ॥

কৈতবিনি হামরা কৈতব নাহি তার।

তোহারি বিলম্ব অব নাহিক যুয়ায় ॥

বিমুখি ভেল ধনি গদ গদ ভাষ।

বিনতি না শুনল বলরামদাস ॥ ৬ ॥ ৪১৩ ॥

পাঠান্তর

ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৫ সংখ্যক পদ

'অব সে' হলে 'অলপে' ক, গ।

'নহে কবহু' হলে 'নহি করহি' প-র-সা।

'সেহ' হলে 'সো' ক; 'সেহি' চ।

'বিয়াজ' হলে 'বেয়াজ' ক—চ।

'যুয়ায়' হলে 'জুয়ায়' ক—য, প-র-সা।

'বিমুখি' হলে 'বিমুখ' ক, চ।

'শুনল' হলে 'শুনয়ে' ক—গ; 'শুনই'  
য; 'শুন' প-র-সা।

তথা রাগ। ১৩

অন্তরে জানিয়া নিজ অপরাধ।

কর ষোড়ে মাধব মাগে পরসাদ ॥

নয়নে গলয়ে লোর গদ গদ বাণী।

রাইক চরণে পসারল পাণি ॥

চরণ-যুগল ধরি করু পরিহার।

রোই রোই বচন কহই নাহি পার ॥

মানিনি না হেরই নাহ-বয়ান।

গদ-ভলে লুঠয়ে জাগর কান ॥



চরণ ঠেলি চলি যায়ত রাই ।

বলরাম দাস কানু-মুখ চাই ॥৭॥৪১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'মাগে' স্থলে 'মাগরে' ব, চ ; 'মাজে'

প-র-সা ।

৩। 'পানি' স্থলে 'হুই' পানি' ক—গ ।

৪। 'চলি' স্থলে 'অনি' ক—গ; প-র-সা ।

ভৈরবী ।

রজনী-জনিত-গুরু-জাগর-রাগ-ক-

যায়িতমলস-নিমেষম্ ।

বহতি নয়নমমুরাগমিব স্ফুট-

মুদিত-রসাভিনিবেশম্ ॥

হরি হরি যাহি মাধব যাহি কেশব

মা বদ কৈতব-বাদম্ ।

তামনুসর সরসীরুহ-লোচন

যা তব হরতি বিষাদম্ ॥৬॥

কজ্জল-মলিন-বিলোচন-চুশ্বন-

বিরচিত-নীলিম-রূপম্ ।

দশন-বসনমরুণস্তব কৃষ্ণ ত-

নোতি তনোরমুরূপম্ ॥

বপুরমুহরতি তব স্মর-সঙ্গর-

খর-নখর-ক্ষত-রেখম্ ।

মরুত-শকল-কলিত-কলধৌত-লি-

পেরিব রতি-জয়-লেখম্ ॥

চরণ-কমল-গলদলক-সিক্তমি-

দস্তব হৃদয়মুদারম্ ।

দর্শয়তীব বহির্মদন-ক্রম-

নব-কিশলয়-পরিবারম্ ।

দশন-পদং তবদধরগতং মম

জনয়তি চেতনি খেদম্ ।

কথয়তি কথমধুনাসি কুরা সহ

তব বপোরেতজভেদম্ ॥

বহিরিব মলিনভরং তব কৃষ্ণ ম-

নোহপি ভবিষ্যতি মুনম্ ।

কথমথ বকয়সে জনমমুগত-

মসম-শরৎসরদুনম্ ॥

ভ্রমতি ভবানবলাকবলায় ব-

নেষু কিমত্র বিচিত্রম্ ।

প্রথয়তি পুতনিকৈব বধু-বধ-

নির্দয়-বালচরিত্রম্ ॥

শ্রীজয়দেব-জ্ঞপিত-রতি-বঞ্চিত-

খণ্ডিত-যুবতি-কিলাপম্ ।

শৃণুত স্ত্রধামধুরং বিবুধা বিবু-

ধালয়তোহপি ছুরাপম্ ॥৮॥৪১৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৭ ও প-র পুথির ২০১২৬ সংখ্যক পদ । 'ভৈরবী' স্থলে 'বিভাব' প-র ।

২। মুদ্রিত ও অমুদ্রিত সকল গ্রন্থে 'গলদলক' পাঠ থাকিলেও উক্ত পাঠ হ্রদোত্তর-দোষ-ছষ্ট বলিয়া 'গলদলক' পাঠই সমীচীন বটে ।

টীকা

জয়দেবের গীতগোবিন্দের টীকা ও অমুবাদ সর্বত্র সুলভ বলিয়া এ স্থলে দেওয়া হইল না ।

ধানশী ।

ধিক রহ মুখব তোহারি সোহাগ ।

ধিক রহ বো ধনি তোহে অনুরাগ ॥

চলহ কপট ণঠ না কর বেরাজ ।

কৈতব বচনে অবহঁ কিরে কাজ ॥

সহজই অনলে দগধ ভেল অজ ।

কাহে দেহ সাহতি-বচন-বিতর ॥

সো ধনি কামিনি গুণবতি নারী ।  
 হাম নিরগুণ রতি-রত্নসে গোড়ারি ॥  
 সোই পুরব তুরা হিয়-অভিলাষ ।  
 বঞ্চলি ইহ নিশি যো ধনি পাশ ॥  
 পুন পুন কাহে ধরসি মঝু পায় ।  
 তুহু বহু-বল্লভ তোহে না যুয়ার ॥  
 সিন্দুর কাজর ভালহিঁ তোর ॥  
 ছল করি চরণে লাগারসি মোর ॥  
 কহইতে রোখে অবশ ভেল অঙ্গ ।  
 কহ বলরাম ইহ প্রেম-তরঙ্গ ॥২॥৪১৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৮ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তোর' স্থলে 'ভোর' চ ।

গাথার ১১

সুন্দরি অব তুহুঁ তেজসি কান ।  
 সুখময় কেলি- নিকুঞ্জে যব পৈঠবিঃ  
 তব কাঁহা রাখবি মান ॥ ৫০ ॥  
 ইহ নাগর-বরঃ রসিক-কলা-গুরু  
 চরণ পাকড়ি গড়ি যায় ।  
 লঘুতর দোখহিঁ রোখ বাঢ়ায়সি  
 চরণহিঁ ঠেলসি তার ॥  
 প্রেম-লছিমি হিয় ছোড়ল বুঝি অব  
 মান-অলখিঃ পরবেশ ।  
 গুণ বিছুরাই দোখ সব ঘোবই  
 আরতি ছোড়ায়লঃ দেশ ॥  
 ইহ অলখীঃ যব তোহে ছোড়িঃ যাওব  
 তব গুণ-গণ সোঙরাব ।  
 সোই পুন হামারি বাহু ধরি সাধবি  
 তব কোই নিরড়ঃ না বাব ॥

সহচরি এতহুঁ বচন নাহি পুনরে  
 কোপে ভরল সব অঙ্গ ।  
 কহ বলরাম চমক মোহে গল  
 সখিক বচন ভেল ভঙ্গ ॥১০॥৪১৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'পৈঠবি' স্থলে 'বৈঠবি' ক, ঘ, চ, প-র-সা ।
- ৩। ক, গ ও চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।
- ৪। 'বর' স্থলে 'বরু' ঘ, চ ।
- ৫। 'অলখি' স্থলে 'আলখি' ঘ ; 'অলখি' প-র-সা ।
- ৬। 'ছোড়ায়ল' স্থলে 'ছোড়ল' ক ।
- ৭। 'অলখী' স্থলে 'আলখি' ঘ ; 'অলখি' প-র-সা ।
- ৮। 'ছোড়ি' স্থলে 'ছাড়ি' প-র-সা ।
- ৯। 'নিরড়' স্থলে 'নিরড়ে' ক-গ ।

টীকা

৮—১১। "প্রেম-লছিমি" ইত্যাদি। প্রেম-রূপ লক্ষ্মী তোমার হৃদয় পরিত্যাগ করিল আনিয়া, সেখানে মান-রূপ অলক্ষ্মী প্রবেশ করিয়াছে ; ( সেই মান-অলক্ষ্মী ) তোমাকে ( শ্রীকৃষ্ণের ) গুণ-সমূহ বিন্মত করাইয়া তাঁহার দোষসমূহ ঘোষিত করিতেছে এবং অমুরাগকে দেশ-ছাড়া করিয়াছে ।

কো রাগিণী ১১

কান্দুক মিনতি না মান ।  
 মন্দিরেঃ করত পয়ান ॥  
 কতহুঁ করত অনুরোধ ।  
 কছুঃ না মানয়ে পরবোধ ॥  
 সহচরি কতহুঁ বুঝাই ।  
 তাহে বিমুখিঃ ভেল রাই ॥  
 রোখে চলয়ে নিজ বাস ।  
 কি করবঃ মোহন দাস ॥১১॥৪১৮॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬০ সংখ্যক পদ।  
'কৌ রাগিনী' হলে 'কৌ রাগ' খ; 'কৌ' ঘ।
- ২। 'মন্দিরে' হলে 'মন্দির' খ, ঘ।
- ৩। 'কছু' হলে 'কিছু' ক, গ, প-র-সা।
- ৪। 'বিমুখি' হলে 'বিমুখী' খ, ঘ; 'বিমুখ'  
'ক, চ, প-র-সা।
- ৫। 'করব' হলে 'কহব' ক, চ, প-র-সা।

—

অত্রান্তরে দুর্জয়-মানঃ।

তস্ত মিলনম্।

তিরোখা ধানী।১

কত রূপে মিনতি করল বর-নাহঃ।

গলে গীতাস্বর ঠাড়াই কর যোড়ি

তব ধনি পালটি না চাহ ॥ ৫৭ ॥

তবহুঃ রসিক-রাজে সিরজিয়া মন মাঝে

গদগদ কহে আধ বাত।

পাঁচ-বদন অহিঃ মঝু পদেঃ দংশল

জরজর ভেল সব স্নাত ॥

এত কহি নাগর কাঁপইঃ থর থর

মুরছি পড়ল সোই ঠাম।

কি ভেল কি ভেল বলি রাই ধাই চলি

কোরে কয়ল ঘনশ্যাম ॥

শিতলঃ সলিল লেই নয়নে বয়নে দেই

নীল-বসনে করু বায়।

চেতন পাইয়া হরি উঠল অঙ্গ মোড়িঃ

উক্কব দাস গুণ গায় ॥১২॥৪১৯॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বর-নাহ' হলে 'বর নাহ' প-র-সা।
- ৩। ক—চ পুথিতে 'ক' চিহ্ন মাই।

৪। 'তবহু' হলে 'তবহি' প-র-সা।

৫। 'অহি' হলে 'রহি' প-র-সা।

৬। 'পদে' হলে 'মুখ' ক; 'মন' খ—চ।

৭। 'কাঁপই' হলে 'কাঁপিয়া' ঘ।

৮। 'থর থর' হলে 'থর হরি' প-র-সা।

৯। 'শিতল' হলে 'শীতল' ক—গ।

১০। 'মোড়ি' হলে 'মোরি' খ, ঘ, চ।

## টীকা

৪—১৫ পংক্তিগুলিতে ৩৮৯ সংখ্যক পদের  
১১—২০ পংক্তির অনুযায়ী "রসান্তর" দ্বারা মান-  
ভঞ্জন বর্ণিত হইয়াছে; বিস্তৃত টীকা ৩৮৯ সংখ্যক  
পদে দ্রষ্টব্য।

তথা রাগ।১

দূরে গেও মানিনি-মান।

রাইক কোরে মগনঃ ভেল কান ॥

অরুণ উদয় ভেল দেখি অতি ভীত।

নাগর-নাগরিঃ চমকিত চীত ॥

শ্যাম-করে ধরি ধনি কহে মৃদু বোল।

নিজ গৃহে চল অব নহ উতরোল ॥

দেব-আরাধনে আয়ব হাম।

পুন দরশন হোয়ব সোই ঠাম ॥

রসিক-শেখর তুহুঁ বিদগধ কান।

হাম অবলা গুণ-হিনঃ মতি বামঃ ॥

কঠিনঃ বচন হাম যে কহলু ভোয়।

ইথে কিছু অপরাধ না লহবিঃ মোয় ॥

এত কহি তুহুঁ জন্ম চলু নিজ গেহ।

মন্দিরে আয়লঃ লখই না কেহ ॥

ঐহন রসময় তুহুঁক চরীতঃ।

উক্কব দাস হেরি হরষিত-চীতঃ ॥

॥১৩॥৪২০॥

ইতি একাদশ-পদ্যঃ।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মগন' হলে 'গমন' য।
- ৩। 'নাগর-নাগরি' হলে 'নাগরি নাগর' খ, য। খ, গ।
- ৪। 'গুণ-হিন' হলে 'গুণহীন' ক—গ।
- ৫। 'মতি বাম' হলে 'মতিমান' প-র-সা।
- ৬। 'কঠিন' হলে 'নিষ্ঠুর' প-র-সা।
- ৭। 'লহবি' হলে 'লইবে' য; 'লইবি' চ।
- ৮। 'আরল' হলে 'আওল' ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৯। 'চরীত' হলে 'চরিত' ক—গ, চ, প-র-সা।
- ১০। 'চীত' হলে 'চিত' ক—গ, চ, প-র-সা।

অথ ধীরাধীরা মধ্যা খণ্ডিতা যথা ।\*

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ । প্রকারান্তরং যথা ।

## গান্ধার ।

গোরা পছঁ বিরলে বসিয়া ।  
 অবনত বদন করিয়া ॥  
 ভাবাবেশে ঢুলু ঢুলু আঁখি ।  
 রজনী আগিল হেন সাখি ॥  
 বিরস-বদনে কহে বাণী ।  
 আশা দিয়া বঞ্চিলং রজনী ॥  
 কান্দিয়া কহয়ে গোরা রায় ।  
 এং ছুখ সহনে নাহিঃ যায় ॥  
 কাতরে কহয়েঃ সবিষাদ ।  
 নরহরি মাগে পরসাদ ॥ ১ ॥ ৪২১ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বঞ্চিল' হলে 'বঞ্চিলা' প-র-সা।

\* অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত  
 মোকার্জি হুই হয়; যথা,—

'ধীরাধীরা তু বজ্রোক্তা সমাঙ্গা বদতি প্রিয়ম্ ।'

৩। 'এ' হলে 'ইহ' প-র-সা।

৪। 'নাহি' হলে 'না' প-র-সা।

৫। 'কহয়ে' হলে 'করে' ক, চ, 'করয়ে'

খ, গ।

## ভৈরবী ।

পশ্য শচী-সুতমমুপমরূপম্।

খণ্ডিতামৃত-রস-নিরূপম-কূপম্ ॥

কৃষ্ণরাগ-কৃত-মানস-ভাপম্।

লীলা-প্রকটিত-রুদ্রপ্রভাপম্ ॥

প্রকলিত-পুরুষোত্তম-সুবিষাদম্।

কমলাকর-কমলাকিত-পাদম্ ॥

রোহিত-বদন-তিরোহিত-ভাবম্।

রাধামোহন-কৃত-চরণাশম্ ॥২॥৪২২॥

১। এই পদটি ৩৭৮ সংখ্যক পদরূপে ইতিপূর্বে  
 উদ্ধৃত হইয়াছে; সুতরাং পাঠান্তর, টীকা, অনুবাদ  
 প্রভৃতি ৩৭৮ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

## বিভাব ।

নখ-পদ হৃদয়ে তোহারি।

অস্তুর জলতং হামারি ॥

অধরহিঁ কাজর তোরং।

বদন মলিন ভেল মোর ॥

হাম উজাগরি রাতি।

তুরা দিঠি অরুণিম কীতি ॥

কাহে মিনতি করু কান।

তুহঁঃ হাম একই পরাণ ॥

হামারি রোদন-অভিলাষ।

তুহঁ কহং গদগদ ভাষ ॥

সবেং নহং তমু তমু সঙ্গং।

হাম গোরি তুহঁ শ্যাম-অঙ্গ ॥

অতয়েংঃ জলহ নিজ বাস।

ততহিঁ গোবিন্দ বাস ॥ ৩ ॥ ৪২৩ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬৮ ও প-র পুথির ২০।১২ সংখ্যক পদ। 'বিভাষ' স্থলে 'সুহই' প-র। 'বিভাষ' শব্দের পরে থ, য পুথিতে 'পঞ্চ তাল' শব্দ-দ্বয় দৃষ্ট হয়।

২। 'অলত' স্থলে 'অলত' ক, গ।

৩। 'অধরহি' কাজর তোর' স্থলে 'অধরহি' কাজর জোর' প-র-সা; 'অধরে কাজর হেরি তোর' প-র। প-র পুথিতে 'অধরহি' কাজর' ইত্যাদি পংক্তির পরে 'তুয়া দিঠি অকণিম কঁতি' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪। 'তুহ' স্থলে 'তোহে' য।

৫। প-র ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৬। 'তুহ' কহ' স্থলে 'তুহ' ক' ক—গ; 'তুহ' ভেলি' প-র।

৭। 'সবে' স্থলে 'সভে' প-র-সা; 'অব' প-র।

৮। 'নহ' স্থলে 'নাহি' প-র।

৯। 'সবে নহ' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে 'হাম গোরি' ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'অতরে' স্থলে 'অতএ' য।

## টীকা

১—১৪। ঞব-কলিটির গোবকতার অন্ত্য কলি উপস্তম্ব হইয়াছে বলিয়া প্রথমে ঞব-কলিটি ব্যাখ্যাত হইতেছে,—“কাহে মিনতি” ইত্যাদি। শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণকে বলিতেছেন,—তুমি কি অল্প আমার নিকট মিনতি করিতেছ,—তুমি ও আমি এক-প্রাণ; (অভিন্ন-হৃদয় ব্যক্তির নিকট মিনতি আবশ্যক হয় কি? যদি বল, আমরা যে এক-প্রাণ, তাহার প্রমাণ কি? তাই বলিতেছেন) “নখ-পদ” ইত্যাদি। তোমার হৃদয়ে নখ-কত রহিয়াছে,—কিন্তু আমার হৃদয় অলিতেছে। “অধরহি” ইত্যাদি—তোমার অধরে কাজল লাগিয়াছে,—কিন্তু আমার

বদন মলিন হইয়াছে; (কেবল যে তোমার দেহ-স্থিত নখ-কত ও কাজল আমার আলা ও মলিনতা উৎপাদিত করিয়াছে, তাহা নহে), “হাম উজাগরি” ইত্যাদি—আমি রজনী উজাগর করিয়াছি,—কিন্তু তোমার চক্ষু অরুণ-বর্ণ হইয়াছে। “হামারি” ইত্যাদি,—আমার রোদনেচ্ছা হইয়াছে,—কিন্তু তোমার স্বর কান-কান হইয়াছে; সুতরাং ইহা দ্বারা নিঃসন্দেহে প্রমাণিত হইতেছে যে, আমরা দুই জন অভিন্ন-প্রাণ; নতুবা একজনের দেহস্থিত কারণ দ্বারা অন্য জনের দেহে সেই কারণের নিরমিত ফল উৎপন্ন হইবে কেন? “সবে নহ” ইত্যাদি। উভয়ের প্রাণ এক; কেবল তমুর সঙ্গে তমুর মিল নাই,—আমি গৌরাকী,—তুমি শ্রামাক; (সুতরাং দেহের মিলন কিরূপে হইবে?) গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—অতএব এখন নিজ-গৃহে গমন কর। “কার্য্যকারণয়োভিন্ন-দেশতায়ামসঙ্গতিঃ,” এই সাহিত্যদর্পণোক্ত লক্ষণ অনুসারে এ স্থলে কার্য্য ও কারণের ভিন্ন ভিন্ন স্থানে অবস্থিতি হেতু “অসঙ্গতি” অলঙ্কার হইয়াছে।

গোবিন্দদাসের এই সুবিখ্যাত পদে অরুদেবের নিম্নলিখিত পদাংশের দ্বারা দৃষ্ট হয়; বধা,—

“দশন-পদং ভবদধর-গতং মম

অনরতি চেতসি খেদম্।

কথয়তি কথমধুনাপি ময়া সহ

তব বপুরেতদভেদম্॥”

—গীতগোবিন্দ, ৮ম সর্গ।

তথা রাগ। কল্প তাল।

কাহাঁ নখ-চিহ্ন

চিহ্নলি তুহঁং সুন্দরি

এহ নব° কুসুম-রেহ।

কাজর-তরমে

মরমে কিরে° গজসি

যন যুগমদ-পদ° এহ ॥

ভামিনি° মঝু মনে লাগল ধন্দ ।

অপরূপ রোখে দোখ করি মানসি°

দিনহি° তরুণি° দিঠি মন্দ ॥ ৫ ॥

গৈরিক হেরি বৈরি সম মানসি°

উর পর যাবক-ভানে ।

ফাগুক বিন্দু ইন্দু-মুখি নিন্দসি

সিন্দুর করি অশুমাণে ॥

তোহারি সম্বাদে জাগি সব ষামিনি°

অরুণিম ভেল নয়ান°° ।

তুহ° পুন পালটি মোহে পরিবাদসি

গোবিন্দ দাস পরমাণ°° ॥৪॥৪২৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬৯ ও প-র পুথির ২০।১১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' ইত্যাদি স্থলে 'তথা রাগ' প-র-সা; 'মহই' প-র।

২। 'চিহ্নি তুহ°' স্থলে 'হৃদয়ে চিনলি' প-র-সা; 'চিহ্নি তুহ°' প-র।

৩। 'এহ নব' স্থলে 'ইহ নব' ক, গ, প-র-সা; 'ইহ ঘন' প-র।

৪। 'কিরে' স্থলে 'কাহে' প-র।

৫। 'ঘন মৃগমদ-পদ' স্থলে 'ঘন মৃগমদ-রস' ক, গ; 'ঘন মৃগমদোপ' প-র-সা; 'মৃগমদ-পদ পুন' প-র।

৬। 'ভামিনি' স্থলে 'সুন্দরি' প-র-সা, প-র।

৭। 'দোখ করি মানসি' স্থলে 'দোখ করি গজসি' চ; 'দোখে বিহু গজসি' প-র-সা; 'দোখ বিহু গজসি' প-র।

৮। 'তরুণি' স্থলে 'তরুণ' প-র-সা।

৯। 'মানসি' স্থলে 'মানিরে' প-র-সা।

১০। 'সব ষামিনি' স্থলে 'নিশি বঞ্চলু' প-র-সা।

১১। 'নয়ান' স্থলে 'নয়ানে' প-র-সা।

১২। 'পরমাণ' স্থলে 'পরমাণে' প-র-সা।

টীকা

১—২। "কাহা নখ-চিহ্ন" ইত্যাদি পংক্তি-গুলিতে নিম্নলিখিত শ্লোকের ভাব গৃহীত হইয়াছে; যথা,—

"নখাঙ্কা ন শ্রামে । ঘনমৃগমদেধাততিরিরং

ন লাক্ষান্তঃকূঢ়ে পরিচিহ্ন গিরৈর্গৈরিকমিদম ।

ধিরং ধৎসে চিত্রং বত মৃগমদেহপ্যঙ্গনতরা °

তরুণ্যান্তে দৃষ্টিঃ কিমিব বিপরীতহিতিরভূৎ ॥"

—উজ্জল-নীলমণি, মায়ক-ভেদ।

ধানশী ১১

জানলু° রে° হরি তোহারি° সোহাগ

যাকর দেহলি

রজনি গোভায়লি°

তাহি° করহ° অমুরাগ ॥ ৬ ॥

রতি-রণ-পণ্ডিত°

বেশ অখণ্ডিত°

ঘন ঘন মোড়সি° অঙ্গ ।

তে°° অশুমানিয়ে বেকত°° উজাগরি°°

বিষটিত°° ভামিনি-সঙ্গ°° ॥

মতি অমুরূপ গতি

এহ বচন সতি

আজু দেখলু পরতেক ।

ষো পরবঞ্চক°°

বিহি তাহে বঞ্চউ°°

ছুরজন দেখি না দেখ ॥

তুহ° রস-সাগর°°

বিদগধ নাগর°°

হাম মুগধিনি°° কুল-নারী ।

গোবিন্দ দাস কহই তুয়া°° হরি সঞে°°

অশুনয়°° বুঝই না পারি ॥ ৫॥৪২৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭০ ও প-র পুথির ২০।৭ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'রামকেলি' প-র-সা; 'বিভাষ' প-র।

২। 'রে' স্থলে 'এ' ক, গ, চ।

৩। 'তোহারি' স্থলে 'আপন' প-র-সা, প-র।



৪। 'গোভারলি' স্থলে 'পোহারলি' ব, প-র-সা, প-র।

৫। 'তাহি' স্থলে 'তাহে' প-র-সা।

৬। 'করহ' স্থলে 'করত' খ, চ।

৭। 'রণ-পণ্ডিত' স্থলে 'রসে পণ্ডিত' প-র-সা।

৮। 'অখণ্ডিত' স্থলে 'বিখণ্ডিত' প-র।

৯। 'মোড়সি' স্থলে 'মোড়হ' প-র-সা।

১০। 'তে' স্থলে 'তেঞি' প-র-সা, প-র।

১১। 'বেকত' স্থলে 'নকত' প-র।

১২। 'উজাগরি' স্থলে 'উজাগরে' প-র-সা।

১৩। 'বিষটিত' স্থলে 'বিষটন' ক—চ।

১৪। 'ভামিনি' স্থলে 'ভাবিনী' প-র।

১৫। 'যো পরবঞ্চক' স্থলে 'যো পর বঞ্চরে' প-র-সা; 'যো যাহে বঞ্চই' প-র।

১৬। 'তাহে বঞ্চউ' স্থলে 'তারে বঞ্চউ' ক, গ; 'তারে বঞ্চরে' প-র-সা।

১৭। 'রস-সাগর' স্থলে 'বর নাগর' প-র-সা; 'সুপুরুষবর' প-র।

১৮। 'নাগর' স্থলে 'শেখর' প-র।

১৯। 'মুগধিনি' স্থলে 'মুগধী' ক, গ; 'মুগধি' চ, প-র; 'মুগধ' প-র-সা।

২০। 'তুরা' স্থলে 'অব' ক, গ; 'তুহ' প-র-সা।

২১। 'হরি সঞে' স্থলে 'অনুন্নর' প-র।

২২। 'অনুন্নর' স্থলে 'হরি সঞে' প-র।

## টীকা

৪—৭। "রতি-রণ-পণ্ডিত" ইত্যাদি। তুমি রতি-যুদ্ধে কুশল,—(তথাপি তোমার) বেশ-ভূষা অবিলুপ্ত রহিয়াছে এবং তুমি ঘন ঘন অঙ্গ মোড়ায়ুড়ি দিতেছ,—ইহা হইতে তোমার নিশি-জাগরণ ও নারিক-সন্তোষের বিকলতা সুস্পষ্ট অনুমিত হইতেছে।

৮—১১। "মতি অনুন্নর" ইত্যাদি। বাহার বেরূপ মতি, তাহার তদনুযায়ী গতি হয়—এই প্রবাদ-বাক্য অতীব সত্য,—আজ তাহা প্রত্যক্ষ

দেখিলাম; যে অপরকে বকনা করে, বিধাতা তাহাকে বকনা করেন অর্থাৎ তাহাকে তাহার বাহিত ফল ভোগ করিতে দেন না,—হর্জন ব্যক্তি ইহা দেখিয়াও দেখে না অর্থাৎ বিধাতার এই বিধানের উদ্দেশ্য বুঝিতে পারে না।

তথা রাগ। দশকুণী।

রাইক চরিত

বুঝিয়া বরনাগর

মন মাহা কয়ল উপায়।

চরণ পাকড়ি নিজ

দোখ মানাইয়ে

তব কিয়ৈ ধনি-রোখ যায় ॥

হরি হরি অপরাধ কিছুই না জান।

যাহে লাগি শয়নে

সপনে নাহি হেরিয়ে

সোই করত অবমান ॥ ৬০ ॥

এত কহি রাইক

চরণ ধরি বোলত

কেম ধনি মঝু অপরাধ।

ঐছন দোষ

কবহু হাম না করব

প্রেমে না কর ধনি বাদ ॥

তবহু সুখা-মুখি

এতহু নাহি শুনি

চরণ হেলি চলি যায়।

ভগ ঘনশ্যাম

শ্যাম রোই চলতহি

করবহি কোন উপায় ॥ ৬১৪২৬ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭১ সংখ্যক পদ।

'তথা রাগ। দশকুণী' স্থলে 'তথা রাগ' ক, প-র-সা।

২। 'বুঝিয়া' স্থলে 'বুঝি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৩। ক—ঘ পুথিতে 'ক' চিহ্ন নাই।

৪। 'হাম না করব' স্থলে 'না করব' ঘ।

৫। 'কর' স্থলে 'কর' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা।

৬। 'এতহু নাহি শুনি' স্থলে 'এতেহু নাহি শুনি' ঘ; 'এতহু নাহি শুনি' চ; 'এতহু নাহিক শুনি' প-র-সা; 'এতহু নাহিক শুনি' খ।

৭। 'চরণ হেলি চলি যার' হলে 'চরণ হেলি  
ঠেলি যার' ক, গ, ঘ, ঙ; 'চরণে ঠেলিরা দিল  
তার' খ।

৮। 'রোই চলতহি' হলে 'তুহ উপেখলি'  
প-র-সা।

তথা রাগ।

করে কর ঘোড়ি মিনতি করু তো সঞে  
চরণ-কমলে প্রণিপাত।

কোপে কমল-মুখি নয়নে না হেরসি  
অভিমানে অবনত মাথ ॥

সুন্দরি ইথে কি মনোরথ পূর।

বাচিত রতন তেজি পুন মাজন  
সো মীলন অতি দূর ॥ ৬ ॥

কোকিল-নাদ শ্রবণে যব শুনবি  
তব কাহাঁ রাখবি মান।

কোটি কুসুম-শর হিয়া পর বরিখব  
তব কৈছে ধরবি পরাণ ॥

মঝু এত বচনে তোহার নাহি আরতি  
হীত কহিতে কহ আন।

দারুণ দখিণ-পবন যব পরশব  
তবহি মিটব ছুরতান ॥

গুণ-গণ ছোড়ি দোষ এক সঙরসি  
নিকটহি কোই না যাব।

দারুণ নয়নে আরতি তব বাঢ়ব  
অব ঘনশ্যাম চুখ লাভ ॥ ৭ ॥ ৪২৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭২ ও ৬১৫ সংখ্যক  
পদ।

২। 'মাজন' হলে 'মঙ্গল' ক—চ। 'মঙ্গল'  
পাঠে ভাল অর্থ হয় না, কিন্তু 'মাজন' পাঠে সুন্দর

অর্থ হয়; সুতরাং প-র-সা পুথি অনুসারে 'মাজন'  
পাঠই গ্রহীত হইল।

৩। 'তোহার নাহি' হলে 'নাহিক তুয়া'  
প-র-সা।

৪। 'পরশব' হলে 'বরিখব' প-র-সা।

৫। 'সঙরসি' হলে 'সোঙরসি' ক—চ।  
'সোঙরসি' পাঠ গ্রহণ করিলেও ছন্দের অনুসারে  
'সো' অক্ষরটির লঘু উচ্চারণ করা আবশ্যিক;  
সুতরাং প-র-সা পুথির 'সঙরসি' পাঠই সমীচীন  
বটে।

৬। 'বাঢ়ব' হলে 'বাঢ়ল' ক; 'বাড়ব'  
প-র-সা।

টীকা

৫—৭। "সুন্দরি" ইত্যাদি। হে সুন্দরি! ইহা  
যারা অর্থাৎ আপনা হইতে উপস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে  
প্রত্যাখ্যান করিয়া তোমার কি মনোবাঞ্ছা পূর্ণ  
হইল? বাচিত অর্থাৎ অন্তে বাহা বাচ্ছা করিয়া  
দিতে চাহিতেছে, সেইরূপ রত্নকে (আগে) পরিত্যাগ  
করিয়া (পরে) পুনরায় তাহার অঙ্গ বাচ্ছা করিলেও  
তাহার প্রাপ্তি সুদূর-পর্যন্ত। "মাজন" পাঠের  
পরিবর্তে "মঙ্গল" পাঠ ধরিলে অর্থ এইরূপ হইবে  
যে, বাচিত রত্নরূপ মঙ্গলকে পরিত্যাগ করিলে,  
পুনরায় সেই মঙ্গল-প্রাপ্তি সুদূর-পর্যন্ত।

১০—১২। "গুণ-গণ" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের  
গুণ-সমূহ পরিত্যাগ করিয়া কেবল তাঁহার একমাত্র  
দোষ মনে চিন্তা করিতেছে দেখিয়া তোমার নিকটে  
কেহই বাইবে না; (প্রিয়তমের গুণ-সমূহের প্রতি  
দৃষ্টি না করিয়া তাঁহার সামান্য একটি দোষের প্রতি  
তীব্র দৃষ্টিপাত হেতু) তোমার নিষ্ঠুর নয়নে (অন্যায়  
কার্যের স্বাভাবিক পরিণাম-বশতঃ) সে সময়ে  
(প্রিয়তমের দর্শন অঙ্গ) অনুরাগ বৃদ্ধি পাইবে;  
এখন (অবধা) ঘনশ্যাম শ্রীকৃষ্ণের তথা সখী-হানীর  
পদ-কর্তা ঘনশ্যামের ক্ষুধাপ্রাপ্তি ঘটতেছে।

ধানশী ।১

সখিগণ মেলি বহু ভরহন কেলং ।  
মানিনি শুনি কিছু উত্তর না দেল ॥  
কোপে কহয়ে শুন নাগর কান ।  
এতহঁ করায়সি কাহে অপমান ॥  
কাঁহে তুহঁ পুন পুন দগধসিঃ মোয় ।  
বাহ চলি তুহঁঃ বাঁহা নিবসয়ে সোয়ং ॥  
॥৮॥৪২৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭৩ সংখ্যক পদ।  
'ধানশী' স্থলে 'ললীত' ব।
- ২। 'সখিগণ মেলি' ইত্যাদি স্থলে 'সখীগণ  
মেলি বহু বচন কেল' ক, প-র-সা; 'এতহঁ' কহল  
সব সহচরী মেল' খ, গ।
- ৩। 'দগধসি' স্থলে 'দগধহ' খ, ঘ, চ; 'দগধর'  
প-র-সা।
- ৪। 'বাহ চলি তুহঁ' স্থলে 'চলি বাহ অব' ব।
- ৫। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত  
ভণিতা দৃষ্ট হয়; যথা,—  
'অতয়ে চলহ তুহঁ বাহা নিজ বাস ।  
ঝুকি কহত বেরি গোবিন্দদাস ॥'

হুই।

মাধব কাঁহে কান্দায়সি হামে ।  
চলি বাহ সো ধনি ঠামে ॥  
তোহারি হৃদয়ে অধিদেবী ।  
তাকর চরণ বাই সেবি ॥  
যো যাবক তুরা অঙ্গ ।  
ততহিঁ করহ পুন রঙ্গ ॥  
সোই পুরব তুরা কাম ।  
কি ফল সুগমিনি ঠাম ॥

এত কহ গদ গদ জাব ।

ভগ রাধামোহন দাস ॥ ৯ ॥ ৪২৯ ॥

পাঠান্তর ৩৭৪ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

।১

রাইক হৃদয়-                      ভাব বুঝি মাধব  
পদতলে ধরনি লোটিই ।  
তুই করে তুই পদ                      ধরি রহ মাধব  
তবহঁঃ বিমুখিঃ ভেল রাই ॥  
পুনহিঃ মিনতিঃ করু কান ।  
হাম তুরা অনুগত                      তুহঁ ভালে জানত  
কাহে দগধ ময়ু প্রাণ ॥ ৬ ॥  
তুহঁ যদি সুন্দরিঃ                      ময়ু মুখ না হেরবিঃ  
হাম যায়বঃ কোন ঠাম ।  
তুরা বিমু জীবন                      কোন কাজে রাখব  
তেজব আপনঃ পরাণ ॥  
এতহঁ মিনতিঃ                      কানু যব করলহিঁঃ  
তব নাহিঃ হেরল বয়ান ।  
গোবিন্দ দাস                      মিছই আশোয়াসলঃ  
রোই চলল তব কানঃ ॥১০॥৪৩০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬১৯ ও প-র পুথির  
২১১৪ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'লীলাগ' প-র।
- ২। 'তবহঁ' স্থলে 'তবহিঁ' ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৩। 'বিমুখি' স্থলে 'বিমুখ' ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৪। 'পুনহি' স্থলে 'কাহে' প-র।
- ৫। 'মিনতি' স্থলে 'বিনতি' খ।
- ৬। 'সুন্দরি' স্থলে 'হামারি' প-র।
- ৭। 'ময়ু মুখ না হেরবি' স্থলে 'মুখ নাহি  
হেরবি' প-র।
- ৮। 'যায়ব' স্থলে 'রহব' প-র।

- ৯। 'আপন' স্থলে 'পাপ' প-র।  
 ১০। 'এতহ' মিনতি' স্থলে 'এতেক বিনয়' প-র।  
 ১১। 'কাহু যব করলহি' স্থলে 'করলহি মাধব' প-র-সা, প-র।  
 ১২। 'তব নাহি' স্থলে 'তবহ' না' প-র-সা, প-র।  
 ১৩। 'আশোয়াসল' স্থলে 'আশোয়াসই' প-র-সা, প-র।  
 ১৪। 'রোই চলল তব কান' স্থলে 'রোই চলত বরকান' ক, গ; 'রোই চলল বরকান' খ; 'বিমুখ চলত বরকান' প-র; 'রোই রোই চলু কান' প-র-সা।

তিরোখা ধানশী।১

রাই-অনাদরঃ হেরি রসিকবর  
 অভিमानে করল পয়ান।  
 নয়নক লোরেঃ পথ লখই না পারই  
 পিত-বাসেঃ মুছইঃ বয়ান ॥  
 হরি হরি নিজ অপরাধ নাহি জান।  
 সো হেন প্রেম গহি কথি লাগি নিরসলঃ  
 কাহে কয়ল মুখে মান ॥ ৬৭ ॥  
 মোহেঃ উপেখি রাই কৈছে জীয়াবঃ  
 সোঃ ছুখ করি অনুমান।  
 রসবতি-জদয় বিরহ-জরে জারবঃ  
 ইথেঃ লাগি বিদরে পরাণ ॥  
 রাইক সম্বাদঃ মুখা-রস-সিঞ্ঝনেঃ  
 তনু তিরপিত করু মোর।  
 গোবিন্দ দাস যব যতনে মিলায়বঃ  
 তব যশ গাওব ভোর ॥১১॥৪৩১ ॥  
 ইত্যাদি খণ্ডিতা-পর্যায়ঃ।  
 ইতি ঐশ্বর্য-পদকল্পতরুঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২০ ও প-র পুথির ২১১৫ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা ধানশী' স্থলে 'ধানশী' প-র।  
 ২। 'রাই-অনাদর' স্থলে 'রাইক অনাদর' প-র-সা।  
 ৩। 'লোরে' স্থলে 'জলে' প-র।  
 ৪। 'পিত-বাসে' স্থলে 'পীতবাসে' ক—খ, প-র-সা, প-র।  
 ৫। 'মুছই' স্থলে 'মোছই' ক—চ।  
 ৬। 'সো হেন ... .. নিরসল' স্থলে 'ঐছন প্রেম কিসের লাগি ভাজল' প-র-সা।  
 ৭। ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।  
 ৮। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' ক; 'হামে' প-র-সা।  
 ৯। 'জীয়াব' স্থলে 'জীয়াবি' প-র-সা।  
 ১০। 'সো' স্থলে 'এ' প-র।  
 ১১। 'জারব' স্থলে 'জরজর' খ। প-র পুথিতে 'রসবতি-জদয়' ইত্যাদি পংক্তিষয় 'মোহে উপেখি' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে।  
 ১২। 'ইথে' স্থলে 'তথি' প-র-সা।  
 ১৩। 'রাইক সম্বাদ' স্থলে 'রাই সম্বাদ' ক, খ, গ, প-র-সা, প-র।  
 ১৪। 'সিঞ্ঝনে' স্থলে 'বরিখনে' প-র।  
 ১৫। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি পংক্তি-ষয়ের স্থলে,—  
 'নাগর কল্পণা শুনিতে হিয়া কাতর  
 গোবিন্দ দাস মন ভোর।'—প-র-সা।  
 'নাগর কল্পণা শুনিয়া হিয়া কাতর  
 গোবিন্দ দাস চলু ভোর।'—প-র

অথ কলহাস্তুরিতা ।

নিরস্তো মন্যুনা কাস্তো নমস্ৱপি যয়া পুরঃ ।  
সামুতাপযুতা দীনা কলহাস্তুরিতা ভবেৎ ॥

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

তুড়ী।১

‘মান-বিরহ-ভাবে’ পছ’ ভেল ভোর ।  
ও রাজা নয়নে বহে তপতহি’ লোর ॥  
আরে মোর আরে মোর গৌরাজ-চাঁদ ।  
অখিল জীবের মনলোচন-ফাঁদ ॥ ৫ ॥  
প্রেম-জলে ডুবু ডুবু লোচন-তারা ।  
প্রলাপ সস্তাপ ভাব আদিঃ ভোরা ॥  
হাসিয়া কহয়ে পুনঃ ধিক মোর বুদ্ধি ।  
অভিমাণে উপেক্ষলু’ কানু’ গুণ-নিধি ॥  
হইল’ মনের দুখ কি বলিব কায়’ ।  
মঝু মন জীবন’ কৈছে জুড়ায় ॥  
এইরূপে উদ্ধারিলা সব নর নারী’ ॥  
এ রাধামোহন কহে কিছু নহিল হামারি’ ॥  
॥১॥৪৩২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২২ ও প-র পুথির  
২১।১ সংখ্যক পদ । ‘তুড়ী’ স্থলে ‘বিভাষ’ প-র ।  
২। ‘ভাবে’ স্থলে ‘ভরে’ ক ।  
৩। ‘তপতহি’ স্থলে ‘উতপত’ প-র ।  
৪। ‘আদি’ স্থলে ‘আদি রসে’ প-র-সা ; ‘আদি  
ভেল’ প-র ।  
৫। ‘হাসিয়া কহয়ে পুন’ স্থলে ‘কান্দিয়া কহে  
পুন’ ক ; ‘কহই গদগদ’ প-র ।  
৬। ‘উপেক্ষলু’ কানু’ স্থলে ‘না ভজিলু শ্রাম’  
প-র ।  
৭। ‘হইল’ স্থলে ‘বে হৈল’ ক ।  
৮। ‘হইল ... ... কার’ স্থলে ‘কাহারে  
কহিব দুখ কেবা পাতিয়ার’ প-র ।

২। ‘জীবন’ স্থলে ‘লোচন’ প-র ।

১০। ‘এইরূপে ... ... নারী’ স্থলে ‘হেনরূপে  
তারিল সকল সংসার ।’—প-র ।

১১। ‘এ রাধামোহন ... ... হামারি’ স্থলে  
‘নরোত্তম দাস কহে কি হবে আমার’ প-র ।

টীকা

৭—৮। “হাসিয়া কহয়ে” ইত্যাদি । শ্রীগৌরাজ  
নিজের কার্য-দর্শনে বিজ্ঞপাত্মক হস্ত করিয়া বলিতে-  
ছেন,—আমার বুদ্ধিকে ধিক ! আমি কানু গুণ-  
নিধিকে পাইয়াও অভিমাণে উপেক্ষা করিলাম ।

হইই।১

আকুলঃ প্রেমেঃ পহিলেঃ নাহি হেরলু’  
সোঃ বল-বল্লভ কান ।  
আদর-সাধে বাদ করি তা সঞে’  
অহনিশি জলত পরাণ ॥  
সজনী তোহে কহি’ মরমক দাহ ।  
কানুক দোখে যো ধনি রোধই’  
সো’ তাপিনি জগ মাহ ॥ ৫ ॥  
যো হাম মান বহুত করি মানলু’  
কানুক মিনতি উপেখি ।  
সো অব মনসিজ- শরে ভেল জরজর  
তাকর দরশ না দেখি ॥  
ধৈরজ লাজ মান সঞে ভাগল’  
জীবন রহত সন্দেহ’ ॥  
মোবিন্দ দাস কহই সতি ভামিনি’  
ঐছন কানুক নেহ ॥ ২ ॥ ৪৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৩ ও প-র পুথির  
২২।২ সংখ্যক পদ ।  
২। ‘আকুল’ স্থলে ‘আকুল’ ক । প্রাচীন পুথির  
‘ক’ অক্ষরের সহিত ‘ল’ ও ‘কু’ অক্ষরের সাদৃশ্য

ধাকার 'আকুল' শব্দ অনভিজ্ঞ লিপিকর কর্তৃক 'আকুল' শব্দে রূপান্তরিত হইয়াছে।

৩। 'প্রেমে' স্থলে 'প্রেম' ক, খ, ব, চ, প-র-সা, প-র।

৪। 'পহিলে' স্থলে 'পহিল' প-র-সা, প-র।

৫। 'সো' স্থলে 'জো' গ, চ।

৬। 'আদর-সাধে' স্থলে 'আদরে সাধি' প-র-সা।

৭। 'সঞে' স্থলে 'সহ' ক-গ, চ; 'সহে' প-র-সা।

৮। 'কহি' স্থলে 'কহ' ক, গ; 'কহৌ' প-র।

৯। 'যো ধনি রোখই' স্থলে 'রোখই যো ধনি' প-র-সা।

১০। 'সো' স্থলে 'সোই' প-র-সা।

১১। 'ভাগল' স্থলে 'ভাগল' প-র।

১২। 'জীবন রহত সন্দেহ' স্থলে 'জীবনে রহই সন্দেহ' প-র-সা।

১৩। 'কহই সতি ভামিনি' স্থলে 'কহই ধনি ভামিনি' খ, ব; 'ইহ সতি ভাবিনি' প-র-সা।

### টীকা

১—৪। "আকুল" ইত্যাদি। প্রেমে অক্ল আমি প্রথমে দেখি নাই যে, শ্রীকৃষ্ণ বহু-বল্লভ; (শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে) আদর পাইবার আশায় তাঁহার সহিত কলহ করিয়া দিবানিশি প্রাণ দণ্ড হইতেছে।

৫—৭। "সজনী" ইত্যাদি। হে সখি! তোমাকে আমার অন্তর্দাহ অর্থাৎ অন্তর্দাহ-জনক প্রাণের কথাটি বলিতেছি,—শ্রীকৃষ্ণের দোষ দেখিয়া যে নারীকা রুষ্ট হয়, জগতে তাহার ভায় সমুপা আর আই।

৮—১১। "যো হাম" ইত্যাদি। যে আমি শ্রীকৃষ্ণের মিনতি অগ্রাহ করিয়া মানকে অধিক বলিয়া বিবেচনা করিয়াছিলাম, সেই আমি এখন কন্দর্পের শরে জর্জরিত হইয়াছি,—(কিন্তু) শ্রীকৃষ্ণের দর্শনমাত্রই পাইতেছি না।

১২—১৫। "ধৈর্যক" ইত্যাদি। আমার ধৈর্য

ও লজ্জা মানের সঙ্গে পলারন করিয়াছি,—জীবন থাকিবে কি না, তাহাতেই সন্দেহ উপস্থিত হইয়াছে; গোবিন্দ দাস বলিতেছেন,—হে স্তম্ভি! সত্যই বলিয়াছ; শ্রীকৃষ্ণের প্রেম ঐরূপই বটে।

তথা রাগ।

কুলবতি কোই নয়নে জনি হেরই

হেরত পুন জনি কান।

কামু হেরি জনি প্রেম বাঢ়ায়ই

প্রেম করই জনি মান ॥

সজনি অতয়ে মানিয়ে নিজ দোখ

মান-দগধ জিউ অব নাহি নিকসয়ে

কামু সঞে কি করব রোখ ॥

যো মঝু চরণ- পরশ-রস-লালসে

লাখ মিনতি মুখে কেল।

তাকর দরশন বিনে তমু জর জর

পরশ পরশ-সম ভেল ॥

সহচরি মোহে লাখ সমুঝায়ল

তাহে না রোপলু কাণ।

গোবিন্দ দাস সরস-বচনামৃত

পুন বাছড়ায়ব কান ॥ ৩ ॥ ৪৩৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৪ ও প-র পুথির ২২১৩ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানশী' প-র।

২। 'হেরত পুন জনি' স্থলে 'পুন জনি হেরই' প-র-সা।

৩। 'হেরি' স্থলে 'হেরিয়ে' প-র-সা।

৪। 'দোখ' স্থলে 'দোষ' ক, গ।

৫। 'জিউ' স্থলে 'জীউ' ক-গ।

৬। 'অব নাহি নিকসয়ে' স্থলে 'অবহ না নিকসই' প-র-সা।

৭। 'রোখ' স্থলে 'রোব' ক, গ।



- ৮। 'পরশু' হলে 'দরশ' প-র-সা।  
 ৯। 'সমুদায়ল' হলে 'সমুদায়লি' প-র-সা।  
 ১০। 'রোপলু' হলে 'হেরলু পুন' প-র-সা।  
 ১১। 'সরস-বচনামৃতে' হলে 'কহই ধনি বিরমহ' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "কুলবতি" ইত্যাদি। কোন কুলজ-নাই যেন (পর-পুরুষকে) নয়নে দেখে না; যদিও দেখে—কৃষ্ণকে যেন দেখে না; (যদি দৈবাৎ কৃষ্ণকে দেখে) তাহা হইলেও যেন (তাঁহার সহিত) প্রেম বাড়ায় না; (যদি মনকে বশে রাখিতে না পারায়) প্রেমও করে, তাহা হইলেও যেন মান করে না। পদ-কর্তা এই অতুলনীয় পদাংশে কুলজনার পর-পুরুষে আসক্তির অকথনীয় উদ্বেগ, নিখিল-নাশক-শ্রেষ্ঠ মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণের অপরিমিত মোহিনী শক্তি ও তাঁহার প্রেমের একান্ত ছনিবারতা এবং কৃষ্ণ-বিরহের প্রাণান্তকর যাতনা অতি অপূর্বরূপে ব্যক্ত করিয়াছেন। "পূর্কং পূর্কং প্রতি বিশেষণেণ পরং পরম্। স্থাপ্যতেহপোহ্যতে বা চেৎ স্যাত্তদৈকাবলী দ্বিধা॥" এই সাহিত্য-দর্পণোক্ত লক্ষণ অনুসারে এ হলে 'একাবলী' অলঙ্কার ঘটিয়াছে।

৫—৭। "সজনি অতরে" ইত্যাদি। হে সখি! অতএব আমি নিজের দোষ স্বীকার করিতেছি অর্থাৎ আমি কুলজনা হইয়া যেমন তেমন পর-পুরুষ নহে, ভুবন-মোহন শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়াছি, দেখিয়া তাঁহার সহিত প্রেম করিয়াছি এবং প্রেম করিয়া মানও করিয়াছি; আমার মান-সন্তপ্ত প্রাণ এখনও বাহির হইতেছে না; কৃষ্ণের সঙ্গে কি কোপ করিব? শ্রীরাধার এই উক্তির তাৎপর্য এই যে, প্রথম হইতে শেষ পর্য্যন্ত অবিবেচনার কার্য্য করিয়া, তিনি নিজেই সকল দোষে দোষী হইয়াছেন এবং শ্রীকৃষ্ণের বিরহা-নলে দগ্ধ হইতেছেন; এখন প্রাণ বাহির হইলেই তিনি শাস্তি লাভ করিবেন।

শ্রীরাগ।

শুনইতে কানু মুরলি-রব-মাধুরি  
 শ্রবণে নিবারলুং তোর।  
 হেরইতে রূপ নয়ন-যুগ ঝাঁপলু  
 তব মোহে রোখলি তোর॥  
 সুন্দরি তৈখনে কহলম° তোর।  
 ভরমহি তা সঞে লেহ বাঢ়ায়বি°  
 জনম গোড়ায়বি রোয়॥ ৫° ॥  
 বিলু গুণ পরখি পরক রূপ-লালসে  
 কাঁহে সোঁপলি নিজ দেহা।  
 দিনে দিনে খোয়সি° ইহ° রূপ লাবনি  
 জিবইতে ভেল সন্দেহা॥  
 ষো তুহ° হৃদয়ে প্রেম-তরু রোপলি  
 শ্যাম-জলদ-রস আশে।  
 সো অব নয়ন- নীর দেই সীচহ°  
 কহতহি° গোবিন্দ দাসে॥ ৪৪৩৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২২৫ ও প-র পুথির ২২৪ সংখ্যক পদ। 'শ্রীরাগ' হলে 'সুহই' প-র।  
 ২। 'নিবারলু' হলে 'নিবারলোঁ' ঘ।  
 ৩। 'কহলম' হলে 'কহলমো' ক; 'কহলমু' গ; 'কহল মো' চ।  
 ৪। 'বাঢ়ায়বি' হলে 'বাঢ়ায়লি' ক, প-র-সা।  
 ৫। ক, খ পুথিতে '৫' চিহ্ন নাই।  
 ৬। 'খোয়সি' হলে 'খোয়বি' ক; 'খোয়ায়বি' প-র-সা।  
 ৭। 'ইহ' হলে 'হেন' প-র।  
 ৮। 'নীর দেই সীচহ' হলে 'নীর ঘন সিকহ' ক; 'নীর দেই সিকহ' গ, প-র-সা; 'নীরে ঘন সিকহ' প-র।

টীকা

১২—১৫। "ষো তুহ°" ইত্যাদি। শ্রাব-জলধের—(এবারে কৃষ্ণের জলধরের, অর্থাৎ

জলদ-প্রাস শ্রীকৃষ্ণের ) রসের ( একার্থে জলের, অত্রার্থে অমুরাগের ) আশার তুমি হৃদয়ে যে প্রেমরূপ তরু রোপিত করিয়াছ,—তাহা অমুরাগ-রূপ রসের অভাবে মৃতপ্রায় হওয়ার ) গোবিন্দ দাস বলিতেছেন,—এখন উহা তোমার নয়নের নীর দ্বারা সেচন কর । এই উক্তির তাৎপর্য্য এই যে, জলসেক দ্বারা মৃত-প্রায় তরু যেমন সজীব ও পরিপুষ্ট হইয়া নূতন পত্র ও পুষ্প-রাজিতে সুশোভিত হয়, সেইরূপ বিরহে প্রণয়িষুগলের শোকাশ্রয় সাহায্যে প্রেমও বর্দ্ধিত হইয়া থাকে । এই স্থলে রূপক-মূলক কাব্য-লিঙ্গ অলঙ্কার ঘটিয়াছে ।

—  
সুহই ।

চরণে লাগি হরি হার পিঙ্কায়ল

যতনে গাঁপি নিজ হাথ ।

সো নাহি পহিরলু দূরহি ডারলু

মানিনি অবনত মাথ ।

সজনি কাহে মোহে ছুরমতি ভেল ।

দগধ মান মঝু বিদগধ মাধব

রোখে বিমুখ ভৈ গেল ॥ ৬৮ ॥

গিরি-ধর নাহ বাহু ধরি সাধল

হাম নাহি পালটি নেহারি ।

হাতক লছিমি চরণ পর ডারলু

অব কি করব পরকারি ॥

সো বহু-বল্লভ সহজই দুঃলভ

দরশ লাগি মন বুর ।

গোবিন্দদাস যব যতনে মিলায়ব

তবহি মনোরথ পুর ॥ ৫ ॥ ৪৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৬ ও প-র পুথির ২২১৮ সংখ্যক পদ । ‘সুহই’ স্থলে ‘ধানসী’ প-র-সা ।

২। ‘হাথ’ স্থলে ‘হাত’ ক, গ, প-র-সা ; ‘হাথে’ প-র ।

৩। ‘মাথ’ স্থলে ‘মাথে’ প-র ।

৪। ‘কাহে মোহে’ স্থলে ‘কাহে মঝু’ খ, ঘ, চ ; ‘বিহি মোরে’

৫। ‘ছুরমতি’ স্থলে ‘বিপরিত’ প-র, ল-র-সা ।

৬। ‘দগধ’ স্থলে ‘দগধি’ খ—চ, প-র-সা ।

৭। ‘মঝু’ স্থলে ‘মুখে’ প-র-সা ।

৮। ক—চ পুথিতে ‘ঞ’ চিহ্ন নাই ।

৯। ‘নেহারি’ স্থলে ‘নিহার’ প-র-সা ।

১০। ‘চরণ পর’ স্থলে ‘চরণ পরে’ ক, খ, ঘ, চ ; ‘চরণ পর’ প-র-সা ; ‘চরণে জমু’ প-র ।

১১। ‘পরকারি’ স্থলে ‘পরকার’ প-র-সা ।

১২। ‘দরশ লাগি মন’ স্থলে ‘পুন দরশন লাগি’ প-র ।

১৩। ‘যতনে’ স্থলে ‘আনি’ প-র-সা, প-র ।

ধানসী ।

কহলম খল-জন দোখল কান ।

তুহু অবিচারে বাঢ়ায়লি মান ॥

রোখে বিমুখ যব চলু বরনাহ ।

অব কাতর দিঠে মঝু মুখ চাহ ॥

সুন্দরি তোহে সমুঝায়ব কোই ।

অব রহ নিরজনে বন মাহা রোই ॥ ৬৮ ॥

সহচরি লাখ বচন করি ভজ ।

হৃদয়ে ধরলি তুহু মান-ভুজঙ্গ ॥

কোন কুমতি দরশায়লি এহ ।

জানলু গরলে ভরল তুয়া দেহ ॥

মদন-কুমদে অধির ভেল সোই ।

চললহি দংশি লখই নাহি কোই ॥

ইথে বিমু নাগ-দমন-রসপান ।

গোবিন্দদাস মণি-মন্ড না জান ॥ ৬ ॥ ৪৩৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৭ ও প-র পুথির ২২১৮ সংখ্যক পদ ।

২। 'কহলম ... কান' স্থলে 'কমল মখন জন দেখিল কান' ক; 'কহলমু খলজন দোখিলি কান' গ।

৩। 'বিমুখ' স্থলে 'বিমুখি' খ, ঘ।

৪। 'মঝু' স্থলে 'মখি' প-র-সা।

৫। 'সুন্দরি তোহে' স্থলে 'সুন্দরি তুহ' ক; 'মানিনি তোহে' প-র।

৬। 'বন' স্থলে 'মন' ক।

৭। প-র পুখি ছাড়া অন্তান্ত পুখিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৮। 'কুমড়ে' স্থলে 'কুমতি' খ; 'কুমজি' ঘ, চ।

৯। 'অধির' স্থলে 'অধর' ক—চ।

১০। 'চললিহি' স্থলে 'চললিহ' খ, গ, চ; 'চললিহ' ঘ।

১১। 'লখই' স্থলে 'নখিল' প-র।

### টীকা

১—২। "কহলম" ইত্যাদি। (আমি তোমাকে) কহিলাম,—খল ব্যক্তিগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দোষারোপ করিয়াছে; (অতএব তাহা বিশ্বাসযোগ্য নহে); কিন্তু তুমি অবিচারে অর্থাৎ কোন বিচার না করিয়া মান বাড়াইলে।

৭—৮। "সহচরি" ইত্যাদি। সখীর লক্ষ কথা অগ্রাহ্য করিয়া তুমি মান-রূপ সর্পকে হৃদয়ে ধারণ করিলে।

১১—১২। "মদন-কুমড়ে" ইত্যাদি। সেই মানরূপ সর্প কন্দর্পের অনিষ্টজনক মর্মে অস্থির হইল এবং তোমাকে দংশন করিয়া পলায়ন করিল,—কেহই উহাকে লক্ষ্য করিতে পারিতেছে না অর্থাৎ মদনের উদ্ভেজনার তোমার মান হির থাকিতে না পারিয়া তোমাকে অমৃতাপ-বিষে অর্জরিত করিয়া সকলের অজান্তসারে অস্তিত্ব হইল।

১৩—১৪। "ইথে বিহু" ইত্যাদি। নাগ-দমনের অর্থাৎ কালির-দমনকারী শ্রীকৃষ্ণের (অধরাবৃত) রসের পান ব্যতীত, প্রকৃতপক্ষে সর্প-বিষ-হারক মহো-বধির রস-পান ব্যতীত গোবিন্দদাস ইহাতে (সর্প-

বিষ-নাশক) মনি কিংবা মন্ত্র জানে না। 'নাগ-দমন-রসপান' বাক্যে স্নেহ অলঙ্কার রহিয়াছে।

### শ্রীগাকার।

কি কহসি মোহে নিদান।

কহইতে দহই পরাণ ॥

ভেজলু গুরু-কুল-সঙ্গ।

পূরলু ছ কুল কলঙ্ক ॥

বিহি মোহে দারুণ ভেল ॥

কানু নিঠুর ভই গেল ॥

হাম অবলা মতি বাম ॥

না গণলু ইহ পরিণাম ॥

কি করব ইহ অনুযোগ ॥

আপন করমক দোখ ॥

কবি বিতাপতি ভাণ ॥

তুরিতে মিলায়ব কান ॥ ৭ ॥ ৪৩৮ ॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুখির ৬২৮ ও প-র পুখির ২২৩০ সংখ্যক পদ। 'শ্রীগাকার' স্থলে 'যথা' প-র-সা; 'সুহই' প-র।

২। 'কহসি' স্থলে 'পুহসি' প-র।

৩। 'পূরল' স্থলে 'পূরলু' ঘ।

৪। 'ছ কুল' স্থলে 'দোকুল' প-র-সা; 'ছকুলে' প-র।

৫। 'বিহি মোহে' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুখিতে নাই।

৬। 'বাম' স্থলে 'বামা' প-র-সা।

৭। 'গণলু' স্থলে 'গণলু' প-র-সা।

৮। 'ইহ পরিণাম' স্থলে 'ইহ পরিণামা' প-র-সা; 'পরিণামা' প-র।

৯। 'কি করব' ইত্যাদি স্থলে 'কি কহব' ইত্যাদি খ; 'কাহে করসি অনুযোগে' প-র।

১০। 'দোধ' স্থলে 'ভোগে' প-র। অতঃপর প-র  
পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-ধর দৃষ্ট হয় ; বথা,—

'বহ কি পুছসি সখি আর।

উছলল সিদ্ধ অপার ॥'

১১। 'কবি বিজ্ঞাপতি' ইত্যাদি পংক্তি-ধরের  
পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ বথা,—

'বিজ্ঞাপতি কবি ভান।

মান রহক পুন বাউক পরাণ ॥'

টীকা

১—২। "কি কহসি" ইত্যাদি। (সখি!)  
আমাকে (বিরহানলের) পরিণাম কি বলিতেছ?  
(আমার বর্তমান অবস্থার কথা) বলিতে হৃদয় দগ্ধ  
হয়।

২—১০। "কি করব" ইত্যাদি। (নিজকে  
নিজে) কি অনুযোগ করিব? ইহা আমার অন্তরের  
দোষ।

ধামশী।১

কৈছে চরণে কর- পল্লব ঠেললি

মীললি মান-ভুজঙ্গ।

কবলে কবলে জিউ জরি যব যায়ব

তবহি দেখব ইহ রঙ্গে ॥

মাগো কিয়ৈ ইহ জীদ° অপার।

কো অছু বীর ধীর মহাবল

পড়রি উতারব° পার ॥ ৫ ॥

আপনক মান বহত করি মানলি°

তাক মান করি ভঙ্গ।

সে° ছলহ নাহ উপেখি তুহ° অব°

বঞ্চবি কাহ° ক সঙ্গ ॥

সখিগণ-বচন অলপ করি মানলি

চাহসি কাহে মঝু মুখ° ।

ভগ যনশ্যাম শ্যাম তুহ° উপেখলি

দেয়লি বহতর মুখ° ॥ ৬ ॥ ৪৩৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৯ সংখ্যক পদ।  
যনশ্যাম দাসের এই পদটির প্রথম দুইটি কলির সহিত  
বৃন্দাবন দাসের ৪৬৮ সংখ্যক পদের প্রথম দুইটি কলি  
অভিন্ন; বৃন্দাবন দাসের ৪৬৮ সংখ্যক পদটি প-র  
পুথির ২২।১৩ সংখ্যক পদ বটে; সুতরাং এই পদের  
প্রথম দুই কলির পাঠান্তর স্থলে প-র পুথির পাঠ  
উদ্ধৃত হইল। 'ধানশী' স্থলে 'কামদ' প-র-সা।

২। 'মীললি' স্থলে 'মিললি' ক ৪৬৮; গ,  
প-র-সা, প-র; 'মানিনি' ক।

৩। 'জীদ' স্থলে 'জিত্ত' ক; 'জিদ' গ;  
'জিধ' প-র-সা; 'জীদ' প-র।

৪। 'পড়রি উতারব' স্থলে 'পউরি উতারবে'  
ক; 'পড়রি উতারবে' খ—চ; 'পউরি উতারল'  
ক ৪৬৮।

৫। 'মানলি' স্থলে 'মানসি' ক।

৬। 'সে' স্থলে 'সো' ক, গ।

৭। 'সে ছলহ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'ঐছন  
ছলহ নাহ উপেখি তুহ°' প-র-সা।

৮। 'মুখ' স্থলে 'মুখ' ক—গ।

৯। 'দুখ' স্থলে 'ছখ' ক—গ।

টীকা

১—৪। "কৈছে চরণে" ইত্যাদি। তুমি  
তোমার চরণ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের কর-পল্লব ঠেলিয়া দিলে  
এবং মানরূপ ভুজঙ্গের সহিত সম্মিলিত হইলে; (ঐ  
মান-ভুজঙ্গের) গ্রাসে গ্রাসে অর্থাৎ দংশনে দংশনে  
যখন তোমার প্রাণ অলিয়া যাইবে, তখন ইহার মজা  
দেখিতে পাইবে।

৫—৭। "মা গো" ইত্যাদি। মা গো মা! এ কি  
অসীম ভেদ! কে এরূপ বীর, ধীর, মহাবলবান্ ব্যক্তি  
আছেন, যিনি নিজে সেই (সমুদ্রবৎ) অপার  
ভেদ উত্তীর্ণ হইয়া, ইহাকে পারে উত্তারিত করিবেন।

তথা রাগ।

ভিল একঃ শয়নে সপনে ঘো মঝু বিনে

চমকি চমকি করু কোর।

ঘন ঘন চুসনে গাঢ় আলিঙ্গনেঃ

নিঝরে ঝরয়ে বহু লোরঃ ॥

সজনী মো যদি করু নিঠুরাইঃ।

না জানিয়ে কো বিধিঃ নিধি দেই লেয়ল

সো সুখঃ করিঃ বিছুরাই ॥ ৬ ॥

তুহুঁ কাহে বিরসঃ বচনে মোহে মারসি

ডারসি শোককি কূপে।

মুরছিত জনে ঘা- তন নহে সমুচিতঃ

জগজনে কহবঃ বিরূপে ॥

ভাগলঃ মান সবহুঁ জন-গগনঃ

পিরিতি পিরিতিঃ করি বাধাঃ।

রসিক সুনাহঃ আপনেঃ সুখ পায়ব

এ বড়ি মরমে মঝুঃ সাধা ॥

সো মুখ-চান্দ হৃদয়ে ধরি পৈঠব

কালিন্দি-বিষ-হৃদ-নীরে।

পামরি গোবিন্দ- দাস মরি ষায়ব

সাজি আনল তছু তীরে ॥ ৯ ॥ ৪৪০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩০ ও প-র পুথির ২২।২১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'সুহই' প-র-সা; 'ধানলী' প-র।

২। 'ভিল এক' স্থলে 'তিলে এক' ব; 'ভিল আধ' প-র-সা।

৩। 'চমকি চমকি করু' স্থলে 'চমকি মোহে কর' প-র।

৪। 'ঘন ঘন' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'গাঢ় আলিঙ্গনে ঘন ঘন চুসই' প-র।

৫। 'নিঝরে ঝরয়ে বহু লোর' স্থলে 'নিঝুরে

নরনে ঝুরে লোর' প-র-সা, 'নিঝর নরানে ঝরে লোর' প-র।

৬। 'করু নিঠুরাই' স্থলে 'করলি রাই' প-র-সা।

৭। 'কো বিধি' স্থলে 'কোন বিধি' প-র-সা।

৮। 'সুখ' স্থলে 'ছখ' প-র-সা; 'মুখে' প-র।

৯। 'করি' স্থলে 'কর' প-র।

১০। 'বিরস' স্থলে 'নিরসি' প-র-সা; 'নিরস' প-র।

১১। 'মুরছিত' ইত্যাদি স্থলে 'মুরছিত জনকে ষাত নহে সমুচিত' ক; 'মুরছিত জনেরে' ইত্যাদি প-র।

১২। 'জগজনে কহব' স্থলে 'জগ ভরি ঘোষব' প-র।

১৩। 'ভাগল' স্থলে 'ভাগল' ব; 'মাজল' প-র-সা।

১৪। 'সবহুঁ জন-গগন' স্থলে 'আন জনগগন' ক-গ, চ।

১৫। 'পিরিতি পিরিতি' স্থলে 'পিরীতি পিরীতে' ব; 'পিরিতী পিরিতী' প-র-সা।

১৬। 'বাধা' স্থলে 'রাধা' প-র-সা।

১৭। 'সুনাহ' স্থলে 'সো মাহ' প-র-সা।

১৮। 'আপনে' স্থলে 'আপন' প-র-সা, প-র।

১৯। 'মঝু' স্থলে 'মোর' প-র-সা।

টীকা

১২—১৫। "ভাগল মান" ইত্যাদি। (এখন) মান ভাজিল; সকল লোক-গগনাও ভাজিল; 'পিরিতি' 'পিরিতি' বলিয়া যে বাধা অর্থাৎ প্রাণ-ত্যাগের প্রতিবন্ধক ছিল, তাহাও ভাজিল; আমার রসিকশ্রেষ্ঠ প্রিয়তম নিজে (তাহার বাহিত প্রণয়িনীর সহিত নির্বিবাদে প্রেম করিয়া) সুখ পাইবে— ইহা আমার মনে বড়ই সাধ ছিল; (সেই সাধ এখন পূর্ণ হইবে)।



গাফার।

কি কহলি কঠিনি কালি-দহে পৈঠবি  
শুনইতে কাঁপই দেহা।

ঐছন বচন কানু যব শুনব  
জিবনে না বাকুব খেহা ॥  
তাহে তুহ বিদগধ নারী।

অনুচিত মানে দেহ যদি তেজবি  
মরমহি বিরহ বিধারি ॥ ৬১ ॥

কানুক চীত রীত হাম জানত  
কবহ নহত নিঠুরাই ॥

তুহ যদি তাহে লাখ গারি দেয়সি  
তবহ রহত পথ চাই ॥

ঐছন বোল না বোলবি সুল্লরি  
কাহে পরমাদসি এহ।

গোবিন্দদাসক শপতি তোহে শত শত  
যদি উদবেগ বাঢ়াহ ॥ ১০ ॥ ৪৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩১ ও ৬২২ সংখ্যক পদ। 'গাফার' স্থলে 'যথা' প-র-সা।
- ২। 'কঠিনি' স্থলে 'কঠিন' থ।
- ৩। 'কালি-দহে' স্থলে 'কালিয়া হুদে' প-র-সা।
- ৪। 'ঐছন' স্থলে 'দাক্ষণ' প-র-সা ৬২২।
- ৫। 'কানু যব শুনব' স্থলে 'তুনি যব নাগর' প-র-সা ৬২২।

- ৬। 'জিবনে না' স্থলে 'কৈছনে' প-র-সা ৬২২।
- ৭। 'তাহে তুহ' স্থলে 'সুল্লরি তাহে তুহ' প-র-সা ৬২২।

- ৮। 'অনুচিত' স্থলে 'দাক্ষণ' প-র-সা ৬২২।
- ৯। 'দেহ' স্থলে 'প্রাণ' প-র-সা ৬২২।
- ১০। 'মরমহি বিরহ বিধারি' স্থলে 'মন মাহা বিরহ বিধারি।' প-র-সা ৬৩১; 'সবহ মরব সহ-চারি' প-র-সা ৬২২।

১১। প-র-সা পুথি ছাড়া অন্য পুথিতে 'ক' চিহ্ন নাই।

১২। 'চীত' স্থলে 'রীত' প-র-সা ৬৩১।

১৩। 'রীত' স্থলে 'চরিত' প-র-সা ৬৩১।

১৪। 'কবহ' ইত্যাদি স্থলে 'তোহে কহু নহ নিঠুরাই' প-র-সা ৬৩১; 'তোহে নহক নিঠুরাই' প-র-সা ৬২২।

১৫। 'তাহে' স্থলে 'তাক' ক-গ, চ, প-র-সা ৬৩১।

১৬। 'তুহ যদি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'দাক্ষণ মদন-দহনে দহি যারত' প-র-সা ৬২২।

১৭। 'পথ' স্থলে 'মুখ' ক, খ, প-র-সা ৬৩১।

১৮। 'ঐছন বোল' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'তুয়া বিহু কানু আন নাহি জানত' প-র-সা ৬২২।

১৯। 'গোবিন্দদাসক' স্থলে 'গোবিন্দ দাস কহ' ক-গ, চ, প-র-সা ৬৩১।

২০। 'গোবিন্দ দাসক' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'রাসানন্দ বহু যব মিলায়ব

সরস স্মৃতি অহি দেহ ॥'—প-র-সা ৬২২।

পদকল্পতরু গ্রন্থে 'রাসানন্দ' ভণিতাযুক্ত কোন পদ উদ্ধৃত হয় নাই; কিন্তু পদরসসার পুথিতে এই পদটি ব্যতীত রাসানন্দের কয়েকটি পদ সন্নিবেশিত হইয়াছে। এক পদরসসার গ্রন্থেই এই পদটি এক স্থানে গোবিন্দদাস ও অপর স্থলে রাসানন্দের নামে উদ্ধৃত হওয়ার এবং ক-চ পুথিগুলিতে গোবিন্দ দাসের ভণিতা থাকার, এই পদটি যে গোবিন্দদাসের রচিত, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

পঠমঞ্জরী।

হাম মরইতে তুহ মরইতে চাহ।

অনুখন মঝু হিয়া তুষ-দহং দাহ ॥

এ সখি কীয়ে করব পরকার।

সোড়রিতে নিকসয়ে জিবন হাসার ॥



হামার বচন-দড়-কণ্টকে জারিঃ ।  
বিদগধ নাহ গেও মুখে ছাড়ি ॥  
মুখিঃ অতি পাপিনি কলহেঃ বিরাজ ।  
জানি মোহে তেজল নাগর-রাজ ॥  
দারুণ প্রাণ রহ কণ্ঠহিঃ লাগি ।  
বুঝলুঁ এহ মঝু করমঃ অভাগি ॥  
গৌরদাস কহ না কর সন্দেহ ।  
তুয়া প্রেমে মীলব রসময়-দেহ ॥১১॥৪৪২॥

পাঠান্তর

- ১ ইহা প-র-সা পুথির ৬৩২ সংখ্যক পদ ।
- ২ 'তুষ-দহ' হলে 'তুষানলে' প-র-সা ।
- ৩ 'কীয়ে' হলে 'কিরে' ক—ঘ, প-র-সা ।
- ৪ 'জিবন' হলে 'জীবন' ক—গ, চ ।
- ৫ 'কণ্টকে জারি' হলে 'কণ্টক জোরি' প-র-সা ।
- ৬ 'কলহে' হলে 'কলহি' ক ।
- ৭ 'কণ্ঠহি' হলে 'কণ্ঠকি' ঘ ।
- ৮ 'করম' হলে 'মরম' ক ।

ধানশী ।১

সো বহু-বল্লভ সহজহিঃ ভোর ।  
কৈছনে বেদন জানবঃ মোর ॥  
চলইতে চাহি তাইঃ আদর ভজ ।  
সহই না পারিয়ে বিরহ-তরঙ্গ ॥  
সখি হে কাহে উপেখলুঁ কান ।  
না জানিয়ে দগধি চলব মোহেঃ মান ॥  
সখিগণ গণইতে তুহুঁ সে সেয়ানীঃ ।  
তোহে কি শিখায়ব চতুরিম বাণী ॥  
মঝু এত আরতি সো জনিঃ জানঃ ।  
ইথে লাগি তুয়া পারে সোঁপলু পরাণ ॥  
অব বিরচহ তুহুঁঃ সো পরবন্ধ ।  
কানুক বৈছে হোরে নিরবন্ধঃ ॥

জিবইতে মোহে মিলব মঝ কান ।  
গোবিন্দদাস তব তুয়াঃ গণঃ গান ॥

॥১২॥৪৪৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৩ ও প-র পুথির ২২১২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সহজহি' হলে 'সহজই' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'বেদন জানব' হলে 'জানব বেদন' প-র ; 'জানবি বেদনা' প-র-সা ।
- ৪। 'চাহি তাই' হলে 'চাহি তাহা' ক, চ ; 'চাহো যদি' প-র ।
- ৫। 'চলব মোহে' হলে 'চলল মোহে' প-র-সা ; 'চলব মুখে' প-র ।
- ৬। 'সখিগণ' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র-সা পুথিতে নাই এবং প-র পুথিতে ভণিতার কলিটির পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।
- ৭। 'জনি' হলে 'যদি' প-র-সা ।
- ৮। 'মঝু এত আরতি' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুথিতে 'কানুক বৈছে' ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।
- ৯। 'তুহুঁ' হলে 'সখি' প-র ।
- ১০। 'কানুক বৈছে' ইত্যাদি হলে 'কানুক বৈছে হোরে নিরবন্ধ' প-র-সা ; 'হরি বৈছে হোরে মোহে নিরবন্ধ' প-র । প-র পুথিতে 'সখিগণ গণইতে' ইত্যাদি (ভণিতার পূর্বের) কলিটির পূর্বে নিরলিখিত অতিরিক্ত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয় ; বধা,—  
'সহজই চাতুর গোপ কানাই ।  
অবসর বুঝি করবি চাতুরাই ॥
- ১১। 'তব তুয়া' হলে 'তোহারি' প-র-সা, প-র ।
- ১২। 'গণ' হলে 'বশ' ঘ—চ ।

টীকা

৩—৪। "চলইতে চাহি" ইত্যাদি । (ত্রিককের নিকট) বাইতে ইচ্ছা করি,—(কিহ) জাহাতে

গৌরব-হানি ঘটে ; ( অথচ ) বিরহের উচ্ছ্বাস সহ  
করিতে পারিতেছি না ।

২—১০ । “মঝু এত” ইত্যাদি । আমার এইরূপ  
আর্তি অর্থাৎ উৎকর্ষ। বেন সে জানিতে না পারে,—  
এই ভক্ত আমি ( সূচতুরা ) তোমার পার আমার প্রাণ  
সমর্পণ করিলাম ।

কামোদ । ১

রাইক বিনয়- বচন শুনি সো সখিঃ

চললিহ শ্যামকঃ আগে ।

দূরহি তাকঃ বদন হেরি মাধবঃ

মানল আপন সোহাগে ॥

অপরূপ প্রেমকি রীতঃ ।

আদর বিনহি সোই বহু-বল্লভ

দোতিঃ নিয়ড়ে উপনীত ॥ ৫ ॥

দোতিঃ কহত দুহঃ কৈছন পীরিতিঃ

রীত বুঝই নাহি পারি ।

সো যদি মান- ভরমে তোহে রোখলঃ

তুহঃ কাহে আয়লি ছাড়িঃ ॥

আপনক দোষ জানসিঃ যদি মন মাহা

কাহে বাঢ়ায়লি বাত ।

গোবিন্দদাস তোহারি লাগি সাধব

আপে চলহ মঝু সাথ ॥ ১৩ ॥ ৪৪৪ ॥

পাঠান্তর

১ । ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৪ ও প-র পুথির  
২১৮৫ ও ২২১০ সংখ্যক পদ । ‘কামোদ’ হলে  
‘বধা’ প-র-সা ; ‘ধানকী’ প-র ।

২ । ‘বিনয়-বচন শুনি সো সখি’ হলে ‘মান  
বিরহ জানি সহচরি’ প-র ; ‘বিনয়-বচন শুনি সহচরি’  
প-র-সা ।

৩ । ‘চললিহ শ্যামক’ হলে ‘চললিহ নাগর’  
প-র-সা ; ‘চললিহ কাঙ্ক’ প-র ২২১০ ।

৪ । ‘তাক’ হলে ‘তাকর’ প-র ।

৫ । ‘মাধব’ হলে ‘ভামক’ প-র-সা ‘নাগর’  
প-র ।

৬ । ‘অপরূপ প্রেমকি রীত’ ইত্যাদি শংকি-ত্রয়  
প-র-সা পুথিতে নাই,—কিন্তু তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত  
কলিগুলি দৃষ্ট হয় ; বধা,—

‘চটপটি ধুলি ঝাড়ি তব বৈঠত হেরি

দুতি আন পথে গেল ।

দুতি দুতি বলি বহুত ফুকারল

শুনি দুতি উতর না দেল ॥

পুনহি বোলায়ত কান ।

দুতি কহত হামে কোন বোলায়ত

নাগর কহতহি হাম ॥ ৬ ॥

ঞিহা কাহে বৈঠলি মোহে বোলায়লি

ভুরিতে কহত তুহ মোয় ।

শ্রামা সখী মোহে তহি বোলায়ত

পিছু আসি মিলব তোর ॥

কণে রহ রহ বলি পহ আগোরল

কাতরে রহ মুখ চাই ।

আজুক বাত তুহ কিরে জানসি

মোহে উপেখল রাই ॥

৭ । ‘দোতি’ হলে ‘দুতি’ ক, গ ; ‘তাক’  
খ, প-র ।

৮ । প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে ‘ঞ’  
চিহ্ন নাই ।

৯ । ‘দোতি’ হলে ‘দুতি’ ক—গ, প-র-সা ;  
‘সোই’ প-র ।

১০ । ‘দুহ’ হলে ‘তুহ’ ক, গ—চ, প-র-সা ।

১১ । ‘পীরিতি’ হলে ‘পিরিতি’ ক—গ, প-র-সা,  
প-র ।

১২ । ‘রোখল’ হলে ‘ভেজল’ প-র-সা ।

১৩ । ‘তুহ’ কাহে’ ইত্যাদি হলে ‘তুহ’ আওলি  
কাহে ছোড়ি’ প-র ।

১৪ । ‘জানসি’ হলে ‘না জানসি’ গ ।

ধানশী ।১

দুতিক বচন শুনি নাগর-রাজ ।  
 অস্তরে পাওল বহুতর লাজ ॥  
 ইজিতে বুকল সো আশোয়াস ।  
 মন মাহা হোয়লঃ বহুত উলাস ॥  
 তবহিঁ সফল করি জীবন মান ।  
 তাকর সঞে হরি করল পয়ান ॥  
 পন্থহি কত কত ভাবে বিভোর ।  
 ঐহনে পায়ল কুঞ্জকঃ ওর ॥  
 ছুর সঞে নাগরি নাগর হেরি ।  
 বৈঠলি তহিঁ পুন আনন ফেরি ॥  
 গদ গদ নাগর যুড়িঃ ছুই পাণি ।  
 কহইতে বদনে না নিকসয়ে বাণী ॥  
 গোবিন্দ দাস কহই পুন গান ॥  
 দেখি ভীত অতি নাগর কান ॥১৪॥৪৪৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ‘ধানশী’ স্থলে ‘যথা’ প-র-সা ।
- ২। ‘হোয়ল’ স্থলে ‘হোয়ত’ প-র-সা ।
- ৩। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; যথা,—
- ‘নাসিকার জ্ঞান লই চরণ বাড়ার ।  
 চন্দ্রবদনী ধনী মিলয়ে আয়ার ॥’
- ৪। ‘কুঞ্জক’ স্থলে ‘কুঞ্জকি’ ব ।
- ৫। ‘যুড়ি’ স্থলে ‘যোড়ি’ চ ।
- ৬। ‘গোবিন্দ দাস কহই’ ইত্যাদি ভণিতার কলিটি ক—চ পুথিতে নাই,—প-র-সা পুথি হইতে গৃহীত হইল ।

টীকা

১৩—১৪। “গোবিন্দ দাস” ইত্যাদি । গোবিন্দ-দাস বলিতেছেন যে, (ত্রিকুণ্ডকে নিকটে দেখিয়া ত্রিরাধার) পুনরায় মান হইল; নাগর ত্রিকুণ্ড (সেই মান) দেখিয়া অত্যন্ত আশঙ্কিত হইলেন ।

সুহই ।২

চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি ।  
 পরশিতে চাহি তুয়াঃ চরণের ধূলি ॥  
 অভিমান দুরেঃ করি চাহ একবার ।  
 দুরে যাউ সব মোরঃ হিয়ার আকার ॥  
 পীত পিঙ্কন মোর তুয়া অভিলাষে ॥  
 পরাণ চমকে যদি ছাড়হ নিশ্বাসে ॥  
 লেহ লেহ লেহ রাই সাধের মুরলি ।  
 নয়ান-নাচনে নাচে হিয়ার পুতলি ॥  
 তুয়া মুখ নিরখিতে আঁখি ভেল ভোর ।  
 নয়ন-অঞ্চল তুয়া পর-চিত-চোর ॥  
 রূপে গুণে ঘোবনে ভুবনে আগলি ।  
 বিহি নিরমিল তোহে পিরিতি-পুতলি ॥  
 এত ধনে ধনৌ বেই সে কেনে কুপণ ।  
 জ্ঞানদাস কহে কেবা জানিবে মরম ॥

॥১৫॥৪৪৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৬ সংখ্যক পদ ।
- ‘সুহই’ স্থলে ‘ধানশী’ প-র-সা ।
- ২। ‘তুয়া’ স্থলে ‘তোমার’ খ, ঘ, প-র-সা ।
- ৩। পদকল্পতরু গ্রন্থের ৫১৩ সংখ্যক ‘চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি’ ইত্যাদি পদটির প্রথম পংক্তি এই পদের প্রথম পংক্তির সহিত অভিন্ন হইলেও, এই পদের ২—৪ পংক্তিগুলির সহিত ঐ পদের ২—৪ পংক্তিগুলির ঐক্য নাই; কিন্তু প-র-সা পুথির ২—৪ পংক্তির সহিত ঐক্য আছে; সুতরাং আমরা ৪৪৬ সংখ্যক পদটিকে ৫১৩ সংখ্যক পদের রূপান্তর বলিয়াই বিবেচনা করি; এরূপ মনে করার আর একটি প্রধান কারণ এই যে, ক, গ ও চ পুথিতে পদটির প্রথম চারি চরণ উদ্ধৃত করিয়া ‘ইত্যাদি গীতঃ’ বলিয়া শেষ করা হইয়াছে; খ ও ঘ পুথিতে ‘ইত্যাদি গীতঃ’ লিখিত না হইলেও পদটি যে অসম্পূর্ণ রহিয়াছে, তাহা সহজেই প্রতীত হয়; ‘ইত্যাদি’ বলিয়া শেষ

করিলে সম্পূর্ণ পদটি স্থানান্তরে উদ্ধৃত হইরাছে, বুঝা যায়; ৫১৩ সংখ্যক পদের প্রথম পংক্তির সহিত এই পদের প্রথম পংক্তির ও এই পদের ৬ষ্ঠ পংক্তির সহিত এই পদের ২য় পংক্তির সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়, তন্নিম্ন আর কোন পদের সহিত ইহার ঐক্য দেখা যায় না; সুতরাং ইহাকে ৫১৩ সংখ্যক পদের রূপান্তর ব্যতীত স্বতন্ত্র পদ মনে করা যাইতে পারে না।

৩। 'দূরে' স্থলে 'দূর' প-র-সা।

৫। 'ঘাউ সব মোর' স্থলে 'ঘাউক মোর সব' ব; 'ঘাউক মোর' প-র-সা।

৬। 'পীত পিকুন' ইত্যাদি অবশিষ্ট কলিগুলি ৫১৩ সংখ্যক পদ হইতে উদ্ধৃত করা হইল; কেবল পুনরুক্তির ভয়ে ঐ পদের ষষ্ঠ পংক্তি 'পর-নিতে চাহি' ইত্যাদি স্থলে প-র-সা পুথি অনুসারে 'নয়ান নাচনে' ইত্যাদি পংক্তিটি সন্নিবেশিত করা গেল। 'পীত পিকুন' ইত্যাদি অংশের পাঠান্তর ৫১৩ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

দেশ বরাড়ী।

অষ্টতাল।

বদসি যদি কিঞ্চিদপি দন্ত-রুচি-কৌমুদী  
হরতি দর-তিমিরমতিঘোরম্।

ক্ষুরদধর-সীধবে তব বদন-চন্দ্রমা  
রোচয়তি লোচন-চকোরম্ ॥

প্রিয়ে চারু-শীলে মুখ ময়ি মানমনিদানম্।

লপদি মদনানলো দহতি মম মানসং  
দেহি মুখ-কমল-মধু-পানম্ ॥ ৫ ॥

লভ্যমেবাসি যদি হৃদতি ময়ি কোপিনী  
দেহি ধর-নধর-শর-বাতম্।

যটর কুণ্ড-বন্ধনং জনয় রস-খণ্ডনং  
যেন বা ভবতি হৃদ-জাতম্ ॥

হমসি মম ভূষণং হমসি মম জীবনং  
হমসি মম ভব-জলধি-রত্নম্।

ভবতু ভবতীহ ময়ি সত্যতমমুদোদিনি  
তত্র মম হৃদয়মতিষত্নম্ ॥

নীল-নলিনাভমপি তস্মি তব লোচনং  
ধারয়তি কোকনদ-রূপম্।

কুম্ভ-শর-বাণ- ভাবেন যদি রঞ্জয়সি  
কৃষ্ণমিদমেতদমুরূপম্ ॥

ক্ষুরতু কুচ-কুণ্ডলো- রূপরি মণি-মঞ্জরী  
রঞ্জয়তু তব হৃদয়-দেশম্।

রসতু রসনাপি তব ঘন-জঘন-মণ্ডলে  
ঘোষয়তু মন্থ-নিদেশম্ ॥

হুল-কমল-গঞ্জনং মম হৃদয়-রঞ্জনং  
জনিত-রতি-রঙ্গ-পরভাগম্।

তণ মন্থণ-বাণি কর- বাণি চরণদ্বয়ং  
সরস-লসদলন্তক-রাগম্ ॥

স্মর-গরল-খণ্ডনং মম শিরসি মণ্ডনং  
দেহি পদ-পল্লবমুদারম্।

হলতি ময়ি দারুণো মদন-কদনারুণো  
হরতু তদুপাহিত-বিকারম্ ॥

ইতি চটুল-চাটু-পটু চারু মুরবৈরিণো  
রাধিকামধি-বচন-জাতম্।

জয়তি পদ্মাবতী- রমণ-জয়দেব-কবি-  
ভারতী-জগিতমতিশাতম্ ॥ ১৬ ॥ ৪৪ ৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৪ ও প-র পুথির ২১৫২ সংখ্যক পদ। 'দেশ বরাড়ী' স্থলে 'ধানত্ৰী' প-র।

২। 'নধর' স্থলে 'নয়ন' প-র-সা। শ্রীত-গোবিন্দের বদ-দেশীর সকল সংস্করণেই 'দেহি ধর-নয়ন-শর-বাতম্' পাঠ আছে; কিন্তু বোধহি নির্ণয়-সাগর বঙ্গের সংস্করণে স্থলে, 'রসিকলীলা' ও 'রস-

মঞ্জরী' টীকার সর্বত্রই 'ধর-নধর-শর-বাতঃ' পাঠ দৃষ্ট হয় ; এমন কি, তাহাতে 'ধর-নধর-শর-বাতঃ' বলিয়া কোন পাঠান্তরেরও উল্লেখ দেখা যায় না। পদামৃত-সমুদ্রের টীকার-রাধামোহন ঠাকুর কর্তৃক 'ধর-নধর-শর' পাঠ গৃহীত ও ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—তবে তিনি 'ধর-নধর-শর' পাঠান্তরেরও উল্লেখ করিয়াছেন। পদকমলতরুর ক, খ, ঘ, চ পুথিগুলিতে 'ধর-নধর-শর' পাঠই দৃষ্ট হয়। উভয় পাঠের অর্থ-বিচার করিলে 'ধর-নধর-শরবাতঃ' পাঠই সমীচীন বোধ হয় ; কেন না, প্রথমতঃ কবিগণ নরন-কটাককে শর-রূপে বর্ণিত করেন—নরনকে নহে ; দ্বিতীয়তঃ কেশ-জনক নরন-শরের আঘাত অর্থাৎ কুটিল কটাক বিরহ-কাতর নারকের বাহনীয় হইতে পারে না। 'ধর-নধর-শর-বাতঃ' পাঠের সহজে সেই আপত্তি করা যাইতে পারে না ; কারণ, যেখানে নারক রসিকতা করিয়া নিজের অপরাধের দণ্ডস্বরূপ সন্তোগের উপকরণ নারিকার ভূজ-পাশে বন্ধন, দণ্ডন দ্বারা ধওন ও সেইরূপ অন্তঃস্থ বাহিত শক্তির জন্ত প্রার্থনা আনাইতেছেন, সেখানে নধর-শরাঘাত নিতান্তই প্রাসঙ্গিক ; এমন কি, উহার উল্লেখ না থাকিলে বর্ণনার অঙ্গহানি হইত। যদি বলেন, নরন-শরাঘাত সন্তোগের অঙ্গীয় হইলে দোষ কি? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সন্তোগকালে নারিকাগণের কুটিল কটাক কিংবা হর্ষোৎকল বিক্ষারিত দৃষ্টি—ইহার কোনটি আত্মবিক ও নারকদিগের প্রীতিকর, সুরসিক ব্যক্তিগণ তাহার বিচার করিবেন। 'ধর-নধর-শর' পাঠে চমৎকার অমুপ্রাসও ঘটিতেছে।

৩। 'কদনাক্রণো' হলে 'কদনানলো' ক, খ।

টীকা

অরুণোবের গীতগোবিন্দ সর্বত্র সুলভ বলিয়া এই পদের টীকা ও অমুবাদ দেওয়া হইল না।

বালা ধানন্দী।

নিজ অপরাধ

কানি বধ মাধব

কোরে আগোরতঃ

সরস-বিরসময়ি

ইঙ্গিতে রসবতি

অসমতি সমতি বুকাব ॥

দেখ সখি রাই কি করয়ে নৈরাশে।

মান-জলদ সঞে

নিকসয়ে মুখ-শশি

কানুক দৌঘঃ নিশাসে ॥ ৩৭ ॥

কনয়াচল-রুচ

উচ কুচ-চুচক

সরসহি পরশতিঃ নাহ।

মানক শেষ-

লেশ-রস-সূচক

আধ-মুদিত-দ্রিষ্টি চাহ ॥

অধর'-সুধা-রস

পিবইতে সব ধনি

বন্ধিম করু মুখ আধা।

জগদানন্দ ভণ

তবহি সকল করু

হরি মন-মনসিজ-বাধা ॥ ১৭৪৪৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৭ সংখ্যক পদ।
- 'বালা ধানন্দী' হলে 'বধা' প-র-সা।
- ২। 'আগোরত' হলে 'আগোরল' খ।
- ৩। 'দৌঘ' হলে 'দৌঘল' ক।
- ৪। ক, গ—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।
- ৫। 'চুচক' হলে 'চুচক' চ ; 'চুচক' ঘ।
- ৬। 'পরশতি' হলে 'পরশিতে' ক ; 'সরসতি' প-র-সা।

৭। 'অধর' হলে 'অধরে' প-র-সা।

৮। 'বাধা' হলে 'সাধা' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "নিজ অপরাধ" ইত্যাদি। বধন মাধব নিজের দোষ স্বীকার করিয়া, ধাইয়া বাইয়া শ্রীরাধাকে কোড়ে ধারণ করিতেছেন,—তখন রসবতী শ্রীরাধা (বুসপৎ) আনন্দময় ও বিবাহময় ইতিভাষা (বুসপৎ) বসতি ও অসমতি প্রকাশ করিতেছেন।



৫—৭। “দেখ সখি” ইত্যাদি। হে সখি! শ্রীরাধা নৈরাশ্র অর্থাৎ সুখ-হঃখের প্রতি ঔদাসীভ হেতু ক্রুরপ আচরণ করেন, তাহা দেখ; শ্রীকৃষ্ণের দীর্ঘ-নিশ্বাস-বায়ুর দ্বারা বিদূরিত শ্রীরাধার মান-রূপ জলদ হইতে তাঁহার মুখ-চন্দ্র নির্গত হইল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের কাতরতাব্যঞ্জক দীর্ঘনিশ্বাস দর্শনে শ্রীরাধার মান বিদূরিত হওয়ার, তাঁহার বিমলিন মুখ-চন্দ্র উজ্জল কান্তি ধারণ করিল।

৮—১১। “কনকচল-রুচ” ইত্যাদি। স্বর্ণ-গিরির দ্বার কান্তি-বিশিষ্ট উচ্চ কুচের অগ্রভাগে কান্ত রস-তরে স্পর্শ করা মাত্র শ্রীরাধা কণামাত্র অবশিষ্ট মানের সমুচিত ভাব-সূচক অর্ধ-মুদ্রিত-নেত্রে শ্রীকৃষ্ণের দিকে দৃষ্টি করিলেন। (মান-জনিত বিষাদ হৃদয় হইতে সম্পূর্ণরূপে বিদূরিত না হওয়ার, শ্রীকৃষ্ণের সন্তোগোপক্রমেও শ্রীরাধা হর্ষোৎকর্ষ দৃষ্টি-পাত করিতে না পারিয়া, অর্ধ-বিকসিত-নেত্রে দৃষ্টি করিলেন)।

১২—১৫। “অধর-সুখা-রস” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ অধরাবৃত্ত পান করিতে বধন শ্রীরাধা (কিঞ্চিৎ অনিচ্ছা হেতু) নিজের মুখ কিঞ্চিৎ বন্ধ করিলেন,—জগদানন্দ বলিতেছেন—“শ্রীকৃষ্ণ তখনই নিজের মনের কন্দর্প-পীড়া সকল করিলেন অর্থাৎ প্রিয়তমার অধর-পান দ্বারা সকল পীড়ার শান্তি করিলেন। তুলনা করুন,—

“কামিনামধরস্বাদঃ সুরতাদতিরিচ্যতে।”

—মল্লিনাথ-ধৃত।

“বিদগ্ধানাং মিথো লীলাবিলাসেন বধা সুখম্।

ন তথা সস্তরোগেন ভাদেবং রসিকা বিহঃ॥”

—উজ্জল-নীলমণি।

শ্রীরাগ।

অনুনয় করি হরি

পানি পসারই

রাইক চরণক আগে।

নিজ-মুখে আপন

কহই দোষ শত

সবই করম অত্যাগে।

দেখ রাধামাধব-প্রীতি।

হুঁহুঁ কর নিজ নিজ গুণহি কীটায়ত

হুঁহুঁ জন নিজ নিজ রীতি ॥ ৫ ॥

সুমুখি কহরে কাহে মোহে বিড়ম্বহ

হাম তুয়া মুগধিনি নারী।

তুঁহু সে রসিক-বর বিদগধ নাগর

নাগরি-জন-মনহারী ॥

কহইতে এতহুঁ নয়ন লোরে কাঁপল

কানু কয়ল ধনি কোর।

ভাজল মান হেরি রাধামোহন

আনন্দে পুন ভেল ভোর ॥ ১৮ ॥ ৪৪৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩ সংখ্যক পদ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘বধা’ প-র-সা।

২। ‘আপন’ স্থলে ‘আপনক’ ক, গ;

‘আপনাকে’ খ, ঘ।

৩। ‘হুঁহুঁ কর’ স্থলে ‘হুঁহুঁ কর’ ক।

৪। ‘বিড়ম্বহ’ স্থলে ‘বিড়ম্বসি’ খ।

৫। ‘আনন্দে পুন ভেল’ স্থলে ‘আনন্দেহ পুন’ প-র-সা।

টীকা

৫—৭। “দেখ” ইত্যাদি। হে সখি! শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের প্রেম দেখ; তাঁহারা উভয়ে নিজ নিজ গুণসমূহ দ্বারা নিজ নিজ আচরণকে বর্দ্ধিত করিতেছেন অর্থাৎ নিজ নিজ আচরণের শ্রেষ্ঠতা সম্পাদন করিতেছেন।

১৪—১৫। “ভাজল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার মান বিদূরিত হইল; রাধামোহন (এক অর্থে—শ্রীকৃষ্ণ, অপর অর্থে—পদ-কর্তা) উহা দেখিয়া পুনরায় আনন্দে মত্ত হইলেন।



শাস্ত্রী ১১

দেখঃ রাধা মাধব ধারিঃ ।

রতি-রগ মান- বিরামকঃ বৈছনঃ

চরবণ তপত কুশারি ॥

হরি মুখ হেরইতে সুমুখি অবাকইঃ

চাহনি কুটিলহি ভাতি ।

গদ গদ বচন অসুয়া কছু সূচন

ততহি মনোমথেঃ মাতি ॥

নখ-শর-ঘাত তৈছে সুখাবহ

চুসন কছু পরসাদ ।

রস্তগ শূনঃ পুলক কচুক-বরঃ

ভেদই রস-মরিষাদ ॥

ও সুখ-সিদ্ধ মগন ভেল মাধব

কামিনি কছু কছু বুরঃ ।

ভগ রাধামোহন সঁতোগ সঁকীরণঃ

চুছুক মনোরথ পূর ॥১৯॥৪৫০॥

এতদগীতঃ সর্বকালোচিতম্ ।

ইতি ত্রয়োদশ-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৯ সংখ্যক পদ ।

২। 'দেখ' হলে 'দেখ দেখ' ক, চ, প-র-সা ।

৩। 'ধারি' হলে 'ধারী' ক—গ ।

৪। 'বিরামক' হলে 'বিরমক' ব, চ, প-র-সা ।

৫। 'বৈছন' হলে 'বৈছন' প-র-সা ।]

৬। 'অবাকই' হলে 'অবাকই' ক—গ ; 'অবাকহি' প-র-সা ।

৭। 'মনোমথে' হলে 'মনোরথে' ক, খ ; 'মন-মথে' গ, চ, প-র-সা ।

৮। 'রস্তগ শূন' হলে 'রস্তগ শূন' ক ।

৯। 'কচুক-বর' হলে 'কচকবর' ক ; 'কচুক বর' খ, গ ; 'কচুকবর' চ ।

১০। 'বুর' হলে 'বুর' ক ।

১১। 'সঁতোগ সঁকীরণ' হলে 'সঁতোগ সঁকীরণ' ক—গ, প-র-সা ; 'সঁতোগ সঁকীরণ' চ ।

পিঙ্গলকৃত প্রাকৃত ছন্দঃশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে যে,—

'অই দীহো বি অবগো

লহ জীহা পচই হোই সো বি লহ ।

বগো বি তুরিঅ পচিও

দোতিরি বি এক আণেহ ॥

অর্থাৎ যদি গুরু বর্ণকেও জিহ্বা লঘুরূপে পাঠ করে, তাহা হইলে সেই গুরু বর্ণ লঘু বলিয়াই গণ্য হইবে ; সেইরূপ কৃত-পঠিত হইটি, কি তিনটি বর্ণও একটি বর্ণ বলিয়াই গণ্য হইবে । অমুসার-যুক্ত বর্ণকে ছন্দঃশাস্ত্রে সাধারণতঃ গুরু বলিয়াই ধরা হয় ; তদনুসারে 'সংতোগ' ও 'সংকীরণ' শব্দদ্বয়ের 'সং' অক্ষরটি গুরু-বর্ণ গণ্য করিলে, এ হলে ছন্দোভঙ্গ ঘটে বলিয়া 'সং' অক্ষরটিকে দীর্ঘ উচ্চারণ না করিয়া প্রাকৃত ভাষার নিয়ম অনুসারে চন্দ্রবিন্দুসংযুক্ত স-কারের জ্ঞান উচ্চারণ করিতে হইবে । য পুথিতে 'সঁতোগ সঁকীরণ' ও অন্যান্য পুথিতে 'সঁতোগ সঁকীরণ' লিখিত হওয়ার, অন্যান্য বহুতর স্থলের ন্যায় এই স্থলেও য পুথির পাঠের সমীচীনতা প্রমাণিত হইতেছে ।

টীকা

১—৩। "দেখ রাধা" ইত্যাদি । রাধামোহন ঠাকুর স্বকৃত টীকায় লিখিয়াছেন,—"গবাক-দ্বারা দৃষ্টবতীং কাচিৎ ধারি ধারণাৎ কৃষা পশ্চেত্যাদিকং কাঞ্চিৎ বক্তি ।" সুতরাং ইহার অর্থ হইতেছে—হে সখি ! তুমি ধারণা করিয়া দেখ ; মান অবসানের রতি-যুদ্ধ—বেরূপ তপ্ত ইন্দুর চর্কণ ; অর্থাৎ তপ্ত ইন্দু চর্কণ করিলে বেরূপ মিষ্টতার সঙ্গে সঙ্গে উত্তমর অমৃতব হেতু ইন্দু-সেবীর সম্পূর্ণ তৃপ্তিজনক হয় না, সেইরূপ মানান্তে সন্তোষে পূর্বতন ছঃখ-স্বাতি দ্বারা আলি-জনাতি-জনিত আনন্দ সঙ্কীর্ণ অর্থাৎ মিশ্রিত হওয়ার এই সঙ্কীর্ণ-সন্তোষ তপ্তেই চর্কণের ন্যায় এগরী-বিগের সম্যক তৃপ্তিজনক হয় না ।

৪—৭। “হরি দুখ” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার দুখ মিটাইয়া করিতে স্তম্ভরী দুখ বজ্র এবং বজ্রভাবে হৃষ্টিপাত করিতেছেন; শ্রীরাধার গঙ্গাগদ্য বচন—  
তাহার কিঞ্চিৎ অনুরা-ভাবে প্রকাশ করিতেছে;  
(আবার) পরক্ষণেই তিনি মন্থনের প্রভাবে মত্ত হইতেছেন। তুলনা করুন,—

“বজ্রঃ কিঞ্চিদবাধিতঃ বিদ্যুতে নাতি প্রসাদোদয়ঃ  
হৃষ্টিপাতট্য বানক্তি শনৈকরীবাশেষচ্ছটাম্।”

—উজ্জল-নীলমণি, সন্তোষ-প্রকরণ।

৮—১১। “নখ-শর-ঘাত” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ প্রথমেই আলিঙ্গন করিতে সাহস না পাইয়া, প্রথমে শ্রীরাধার অঙ্গে নখাঘাত করার) শ্রীরাধার নিকট তীক্ষ্ণ নখ-শরের আঘাত সেইরূপ অর্থাৎ শ্রীরাধার কাম-ভাবে অরূপ সুখজনক হইতেছে; চুষন কিঞ্চিৎ প্রসন্নতা জন্মাইতেছে, আলিঙ্গনশূন্য অর্থাৎ আলিঙ্গন ব্যতীত উদ্ভূত রোমাঞ্চরূপ শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ অবলম্বিত ও নখ-শরাঘাতসহিষ্ণু কঙ্ক (বর্ষ) শ্রীরাধার সঙ্গীর্ণ রসের সীমা অর্থাৎ অবসান প্রকাশ করিতেছে। তুলনা করুন,—

“ইখং নিশম্য তরুণী কুচকুস্ত-সীরি  
রোমাঞ্চ-কঙ্কমুদকিতমাততান।”

—রস-মঞ্জরী।

পুনশ্চ কলহাস্তুরিতা।

তচ্ছচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

পঠমঞ্জরী।

মঝু মনে লাগল শেল।  
গৌর বিমুখ ভৈ গেল ॥  
জনম বিকল মোরং ভেল।  
লাজল বিহি দুখ দেল ॥  
কাহে-কহব ইহ দুখ°।  
কহইতে বিরসে বুক° ॥

আর না হেরব গোরা-মুখ°

তবে° জীবনে কিরে সুখ° ॥

বান্ধুদেব ঘোষ রস গান।

গোরা বিনে না রহে পরাগ ॥২॥৪৫১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪° ও প-র পুথির ২২।১ সংখ্যক পদ। ‘পঠমঞ্জরী’ হলে ‘মুহুই’ প-র।

২। ‘মোর’ হলে ‘মঝু’ প-র।

৩। ‘ইহ দুখ’ হলে ‘ইহ দুখ’ খ; ‘এহ দুখ’ ক, গ, প-র-সা; ‘কাহে কহব ইহ দুখ’ হলে ‘হাম কাহে কহবহি’ দুখ’ প-র।

৪। ‘বুক’ হলে ‘বুক’ ক—গ, প-র-সা, প-র।

৫। ‘মুখ’ হলে ‘মুখ’ ক—গ, চ, প-র-সা, প-র।

৬। ‘তবে’ হলে ‘তব’ ক, গ, চ, প-র; ‘তবহি’ প-র-সা।

৭। ‘কিরে সুখ’ হলে ‘কিরে সুখ’ ক—গ, চ, প-র-সা; ‘কিবা সুখ’ প-র।

ধানশী।

চরণ-নখ রমণি-রঞ্জন-ছান্দ।

ধরণি লোটারল গোকুল-চান্দ ॥

চরকি চরকি পড়ু লোচন-লোর°।

কত রূপে মিনতি কয়ল পহ° মোর ॥

লাগল কুদিন কয়ল হাম মান°।

অবহ° না নিকসয়ে° কঠিন পরাগ ॥ ৫° ॥

রোখ-তিমির এত বৈরি কি° জান।

রতনক ভৈগেল গৈরিক ভান ॥

নারি-জনমে হাম না করলু° ভাগি।

মরণ শরণ ভেল মানক° লাগি ॥

বিভাপতি কহ শুন ধনি° রাই।

রোরসি কাহে কহ ভালে° সবুখাই ॥

২২৪৫২।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪১ ও প-র পুথির ২২।২৮ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র।
- ২। 'লোচন-লোর' স্থলে 'লোচনে লোর' প-র।
- ৩। 'লাগল ... ... মান' স্থলে 'লাগল কুদিন হামে করলছ' মান' প-র।
- ৪। 'অবছ' না নিকসরে' স্থলে 'অব নাহি নিকসই' প-র।
- ৫। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।
- ৬। 'এত বৈরি কি' স্থলে 'অতি বৈরি না' প-র।
- ৭। 'মানক' স্থলে 'মানকি' প-র।
- ৮। 'ধনি' স্থলে 'বর' প-র।
- ৯। 'ভালে' স্থলে 'ভাল' প-র।

## টীকা

১—২। "চরণ" ইত্যাদি। 'চরণ' ইত্যাদি পংক্তিটি ক—চ পুথিগুলিতে নিকট ভাবে লিখিত হইয়াছে; সুতরাং উহা 'চরণ-নথ রমণি-রঞ্জন-ছান্দ', 'চরণ-নথর-মণি-রঞ্জন-ছান্দ' কিংবা 'চরণ-নথর মণি-রঞ্জন-ছান্দ' নানা রকমেই পঠিত হইতে পারে। বিজ্ঞাপতির পদাবলীর সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ ঙ্গু মহাশয় ঐ পংক্তির বিবিধ অর্থ প্রদর্শন করিয়াছেন; তাঁহার মতে 'চরণ' শব্দ দ্বারা শ্রীরাধার চরণ লক্ষ্য করিলে শ্রীরাধা বস্ত্রী বলিয়া উহার অর্থ হইবে—আমার "চরণ-নথর-মণির শোভাবর্ধন স্বরূপ"। আর 'চরণ' শব্দে শ্রীকৃষ্ণের চরণ লক্ষ্য করিলে, অর্থ হইবে—"যাঁহার চরণ-নথর মণি-রঞ্জন তুল্য"। বোধ হয়, এইরূপ অর্থে 'রঞ্জন' শব্দের বিশেষ সার্থকতা দেখা যায় না বলিয়াই শ্রীযুক্ত নগেন্দ্র বাবু প্রথমোক্ত অর্থই সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা কিন্তু ঐরূপ অর্থের একটি গুরুতর অসঙ্গতি লক্ষ্য করিয়াছি। শ্রীরাধার বস্ত্র পদ-নথ-মণি-দর্পণে শ্রীকৃষ্ণের শিখি-পুচ্ছ, পীত ধ্বজা প্রভৃতির ছায়া পতিত হইয়া পদ-নথ-

রাজিতে বিচিত্র বর্ণাবলীর সৃষ্টি করিয়াছে,—এইরূপ কষ্ট-ক্লান্ত অর্থ কবিত্ব-পূর্ণ হইতে পারে, কিন্তু প্রেমিকা-শিরোমণি যে শ্রীরাধা প্রিয়তমকে প্রত্যাখ্যান করিয়া তিলে তিলে অহুতাপের তুবানলে দগ্ধ হইতেছেন, তাঁহার পক্ষে পদানত প্রিয়তমের প্রতি-বিষ দ্বারা সুরঞ্জিত নিজের পদ-নথের শোভা লক্ষ্য করা ও পরে আক্ষেপোক্তিরূপে সেই কথা সখীর নিকট বলা কি নিতান্ত অস্বাভাবিক ও অসঙ্গত নহে? নগেন্দ্র বাবুর প্রতিপাদিত শেষোক্ত অর্থ সম্বন্ধে ইহাও বক্তব্য যে, 'চরণ-নথর মণি-রঞ্জন তুল্য' বাক্যে 'মণি' শব্দের প্রতিপাত্ত কি? এবং উহার 'রঞ্জন'ই বা কীদৃশ?—এইরূপ নানা সমস্তা উদ্ভিত হয়; কয়েকটি শব্দ উদ্ধ করিয়া দ্বিতীয় পাঠের অর্থ 'যাঁহার পদ-নথ-মণি আমার মনোরঞ্জন-কারক শোভা-বিশিষ্ট' করা গেলেও ঐ উক্তি মানাবহার পক্ষে অপ্রযোজ্য বলিয়া মানাবহার ঘটনা-বর্ণনার সুসঙ্গত হয় না। সুতরাং আমরা এরূপ অর্থও সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিতে পারি না। আমাদের উদ্ভাবিত পদচ্ছেদ গ্রহণ করিলে এইরূপ অর্থ হইবে যে, অহুতপ্তা শ্রীরাধা বলিতেছেন,—যাঁহার পদ-নথ রমণীর মনোমোহন কান্তি-বিশিষ্ট অর্থাৎ যাঁহার পদ-নথের কান্তি দেখিয়া ব্রজ-রমণীগণ বিমোহিত, সেই গোকুল-চন্দ্র আমার পদ-প্রান্তে ভূতলে লোটাইলেন,—হতভাগিনী আমি তাঁহাকে ধরিয়া তোলা দূরে থাকুক, তাঁহার পানে ফিরিয়াও তাকাইলাম না। ছন্দেয় অল্পরোধে 'রমণী' শব্দের স্থান দীর্ঘ-ঈকারান্ত শব্দের হ্রস্ব-ইকারান্ত প্রয়োগ প্রায় প্রত্যেক পদেই দেখা যায়, এই পদেও কয়েকটি আছে; সুতরাং দৃষ্টান্ত প্রদর্শন অনাবশ্যক। বিজ্ঞাপতির এই পংক্তিটির ছায়া লইয়াই গোবিন্দ-দাস লিখিয়াছেন,—

“যাকর চরণ- নথর-কচি হেরইতে

মুগ্ধিত কত কোটি কাম।

সো মরু পদ-তলে ধরনি লোটায়ল

পালটি না হেরলু হাম।”

অল্পতরু নারিকার উক্তিতে কল্পতরু অপেক্ষা  
ব্রজ-রমণীগের উল্লেখই অধিক সম্ভব ও স্বাভাবিক ;  
অতরাং গোবিন্দদাসের 'মুকুছিত কত কোটি কাম'  
অপেক্ষা বিভাপতির 'রমণি-রঞ্জন-হান' যে অনেক  
শ্রেষ্ঠ, তাহা বলা বাহুল্য।

৭—৮। "রোখ-তিমির" ইত্যাদি। রোখ-রূপ  
অন্ধকার এত শব্দ, ইহা কি জানি? রত্নকে গেরি-  
মাটি বলিয়া ধারণা হইল।

১১—১২। "বিভাপতি" ইত্যাদি। বিভাপতি  
কহিতেছেন,—হে সুন্দরি শ্রীরাধে। তুমি কেন  
( নৈরাশ্র হেতু ) রোদন করিতেছ? ( শ্রীকৃষ্ণকে  
সখীর দ্বারা ) ভাল করিয়া বুঝাইয়া বল; ( তাহা  
হইলেই শ্রীকৃষ্ণ এসব হইয়া তোমার নিকটে আগমন  
করিবেন )।

হহই।

যাকর চরণ- নখর-রুচি হেরইতে  
মুকুছিত কত কোটি কাম।  
সো মঝু পদ-ডলে ধরনি লোটায়েল  
পালটি না হেরলু হাম ॥  
সজনি কি পুছসি হামারি অভাগি।  
ব্রজ-কুল-নন্দন চান্দ উপেখলু  
দারুণ মানকি লাগি ॥ ৫ ॥  
কাতর দীঠে মীঠে বচনামুতে  
কত রূপে সাধল নাহ।  
সো হাম শ্রবণ- সীম নাহি আনলু  
অব হিয়ে তুষ-দহ দাহ ॥  
সে হেন রসিক পিয়া কাহাঁ রহ কাহা করু  
সোঙরি সোঙরি মন বুরু ॥  
গোবিন্দদাস কহ শুন বর-নাগরি  
সো পহ জোয়ারি অদুর ॥ ৩৪৫৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪২ ও প-র পুথির  
২২৭ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মুকুছিত' স্থলে 'মুকুছয়ে' ক, গ, চ;  
'মুকুছই' প-র।
- ৩। 'ধরনি' স্থলে 'ধুলি' ঘ, চ।
- ৪। 'সজনি কি পুছসি' ইত্যাদি ঞ-ব-কুণিটি  
প-র পুথিতে এই পদের সর্বত্র সন্নিবেশিত  
হইয়াছে।
- ৫। 'দীঠে' স্থলে 'দিঠে' ক—গ; 'দিঠি'  
প-র-সা; 'দিঠ' প-র।
- ৬। 'মীঠ' স্থলে 'মিঠ' ক—গ, প-র; 'মিঠি'  
প-র-সা।
- ৭। 'সো ... ... আনলু' স্থলে 'সো  
হাম বচন শ্রবণে নাহি শুনলু' প-র-সা; 'সো হাম  
শ্রবণ সীমে নাহি শুনলু' প-র।
- ৮। 'অব হিয়ে তুষ-দহ' স্থলে 'অব হিয়া তুষ-  
দহ' ক—গ, চ; 'অব হিয়া তুষানলে' প-র-সা;  
'অব হিয়া দহনকি' প-র।
- ৯। 'সে হেন ... ... করু' স্থলে 'সো হেন'  
ইত্যাদি ক, খ; 'কৈসে হদয় ধরো কাহা জাও  
কাহা করো' প-র-সা; 'কৈসে হদয় করি কাহা সে  
রহল হরি' প-র।
- ১০। 'সোঙরি' ইত্যাদি স্থলে 'পুন দরশনে মন  
বুর' প-র-সা; 'দরশন লাগি মন বুর' প-র।
- ১১। 'গোবিন্দদাস ... ... নাগরি' স্থলে  
'গোবিন্দদাস যব আনি মিলারব' প-র-সা;  
'গোবিন্দদাস যব মোহে মিলাব' প-র।
- ১২। 'সো পহ' ইত্যাদি স্থলে 'তবহি মনোরথ  
পূর' প-র-সা, প-র।

বালা ধাননী ।১

একে তুহু নাগরি সব গুণে আগরি  
বৈঠসি চতুরি-সমাজ ।

আপনক বাত আপনাহি° সমুঝসি  
হঠে নঠ° কৈলি° সব কাজ ॥

মানিনি° নাহক° কি করসি রোখ ।  
নিকটে আনি বাত ছই পুছিয়ে°

বুঝিয়ে গুণ কিয়ৈ দোখ° ॥ ৬ ॥

অপরাধ জানি গারি দশ° দেয়বি°  
পিরিতি ভাঙ্গবি কাহে° লাগি ।

পীরিতি ভাঙ্গিতে যো উপদেশল  
তাকর মুখে দেই আগি ॥

যো তুয়া চরণ পরশি মহি লুঠল°  
নিজ গৌরব করি দূর ।

অব কাহে তাক চরিত কহি বুরসি°  
গোবিন্দদাস কহ ফুর° ॥৪॥৪৫৪॥

পাঠাস্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৩ ও প-র পুথির  
২২।২২ সংখ্যক পদ । 'বালা ধাননী' হলে 'ধানত্ৰী'  
প-র ।

২। 'সব' হলে 'নব' ক ।

৩। 'আপনাহি' হলে 'আপ নাহি' ক, খ ;  
'আপ নাহি' গ, প-র-সা ; 'আপে নাহি' প-র ।

৪। 'নঠ' হলে 'নট' ক, গ ।

৫। 'কৈলি' হলে 'করলি' ব ; 'কলি' চ ।

৬। 'মানিনি' হলে 'মন্দরি' প-র ।

৭। 'নাহক' হলে 'নাহকে' প-র ।

৮। 'নিকটে আনি' ইত্যাদি হলে 'নিকটে  
আনি বাত ছই পুছিয়ে বুঝি' খ ।

৯। 'বুঝিয়ে গুণ' ইত্যাদি হলে 'বুঝিয়ে গুণ'  
ইত্যাদি ক, গ, প-র-সা ; 'জানবি কিয়ৈ গুণ দোখ'  
প-র ।

১০। 'দশ' হলে 'দোষ' খ ; 'পুথিতে 'দোশ'  
লিখিয়া, ও-কার কাটিয়া 'দস' করা হইয়াছে ।

১১। 'দেয়বি' হলে 'দেওব' খ ; 'দেয়ব' চ ।

১২। 'ভাঙ্গবি কাহে' হলে 'ভাঙ্গসি কহি' প-র ।

১৩। 'লুঠল' হলে 'লুঠল' ক, গ, প-র-সা ।  
'যো তুয়া চরণে' ইত্যাদি ভণিতার কলিটি প-র  
পুথিতে নাই ।

১৪। 'বুরসি' হলে 'বুরসি' ক—গ, প-র-সা ।

১৫। 'কুর' হলে 'কুর' ক—গ, প-র-সা ।

হইই ।১

সো মুখ-চান্দ° নয়নে° নাহি হেরলু°  
নয়ন-দহন ভেল চন্দ ।

সোই মধুর বোল° শ্রবণে না শুনলু°  
মধুকর-ধনি ভেল দন্দ° ॥

সজনি কাহে বাঢ়ায়লু° মান ।

প্রেম-ভঙ্গ-ভয়ে অব জিউ কাতর°  
তুহু° পরবোধবি° কান ॥৬॥

সো কর-কিশলয়-° পরশ° উপেখলু°  
অব কিশলয়ে তনু কোর° ।

নব নব নেহ-° সুখা-রস নিরসলু°  
গরলে ভরল তনু মোর ॥

সো কর-বিরচিত হার উপেখলু°  
হার ভুজঙ্গম ভেল ।

গোবিন্দদাস কহ সো অতি ছুরগহ  
যো ঐছন° মতি দেল ॥৫॥৪৫৫॥

পাঠাস্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৪ ও প-র পুথির  
২২।২২ সংখ্যক পদ । 'হুই' হলে 'কাষোদ' প-র ।

২। 'মুখ-চান্দ' হলে 'মুখচন্দ' প-র ।

৩। 'নয়নে' হলে 'নয়ানে' ক—গ, চ, প-র-সা ।  
প-র ।



৪। 'সোই মধুর বোল' হলে 'সুমধুর বচন' প-র-সা; 'সো মধুর বোল' প-র।

৫। 'মধুকর-ধনি ভেল দন্দ' হলে 'মধুকর-ধনি ভেল দন্দ' ক—গ, প-র-সা; 'মধুকর মোহে ভেল দন্দ' প-র।

৬। 'কাতর' হলে 'কাপরে' প-র-সা, প-র।

৭। 'পরবোধবি' হলে 'পরবোধসি' খ।

৮। 'পরশ' হলে 'পরম' চ।

৯। 'ফোর' প-র-সা হলে 'ভোর' ক—চ; 'অব কিশলয়ে তহু ফোর' হইতে 'সো কর-বিরচিত হার উপেখলু' পর্যন্ত পংক্তি-চতুষ্টয় প-র পুথিতে নাই।

১০। 'নিরসলু' হলে 'নিরসল' ক, গ, ঘ, প-র-সা।

১১। 'উপেখলু' হলে 'নাহি পহিরলু' প-র-সা।

১২। 'বো ঐছন' হলে 'বৈছন এহ' প-র-সা।

### টীকা

১—২। "সো মুখ-চান্দ" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই মুখরূপ চন্দ্রকে (মানকালে) নয়নে দেখি নাই,—(সেই আক্রোশ হেতু) চন্দ্র আমার নয়ন-সম্ভাপকর হইয়াছে। এ স্থলে রূপক ও অতিশয়োক্তি দ্বারা অল্পপ্রাপিত উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কার হইয়াছে।

৩—৪। "সোই মধুর" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই মধুর বাক্য কর্ণে শুনি নাই,—(সেই অপরাধ হেতু) ভ্রমর-শব্দজন আমার বিরোধী অর্থাৎ সম্ভাপ-দায়ক হইয়াছে। অতিশয়োক্তিসমূলক উৎপ্রেক্ষা।

৮—৯। "সো কর-কিশলয়" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই কর-পল্লবের স্পর্শ উপেক্ষা করিয়াছি,—(তাই) এখন (অঙ্গ-তাপ-শান্তির ভগ্ন শয্যা উপরে আকৃত) পল্লব-রাজি আমার দেহকে বিদ্ধ করিল। রূপক ও অতিশয়োক্তি দ্বারা অল্প-প্রাপিত উৎপ্রেক্ষা।

১০—১১। "নব নব নেহ" ইত্যাদি (প্রিয়তমের) নিত্য নূতন প্রেম-রূপ কৃত-রসা নিরন্ত অর্থাৎ দূরীকৃত করিয়াছি,—(এই অপরাধ শাস্তিরূপ) আমার দেহকে গরলে অর্থাৎ অকৃত বিবে পূর্ণ করিল। রূপকাতিশয়োক্তি-মূলক উৎপ্রেক্ষা।

১২—১৫। "সো কর-বিরচিত" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই শ্রীকর-বিরচিত পুন্দ্র-হার অগ্রাহ করিয়াছিলাম,—(সেই আক্রোশে) আম কণ্ঠস্থিত হার ভুলভ্রম হইয়াছে,—অর্থাৎ কণ্ঠ-লঘি ভুলভ্রম দ্বারা আমার অশাস্তি উৎপাদন করিতেছে গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—যে তোমাকে ঐরূপ বু দিয়াছিল, সে অতি দুর্ভাগ্য (এক অর্থে দুর্ভ-আগ্রহ বিশিষ্ট; অপর অর্থে—কুগ্রহ)। "সো কর" ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ে "বিষম" অলঙ্কার ও "গোবিন্দদাস কঃ ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ে 'শ্লেষ' অলঙ্কার ঘটয়া

### ভূপালী ১১

শুন শুন মানিনি না কহব তোয় ।  
অনুচিত মানে গোড়ায়বি রোয় ॥  
তব নাহি শুনলি সহচরি-বোল ।  
কেরি রহলি মুখ ঝাঁপি নিচোল ॥  
রোই রোই মাধব সাধল তোয় ।  
কাহে কাতর দিঠে চাহসি মোয় ॥  
অব হাম বাইয়া কি কহব তায় ।  
যাচিত রতন ত্যাগ না যুয়ায় ॥  
সো বিনু অব কোই পুরব আশ ।  
কি কহব অব ঘনশ্যামর দাস ॥৬৪৫৬॥

### পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৫ সংখ্যক পদ।
- ২। 'তব' হলে 'অব' ক।
- ৩। 'কাতর' হলে 'কাত' খ।



ধানী ১১

শুন শুন এ সখি নিবেদন তোয় ।  
মরমক বেদন জানসি মোয় ॥  
বৈঠয়ে নাহ চতুরগণ মাঝ ।  
ঐছে কহবি যৈছে না হোয় লাজ ॥  
সখিগণ মাঝে চতুরি তোহে জানি ।  
আদর রাখি মিলায়বি আনি ॥  
অব বিরচহ তুহঁ সো পরবন্ধ ।  
কানুক বৈছে হোয়ে নিরবন্ধ ॥  
জীবন রহিতে নাহ যদি পাব ।  
গোবিন্দদাস ভব তুয়া যশ গাব ॥ ৭॥৪৫৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৬ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নিবেদন' স্থলে 'নিবেদল' খ ; নিবেদিরে' প-র-সা ।

তথা রাগ ১১

শুনইতে ঐছন রাইক বাণী ।  
নাহঁ নিকটে সখী করল পয়ানি ॥  
ছুর সঞে সো সখি নাগর হেরি ।  
তোড়ই কুসুম নেহারই ফেরি ॥  
হেরইতে নাগর আয়ল তাহিঁ ০ ।  
কি করহ এ সখি আয়লি কাহিঁ ০ ॥  
হামারি বচন কছু কর অবধান ।  
তুহঁ যদি কহসি সে মানিনি ঠাম ॥  
শুনি কহে সো সখি নাগর পাশ ।  
বিজ্ঞাপতি কহ পুরব আশ ॥ ৮॥৪৫৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৭ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নাহ' স্থলে 'নাগর' খ, ঘ ।

৩। 'তাহি' স্থলে 'তাই' খ, গ ; 'তাই' চ, প-র-সা ।

৪। 'কাহি' স্থলে 'কাই' খ, গ ; 'কাই' প-র-সা ।

৫। 'কহসি সে' স্থলে 'কহসি' ক, প-র-সা ।

শ্রীগাকার ১১

শুন বহ-বল্লভ কান ।  
ভালে তুহঁ রসিক স্খজান ॥  
পামর পিরিতি উপেখি ॥  
আয়লু কুলবতি দেখি ॥  
তোহারি রসিক-পন জানি ।  
কহইতে আওলু বাণী ॥  
দেখি তুয়া এ সব কাজ ॥  
হাসব যুবতি-সমাজ ॥  
যো পদ পরশক আশে ০ ।  
করসি কতহঁ অভিলাষে ॥  
সো পদ-পঙ্কজ ছোড়ি ।  
কৈছে রহলি মুখ মোড়ি ॥  
কোন শিখায়লি নীতে ০ ।  
ধিক ধিক তোহারি পিরীতে ॥  
ছিয়ে ছিয়ে বিদগধি রাধে ০ ।  
বাক ছদয়ে এত সাধে ॥  
গোবিন্দদাস মতি মন্দ ।  
হেরইতে ভৈগেল ০ ধন্দ ॥ ৯॥৪৫৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৮ ও ৬৭৫ এবং প-র পুথির ২২১২৪ সংখ্যক পদ । 'শ্রীগাকার' স্থলে 'গাকার' প-র-সা ; 'সুহই' প-র ।
- ২। 'তুহঁ' স্থলে 'তোহে' খ, ঘ ।
- ৩। 'রসিক' স্থলে 'চতুর' প-র ।

৪। 'পামর' স্থলে 'পামরী' ক—গ, প-র-সা ;  
'পামরি' ষ, চ ।

৫। 'পামর পিরিতি উপেখি' ইত্যাদি পংক্তি-  
ধর প-র পুথিতে 'কহইতে আওলু' বানী ॥' পংক্তি-  
টির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৬। 'আয়লু' স্থলে 'আয়লি', 'আয়ল' প-র-সা ।

৭। 'পন' স্থলে 'পনা' প-র-সা ।

৮। 'দেখি তুরা' ইত্যাদি স্থলে 'শুনইতে ঐছন  
কাজ' প-র-সা, প-র । 'দেখি তুরা' ইত্যাদি পংক্তি-  
ধর প-র পুথিতে 'কৈছে রহল মুখ মোড়ি ॥' পংক্তির  
পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৯। 'হাসব' স্থলে 'হাস' ক ; 'হাসে' ষ ।

১০। 'পদ পরশক আশে' স্থলে 'পদপঙ্কজ আশে'  
প-র । 'যো পদ পরশক আশে' ইত্যাদি পংক্তি-  
চতুষ্টয় প-র পুথিতে 'ধিক ধিক তোহারি পিরীতে'  
পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

১১। 'করসি কতহ' স্থলে 'করসি কতই' ষ ;  
'করলি কতেক' প-র-সা ; 'কত না করলি' প-র ।

১২। 'কৈছে' স্থলে 'কাহে' প-র ।

১৩। 'শিখারলি নীতে' স্থলে 'শিখারল নীতে'  
ষ ; 'শিখারব রীতে' প-র-সা । 'কোন শিখাইব  
নীতে' ইত্যাদি পংক্তি-ধর প-র পুথিতে 'আয়লু' কুল-  
বতি দেখি ॥' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

১৪। 'ছিরে ছিরে বিদগ্ধি রাধে' স্থলে 'ধিক  
ধিক বৈদগ্ধি রাধে' প-র-সা । 'ছিরে ছিরে' ইত্যাদি  
পংক্তি-ধর প-র পুথিতে নাই ।

১৫। 'এত' স্থলে 'যত' ক ।

১৬। 'হেরইতে তৈগেল' স্থলে 'হেরইতে লাগল'  
প-র-সা ; 'শুনইতে লাগরে' প-র ।

টীকা

১—২। "শুন" ইত্যাদি । হে বহু-নাগরিকার  
বলত শ্রীকৃষ্ণ ! তুমি বিলক্ষণ রসিক ও সজ্জন বটে !  
( বিজ্ঞপোক্তি ) ।

৩—৪। "পামর" ইত্যাদি । (যে) পামর অর্থাৎ  
মূর্খ, (সেই) প্রথমকে উপেক্ষা করে, (শ্রীরাধার

প্রেম উপেক্ষা করিয়া তুমিও মূর্খতা প্রকাশ  
করিয়াছ ) । আমার সখীকে কুলবৎ দেখিয়া  
অর্থাৎ তুমি তাহার সহিত প্রেম করিয়া তাহাকে  
পরিত্যাগ করার, তাহার এ কুল, 'ও কুল—হই  
কুলই গিয়াছে দেখিয়া তোমার নিকট আসিলাম ।  
'পামরী' পাঠ ছন্দোভঙ্গদোষ-দৃষ্ট ; 'পামরি' পাঠেও  
পূর্ববৎ অর্থ হইবে ; তুলনা করুন,—

"পামরি গোবিন্দদাসের চিত-বাক্সা ফান্স"

—প-ক-ত, ২৬৭ সংখ্যক পদ ।

'পামরি গোবিন্দ দাস মরি যাবব'

—ঐ, ৪৪০ সংখ্যক পদ ।

১৩—১৪। "কোন শিখারলি" ইত্যাদি । তুমি  
ইহা কোন্ আচরণ শিক্ষা দিলে ? তোমার (কপট)  
প্রেমকে ধিক্ ।

১৫—১৬। "ছিরে ছিরে" ইত্যাদি । ছি !  
ছি ! রাধা (না কি) বিদগ্ধা অর্থাৎ সুরসিকা—  
যাহার হৃদয়ে এরূপ সাধ ! (অর্থাৎ তোমার স্তায়  
অরসিকের সহিত যাহার প্রেম করার সাধ, সেই  
শ্রীরাধাকেও রসিকা বলা যাইতে পারে না) ।

শ্রীরাগ । ১

দোতি-বচন শুনি রসিক-শিরোমণি  
আয়ল তাকর সাধ ।

দুর সঞে হেরিয়া<sup>২</sup> সো<sup>৩</sup> বর-নাগরি<sup>৪</sup>  
অবনত করি রহ মাথ ॥

কর ঘোড়ি সাধয়ে কান ।

হাম তুয়া কিঙ্কর পড়িয়ে চরণ-তল  
ভেজ ধনি দারুণ<sup>৫</sup> মান ॥ঐ॥

এত কহি নাগর অন্তর গর গর

চরকি চরকি পড়ু লোর ।

হেরি সুখা-মুখি আকুল ভেল অতি

সো মুখ হেরি যিতোর ॥

হল হল নয়ন

শ্যাম-কর-কিশলয়

ধরি কহে গদ গদ ভাষ।

জলদে গোপন বিধু

যেছে উদয় ভেল

কহ যত্ননন্দন দাস ॥১০॥৪৬০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৯ সংখ্যক পদ।

২। 'হেরিরা' স্থলে 'হেরিঞা' খ; 'হেরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৩। 'সো' স্থলে 'সোই' ক—গ, চ, প-র-সা।

৪। 'বর-নাগরি' স্থলে 'বর-মানিনি' খ; 'বর-মানিনি' ঘ।

৫। 'দারুণ' স্থলে 'নিদারুণ' ক।

ধানশী ১১

রাই হেরল যব সো মুখ-ইন্দু।

উহলল মন মাহা আনন্দ-সিকু ॥

ভাঙ্গল মান রোদনহি ভোর।

কানু কমল-করে মোছই লোর ॥

মান-জনিত দুখ সব দূর গেল।

দুহ মুখ দরশনে আনন্দ ভেল ॥

ললিতা বিশাখা আদি যত সখিগণ।

আনন্দে মগন ভেল দেখি দুই জন ॥

নিকুঞ্জের মাঝে দোহাঁর কেলি-বিলাস।

দূরছি দূরে রহ নরোত্তম দাস ॥১১॥৪৬১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫০ সংখ্যক পদ।

২। 'হেরল' স্থলে 'হেরত' ঘ, চ।

৩। 'ভাঙ্গল' স্থলে 'ভাঁগল' খ।

৪। 'দোহাঁর' স্থলে 'দুহ' ক, গ, চ, প-র-সা।

তথা রাস ১৩

রাই-কানু বিলসই নিকুঞ্জ-ভবনে।

নয়ানে নয়ানে দোহাঁর বয়নে বয়নে ॥

দুখ সঞে সুখ ভেল দুহ অতি ভোর।

হোর দেখ এ সখি রাই শ্যাম-কোর ॥

দোহ দোহ অধরে কয়ল মধুপান ॥

চান্দ চকোরে ঘেন মিলায়ল আন ॥

ভুজে ভুজে মীলল পরাণে পরাণ।

গোবিন্দদাস নিগুঢ় রস পান ॥১২॥৪৬২॥

ইতি চতুর্দশ-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫১ সংখ্যক পদ।

২। 'বিলসই' স্থলে 'বিলসরে' প-র-সা।

৩। 'দোহাঁর' স্থলে 'দুহ' ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। 'বয়নে বয়নে' স্থলে 'বদনে বদনে' খ, ঘ; 'বয়ানে বয়ানে' ক, গ, চ।

৫। 'দোহ দোহ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় ক—চ পুথিতে নাই; প-র-সা পুথি হইতে গৃহীত হইয়াছে।

কলহাস্তরিতা প্রকারান্তরং যথা।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

হরই ১১

মোহে বিহি বিপরীত ভেল।

অভিমানে মোহে উপেখি পহ গেল ॥

কি করিব কহ না উপায়।

কেমনে পাইব সেই মোর গোরা রায় ॥

কি করিতে কি না জানি হৈল।

পরান-পুতলি গোরা মোরে ছাড়ি গেল ॥

কে জানে যে এমন হইবে।

অঁচলে বাকিতে খন সাবরে পড়িবে ॥

চৈতন্যদাসের সেই হৈল ।

পাইয়া গৌরানন্দ না ভজি তেজিল ॥

॥১৪৬৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'মোরে' স্থলে 'মোহে' খ, ঘ; 'মোর'
- ৩। 'সায়রে' স্থলে 'সাগরে' গ ।
- ৪। 'সেই' স্থলে 'সেই সে' প-র-সা ।

তথা মাধবস্ত চাটু-পটলং (প্রিয়োক্তি-সমূহং) লেশং  
যথা ত্রাং তথাপি নাকর্ণয়ং (নাশৃণবম্) অহং  
অর্পিতং (শ্রীকৃষ্ণেণ প্রদত্তং) উক-হারং (বিশাল-  
অঙ্গং) অমুবারং (বারংবারং) প্রণমস্তং (মচ্চরণ-  
পতিতং) দয়িতঞ্চ (প্রিয়মপি) ন আলোকয়ং  
(নাপশ্চম্) । হস্ত খেদে সনাতনা নিত্য্যঃ গুণা  
বস্ত পক্ষে সনাতনেন কবিনা গীতাঃ গুণা বস্ত তং  
অভিযাস্তং (অভিসরস্তং) কাস্তং (প্রিয়ং) অহং  
উরসি (বকসি) কিং ন অধারয়ং কথং ন ধৃত-  
বতীত্যাহো মে মূর্খতেতি ভাবঃ ।

অনুবাদ

১-৮। সখি! আমি যে এই নিকুঞ্জে  
গোকুল-পালক শ্রীকৃষ্ণকে ভজন করি নাই,  
তজ্জন্ম আমার উৎকণ্ঠিত হৃদয় অবসর হই-  
তেছে। আমি সুহৃদগণেরও উপদেশ এবং  
শ্রীকৃষ্ণের চাটু-বচন-সমূহের লেশমাত্রও শ্রবণ  
করি নাই। আমি শ্রীকৃষ্ণের অর্পিত বিশাল  
হার এবং বারংবার চরণপতিত শ্রীকৃষ্ণের  
প্রতিও দৃষ্টিপাত করি নাই। হায়! আমি  
কি জন্ম সনাতন-গুণবিশিষ্ট (পক্ষান্তরে সনাতন-  
কর্তৃক কীর্তিত-গুণযুক্ত) অভিসারে সমাগত  
প্রিয়তমকে বঞ্চে ধারণ করিলাম না!

কৌ রাগিনী ।১

একতাল ধরা ।

সীদতি সখি মম হৃদয়মধীরম্ ।  
যদভজমিহ নহি গোকুল-বীরম্ ॥  
নাকর্ণয়মপিং সুহৃদ্বপদেশম্ ।  
মাধব-চাটু-পটলমপি লেশম্ ॥  
নালোকয়মর্পিতমুরু-হারম্ ।  
প্রণমস্তঞ্চ দয়িতমমুবারম্ ॥  
হস্ত সনাতন-গুণমভিযাস্তম্ ।  
কিমধারয়মহমুরসিং ন কাস্তম্ ॥২৪৬৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'মপি' স্থলে 'মতি' ।
- ৩। 'কিমধারয়মহমুরসি' স্থলে 'কিমু ধারয়মহ-  
মুরসি' খ, ঘ, চ, প-র-সা ।

টীকা

১-৮। "সীদতি" ইত্যাদি। হে সখি। বৎ  
(বন্দ্যং) ইহ (অত্র নিকুঞ্জে) গোকুলবীরং (গোকুল-  
রক্ষকং শ্রীকৃষ্ণং) নহি অভজং তন্মাত্রেয়োঃ মম হৃদয়ং  
অধীরং (উৎকণ্ঠিতং) সৎ সীদতি (বিসৃজতি) ।  
অহং সুহৃদাবপি (সখীসাবপি) উপদেশং (দিতবচনং)

শ্রীরাগ ।১

পরবশ দেহ খেহ নাহি বাক্কে ।  
নীলজং জীউ নেহ লাগি কান্দে ॥  
শঠ সঞে হঠ না করয়ে কেহ আনং ।  
মান রহক পুন ষাউক পরাগ ॥  
এ সখি ছিয়ে ছিয়ে কহইতে লাজ ।  
তুনি উপহাসব বুঝতি-সমাজ ॥ ৫ ॥

পর জন<sup>১</sup> কীরে পিরিতি-অনুরোধ ।

ছুরজন<sup>২</sup> কীরে সুরজন পরবোধ ॥

কুলবতি-বল্লভ নাগর কান ।

গোবিন্দদাস ইহ রস পরমাণ<sup>৩</sup> ॥৩॥৪৬৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৪ ও প-র পুথির ২২।৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'নীলজ' স্থলে 'নিলজ' ক—গ, প-র-সা, প-র ।

৩। 'না কররে কেহ আন' স্থলে 'নাহি কর-বহি' আন' প-র ।

৪ 'সুবতি' স্থলে 'রমণী' প-র-সা ।

৫ ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।

৬ 'পর জন' স্থলে 'পরিজন' প-র-সা ।

৭ 'ছুরজন' স্থলে 'পুরজন' ক ।

৮ 'পরমাণ' স্থলে 'পরিমান' প-র-সা ; 'গান' প-র ।

টীকা

১—২। "পরবশ" ইত্যাদি । আমার এই পর-বশ অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের প্রেমাধীন দেহ ধৈর্য্য ধারণ করিতে পারিতেছে না ; আমার নির্লজ্জ প্রাণ (এখনও সেই শ্রীকৃষ্ণের) প্রেমের জন্তই কান্দিতেছে ।

৩—৪। "শঠ" ইত্যাদি । শঠ অর্থাৎ প্রবঞ্চকের সহিত ক্রোধ করিয়া কেহ তাহা অন্তর্ধা করে না অর্থাৎ কেহই সেই ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া প্রব-ঞ্চকের সহিত পুনরায় মিত্রতা স্থাপন করিতে ইচ্ছা করে না ; (আমিই বা কেন তাহা করিব ?) সুতরাং আমার অভিমান (পক্ষান্তরে সম্মান) থাকুক, প্রাণই বরং বাউক ।

। "পর জন" ইত্যাদি । পরপুরুষের প্রেমের অনুরোধ কি ? ছুরজনকে সুরজনে কি প্রবোধ দিতে পারে ?

১—১০। "কুলবতি" ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ "পর-

পুরুষ", সুতরাং প্রেমের মর্যাদা জ্ঞানেন না—শ্রীরাধার এই উক্তির উত্তরে সখী-হানীর গোবিন্দদাস বলিতে-ছেন যে, শ্রীকৃষ্ণ পর-পুরুষ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ পুরুষ সত্য, নতুবা তিনি কুলবতীদিগের বল্লভ হইবেন কিরূপে ? গোবিন্দদাসই এই রহস্যের প্রমাণ অর্থাৎ তিনিও এই সকল ব্রজকুলাদিনাগের জ্ঞায় সেই পর-পুরুষকেই প্রিয়তম জ্ঞান করিয়া সর্বদা অর্পণ করিয়া-ছেন ; সুতরাং এই রহস্যের মর্ম্মজ্ঞ বটে ।

ধানশী ।

পরিহরি সো গুণ<sup>১</sup>-রতন-নিধান ।

যতনহি যো<sup>২</sup> হাম রাখলু<sup>৩</sup> মান ॥

সো অব গেল<sup>৪</sup> অনল সম হোয় ।

দগধই নিরস দারু হিয়া<sup>৫</sup> মোয় ॥

এ সখি যতল<sup>৬</sup> মিনতি পহ<sup>৭</sup> কেল ।

সো সব অব তহি<sup>৮</sup> আহতি ভেল ॥ ঞ<sup>৯</sup> ॥

মুখরিত পিকু-কুল যাজক<sup>১০</sup> তায় ।

তহি<sup>১১</sup> মলয়ানিল রচয়ে<sup>১২</sup> সহায়<sup>১৩</sup> ॥

জানলু<sup>১৪</sup> দৈব বিমুখ যাহে হোয় ।

তাকর তাপ না মীটই কোয় ॥

ভরমহ<sup>১৫</sup> মবু মনে নাহি এত ভান ।

রোখি চলব কিরে নাগর কান ॥

শুনইতে ঐছন রাইক ভাষ ।

জর জর ভেল ঘনশ্যামর দাস ॥৪॥৪৬৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৫ ও ৬৭২ এবং প-র পুথির ২২।১২ সংখ্যক পদ । 'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র ।

২। 'গুণ' স্থলে 'গিরি' ঘ, চ ; 'হরি' প-র ।

৩। 'যতনহি যো' স্থলে 'যতনেহি যো' ক, খ ; 'যতনহি যো' প-র ।

৪। 'গেল' স্থলে 'কাল' ক ; 'কান' 'কাল' প-র-সা ।

৫। 'দারু হিরা' হলে 'দারু হিরে' প-র-সা,  
প-র; 'দারুণ হিরা' ক-গ।

৬। 'তহি' হলে 'মোহে' প-র।

৭। প-র-সা পুথি ছাড়া অজ্ঞাত পুথিতে 'ঞ'  
চিহ্ন নাই।

৮। 'বাজক' হলে 'জাচক' প-র-সা।

৯। 'রচরে' হলে 'চলত' ও 'রচরে' প-র-সা।

১০। 'সহার' হলে 'বহার' ষ, চ।

### টীকা

১-৪। "পরিহারি" ইত্যাদি। সেই গুণরূপ  
রত্নের অথবা শ্রেষ্ঠ গুণের আকর ত্রীকৃষ্ণকে  
পরিভ্রাণ করিয়া আমি বহুপূর্বক যে মানকে রক্ষা  
করিয়াছিলাম, সেই মান এখন অগ্নিতুল্য হইয়া  
গেল; (সে) আমার রসহীন (এক অর্থে আনন্দ-  
হীন, অস্ত অর্থে শুষ্ক) কাষ্ঠ-তুল্য হৃদয়কে দগ্ধ  
করিতেছে।

৫-৬। "এ সখি" ইত্যাদি। হে সখি!  
আমার প্রভু ত্রীকৃষ্ণ যে সকল মিনতি করিয়াছিলেন,  
এখন সেই সব সেই অগ্নিতে (স্বতাদির) আহুতি  
হইল অর্থাৎ প্রাণনাথের সেই সকল কাতর প্রার্থনা  
শ্রবণ হওয়ার আমার অমৃততাপানল আরও বর্ধিত  
হইতেছে।

৭-৮। "মুখরিত" ইত্যাদি। সেই আহুতি-  
কার্যে মুখর কোকিলগণ, বাজক হইল অর্থাৎ  
যাজিকগণের উচ্চারিত মন্ত্র বেরূপ হোমায়িক  
উদ্বোধিত করে, কোকিলগণের কূজনও সেইরূপ  
আমার অমৃততাপানলকে উদ্বোধিত করিল; মলয়ানিল  
তাহাতে সাহায্যকারী হইল অর্থাৎ মলয়ানিল স্পর্শে  
আমার অমৃততাপানল অধিক প্রজলিত হইয়া উঠিল।

তথা রাগ ১১

যুবতি-নিকর মাঝে থাকর বাস।

অনুখন নব নব বহু অভিলাষ।

ঐছন জন তুরা পরশক লাগি

বিপিনে গোড়ায়ল যামিনি জাগি ॥

তবহু প্রাতে নিজ গৌরব ছোড়ি।

তোহারি সমীপে করহি কর ছোড়ি ॥

আওল যব নব-নাগর কান।

তৈখনে ভেল তোহে দারুণ মান ॥

অনুনয়-বচন না শুনলি জানি ॥

চরণে পসারল সো নিজ পাণি ॥

লোচন-কোণে তবহি নাহি হেরি।

বৈঠলি তহি পুন আনন কেরি ॥

অবনত মুখ যব চলু নিজ বাস।

কি কহব কহ ঘনশ্যামর দাস ॥৫॥৪৬৭॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৬ ও প-র পুথির

২২/১৪ সংখ্যক পদ।

২। 'মাঝে' হলে 'মাঝা' ষ।

৩। 'তবহু প্রাতে' হলে 'তবহি প্রীতে'  
প-র-সা।

৪। 'সমীপে' হলে 'নিয়ড়ে' ক; 'সমুখে'  
প-র-সা।

৫। 'করহি' হলে 'আওল' ক।

৬। 'শুনলি' হলে 'শুনবি' ক, প-র-সা;  
'গুণবি' প-র।

৭। 'জানি' হলে 'মানি' ষ।

৮। 'চরণে' হলে 'বতনে' প-র।

৯। 'লোচন' ইত্যাদি হলে 'লোচনক ওরে  
তবহু' প-র-সা।

১০। 'তহি' হলে 'তুহ' প-র-সা।

১১। 'কহব' হলে 'করব' প-র-সা।

১২। 'কহ' হলে 'অব' ক, গ, প-র-সা।



তথা রাগ।

কৈছে চরণে কর- পল্লব ঠেললি

মীললি মান-ভুজঙ্গ ।

কবলে কবলে জিউ জরি যব যায়ব

ভবহিঁ দেখব ইহ রঙ্গে ॥

: মা গো কিয়ে ইহ জীদ অপার ।

কো অছু বীর ধীর মহাবল

পাণ্ডরি উতারব পার ॥৬॥

শ্যামর<sup>২</sup> ঝামর মলিন নলিন-মুখ<sup>৩</sup>ঝর ঝর<sup>৪</sup> নয়নক নীর<sup>৫</sup> ।

পীতাম্বর গলে পদহি লোটায়েল

হিয়া কৈছে বান্ধলি খীর<sup>৬</sup> ॥

সাধি সাধি ছরমি ঘরমি মহাবীকল

ঘন ঘন দীঘ নিশাস ।

মনমথ-দাহ- দহনে<sup>৭</sup> মন ধসি গেও

রোখে চলল নিজ বাস ॥

অবিরোধি<sup>৮</sup> প্রেম- পন্থ তুহু<sup>৯</sup> রোধলি<sup>১০</sup>

দোষ-লেশ নাহি নাহ ।

বৃন্দাবন কহ<sup>১১</sup> নিষেধ না মানলি<sup>১২</sup>হামারি ওরে<sup>১৩</sup> নাহি চাহ ॥৬॥৪৬৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৭ ও ৬৮৪ এবং প-র পুথির ২২।১৩ সংখ্যক পদ। এই পদের প্রথম দুইটি কলির সহিত বনশ্যাম দাসের ৪৩৯ সংখ্যক পদের প্রথম দুইটি কলি অভিন্ন ; এই দুইটি কলির পাঠান্তর ৪৩৯ সংখ্যক পদে জড়িত।

২। 'শ্যামর' হলে 'শ্যামের' প-র-সা।

৩। 'মলিন' ইত্যাদি হলে 'নলিন মলিন মুখ' ৭ ; 'মলিন মুখমণ্ডল' প-র-সা।

৪। 'ঝর ঝর' হলে 'ঝরই' ক।

৫। 'নীর' হলে 'মোর' প-র-সা।

৬। 'ধীর' হলে 'ধোর' প-র-সা।

৭। 'মনমথ' ইত্যাদি হলে 'হেরইতে দাহ দহন' ৭ ; 'হেরইতে দাহন দহনে' পাঠান্তর ৭, ৮, প-র ; 'হেরইতে দাহ দহন' ৭।

৮। 'অবিরোধি' হলে 'অবিরোধে' ৭, ৮, ৮, প-র ; 'অতিরথ' প-র-সা।

৯। 'রোধলি' হলে 'রোদ্ধলি' প-র।

১০। 'বৃন্দাবন কহ' হলে 'গোবিন্দ দাস মনে' প-র-সা।

১১। 'মানলি' হলে 'মানই' প-র-সা।

১২। 'ওরে' হলে 'ওর' প-র ; 'উরে' প-র-সা ; 'জোরে' ক, গ ; 'য়োরে' ৮। 'জোরে' পাঠ এখানে অর্থ-শূন্য ; কিরূপে 'জোরে' পাঠের উৎপত্তি হইয়াছে, ৮ পুথি হইতে তাহার ইঙ্গিত পাওয়া যায় ; 'ও' অক্ষরটির পরিবর্তে 'য়ো' লিখিত হওয়ার, 'য়ো' অক্ষরের বিন্দুটি কোন প্রকারে লুপ্ত হইয়া 'যোর' পাঠ হইয়াছিল ; তাহাই পরে কোন পণ্ডিত-স্বত্ত্ব লিপিকর কর্তৃক সংশোধিত (?) হইয়া 'জোর' পাঠে পরিণত হইয়াছে।

ঐগাথার।

রোখে দোখলু<sup>১</sup> পিয়া বিনি অপরাধে ।

না জানিয়ে এত কি পড়ব পরমাদে ॥

রজনী প্রভাতে<sup>২</sup> পুরুষ পরকাশ ।

যামিনি জাগি জায়ল মঝু পাশ ॥

শিতল<sup>৩</sup> ছলহ<sup>৪</sup> কর দেয়ল পায় ।মানে মুগধি হাম<sup>৫</sup> উপেখলু<sup>৬</sup> তায় ॥কত রূপে বচন কহল সব<sup>৭</sup> মীঠ ।বদন কাঁপি<sup>৮</sup> হাম দেয়লু<sup>৯</sup> পীঠ ॥পালটি হেরি হেরি পছ<sup>১০</sup> মোর গেল ।

গোবিন্দদাস কহ মরমক শেল ॥৭॥৪৬৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৮ সংখ্যক পদ।

২। 'দোখলু' হলে 'দোখলি' প-র-সা।

৩। 'রজনী প্রভাতে' হলে 'রজনীক শেষ' প-র-সা।

৪। 'শিতল' হলে 'শীতল' ক—গ।

৫। 'ছলহ' হলে 'পুনহ' প-র-সা।

৬। 'হাম' হলে 'মুখ' ক।

৭। 'সব' হলে 'বহ' প-র-সা।

৮। 'রাঁপি' হলে 'মোড়ি' প-র-সা।

৯। 'গহ' হলে 'পিয়া' প-র-সা।

শ্রীগাকার।

হরি সব হরিখে বরিখে<sup>২</sup> রস-বাদর  
সাদরে পুছয়ে<sup>৩</sup> বাত।

নিরখি বদন তোরি আকুল সো হরি  
নিজ শিরে ধরু<sup>৪</sup> তুয়া হাত<sup>৫</sup> ॥

মানিনি কীয়ে কঠিন তুয়া মান।

ছলে বলে<sup>৬</sup> দিঠি-জলে তোহে কত সাধল  
পালটি না হেরলি কান ॥৬॥

যছু<sup>৭</sup> গুণে গুণিগণ বুরয়ে<sup>৮</sup> রাতি দিন  
তুয়া গুণে উনমত সোই।

বিনি অপরাধে তাহে উপেক্ষলি  
জন্মম গোড়ায়বি রোই ॥

তাকর বচন শ্রবণে নাহি শুনলি<sup>৯</sup>  
রোখে<sup>১০</sup> চলল সব নাহ।

অব কাতর দিঠে মঝু মুখ হেরসি  
পাই মনোভব-দাহ ॥

বিহি তোহে বাম মান-ধনে বঞ্চল  
নাহ বিমুখ ভৈগেল।

গোবিন্দদাস কহই চিতে মানই  
ইহ বড় দারুণ শেল ॥৮॥৪৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩৫৯ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ২২২০ সংখ্যক পদ। 'শ্রীগাকার' হলে  
'গাকার' প-র-সা; 'শ্রী' প-র।

২। 'বরিখে' হলে 'বরিখ' প-র।

৩। 'পুছয়ে' হলে 'পুছয়ে' ক—গ, প-র-সা;  
'পুছইতে' প-র।

৪। 'ধরু' হলে 'ধরই' প-র।

৫। 'হাত' হলে 'মাথ' প-র।

৬। 'ছলে বলে' হলে 'ছলবল' প-র।

৭। 'যছু' প-র হলে 'তছু' ক—চ, প-র-সা।

৮। 'বুরয়ে' হলে 'বুরত' প-র।

৯। 'শুনলি' হলে 'শুনলি' ক—গ, প-র-সা,  
প-র।

১০। 'রোখে' হলে 'রোখি' ক—গ, প-র-সা,  
প-র।

হহই।

সখি নাহি বোলহ আর।

হাম ফল পায়লু<sup>১</sup> তার ॥

সহজই মতি গতি বাম।

তৈছন ইহ পরিণাম ॥

যেছে গরবে হিয়া পূর।

সো অব হোয়ল চুর ॥

অবহ<sup>২</sup> না রহত<sup>৩</sup> পরাণ।

সমুচিত কয়লহি<sup>৪</sup> মান ॥

যেছে রহয়ে<sup>৫</sup> মঝু<sup>৬</sup> দেহ।

সোই করহ অব খেহ ॥

তুহ<sup>৭</sup> যদি না পুরবি আশ।

কি কহব<sup>৮</sup> বলরা ম দাস ॥৯॥৪৭১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩৬০ সংখ্যক পদ।

২। 'রহত' হলে 'রহ' ক, গ, প-র-সা।

৩। 'রহয়ে' হলে 'রহত' ক; 'রহএ' গ।

৪। 'মঝু' হলে 'ইহ' প-র-সা।

৫। 'কহব' হলে 'করব' ঘ।

কামোদ ।১

সুন্দরি কত সমুঝায়ব তোয় ।

পায়লি রতন যতন করি তেজলি

অব পুন সাধসি মোয় ॥৫২॥

কত কত গোপ- স্নানগরি পরিহরি

যব তুয়া মন্দিরে কান ।

তব তুহু মান পরম ধন পায়লি

না হেরলি কমল-বয়ান ॥

বিনি অপরাধে উপেক্ষলি মাধব

না বুঝলি আপন কাজ ।

না জানিয়ে কোন কলাবতি-মন্দিরে

অব রহু নাগর-রাজ ॥

যাহে বিমু পল এক রহই না পারই

তাহে কি এমন বেবহার ॥

গোবিন্দদাস কহ অব ধনি সমুঝলি

পুন হেন না করবি আর ॥১০॥৪৭২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬১ ও প-র পুথির ২২৬ সংখ্যক পদ । 'কামোদ' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র ।

২। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই ।

৩। 'তব তুহু' স্থলে 'তবহু' ক—চ ।

৪। 'কমল-বয়ান' স্থলে 'কমল-নয়ান' প-র-সা ।

৫। 'যাহে' স্থলে 'যা' প-র ।

৬। 'পারই' স্থলে 'পারহ' প-র-সা ।

৭। 'এমন বেবহার' স্থলে 'হেন ব্যবহার' ক, গ, প-র-সা ।

৮। 'হেন' স্থলে 'মান' প-র ।

তিরোখা ধানশী ।১

হরি বড় গরবি গোপ মাঝে বসই ।

ঐছে কহবি বৈছে বৈরি না হসই ॥

পরিচয় করবি সময় ভাল চাই ।

আজু বুঝব হাম তুয়া চতুরাই ॥

পুছইতে কুশল উলটায়বি পাণি ।

বচন না বাকবি শুনহ সেয়ানি ॥

হরি যদি ফেরি পুছয়ে ধনি তোয় ॥

ইজিতে বেদন জানায়বি মোয় ॥

ইহ রস বিভাপতি কবি ভাণ ॥

মান রহুক পুন যাউক পরাণ ॥১১॥৪৭৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬২।৭০৪ ও প-র পুথির ২২।৩১ সংখ্যক পদ । 'তিরোখা ধানশী' স্থলে 'তিরখা' প-র-সা ; 'ধানশী' প-র ।

২। 'গোপ' স্থলে 'গোপী' প-র ।

৩। 'ঐছে কহবি' স্থলে 'ঐছে করবি' ক, গ, চ, প-র-সা ; 'সোই করবি' প-র ।

৪। 'করবি' স্থলে 'লেরবি' প-র-সা ৬৬২ ; 'দেয়বি' প-র ।

৫। 'হাম' স্থলে 'সখি' খ, ঘ ; 'ছতি' প-র-সা ৬৬২ ।

৬। 'উলটায়বি' স্থলে 'উলটি যব' প-র-সা ৬৬২ ।

৭। 'বচন' প-র স্থলে 'বচনে' ক—চ, প-র-সা ।

৮। 'বাকবি' স্থলে 'বোলবি' প-র ।

৯। 'ফেরি' স্থলে 'হেরি' প-র ।

১০। 'হরি ... ... তোয়' স্থলে 'হরি যদি কুশল পুছয়ে তোয়' প-র-সা ৬৬২ ।

১১। 'ইহ রস' ইত্যাদি স্থলে 'কবি বিভাপতি কহতহি ভান' প-র-সা ৬৬২ ; 'ইথে যদি আনহ বিভাপতি আন' প-র ।

১২। 'যাউক' স্থলে 'জাকু' খ, ঘ ।

টীকা

১—২। 'হরি' ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ বড়ই গরুড় ; ( তিনি ) গোপ-সমূহের মধ্যে অবস্থান

করেন; তুমি এ ভাবে নিজের বক্তব্য প্রকাশ  
করিবে, যেন (আমার হৃৎকের কথা শুনিয়া) আমার  
শঙ্ক-পঙ্ক হস্ত না করে।

৫—৬। “পুছইতে” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ মঙ্গল  
জিজ্ঞাসা করিলে (উদাসীনতা প্রকাশ করিয়া) হাত  
উল্টাইবে এবং হে সূচতুরে! তুমি শুনিয়া রাখ,  
(শ্রীকৃষ্ণের সহিত) কথা বুড়িবে না।

৭—৮। “হরি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ যদি  
(আগ্রহ হেতু) পুনরায় তোমাকে (আমার কুশল)  
জিজ্ঞাসা করেন,—(তাহা হইলে) আমার হৃৎকের  
কথা তাঁহাকে (স্পষ্টভাবে না বলিয়া) কোশল-পূর্ণ  
বাক্য দ্বারা আভাসে জানাইবে।

তুপালী। ১

টুটল রাইক মান।  
হেরি সখি কয়ল পয়ান ॥  
যাহাঁ বহু-বল্লভ কান।  
তুরিতে মিলল সোই ঠাম ॥  
রাইক সহচরি গেল।  
নাগর হরষিত ভেল ॥  
গদ গদ কহ বর-কান।  
রাই কি তেজল মান ॥  
পুন কিয়ে মীলব মোয়।  
ঐছে সফল দিন হোয় ॥  
সো মুখে সুধাময় বাত।  
শুনি কি জুড়ায়ব গাত ॥  
বহিম লোচন হেরি।  
মোহে জিয়ায়ব কেরি ॥  
তুহঁ সখি করহ সহায় ॥  
তব হাস মীলব তার ॥  
ববহঁ করল ধনি মান।  
তব ধরি আকুল পয়ান ॥

শুনি সখি কহে মুহু বোল।

অব তুহঁ নহ উতরোল ॥

তুরিতে চলহ মঝু সাধ।

বংশী মানাওব তাধ ॥১২॥৪৭৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬৩ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘মীলব’ স্থলে ‘মিলব’ ক—গ, প-র-সা।
- ৩। ‘সহায়’ স্থলে ‘বহায়’ ব।

তথা রাগ। ১

সখীর বচনে অধির কান।

বুঝল সুন্দরী তেজল মান ॥

অরুণ নয়ানে ঝরয়ে লোর।

গদ গদ স্বরে বচন বোল ॥

কেমনে সুন্দরী মিলব মোয়।

অনুকূল যদি বিধাতা হোয় ॥

এত কহি হরি সখীর সঙ্গে ॥

মিললি রাইয়ে আনন্দ রঙ্গে ॥

হেরি বিধু-মুখী বিমুখী ভেল ॥

কানুরে সো সখী ইজিত কেল ॥

চরণ-কমলে পড়ল কান ॥

সখীর বচনে তেজল মান ॥

ধনী-মুখ শশী-হরি চকোর।

হেরিতে তুহঁক গলয়ে লোর ॥

হৃদয় উপরে ধরল রাই ॥

প্রেমদাস তব জীবন পাই ॥১৩॥৪৭৫॥

ইতি ত্রিধা কলহাস্তুরিতা।

ইতি পঞ্চদশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬৪ ও প-র পুথির  
২২১০৪ সংখ্যক পদ। ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘সিদ্ধি’  
প-র।

২। 'সখীর' হলে 'সখির' ব, চ। এই পদটির ছন্দ মাত্ৰা-বৃত্ত মতে, ইহা একাদশাকরী বাজনা একাবলি ছন্দ; ইহাতে শুক ও লঘু অক্ষরের মাত্ৰা-গত পার্থক্য প্রকৃতি হয় নাই; সুতরাং 'সখির', 'সুন্দরি', 'অমুকুল' ইত্যাদি বর্ণ-বিত্তাস-প্রণালী অনাবশ্যক ও অসঙ্গত।

৩। 'বচনে অধির' হলে 'বচন শুনিয়া' প-র।

৪। 'সুন্দরী' হলে 'সুন্দরি' ব, চ।

৫। 'বরয়ে' হলে 'বুরয়ে' প-র-সা।

৬। 'সরে' হলে 'সরে' ব, চ।

৭। 'সুন্দরী' হলে 'সুন্দরি' ব, চ।

৮। 'অমুকুল' হলে 'অমুকুল' ব, চ, প-র।

৯। 'বিধাতা' হলে 'তবহ' প-র-সা।

১০। 'অমুকুল' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'ইথে অমুকুল উচিত তোম' প-র।

১১। 'সখীর সঙ্গে' হলে 'সখির সঙ্গে' ব, চ; 'সখীর সনে' প-র।

১২। 'মিলনি' ইত্যাদি প-র-সা হলে 'মিলন রাই আনন্দ রঙ্গে' ক—চ; 'রাই মিলনি নিকুঞ্জ-বনে' প-র।

১৩। 'বিধু-মুখী' হলে 'বিধুমুখি' ব, চ।

১৪। 'বিমুখী' হলে 'বিমুখি' ব, চ।

১৫। 'হেরি' ইত্যাদি পংক্তি-ধর প-র-সা ও প-র পুথিতে নাই।

১৬। 'সখী' হলে 'সখি' ব, চ।

১৭। 'চরণ-কমলে' ইত্যাদি পংক্তি-ধর প-র-সা ও প-র পুথিতে নাই।

১৮। 'সখীর' হলে 'সখির' ব, চ।

১৯। 'ধনী' হলে 'ধনি' ব, চ।

২০। 'মুখ শশী' হলে 'শশিমুখি' চ; 'মুখ চান্দ' প-র-সা।

২১। 'হরি' হলে 'হেরি' ক।

২২। 'হেরিতে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'পিরই পিরই আনন্দে তোম' প-র-সা; 'পিবই পিবই আনন্দে তোম' প-র।

২৩। 'ছন্দ উগরে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'অমিয়া-সাগরে ভাসল রাই' প-র।

টীকা

১—৮। "এত কহি" ইত্যাদি। এইরূপ (অর্থাৎ 'কেমনে সুন্দরী মিলব মোর' ইত্যাদি) বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ সখীর সঙ্গে আনন্দ-উল্লাসে বাইরা শ্রীরাধার সহিত সম্মিলিত হইলেন।

১৩—১৪। "ধনী-মুখ" ইত্যাদি। শ্রীরাধার মুখ চন্দ্র-স্বরূপ ও শ্রীকৃষ্ণ চকোর-স্বরূপ; (উভয়ে উভয়কে নির্নিমেষ-নয়নে) নিরীক্ষণ করিতে উভয়ের অশ্রু-জল বিগলিত হইতে লাগিল।

অথ মানপ্রকরণম্।

তত্র সহেতুমানঃ।

নায়কাদে ভোগচিহ্নে দৃষ্টে সতি দুর্জয়-মানঃ২।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

বহই।৩

বরণ কাঞ্চন দশবান।

অরুণ বসন পরিধান॥

অবনত মাথে গৌরা রহে।

অরুণ নয়ানে ধারা বহে॥

খেনে শিরে করতল রাখি।

খেনে ক্ষিত্তিতলে নখে লিখি॥

কান্দিয়া আকুল গৌরা রায়।

সোণার অঙ্গ ধুলায় লোটিয়॥

বাসুদেব ঘোষে গুণ গায়।

নিশি দিশি আন নাহি ভায়॥১৪৭৬॥

পাঠান্তর

১। 'দৃষ্টে সতি' হলে 'দৃষ্টে সতি বো মানঃ স এব' ব; 'দৃষ্টে সতি স এব' চ।

২। অতঃপর ব পুথিতে 'অথ তত্র দুর্জয়মানঃ' পাঠ আছে।

৩। 'বরণ কাকন' ইত্যাদি পদটি প-র-সা  
পুথির ৭০০ সংখ্যক পদ।

৪। 'অবনত মাথে গোরা রহে' ইত্যাদি  
অবশিষ্ট চারিটি কবির পরিবর্তে প-র-সা পুথির  
পাঠ বধা,—

'নয়ন কমল সমতুল।  
ধারা বহে তাহার দো কুল ॥  
সোই জেন মুকুতার ঝুরি।  
খসি পড়ে উপরি উপরি ॥  
ধরনি লোটার কলেবর।  
হেমগিরি ধুলায় ধুসর ॥  
বান্দেব ঘোষ তহি ভাণ।  
গোরা বিহু না রহে পরাণ ॥'

- ৫। 'শিরে' স্থলে 'শির' ক, গ, চ।
- ৬। 'করতল' স্থলে 'করতলে' চ।
- ৭। 'ক্ষিত্তিলে' স্থলে 'করতল' ক।
- ৮। 'নখে' স্থলে 'নখ' চ।
- ৯। 'নিশি দিশি' স্থলে 'দিবা নিশি' খ, ঘ।

ধানশী।১

মদন-কুঞ্জ পর বৈঠল মোহন

বৃন্দাসখি-মুখ চাই।

যোড়ি যুগল-কর মিনতি করত কত

তুরিতে মিলায়বি রাই ॥

হাম পর রোখি বিমুখঃ ভৈঃ স্কন্দরি

যবহঃ চললি নিজ গেহা।

মদন-হৃতাশনে মঝু মন জারল

জিবনে না বাকই খেহা ॥

তুহঁ অতি চতুরি-শিরোমণি নাগরি

তোহে কি শিখায়ব বাণী।

তুহঁ মিনে হামারি মরম নাহি জানত

কৈহে মিলায়বি আনি ॥

চন্দন চান্দ

পবন ভেল রিপু-রামঃ

বৃন্দাবন বন ভেল।

মউর কোকিল কতঃ

ঝঙ্কার দেয়তঃ

মঝু মনে মনমধঃ-শেল ॥

ছল ছল নয়নঃ

বয়ন ভরি স্নায়ত

চরণ পাকড়ি গড়ি যায়ঃ

হা হা সো ধনিঃ

হামে না ছেরবঃ

সিংহভূপতি রস গায়ঃ ॥২॥৪৭৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৮ ও প-র পুথির  
২১।৭৫ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'স্বহই' প-র।

২। 'বৃন্দাসখি' স্থলে 'বৃন্দাদেবি' প-র।

৩। 'কত' স্থলে 'হরি' প-র।

৪। 'বিমুখ' স্থলে 'বিমুখী' প-র-সা।

৫। 'ভৈ' স্থলে 'ভেল' প-র।

৬। 'যবহ' স্থলে 'জবে' প-র-সা; 'অবহ'  
প-র।

৭। 'চললি' স্থলে 'চলল' ক—গ, প-র-সা।

৮। 'জিবনে' স্থলে 'জীবনে' ক, গ, চ,  
প-র-সা, প-র; 'জীবন' খ; 'জিবন' ঘ।

৯। 'তুহঁ অতি' ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্ভুজ খ  
পুথিতে নাই এবং প-র পুথিতে 'মঝু মনে মনমধ  
শেল' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'চন্দন চান্দ' ইত্যাদি পংক্তিচতুর্ভুজ প-র  
পুথিতে 'জিবনে না বাকই খেহা' পংক্তির পরে  
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১১। 'কত' স্থলে 'বত' প-র।

১২। 'দেয়ত' স্থলে 'দেওত' ক—গ; 'কর-  
তহি' প-র।

১৩। 'মনমধ' স্থলে 'লাগল' প-র-সা; 'লাগই'  
প-র।

১৪। 'নয়ন' স্থলে 'নয়ান' ক—গ, প-র-সা;  
'নয়নে' প-র।



১৫। 'গড়ি বার' হলে 'পড়, তার' প-র-সা;  
'পড়, পার' প-র।

১৬। 'সো ধনি' হলে 'করি ধনি' প-র-সা,  
প-র।

১৭। 'হামে না হেরব' হলে 'হাম নাহি হেরব'  
খ; 'হাম না হেরব' ঘ, চ; 'হাম বিজ হোয়ত'  
প-র-সা; 'হাম সে জো হোয়ব' প-র।

১৮। 'সিংহ ভূপতি রস গায়' হলে 'ভূপতি  
পাকড়ি পার' প-র-সা; 'ভূপতি করবহি' তার' প-র।

টকা

১৩—১৬। "চন্দন" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার  
বিরহে) চন্দন, চন্দ্র ও (মলয়ের) পবন শঙ্কতুলা  
হইল,—বৃন্দাবন অরণ্য হইল; ময়ূর, কোকিল  
(প্রভৃতি পক্ষিগণ) কত ঝঙ্কার দিতেছে,—আমার  
হৃদয়ে (সেই ঝঙ্কার) কন্দর্পের শেল (অস্ত্র) তুলা  
(প্রতীত হইতেছে)।

১৭—২০। "ছল ছল" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ  
অশ্রু-জলপূর্ণ-নয়নে (অশ্রু-জলে) বদন পূর্ণ করিয়া,  
শ্রীরাধার চরণ ধারণ করিয়া (ভূমি-তলে) গড়াগড়ি  
দিতে লাগিলেন,—(এবং বলিতে লাগিলেন),—  
'হায়! হায়! সেই (আমার প্রিয়তমা) শ্রীরাধা  
আমাকে (চাহিয়া) দেখিবে না।' সিংহ ভূপতি  
(এই) রস গান করিতেছেন।

শ্রীগাথার।

মাধব নিপট কঠিন মনঃ তোর।

হাত হাতঃ হাম বাত শিখায়লুঃ

বাত না রাখলিঃ মোর ॥

সো বর নাগরি সহজেই সুন্দরিঃ

কোমল অন্তর বামাঃ ॥

বহতঃ যতন করি তোহে মিলায়লুঃ

কাহে উপেখলি রামাঃ ॥

তুহু অতি লম্পট করলহি বিপরিতঃ

প্রেমক রীত নাঃ জানি।

হাতক লছিমিঃ চরণ পয়েঃ ডারলি

কৈছে মিলায়ব আনি ॥

বাসর জাগি আগি সম উপজল

রজনি গোড়ায়লঃ জাগি।

তোহারি বচনেঃ হাম এক বেরিঃ যায়ব

মীলবঃ তুয়া গতি ভাগিঃ ॥

মোহন-মানস বুঝি ছুতি আওলঃ

মীলল রাইক পাশ।

ভূপতিনাথঃ দেখিঃ অতি কৌতুক

অন্তরে উপজল হাস ॥৩॥৪৭৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৭৬ সংখ্যক পদ।

'শ্রীগাথার' হলে 'সিদ্ধুড়া' প-র।

২। 'মন' হলে 'তহু' গ, ঘ, চ।

৩। 'হাত হাত' হলে 'হাথ হাথ' খ, ঘ।

৪। 'হাত ... শিখায়লু' হলে 'পদে পদে  
হাম তোহে শিখায়লু' প-র।

৫। 'রাখলি' হলে 'মানলি' প-র।

৬। 'সো বর নাগরি' ইত্যাদি কলি প-র  
পুথিতে নাই।

৭। 'বামা' হলে 'রামা' ক।

৮। 'বহত' হলে 'কতহু' খ।

৯। 'রামা' হলে 'বামা' ক।

১০। 'করলহি বিপরিত' হলে 'কপট লৌহ সম'  
প-র।

১১। 'না' হলে 'নাহি' ঘ।

১২। 'লছিমি' হলে 'লখিমি' প-র।

১৩। 'পয়ে' হলে 'পরে' গ; 'পর' প-র।

১৪। 'গোড়ায়ল' হলে 'পোহারল' প-র।

১৫। 'বচনে' হলে 'মিনতি' প-র।

১৬। 'এক বেরি' হলে 'বেরি একু' প-র।

১৭। 'মীলব' হলে 'মিলন' প, প-র।

১৮। 'তুরা গতি ভাগি' হলে 'অব তুরা ভাগি' প-র।

১৯। 'মোহন-মানস' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'নাগর সমাধি চলল চতুর ছতি' প-র।

২০। 'তুপতিনাথ' হলে 'চম্পতিনাথ' প-র।

২১। 'দেখি' হলে 'হেরি' প-র।

ধানশী।

মদন-কুঞ্জ তেজি চললি চতুর ছতিঃ  
পবনক গতি সম গেলঃ।

ক্ষিতিঃ নখে লেখি দেখি মুখ কাঁপলঃ  
রাই উত্তর নাহি দেল ॥

চতুরি দূতি তবঃ মনহি বিচারলঃ  
কহত ললিতা সঞে বাত।

কাহে বিমুখঃ ভই বৈঠলি দূবরিঃ  
কি ভেল আজুক বাত ॥

হেরি ললিতা সখি মূছ মূছ বোলতঃ  
হামারি করম মতি ভেলি।

নাগর কিশোর কুঞ্জে নিশি বঞ্চল  
চন্দ্রাবলি সঞেঃ কেলি ॥

হাসি হাসি নিয়ড়েঃ ঘাই ছতি বৈঠলঃ  
কহতহিঃ মধুরিম বাণী।

ইহ লখু দোখেঃ রোখ যব মানসিঃ  
কো কহেঃ তোহে সিয়ানীঃ ॥

উঠ উঠ স্তম্বর মান দূর করিঃ  
বাহ পসারিঃ করু কোর।

কটকি হাত বাত নাহি শুনলঃ  
কোপে ভরল তনু জোর ॥

রাইক নিঠুর বচন শুনি সহচরি  
কোপে ভরলঃ সব গাত।

তুপতিনাথ রোখে তব বোলতঃ  
যবহ কটকি হাতঃ ॥৪৪৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৯ ও প-র-সা পুথির ২১৭৭ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' হলে 'সিদ্ধুড়' প-র।

২। 'চললি চতুর ছতি' হলে 'তুরিচত চলল দূতী' গ; 'চলল চতুরি দোতি' ঘ; 'তুরিচত চলল ছতি' চ; 'চললি চতুরি ছতি' পাঠান্তর—চ।

৩। 'পবনক' ইত্যাদি হলে 'বকুল-কুঞ্জে চলি' প-র; 'রজন কুঞ্জে চলি' প-র-সা। প্রাচীন পুথিতে 'কু' অক্ষরটি অনেক সময়েই 'জ' অক্ষরের জায় ও 'ব' অক্ষর 'র' অক্ষরের জায় পুটলি-সংযুক্ত লিখিত হইত; তাহা হইতেই 'বকুল' শব্দটি 'রজন' শব্দে পরিবর্তিত হইয়াছে, বোধ হয়।

৪। 'ক্ষিতি' হলে 'খিতি' ঘ পুথি।

৫। 'ক্ষিতি নখে' ইত্যাদি পংক্তি হলে প-র পুথির পাঠ বধা,—

'খেতি নখে লেখি দেখি আচরে মুখ কাঁপল'

৬। 'চতুরি দূতি তব' হলে 'চতুরি দোতি তব' চ; 'তবহি চতুর ছতি' প-র পুথি।

৭। 'চতুরি দূতি তব' ইত্যাদি আটটি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই।

৮। 'বিমুখ' হলে 'বিমনা' প-র পুথি।

৯। 'দূবরি' হলে 'দুলহিনি' প-র পুথি।

১০। 'হেরি ললিতা সখি' ইত্যাদি পংক্তিচতু-ষ্টয়ের হলে প-র পুথির পাঠ বধা,—

'ললিতা কহে হরি রাই উপেখল

করম বাহ মুখে ভেল।

কেসর কুঞ্জ মাহা রজনি বঞ্চি হরি

চন্দ্রাবলী স্তম্বর দেল ॥'

১১। 'সঞে' হলে 'সহ' ঘ পুথি।

১২। 'নিয়ড়ে' হলে 'ঘাই' প-র-সা পুথি।

১৩। 'ঘাই ছতি বৈঠল' হলে 'পাশে বৈঠল' প-র-সা; 'রাই পাশে বসি ছতি' প-র পুথি।

১৪। 'কহতহি' হলে 'দূতী কহে' প-র-সা; 'বোলত' প-র পুথি।

১৫। 'ইহ লখু দোখে' হলে 'ইহা লখু দোখে'

চ; 'লঘুতর দোষে' প-র-সা; 'এক লঘু দোষ'  
প-র পুথি।

১৬। 'রোধ বব মানসি' স্থলে 'রোধ জনমানসি'  
খ; 'রোধ বব মানসি' প-র পুথি।

১৭। 'কহে' স্থলে 'কহ' প-র পুথি।

১৮। 'সিরানী' স্থলে 'সেরানি' প-র-সা পুথি।

১৯। 'দূর করি' স্থলে 'দূরে কর' প-র পুথি।

২০। 'পসারি' স্থলে 'পাকড়ি' প-র-সা পুথি।

২১। 'শুনল' স্থলে 'বোলত' প-র-সা; 'বোলই'  
প-র পুথি।

২২। 'কোপে ভরল' স্থলে 'কম্পিত ভেল'  
প-র পুথি।

২৩। 'রোধে তব বোলত' স্থলে 'কাতি সম  
বোলত' প-র-সা; 'কাথ সম হোরল' প-র পুথি।

২৪। 'ববহ' ইত্যাদি স্থলে 'জোরে ফটকি কাড়  
হাত' প-র-সা; 'ববহি ফটকি গেরো হাথ' প-র  
পুথি।

শ্রীরাগ ১১

অখিল-লোচন-ভম- তাপ-বিমোচন

উদয়তি আনন্দ-কন্দে।

এক নলিনঃ মুখ মলিন করয়ে যদিঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ চন্দে ॥

সুন্দরি বৃকলঃ তুরা প্রতিভাতি।

গুণগণ ভেজি দোষ এক ঘোষসিঃ

অস্তর অহিরিণিঃ জাতি ॥ ৫ ॥

সকল জীব-জনঃ জীব সমীরণঃ

মন্দ সুগন্ধ সুশীতে।

দীপক জোতি পরশে যদি নাশয়েঃ

ইথেঃ লাগি নিন্দহঃ মারুতেঃ ॥

ধাবরঃ অজম কীট পতঙ্গম

সুখদ ঘোঃ সকল শরীরে।

কাগজঃ পত্র পরশে বব নাশয়েঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ বীরে ॥

ধেনে ধেনে সকল কুহুম-মম ভোষয়েঃ

নিশি রহ কমলিনি সঙ্গে।

চম্পক এক বদপি নাহি চূষইঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ ভূজে ॥

পাঁচ পঞ্চগুণ দশগুণ চৌগুণঃ

আট দিগুণ সখি মাঝে।

চম্পতিপতিঃ অতি আকুল ভো বিমুঃ

বিষাদ না পায়সি রাজেঃ ॥ ৫ ॥ ৪৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪০ ও প-র পুথির  
২১৭৮ সংখ্যক পদ।

২। 'অখিল-লোচন-' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'সকল জীবন জল খিল মন ভোষই' প-র-সা;  
'অখিল-লোচন' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা পুথিতে 'এক  
অবগুণ লাগি' ইত্যাদি প্রকৃষ্ট কলির পরে সন্নি-  
বেশিত হইরাছে।

৩। 'নলিন' স্থলে 'নলিনি' গ, চ পুথি।

৪। 'করয়ে যদি' স্থলে 'করয়ে জানি' ক;  
'করয়ে জনি' গ; 'করত জবে' প-র-সা।

৫। 'নিন্দহ' স্থলে 'নিন্দসি' প-র-সা, প-র পুথি।

৬। 'বৃকল' স্থলে 'বৃকল' ক—গ, প-র;  
'বুঝিলাম' প-র-সা পুথি।

৭। 'গুণগণ ভেজি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'এক অবগুণ লাগি বহুগুণ ভেজলি' প-র-সা পুথি।

৮। 'অস্তর অহিরিণি' স্থলে 'অস্তে আহিরিণী'  
ক, গ; 'অস্তরে আহিরিণি' খ; 'অস্তে আহিরিণি'  
চ; 'অস্তরে আভিরিণী' প-র পুথি।

৯। অতঃপর প-র-সা ও প-র পুথিতে নিম্ন-  
লিখিত প্রকৃষ্ট কলি দৃষ্ট হয়; বধা,—

'এক অবগুণ লাগি বহু গুণ ছোড়বি

কৈছে গুণবতি নামা।

আকুল-রোমে

বাহ জব কাটবি

কৈছে গুণবতি নামা ॥—প-র-সা পুথি।

‘অজুলিক দোষে বাহু যদি কাটিবি  
তবে কি সম্ভাসবি বামা ।

এক অগুণ লাগি বহু গুণ ভেজবি  
তবে কৈছে গুণবতি রামা ॥—প-র পুথি ।

১০। ‘জন’ হলে ‘গণ’ প-র পুথি ।

১১। ‘জীব সমীরণ’ হলে ‘পবন জীবন’ প-র-সা;  
‘জীবন সমীরণ’ প-র পুথি । ‘সকল জীব-জন’-  
ইত্যাদি কলি প-র-সা পুথিতে ‘ইথে লাগি নিন্দহ  
নীরে’ পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

১২। ‘যদি নাশয়ে’ হলে ‘অব নাশই’ প-র-সা  
পুথি ।

১৩। ‘ইথে’ হলে ‘ইচ্ছে’ গ পুথি । প্রাচীন  
পুথির ‘হ্’ অক্ষর ও ‘ক্’ অক্ষর দেখিতে প্রায় এক  
প্রকার বলিয়া, বোধ হয় কোন পুথির ‘ইচ্ছে’ পাঠই  
‘ইচ্ছে’ পাঠে পরিণত হইয়াছে ।

১৪। ‘নিন্দ’ হলে ‘নীন্দ’ ঘ; ‘নিন্দসি’ প-র-সা,  
প-র পুথি ।

১৫। ‘মাক্তে’ হলে ‘মক্তে’ ঘ, চ ।

১৬। ‘ধাবর’ হলে ‘হাবর’ ক—চ, প-র পুথি ।

১৭। ‘সুখদ বো’ হলে ‘সুখ দেই’ প-র;  
‘সদয়ত’ প-র-সা পুথি ।

১৮। ‘কাগজ’ হলে ‘কাগদ’ চ ।

১৯। ‘যব নাশয়ে’ হলে ‘যদি নাশই’ প-র পুথি ।

২০। ‘কুসুম’ ইত্যাদি হলে ‘কুসুমহ তোষই’  
প-র-সা পুথি ।

২১। ‘চম্পক এক’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘এক  
চম্পক ভরমে যদি চুষই’ প-র-সা; ‘চম্পক দান  
ভরমে যদি না পরসে’ প-র পুথি ।

২২। ‘নিন্দহ’ হলে ‘নিন্দসি’ প-র-সা, প-র পুথি ।

২৩। ‘দশগুণ চৌগুণ’ হলে ‘চৌগুণ দশগুণ’  
প-র-সা পুথি ।

২৪। ‘চম্পতিপতি অতি’ হলে ‘ভূপতিনাথ’  
প-র-সা পুথি ।

২৫। ‘আকুল তো বিহু’ হলে ‘আপে অব  
‘আরব’ প-র-সা; ‘তুহু’ বিহু ‘আকুল’ প-র পুথি ।

২৬। ‘বিবাদ’ ইত্যাদি হলে ‘ইথে তুহু’ না  
‘বাসসি’ প-র-সা; ‘ইথে কিনা পাওসি’ প-র পুথি ।

টীকা

১—৪। “অখিল” ইত্যাদি । ‘নিখিল-নরনের  
অন্ধকার ও (ঐশ্ব-জনিত) সম্ভাপের বিনাশকারী  
আনন্দের নিদান চক্রে উদ্ভিত হইলে একমাত্র পদ্য যদি  
মুখ মলিন করে—সেই জন্ত চক্রে (অবিষ্টারে)  
নিন্দা করিতেছ । (বস্তুতঃ বহু গুণ দ্বারা একমাত্র  
দোষ বিনষ্ট হয় ।) তুলনা করুন ;—

“একো হি দোষো গুণ-সম্মিপাতে  
নিমজ্জতীন্দোঃ কিরণেধিবাঙ্কঃ ॥”

—কুমার-সম্ভব ।

৫—৭। “সুন্দরি” ইত্যাদি । হে সুন্দরি!  
তোমার বিবেচনা বুঝিলাম; (তুমি) গুণ-সমূহ  
ত্যাগ করিয়া একমাত্র দোষ ঘোষণা করিতেছ,—  
(কেন না) তুমি অন্তরে (নির্কৃষ্টি) গোয়ালিনী  
জাতি ।

১৬—১৯। “ধেনে ধেনে” ইত্যাদি । (ভ্রমর)  
অম্লক্ষণ (কর্তব্যের অমুরোধে মধু-পান দ্বারা) সকল  
প্রকার পুষ্পের মনোরঞ্জন করে, (কিন্তু) নিশাকালে  
(প্রিয়তমা) পদ্মিনীর সঙ্গে অবস্থান করে; অর্থাৎ  
পদ্মিনী-কোষে আবদ্ধ হইয়া থাকে; যদিও একমাত্র  
চম্পক পুষ্পকে সে চুষন করে না,—তুমি এ জন্ত  
ভ্রমরকে নিন্দা করিতেছ । (ভ্রমরগণ চম্পক-পুষ্পে  
মধু পান করে না, এরূপ কবি-প্রসিদ্ধি বটে । ভ্রমর ও  
পুষ্পের বর্ণনা দ্বারা নায়ক ও নায়িকার ব্যবহারের  
প্রতীতি হওয়ায় ও মধু-পান-কার্যটির উল্লেখ না  
করিয়া, উহার প্রতি ‘মনোরঞ্জন’ ও ‘চুষন’ এই  
নায়ক-ধর্মের আরোপ করায় এ হলে অতিশয়োক্তি-  
মূলক সমাসোক্তি অলঙ্কার ঘটিয়াছে ।)

২০—২৩। “পাঁচ পঞ্চগুণ” ইত্যাদি । পঞ্চগুণ  
পাঁচ  $৫ \times ৫ = ২৫$ ; উহার দশগুণ  $২৫ \times ১০ = ২৫০$ ;  
উহার চতুগুণ  $২৫০ \times ৪ = ১০০০$ ; উহার দ্বিগুণ  
আট অর্থাৎ ষোলগুণ  $১০০০ \times ১৬ = ১৬০০০$  ষোল  
হাজার সখীদিগের মধ্যে অবস্থিত চম্পতি নামক পদ-

কর্তার পতি শ্রীকৃষ্ণ তোমাকে বিনা অত্যন্ত আকুল  
হইতেছেন—( ইহাতে ) তুমি লজ্জায় বিবাদ প্রাপ্ত  
হইতেছ না, ( ইহা হইতে আশ্চর্যের বিষয় কি  
আছে ? )। শ্রীকৃষ্ণ বোল হাজার সখীদিগের মধ্যে  
অবস্থান করিয়া, বিবিধ কুসুমের ভ্রমরের ভ্রাম তাঁহা-  
দিগের মনোরঞ্জন ও মুখ-চুসন করিয়াও প্রিয়তমা  
পদ্মিনীর ভ্রাম পদ্মিনী-জাতীরা তোমার সহিত নিশা-  
বাপন না করিয়া থাকিতে পারেন না—সুতরাং  
অজ্ঞাত কুসুমসদৃশ সহস্র সহস্র সখীগণ থাকা সত্ত্বেও  
পদ্মিনীবৎ তুমিই যে তাঁহার প্রিয়তমা, তাহাতে সন্দেহ  
নাই,—সুতরাং পদ্মিনীর ভ্রাম প্রিয়তমকে মধু-দানে  
তোমারও আবদ্ধ করিয়া রাখা কর্তব্য,—তুমি তাহা  
না করায়, তোমার লজ্জায় মরিয়া যাওয়া উচিত,  
ইহাই ‘ধেনে ধেনে’ ইত্যাদি ও ‘পাঁচ পঞ্চগুণ’  
ইত্যাদি বাক্যের ব্যঙ্গ্যর্থ।

কামোদ।

সখি হে কাহে কহসি কটুভাষা।

ঐছন বহু গুণ একদোষে নাশই

এক গুণ বহুদোষ নাশা ॥৫॥

কি করব জপ তপ দান ব্রত নৈষ্ঠিক

যদি করুণা নহি দীনে।

সুন্দর কুল শিল ধন জন যৌবন

কি করব লোচন-হীনে ॥

গরল-সহোদর গুরু-পত্নী-হর

রাহ-বমন তমু কারা।

বিরহ-হতাশন বারিষ-নাশন

এক গুণ শশি উজিয়ারা ॥

পরমুত্ত-হীত যতন নাহি নিজমুত্তে

কাক-উচ্ছিক্ত রস পানী।

সো সব অবগুণ সগুণ এক পিক

বোলত মধুরিম বাণী ॥

কামুক পীরিতি

কি করব রে সখি

সব গুণ মূল অমূলে।

বংশী পরশি

শপথি করে শত শত

তবহি প্রতিভা নাহি বোলে ॥

বর-পরিরন্তন

চুসন আলিঙ্গন

সঙ্কেত করি বিশোয়াসে

আন রমণি সঞে

সো নিশি বঞ্চল

মোহে করল নৈরাশে ॥

সুন্দর সিন্দূর

নয়নক অঙ্কন

সঞ্চরু দশ নখ-রেখা।

কুসুম চন্দন

অঙ্গে বিলেপন

প্রাত সময়ে দিল দেখা ॥

দশগুণ অধিক

অনলে তমু দাহিল

রতিচিহ্ন দেখি প্রতি অঙ্গে।

চম্পতি পৈড়

কপূর যব না মিলব

তব মীলব হরি সঙ্গে ॥৬॥৪৮১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪১ ও প-র পুথির  
২১৭৯ সংখ্যক পদ। ‘কামোদ’ স্থলে ‘ধানসী’  
প-র-সা; ‘শ্রীগান্ধার’ প-র পুথি।

২। ‘কাহে কহসি’ স্থলে ‘বুঝি কহবি’  
প-র-সা; ‘বুঝি কহবি’ প-র পুথি।

৩। ‘ঐছন’ স্থলে ‘বৈছন’ খ, ঘ, চ পুথি।

৪। ‘ঐছন বহু গুণ’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘এক  
অপগুণ লাগি বহুগুণ তেজসি’ প-র-সা পুথি।

৫। ‘গুণ’ স্থলে ‘গুণে’ ঘ, চ, প-র-সা, প-র  
পুথি।

৬। ‘নৈষ্ঠিক’ স্থলে ‘নষ্টিক’ প-র-সা পুথি।  
‘কি করব’ ইত্যাদি কলি প-র-সা পুথিতে ‘এক গুণ  
শশি উজিয়ারা’ পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৭। ‘নহি’ স্থলে ‘নাহি’ ক—চ, প-র পুথি।

৮। ‘সুন্দর’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘সুন্দরি  
কুলশীল জীবন যৌবন’ প-র-সা, প-র পুথি।



- ৯। 'কি করব' হলে 'বদি করে' খ, ব পুথি।
- ১০। 'গুরু-পত্নী-হর' হলে 'গুরুপতনি করে' প-র-সা পুথি।
- ১১। 'বমন' হলে 'বসন' গ; 'বমনি' প-র-সা; 'বরণ' প-র পুথি।
- ১২। 'বিরহ' হলে 'বিহুহ' প-র-সা পুথি।
- ১৩। 'এক গুণ' হলে 'শীলগুণে' ক; 'শিলগুণে' চ; 'সতগুণে' প-র-সা; 'শীতগুণে' প-র পুথি।
- ১৪। 'পরমুত-হীত' প-র হলে 'পরমুতো' অহিত' ক-চ।
- ১৫। 'পরমুত-হীত' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'পরমুত হোরিত জন কর নিজ সুত' প-র-সা পুথি। সম্ভবতঃ 'পরমুত হোর তজন কর নিজ সুত' এইরূপ পাঠ হইতেই প-র-সা পুথির অর্থশূন্য পাঠের উৎপত্তি হইরাছে।
- ১৬। 'অবগুণ' হলে 'অপগুণ' গ-চ, প-র-সা, প-র পুথি।
- ১৭। 'সগুণ' হলে 'চাতক' প-র-সা পুথি।
- ১৮। 'সগুণ' ইত্যাদি হলে 'চাকরে এক গুণে' প-র পুথি।
- ১৯। 'কি কহব' হলে 'জানিলাম' প-র-সা।
- ২০। 'পরশি' হলে 'পরশ করি' প-র-সা।
- ২১। 'করে' হলে 'কর' প-র-সা পুথি।
- ২২। 'তবহি' প্রতিভ' হলে 'তব পরতিভ' ব; 'তবহি' প্রতিভি' প-র-সা পুথি।
- ২৩। 'বর-পরিরন্তন' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'বন বন চুবনে দৃঢ় পরিরন্তনে' প-র পুথি।
- ২৪। 'সঙ্কেত' ইত্যাদি হলে 'সঙ্কেত করি আশোরাসে' প-র-সা; 'সঙ্কেত করে আশোরাসে' প-র পুথি।
- ২৫। 'সো' হলে 'অব' প-র-সা পুথি।
- ২৬। 'আন রমণি' ইত্যাদি পংক্তিধর প-র পুথিতে ভ্রমশব্দতঃ পরিত্যক্ত হইরাছে।
- ২৭। 'মোহে করল' হলে 'তব হার ভৈগেল' প-র-সা পুথি।

২৮। 'সুন্দর লিন্দুর' ইত্যাদি কলির পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ বধা,—

'অধরে তাবুলরেখ নরনে কাজি দাগ  
বিচিত্র দহন নথরেখা।

কুসুম সব ভূষিত বসন কিলিত  
প্রভাত সময়ে দিল দেখা ॥

২৯। 'দশ নথ' হলে 'দশনক' গ পুথি।

৩০। 'চন্দন' হলে 'ভূষণ' খ, গ, ঘ, ঙ পুথি।

৩১। 'দশগুণ' হলে 'আনল' প-র-সা, প-র পুথি।

৩২। 'দশ গুণ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'আনল অধিক তহু জারল রে সধি' প-র-সা; 'আনল অধিক রোখে তহু জারল' প-র পুথি।

৩৩। 'পৈড় কপুর' হলে 'পৈড়ক পুর' ঘ; 'পৈড়ক পুর' চ; 'কপুর পৈড়' প-র পুথি।

৩৪। 'চম্পতি পৈড়' ইত্যাদি পংক্তিধর হলে প-র-সা পুথির পাঠ বধা,—

'ভূপতি গোড়েশ্বর লহিমা অব মিলব  
মিলবহ রে হরি সঙ্গে ॥

৩৫। 'তব মীলব' হলে 'তবহ' মিলব' ক-গ, প-র পুথি।

টীকা

১—৩। "সধি হে" ইত্যাদি। (পূর্বপদে সধী বহু গুণের মধ্যে একমাত্র দোষ বিলীন হওয়ার কতকগুলি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত করার আরাধা উহার প্রতিবাদ করিয়া বলিতেছেন) হে সধি! তুমি কি অজ্ঞ (অবিচারে আমার প্রতি) কটু বাক্য প্রয়োগ করিতেছ? (যেহেতু) একটি (প্রোঁট) গুণ বহু দোষ নষ্ট করে, ঐরূপ একটি (গুরুতর) দোষেও বহু গুণ নষ্ট করিয়া থাকে। তুলনা করুন,—

"একো হি দোষো গুণ-সন্নিপাতে  
নিমজ্জতীন্দোরিত্তি বো বতাবে।

মুগ্ধ ন দৃষ্টং ককিলা হি তেন  
দারিদ্র্য-দোষো ভ্রমশিখারী ॥"—কিট্ট মৌক।



৪—৭। “কি করব” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা তাঁহার উক্তির পোষকতার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়া বলিতেছেন),— যদি কোন ব্যক্তির দীন জনের প্রতি দয়া না থাকে, তাহা হইলে তাহার অপ, তপ, দান, ব্রত, নিষ্ঠা ইত্যাদি বহু গুণ থাকিলেই কি হইবে? অর্থাৎ দীন-জনে দয়া না থাকিলে এই সমস্ত গুণই বিফল।

৮—১১। “গরল” ইত্যাদি। (চন্দ্র সাগর-গর্ভে একত্র অবস্থান হেতু) কাল-কুটের সহোদর,—গুরু-পত্নীগামী,—(চণ্ডাল-জাতীর) রাহুর (মুখোদগীর্ণ বলিয়া) বমন তুল্য,—(কলঙ্ক-চিহ্ন-বৃত্ত বলিয়া) কৃষ্ণ-দেহ,—বিরহ-কালে (সস্তাপদায়ক বলিয়া) অগ্নি তুল্য,—(পুষ্ণ-প্রধান) পদ্মের (মুজ্জগ হেতু) শোভা-বিনাশক; (কিন্তু এই সমস্ত দোষ থাকা সত্ত্বেও চন্দ্রের) এক মাত্র (শ্রেষ্ঠ) গুণ—চন্দ্র উজ্জল; অর্থাৎ চন্দ্রের উজ্জলতা-গুণে পূর্বোক্ত সকল দোষ নষ্ট হইয়াছে। শ্রীরাধা বৈধর্ম্য-গুণ-বিশিষ্ট দৃষ্টান্ত দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, চন্দ্রের যেমন একমাত্র উজ্জলতা-গুণে অন্যান্য দোষগুলি বিনষ্ট হইয়াছে,—শ্রীকৃষ্ণের দোষসমূহ নষ্ট করার উপযুক্ত সেরূপ কোন শ্রেষ্ঠ গুণ নাই।

১২—১৫। “পরমুত-হীত” ইত্যাদি। পরের অর্থাৎ কাকের সন্তানের (পরিপালন হেতু) হিতকারী, নিজ মূতে (রক্ষণে ঔদাসীন্ত হেতু) অবহেলাকারী,—(শিশু-কালে) কাকের উচ্ছিষ্ট অন্নপানে পুষ্ট-দেহ—(কোকিলের) এই সকল দোষ; উহার একমাত্র গুণ যে, সে মধুর ভাষা বলে। এ স্থলেও ৮—১১ পংক্তির দ্বারা বৈধর্ম্য-বিশিষ্ট দৃষ্টান্তের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের বহু-দোষনাশক শ্রেষ্ঠ গুণের অভাব বুঝিতে হইবে।

১৬—১৯। “কাহুক” ইত্যাদি। হে সখি! শ্রীকৃষ্ণের প্রেমের কথা কি বলিব? উহার মূলে অমূলে অর্থাৎ আগা-গোড়ার সমস্তই গুণ। (বিজ্ঞ-পোক্তি হেতু বিপরীত লক্ষণা দ্বারা ‘গুণ’ শব্দে দোষই বুঝাইতেছে)। সে (তাঁহার প্রিয়তম) বাণীটিকে স্পর্শ করিয়া শত শত দিবা করে, তথাপি সত্য কথা বলে না। শ্রীরাধার এই উক্তির তাৎপর্য এই যে,

সত্য হইতে শ্রেষ্ঠতর ধর্ম আর নাই; যে ব্যক্তি এরূপ ভয়ানক অসত্যবাদী, তাঁহার সম্বন্ধে কি বলা বাইতে পারে!

২০—৩১। “দশগুণ” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের শরীরে (অপর নারিকার সন্তোগ-সূচক) রতি-চিহ্ন দৃষ্টি করিয়া, তাঁহার রজনীতে অনাগমন-জনিত ক্রোধ হইতে দশগুণ ক্রোধানলে আমার তরু দগ্ধ করিল। সখী-স্থানীয় চম্পতি বলিতেছেন,—ডাব নারিকেল ও কপূর যখন মিলিবে না, তখন হরির সঙ্গে সন্মিলিত হইব। ডাবের জল কপূর-সংযোগে বিষতুল্য হইয়া থাকে—এরূপ প্রবাদ আছে, রাধামোহন ঠাকুর পদামৃত সমুদ্রের টীকার লিখিয়াছেন। ‘পৈতৃ কপূর’ ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি এই যে, প্রবঞ্চক ও বিশ্বাস-ঘাতকের সহিত প্রেম করা অপেক্ষা বিষ-ভক্ষণে আত্মহত্যার মহাপাপও বাহ্যনীয়।

কামোদ ১১

রাইক নিঠুর বচন শুনি সহচরি  
মীলল কামুক পাশে।  
পশুক শ্রম-ভরে বচন কহে গদ গদ  
ধরতর নহই নিশাস ॥  
মাধব চুর্জয় মানিনি মানি।  
বিপরিত চরিত হেরি ভেল চমকিত  
না ফুরয়ে এহ আশা বাণী ॥ ৩২ ॥  
“কা” বোল বোলইতে শুনই না পারই  
অবণ মুদয়ে ছুই পাণি।  
জৈমিনি জৈমিনি পুন পুন ফুরই  
বজর শব্দ সম মানি ॥  
তুরা গুণ নাম অবণে নাহি শুনয়ে  
তুরা রূপ রিপু-সম জানি।  
তুরা নিজ জন সঞে সত্য না করয়ে  
কৈছে মিলায়ব আনি ॥

নীল বসন বরং নীল চুড়ি করং

পৌতিকং মাল উতারি ।

করি-রদং-চুড়ি কর মোতি-মাল বরং

পহিরণং অরুণিম শাড়ীং ॥

অসিত চিত্রং করং উরং পর আছিল

মিটায়ল চন্দন লাগাইং ।

মৃগমদ-ভীলকং ধোই দৃগঞ্চলং

কুচ-মুখ চন্দনে ছাপাইং ॥

চারু চিবুকং পর এক তিল আছিল

নিম্নি মধুপ-সুত শ্যামা ।

তৃণ অগ্রে করি মলয়জে রঞ্জলং

সবছঁ ছাপায়লি রামাং ॥

জলধর হেরি চন্দ্রাতপে ঝাঁপলং

শ্যামরি সখি নাহি পাশ ।

তমাল তরুগণেং চূণেং লেপায়ল

শিখি পিকু দূরে নিবাসং ॥

তুয়া গুণ বোলতং একং শুক পণ্ডিত

শুনি তহিঁ উঠি রোষাই ।

পঙ্কর ঝটকি ফটকি কর পটকিতেং

ধাই ধরল হাম যাই ॥

মধুকর ডরে ধনি চম্পক-তরুতলেং

লোচনে জল ভরিপুর ।

শ্যামং চিকুর হেরি মুকুর করে পটকলং

টুটি ভৈগেলং শতচূর ॥

মেরু-সম মানং কোপ স্নেহ-সমং

দেখি ভেলং রেমু সমান ।

চম্পতিপতি অবং রাই মানাইতেং

আপং সিধারহ কান ॥ ৭ ॥ ৪৮ ২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪৩ ও প-র পুথির ২১৮-এ সংখ্যক পদ। 'কামোদ' হলে 'তিরোধা ধানতী' প-র পুথি।

২। 'বচন' হলে 'বাণী' প-র-সা, প-র পুথি।

৩। 'মীলল কাছক পাশ' হলে 'মীলল কাছক পাশে' ষ; 'মিলল কাছক পাশ' ক, গ, প-র-সা; 'মিলল মাধব পাশ' প-র পুথি।

৪। 'পছক' হলে 'পথ' প-র-সা পুথি।

৫। 'বচন কহে গদ গদ' হলে 'বচন না নিবরে' প-র-সা পুথি।

৬। 'ধরতর বহই' হলে 'গদ গদ বহত' প-র-সা পুথি।

৭। 'নিশাস' হলে 'নিশাসে' থ, ষ পুথি।

৮। 'মানি' হলে 'জানি' ক; 'মান' প-র পুথি।

৯। 'না ফুরয়ে' হলে 'না ফুরে' প-র-সা।

১০। 'এহ আধ' হলে 'এক আধ' ক; 'অধরক' প-র-সা পুথি।

১১। 'না ফুরয়ে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'আধ না ফুরয়ে বরান' প-র পুথি।

১২। ষ, চ ও প-র-সা পুথি ছাড়া অল্প পুথিতে 'ঞ' নাই।

১৩। 'শুনই' ইত্যাদি হলে 'শুনইতে না পারই' ক; 'পুন নাহি শুনল' প-র-সা; 'উতর না দেওই' প-র পুথি।

১৪। 'মুদয়ে' হলে 'মুন্দয়ে' ষ পুথি।

১৫। 'পুন পুন ফুরই' হলে 'সধনে ফুরাই' প-র-সা; 'সোঙরি সে পুন পুন' প-র।

১৬। 'বজর' হলে 'বজ্র' গ—চ পুথি।

১৭। 'শুনয়ে' হলে 'শুনয়ে' ক—গ, প-র-সা, প-র পুথি।

১৮। 'রূপ' হলে 'রূপ' ক—গ, চ, প-র-সা, প-র পুথি।

১৯। 'না করয়ে' হলে 'করয়ে নাহি' থ, ষ; 'না কহই' প-র-সা পুথি।

২০। 'বর' শব্দ প-র-সা পুথিতে নাই।

২১। 'নীল চুড়ি কর' হলে 'কাচক চুড়ি কর' ক, গ; 'কুচকি কাচলি কালো' প-র-সা; 'ভেজি কাচলি পর' প-র পুথি।

২২। 'পৌতিক' স্থলে 'পৌতিক' ক, গ, চ;  
'পুতিক' প-র-সা; 'পৌতিক' প-র পুথি।

২৩। 'করি-রদ' স্থলে 'করিবর' খ, ঘ, চ।

২৪। 'করি-রদ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'করমদি  
ছোড়ি সতেধরি পহিরণ' প-র-সা; 'মরকত ছোড়ি  
মোতি সারি পহিরণ' প-র পুথি।

২৫। 'পহিরণ' স্থলে 'পহিরণ' চ পুথি।

২৬। 'শাড়ী' স্থলে 'সারি' ঘ পুথি। 'পহিরণ'  
ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'মোহন উজ্জল শাড়ী' প-র-সা;  
'উজ্জল মনোহর শাড়ী' প-র পুথি।

২৭। 'চিহ্ন' স্থলে 'পত্র' প-র-সা; 'তিল' প-র  
পুথি।

২৮। 'কর' স্থলে 'এক' প-র পুথি।

২৯। 'উর' স্থলে 'উরু' খ, ঘ পুথি।

৩০। 'মিটারল' ইত্যাদি স্থলে 'মলয়জ তাহে  
চড়াই' প-র-সা; 'মলয়জ তাহে লাগাই' প-র  
পুথি।

৩১। 'তীলক' স্থলে 'তিলক' ক—ঘ পুথি।

৩২। 'মৃগমদ তীলক' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে  
'নয়নক অঞ্জন নীরসে ধোয়ায়ল' প-র-সা; 'নয়নক  
কাজর জল দেই ধোয়ল' প-র।

৩৩। 'কুচ-মুখ' ইত্যাদি স্থলে 'কুচমুখ চন্দনে  
ছাড়াই' ক; 'কুচকে মলয়ে ছাপাই' প-র-সা; 'কুচ-  
মুখ মলয়ে ছাপাই' প-র পুথি।

৩৪। 'চিবুক' স্থলে 'চিকুর' ঘ পুথি।

৩৫। 'মলয়জে রঞ্জন' স্থলে 'মলয়জ বঞ্চল' ক,  
গ, চ; 'মলয়জে রঞ্জন' প-র-সা, প-র পুথি।

৩৬। 'সবছ' ইত্যাদি স্থলে 'তাহে ছাপায়লি'  
প-র-সা পুথি।

৩৭। 'চন্দ্রাতপে ঝাঁপল' স্থলে 'চন্দ্রাতপ ঝাঁপল'  
ক, গ, চ; 'চান্দরা খাটারল' প-র-সা; 'চন্দ্রাতপ  
টানাওল' প-র পুথি।

৩৮। 'তমাল তরুগণে' স্থলে 'তরুণ তমাল'  
প-র-সা পুথি।

৩৯। 'চুণে' স্থলে 'চুণেতে' প-র-সা পুথি।

৪০। 'শিখি পিকু' ইত্যাদি স্থলে 'তরু পিক'  
দূরেতে নৈরাস' প-র-সা।

৪১। 'বোলত' স্থলে 'নাম' প-র-সা পুথি।

৪২। 'এক' স্থলে 'পড়ল' প-র-সা; 'কহল' প-র  
পুথি।

৪৩। 'তহি' স্থলে 'ধনি' প-র পুথি।

৪৪। 'পঞ্জর ঝটকি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'পঞ্জর  
ঝপটি ঝটকি পর ককটেতে' প-র-সা; 'পিজর  
ঝটকি কটকি কর পটকত' প-র।

৪৫। 'মধুকর' ইত্যাদি কলি প-র পুথিতে 'শিখি  
পিকু দূরে নিবাস' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪৬। 'শ্রাম' স্থলে 'নীল' প-র-সা; 'শ্রামর'  
প-র পুথি।

৪৭। 'হেরি মুকুর' ইত্যাদি স্থলে 'মকুর পর  
হেরইতে' প-র-সা; 'হেরি মুকুরহি' পটকল' প-র।

৪৮। 'টুটি ভৈগেল' স্থলে 'তোড়ি করল'  
প-র-সা; 'টুটি ভৈ গেও' প-র পুথি।

৪৯। 'মেক-সম মান' স্থলে 'স্বমেক সমান' প-র  
পুথি।

৫০। 'কোপ' ইত্যাদি স্থলে 'সাগরসম কোপ'  
প-র-সা; 'কোপ দেখি সাধসে' প-র পুথি।

৫১। 'দেখি ভেল' স্থলে 'হাম ভেল' প-র-সা;  
'ভৈ গেলু' প-র পুথি।

৫২। 'চম্পতিপতি' স্থলে 'ভূপতিনাথ কহ'  
প-র-সা; 'চম্পতিনাথ কহে' প-র পুথি।

৫৩। 'রাই মানাইতে' স্থলে 'রাই মানাওব' ঘ,  
চ; 'রাই মিলব যবে' প-র পুথি।

৫৪। 'আপ' স্থলে 'আপে' প-র পুথি।

তথা রাগ।

বর-নাগর সাজই নাগরি বেশা।

মুকুট উতারি

সীখি সোভারল

বেণী বিরচিত কেশা।

চন্দন ধোই                      সিন্দুর ভালে রঞ্জই\*  
 লোচনে অঞ্জন-অঙ্ক।  
 কুণ্ডল খোলি\*                      কর্ণ-ফুল পহিরল  
 ভরি তনু কেশর-পঙ্কা\* ॥  
 বেসর খচিত\*                      শতেশ্বরী\* পহিরল  
 চুড়ি কনক কর-কঞ্জে\*\* ।  
 চরণ-কমল পাশে\*\*                      যাবক রঞ্জল\*\*  
 তা পর মঞ্জির গঞ্জে\*\* ॥  
 কাঁচুলি মাঝে\*\*                      কদম্ব-কুসুম ভরি  
 আরম্ভল কুচ-আভা\*\* ।  
 অরুণাম্বর বর\*\*                      শাটী পহিরল\*\*  
 বক্র বিলোকন-শোভা\*\* ॥  
 ধরি পরিবাদিনি                      শ্যাম-সুসীলনে\*\*  
 শুভ অনুকূল পয়ানে\*\* ।  
 পহিলহি\*\* বাঁম                      চরণ তুলি মোহন\*\*  
 দ্বিয়া-গতি-লচ্ছন ভানে\*\* ॥  
 ঐছন চরিতে                      মিলল যাই সুন্দরি\*\*  
 দূরহি\*\* একলি ঠাড়ি\*\* ।  
 করে ধরি\*\* যত্ন\*                      তত্ন সঙারত\*\*  
 কো ইহ লখই না পারি\*\* ॥  
 রাইক নিকটে\*\*                      বাজাওত সুন্দরি\*\*  
 শুনইতে ভৈগেল\*\* সাধা ।  
 এ নবঘোবনি                      নবিন বিদেশিনি\*\*  
 আও ফুকারই রাধা\*\* ॥  
 শুনইতে শ্যাম                      হরখি\*\* চিতে আওল\*\*  
 উঠি ধনি আদর কেল ।  
 বাঁহ পাকড়ি নিজ                      আসনে বৈসায়ল\*\*  
 কত কত হরষিত ভেল\*\* ॥  
 তাহি\* বাজাওত                      বীণা সুমাধুরি\*\*  
 'রিঝি দেয়ল মণি-মাল\*\* ।  
 ঐছে বাজাওত                      হামারি যজ্ঞিয়া\*\*  
 মোহন যত্ন রসাল\*\* ॥

স্বর অপসরি\*\* কিরে                      নাগ-কুমারি \*\*  
 স্বরূপে কহবি সখি মোয়\*  
 আজুক দিবস                      সফল করি 'নলু'\*  
 ছল্লভ দরশন তোয়\*\* ॥  
 নাম গাম কহ                      কুল-অমলস্বন\*\*  
 অজে আগমন কিরে\*\* কাজা ।  
 সুখময়ি নাম                      মথুরা পুর বহুকুল\*\*  
 গুণি-জনে পীড়ই\*\* রাজা ॥  
 ধনি কহে তুয়া গুণে                      রিঝি পরসন্ন ভেল\*\*  
 মাগহ মানস যোয় ।  
 মনরথ-কর্ম\*\*                      যাচলি যদি সুন্দরি  
 মান-রতন দেহ মোয় ॥  
 হাসি মুখ মোড়ি\*\*                      পীঠ দেই\*\* বৈঠল  
 কানু কয়ল ধনি\*\* কোর ।  
 টুটল\*\* মান                      বাড়ল যত\*\* কোতুক  
 ভূপতি কো করু ওর\*\* ॥৮॥৪৮৩॥

## পাঠান্তর

- ১। 'ইহা প-র-সা পুথির ৭৪৪ ও প-র পুথির ২১৮১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সাজই' স্থলে 'সাজল' প-র-সা, প-র।
- ৩। 'মুকুট' স্থলে 'মুকুর' প-র-সা পুথি।
- ৪। 'সীথি সোঙারল' স্থলে 'শিথি সিমস্তিনী' প-র-সা; 'সঙরি সিমস্তিনি' প-র পুথি।
- ৫। 'বিরচিত' স্থলে 'বিরাজিত' প-র-সা; 'সুকুচিত' প-র পুথি।
- ৬। 'চন্দন ধোই' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'চন্দন ধোই সিন্দুর পহিরল' প-র-সা; 'সিন্দুরবিন্দু ভালে তহি শোভন' প-র পুথি। 'চন্দন ধোই' ইত্যাদি কলি প-র পুথিতে 'ভরি তনু কেশর-পঙ্কা' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।
- ৭। 'খোলি' স্থলে 'তেজি' প-র-সা পুথি।
- ৮। 'ভরি তনু' ইত্যাদি স্থলে 'তাহে অতি কোরব বড়া' প-র-সা পুথি।

৯। 'বেসর খচিত' হলে 'বেসরি খতি' প-র-সা; 'বেসর খতি' প-র পুথি।

১০। 'শতেশ্বর' হলে 'শতেশ্বরী' ক—গ; 'মোতিবর' প-র-পুথি।

১১। 'চুড়ি কনক' ইত্যাদি হলে 'কনক চোড়ি' ইত্যাদি প-র; 'শিখিপুচ্ছে তেজই বঞ্চে' প-র-সা।

১২। 'চরণ-কমল পাশে' হলে 'পদতলে অরুণ' প-র পুথি।

১৩। 'ধাবক রঞ্জল' হলে 'ধাবক রঞ্জন' গ; 'ধাবক রঞ্জিত' প-র-সা; 'মনোহর ধাবক' প-র।

১৪। 'তা পর' ইত্যাদি হলে 'তা পর নুপুর' ইত্যাদি প-র-সা; 'জব মন পুরল খঞ্চে' প-র পুথি।

১৫। 'কাঁচুলি মাঝে' হলে 'কাঁচুলি মধ্যে' খ, ঘ; 'কাচুলি মাঝে' প-র-সা।

১৬। 'আরম্ভল কুচ-আভা' হলে 'আরম্ভন কুচ আভা' ঘ, চ; 'আরম্ভ উচ কুচ আভা' প-র-সা।

১৭। 'অরুণাধর বর' হলে 'অরুণ বরণ' প-র-সা পুথি।

১৮। 'শাটী পহিরল' হলে 'সাড়ি পহিরল' ঘ, চ; 'সাড়ী পহিরণ' প-র-সা; 'সাড়ী মনোহর' প-র।

১৯। 'বক্র বিলোকন-শোভা' হলে 'বিলখন তাহে অতি শোভা' প-র-সা পুথি।

২০। 'শ্রাম-সুমীলনে' হলে 'শ্রাস সমীরণ' প-র-সা; 'শ্রাম সিমন্তিনি' প-র পুথি।

২১। 'শুভ অমুকুল পন্নানে' হলে 'শুভধনে করল পন্নান' প-র-সা, প-র পুথি।

২২। 'পহিলহি' হলে 'প্রথমহি' প-র-সা পুথি।

২৩। 'মোহন' হলে 'মোহিনি' প-র-সা; 'বাঙত' প-র পুথি।

২৪। 'জিয়া-গতি-লক্ষন তানে' হলে 'জী গতি মহর জান' প-র-সা; 'জিয়া লক্ষন তালে জান' প-র পুথি।

২৫। 'ঐছন চরিতে' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা ও প-র পুথিতে নাই।

২৬। 'দুরহি' হলে 'পুরহি' ক পুথি।

২৭। 'ঠাড়ি' হলে 'ঠারি' ক—গ; 'খারি' পুথি।

২৮। 'ধরি' হলে 'করি' ক পুথি।

২৯। 'সঙারত' হলে 'সোঙারত' ক—গ, চ।

৩০। 'কো ইহ' ইত্যাদি হলে 'কোই লখই নাহি পারি' খ, ঘ পুথি।

৩১। 'রাইক নিকটে' হলে 'রাইক ঝাল্ল আসি' প-র-সা; 'রাই নিকেতনে' প-র।

৩২। 'বাজাওত স্তম্বর' হলে 'নিকটে বাজাওত' প-র পুথি।

৩৩। 'ভৈগেল' হলে 'উপজল' প-র পুথি।

৩৪। 'এ নবঘোবনি' ইত্যাদি হলে 'নব নব ঘোবনী তুলিতহি আমল' প-র-সা; 'এ রমনী পরি-বাদিনি ধারিণী' প-র পুথি।

৩৫। 'আও ফুকারই রাধা' হলে 'তোহে বোলায়ত রাধা' প-র-সা; 'বলি আগে বোলায়ত রাধা' প-র পুথি।

৩৬। 'হরখি' হলে 'হরব' প-র-সা পুথি।

৩৭। 'আওল' হলে 'আওলি' ক, খ, ঘ।

৩৮। 'বৈসায়ল' হলে 'বসায়ল' প-র পুথি।

৩৯। 'কত কত' ইত্যাদি হলে 'কহ কহ' ইত্যাদি খ; 'তহি অতি আদর ভেল' প-র-সা; 'পঙ্ক চন্দন আনি দেল' প-র পুথি।

৪০। 'তাহি' বাজাওত' ইত্যাদি হলে 'তহি' বাজাওত' ইত্যাদি ক—গ; 'স্বললিত তান ওনারল মাধব' প-র পুথি। 'তাহি' বাজাওত' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই।

৪১। 'ঝিকি দেয়ল' ইত্যাদি হলে 'ঝিকি দেয়ল' ইত্যাদি ঘ, চ; 'ধনি ঝিকি দিল মণিমালা' প-র।

৪২। 'বজ্রিয়া' হলে 'আপদিয়া' প-র পুথি।

৪৩। 'বজ্র রসাল' হলে 'তান রসানা' প-র।

৪৪। 'অপসরি' হলে 'অপহারি' ঘ, চ পুথি।

৪৫। 'স্বর অপসরি' ইত্যাদি হলে 'কিরে দেব-নারী কিরে নাগকুমারী' প-র-সা; 'স্বরপুর অপসরী কিরে নাগকুমারী' প-র পুথি।



৪৬। 'কহবি সধি মোর' হলে 'কহবি তুহ' মোর' ক, প-র-সা; 'কহবি মোর' গ; 'কহবি সধি মোহে' খ, ঘ; 'কহনা সধি মোহে' প-র।

৪৭। 'মানলু' হলে 'মানিরে' ঘ পুথি। 'আজুক দিবস' ইত্যাদি হলে 'আজু সকল দিন শুভ গতি শুভকণ' প-র।

৪৮। 'তোর' হলে 'তোহে' খ, ঘ, প-র পুথি।

৪৯। 'কুল-অবলম্বন' হলে 'কুল আলম্বন' গ; 'নিজ কুলপরিচর' প-র পুথি। 'নাম গাম কহ' ইত্যাদি আটটি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই; তৎ-পরিবর্তে নিম্নলিখিত প্রকৃষ্ট কলিটি আছে; যথা,—

'কৈছন গায়ত মোহে শুনারবি

মোহনি তাল বিশালা।

তৈখনে গায়ল গ্রাম সুনাগর

বুঝি দেয়ল মণিমালা ॥

'সুনাগর' হলে 'সুমাধুরী' পাঠান্তর—প-র-সা পুথি।

৫০। 'কিরে' হলে 'কোন' প-র পুথি।

৫১। 'সুখমরি' ইত্যাদি হলে 'সুখমরি নাম গ্রাম মধুরাপুর' প-র পুথি।

৫২। 'পীড়ই' হলে 'পীড়ল' প-র পুথি।

৫৩। 'ধনি কহে' ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের পরি-বর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'এত শুনি সুবদনি আনন্দে কহলহি

মাগহ বো অভিনাষ।

তহু মন বচনে দান যদি দেওবি

মানধনে পুরল আশ ॥

৫৪। 'মনরথ-কর্ম' হলে 'মনোরথ কর্ম' ক, খ; 'মনোরথ কাম' গ পুথি।

৫৫। 'হাসি মুখ মোড়ি' হলে 'হাসি হাসি মুখ মুড়ি' প-র-সা পুথি।

৫৬। 'দেই' হলে 'করি' প-র-সা পুথি।

৫৭। 'করল ধনি' হলে 'তব করলহি' প-র-সা; 'করল তব' প-র পুথি।

৫৮। 'টটল' হলে 'ভালল' প-র পুথি।

৫৯। 'বত' হলে 'বহ' প-র পুথি।

৬০। 'ভূপতি' ইত্যাদি হলে 'ভূপতি কি কহব ওর' প-র-সা; 'চম্পতি নাথ ভেল ভোর' প-র পুথি।

টীকা

৪০—৪১। "নাম গাম" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার প্রশ্ন) তোমার নাম, গ্রাম অর্থাৎ বাস-স্থল, বংশ-পরিচয় বল; ব্রজে কি কার্যে আগমন হইয়াছে?

৪২—৪৩। "সুখমরি" ইত্যাদি। (বিদেশিনী-বেশ-ধারী শ্রীকৃষ্ণের উত্তর) আমার নাম সুখমরী; মধুরা নগর এবং বহু কুল; (সেখানে) রাজা শুনি-জনকে উৎপীড়ন করে, (সে জন্তই মধুরা পরিত্যাগ করিয়া ব্রজে আসিয়াছি)।

৪৪—৪৫। "ধনি কহে" ইত্যাদি। শ্রীরাধা বলিলেন,—তোমার শুনে আমার হৃদয় প্রশন্ন হইল, তোমার বাহা অভিপ্রেত, তাহাই প্রার্থনা কর।

৪৬—৪৭। "মনরথ-কর্ম" ইত্যাদি। (বিদেশিনী-বেশ-ধারী শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন)—হে সুন্দরি! তুমি আমাকে অভীষ্ট কার্য প্রার্থনা করার জন্ত যদি বাচঞা করিলে, (তবে) আমাকে তোমার মানরূপ রত্ন (অপর অর্থে—মানের রত্ন অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ, দুর্জয় মান; 'জাতো জাতো তু যৎ শ্রেষ্ঠং তদ্রত্নমিহ কথ্যতে') আমাকে দান কর।

৪৮—৫১। "হাসি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণের চতুরতা-দর্শনে (ঈষৎ) হাস্ত করিয়া, (হাস্ত গোপন ও বিলম্বমান্বয় মানের কিঞ্চিৎ অবশেষ প্রদর্শন উদ্দেশ্যে) মুখ ফিরাইয়া শ্রীকৃষ্ণের দিকে পিঠ দিয়া বসিলেন; শ্রীকৃষ্ণ (তাব বুঝিয়া) সুন্দরীকে আলিঙ্গন-পাশে আবদ্ধ করিলেন; মান তালিল; বেল্লশ কোতুক বাড়িল,—ভূপতি (বর্ণন করিয়া) তাহার কি শেষ কারবে?

ভূগালী।

অপরূপ রাধাআধব-রত্ন।

দুর্জয় মানিমা-মান ভেল তজ ॥



চুই মাখব রাই-বরান ।

হেরই মুখ-শশি সজল নয়ান ॥

সখিগণ আনন্দে নিমগন ভেল ।

চুই জন মন মাহা মনসিজ গেল ॥

চুই জন আকুল চুই করু কোর ।

চুই দরশনে বিজ্ঞাপতি ভোর ॥ ৯ ॥ ৪৮৪ ॥

ইতি ষোড়শ-পদ্যঃ ।

পাঠান্তর

১। 'মানিনি' হলে 'মানিনী' ক—গ ।

২। 'হেরই' হলে 'হেরইতে' ব পুথি ।

৩। 'মুখ-শশি' হলে 'মুখ শশী' ক—গ পুথি ।

৪। 'সখিগণ' হলে 'সখীগণ' ক—গ পুথি ।

টীকা

৫—৬। "সখিগণ" ইত্যাদি । সখী-সমূহ আনন্দে নিমগ্ন হইল ; ( তখন ) শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ—উভয়ের মনোমধ্যে কন্দর্প প্রবেশ করিল অর্থাৎ উভয়েই কাম-শরে আহ্নি হইলেন ।

পুনশ্চ মানঃ । প্রকারান্তরম্ ।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

হই ।

গোরা পছ বিয়লে বসিয়া ।

অবনত বদন করিয়া ॥

পদ-নখে খিতি পর লেখি ।

ময়ম-লোরে নাহি দেখি ॥

মানে মলিন মুখচান্দ ।

হেরি সহচর-মন কান্দ ॥

কাহে মা কহ কছু বাত ।

প্রেমদাস পিরে হাত ॥ ১ ॥ ৪৮৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'খিতি' হলে 'কিতি' ক—গ, চ পুথি ।

২। 'পিরে' হলে 'পিরে দেই' ক—গ পুথি ।

এই পদের প্রথম ও দ্বিতীয় চরণ ছাড়া অবশিষ্ট চরণ-গুলি মাত্রাবৃত্ত ও প্রত্যেক চরণ ষাদশ-মাত্রাবৃত্ত ; প্রথম চরণ দুইটি অক্ষর-বৃত্ত, দশ-অক্ষরী পরায় ছন্দ । 'পিরে দেই' পাঠ গ্রহণ করিলে ঐ চরণের 'প্রেমদাস' ও 'দেই' শব্দের 'প্র', 'দা' ও 'দে' গুরু অক্ষরগুলির লঘু উচ্চারণ না করিলে ছন্দোভঙ্গ ঘটে ; সুতরাং ব ও চ পুথির পাঠই সমীচীন বটে ।

পঠমঙ্গরী ।

মানে মলিন বদন-চান্দ ।

হেরি সহচরি-হৃদয় কান্দ ॥

অবনত করি আপন শীর ॥

সঘনে নয়নে ঝরয়ে নীর ॥

খিতি-তল নখে লিখই রাই ।

থার নয়নে রহই চাই ॥

সখিগণে কছু না কহে বাত ।

অরুণ বসন খসরে গাত ॥

ফুল কবরি না বাজে তায় ।

কাতরে শেখর দাঁড়াঞা চার ॥ ২ ॥ ৪৮৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'সহচরি' হলে 'সহচরী' ক—গ পুথি ।

২। 'শীর' হলে 'শির' ক—গ পুথি ।

৩। 'ঝরয়ে' হলে 'বহরে' ক পুথি ।

৪। 'খিতি-তল' হলে 'কিতিতলে' ক—গ পুথি ।

৫। 'রহই' হলে 'রহরে' ক, ব পুথি ।

৬। 'সখিগণে' হলে 'সখীগণে' ক—গ পুথি ।

৭। 'দাঁড়াঞা' হলে 'দাঁড়াইয়া' ব ; 'দাঁড়াঞা' চ পুথি ।



বহই মন্দ সু- গন্ধ শীতল

মন্দ মলয় সগীর ।

(অমু) প্রলয়-কালক প্রবল পাবক

দহই দিগুণ শরীর ॥

অধিক বেপথু টুটি পড়ু খিতিঃ

মন্ডলঃ মুকুতা-মাল ।

অনিলঃ-ভরে অমুঃ তমাল তরুণ

মুখঃ স্মনস-জালঃ ॥

মান-মতিঃ তেজি চলহ স্নন্দরি

(যাই) রসিক-রায় রসাল ।

সুখদ শ্রুতি অতি সরসঃ দণ্ডক

কবি ভূপতি কণ্ঠহারঃ ॥৪॥৪৮৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৬৩ সংখ্যক পদ।

‘অমুজয়ন্তী’ হলে ‘ধানত্রী’ প-র পুথি।

২। ‘নয়ন নাহক’ হলে ‘নয়নসৌ সখি’ প-র পুথি।

৩। ‘বরই’ হলে ‘চরই’ প-র পুথি।

৪। ‘পেথি’ হলে ‘লেথি’ ক; ‘লেপি’ খ; ‘দেথি’ চ পুথি।

৫। ‘তামরস ঘন-সার’ হলে ‘তাম রস ঘনসার’ খ; ‘তামর সঘনসার’ চ পুথি।

৬। ‘মুদি’ হলে ‘মুদল’ ক।

৭। ‘অসঁভার’ হলে ‘অসস্তার’ ক, চ; ‘অস-ভার’ প-র পুথি।

৮। ‘সুগন্ধ’ হলে ‘সুগন্ধি’ ক—গ পুথি।

৯। ‘দিগুণ’ হলে ‘দিগুণ’ ক—গ পুথি।

১০। ‘খিতি’ হলে ‘কিতি’ ক—গ, চ পুথি।

১১। ‘মন্ডল’ হলে ‘মন্ডল’ প-র পুথি।

১২। ‘অনিল’ হলে ‘আনল’ খ, চ পুথি।

১৩। ‘ভহু’ হলে ‘ভেন’ খ; ‘বৈছে’ প-র পুথি।

১৪। ‘বুধ’ ইত্যাদি হলে ‘বুদ্ধতি কলজাল’ গ পুথি।

১৫। ‘মান-মতি’ হলে ‘মান মনে’ খ, চ, প-র।

১৬। ‘সরস’ হলে ‘সবদ’ প-র পুথি।

১৭। ‘কবি’ ইত্যাদি হলে ‘সুকবি কণ্ঠক হার’ প-র পুথি।

টীকা

৫—৮। “পেথি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) চন্দন-রস, কস্তুরী, পদ্ম ও কপূর (প্রভৃতি দেহ-সজ্জা-নাশক বস্তু) দেখিয়া (সজ্জাপাতিশয়া হেতু) নিজের কর-পদ্মব হারা নয়ন মুজ্বিত করিয়া, অবশ্যই হইয়া ভূতলে পতিত হইতেছেন। ‘ঘনসারসংস্রবঃ সিতালো হিমবালুকা’ ইতি অমরকোষ।

১৩—১৬। “অধিক” ইত্যাদি। অধিক কম্প (হেতু) শ্রীকৃষ্ণের মন্ডল মুক্তামালা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতেছে; (দেখিয়া বোধ হইতেছে), যেন বায়ু-ভরে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ তরুণ ও সুদৃশ্য তমাল-তরু (খেত) পুষ্পাবলি মোচন করিতেছে।

শ্রীগান্ধারীঃ

স্নন্দরি আর কত সাধসি মান ।

তোহারি অবধি করি নিশি দিশি কুরি কুরি  
কামু ভেল বহুত নিদান ॥ ৫ ॥

কি রসে ভুলারলিঃ ও নব নাগরঃ  
নিরবধি তোহারি ধেরান ।

রাধা নাম কহই যব পঙ্খিক  
শুনইতে আকুল কানঃ ॥

পুরুষ বধের হেতু তুহু অভিমানলিঃ  
কোন শিখায়ল রীতে ।

লেহ-বিচ্ছেদ পুন সহই না পারিয়ে  
গোবিন্দদাস কহ নীতে ॥৫॥৪৮৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১১২ ও ২১৮২ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীগান্ধারী’ হলে ‘শ্রী’ প-র।

২। ‘কুলারলি’ হলে ‘কুলারলি’ প-র।

৩। 'ও নব নাগর' হলে 'এ নব নাগর' প-র ২১১৯; 'এ বর নাগরি' প-র ২১৮২।

৪। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'যো হরি হরি করি                      তরিয়ে ছুধার্ণব  
গোহুত পদ অভিলাষে।

সো হরি সততই                      তুরা পদ ভাবই  
দাক্ষ মদন ভরাসে ॥

'ছুধার্ণব' হলে 'ভুধার্ণব' প-র ২১৮২।

৫। 'পুরুষ বধের' হলে 'সুপুরুষ বধ' প-র ২১১৯।

৬। 'তুহ' অভিমানলি' হলে 'তুহ' অভিমানিনী' য; 'তোহারি মনোরথ' প-র।

৭। 'রীতে' হলে 'রীতি' য, প-র পুথি।

৮। 'পারিয়ে' হলে 'পারই' প-র পুথি।

৯। 'নীতে' হলে 'নীতি' য, প-র পুথি।

শ্রীরাগ ১১

যে জনং তুরা সঞে                      অঙ্গ সঙ্গহি

শয়নে সপনহি° ভোরঃ।

চমকি উঠি ঘন                      কাঁপি মুরুহল

আধ নাম লেই ভোরঃ ॥

মানিনি সো কি হিয়া নাহি° জাগ।

কতহ° সক্রুণে                      তোহে° বোধলি°

"অবহ°" এঁছে বিরাগ ॥ ৫ ॥

সে° তনু সুন্দর                      ধূলি-ধূসর

সে° মুখ নিরসল ভেল।

সে° ছুহ° লোচনে                      নীর° নিকসই

এ ছুখ কোনহি দেল ॥

হরিকি রিতি-নতি°                      বিরহে জীবতি

ভেজি° ওদন° পান।

তুহ° সে সুন্দরি                      তেলি দুবরি

এ বড়ি লগের মান ॥

দেহ ভেজবি

তাহে উপেখবি°

ভেজবি ও নব লেহ°।

মধত° উনমত

অতরে না মানত°

হাস গোবিন্দ খেহ ॥ ৬ ॥ ৪৩০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১১৯ সংস্কৃত বৃন্দ।  
'শ্রীরাগ' হলে 'কানোক' য পুথি।

২। 'যে জন' হলে 'ভেজল' ক, গ পুথি।

৩। 'সপনহি' হলে 'সপনেহি' ক—গ, চ।

৪। 'ভোর' হলে 'ভোরি' য; 'হেরি' প-র পুথি।

৫। 'ভোরি' হলে 'ভোরি' য, প-র পুথি।

৬। 'সো কি হিয়া নাহি' হলে 'সো জন তুরা হিরে' প-র পুথি।

৭। 'কতহ' হলে 'করতহ' প-র পুথি।

৮। 'তোহে' হলে 'তাহে' য, প-র পুথি।

৯। 'বোধলি' হলে 'পরবোধলি' গ পুথি।

১০। 'অবহ' হলে 'অবহি' প-র পুথি।

১১। 'সে' হলে 'সো' ক—গ পুথি।

১২। 'সে' হলে 'সো' ক—গ পুথি।

১৩। 'সে' হলে 'সো' ক—গ পুথি।

১৪। 'নীর' হলে 'সলিল' প-র।

১৫। 'হরিকি রিতি-নতি' হলে 'হরিক রীতি নহি' ক; 'হরিক রীতি নীতি' গ; 'হরি কিরে অতি' প-র।

১৬। 'ভেজি' হলে 'বতনে' প-র।

১৭। 'ওদন' হলে 'ও বদন' য।

১৮। 'তাহে উপেখবি' হলে 'তাহে পেখবি' ক; 'কাহে উপেখবি' প-র।

১৯। 'ভেজবি' ইত্যাদি হলে 'কাহে করলি সিনেহ' প-র।

২০। 'মধত' হলে 'মাধব' ক, য; 'মানে' প-র।

২১। 'মানত' হলে 'পাওত' প-র।

টাকা

১২—১৫। “হরিকি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের (এই) রীতি-নীতি অর্থাৎ স্বভাব (বে), বিরহ-সময়ে অঙ্গ-জল পরিত্যাগ করিয়া বাঁচিয়া থাকে; হে সুন্দরি! তুমি কিন্তু (নিতান্তই) হর্ষল হইয়াছ; ইহা বড়ই সঙ্কট মনে করিতেছি।

১৬—১৯। “দেহ” ইত্যাদি। (যদি বল, বাঁচিয়া কল কি? তাহা নহে;) দেহ পরিত্যাগ করিবে,—(সেই সঙ্গে) সেই শ্রীকৃষ্ণকেও উপেক্ষা অর্থাৎ পরিত্যাগ করিবে এবং (সেই সঙ্গে) সেই (অকৃতার্থ) নবীন প্রেমকেও পরিত্যাগ করিবে। (তথু দেহত্যাগে ক্ষতি ছিল না—কিন্তু যে স্থলে দেহত্যাগের সঙ্গে সঙ্গে শ্রীকৃষ্ণকে ও তাঁহার সহিত অকৃতার্থ নবীন প্রেমকেও পরিত্যাগ করিতে হইবে, সে স্থলে জীবনে উপেক্ষা সঙ্গত নহে, ইহাই ভাবার্থ)। মধ্যস্থ অর্থাৎ শ্রীরাধা-কৃষ্ণের প্রেমের ঘটক কন্দর্প উন্মত্ত অর্থাৎ কাণ্ডাকাণ্ড-জ্ঞান-হীন, অতএব (তাঁহার মধ্যস্থতার পরিণাম কি হইবে, তাহা ভাবিয়া) গোবিন্দদাসস্থির হইতে পারিতেছেন না। তুলনা করুন,—

“না খোজলুঁ দূতি না খোজলুঁ আন।

হুঁক মিলনে মধ্যত পাঁচ-বাণ ॥”

—প-ক-ত, ৫৭৬ সংখ্যক পদ।

হই।

ঘোর তিমির অতি ঘন কাজর জিতি

নিবসই বিগিনে একান্ত।

শিক-কুল-বোলেঃ সমাধি সমাপই

চমকি নেহারই পশু ॥

মানিনি ইথে কিয়ৈ নাহি অবধান।

নিমিখ বিমুখেঃ যছু জীবন সংশয়

কী কলঃ তা সঞে মান ॥ ৫৭ ॥

যাক শয়ন পুন

শিখি-কুহুম-সমঃ

অতি সুখময় পরিবহ।

সো বিরহানলে

লুঠই মহীতলে

লোরে ততহিঁ কর পঙ্ক ॥

পেখলুঁ সো পুন

তোহারি পরশ বিনু

পানি-বিহিন জমু মীন।

কহ ঘনশ্যাম-

দাস নাহি জগ মাহা

ঐছনঃ প্রেমক চীনঃ ॥৭॥৪৯১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘বোলে’ স্থলে ‘বোলত’ গ; ‘বোল’ ব, চ পুথি।

৩। ‘বিমুখে’ স্থলে ‘বিমুখ’ ক—চ পুথি।

৪। ‘কী কল’ স্থলে ‘কি ভেল’ ক—গ পুথি।

৫। ব পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ঞ’ নাই।

৬। ‘সম’ স্থলে ‘জমু’ প-র পুথি।

৭। ‘মহীতলে’ স্থলে ‘ভূতলে’ প-র পুথি।

৮। ‘লোরে ততহিঁ’ স্থলে ‘লোরহিঁ মহি’ প-র পুথি।

৯। ‘পানি-বিহিন’ স্থলে ‘পানি বিহন’ ব, প-র।

১০। ‘ঐছন’ স্থলে ‘বৈছন’ ক—গ, চ।

১১। ‘প্রেমক চীন’ স্থলে ‘প্রেম কঠিন’ ক, গ, প-র পুথি; ‘প্রেম কঠিন’ চ পুথি। প্রাচীন পুথির ‘চ’ ও ‘ঠ’ অক্ষর দেখিতে আর একই প্রকার। উহা হইতেই এই পাঠ-বিভ্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে।

টাকা

১—৪। “ঘোর” ইত্যাদি। নিবিড় কজল

হইতেও অধিক কৃষ্ণবর্ণ অত্যন্ত নিবিড় অন্ধকার; (তাহাতে) শ্রীকৃষ্ণ নির্জনে বিগিনে অবস্থান করিতেছেন; তিনি কোকিল-কুলের কুহুম-শব্দে তোমার ধ্যান সমাপন করিয়া, সচকিত-ভাবে তোমার পথ নিরীক্ষণ করিতেছেন।

১২—১৫। “পেখলু” ইত্যাদি। দেখিলাম, সেই শ্রীকৃষ্ণ তোমার স্পর্শ বিনা অর্থাৎ তোমার স্পর্শ না পাইয়া অলহীন বীনের ভায় হইরাছেন; যনভাম হাস বলিতেছেন,—অগন্তের মাঝে এরূপ প্রেমের চিহ্ন অর্থাৎ দৃষ্টান্ত আর নাই।

পাদশী ১১

নয়ানের নীর নিঝরে ঝরয়ে  
চাঁদ নিরখয়ে তার।

তোহারি বদন সোঙরি তখন  
মুরুছিত গড়ি যায়ঃ ॥

রামা হে° ভেজহ কঠিন মান।

পুরুষ-বিরহ ছুঃসহ কঠিনঃ  
এবার রাখহ প্রাণ ॥ ৬ ॥

কুসুম-লতা ধরি আলিঙ্গয়ে  
তুয়া কলেবর ভানে।

পরশে বিরস ভৈগেল মাধব  
মুরুছে° মদন-বাণে ॥

শিরিষ-কুসুমে শেজ বিছাওই°  
কাম°-শরে অগেয়ানশ

গরল-অধিক চন্দন-লেপন  
ভেজিতে চাহে পরাণ ॥ ৮ ॥ ৪৯২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৩৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘মুরুছিত গড়ি যায়’ স্থলে ‘মুরুছি ধরনী যায়’ প-র।

৩। ‘রামা হে’ স্থলে ‘রামা’ প-র।

৪। ‘কঠিন’ স্থলে ‘বিবম’ খ, ঘ; ‘দারুণ’ প-র পুথি।

৫। ‘কুসুম-লতা ইত্যাদি স্থলে ‘কুসুমলতা ধরি আলিঙ্গয়ে হরি’ ক—চ পুথি। এই পদটি অক্ষর-বৃত্ত লঘু-ত্রিগদী হইবে রচিত; অন্তরাং ক—চ

পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে। প-র পুথি অনুসারে যে পাঠ গৃহীত হইল, তাহাতেও একটি অক্ষরের অভাব দৃষ্ট হয়। বোধ হয়, ‘কুসুম-লতা’ স্থলে ‘কুসুম-লতার’ পাঠ ছিল; লিপিকর-দ্রমে ‘র’ অক্ষরটি পরিত্যক্ত হইরাছে।

৬। ‘মুরুছে’ স্থলে ‘মুরুছি’ প-র।

৭। ‘বিছাওই’ স্থলে ‘বিছাইয়া’ ক—গ, চ; ‘বিছাওলু’ প-র পুথি।

৮। ‘কাম’ স্থলে ‘মদন’ প-র।

কামোদ ১১

দিবস তিল আধ রাখবি ঘোবন  
রহইঃ দিবস সব বাব°।

ভাল মন্দ দুই সঙ্গে চলি যায়ব  
পর উপকার সে লাভ ॥

সুন্দরি হরি-বধে তুহু° ভেলি ভাগি।

রাতি দিবস সোই আন নাহি ভাবই  
কাল বিরহ তুয়া লাগি ॥ ৬° ॥

বিরহ-সিন্ধু মাহা ডুবইতে আছয়ে  
তুয়া কুচ-কুস্ত লখি° দেই।

তুহু° ধনি গুণবতি উদার গোকুল-পতি  
ত্রিভুবন° ভরি যশ লেই ॥

লাখ লাখ নাগরি যো কানু হেরই  
সো শুভদিন করি মান।

তুয়া অভিমান লাগি সোই আকুল  
কবি বিভাপতি ভাণ ॥ ৯ ॥ ৪৯৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৯ সংখ্যক পদ।

‘কামোদ’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র।

২। ‘রহই’ স্থলে ‘বহই’ ক—গ, ঘ। বিভা-পতির পদাবলীর বক্তৃতাগুলি সংকরণ আমরা দেখিয়াছি, সর্বত্রই ‘বহই’ পাঠ গৃহীত হইরাছে; ‘বহই’ পাঠ



ধরিলে 'দিবস তিল আধ' ইত্যাদি বাক্যের অর্থ হইবে যে—(জীবনের মধ্যে) দিবস কি তিলার্ধ অর্থাৎ অতি সামান্য কাল যৌবন রাখিতে পারিবে, (অবশিষ্ট) সমস্ত দিবস অর্থাৎ সমস্ত বহিরা যাইবে। বস্তুতঃ পদকর্তার বাক্যের উদ্দেশ্য ইহাই বোধ হয় যে, জীবনের অতি অল্প সময় যৌবন থাকিবে,— তাহাবাদে বাকি দিন সব রহিয়া যাইবে অর্থাৎ পড়িয়া থাকিবে (তখন যৌবনের সদ্যবহার না করার জন্য অল্পতাপ হইবে)। যৌবনাবশিষ্ট দিনগুলি বহিরা গেলে আক্ষেপের কোন কারণ দেখা যায় না; সুতরাং 'রহই' পাঠই সমীচীন বটে।

৩। 'রহই দিবস' ইত্যাদি পংক্তি প-র পুথিতে নাই; উহার স্থলে কঁক রাখা হইয়াছে।

৪। প-র পুথিতে 'ইত্যাদি' শব্দ দ্বারা এই স্থলেই পদটি শেষ করা হইয়াছে।

৫। 'লখি' স্থলে 'নখ' ক; 'লখ' চ পুথি।

৬। 'ত্রিভুবন' স্থলে 'ত্রিভুবনে' ঘ পুথি।

টীকা

৮—১১। "বিরহ-সিদ্ধ" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) তোমার বিরহরূপ সাগরের মাঝে ডুবিতে চলিয়াছেন; গুণবতী ও ধন্য তুমি তোমার কুচ-কুস্ত (অবলম্বনের) লক্ষ্য প্রদান করিয়া গোকুলপতিকে উদ্ধার কর এবং ত্রিভুবন ভরিয়া ঘন গ্রহণ কর। 'লখি' শব্দের অর্থ 'লক্ষ্য করিয়া' স্বীকার করিলে, এইরূপ অর্থ হইবে যে,—'শ্রীকৃষ্ণ বিরহ-সিদ্ধর মাঝারে ডুবিতে বাইতেছেন,—ইহা লক্ষ্য করিয়া তুমি তোমার কুচ-কুস্ত প্রদান-পূর্বক তাঁহাকে উদ্ধার কর' ইত্যাদি।

শ্রীমত্যাঙ্কিঃ।

খান্দী।

সখি হে না বোল বচন আন।

ভালে ভালে হাম অলপে চিহ্নলু

এইহন কুটিল কান ॥ ৩০ ॥

কাঠ কঠিন

করল মোদক

উপরে মাখিরা গুড়।

কনয়া-কলস

বিধে পুরাইয়া

উপরে ছধক পুর ॥

কানু সে সূজন

হাম দুর্জন

ভাকর বচনে যাই।

হৃদয় মুখেতে

এক সমভুল

কুটিকে গুটিক পাই ॥

যে ফুলে তেজসি

সে ফুলে পুজসি

সে ফুলে ধরসি বাণ।

কানুক বচন

এইহন চরিত

কবি বিভাপতি ভাণ ॥ ১০ ॥ ৪৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৫০ সংখ্যক পদ।

২। 'সখি হে' স্থলে 'সখি' প-র পুথি।

৩। 'ভালে ভালে' স্থলে 'ভালে তেল' ক।

৪। 'চিহ্নলু' স্থলে 'চিহ্নিলু' ঘ, চ; 'চিনিলু' প-র পুথি।

৫। 'এইহন' স্থলে 'বৈহন' ক—চ; 'বৈহন' প-র

৬। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'কাছক বচন

তনিতে শোহন

কহিতে মাছিক ওর।

মধুর মাখন

বৈহন পাখন

এইহন কাছক বোল ॥

৭। 'করল' স্থলে 'কনর' ঘ।

৮। 'মাখিরা' স্থলে 'মাখন' প-র।

৯। 'গুড়' স্থলে 'গুড়' ক—গ, প-র।

১০। 'কনয়া' স্থলে 'কনক' প-র।

১১। 'উপরে' স্থলে 'তা পর' প-র।

১২। 'ভাকর' স্থলে 'ভাহার' ক—গ, চ; 'ভাহা' ঘ।

১৩। 'বচনে' হলে 'চরণে' প-র ।

১৪। 'হৃদয় মুখেতে' হলে 'হৃদয়ে মুখে' প-র ।

১৫। 'কুটিকে' হলে 'কোটিকে' ক—গ ;  
'কোটিক' প-র ।

১৬। 'ফুলে তেজসি' হলে 'ফুল তেজসি' চ ;  
'ফুলে বাগসি' প-র ।

১৭। 'যে ফুলে তেজসি' ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্ভয়ের  
পরিবর্তে ক পুথিতে ও তদনুযায়ী বটতলার মুদ্রিত  
পুস্তকে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

‘দোষ নাহি মানে      গুণ না বিচারে  
সহজে চপল কান ।

কটিক যোগেশ্বরে      যে ফুলে পূজরে  
সে ফুলে ধরয়ে বাণ ॥

বাহার হৃদয়ে      যেমন স্বরূপ  
তাহা ছাপি নাহি রয় ।

এ সব চাতুরী      বুঝিতে না পারি  
কবি বিভাপতি কর ॥’

১৮। 'কাহ্নক' হলে 'কাহ্নর' ক—গ, চ ।

টীকা

৪—৭। “কাঠ” ইত্যাদি । (যেন কেহ)  
উপরে শুড় মাথিয়া কাঠ দ্বারা কঠিন মোদক প্রস্তুত  
করিল ; (কিহা) স্বর্ণ-কলস বিধে পূর্ণ করিয়া,  
উহার মুখে হৃদয়ের একটি স্তর দিল । (শ্রীকৃষ্ণও  
ঠিক এই পরোমুখ বিধ-কৃত্ত কিহা শুড়-মাথা কাঠ-  
মোদকের তুল্য) ।

৮—১১। “কাহ্ন” ইত্যাদি । (প্রবন্ধক)  
শ্রীকৃষ্ণ সজ্জন ; (আর) তাহার বাক্যে (বিশ্বাস  
করিয়া) বাইরা (প্রবঞ্চিত হইয়া) আমি হর্জন  
হইয়াছি । (বিক্রপোক্তি) । হৃদয়ে এবং মুখে  
এক সমান—কোটি সংখ্যক লোকের মধ্যে অনেক  
পাণ্ডর্য হয় ।

১২—১৫। “যে ফুলে” ইত্যাদি । যে ফুলটি  
ত্যাগ করিতেছ, সেই ফুলটির দ্বারা পূজা করিতেছ,  
(আবার) সেই ফুলকেই বাণরূপে ধারণ করিতেছ,—

( ইহা বৈরাগ্য পরম্পর-বিরুদ্ধ কার্য্য হেতু অসঙ্গত ),  
কবি বিভাপতি বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণের বাক্য ও  
আচরণ ঐরূপ ( বিরুদ্ধ ও অসঙ্গত ) ।

তিরোখা ধানশী । ১

সজনী না কর কানু-পরসজ ০ । ৪  
পানি না সৈঁচহ দগধল অজ ০ ॥ ৫ ॥  
ভালে হাম কলাবতি ভালে ০ তুহু ০ দুতি ।  
ভালে মনমথ ভালে কানুক পিরীতি ॥  
ভাল জন-বচন কয়লু ০ যত বাম ০ ।  
সো ফল ভুঁজইতে ০ ইহ ০ পরিণাম ॥  
পহিলিহি কি কহব আরতি-রাশি ।  
সুকপট প্রেমে সব পরিজনে হাসি ০ ॥  
ভাল ০ ০ ভেল অলপে কয়ল সমাধান ।  
পুরুবক পুণ-ফলে রহল ০ ০ পরাণ ॥  
চন্দন-তরু অব ০ ০ বিখ-তরু ভেল ০ ০ ।  
যতয়ে ০ ০ মনোরথ সব ছুরে গেল ॥  
মরম না জানি কয়লু ০ ০ অমুরাগ ।  
জ্ঞানদাস কহ গুরুয়া অভাগ ॥ ১১ ॥ ৪৯ ৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১/৩৯ সংখ্যক পদ ।  
'তিরোখা ধানশী' হলে 'ধানশী' প-র ।
- ২। 'সজনী না কর' হলে 'সজনি না কর'  
ক—গ, চ ; 'না কর সজনি' প-র ।
- ৩। 'কাহ্ন-পরসজ' হলে 'কাহ্নর সজ' চ ।
- ৪। 'দগধল অজ' হলে 'দগধ অনজ' প-র ।
- ৫। ক—চ পুথিতে ৫ নাই ।
- ৬। 'ভালে' হলে 'ভেলি' প-র ।
- ৭। 'যত বাম' হলে 'হাম আন' ক ।
- ৮। 'ভুঁজইতে' হলে 'ভুজইতে' ক—চ ;  
'ভুজইতে' প-র ।
- ৯। 'ইহ' হলে 'এহ' প-র ।

১০। 'সুকপট' ইত্যাদি হলে 'পিত্তনক প্রেম পরিজন হাসি' প-র।

১১। 'ভাল' হলে 'ভালে' প-র।

১২। 'রহল' হলে 'পায়লু' ক।

১৩। 'অব' হলে 'বলি' ক—চ।

১৪। 'ভেল' হলে 'মেল' পাঠান্তর—চ।

১৫। 'বতরে' হলে 'অতরে' ক, চ।

১৬। 'কয়লু' হলে 'কয়ল' প-র।

### টাকা

৩—৪। "ভালে হাম" ইত্যাদি। 'ভালে' শব্দ প্রশংসাবাচক হইলেও এ হলে বিপরীত লক্ষণা দ্বারা নিন্দাবাচক অর্থ বুঝাইতেছে; সুতরাং 'ভালে হাম' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের অর্থ এই যে—শ্রীকৃষ্ণের স্তায় অপ্রেমিক ও প্রবঞ্চকের সহিত প্রণয় করার আমার কলা-কৌশলকে দিক্; ঐরূপ অযোগ্য নারকের সহিত আমার প্রেম-সম্বন্ধটনের সহায়তা করার তোমাকে দিক্; যে কনকর্প এইরূপ অযোগ্য প্রেমের প্রণোদক, তাহাকে দিক্ এবং শ্রীকৃষ্ণের (কপট) প্রেমকেও দিক্।

### বরাড়ী।

পহিলিহি চাঁদ করে দিল<sup>২</sup> আনি ।  
ঝাঁপল মৈল-লিখরে এক পাণি ॥  
অব বিপরিত<sup>৩</sup> ভেল সে সব<sup>৪</sup> কাল ।  
বাসি কুসুমেরে কিয়ে গাঁথই<sup>৫</sup> মাল ॥  
না বোলহ সজনী<sup>৬</sup> না বোলহ<sup>৭</sup> আন ।  
কী ফল আছয়ে ভেটব কান ॥ ৫ ॥  
অন্তর বাহির সম নহ-রীত<sup>৮</sup> ।  
পানি তৈল নহ গাঢ় পিরীত<sup>৯</sup> ॥  
হিয়া সম কুলিশ বচন মধু-ধার ।  
বিষ-ঘট উপরে দুধ উপহার ॥  
চাতুর বেচহ গাহক ঠাম ।  
গোপত প্রেম-সুখ ইহ<sup>১০</sup> পরিণাম ॥

তুহুঁ কিয়ে শঠি নিকপটে কহ মোর<sup>১১</sup> ।

জানদাস কহ<sup>১২</sup> সমুচিত হোর ॥১২॥৪৯৬॥

### পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৪০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'করে দিল' হলে 'কলা দিলে' প-র।
- ৩। 'বিপরিত' হলে 'বিপরীত' ক—গ, প-র।
- ৪। 'সে সব' হলে 'সব' ক—ঘ।
- ৫। 'গাঁথই' হলে 'গাঁথরে' খ, ঘ, প-র।
- ৬। 'সজনী' হলে 'সজনি' ক—গ, চ, প-র।
- ৭। 'বোলহ' হলে 'বোল' ক—গ।
- ৮। 'রীত' হলে 'রীতি' প-র।
- ৯। 'পিরীত' হলে 'পিরিতি' প-র।
- ১০। 'ইহ' হলে 'এহ' ঘ, প-র।
- ১১। 'তুহুঁ কিয়ে' ইত্যাদি হলে 'তুহুঁ কিয়ে শঠি নিকপটে কহ মোর' ঘ; 'তুহুঁ কিয়ে সঠেনি কপটে কহ মোর' চ; 'তুহুঁ কিয়ে শঠি নিকপটে' ইত্যাদি গ; 'তুহুঁ কিনা জানহ কি বলিব তোম' প-র।
- ১২। 'কহ' হলে 'কহে' প-র পুথি।

### টাকা

১১—১২। "চাতুরি" ইত্যাদি। (হে সখি!) তুমি গ্রাহকের নিকট চাতুরী বিক্রয় কর অর্থাৎ যে তোমার চাতুরী-পূর্ণ বাক্য (প্রকৃত) বলিয়া গ্রহণ করিতে চাহে, তাহার নিকট উহা (বিক্রয় পণ্য দ্রব্যের স্তায়) বিস্তার কর; (আমি তোমার চাতুরী বুঝিতে পারিয়াছি,—সুতরাং আমার নিকট আর তাহা বিকাইবে না) শুণ্ড-প্রেম-সুখের ইহাই পরিণাম বটে।

### গাহার।

কাঞ্চন কুসুম-জোতি<sup>১</sup> পরকাশ ।  
রতন কলিবে বলি বাঢ়ায়লু<sup>২</sup> আশ ॥

তাকর মূলে দিলুঁ দুধকং ধার ।  
ফলে কিছু না হেরিয়ে বনবনি° সার ॥  
জাতি গোয়ালিনি হাম মতি-হীন° ।  
কুজনক পীরিতি মরণ-অধীন° ॥  
হা হা বিহি মোহে° এত দুখ দেল ।  
লাভক লাগি মূল ডুবি গেল ॥  
কবি বিভাপতি ইহ অনুমান ।  
কুকুরক লাগুড়° নহত সমান ॥১৩॥৪৯৭॥

## পাঠান্তর

- ১। 'কুসুম-জ্যোতি' স্থলে 'জ্যোতি কুসুম'  
ক—গ পুথি ।
- ২। 'দুধক' স্থলে 'ধূপক' চ পুথি ।
- ৩। 'বনবনি' স্থলে 'বনবনি' খ পুথি ।
- ৪। 'মতি-হীন' স্থলে 'অতি হীন' খ, ঘ, চ  
পুথি ; 'মতিহীনা' গ পুথি ।
- ৫। 'অধীন' স্থলে 'অধীনা' গ পুথি ।
- ৬। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' ক—গ, চ ।
- ৭। 'লাগুড়' স্থলে 'লাগুল' ক—গ পুথি ।

## টীকা

১—৪। "কাঞ্চন" ইত্যাদি। স্বর্ণবৎ পুষ্পের  
জ্যোতি প্রকাশ পাইল ; (তাহা দেখিয়া) রত্ন  
কলিবে বলিয়া আশা বাড়াইলাম ; তাহার মূলে  
ছড়ের ধারা সেচন করিলাম, কিন্তু ফল কিছুই দেখি-  
তেছি না, (তথু অন্তঃসারশূন্য ফলের মধ্যস্থিত পক  
বীজসমূহের) বনবনি শব্দ সার হইল। অতসী নামক  
কুজকার পুষ্প-তরুর পুষ্প উজ্জল স্বর্ণ-বর্ণ, কিন্তু ফল  
অখাদ ও অন্তঃসার-রহিত ; উহা পরিপক হইলে  
তরুরকে ল্পর্শ করা মাত্র বন্ বন্ শব্দ করে। তুলনা  
করুন,—

"স্বর্ণসমূহং পুষ্পং ফলে রত্নং ভবিষ্যতি ।

আশয়া সেবিতো বৃক্ষঃ পশ্চাত্ত বনবনারতে ॥"

—উত্তট শ্লোক ।

৫—৬। "মোহে" ইত্যাদি। আমি ভ্রান্তিতে

গোয়ালিনী ও বুদ্ধি-হীন, (স্বতন্ত্র বুদ্ধিতে পারি নাই  
বে), হৃদয়ের প্রেম বৃত্ত্যর অধীন অর্থাৎ হৃদয়ের  
সহিত প্রেম করিলে বৃত্ত্যকে ডাকিয়া আনিয়া উহার  
শরণ লইতে হয় ।

২—১০। "কবি" ইত্যাদি। কবি বিভাপতি  
ইহা অনুমান করিতেছেন যে, কুকুরের লাগুল (শত  
চেষ্টা করিলেও) সোজা হয় না অর্থাৎ হৃদয় শত  
সম্ভাবহারেও সরল আচরণ করে না ।

কেন্দার ।

সজনি তুহঁ সে° কহসি মবু° হিত  
হীত অহীত সবহঁ হাম বুদ্ধিয়ে  
আনে° হোয়ত° বিপরীত ॥ ১° ॥  
লঘু উপকার করয়ে সব সৃজনক°  
মানয়ে শৈল সমান ।  
অচল হীত করয়ে মুরুখ° অনে°  
মানয়ে সরিষ প্রমাণ ॥  
কানুক রীত ভীত মবু চীতহি°  
না জানি কি হয়ে° পরিণাম°  
ঐছন পিরিতিক° বশ নাহি হোয়ত  
যেছন কীর সমান° ॥  
কি কহব রে সখি কহি কহি দেখলু°  
অতয়ে চাহি সমাধান° ।  
ষাকর যো গুণ কবহঁ না যাওত  
জ্ঞানদাস পরমাণ° ॥১৪॥৪৯৮॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৮৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তুহঁ সে' স্থলে 'তুহঁ' প-র পুথি ।
- ৩। 'মবু' স্থলে 'সব' খ, ঘ, চ, প-র ।
- ৪। 'আনে' স্থলে 'আন' খ পুথি ।
- ৫। 'হোয়ত' স্থলে 'না হোয়' প-র পুথি ।

৬। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে 'ক' নাই।

৭। 'সব সজজনক' হলে 'সব সজজনক' ব; 'যদি বুদ্ধ জন' প-র পুথি।

৮। 'মুকুখ' হলে 'মুকুখ' ক, গ পুথি।

৯। 'জনে' হলে 'জন' প-র পুথি।

১০। 'চীতহি' হলে 'চিতহি' ক—গ পুথি।

১১। 'হরে' হলে 'হোরে' প-র পুথি।

১২। 'পরিণাম' হলে 'পরিণামে' ক, খ, ঘ, চ।

১৩। 'ঐছন পিরিতিক' হলে 'কতেক পিরিতি কর' প-র পুথি।

১৪। 'সমান' হলে 'সমানে' ক, খ, ঘ ও চ পুথি।

১৫। 'কহি কহি দেখলু' হলে 'আপন করম ফল' প-র পুথি।

১৬। 'সমাধান' হলে 'সমাধানে' প-র পুথি।

১৭। 'জ্ঞানদাস পরমাণ' হলে 'ঐছে আছয়ে পরমাণে' প-র পুথি। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্ন-লিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘রাইক হৃদয়                      ভাব বুঝি সো সখি  
কাহুকে ইঙ্গিত কেল।

বাই ধরল পদ                      ধনিক কোপ গেও  
শ্রেয় আনন্দ বহু ভেল ॥’

টীকা

১—৩। “সজনি” ইত্যাদি। হে সখি! কেবল তুমিই আমার পক্ষে হিত-বাক্য বলিতেছ; বাহা হিত ও বাহা অহিত, সকলই আমি বুঝিতেছি, কিন্তু অন্তের (অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের) পক্ষে উহা বিপরীত হইতেছে অর্থাৎ সে হিতকে অহিত ও অহিতকে হিত বলিয়া মনে করে।

৪—৭। “লঘু” ইত্যাদি। (কেহ) যখন সজনের অঙ্গ মাত্র উপকার করেন, (তখন তিনি উহা) পরিত্যক্ত তুল্য বৃহৎ বলিয়া মনে করেন; (কেহ যখন) মূর্খ ব্যক্তির (কোন) স্বামী উপকারও করেন,

(তখন সে উহাকে) সর্বপ-তুল্য লঘু মনে করে। (শ্রীকৃষ্ণও এইরূপ মূর্খ বটে)।

৮—১১। “কাহুকে” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের আচরণে আমার চিত্তে ভয় হইতেছে, ইহার পরিণাম কি হইবে—জানি না; (শ্রীকৃষ্ণ) এইরূপ প্রণয়েরও বশ হইতেছে না,—(সে) বেন (শিকল-কাটা) টিয়া পাখীর তুল্য।

ধান্দী।

ঐছন মানে বিমুখ ভৈ রাই।

করে ধরি দোতি মানায়ই তাই ॥

রোখে চলই সব করে কর বারি।

চরণে পড়ল তব বাহু পসারি ॥

তবহু মলিন-মুখিঃ স্মমুখিঃ না ভেল।

হোই নৈরাশ তব সখি চলি গেল ॥

একলি বন মাহা বাঁহা বর কান।

আওল সখি তাই বিরস বয়ান ॥

কি কহব মাধব মানিনিঃ-মান।

জ্ঞানদাস তাই কি কহিতে জান ॥১৫॥৪৯৯॥

পাঠান্তর

১। ‘দোতি’ হলে ‘দোতী’ ক—গ পুথি।

২। ‘মলিন-মুখি’ হলে ‘মলিনমুখী’ ক—গ পুথি।

৩। ‘স্মমুখি’ হলে ‘স্মমুখী’ ক—গ পুথি।

৪। ‘মানিনি’ হলে ‘মানিনী’ ক—গ পুথি।

তথা রাগ।

মাধব রাধা সাধিনঃ ভেল।

যতনহি কতঃ পর-

কারঃ বুঝায়লু

ততু খনি উত্তর না দেলঃ ॥১৬॥



তোহারিঃ কেশ কুসুম তুণ তাম্বুল  
ধরলহঃ রাইক আগে ।

কোপে কমল-মুখি পালটি না হেরলঃ  
বৈঠলি বিমুখ-বিরাগে ॥

তোহারি নাম শুনয়ে যব সুন্দরি  
অবগে মূদরেঃ ছুই পাণি ।

তোহারি পিরিতি যো নব নব মানইঃ  
সো অব না শুনয়েঃ বাণী ॥

হেন বুঝি কুলিশ- সার তছু অন্তরঃ  
কৈছে মিটায়ব মানঃ ।

কহ বিজাপতি বচন অব সমুচিতঃ  
আপে সিধারহঃ কান ॥১৬॥৫০০॥

#### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১২৮ সংখ্যক পদ।  
এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থে ৫৩৪ সংখ্যক পদরূপে  
পুনরায় উদ্ধৃত হইয়াছে।

২। 'মাধব রাধা সাধিন' হলে 'মাধব রাধা  
স্বাধীনা' ক—গ; 'শুন মাধব রাধা স্বাধীনা' ক—গ;  
৫৩৪ পদ; 'মাধব রাধা সাধিনা' ঘ, চ, ৫৩৪ পদ।

৩। 'বতনহি কত' ৫৩৪ সংখ্যক পদ হলে  
'বহুত বতন' ক—গ ৫০০ সংখ্যক পদ; 'কতহ  
বতন' প-র পুথি।

৪। 'পরকার' হলে 'পরকারে' গ, প-র পুথি।

৫। 'তবু খনি উত্তর না দেল' হলে 'তবু সে  
সমতি নাহি দেল' ক; 'ততো সে সমতি না দেল'  
খ, ঘ, চ পুথি; 'তবু খনি উত্তর না দেল' প-র।

৬। 'তোহারি' হলে 'তোহারি এ' খ ৫০০ সং  
পদ। 'তোহারি কেশ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্টর ক—চ  
পুথিতে ৫৩৪ সংখ্যক পদে 'সো অব না শুনয়ে বাণী' ॥  
পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৭। 'ধরলহ' হলে 'ধরলহি' ক, খ, ঘ;  
'ধরলমু' গ; 'ধরলমো' ক, চ পুথি; 'ধরলহ'  
প-র পুথি। 'ধরলহ' খ—চ পুথি ৫৩৪ সং পদ।

৮। 'হেরল' হলে 'হেরই' ক, চ, সং  
পদ প-র পুথি।

৯। ক—চ পুথিতে যদিও এ হলেই 'ইত্যাদি  
গীতং গেরং' লিখিয়া পদটি শেষ করা হইয়াছে,—  
কিন্তু ইতঃপূর্বে এই পদটি আর উদ্ধৃত বা হওয়ার,  
আমরা ৫৩৪ সংখ্যক পদ হইতে ইহার অবশিষ্ট অংশ  
গ্রহণ করিয়া এ হলে সন্নিবেশিত করিলাম।

১০। 'মূদরে' হলে 'মুদিত' প-র পুথি। ৪

১১। 'তোহারি পিরিতি যো' ইত্যাদি পংক্তি  
হলে 'যো তুরা পিরিতি কিরিতি করি মানই' প-র  
পুথি।

১২। 'শুনয়ে' হলে 'পুছয়ে' প-র পুথি।

১৩। 'হেন বুঝি কুলিশ' ইত্যাদি পংক্তি হলে  
'কুলিশসার জিনি তাকর অন্তর' প-র পুথি।

১৪। 'কৈছে মিটায়ব মান' হলে 'কৈছে মিলায়ব  
আন' প-র পুথি।

১৫। 'কহ বিজাপতি' ইত্যাদি পংক্তি হলে  
'গোবিন্দ দাস কহ রাই বুঝাইতে' প-র পুথি।

১৬। 'সিধারহ' হলে 'সিধারসি' ক; 'সিধারব'  
খ।

#### টীকা

৪—৭। "তোহারি" ইত্যাদি। তোমার প্রেরিত  
কেশ—(প্রারম্ভিক-সূচক সুগুণের চিহ্ন), কুসুম—  
(অর্চনার চিহ্ন), তুণ (দীনতা-সূচক দন্তে তুণ-  
ধারণের চিহ্ন) ও তাম্বুল—(মৈত্রী স্থাপনের চিহ্ন)  
শ্রীরাধার সম্মুখে স্থাপন করিলাম; কিন্তু পদ্মমুখী  
শ্রীরাধা ক্রোধ হেতু (ঐ সকল উপঢৌকনের পানে)  
কিরিয়াও তাকাইল না—বিরাগ অর্থাৎ বিদ্বেষ হেতু  
মুখ কিরাইয়া বসিল। ক্রোধ হেতু শ্রীরাধার মুখের  
আরক্তিমতা 'কমলমুখী' শব্দ দ্বারা কবি ব্যঞ্জিত  
করিয়াছেন।

কেন্দার।

না মিলল সুন্দরি শুনি তৈ বীন।

রোরত মাধব অব নিশি দীনঃ ॥



দোতক কর ধরি করু পরিহার ।

কহইতে নয়নে গলয়ে জল-ধার ॥

বাউর সম কত করু পরলাপ ।

শতগুণধিক মনে মনসিজ-তাপ ॥

“রা” “রা” “ধা” ধরি আখর এক ।

গদগদ কণ্ঠ না হয়ে পরতেক ॥

মানিনি-মান মানায়ব হাম ।

কহি এত ধাবয়ে মানিনি ঠাম ॥

পুন ফেরি আওত সহচরি সাথ ।

ঐছে গতাগতি নাহিক সোয়াথ ॥

কত পরবোধি কয়ল সখি খীর ।

জ্ঞানদাস হেরি তেল অধার ॥১৭॥৫০১॥

পাঠান্তর

১। ‘দীন’ স্থলে ‘দিন’ ক—গ, চ পুথি।

২। ‘শতগুণধিক’ চ স্থলে ‘শতগুণাধিক’ ক—  
গ; ‘শত গুণ অধিক’ ঘ পুথি। ‘শতগুণাধিক’  
কিছা ‘শতগুণ অধিক’ উভয় পাঠেই ছন্দঃপতন হয়;  
সুতরাং চ পুথির পাঠই সমীচীন।

‘হয়ে’ স্থলে ‘হয়’ ক—গ।

‘মানিনি’ স্থলে ‘মানিনী’ ক—গ।

‘মানিনি’ স্থলে ‘মানিনী’ ক—গ।

‘সহচরি’ স্থলে ‘সহচরী’ ক—গ।

‘সখি’ স্থলে ‘সখী’ ক—গ।

‘খীর’ স্থলে ‘ধির’ ক—গ।

‘অখীর’ স্থলে ‘অধির’ ক—গ।

টীকা

৭—৮। “রা” “রা” ইত্যাদি। (ত্রীকৃষ্ণ  
সাহিত্যভাব-জনিত স্বর-ভঙ্গ হেতু ‘রাধা’ নামটি  
এক সঙ্গে উচ্চারণ করিতে না পারিয়া) “রা” “রা”  
(এবং তৎপরে) “ধা”—একটি অক্ষর (বদনে)  
ধারণ করিতেছেন; (তাহার) কণ্ঠ গদ-গদ অর্থাৎ  
গদগদ শব্দবিশিষ্ট; সুতরাং (বিবক্ষিত শব্দ) প্রত্যক্ষ  
অর্থাৎ শ্রবণ-গোচর হইতেছে না।

দৃঢ়্যক্তিঃ ।

কামোদ করণা ।

গগনক চাঁদ

হাথ ধরি দেয়লু

কত সমুঝায়লু নীত ।

যত কিছু কহল

সবছ ঐছন ভেল

চীত-পুতলি-সম রীত ॥

মাধব বোধ না মানই রাই ।

বুঝইতে বুঝ

অবুঝ করি মানই

কতয়ে বুঝায়ব তাই ॥ ৫ ॥

তোহারি মধুর গুণ

কত পরধাপলু

সবছ আন করি মানে ।

যেছন তুহিন

বরিখে রজনীকর

কমলিনি না সহে পরাণে ॥

যতনহি বাহ

চরণ ধরি সাধলু

রোখে চলল সখি পাশ ।

সরস বিরস কিয়ে

তাকর সহচরি

সো না বুঝল জ্ঞানদাস ॥১৮॥৫০২॥

পাঠান্তর.

১। ইহা প-র পুথির ২১৬৫ সংখ্যক পদ।  
‘কামোদ করণা’ স্থলে ‘কামোদ’ গ; ‘ত্রিগাহার’  
প-র পুথি।

২। ‘হাথ’ স্থলে ‘হাত’ ক, গ, চ; ‘হাথে’  
প-র পুথি।

‘বুঝইতে’ স্থলে ‘বুঝাইতে’ ক—গ।

‘বুঝ’ প-র স্থলে ‘অবুঝ’ ক—চ পুথি।

‘মানই’ স্থলে ‘মাময়ে’ খ, ঘ, প-র পুথি।

‘আন’ স্থলে ‘কঠিন’ প-র পুথি।

‘রজনীকর’ স্থলে ‘রজনী পর’ প-র পুথি।

‘বাহ’ স্থলে ‘বহ’ ক।

‘যতনহি’ বাহ’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় প-র  
পুথিতে নাই।

নিজোক্তিঃ ।

গাঙ্কার ।১

সজনি না বুঝিয়ে এ মঝু ভাগ্য ।  
আকুল চিত্ত মঝু তাহিঁ সজাগ ॥ ১৮ ॥  
বচনহিঁ নিজ করি না বোলয়ে রাই ।  
মুঞি জীবন বিমু না বোলহুঁ তাই ॥  
মঝু পরসঙ্গে সে না দেই কান ।  
তা' বিমু মঝু মুখ' না ফুরয়ে আন ॥  
সমাধান চাহি না হয়ে' সমাধান ।  
তে' অতিরেক' হানয়ে' পাচ-বাণ ॥  
শেখর কহয়ে' প্রিয় মন কর খার ।  
সহজই' নায়রি' ভাব গভীর ॥ ১৯ ॥ ৫০৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩১।৬৬ সংখ্যক পদ ।  
'গাঙ্কার' হলে 'ধানশ্রী' প-র পুথি ।
- ২। 'সজনি না' ইত্যাদি হলে 'সজনী না বুঝ  
এ মঝু ভাগ' ঘ ; 'সজনি না বুঝই এ মঝু ভাগ' চ ;  
'সজনি না বুঝি কমন স্বভাব' প-র পুথি ।
- ৩। 'আকুল চিত্ত মঝু' হলে 'মঝু মন আকুল'  
প-র পুথি ।
- ৪। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে 'ঞ'  
নাই ।
- ৫। 'বচনহি' হলে 'বচনেহ' প-র পুথি ।
- ৬। 'বোলহু' হলে 'বোলহ' ক-গ পুথি ;  
'বোলঙ' প-র পুথি ।
- ৭। 'তা' হলে 'তাহা' ক-গ, প-র পুথি ।
- ৮। 'মুখ' হলে 'মুখে' প-র পুথি ।
- ৯। 'হরে' হলে 'হর' ক-গ ; 'হোরে' প-র  
পুথি ।
- ১০। 'তে' হলে 'তেঞি' প-র পুথি ।
- ১১। 'অতিরেক' হলে 'অতিরেকে' ক পুথি ।
- ১২। 'হানয়ে' হলে 'হানল' প-র পুথি ।
- ১৩। 'শেখর কহয়ে' হলে 'শেখর কহ' প-র ।

১৪। 'সহজই' হলে 'সহজেই' ক-গ পুথি ;  
'সহজাই' প-র পুথি ।

১৫। 'নায়রি' হলে 'নায়রী' ক-গ ; 'নাগরী'  
প-র পুথি ।

টীকা

১—২। "সজনি" ইত্যাদি । হে সখি ! আমার  
উৎকণ্ঠিত চিত্ত তাহাতে অর্থাৎ সেই শ্রীরাধার চিত্তার  
সজাগ অর্থাৎ অবহিত হইয়া রহিয়াছে—ইহা আমার  
(কিরূপ) ভাগ্য অর্থাৎ সৌভাগ্য, কি দুর্ভাগ্য,  
বুঝিতে পারি না !

৩—৪। "বচনহি" ইত্যাদি । শ্রীরাধা বাক্যেও  
(আমাকে) নিজ অর্থাৎ আপনার জন বলিয়া  
বলে না ; (কিন্তু) আমি তাহাকে (আমার)  
প্রাণ ব্যতীত (কিছু) বলি না ।

৫—৬। "মঝু" ইত্যাদি । সে আমার প্রসঙ্গ  
উপস্থিত হইলে (ঐদাসীত্ব হেতু) তাহাতে কর্ণপাত  
করে না ; আমার মুখে কিন্তু সে ভিন্ন অর্থাৎ তাহার  
প্রসঙ্গ ব্যতীত অন্য কোন কথা ফোটে না ।

৭—৮। "সমাধান" ইত্যাদি । আমি আমার  
উৎকণ্ঠিত হৃদয়ের সংশয় ইচ্ছা করি, (কিন্তু) সে  
সংঘত হয় না ; অতএব পঞ্চবাণ কন্দর্প (আরও)  
অতিরিক্তরূপে আমাকে শরাঘাত করে । বেকরূপ  
শ্রোতবিনীর রুদ্ধ প্রবাহ রোধযুক্ত হইলে পূর্কপেক্ষা  
প্রবল বেগে গন্তব্য পথে প্রধাবিত হয়, সেইরূপ  
কোন উদ্ধাম মনোবৃত্তিকে সংযমিত করার চেষ্টা  
বিফল হইলে, প্রতিক্রিয়ার স্বধর্মবশতঃ উহা পূর্ক-  
পেক্ষা অধিক বেগশালী হইয়া থাকে, সুতরাং  
শ্রীকৃষ্ণের উৎকণ্ঠা-হৃদয়ের বিফল প্রয়াস যে উৎকণ্ঠা-  
বর্দ্ধক হইয়া কন্দর্প-পীড়ার সহায়তা করিবে—ইহা  
নিতান্ত স্বাভাবিক বটে । পদ-কর্তা এই দুই  
পংক্তিতে গভীর মানব-চরিত্র-জ্ঞানের পরিচয়  
দিয়াছেন ।

৯—১০। "শেখর" ইত্যাদি । পদকর্তা শেখর  
বলিতেছেন,—হে প্রিয় ! শ্রীকৃষ্ণ ! তুমি মন স্থির  
কর ; নারিকার হৃদয়ের ভাব স্বভাবতঃই গভীর

অর্থাৎ সহজেই উহার গতি লক্ষ্য করা যায় না ;  
( স্তুরাং নারিকার আগাত-উদাসীত দেখিয়া তাহার  
প্রেমাত্মক অনুমান করা সম্ভব নহে ) ।

ভাটিয়ারি।১

সহচর-বচনহি<sup>২</sup> বিদগধ নাগর  
আকুল অধির-পরান ।

তুরিতহি গমন করল যাই<sup>৩</sup> মানিনি  
ঢল ঢল<sup>৪</sup> সজল-নয়ান ॥

কহ সখি কৈছে মিটায়ব মান ।

মোহে<sup>৫</sup> পরিবাদ করয়ে যত রজিগি  
হাম যৈছে<sup>৬</sup> তুহ<sup>৭</sup> পরমাণ ॥৫॥

তাহে<sup>৮</sup> বিলু নিশি দিশি আন<sup>৯</sup> নাহি হেরিয়ে<sup>১০</sup>  
ও<sup>১১</sup> মুখ সতত ধ্যান ।

ও<sup>১২</sup> মধু<sup>১৩</sup> বোল অবণে মঝু<sup>১৪</sup> লাগি রহ<sup>১৫</sup>  
সো<sup>১৬</sup> গুণ অহনিশি<sup>১৭</sup> গান ॥

এত কহি মাধব মিলল রাই পাশে  
ঠাড়ি<sup>১৮</sup> রহল তহি<sup>১৯</sup> যাই ।

অবনত-বয়নে রহল সব<sup>২০</sup> মানিনি<sup>২১</sup>  
জ্ঞানদাস মুখ চাই ॥২০॥৫০৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৬৭ সংখ্যক পদ ।  
'ভাটিয়ারি' হলে 'ভূপালি' প-র পুথি ।

২। 'সহচর-বচনহি' হলে 'সখীর বচন শুনি'  
প-র পুথি ।

৩। 'যাই' হলে 'ধনি পাশহি' প-র পুথি ।

৪। 'ঢল ঢল' হলে 'ঢর ঢর' প-র পুথি ।

৫। 'মোহে' হলে 'হাসে' খ, ষ, প-র পুথি ।

৬। 'যৈছে' হলে 'জৈছে' খ পুথি ।

৭। 'তুহ' হলে 'উহ' ক—চ পুথি ।

৮। 'তাহে' হলে 'তাহা' প-র পুথি ।

৯। 'আন' হলে 'মনে' প-র পুথি ।

১০। 'হেরিয়ে' হলে 'ভাই' প-র পুথি ।

১১। 'ও' হলে 'সো' প-র পুথি ।

১২। 'ও' হলে 'বো' গ, চ পুথি ।

১৩। 'মধু' হলে 'মধুর' ক, গ পুথি ।

১৪। 'অবণে মঝু' হলে 'অবণ মঝু' ষ ; 'অবণে'  
প-র পুথি ।

১৫। 'সো' হলে 'তুহ' প-র পুথি ।

১৬। 'অহনিশি' হলে 'নিশিদিন' খ ; 'নিশি-  
দিশি' গ ; 'করি হাস' প-র পুথি ।

১৭। 'ঠাড়ি' হলে 'ধাড়ি' খ, ষ, প-র পুথি ।

১৮। 'বব' হলে 'বর' গ পুথি ।

১৯। 'অবনত-বয়নে' ইত্যাদি পংক্তি হলে  
'ধনি দেখি মানিনি নাগর কাতর' প-র পুথি ।

ততঃ শ্রীকৃষ্ণো পরিহারঃ ।

ভাটিয়ারি।১

রামা হে<sup>২</sup> কেম অপরাধ মোর ।

মদন-বেদন . না যায় সহন  
শরণ লইলু<sup>৩</sup> তোর ॥৫॥

ও চাঁদ-মুখের মধুর হাসনি<sup>৪</sup>  
সদাই মরমে আগে ।

মুখ তুলি যদি কিরিয়া না চাহ<sup>৫</sup>  
আমার শপথি<sup>৬</sup> লাগে ॥

তোমার অঙ্গের পরশে আমার  
চিরজীবী<sup>৭</sup> হউ তমু ।

জপ তপ তুহ<sup>৮</sup> সকলি আমার  
করের মোহন বেণু ॥

দেহ-গেহ-সার সকলি আমার  
ভূমি সে নয়ানের তারা<sup>৯</sup> ।

আধ তিল<sup>১০</sup> আমি তোমা না দেখিলে  
সব বাসি আকিরিয়া ॥

- এত পরিহার<sup>১</sup> করিয়ে তোমারে<sup>২</sup>  
 মনে না ভাবিহ আন<sup>৩</sup> ।  
 কবজ<sup>৪</sup> লিখিয়া লেহ যে আমার  
 দাস করি অভিমান ॥  
 জ্ঞানদাস কহে<sup>৫</sup> শুনহ সুনন্দরি<sup>৬</sup>  
 এ কোন ভাব-যুগতি<sup>৭</sup> ।  
 কানু সে কাতর সদয় হইয়া<sup>৮</sup>  
 কেন না কর প্রতীতি<sup>৯</sup> ॥২১॥৫০৫॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৪২ সংখ্যক পদ ।  
 'ভাটিয়ারি' হলে 'ধানশ্রী' প-র পুথি ।  
 ২। 'রামা হৈ' হলে 'রামা' প-র পুথি ।  
 ৩। 'হাসনি' হলে 'হাসি' ঙ, ঘ, প-র পুথি ।  
 ৪। 'চাহ' হলে 'চাও' প-র পুথি ।  
 ৫। 'শপথি' হলে 'শপতি' ঙ, চ পুথি ।  
 ৬। 'চিরজীবী হউ তমু' ইত্যাদি চারিটি পংক্তি  
 প-র পুথিতে নাই ।  
 ৭। 'তুমি সে নরানের তারা' হলে 'আর  
 নরানের তারা' প-র পুথি ।  
 ৮। 'আধ তিল' হলে 'তিল আধ' প-র পুথি ।  
 ৯। 'পরিহার' হলে 'পরিহারে' প-র পুথি ।  
 ১০। 'করিয়ে তোমারে' হলে 'করিয়ে তোমার'  
 ক, ঙ ; 'কহিয়ে তোমারে' প-র পুথি ।  
 ১১। 'মনে না ভাবিহ আন' হলে 'মনে না  
 ভাবহ আন' ঙ ; 'যদি মনে রাখ মান' প-র পুথি ।  
 ১২। 'কবজ' হলে 'করজ' ক, গ পুথি ।  
 ১৩। 'কহে' হলে 'বলে' প-র পুথি ।  
 ১৪। 'শুনহ সুনন্দরি' হলে 'শুন বিনোদিনি'  
 প-র পুথি ।  
 ১৫। 'একোন' ইত্যাদি হলে 'করহ একী  
 যুগতি' প-র পুথি ।  
 ১৬। 'কানু সে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'কানু  
 কাতর সেখিয়া সুনন্দরি' প-র ।

১৭। 'কেন না কর প্রতীতি' হলে 'কেন না  
 করহ প্রীতি' ক, ঙ ; 'কেন না কর শিরিতি' ঙ,  
 প-র পুথি ।

## টীকা

১৬—১৭। "এত পরিহার" ইত্যাদি । তোমার  
 নিকটে এত অহুন্নয় করিতেছি, তুমি ইহা অস্তথা  
 অর্থাৎ কৃত্রিম মনে ভাবিও না ; ( যদি তোমার মনে  
 বিশ্বাস না হয় ) আমার কর-পজ লিখিয়া দও ;  
 ( অস্তাবধি আমার ) দাস অর্থাৎ তোমার সেবক  
 বলিয়া অভিমান অর্থাৎ পরিচয় হউক ।

## বরাড়ী ।

শুন শুন মাধব না বোলহ আর ।  
 কী ফল আছয়ে এত পরিহার ॥ ৫২ ॥  
 পাওলু তুয়া সঞে প্রেমক মূল ।  
 খোয়লু সরবস নিরমল কুল ॥  
 পুন কিয়ে আছয়ে তুয়া অভিলাষ ।  
 ছুরে কর কৈতব ভ্রমর-তিয়াষ ॥  
 অলপে বুঝলু হাম তুয়াক পিরীত ॥  
 নামহি যৈছে অস্তরে সোই রীত ॥  
 কাহে দেয়সি তুহ আপন দীব ॥  
 আছয়ে জীবন সেহ কিয়ে নীব ॥  
 জ্ঞানদাস কহ কর অবধান ।  
 তুয়া নিজ-জনে কাহে এত অপমান ॥

॥২২॥৫০৬॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৪৩ সংখ্যক পদ ।  
 ২। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই ।  
 ৩। 'নিরমল' হলে 'নিরমূল' ঙ, চ পুথি ।  
 ৪। 'কুল' হলে 'কুল' ক—গ, প-র ।  
 ৫। 'ভ্রমর-তিয়াষ' চ হলে 'ভ্রমর তিরাশ' প-র ;  
 'ভ্রম তিরাশ' ঙ ; 'ভ্রমরতি আশ' ক—গ পুথি ।

প্রাচীন পুথিতে অনেক স্থলেই শব্দসমূহের মধ্যে  
কাঁক দেওয়া হয় নাই,—তাহা হইতেই এই শ্রেণীর  
পাঠ-বিত্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে।

৬। ‘তুমাক’ স্থলে ‘তুহাঁকে’ ক; ‘তুহাঁক’ গ  
পুথি।

৭। ‘পিরীত’ স্থলে ‘চরিত’ ক পুথি।

৮। ‘বৈছে’ স্থলে ‘কাহ্ন’ প-র পুথি।

৯। ‘সোই’ স্থলে ‘তৈছে’ প-র পুথি।

১০। ‘দীব’ স্থলে ‘দিব’ ক—গ পুথি।

১১। ‘সেহ’ স্থলে ‘সেই’ ক; ‘সো’ প-র পুথি।

১২। ‘নীব’ স্থলে ‘নিব’ ক—গ পুথি।

### টীকা

৩—৪। “পাওলু” ইত্যাদি। তোমার সঙ্গে  
প্রেমের মূল্য অর্থাৎ তোমার সহিত প্রেম করার  
(উচিত) প্রতিফল পাইলাম; আমার নির্মল অর্থাৎ  
কলঙ্কহীন কুল সম্পূর্ণ ধোয়াইলাম।

৫—৬। “পুন” ইত্যাদি। (ইহার পরে)  
তোমার আর কি অভিলাষ আছে? হে ভ্রমর-ভৃক  
শ্রীকৃষ্ণ! তুমি কপটতা পরিত্যাগ কর। “ভ্রমর-  
ভিরাব” বিশেষণের দ্বারা পুষ্প হইতে পুষ্পান্তর-  
গামী ভ্রমরের জায় অস্থিরাতুরাগ বুঝা যায়।

৭—৮। “অলপে” ইত্যাদি। আমি অল্পেই  
তোমার প্রেম বুঝিতে পারিয়াছি; তোমার মোমটি  
বেমন,—অস্তরও সেই প্রকার অর্থাৎ তুমি নামেও  
কৃষ্ণ, অস্তরেও কৃষ্ণ অর্থাৎ কপটময়।

৯—১০। “কাহে” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ এ  
সময়ে নিজের অকপটতা প্রমাণিত করার জন্য  
নিজের দিব্য করার শ্রীরাধা তাঁর বিজ্ঞপ্তি সহকারে  
বলিতেছেন) তুমি কি অল্প নিজের দিব্য দিতেছ?  
(আমার) জীবন (অবশিষ্ট) আছে,—তাহাও কি  
লইতে চাহ?

হই।

অনুন্নয় করইতে

অবগতি না কর

না বুঝিয়ে অস্তর ভোর।

কুটিল নেহারি

গারি বব° দেয়বি

তবহি° ইন্দ্র-পদ মোর॥

মানিনি অব কি করব° ছুরদীনে°।

মনমথ-গরল

গুরুয়া ছিয়ে বাড়ল

তোহারি° পরশ-রস বীনে° ॥৩৭॥

অনুগত জানি

পানি পসারিয়ে°

বিপদে বুঝিয়ে উপকার°।

তব হাম° জনম

সফল করি মানিয়ে

জগতে রহয়ে যশভার° ॥

সময় জানি অব°

কোপ নিবারহ

বেরি এক° কর অবধানে।

জ্ঞানদাস কহ

নিজ-জন জানিয়া°

অতয়ে করবি° সমাধানে ॥২৩॥৫০৭॥

### পাঠান্তর

ইহা প-র পুথির ২১।৪৪ সংখ্যক পদ।

‘করইতে’ স্থলে ‘বোলইতে’ প-র পুথি।

‘বব’ স্থলে ‘বত’ পাঠান্তর—গ পুথি।

‘করব’ স্থলে ‘কহব’ প-র পুথি।

‘ছুরদীনে’ স্থলে ‘ছুরদিনে’ ক, ঘ পুথি।

‘তোহারি’ স্থলে ‘তুয়া’ প-র পুথি।

‘পরশ-রস বীনে’ স্থলে ‘পরশরস বিনে’

ক—গ, চ; ‘পদপরসন বীনে’ প-র পুথি।

৮। ‘পসারিয়ে’ স্থলে ‘পসারয়ে’ ক, চ পুথি।

৯। ‘উপকার’ স্থলে ‘উপকারে’ প-র পুথি।

১০। ‘তব হাম’ স্থলে ‘তাকর’ প-র পুথি।

১১। ‘যশভার’ স্থলে ‘যশোভার’ ক, গ পুথি;

‘রসভারে’ প-র পুথি।

১২। ‘অব’ স্থলে ‘অব’ ঘ; ‘বব’ চ; ‘গব’

প-র।

১৩। ‘এক’ স্থলে ‘একু’ ঘ, প-র পুথি।

- ১৪। 'জানিরা' হলে 'জানিরে' প-র পুথি।  
 ১৫। 'করবি' হলে 'করিরে' ক; 'করসি' প-র পুথি।

তথা রাগ।১

চান্দ-বদনিং তুহঁ রামা ।  
 কাহে ভেলি অতিং বামা ॥  
 হাম চকোর তুরা আশে ।  
 পিবইতে করু অভিলাষে ॥  
 তুহঁ ধনি ভেলি বিপরীতে ।  
 ছুরে গেল বিহি-বরণীতে ॥  
 অনুগত-কিঙ্কর-দোখে ।  
 তুহঁ নাহি সমুঝসিং রোখে ॥  
 যবহঁং উপেখবি মোহে ।  
 মম্বু বধ লাগব তোহে ॥  
 জগ ভরি অপবশং গাব ।

গোবিন্দদাস মরি যাব ॥২৪॥৫০৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৫০ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'চান্দ-বদনি' হলে 'চান্দবদনী' ক—গ পুথি।  
 ৩। 'অতি' হলে 'মতি' য পুথি।  
 ৪। 'তুহঁ নাহি সমুঝসি' হলে 'তোহে না সমুঝিরে' প-র পুথি।  
 ৫। 'যবহঁ' হলে 'বব ধনি' প-র পুথি।  
 ৬। 'অপবশ' হলে 'অববশ' য; 'তুরা বশ' প-র পুথি।

শ্রীরাগ।১

ছুরজন বচন শ্রবণে তুহঁ ধারলি  
 কোপহি রোখলিং মোয়।  
 তুরা বিনেং শরনে সপনেং নাহি জানিয়ে  
 অরূপে কহল সরং তোর ॥

মানিনি মোহে চাহি কর অব  
 দারুণ শপথিং করিয়ে তুরা কোচরে  
 বাহে তুহঁ পরতিতং মান ॥ ৫ ॥  
 কুচ-যুগ কনক মহেশ সম জানিয়ে  
 তা পর ধরি হামং পানি ।  
 নহে জানিং ধরম- ঘটহিং করি পরিখহ  
 উচিত কহিয়ে এইং বাণী ॥  
 মনমথ-অনল অন্তর মাহা জলতহি  
 তুহঁ জমু কাঞ্চন-গোরি ।  
 আনলে হেম সাহসেং উঠায়ব  
 সাঁচি জানব তব মোরিং ॥  
 ভোহারি লোমাবলি কাল-ভুজগিনি  
 হার তরঙ্গিনি জানি ।  
 গোবিন্দদাস ভনি পরশ করহং ফনি  
 নহে জানিং ডুবহং পানি ॥২৫॥৫০৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৫১ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'রোখলি' হলে 'রাখলি' প-র।  
 ৩। 'বিনে' হলে 'বিনু' প-র।  
 ৪। 'সপনে' হলে 'সপনে' ক—গ; 'আম' প-র পুথি।  
 ৫। 'সব' হলে 'হাম' প-র পুথি।  
 ৬। 'শপথি' হলে 'শপতি' য, চ পুথি।  
 ৭। 'পরতিত' হলে 'পরতীত' ক—গ, প-র পুথি।  
 ৮। 'সম জানিরে' হলে 'জানি হাম' প-র পুথি।  
 ৯। 'তা পর ধরি হাম' হলে 'তখি পর দেওব' প-র পুথি।  
 ১০। 'জানি' হলে 'জনি' প-র পুথি।  
 ১১। 'ঘটহি' হলে 'ঘটন' গ; 'ঘটহঁ' য, চ পুথি।  
 ১২। 'উচিত কহিয়ে এই' হলে 'সে উচিত কহ ধনি' প-র পুথি।



- ১৩। 'সাহসে' হলে 'সাহসে হাম' প-র পুথি।  
 ১৪। 'সাঁচি জানিব তব' হলে 'তবহ' জানবি সাঁচি' ব; 'তবহি' জানবি সাঁচি' প-র পুথি।  
 ১৫। 'করহ' হলে 'করই' প-র পুথি।  
 ১৬। 'জনি' হলে 'জানি' ক—গ, ব পুথি।  
 ১৭। 'ডুবহ' হলে 'ডুবহ' গ; 'ডুবহ' ব, চ; 'বুড়ই' প-র পুথি।

৬

টীকা

১২—১৫। "মনমথ" ইত্যাদি। (প্রাচীন কালে জলন্ত অনলের মধ্য হইতে হাত না পুড়িয়া স্বর্ণ-খণ্ড উঠাইতে পারিলে অপরাধীর নির্দোষিতা প্রমাণিত হইত; শ্রীকৃষ্ণ রসিকতা করিয়া বলিতেছেন যে), আমার হৃদয়ে কাম-বহি জলিতেছে, —তুমি কাঞ্চন-গৌরী; (অতএব) সাহসপূর্বক অনলের উপর স্বর্ণকে উৎখাপিত করিব অর্থাৎ তোমাকে আমার হৃদয়ের উপরে রাখিব, তখন আমার সাধুতা জানিতে পারিবে।

১৬—১৯। "তোহারি" ইত্যাদি। তোমার (নাভির উর্দ্ধে বিরাজিত) রোম-রাজি কৃষ্ণ-বর্ণ ভূজঙ্গিনী ও (কুচ-শোভী) মুক্তা-হার তরঙ্গিনী বলিয়া জানি; (অর্থাৎ যদি পূর্বোক্ত শিব-স্পর্শ, ধর্ম-ঘট কিম্বা অগ্নি-পরীক্ষায় তোমার প্রত্যয় না হয়,—তাহা হইলে রোম-রাজিরূপ) ভূজঙ্গিনী কিম্বা (কুচ-শোভী মুক্তা-হাররূপ) গঙ্গা স্পর্শ করিয়াও নির্দোষিতার পরীক্ষা দিতে প্রস্তুত আছি। পদকর্তা গোবিন্দদাস বলিতেছেন—(হে শ্রীকৃষ্ণ!) তুমি ভূজঙ্গিনীকে স্পর্শ কর,—নতুবা পাছে (গঙ্গাজলে পরীক্ষা দিতে বাইরা) জলে ডুবিয়া যাও!

ধানশী ১৩

পীন কঠিন কুচ কনয় কটোরং।  
 বঙ্কিম নয়নে চিত হর লিয়ো মোর ॥  
 পরিহর স্তম্ভরি দারুণ মানঃ।  
 আকুল ভ্রমরে করাহ মধুপানঃ ॥ ৫ ॥

এ ধনি স্তম্ভরি করে ধরি জোর।  
 হঠ নাহি করহ মহতঃ রাখ মোর ॥  
 পুন পুন কতয়ে বৃকাবে বারে বার।  
 মদন-বেদন হাম সহই না পার ॥  
 ভগহঃ বিজ্ঞাপতি তুহঃ সব জান।  
 আশা-ভঙ্গঃ দুখ মরণ সমান ॥ ২৬ ॥ ৫১ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১। ১০০ সংখ্যক পদ।  
 'ধানশী' হলে 'তিরোখা ধানশী' প-র পুথি।  
 ২। 'পীন কঠিন' ইত্যাদি হলে 'পীন কনয়া কুচ কঠিন কটোর' ক, চ; 'পীন কঠিন তন কনয়া কটোর' প-র পুথি।  
 ৩। 'হর লিয়ো' হলে 'হরি নিল' ক—চ পুথি।  
 ৪। 'পরিহর স্তম্ভরি' ইত্যাদি হলে 'পরিহর মানিনি পরিহর মান' প-র পুথি।  
 ৫। 'ভ্রমরে করাহ মধুপান' হলে 'ভ্রমর করব মধুপান' ক; 'মধুকরে দেহ' প-র পুথি।  
 ৬। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।  
 ৭। 'এ ধনি স্তম্ভরি' ইত্যাদি ছয়টি পংক্তি প-র পুথিতে নাই,—উহার পরিবর্তে নিম্নলিখিত পাঠ আছে; বধা,—  
 'এ সখি মধুপুথি কর মধু দান।  
 মধু বিহ্ন মাধব তেজরে পরাণ ॥'  
 ৮। 'নাহি' হলে 'না' ব পুথি।  
 ৯। 'মহত' হলে 'এ মহত' ব পুথি।  
 ১০। 'কতয়ে' হলে 'কতবে' ক, ব; 'কত এ' গ পুথি।  
 ১১। 'ভগহঃ' হলে 'ভগহ' ক, গ, চ পুথি।  
 ১২। 'ভঙ্গ' হলে 'ভঙ্গল' ব পুথি।

শ্রীশ্রীপদকল্পতরু

টীকা

কি লাগি বদন                      কঁপসি স্তম্ভরি  
 চেতন হরল মোর ।  
 পুরুষ-বধের                      ভাব না করহ  
 এ বড়ি সাহস তোর ॥  
 মানিনি আকুল হৃদয় মোর ।  
 মদন-বেদন                      সহিতে না পারি  
 শরণ লইলু তোর ॥ ৫ ॥  
 কিয়ো গিরিবর                      কনয়া-কটোর  
 তা দেখি লাগয়ে ধন্দ ।  
 হিয়ার উপরে                      শঙ্কু পূজিত  
 বেড়িয়া বালক-চন্দ ॥  
 এ কর-কমলে                      পরশিতে চাহি  
 বিহি নহে যদি বামা ।  
 তোহারি চরণে                      শরণ লইলু  
 সদয় হইবে রামা ॥  
 চঞ্চল দেখিয়া                      আকুল হইলু  
 ব্যাকুল হইল চিত ।  
 কহে বিজ্ঞাপতি                      শুনহ যুবতি  
 কামুর করহ হিত ॥ ২৭ ॥ ৫১১ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'কি লাগি' ইত্যাদি স্থলে 'কি লাগি স্তম্ভরি বদন কঁপসি' খ—ঘ পুথি ।
- ২। 'চেতন হরল' স্থলে 'হরল চেতন' ক পুথি ।
- ৩। 'ভাব না' স্থলে 'ভাবনা' ক, খ পুথি ।
- ৪। 'কিয়ো' স্থলে 'কিবা' খ, ঘ পুথি ।
- ৫। 'বেড়িয়া' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ পুথি ।
- ৬। 'আকুল' স্থলে 'ব্যাকুল' খ, ঘ পুথি ।
- ৭। 'ব্যাকুল' স্থলে 'আকুল' খ, ঘ পুথি ।
- ৮। 'চিত' স্থলে 'চীত' ঘ পুথি ।
- ৯। 'হিত' স্থলে 'হীত' ঘ পুথি ।

৮—১১। "কিয়ো" ইত্যাদি । (ইহা) কি গিরি-শ্রেষ্ঠ (কিবা) স্বর্ণের বাটি—তাহা দেখিয়া ধাঁধা লাগিতেছে; (অথবা বোধ হইতেছে বেন) তোমার হৃদয়ের উপরে (কুচরূপ) শঙ্কু পূজিত হইয়াছেন (এবং) তাঁহাকে (নধ-কত-রাজিরূপ) বাল-চন্দ্রসমূহ বেটন করিয়া রাখিয়াছে ।

হইই ।

কত কত অমুনয় করু বর-নাহ ।  
 ও ধনি মানিনি পালটি না চাহ ॥  
 বহুবিধ বাণি বিলাসয়ে কান ।  
 শুনইতে শতগুণ বাঢ়য়ে মান ॥  
 গদ গদ নাগর হেরি ভেল ভীত ।  
 কন না নিকসয়ে চমকিত চীত ॥  
 পরশিতে চরণ সাহস নাহি হোয় ।  
 কর যুড়ি ঠাড়ি বদন পুন জোয় ॥  
 বিজ্ঞাপতি কহে শুন বর-কান ।  
 কি করবি তুহু অব দুর্জয় মান ॥ ২৮ ॥ ৫১২ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'বিলাসয়ে' স্থলে 'বিলাপয়ে' ক—গ, চ পুথি ।
- ২। 'নিকসয়ে' স্থলে 'নিঃসরে' গ, চ পুথি ।
- ৩। 'কর যুড়ি ঠাড়ি' স্থলে 'কর ঘোড়ি ঠাড়ি' ক, গ, চ; 'কর যুড়ি ঠাড়ি' খ, ঘ পুথি ।

পুনঃ শ্রীকৃষ্ণ দৈম্যোক্তিঃ ।

শ্রীশ্রীপদকল্পতরু

চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি ।  
 নয়ান-নাচনে নাচে হিয়ার পুত্তলী ॥  
 পীত পিঙ্গুন মোর তুরা অভিলাষে ।  
 পরাণ চমকে যদি ছাড়হ নিখালে ॥

লেখ লেহ লেহ রাই সাধের মুরলী ।  
 পরশিতে চাহি তোমার চরণের ধূলি ॥  
 তুয়া রূপ নিরখিতে আঁখি ভেল ভোর ।  
 নয়ন-অঞ্জন তুয়া পর-চিত-চোর ॥  
 রূপে গুণে যৌবনে ভুবনে আগলি ॥  
 বিহি নিরমিল তুহে পিরিতি-পুতলী ॥  
 এত ধনে ধনী যেই সে কেনে কৃপণ ।  
 জ্ঞানদাস কহে কেবা জানে কার মন ॥

॥২৯॥৫১৩॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৬ ও প-র পুথির ২১।৫৬ সংখ্যক পদ। (পদকল্পতরুর ৪৪৬ সংখ্যক পদের ৩ সংখ্যক পাঠান্তর দ্রষ্টব্য।)

২। 'নয়ান-নাচনে নাচে' স্থলে 'নয়ান না চলে নাচে' ক-ষ, প-র পুথি। 'নয়ান-নাচনে' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে 'লেখ লেহ লেহ রাই সাধের মুরলী' পংক্তিটির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; বধা,—

'ও চান্দেয় সুখা দানে জগত জুড়ায়।

সে চান্দেয় কোণে কেনে আমারে পোড়ায় ॥'

উদ্ধৃত পংক্তিষয় ইহার অব্যবহিত পরবর্তী জ্ঞান-দাসের 'হাসিয়া নেহার রাই' ইত্যাদি পদটিতে কিঞ্চিৎ রূপান্তরিতভাবে দৃষ্ট হয়; সুতরাং এ স্থলে ইহা প্রক্ষিপ্ত বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৪। 'পরান চমকে' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে কুলে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; বধা,—

'রাই কত পরখসি মোরে আর।

তুয়া আরাধন মোর বিদিত সংসার ॥'

৫। 'লেখ লেহ লেহ রাই' স্থলে 'লেখ লেহ লেহ

রাই' প-র; 'লেখ লেহ এই মোর সাধের মুরলী' প-র-সা।

৬। 'চাহি' স্থলে 'সাধ' প-র পুথি।

৭। 'তোমার চরণের ধূলি' স্থলে 'তুয়া পারের অঙ্গুলি' প-র পুথি। 'পরশিতে চাহি' ইত্যাদি পংক্তির স্থলে 'নয়ান না চলে নাচে হিয়ার পুতলী ॥' প-র-সা পুথি। 'তুয়ারূপ নিরখিতে' ইত্যাদি বাকি পংক্তি ছয়টি প-র-সা পুথিতে নাই।

৮। 'রূপ' স্থলে 'মুখ' ক পুথি।

৯। 'অঞ্জন' স্থলে 'অঞ্চল' খ; 'ধঞ্জন' প-র।

১০। 'যৌবনে' স্থলে 'যৌবনেতে' প-র পুথি।

১১। 'আগলি' স্থলে 'আগুলি' ক—চ পুথি।

১২। 'তুহে' স্থলে 'তোহে' খ; 'তুয়া' ক, ঘ; 'তোমা' প-র পুথি।

১৩। 'যেই' স্থলে 'যে' ঘ, প-র পুথি।

১৪। 'জানে কার মন' প-র স্থলে 'জানিবে কারণ' খ, ঘ; 'জানিবে মরম' ক, চ পুথি। প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথির পাঠে অর্থের কোন বৈচিত্র্য নাই, অধিকন্তু হীন-মিলন-দোষ ঘটয়াছে; সুতরাং প-র পুথির পাঠই সমীচীন বোধ হয়।

### তথা রাগ।১

হাসিয়া নেহার রাই হাসিয়া নেহার।

অনুগত জনারে পরাগে কেনে মার ॥

যে চান্দেয় সুখা-দানে জগত জুড়াও ॥

সে চান্দ-বদনে কেনে আমারে পোড়াও ॥

অবনীর ধূলি তুয়া চরণ-পরশে ॥

সোণা শতবান হৈয়া কাহে নাহি তোষে ॥

সে চরণ-ধূলি পরশিতে করি সাধ।

জ্ঞানদাস কহে যদি করে পরসাদ ॥৩০॥৫১৪॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৫৭ সংখ্যক পদ।

'তথা রাগ' স্থলে 'পঞ্চম' প-রা পুথি।

২। 'জনারে' হলে 'জনে' ক, চ, প-র।

৩। 'জুড়াত' হলে 'জুড়ায়' প-র পুথি। 'বে চান্দে'র' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র-সা পুথিতে বেরূপ রূপান্তরিতভাবে 'চাহে মুখ তুলি' ইত্যাদি ৫১৩ সংখ্যক পদে সন্নিবেশিত হইয়াছে, তাহা উক্ত পদের ৩ সংখ্যক পাঠান্তরে দ্রষ্টব্য।

৪। 'সে চান্দ-বদনে' হলে 'হেন চান্দ মুখে' প-র পুথি।

৫। 'কেনে' হলে 'কেন' ক পুথি।

৬। 'তুয়া' হলে 'বদি' প-র পুথি।

৭। 'চরণ-পরশে' হলে 'চরণে পরশে' খ, ঘ পুথি।

৮। 'হৈয়া' হলে 'হইয়া' ঘ; 'হঞা' চ পুথি।

৯। 'কাহে নাহি তোষে' এই চরণাংশ হইতে আরম্ভ করিয়া 'জানদাস কহে বদি করে পরসাদ' পর্যন্ত পদাংশ প-র পুথিতে নাই,—তৎফলে কঁক রাখা হইয়াছে।

১০। 'চরণ' হলে 'চরণের' খ পুথি।

ততঃ সখ্যক্তিঃ ।

তিরোখা ধানশী ।

সুন্দরি আর কিয়ৈ সাধসি মান ।

চরণে লাগিয়ে তোহে সাধয়ে কান ॥\*

ইত্যাদি গীতং গেরম্ ।

\* 'সুন্দরি আর কিয়ৈ সাধসি মান।' ইত্যাদি পদটির প্রথম দুইটি পংক্তি ব্যতীত অবশিষ্ট অংশ কোন পুথিতেই লিখিত হয় নাই; ইহাকে গণনা করিলে ১৭শ পদবের পদ-সংখ্যা একটি বেশি হইয়া পড়ে। এই নুতন পদটি গণনা করিয়া ইতঃপূর্বে উক্ত ৫১৩ সংখ্যক পদটিকে গণনা হইতে বাদ দিয়া

তিরোখা ধানশী ।

সখি হেং উলটি নেহারহ নাহ ।

চান্দ-অমিয়া বিনু চকোর না জীবয়ে

জানি করহ নিরবাহ ॥ ৬০ ॥

কতয়ে কলাবতি পশুপতি-পদযুগ

সেবই যাকর আশে ।

সো বহু-বল্লভ তোহারি পদশ বিনু

দগধল মদন-ছত্যাশে ॥

শ্যাম-সুধাকর নিকটহি রোয়ত

কুরু চিত-কুমুদ বিকাশ ॥

অঞ্চল অন্তর মান-তিমির রহ

লোচন পড়ল উপাস ॥

সো সুখ-সম্পদ তুহু বিনু সুন্দরি

হাসি হাসি আপন বোলাই ।

জ্ঞানদাস কহ অলপ ভাগি নহ

দূতিক পরশ না পাই ॥ ৩১ ॥ ৫১৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৫ সংখ্যক পদ।

'তিরোখা ধানশী' হলে 'ধানশ্রী' প-র পুথি।

২। 'সখি হে' হলে 'সুন্দরি' ক, চ পুথি।

৩। 'জীবয়ে' হলে 'জীবই' প-র পুথি।

৪। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।

৫। 'বহু-বল্লভ' হলে 'অগবল্লভ' প-র পুথি।

৬। 'পরশ' হলে 'নিরিত্তি' প-র পুথি।

৭। 'দগধল' হলে 'দগধই' প-র পুথি।

১৭শ পদবের পদ-সংখ্যা পূরণ করা সম্ভব হইত। বৈষ্ণবদাসের অভিপ্রেত ছিল কি না, তাহা তাঁহার স্বহস্তলিখিত পুথি আবিষ্কৃত না হইলে বলা যায় না। এই পদের বাকি অংশ আমরা অল্প কোন গ্রন্থ হইতে খুঁজিয়া বাহির করিতে না পারার এ হলে সন্নিবেশিত করিতে পারিলাম না।

৮। 'নিকটহি রোরত' হলে 'নিকটে আওল' প-র পুথি।

৯। 'কুসুম' হলে 'কুসুম' ক পুথি।

১০। 'বিকাস' হলে 'বিকাশে' প-র পুথি।

১১। 'উপাস' হলে 'উপাসে' প-র পুথি।

১২। 'আপন' হলে 'আপনে' খ, ঘ, চ, 'আপনা' প-র পুথি।

১৩। 'পরশ না' হলে 'পরশন' চ, প-র পুথি।

টীকা

৮—১১। "ভ্রাম" ইত্যাদি। ভ্রামরূপ অধাকর তোমার নিকটে ক্রন্দন করিতেছেন, (সেই কৃষ্ণচন্দ্রের প্রেমাক্র, বাক্য, দৃষ্টি ও হস্তরূপ অধার সেচন দ্বারা) তুমি তোমার চিত্তরূপ কুসুম-পুষ্পকে বিকসিত কর। তোমার (মুখাবরণ-কারী) অঞ্চলের ভিতরে মান-জনিত (মুখ-মলিনতারূপ) অন্ধকার রহিয়াছে; (তোমার মুখ-চন্দ্র দেখিতে না পাইয়া) শ্রীকৃষ্ণের লোচন উপবাসে পতিত হইল।

১২—১৫। "সো অধ-সম্পদ" ইত্যাদি। হে সুন্দরি! তোমা বিনা সেই সকল (পূর্বাভূত) সুখোপকরণগুলি (শ্রীকৃষ্ণ) নিজে (আত্মাবমাননা-জনিত নিজের অবস্থার প্রতি উপহাস হেতু) হাসিয়া হাসিয়া (সখীর দ্বারা) কহাইতেছেন; (এ অবস্থার আশাতন হেতু তোমার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের ওদাসীভ ও মহাভূতি-কারিণী দূতীর প্রতি তাঁহার আসক্তি হওয়া স্বাভাবিক হইলেও) জানদাস বলিতেছেন, (ইহা) তোমার অন্ন ভাগ্য নহে যে, (শ্রীকৃষ্ণ) দূতীর স্পর্শ পায় নাই অর্থাৎ দূতী (কর্তব্য-পরায়ণা বলিয়া) ঐরূপ স্বেগেও শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয় করে নাই, ইহা তোমার বহু ভাগ্য বলিতে হইবে। উত্তমা দূতী আশ্রয়ও বিশ্বাস-বাভিনী হন না। তুলনা করুন,

"দূত্যাং তু কুর্কৃতী সখ্যাঃ সখী রহসি সঙ্গতা।

কৃকেন আর্ধ্যমানাপি ভাং কদাপি ন সঙ্গতা ॥"

—উজ্জল-নীলমণি।

সাক্ষার।

রামা হেং কি আর বোলসি আন।

তোহারি চরণ-

শরণে সো হরি

অবহ' না মিটে মান' ॥ ৩৭ ॥

গোবর্দ্ধন গিরি

বাম করে ধরি

যে কৈল গোকুল পার।

বিরহে সে' কীণ'

করের কঙ্কণ

মানয়ে' গুরুয়া ভার ॥

কালি' দমন

করল যে জন

চরণ-যুগল-বরে' ॥

এবে সে ভুজঙ্গ-

ভরমে ভুলল

হৃদয়ে না ধরে হারে ॥

সহজে চাতক

না ছাড়রে ত্রত

না বৈসে' নদীর তীরে' ॥

নব জলধর

বরিখন বিসু' ॥

না পিয়ে তাহার' নীরে' ॥

যদি দৈব-দোষে

অধিক পিয়াসে

পিয়য়ে হেরিয়া' খোর।

তবহ' তাহারি' ॥

'নাম সোঙরিয়া' ॥

গলে' শতগুণ' লোর ॥৩২॥৫১৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৪৬ সংখ্যক পদ।

'গাহার' হলে 'শ্রীগ' প-র পুথি।

২। 'রামা হে' হলে 'রামা' প-র পুথি।

৩। 'চরণ-শরণ' হলে 'চরণে শরণ' ক—গ পুথি।

৪। 'অবহ' না মিটে মান' হলে 'তবহ' না মিটে মান' গ, চ, 'আর কি সাধসি মান' ঘ, প-র।

৫। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।

৬। 'বিরহে সে' হলে 'বিরহেতে' প-র পুথি।

৭। 'কীণ' হলে 'খিন' ঘ, চ পুথি।

৮। 'বামরে' হলে 'লাগরে' প-র পুথি।

৯। 'কালি' হলে 'কালী' ক, গ; 'কালিয়া' খ পুথি।

১০। 'করল বেজন চরণ-বুগল-বরে' এই পদাংশ প-র পুথিতে লিপিকর-অর্থে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

১১ 'না বৈসে' হলে 'বৈসয়ে' প-র পুথি।

১২ 'তীরে' হলে 'তীর' খ পুথি।

১৩ 'বরিধন বিহু' হলে 'সলিল বিহনে' প-র।

১৪ 'তাহার' হলে 'নদীর' প-র পুথি।

১৫ 'নীরে' হলে 'নীর' খ পুথি।

১৬ 'পিয়রে হেরিয়া' হলে 'পিবই চাহই' প-র পুথি।

১৭। 'তাহারি' হলে 'তোহারি' প-র পুথি।

১৮। 'সোঙরিয়া' হলে 'সুঙরিয়া' চ পুথি।

১৯। 'গলে' হলে 'গল' খ পুথি।

২০। 'গলে শত গুণ' হলে 'চৌগুণ গলয়ে' প-র পুথি।

কামোদ ।১

কত কত ভুবনে আছয়ে বর-নাগরিং  
কে না করয়ে অভিলাষে।

যো পুরুষ-রতন যতনে নাহি পাইয়ে  
সো তুরা দাসক-আশে ॥  
সখি হে-কহ কৈছে সাধবি মান-।

রসময় রসিক- মুকুট বর নাগর  
চরণহি-সাধয়ে কান ॥ ৫৮ ॥

কি তোর-কঠিন মন বুঝই না পারিয়ে  
গুরুতর-কোশল মোর।

লাখ লখিমি-বহু-চরণে লোটারই  
তাছে এত বিরকতি তোর ॥

জীবন যৌবন সকল না মানসি  
কানু হেন বিদগধ নাহ।

জানকীর কহ-কথিহ-না শুনিয়ে  
পিরিতিক ইহ নিরবাহ ॥৩৩॥৫১৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৪৭ সংখ্যক পদ।

২। 'বর-নাগরি' হলে 'কত নাগরী' ক, গ; 'কত নাগরি' চ পুথি।

৩। 'পুরুষ' হলে 'পুরুষ' ক, খ, চ, প-র পুথি।

৪। 'দাসক' হলে 'দাস কর' খ, খ পুথি।

৫। 'সখি হে' হলে 'সুন্দরি' ক, গ, চ পুথি।

৬। 'মান' হলে 'মানে' প-র পুথি।

৭। 'চরণহি' হলে 'চরণেহি' ক, গ, চ পুথি।

৮। 'রসময় রসিক'- ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ের হলে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'রসময় লোচন- লোর না বঞ্চহ  
অমৃতব সহসি পরাণে ॥'

য ছাড়া অস্ত্রান্ত পুথিতে 'ঞ' নাই।

৯। 'তোর' হলে 'তুরা' প-র পুথি।

১০। 'গুরুতর' হলে 'এ বড়' প-র পুথি।

১১। 'লখিমি' হলে 'লখিমী' ক, গ; 'লখিমী' প-র পুথি।

১২। 'বহু' হলে 'যেছে' ক, গ পুথি।

১৩। 'কহ' হলে 'কহে' ক—গ, প-র পুথি।

১৪। 'কথিহ' হলে 'কতিহ' ক—গ; 'কথিহো' চ পুথি।

বরাড়ী ।১

চলইতে চাহি চরণ নাহি ধাবয়ে  
রহিতে নাহিক প্রতিআশং।

আশ নৈরাশ কহুহ-নাহি সমুঝিয়ে  
অন্তরে উপজে তরাসং ॥

সজনি বচন না বোলসি আধা।

তুহঁ রসবতি উহ রসিক-শিরোমণি  
হঠে রস না করহ বাধা ॥ ৫৮ ॥



প্রেম-রতন জন্ম কনয়া-কলস পুন

ভাগ্যে যে হয়ে' নিরমাণ ।

মোতিম-হার বার শত টুটরে

গাঁথিরে পুন অমুপাম ॥

হর'-কোপানলে মদন দহন ভেল

তুয়া উরে যুগল মহেশ ।

পরিহর মান কানু-মুখ হেরহ'

জ্ঞান কহয়ে' সবিশেষ ॥৩৪॥৫১৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৮ সংখ্যক পদ ।

২। 'প্রতিআশ' স্থলে 'প্রতিআশ' খ, ব ;  
'প্রীতিআশ' গ, চ ; 'প্রতিআশে' প-র পুথি ।

৩। 'কছুহ' স্থলে 'কছু' খ ; 'কছুহ' ব ;  
'একুই' প-র পুথি ।

৪। 'সমুঝিরে' স্থলে 'বুঝিরে' প-র পুথি ।

৫। 'তরাস' স্থলে 'তরাসে' প-র পুথি ।

৬। 'কনয়া'- স্থলে 'কনক' প-র পুথি ।

৭। 'ভাগ্যে যে হয়ে' স্থলে 'ভাগ্যে যো হোর'  
ক—গ ; 'ভাগিলে সে হর' প-র পুথি ।

৮। 'হর'- স্থলে 'হরক' ক পুথি ।

৯। 'কানু-মুখ হেরহ' স্থলে 'কানুপথ চিত্তহ'  
প-র পুথি ।

১০। 'কহয়ে' স্থলে 'কহল' প-র পুথি ।

টীকা

১—৪। "চলইতে" ইত্যাদি । (তুমি আমা-  
দিগের অছুরোধে কর্ণ-পাত করিতেছ না—সুতরাং  
এখানে থাকিয়া কোন ফল নাই ভাবিয়া) চলিয়া  
বাইতে ইচ্ছা করি, (কিন্তু তোমার প্রতি সমতা-  
বশতঃ) চরণ অগ্রসর হয় না (অথচ) থাকিতেও  
প্রত্যাশা অর্থাৎ তরসা হয় না ; আশা কিবা নৈরাশ্র  
(ইহার কোনটি অবলম্বন করিব), কিছুই বুঝিতে  
পারি না ; (সুতরাং মেহ-অনিত আশঙ্কা হেতু)  
হৃদয়ে আসি উৎপন্ন হয় ।

৮—১১। "প্রেম-রতন" ইত্যাদি । উৎকৃষ্ট প্রেম  
বর্ণ-বট তুল্য ; (উহা একবার ভাবিলে) বহু ভাগ্যে  
পুনর্বার (ঠিক পূর্বের মত) নির্মিত হইতে পারে ;  
(কিন্তু) মৃত্যুর মালা শত বার ছিন্ন হইলেও পুনর্বার  
উৎকৃষ্টরূপে গাঁথা যায় । এ স্থলে 'প্রেম-রতন'  
শব্দের অর্থ প্রেম-রূপ রত্ন নহে—প্রেমের মধ্যে রত্ন  
অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ । "জাতৌ জাতৌ তু বৎ শ্রেষ্ঠং তদ্রস্মিহ  
কথ্যতে" ইতি কোষঃ ।

১২—১৫। "হর-কোপানলে" ইত্যাদি । (এক-  
মাত্র) শতুর কোপানলে কন্দর্প দগ্ধ হইয়াছিল ; তোমার  
বক্ষে যুগ্ম শতু (অর্থাৎ জন-দর) বিরাজিত আছে ;  
(সুতরাং যুগল শতুর প্রভাবে তোমার হৃদয়ের কাম  
যে সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হইয়াছে, ইহাতে আর কি সন্দেহ  
থাকিতে পারে ? কাম না থাকিলে কাম অর্থাৎ কামনা  
থাকিতে পারে না এবং মানেরও কোন কারণ থাকে  
না) ; সুতরাং জ্ঞানদাস বিশেষ করিয়া কহিতেছেন,  
মান পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের মুখের পানে চাহ  
(অর্থাৎ তোমার অসঙ্গত মানে শ্রীকৃষ্ণের বিরূপ  
অবস্থা হইয়াছে—নিজে প্রত্যক্ষ করিয়া নিকাম-ভাবে  
উহার উচিত প্রতিকার কর) ।

ভূগালী ১১

তোহারি কোর পর যো হরি তোর ।

তুয়া নাম লেই যবছ' ভেল ভোর ॥

কতিছ' গেলি বলি-মুরুছল সেহ ।

তুহ' পুন ভোরি না বাকুলি' থেহ ॥

এ খনি বিছুরলি' সো দিন তোই ।

কৈছে রহলি এত মানিনি হোই ॥ ৫ ॥

তোহে না হেরি ডিল যুগ ছিল যাক ।

সো বিরহানলে পড়ল বিপাক ॥

কুল পর তুয়া সঞে শূতয়ে যেহ' ।

তুয়া আগে খুলি লোটারই সেহ' ॥

অফে না সহ' কুল মালতি-দাগ ।  
 বিকরে' মদন-বাণ তহি' লাখ' ॥  
 কবছ' নাহ তুরা দুখ না জান ।  
 গোবিন্দদাস কহ' তেজহ মান ॥৩৫॥৫১৯॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৩৭ সংখ্যক পদ ।  
 'তুপালী' স্থলে 'ধানত্ৰী' প-র ।
- ২। 'গেলি' স্থলে 'গেল' প-র ।
- ৩। 'বাকলি' স্থলে 'বাকহ' ক—গ, চ, প-র ।
- ৪। 'বিছুরলি' স্থলে 'বিছুরল' প-র ।
- ৫। 'শূতয়ে বেহ' স্থলে 'শুতল বে' প-র ।
- ৬। 'তুরা আগে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'একলি  
 তুমে লোটাওল সে' প-র ।
- ৭। 'না সহ' স্থলে 'রহল' প-র ।
- ৮। 'বিকরে' স্থলে 'বিকহ' প-র ।
- ৯। 'তহি' লাখ' স্থলে 'তহি লাখে লাখ'  
 ক—গ; 'তহি' লাখ লাখ' চ ।
- ১০। 'কহ' স্থলে 'কহে' প-র ।

## টীকা

১—৬। "তোহারি" ইত্যাদি । তোমারই  
 কোড়ের উপর তোমার বে ত্রীকক তোমার নাম  
 উচ্চারণ করিয়া যখন অধীর হইলেন ( এবং প্রেম-  
 বৈচিত্র্য হেতু ) তুমি ( না জানি ) কোথায় গিয়াছ  
 বলিয়া মূচ্ছিত হইলেন, তুমিও অধীরা হইয়া হৈর্যা-  
 ধারণ করিতে পারিলে না—হে সুল্লরী ! তুমি সেই  
 দিম অর্থাৎ সেই দিমের ঘটনা বিস্মৃত হইলে । তুমি  
 কিরূপে এরূপ মানিনী হইয়া রহিলে ?

## নাটিকা ।১

মানিনি হাম কহিয়ে তুরা লাগি ।  
 নাহ নিকটে পাই যো' জন বকয়ে  
 তাকর বড়ই অভাগি । ৫ ॥

দিনকর-বন্ধু কমল সতে  
 জল তহি' জীবন হোর ।  
 পঙ্ক-বিহিন তমু' তামু শুখরত  
 জলহি পচারত' সোর ॥  
 নাহ সমীপে সুখদ বত বৈতব  
 অমুকুল হোরত বোই' ।  
 তাকর' বিরহে সকল সুখ-সম্পদ  
 খেনে খেনে' দগধই সোই' ॥  
 তুহ' ধনি গুণবতি বৃদ্ধি করহ রিতি  
 পরিজন ঐছন ভাব' ।  
 শুনইতে রাই জদয় ভেল গদগদ  
 অমুমতি কয়ল' প্রকাশ ॥৩৬॥৫২০॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৮৮ সংখ্যক পদ ।  
 'নাটিকা' স্থলে 'নাটিকা রাগিনী' ক, গ, চ; 'নটিকা'  
 গ; 'প্রীরাগ' প-র ।
- ২। 'যো' স্থলে 'বে' প-র ।
- ৩। 'সতে জানরে' স্থলে 'সতে জানিরে' খ;  
 'সব জানরে' প-র ।
- ৪। 'পঙ্ক-বিহিন তমু' স্থলে 'পঙ্ক-বিহিন জমু'  
 প-র ।
- ৫। 'পচারত' স্থলে 'পাঠাওত' প-র ।
- ৬। 'বোই' স্থলে 'বোর' ব, চ, প-র ।
- ৭। 'তাকর' স্থলে 'তাক' প-র ।
- ৮। 'খেনে খেনে' স্থলে 'কেনে কেনে' ক ।
- ৯। 'সোই' স্থলে 'সোর' ব, চ, প-র ।
- ১০। 'পরিজন ঐছন ভাব' স্থলে 'ঐছন বলরাব  
 ভাব' প-র ।
- ১১। 'কয়ল' স্থলে 'কয়ল' ক—গ, প-র ।

## টীকা

৪—৭। "দিনকর" ইত্যাদি । সকলেই জানে,  
 পদ্ম দিবাকরের প্রথম-ভাগ, —তাহাতে ( আবার )  
 জল ( সেই পদ্মের ) প্রাণ-বরণ; পঙ্ক-বিহীন অর্থাৎ

মূল হইতে বিচ্ছিন্ন (পদ্মের) তত্ত্ব স্বর্ঘ্য শুদ্ধ করিয়া থাকে (এবং) জল উহাকে পচাইয়া থাকে।

৮—১১। “নাহ” ইত্যাদি। (পূর্ব-কলির বর্ণিত দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রমাণিত হইতেছে), নাথের নিকটে যে সকল সম্পদের সামগ্রী হিত-জনক হইয়া থাকে,— সেই নাথের বিরহে সেই সকল সামগ্রীই অক্ষুণ্ণ দগ্ধ করিয়া থাকে। (পঙ্কই পদ্মের মূল অবলম্বন; পঙ্ক হইতে বিচ্ছিন্ন পদ্মকে উহার বহু স্বর্ঘ্য কিম্বা জীবন-স্বরূপ সলিল, কেহই রক্ষা করিতে পারে না; রক্ষা করা দূরে থাকুক, বরং তদবস্থ পদ্মকে স্বর্ঘ্য শুদ্ধ করিয়া থাকে এবং সলিল পচাইয়া থাকে)।

বরাড়ী।

তুহু যদি মাধব চাহসি নেহ ।  
মদন সাধি করি খত লেখি দেহ ॥  
ছোড়বি কেলি-কদম্ব-বিলাস ।  
দূরে করবি নিজ গুরুজন-আশ ॥  
মোঃ বিনে সপনে না হেরবি আন ।  
হামারিঃ বচনেঃ করবি জল পান ॥  
রজনী দিবস গুণ গায়বি মোর ।  
আন যুবতি কোই না করবি কোর ॥  
ঐছন কবজঃ ধরব যব হাত ।  
তবহি তুয়া সঞেঃ মরমক বাত ॥  
ভগহ বিজ্ঞাপতি শুন বর-কান ।  
মান রহক পুন বাউক পরাগ ॥৩৭॥৫২১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৫৪ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘কেলি-কদম্ব-বিলাস’ হলে ‘কেলি কদম্বক বাস’ প-র।
- ৩। ‘মো’ হলে ‘হাম’ প-র।
- ৪। ‘হামারি’ হলে ‘হামার’ ক, খ।

- ৫। ‘বচনে’ হলে ‘বচনে সে’ প-র।
- ৬। ‘কবজ’ হলে ‘কবজ’ ক, গ।
- ৭। ‘তুয়া সঞে’ হলে ‘তোহারি সনে’ খ, ঘ; ‘তুয়া সনে’ প-র।

কানোদ।

সুন্দরিঃ বেরি এক কর অবধান ।  
কেমঃ অপরাধ প্রেম-বাদ করবি যবঃ  
তব কৈছে ধরব পরাগ ॥ ৩৮ ॥  
লিখি লহঃ কবজঃ দাস করি সুন্দরিঃ  
জীবন যৌবনেঃ বহু ভাগিঃ ।  
তুয়া গুণ-রতন শ্রবণে মণি-কুণ্ডল  
এবেঃঃ ভেল ত্রিভঙ্গঃঃ বৈরাগী ॥  
পীতাম্বর গলে করি কর-যুগলেঃ  
মিনতি করিয়েঃঃ তুয়া আগে ।  
হাম ঐছেঃঃ লাখ লাখ শ্যাম লুঠতঃঃ  
তুয়া ধনিঃঃ চরণ-সোহাগে ॥  
মনসিজ-করে ধনুঃঃ হেরি কাতর তনু  
বিচুরলু ধন-জন-মায়া ।  
তছু ভয় লাগি শরণঃঃ হাম লেয়লুঃঃ  
দেহ পদ-পঙ্কজঃঃ ছায়া ॥  
ঐছন মিনতি করল যব নাগরঃঃ  
ধনি-লোচন জল পূর ।  
হেরইতে বদন রোদন করু তুহু জন  
অব ঘনশ্যাম মন পূর ॥ ৩৮ ॥ ৫২২ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৩২৩ ও প-র পুথির ২১।৫৩ সংখ্যক পদ। ‘কানোদ’ হলে ‘ধানত্ৰী’ প-র।
- ২। ‘সুন্দরি’ হলে ‘বিনদিনি’ প-র।
- ৩। ‘কেম’ হলে ‘কমা কর’ প-র-সা।

৪। 'শ্রোম-বাদ করবি যব' হলে 'বাদ করবি যব' প-র-সা।

৫। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্ন-লিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'অধর বাকুলি দল দশন মুকুতা কল  
ধ্যারে বিরঞ্চি গুণ গানে।

তুরা মুখ মধুর মধুর বাণি শুনইতে  
মুরলি পরাতব তানে ॥

প-র পুথিতেও এ হলে একটি অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়, উহার ৩য় ও ৪র্থ পংক্তি প-র-সা পুথির পার্শ্বের সহিত অভিন্ন, কিন্তু ১ম ও ২য় পংক্তি স্বতন্ত্র; যথা,—

'অরুণ বিম্বকল অধর বাকুলি দল  
মুখকটি শশধর তানে।'

৬। 'লিখি লহ' হলে 'লেখি লেহ' ক, খ; 'লেখি লহ' গ, প-র; 'লিখি লেহ' ঘ, চ, প-র-সা।

৭। 'কবজ' হলে 'করজ' ক, গ।

৮। 'লিখি লহ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'লিখি লেহ' স্মরন দাস করি কবজ' প-র-সা।

৯। 'জীবন যৌবনে' হলে 'জীবনে যৌবনে' ঘ, চ, প-র।

১০। 'জীবন যৌবনে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'জীবনে যৌবনে রহ জাগি' প-র-সা।

১১। 'এবে' হলে 'ইবে' প-র।

১২। 'ত্রিভঙ্গ' হলে 'ভঙ্গ' খ। য পুথিতে 'ভঙ্গ' শব্দ লিখিয়া পরে ছত্রের নীচে 'ত্রি' অক্ষরটি বসাইয়া দেওয়া হইয়াছে; সুতরাং য পুথির আদর্শ পুথিতে খ পুথির ভাৱ 'ভঙ্গ' পাঠ থাকা ও য পুথিতে তাহা সংশোধিত হওয়া বুঝা যায়।

১৩। 'করি কর-বুগলে' হলে 'কর জোড়ে পদ ধরি' প-র-সা; 'করি করবুগলে ধরি' প-র পুথি।

১৪। 'করিয়ে' হলে 'করহ' ক, গ—চ।

১৫। 'এছে' হলে 'বৈছে' ক, গ।

১৬। 'লুটত' হলে 'লুটত' ক—গ;

চ; 'লোটারত' প-র-সা, প-র।

১৭। 'তুরা ধনি' হলে 'তুরা ধুলি' ক; 'তুরা' খ, ঘ।

১৮। 'ধহু' হলে 'বেণু' প-র-সা।

১৯। 'শরণ' হলে 'সরণ' প-র-সা।

২০। 'লেয়লু' হলে 'পৈঠলু' প-র-সা, প-র।

২১। 'পকজ' হলে 'পকব' প-র-সা, প-র। ৬

২২। 'ঐছন মিনতি' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা পুথিতে নাই। প-র পুথিতে উহার পরিবর্তে নিম্ন-লিখিত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'তোহারি মুখের বাণী এ তিমির-বাণিনী  
দূরে গেল বৈধগধি রজ।

নরহরি দাস বলে যদি বিধি অমুকুল  
মিলাওব হিমকর সঙ্গ ॥

### সন্তোগ সংকীর্ণ।

ভূপালী।

রাই যব হেরল হরি-মুখ-ওর।

তৈখনে ছল-ছল লোচন জোর ॥

যব পছ<sup>২</sup> কহলহি লছ লছ বাত।

তবছ<sup>২</sup> কয়ল ধনি অবনত মাথ ॥

যব হরি ধয়লহি অঞ্চল-পাশ।

তৈখনে চর চর তমু পরকাশ ॥

যব পছ<sup>২</sup> পরশল কণ্ঠক-সঙ্গ।

তৈখনে পুলকে পুরল সব অঙ্গ ॥

পুরল মনোরথ মদন উদেশ<sup>৩</sup>।

কহ কবিশেখর পিরিতি বিশেষ ॥৩৯॥৫২৩॥

পাঠান্তর

১। 'ভূপালী' হলে 'যথা রাগ' ঘ।

২। 'যব পছ' হলে 'যবছ' ক, চ।

৩। 'উদেশ' হলে 'উপদেশ' ক।

হহিনী।

দূরে গেল মানিনি-মান।

অমিয়া-সরোবরে ডুবল কান ॥

মাগয়ে তব পরিরন্ত।

প্রেম-ভরে সুবদনি-তমু জমু স্তম্ভ ॥

নাগর মধুরিম ভাষ।

সুন্দরি গদগদ দীঘ নিশাস ॥

কোরে আগোরল নাহ।

করুং সঙ্কীরণ-রস নিরবাহ ॥

লহ লহ চুম্বং বয়ান।

সরস বিরস হৃদি সজল নয়ান ॥

সাহসে উরে কর দেল।

মনহি মনোভব তব নাহি ভেলং ॥

তোড়ল যব নিবি-বন্ধ।

হরি-সুখে তবহি মনোভব মন্দ ॥

তব কছু নাহক সুখং।

ভণ বিজাপতি সুখং কি দুখং ॥৪০॥৫২৪॥

ইতি সপ্তদশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

- ১। 'অমিয়া' হলে 'অমিঞা' ব।
- ২। 'করু' হলে 'কো' ব, চ।
- ৩। 'চুম্ব' হলে 'চুম্বই' ক—গ; 'চুম্বৈ' ব।
- ৪। 'ভেল' হলে 'গেল' ক।
- ৫। 'সুখ' হলে 'সুখ' ক—গ, চ।
- ৬। 'সুখ' হলে 'সুখ' ক—গ, চ।
- ৭। 'দুখ' হলে 'দুখ' ক—গ, চ।

টীকা

১১—১২। "সাহসে" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) সাহস পাইয়া (শ্রীরাধার) বক্ষে কর অর্পিত করিলেন; তথাপি (শ্রীরাধার) মনে কন্দর্পের উদয় হইল না।

১৩—১৪। "তোড়ল" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ রসাতিরেক-বশতঃ) যখন (শ্রীরাধার) কটির বসন-গ্রহি উন্মোচিত করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণের আনন্দে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের আনন্দের সংক্রামকতা হেতু (শ্রীরাধার) চিত্তে কন্দর্পের অন্ন সঞ্চার হইল।

১৫—১৬। "তব" ইত্যাদি। তখন অর্থাৎ শ্রীরাধার আনন্দ-দর্শনে নাথ শ্রীকৃষ্ণের কিঞ্চিৎ আনন্দ হইল। বিজাপতি কহিতেছেন,—ইহা সুখ কি দুঃখ? (মানান্তে সম্ভোগে নারক-নারিকার চিত্তে পূর্বতন বিষাদের স্মৃতি হেতু বিষাদ-মিশ্র আনন্দ অমুভূত হইয়া থাকে, ইহা প্রত্যক্ষ-সিদ্ধ ও রস-শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত বলিয়া কবির প্রশ্ন সঙ্গত হইতেছে)।

অথ মানঃ প্রকারান্তরম্।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

হহই।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলি গোরা কঁাদে ঘনে ঘনে।  
কত সুরধুনী বহে অরুণ-নয়ানে ॥  
সুগন্ধি চন্দন গোরা নাহি মাখে গায়।  
ধূলায় ধূসর তমু ভূমে গড়ি যায় ॥  
মানে মলিন মুখ কিছুই না ভায়।  
রজনী দিবস গোরা আগিয়া গোড়ায় ॥  
ক্ষেণে চমকিত অঙ্গ ধরণে না যায়।  
মানঃ-ভাব গোরাচাঁদের বাসু ঘোষ গায় ॥  
॥১॥৫২৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'ভূমে' হলে 'ভোমে' ব।
- ২। 'ক্ষেণে' হলে 'কণে' ক—গ, চ।
- ৩। 'ধরণে' হলে 'ধরণ' ক—গ।
- ৪। 'মান' হলে 'নানা' ক।

সখী-বচনেন মানো যথা ।

বহই ।

প্রিয়-সখি নিকটে যাই কহেঃ স্রুত-গতি

শুন ধনি চতুরিণি রাধে ।

চন্দ্রাবলি সঞে কামু রজনী আজু

কামে পুরায়ল সাধে ॥

ঐহন শুনইতে বাত ।

অরুণিত লোচন গরগর অস্তুর

রোখে পুরল সব গাত ॥ ৩৭ ॥

আপনক কামে কামি যেই কামিনী

রসিক-মরম নাহি জান ।

সো মবু বিদগধ নাহক বলে ছলে

কত না কয়ল অপমান ॥

চঞ্চল মনহি ধীর নাহি হোয়ত

কামে লুবধ-চিত কান ।

ঐহন নাহক বদন না হেরব

উদ্ধব দাস পরমাণ ॥২॥৫২৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'যাই কহে' হলে 'যাই' খ ।

২। খ, চ পুথিতে 'ক' নাই ।

৩। 'বদন' হলে 'বরন' খ ।

শ্রীমত ।

দূর-সঞে নয়নে নয়নে নাহি হেরবি

নিয়ড়ে রহবি শির লাই ।

পরশিতে নিরসি করহি কর বারবি

যতনে রোধ নিরমাই ॥

সুন্দরি অতয়ে শিখায়ব ভোয় ।

বিনহি মানে ধনি সো বহু-বদন্ত

কবহি আপন বশ হোয় ॥

পুছইতে গোরি

চমকি মুখি মোড়বি

হসইতেঃ জনি তুহু হাস ।

করইতে মিনতি

শুনই নাহি শুনবিঃ

কহবি আনহি আন ভাব ॥

পড়ইতে চরণে

বারি দিঠি-পঙ্কজে

পূজবি সো মুখ-চন্দ ।

গোবিন্দদাস কহ

যাক হৃদয়ে রহ

তাহে কি এতহুঃ পরবক ॥৩॥৫২৭ ॥

পাঠান্তর

১। 'হসইতে' হলে 'হাসরে' খ, ঘ, চ ।

২। 'শুনবি' হলে 'শুনবি' ক—গ ।

৩। 'আনহি আন' হলে 'আনহি' ক ।

৪। 'তাহে কি এতহু' হলে 'তাহে সে এত' ক ; 'তাহে কি এত' চ ।

সিদ্ধা ।

অবনত-বয়নি ধরণি নখে লেখি ।

যে কহে শ্রামনাম তাহে নাঃ পেখি ॥

অরুণ বসন পরি বিগলিত কেশ ।

অভরণ তেজল ঝাঁপল বেশ ॥

নীরসঃ অরুণ কমল-বর-বয়নী ।

নয়নঃ-লোরে বহি যায়ত ধরণী ॥

ঐহন সময়ে আওল বনদেবী ।

কহয়ে চলহ ধনি তামুক সেবি ॥

অবনত বয়নে উত্তরঃ নাহি দেল ।

বিজ্ঞাপতি কহে সো চলি গেল ॥৪॥৫২৮ ॥

পাঠান্তর

১। 'যে' হলে 'যো' ক—গ ।

২। 'না' হলে 'নাহি' খ, ঘ ।

৩। 'নীরস' হলে 'নিরস' ক—গ ।

৪। 'নয়ন' হলে 'নয়নক' খ, ঘ ।

৫। 'উত্তর' হলে 'উত্তর' ক—ঘ ।



কানোদ।

মাধব অপরূপ পেখলু রামা ।

মানিনি মানে                      অবনি পর লেখই  
নয়মে না হেরই শ্রামা ॥

শুনইতে বিনগধ                      নাগর-শেখর  
আকুল গদগদ বোল ।

কি করব দৈবে                      রজনি হাম বকলু  
তবহি হৃদয় মবু দোল ॥

হামারি শপতি তোহে                      শুন শুন সহচরি  
ভুরিতে গমন করু তাই ।

বহুত বতন করি                      তাহে মানায়বি  
বৈছে সদয় হোয়ে রাই ॥

শপতি-বচনে সোই                      কছু নাহি বোলল  
আওল মানিনি পাশ ।

হেরইতে রাই                      বিমুখ ভই বৈঠল  
কহতহি গোবিন্দদাস ॥৫৥৫২৯॥

পাঠান্তর

১। 'বকলু' হলে 'বকল' ক—ব।

২। 'হৃদয়' হলে 'হৃদয়ে' ক।

গাছার।

তোহারি বিরহ-                      বেদনে বাউর  
সুন্দর মাধব মোর ।

খেনে অচেতন                      খেনে সচেতন  
খেনে নাম ধরু তোর ॥

রামা হে তু বড়ি কঠিন দেহ ।

গুণ অপগুণ                      না বুঝি তেজলি  
জগত-দুলহ নেহ ॥ ৫৩০ ॥

তোহারি কাহিনি                      কহিতে আগই  
শুতই দেখই তোয় ॥

কি ঘর বাহিরে                      ধৈরজ না ধরে  
পথ নিরখরে রোর ॥

কত পরবোধি

না মানে রহসি

না করে ভোজন-পান ।

কাঠ-মুরতি                      ঐহন আহরে  
কবির বিজাপতি তাণ ॥৬৥৫৩০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৫০ সংখ্যক ও প-র  
পুথির ২১৬২ সংখ্যক পদ। 'গাছার' হলে 'ধানত্রী'  
প-র।

২। 'বেদনে' হলে 'বেদন' প-র।

৩। 'মাধব' হলে 'নাগর' প-র-সা।

৪। 'ধরু' হলে 'করি' খ; 'লরে' প-র-সা।

৫। 'রামা হে' হলে 'রামা' প-র-সা ও প-র।

৬। 'তু' হলে 'তো' ক—চ, প-র।

৭। 'দেহ' হলে 'দেহা' প-র-সা।

৮। 'তেজলি' হলে 'তেজসি' প-র-সা।

৯। 'নেহ' হলে 'লেহ' ক—গ, চ, প-র;  
'লেহা' প-র-সা।

১০। প-র পুথি ছাড়া অস্তান্ত পুথিতে 'এ' নাই।

১১। 'আগই' হলে 'আগরে' প-র।

১২। 'শুতই' হলে 'শুনই' ক; 'শুতিয়া' প-র।

১৩। 'তোয়' হলে 'তোয়' ক, গ; 'তোই' খ,  
ঘ, প-র-সা।

১৪। 'কি' হলে 'এ' ক; 'না' খ—চ,  
প-র-সা।

১৫। 'বাহিরে' হলে 'বাহির' ঘ, প-র।

১৬। 'ধরে' হলে 'রহ' প-র-সা; 'রহে'  
প-র।

১৭। 'রোর' হলে 'তোয়' ক, গ; 'তোই' খ,  
ঘ। 'পথ নিরখরে রোর' হলে 'পথ নেহারই রোই'  
প-র-সা।

১৮। 'পরবোধি' হলে 'পরবোধে' প-র; 'পর-  
বোধই' প-র-সা।

১৯। 'না মানে রহসি' হলে 'বোধ না মানই'  
প-র-সা; 'বোধ না মানরে' প-র-সা।

২০। 'কঠি-মুরতি' হলে 'কাঠক জ্বতি' প-র-সা।

২১। 'ঐহন' হলে 'ঐহন' প-র-সা।

২২। 'কবি' হলে 'স্বকবি' প-র-সা।

অনুব্রতী।

তুং বিষ্ণু সুখময় শেজং তেজস

নিম্নঃ চন্দন চন্দ।

শুভল ভুতলঃ কুয়ল কুন্তল

কাম-চামর-বন্ধ।

তেজঃ দারুণ মান মানিনি

নাহ গাহক তোরি।

তুহঁ' সে মরকত-মুরতি মানহ

কাঁচ-কাঞ্চন-গোরি।

নীল-উত্তপল-দাম-শামরঃ

ধাম ধামর দেহ।

কুমুম-শর যবঃ বরিখে বর বর

নয়ন শাঙম মেহ।

বিরহ-মোচন এ তুয়া লোচন-

কোণে হেরবি কান।

রায় চম্পতি বচন মানহ

দাস গোবিন্দ ভাণ ॥৭॥৫৩১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।১৮ ও ২১।৮৯ সংখ্যক পদ। 'অনুব্রতী' হলে 'ধানত্রী' প-র।

২। 'তু' হলে 'তো' ক—চ, প-র পুথি। ইহা বিবহ-মাত্রিক ত্রিপদী-ছন্দ; ইহার প্রত্যেক অর্ধ-কলিতে নিম্ন-লিখিতরূপ মাত্রাবিভাগ অবলম্বিত হইয়াছে। যথা,—

৩+ ৪

৩+ ৪

৩+ ৪+ ৩

সুতরাং 'তু বিষ্ণু' হলে 'তো বিষ্ণু' পাঠে ছন্দা-

ভঙ্গ ঘটে বলিয়া, পূর্ববর্তী পদের 'রামা' হই 'তু' বড়ি কঠিন দেহ' প্রয়োগ অনুসারে 'তু বিষ্ণু' পাঠ গৃহীত হইয়াছে। বলা বাহুল্য যে, হিন্দী ও বৈষ্ণব ভাষার 'তুমি' ও 'তুই' অর্থে 'তু' শব্দই প্রযুক্ত হইয়া থাকে।

৩। 'শেজ' হলে 'শয়ন' ক—চ।

৪। 'নিম্ন' হলে 'নিম্নই' ক—গ, প-র ২১।১৮।

৫। 'ভুতল' হলে 'ভুতলে' ক—চ।

৬। 'তেজ' হলে 'তেজহ' ক—চ, প-র। 'তেজহ' পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দোষ-হুই বলিয়া সমর্থনযোগ্য নহে।

৭। 'তুহঁ' সে' হলে 'তুহে সে' ক—গ পুথি।

৮। 'মানহ' হলে 'মানই' ক—চ; 'মানিয়ে' প-র ২১।৮৯।

৯। 'কাঁচ' হলে 'কাঁচা' ক, গ, চ; 'কাঁচ' প-র ২১।১৮; 'কাঁচা' প-র ২১।৮৯।

১০। 'শামর' হলে 'সম্বর' প-র ২১।১৮।

১১। 'যব' হলে 'ধর' প-র।

টীকা

৫—৮। "তেজ" ইত্যাদি। হে মানিনি! দারুণ মান পরিত্যাগ কর; (কেন না) নাথ শ্রীকৃষ্ণ তোমার গ্রাহক অর্থাৎ তোমার সদমাতিলাষী হইয়া আছেন। হে অদম্ব-বর্ণ-গৌরাজি! তুমিই কেবল (সেই শ্রীকৃষ্ণকে) মরকত-মূর্তি অর্থাৎ মরকতের ভাষা নীরস ও কঠিন বলিয়া মনে করি-তেছ; (তোমার এ ধারণা সম্পূর্ণ অমূলক)। সখী 'কাঁচ-কাঞ্চন-গোরি' সম্বোধন-পদের ধ্বনি দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীরাধা অদম্ব বর্ণের ভাষা কান্তিবৃত্ত বলিয়াই উহার ভাষা কঠিন। রাধামোহন ঠাকুর পদামৃত-সমুদ্রের তীকায় লিখিয়াছেন,— "স তু নারকন্তব গ্রাহকঃ পয়ঃ। যত তং মরকতমূর্তিং ততঃ কঠিনং মমসে। হে অপক-কাঞ্চন-গোরি ইতি সম্বোধনেন কাঞ্চনস্য তাক্রপ্যা-ভাবাৎ ব্যতিরেকতঃ কাঠিত্বং ধ্বনিতম্।"

কামোদ ।১

সো বরঃ শঠগুণ- গুরু-বরঃ গুরুতর  
অছুঃ গুণ জলনিধি-সার ।

হাম অবলা অতিঃ তাহে দুখিত-মতি  
কৈছনে পাইরেঃ পার ॥

সজনী আর কত কর পরলাপ ।

সো মুকে যৈছন কয়লহিঃ অপমান  
সো বড় হৃদয়ক তাপ ॥ ৫৭ ॥

বো বর-নারি সার করি লেওল  
সো পদ সেবউ আনন্দে ।

তাকর লাগি জাগি নিশিঃ রোয়উ  
পীবউ সো মকরন্দে ॥

তাহে লাগি অন্ন পানি সব তেজউ  
জপ করু তাকর নাম ।

চম্পতি-পতিকর সোই যুবতি বর  
গাওতঃ পুন তছু গাম ॥৮॥৫৩২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৬৪ সংখ্যক পদ ।

‘কামোদ’ হলে ‘শ্রীরাগ’ প-র ।

২। ‘সো বর’ হলে ‘সো সব’ প-র ।

৩। ‘গুরু-বর’ হলে ‘গুরুজন’ প-র ।

৪। ‘অছু’ হলে ‘যছু’ ক ।

৫। ‘অতি’ হলে ‘জাতি’ ক, চ ।

৬। ‘পাইরে’ হলে ‘পাওব’ ক, গ ; ‘পাররে’  
চ ।৭। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ঞ’  
নাই ।

৮। ‘নিশি’ হলে ‘দিন’ ক—চ ।

৯। ‘গাওত’ ইত্যাদি হলে ‘গারত গুণ তছু  
গাম’ ক ; ‘গাওত পুন তছু নাম’ প-র ।

টীকা

১—৪। ‘সো’ ইত্যাদি । সেই শ্রীকৃষ্ণ শ্রেষ্ঠ  
শঠগুণ-সম্পন্ন বরভক্তিরূপে শ্রেষ্ঠ গুরু,—উহার পরিচ

গুণ সমুদ্রের সার অর্থাৎ সগিন্দ্যাকৃত অমূল্য বর-  
রাবির তুল্য ; আমি একে অতি অবলা, তাহাতে  
দুঃখিত-চিত্তা, কিরূপে ( শ্রীকৃষ্ণের অপার গুণ-  
সমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া ) উদ্ধার হইতে পারিব ?  
( বিজ্ঞপোক্তি ) ।

বাদনী ।

তব চঞ্চল-মতিররমধহস্তা ।

অহমুত্তম-ধৃতি-দিগ্ধ-দিগন্তা ॥

দুতি বিদূরর কোমল-কধনম্ ।

পুনরতিধান্তে নহি মধু-মধনম্ ॥৫৮॥

শঠ-চরিতোহরঃ তব বনমালী ।

মুহু-হৃদয়াহং নিজ-কুলপালী ॥

তব হরিরেব নিরঙ্কশ-নন্দা ।

অহমুত্তম-সনাতন-ধর্ম্মা ॥৯॥৫৩৩॥

পাঠান্তর

১। ‘অহমুত্তম’ হলে ‘অহমুত্তম’ গ ।

টীকা

১—৮। “তব” ইতি । তব অরঃ অধহস্তা  
অবাস্তুরনাশকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ চঞ্চলমতিরহিরচিতঃ । অহং  
উত্তমরা প্রকৃষ্টেন ধৃত্যা ধৈর্য্যেন দিগ্ধঃ লিগ্ধঃ  
দিগন্তো বরা সা উত্তম-ধৈর্য্যলীনেতি কৌর্তিপূরিত-  
দিগ্ধলীনেতি তাবঃ । হে দুতি ! তৎ কোমলকধনং  
চাটুভাষিণং অর্থাৎ মুখা বদন্তং শ্রীকৃষ্ণং বিদূরর  
মদন্তিকাং দূরং প্রেবর । অহং মধুনামক-দৈত্যবাতিনং  
শ্রীকৃষ্ণং পুনর্ভূতঃ নাতিধাত্যে ন সম্ভাবয়িস্যে । তব  
অরঃ বনমালী শঠচরিতঃ শৃঙে-বতাবঃ অহং মুহু-  
হৃদয়া কোমলচিত্তা নিজকুলপালী স্বকুলরীতে:  
পালয়িত্বী চ । তব এব হরিঃ নিরঙ্কশ-নন্দা উদ্যম-  
ক্রোধাপহারণঃ অহং অহুবকঃ অবলম্বিতঃ সনাতনঃ  
ধর্ম্মো বরা সা সনাতনধর্ম্মাশ্রিতেতি তাবঃ । চঞ্চলেন  
ধীরার্য্যঃ কঠোরচিত্তেন কোমলহৃদয়াঃ বিধিনিবেশা-  
ভীতেন ধর্ম্মাভ্যাসপরাধনাঃ স্বকীয়ধর্ম্মাভ্যাসে কৃত্যপি

মৈত্রী ন চিরং তিষ্ঠতি প্রভাত বলবৎকেশোর ভবতী-  
ভাতো ন তব প্রভুনা কিমপি মে প্রয়োজনমিতি  
তাৎপর্যম্ ।

অনুবাদ

১—৮। তোমার ( প্রভু ) এই অশাস্ত্র-বিনাশী  
( শ্রীকৃষ্ণ ) চকল-স্বভাব ; আমার উত্তম ধৈর্য-গুণের  
( খ্যাতি ) দ্বারা দিগ্‌গুণ পূর্ণ হইরাছে । হে দূতি !  
তুমি চাটুকায় মধুসূদনকে দূর করিয়া দেও ;  
আমি আর তাহার সহিত বাক্য-প্রয়োগ করিব না ।  
তোমার এই বনমালী শঠ-চরিত্র ; আমি কোমল-  
হৃদয়া ও কুল-রীতিপরায়ণ । তোমার এই হরি  
উচ্ছ্বল-কেলি-নিরত ; আমি সনাতন-ধর্ম্মাচরণ-  
পরায়ণ ।

তাৎপর্য

চকলের সহিত ধৈর্য-শালিনীর,—কঠোরের সহিত  
কোমল-হৃদয়ার,—উচ্ছ্বলের সহিত ধর্ম-পরায়ণার  
মৈত্রী বিরুদ্ধ স্বভাব-হেতু কখনও অধিক কাল স্থায়ী  
হয় না এবং নিত্যন্ত ক্রেশের কারণ হইয়া থাকে ;  
সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের সহিত আমি আর কোন সম্বন্ধ  
রাখিতে ইচ্ছা করি না—ইহাই শ্রীরাধার উক্তির  
তাৎপর্য বটে ।

ভিরোধা ধানশী ।

মাধব রাধা সাধীন ভেল ।

বতনহি কত পর- কার বুঝায়লু

তডু ধনি উত্তর না দেল ॥

তোহারি কেশ কুমুম তৃণ তাম্বুল

ধরলহুঁ রাইক আগে ।

কোণে কমল-মুখি পালটি না হেরল

বৈঠলি বিমুখ বিরাগে ॥

তোহারি নাম শুনরে যব স্তম্ভরি

প্রবণে মুদরে ছুই পানি ।

তোহারি পিরিতি বো নব নব মানই

সোঁ অব দা গুণরে যানী ॥

হেন বুঝি কুলিশ- সার তছু ।

কৈহে মিটারব মান ।

কহ বিভাপতি বচন অব সঙ্কতিত

আপে সিধারহ কান ॥ ১০ ॥ ৫৩৪ ॥

পাঠান্তর

৫০০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

টীকা

৫০০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

বালা ধানশী ।

শুনিং সখি-বচন মনহি অনুমান ।

নাগরি-বেশ বনাওল কান ॥

আগু পদ বাম বাম গতি চাহনি

বাম° কুণ্ডল° অনুপামা ।

বাম ভুজে বসন ঢুলায়ত° যন যন

বৈছন পেখলু° শ্যামা ॥

পট-অম্বর পরি অভিনব নাগরি

ঐছনে করল পয়ান ।

চাকু সিধা পরি° কাম-সিন্দুর পরি

লখই না পারই আন° ॥

এমন চতুরবর কবহু° না পেখলু°

এ মহি-মণ্ডল মাঝে ।

মণিময় করণ ছহ ভুজে সাজন°

শব্দ শোভয়ে তছু মাঝে ॥

পদতল° অরুণ- কিরণ মনি পেখলু

ভেঞি হোয়ত অনুমান ।

জ্ঞানদাস কহে রাইক মন্দিরে

নাগর করল পয়ান ॥ ১১ ॥ ৫৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'বালা ধানশী' হলে 'তথা রাগ' ও পুথি ।

২। 'ভনি' হলে 'ভিন' ও পুথি ।

- ৩। 'বাম' হলে 'বামে' ক, গ—চ পুথি।
- ৪। 'কুণ্ডল' হলে 'কুন্ডল' ক, গ, চ পুথি।
- ৫। 'চলারত' হলে 'উড়ারত' খ।
- ৬। 'সিধা পরি' হলে 'সিধোপরি' ক।
- ৭। 'আন' হলে 'কান' খ; পাঠান্তর—গ, ঘ পুথি।
- ৮। 'সাজন' হলে 'সাজল' ক, খ পুথি।
- ৯। 'পদতল' হলে 'পদতলে' ক—গ, চ।

কামোদ ।১

কামু উপেখি                      রাই মহি লেখইং  
মানিনি অবনত-মাথ ।  
নিরুপম নারি-                      বেশ ধরি সো হরি  
আওল সহচরি সাথ ॥  
সজনি কী কলঃ মানিনি-মানে ।  
টীটঃ কানাই                      কতয়েঃ ভজি জানত  
কো করু কত অবধানে ॥ ৫৭ ॥  
শ্যামরি হেরি                      সখিক রাই পুহত  
সো কহঃ ব্রজ-নব-রামা ।  
তুয়া সখি হোতঃ                      যতনে চলি আওলঃ  
কোরে করহ ইহ শ্যামা ॥  
করইতেঃ কোরে                      পরশ সঞেঃ জানল  
কামুক কপট বিলাস ।  
নাগা পরশি                      হাসি দিঠি কুঞ্চিত  
হেরতঃ গোবিন্দদাস ॥ ১২ ॥ ৫৩৬ ॥

ইতি অষ্টাদশ-পল্লবঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭৪ ও প-র পুথির ২১।৩০ সংখ্যক পদ। 'কামোদ' হলে 'বড়ারি' প-র।
- ২। 'লেখই' হলে 'লিখই' ক, গ; 'লীখই' চ; 'লিখত' প-র-সা ও প-র।
- ৩। 'সজনি' হলে 'ভন সজনি' ক—চ পুথি।

- ৪। 'কী কল' হলে 'কি কল' ক—গ, প-র-সা; 'খিক রহ' প-র।
- ৫। 'টীট' হলে 'টীট' ক; 'টিট' প-র-সা।
- ৬। 'কতরে' হলে 'কত' ক; 'কতহ' প-র-সা; 'কতহি' প-র।
- ৭। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।
- ৮। 'শ্যামরি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'শ্যামা হেরি রাই সখীগণে পুহত' প-র-সা; 'শ্যামরি হেরি রাই সখি পুহত' প-র।
- ৯। 'সো কহ' হলে 'সো কহে' প-র; 'কো ইহ' প-র-সা।
- ১০। 'হোত' হলে 'হোরত' ক, খ, প-র-সা।
- ১১। 'আওল' হলে 'আওত' ক, চ; 'আরত' প-র-সা।
- ১২। 'করইতে' হলে 'করতহি' প-র।
- ১৩। 'পরশ সঞে' হলে 'পরশে ধনি' ক, চ, প-র-সা; 'পরশে সতি' প-র।
- ১৪। 'হেরত' হলে 'হেরই' প-র; 'কহতহি' প-র-সা।

অথ মানঃ প্রকারান্তরঃ যথা ।

পুনর্দ্যুতিঃ ।

গাথার ।১

তুয়া বিনে কান                      আন নাহি জানত  
কুল-শরে অরজর দেহ ।  
তুহঁ বিমুঃ মান                      আন নাহি জানসি  
অপরূপ তোহারি স্নেহঃ ॥  
সুন্দরি দূরে কর বচন-বিতজ ।  
তোহারি বিরহ-জরে                      ছিরিঃ গিরিবর-ধর  
ধরই না পারই অজ ॥ ৫৮ ॥

কি কহব তোহে অতি ভোহারি চরণে নতি  
কহইতে কখন না ফুর ।

এতহ বিপত্তি যব শুনইতে তুহ অব  
চাতুরি না করহ দূর ॥

হেরইতে রীত ভীত মঝু চীতহি  
কঠিন হৃদয় হেন জানি ।

কহ ঘনশ্যাম দাস তুরা পাশহি ১০  
অতরে সে ঐছন বাণী ॥ ১৥৫৩৭ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'বিহু' হলে 'বিনে' ক ।
- ৩। 'স্নেহ' হলে 'স্নেহ' ক—গ; 'সিনেহ' প-র ।
- ৪। 'ছিরি' হলে 'সো' প-র ।
- ৫। 'নতি' হলে 'রতি' খ ।
- ৬। 'কখন' হলে 'কহন' প-র ।
- ৭। 'বিপত্তি যব' হলে 'পরাত্তব' প-র ।
- ৮। 'অব' হলে 'অব' প-র ।
- ৯। 'চাতুরি' ইত্যাদি হলে 'অবহি না চাতুরি দূর' প-র ।
- ১০। 'পাশহি' হলে 'দাসহি' ক, গ, প-র-না ।

বিহাগড়া ১১

প্রেম-আগুনি মনহি গুণি গুণি  
এ দিন যামিনি আগি ।

মদন-পঙ্কজ-২ কুঞ্জে রোরই  
ভোহারি রস-কণ লাগি ॥

কি কল মানিনি মান মানসি  
কানু জানসি তোরি ।

তুহ সে অলস-অজ্ঞে শোভিত  
বৈষ্ণব দামিনি গোরি ॥

নওল কিশলয়-

বলয়

১৬৬-

পঙ্ক পঙ্কজ-গাত ।

শরনে ছটকট

লুটই মর্হিতলে

তো বিনু দহ দহ গাত ॥

জানহ পুন পুন

সো পিয়া পরিখন

সোই পুজে পাঁচ-বাণ ।

প্রাত আদিত

ও রস-গাহক

দাস গোবিন্দ ভাণ ॥ ২৥১৩৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৭১ সংখ্যক পদ ।
- 'বিহাগড়া' হলে 'কেদার' প-র ।
- ২। 'পঙ্কজ' হলে 'কুঞ্জ' ক—গ; 'পঙ্কজে' প-র ।
- ৩। 'রস-কণ' হলে 'রসক' ক; 'পঙ্কজ' প-র ।
- ৪। 'অজ্ঞে' হলে 'অজ' খ, য ।
- ৫। 'বৈষ্ণব' ইত্যাদি হলে 'অলস দামিনি গোরি ॥ ১ ॥' প-র ।
- ৬। 'বলয় বলয়জ' হলে 'মলয় বলয়জ' প-র ।
- ৭। 'শরনে ছটকট' হলে 'শরনে ছটপট' চ; 'শরন ছটকটি' প-র ।
- ৮। 'দহ দহ' হলে 'দহই' ক, গ ।
- ৯। 'জানহ পুন পুন' হলে 'জানি জানি পুন' প-র ।

১০। 'সোই পুজে' হলে 'সোই পুজে' ক—গ; 'সো পিয়া পুছে' প-র ।

১১। 'প্রাত আদিত' ইত্যাদি হলে 'ও রস-গাহক প্রাত-আদিত' খ; 'রাস চম্পতি ও রস-গাহক' ক, গ, চ পুথি ।

টীকা

১—৪। "প্রেম-আগুনি" ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ) প্রেমারিকে মনে গনিয়া গনিয়া অর্থাৎ অগ্নির তার অন্তর্ভুক্ত প্রেমের কথা ভাবিয়া ভাবিয়া, এ সকল



দিবস ও রজনী আগিয়া আগিয়া কন্দর্পের পঞ্জর  
অর্থাৎ কয়েদ-খানা স্বরূপ নিরুজ্জ-ভবনে (ধাকিয়া)  
তোমার প্রেম-বিন্দুর অস্ত্র রোদন করিতেছেন।  
“মনন-পঞ্জর” শব্দের ধ্বনি দ্বারা কবি বুঝাইতেছেন  
যে, পিঞ্জরের পক্ষীর দ্বারা ত্রীকক্ষ পূর্বতন  
সন্তোষ-স্বপ্নের স্মৃতি-উদ্দীপক কুঞ্জ-গৃহ পরিত্যাগ  
করিয়া বাইতে পারিতেছেন না,—সুতরাং কুঞ্জাধি-  
দেবতা কন্দর্পের কৃপা-পাত্র হইয়া পড়িয়াছেন।

সহই।

শুন শুন গুণবতি রাই।  
তো বিনু আকুল মাধাই ১ ॥  
কিশলয়-শয়ন উপেখি।  
ভূমি উপর নখ লেখি ॥  
তেজ ধনি অসময় মান।  
কানুক তুহঁ সে নিদান ॥  
তুয়া মুখ হৃদি অবগাই।  
বিলপয়ে অবধি না পাই ॥  
যোঁ অগ-জীবন জান।  
তাকর জলত পরাণ ॥  
ভূপতি কি কহব তোয়।  
তোহে সে পুরুষ-বধ হোয় ॥৩॥৫৩৯॥

পাঠান্তর

- ১। ‘মাধাই’ হলে ‘কানাই’ ক।
- ২। ‘উপর নখ’ হলে ‘উপরে নখে’ ক,  
গ, চ পুথি।
- ৩। ‘যো’ হলে ‘সো’ ক—গ পুথি।

তথা রাগ ১১

শুন শুন সুন্দরি রাধে।  
কানু সঞে প্রেম করসি কাহে বাদে ২ ॥

অনুখন বো জন তুয়া গুণে তোর।  
তুহঁ কৈছে তেজবি তাকর কোর ॥  
নিশি দিশি বয়নে না বোলই ৩ জান।  
আন জন বচনে না পাতরে কান ॥  
তুয়া লাগি ৪ তেজল গুরুজন-আশ।  
কাহে লাগি তুহঁ তাহে ভেলি ৫ উদাস ॥  
ঐছন সুপুরুষ ৬ কথিহঁ ৭ না ৮ দেখি।  
আপন দিব তোহে হরি না উপেখি ॥  
এ সব বচনে যদি রাখহ ৯ মান।  
না জানিয়ে কৈছে কঠিন তুয়া প্রাণ ১০ ॥  
জ্ঞানদাস কহ ১১ হিত উপদেশ।  
ঐছন নায়কে না কর আবেশ ॥৪॥৫৪০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৩১ সংখ্যক পদ।  
‘তথা রাগ’ হলে ‘সহই সিদ্ধুড়া’ প-র।
- ২। ‘বাদে’ হলে ‘বাধে’ ক, গ, চ।
- ৩। ‘বোলই’ হলে ‘বোলয়ে’ প-র পুথি।
- ৪। ‘লাগি’ হলে ‘বোলে’ প-র।
- ৫। ‘তুহঁ তাহে ভেলি’ হলে ‘তুহঁ তারে  
ভেলি’ ক, গ; ‘হেলে ধনি করসি’ প-র।
- ৬। ‘সুপুরুষ’ হলে ‘পুরুষ’ ক—গ, চ।
- ৭। ‘কথিহঁ’ হলে ‘কতিহঁ’ ক—গ;  
‘কতিহৌ’ চ।
- ৮। ‘না’ হলে ‘নাহি’ ক—গ, চ, প-র।
- ৯। ‘আপন’ ইত্যাদি হলে ‘আপন দীব তোহে’  
ইত্যাদি ঘ, চ; ‘আপন দিব বো হরিক উপেখি’  
প-র।
- ১০। ‘রাখহ’ হলে ‘না তেজহ’ ঘ।
- ১১। ‘না জানিয়ে’ ইত্যাদি হলে ‘না জানিয়ে  
কোনে আরাধনি কান’ প-র।
- ১২। ‘কহ’ হলে ‘কহে’ চ, প-র।

## শ্রীমত্যাতিঃ ।

হরিনী ।

না কহ রে সখি উহার কথা ।  
 দিগুণ হৃদয়ে না দেহ ব্যথা ॥  
 বৈছন চতুর শঠের পছন্দ ।  
 তৈছন তাহার দূতীং সে তুহঁ ॥  
 নিকুঞ্জে হৃদয়ে ধরল বেং ।  
 তাহারে না কহ সেবউ সেং ॥  
 সেই কলাবতী নিবসে যাই ।  
 তুরিতে গমন করহ তাই ॥  
 এমতি তাহারে সাধহ যাই ।  
 যে স্থখ পাওবি অবধি নাই ॥  
 পুন না আসিহ আমার পাশ ।  
 শুনিয়া চলল রসিকদাস ॥৫৪১॥

## পাঠান্তর

- ১। 'দিগুণ' হলে 'দিগুণ' ব, চ পুথি ।
- ২। 'দূতী' হলে 'দোতি' ব ; 'দুতি' চ পুথি ।
- ৩। 'ধরল বে' হলে 'ধরিল বে' ক, খ পুথি ।
- ৪। 'না কহ সেবউ সে' হলে 'নাহক তাহারে সেবউ সে' ব, চ ।

## তথা রাগ ।

রাইক ঐছন অকরণ্য ভাব ।  
 শুনি সখি আওল কানুক পাশ ॥  
 কহই না পারই সকল সখাদ ।  
 গদগদ কহইতে করই বিবাদ ॥  
 নাগর শুনিয়া অছু বাণী ।  
 কহ সখি কি করয়ে কমল-নয়ানী ॥৫৪২॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১২৭ সংখ্যক পদ ।
- 'তথা রাগ' হলে 'গাছার' প-র ।

২। 'অকরণ' শব্দটি প-র পুথিতে ।

৩। 'আওল' হলে 'ধাওল' প-র ।

৪। 'কহই না পারই' হলে 'কহইতে ঐছন' ক ; 'কহইতে' ব, প-র ।

৫। 'গদগদ কহইতে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'ধনি বৈছে মন মাহা করল বিবাদ' প-র পুথি ।  
 অতঃপর ক—চ পুথিতে 'নাগর শুনিয়া' ইত্যাদির হলে 'ইত্যাদি গীতং' ও প-র পুথিতে 'ইত্যাদি গীতং' হলে 'নাগর শুনিয়া' ইত্যাদি পংক্তির দৃষ্ট হয় ।

৬। অতঃপর প-র পুথিতে দুইটি পংক্তির স্থান কঁক রাখা হইয়াছে । এই পদটি পদকম্ভর গ্রন্থে আর কোথাও উদ্ধৃত হয় নাই, সুতরাং অবশিষ্টাংশ না পাওয়ার মুদ্রিত করিতে পারা গেল না ।

## ধানশী ।

মাধব বোধ না মানয়ে রাই ।  
 নিভৃত নিকুঞ্জে গৃহে ধনি নিবসইং  
 তুরিতে গমন করু তাই ॥ ৫৪৩ ॥  
 এত শুনি নাগরঃ নাগরি-বেশ ধরি  
 সখি সঞে চলু বনমালীং ।  
 যোই নিকুঞ্জে আহুয়ে বর-মানিনিং  
 তাই যাই উপনিত ভেলি ॥৫৪৩॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৩২ সংখ্যক পদ ।
- 'ধানশী' হলে 'ত্রিগাকার' প-র পুথি ।
- ২। 'নিভৃত নিকুঞ্জ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'নিভৃত নিকুঞ্জে আহুয়ে সব সখি মেলি' প-র ।
- ৩। ক—চ পুথিতে 'এ' নাই ।
- ৪। 'নাগর' হলে 'মাধব' প-র ।
- ৫। 'চলু বনমালী' হলে 'গমন কএল' প-র ।
- ৬। 'নিকুঞ্জে' হলে 'নিকুঞ্জ মাঝে' প-র ।
- ৭। 'বর-মানিনি' হলে 'সুন্দরি' প-র ।

৮। 'ভেলি' হলে 'ভেল' প-র। ক-চ  
পুথিতে এখানেই পদটি সমাপ্ত করা হইয়াছে;  
কিন্তু প-র পুথিতে অতঃপর ভণিতা সহ নিরলিখিত  
ছইটি কলি চুই হয়; বধা,—

'নাগরি-বেশ দেখি হরষিত সখিগণ  
কহ সতে বলিহারি যাই।

কোণে সুধামুখি চরণে লিখরে মহী  
পীছে রহল তহিঁ যাই ॥

কাতর নয়নে নেহারই নাগর  
সখি পদে অবনত কেল।

বংশী কহয়ে ইবে খীর রহ মাধব  
সব জন অনুমতি ভেল ॥'

এই কলি ছইটি পরিত্যাগ না করিলে পরবর্তী  
নাগরী-বেশ-ধারণের পদটি অসমঞ্জস হইয়া -পড়ে  
বলিয়াই, বোধ হয়, বৈষ্ণবদাস উহা পরিত্যাগ  
করিয়াছেন; সুতরাং আমরাও উহা মূলে সরিবেশিত  
না করিয়া পাঠান্তর হলে সুত্রিত করিলাম।

পাটান্বরং পরি অভিনব নাগরি  
ঐছন° কয়ল পয়ান।

শিরঃ পর সিধি করি কাম-সিন্দুর পরি  
লখই না পারই আন ॥

দেখ সখি অদভুত রজ।

রসিক-শিরোমণি রমণি-বেশ ধরি  
আঙুত দোতিক° সজ ॥ ৬ ॥

আঙু পদ বাম বাম গতি ধাবই°  
মোহিনি চাহনি° বামা।

ভানুসুতা পাশে° উপনিভ ভেলহি°  
শ্রামা পেখল রামা° ॥

মণিময় কঙ্কণ চুই চুয়ে শোভই

শব্দ শোহই° তছু° মাক।

এহেন চাতুরি° কবহ° না° পেখলু°  
এ মহি-মণ্ডল মাক ॥

অরুণ-কিরণ শ্রামা পদতলে পেখলু°  
ভেঞি করিয়ে° অনুমান।

বংশীবদন কহ রাইক নিকটহি°  
ঐছন° করল পয়ান ॥৮॥৫৪৪॥

### পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১২৯ সংখ্যক পদ।  
'মকল' হলে 'ধানশী' প-র।

২। 'পাটান্বর' হলে 'পটান্বর' ক, গ, চ;  
'পটান্বর' প-র।

৩। 'ঐছন' হলে 'বৈছন' খ, ব; 'বৈছন'  
প-র।

৪। 'শির' হলে 'শিরে' প-র।

৫। 'দোতিক' হলে 'দুতিক' প-র পুথি।

৬। 'আঙু পদ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'আগে  
আগে পদ বামাগতি মোহিনি' পু-র।

৭। 'মোহিনি চাহনি' হলে 'চাহনি মোহিনি'  
প-র পুথি।

৮। 'পাশে' হলে 'ভটে' প-র পুথি।

৯। 'শ্রামা পেখল রামা' প-র হলে 'শ্রামই  
পেখল রামা' ক, গ; 'শ্রামা উপেখল রামা' খ, ব,  
চ পুথি।

১০। 'শোহই' হলে 'শোভই' ক, গ, চ, প-র।

১১। 'তছু' হলে 'ছহ' প-র পুথি।

১২। 'চাতুরি' হলে 'চাতুরীগন' ক, গ, চ;  
'চাতুরি পুন' খ, ব।

১৩। 'কবহ' না' হলে 'কছু নাহি' প-র।

১৪। 'ভেঞি করিয়ে' হলে 'দেখি করল' প-র।

১৫। 'বংশীবদন কহ' ইত্যাদি হলে 'বংশীবদন  
কহই রাই নিকটহি' ক, গ; 'বংশীবদন কহই

রাই নীকটে' ব, চ ; 'গোবিন্দনাম কহই ধনি পাশহি'  
প-র পুথি ।

১৩। 'ঐছন' হলে 'নাগর' প-র পুথি ।

ধানশী ।

নাগরি-বেশ হেরি হরষিত সহচরি  
করে ধরি আদর কেল ।

কোপে কমল-মুখি চরণে লিখয়ে' সখী  
তাক সমুখ লইং গেল ॥

সুন্দরি হেরহ ইহ° নব রামা ।

মাধুর° নগরক ইহ নব-রঙ্গিণি  
তোহে মিলব ইহ শ্যামা ॥

ঐছন বচন শুনি বিমল-বয়নি ধনি  
বাহু পসারি করু কোর ।

পরশহি° জানল রসিক-শিরোমণি  
কো কহ° কোতুক ওর° ॥

টটল মান আন মনে বৈঠল  
সহচরি মুখ হেরি হাস ।

অমল কমল-মুখ হেরইতে বংশীক°  
পুরল মরম অভিলাষ ॥১৥৫৪৫॥

পাঠান্তর

১। 'লিখয়ে' হলে 'ঠেলয়ে' ক ; 'লিখিরে'  
খ ; 'লেখয়ে' প পুথি ।

২। 'সমুখ লই' হলে 'সমুখে লই' ক—প ;  
'সমুখ লেই' ব, চ ।

৩। 'ইহ' হলে 'এ' ক পুথি ।

৪। 'মাধুর' হলে 'মধুরা' খ, ঘ ।

৫। 'পরশহি' হলে 'পরশেহি' ক পুথি ।

৬। 'কহ' হলে 'কহ' ক, গ ; 'কহ' চ ।

৭। 'ওর' হলে 'রোর' ব ।

৮। 'বংশীক' হলে 'রসিককো' ক ।

বরাণী ।

সুখী-চরণে

চিকণ কালার

বরণ কেন বা দেখি ।

সখীর বচনে

ঈষত হাসিয়া

নেহারে কমল-মুখী ॥

কনক-মুকুর

জিনিয়া চরণ

মুখানি রসের কুপ ।

তাহার মাঝারে

পশিয়া পেখলু°

পরান-নাথের রূপ ॥

আপনা আপনি°

বয়ান হেরিয়া

ধরিতে না পারে হিয়া ।

এ রস° পাসরি°

রসিক নাগর

কেমতে° আছয়ে জীয়া ॥

কহিতে কহিতে

রসের আবেশে

নাগরী নাগর তেল ।

বংশী কহয়ে

বুঝিয়া বিশাখা

নাগরী আনিয়া দেল ॥১০॥৫৪৬॥

পাঠান্তর

১। 'সুখী' হলে 'সুখি' ব, চ ।

২। 'পেখলু' হলে 'দেখিহু' খ, ঘ ।

৩। 'আপনি' হলে 'আপুনি' চ ।

৪। 'এ রস' হলে 'ও রস' খ ।

৫। 'পাসরি' হলে 'পরসি' চ ।

৬। 'কেমতে' হলে 'কেমনে' ব ।

টীকা

১৩—১৬। "কহিতে" ইত্যাদি। (পূর্বোক্ত  
বাক্য) বলিতে বলিতে নারিক-শিরোমণি শ্রীরাধা  
নারক (শ্রীকৃষ্ণ) হইলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের চিত্তার  
তন্ময়তাবশতঃ নিজকে শ্রীকৃষ্ণ জান করিতে  
লাগিলেন। পদকর্তা বংশী বলিতেছেন,—(মর্দঙ্গ  
সখী) বিশাখা (শ্রীরাধার মনের ভাব) বুঝিতে  
পারিয়া নাগরী অর্থাৎ নাগরী-বেশ-ধারী শ্রীকৃষ্ণকে  
আনিয়া দিলেন।

তথা রাগ।

মুখ যব মাজল রসিক মুরারি ।  
 স্তম্ভরি রহলি করহি কর বারি ॥  
 প্রেম সবহু গুণ দুহু করি নেল ।  
 মদল° নয়ন যুগল কর দেল ॥  
 করে কর বারিতে উপজল হাস ।  
 দুহু পুলকায়িত° গদগদ ভাষ ॥  
 গুরুয়া কোপ তিরোহিত ভেল° ।  
 নাগর তবহু কোর পর নেল ॥১১॥৫৪৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৯ সংখ্যক পদ।  
 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানত্রী' প-র।
- ২। 'দুহু' স্থলে 'হরি' প-র।
- ৩। 'মদল' স্থলে 'মুদল' ক—গ, ঘ; 'মুদল' প-র।
- ৪। 'পুলকায়িত' স্থলে 'পুলকাইত' খ, ঘ;  
 'পুলকহত' প-র।
- ৫। 'গুরুয়া কোপ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের  
 পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'গুরুয়া কোপ যব হৃদি মাহা জানি ।

মানিনি-চরণে পসারল পানি ॥'

টীকা

১—৪। "মুখ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা কৃষ্ণ-  
 তনয়তা হেতু জগৎ কৃষ্ণময় দেখিতেছেন, এমন  
 সময়ে) নাগরী-বেশ-ধারী রসিক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ  
 যখন শ্রীরাধার মুখ-মার্জন অর্থাৎ করতল দ্বারা  
 বদন স্পর্শ করিলেন, (তখন মানাবেশে এবং  
 স্তম্ভিত হইয়া) শ্রীরাধা (নিজের) হস্ত  
 দ্বারা (শ্রীকৃষ্ণের) হস্তকে অবরোধ করিয়া অবস্থিতি  
 করিলেন। প্রেমহেতু উত্তরে (উত্তরের) সকল  
 (আচরণ-) গুণ করিয়া লইলেন; (শ্রীকৃষ্ণ)  
 শ্রীরাধার (রসামৃতবের আতিশয্যে) মুগ্ধিত নেত্রে  
 (কৌতুক করার জন্য) যুগল কর অর্পণ করিলেন।

ততো বর্ষা-সময়োচিত-বাসকসজ্জায়াম্  
 শ্রীকৃষ্ণস্ত বিলম্বিতান্মানঃ ।

ভূগালী।

দুহু রহ গরবিনি বাসক গেহ ।  
 সো ভিগি আওল শাউন মেহ ॥  
 দুহু শূতলি° সুখময় পরিষক ।  
 সো তরি আওল পাঁতর পঙ্ক° ॥  
 এ ধনি ছুর কর অসময়-মান ।  
 পুণ-কলে মীলল° রসময় কান ॥  
 ঝলকত° দামিনি বামিনি ঘোর° ।  
 কামিনি কি ভেজই কাস্তক কোর ॥  
 ঘন ঘন-গরজন অন্তর মাহ ।  
 বরজত কোনে এ হেন বর-নাহ ॥  
 এতহু কহত যব গতি মতি বাম ।  
 না জানিয়ে কোই আরাধলি° কাম ॥  
 গোবিন্দদাস দেখব° তব সঁচি ।  
 কাকর অজনে কো পুন নাচ ॥১২॥৫৪৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'শূতলি' স্থলে 'শুতলি' খ, গ, চ।
- ২। 'পঙ্ক' স্থলে 'পঙ্ক' ক, গ।
- ৩। 'মীলল' স্থলে 'মিলল' ক—গ; 'মীলল' চ পুথি।
- ৪। 'ঝলকত' স্থলে 'ঝলকল' ক পুথি।
- ৫। 'ঘোর' স্থলে 'ধোর' গ, চ।
- ৬। 'আরাধলি' স্থলে 'আরাধল' ক; 'আরা-  
 ধবি' গ পুথি।
- ৭। 'দেখব' স্থলে 'দেখত' ক পুথি।

টীকা

১—১০। "ঘন" ইত্যাদি। আকাশের মাঝে  
 ঘন-ঘন মেঘ-গর্জন (হইতেছে); (এরূপ সময়ে)  
 কে (নারিক) প্রেত নাথকে বর্জন করিতে  
 পারে?

১১—১২। “এতহ” ইত্যাদি। এত ( কথা )  
কহিলেও যখন ( তোমার ) কার্য ও বুদ্ধি বিপরীত  
( দেখিতেছি ), ( তখন বিবেচনা হয় ) না জানি,  
কে ( সৌভাগ্যবতী নারিকার ) কন্দর্পকে আরাধনা  
করিয়াছে অর্থাৎ কন্দর্পকে আরাধনা দ্বারা পরিতুষ্ট  
করায় কন্দর্প তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণের প্রেমলাভরূপ  
সর্বোৎকৃষ্ট বর প্রদান করিয়াছেন এবং সেই বর  
সকল হইবে বলিয়াই তোমার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের বিরাগ-  
জনক তোমার এই চর্য্য মান উপস্থিত হইয়াছে।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। ( সেই  
সৌভাগ্যবতী নারিকার সাধনা যখন সকল হইবে ),  
গোবিন্দদাস তখন সত্য দেখিতে পাইবেন—কাহার  
আজিনার কে নাচে ! অর্থাৎ এখন বেক্সপ শ্রীকৃষ্ণ  
তোমার আজিনার আসিয়া তোমার মানভঞ্জন  
কৃত নৃত্যের ভার নানা অঙ্গ-ভঙ্গী সহকারে উঠা-  
বসা করিতেছেন, তখন তাঁহার আজিনার ঘাইয়া  
তোমার সখীস্বন্দকেও শ্রীকৃষ্ণের মনোরঞ্জনের কৃত  
সেইরূপ করিতে হইবে।

কেনার।

শুভ শুভ গুণবতি রাখে।  
পরিচর পরিহর কোন অপরাধে ॥  
গগনে উগরে কত তারা।  
চাঁদ আনহি অবতারা ॥  
আন কি কহবি বিশেষি।  
লাখ লখিমি-চয় লেখি না লেখি ॥  
শুনি ধমি-মন-হৃদি বুর।  
তবহি মনহি মন পুর ॥  
বিভাগতি কহে মীলন ভেল।  
শুনইতে ধন্য সবহি তৈ গেল ॥১৩॥৫৪৯॥

ইতি শ্রীশ্রীগদ্যকরতরু-পার্বণঃ ।

পাঠান্তর

১। ‘উগরে’ হলে ‘উঠরে’ ব; ‘উঠর’ গ;  
‘উদরে’ ব পুথি।

২। ‘আন কি কহবি’ হলে ‘আশনকি কহব’  
ক; ‘আন কি কহব’ গ, চ।

৩। ‘সবহি’ হলে ‘অবহ’ ব; ‘অবহি’ চ।

টীকা

১—২। “শুভ শুভ” ইত্যাদি। হে গুণবতি  
শ্রীরাধে! তুমি ( মন দিয়া ) আমার কথা শ্রবণ  
কর; তুমি ( শ্রীকৃষ্ণের ) কি অপরাধ হেতু ( তাঁহার  
সহিত ) আলাপ ( পর্যাঙ্ক ) পরিত্যাগ করিতেছ ?

৩—৪। “গগনে” ইত্যাদি। গগনে কত  
কত নক্ষত্র উদ্ভিত হয়, ( কিন্তু ) চন্দ্র অত্র অবতার  
অর্থাৎ গগনে লক্ষ লক্ষ নক্ষত্র উদ্ভিত হইয়াও  
রজনীর অন্ধকার বিদূরিত করিতে পারে না, কিন্তু  
একমাত্র চন্দ্র গগনে অবতীর্ণ হইলে নিখিল অন্ধকার  
বিনষ্ট হয়; সুতরাং চন্দ্রের অবতরণ স্বতন্ত্র, সন্দেহ  
নাই।

৫—৬। “আন” ইত্যাদি। অত্র আর কি  
বিশেষ করিয়া বলিব ? ( শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-পার্বত্যতা  
আমরা ) লক্ষ লক্ষ লক্ষ্যাদিগকে গণ্য করিয়াও  
করিও না। ( ব্রহ্মজিনাগণ বেদ-বিধি উন্নতমন পূর্বক  
ঐকান্তিক অঙ্গুরাগে ব্রজেন্দ্র-নন্দন শ্রীকৃষ্ণকে ভজন  
করিয়া প্রেমের যে পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়াছেন, তাহা  
বৈকুণ্ঠ-বাসিনী বিষ্ণু-প্রিয়া লক্ষ্মীরও হৃদয় বটে;  
সুতরাং সখীর এই গর্বোক্তি অমূলক নহে )।

৭—৮। “শুনি” ইত্যাদি। ( সখীর পূর্বোক্ত  
সারগর্ভ বাক্য ) শুনিয়া শ্রীরাধার মন-প্রাণ কান্দিতে  
লাগিল; তখন ( শ্রীকৃষ্ণের ) মনে মন-স্বাধনা পূর্ণ  
হইল।

৯—১০। “বিভাগতি” ইত্যাদি। বিভাগতি  
বলিতেছেন,—( শ্রীরাধাকৃষ্ণের ) মিলন হইল; ( এই  
বিবরণ ) শুনিয়া সকলেই ( বিশ্বরে ) তরু হইয়া গেল।



## পুনশ্চ মানঃ ।

ধানশী।

এ সখি, মঝ বোলে কর অবধান ।  
 রাই দরশা বিনে না রহে পরাণ ॥  
 তুহঁ অতি চতুরিণি কি কহব হাম ।  
 ঐছে করহ বৈছেং সিধি হয়ে কাম ॥  
 বহুত যতন করি বুঝায়বি তার ।  
 নহে পরবোধবি ধরি তছু পায় ॥  
 ইথে যদি তুয়া বোল না শুনই রাই ।  
 ইহ কেশ তুণ দিয়া পড়বি লোটাই ॥  
 সো রজিণি যদি তেজই মান ।  
 নিচয়ে জানিহ তুয়া অনুগত কান ॥  
 বংশীবদনে কহ পুরব আশ ।  
 চলল দোতি তব রাইক পাশ ॥১॥৫৫০॥

পাঠান্তর

- ১। 'দরশ' হলে 'দরশন' গ, চ।
- ২। 'বৈছে' হলে 'বাতে' ক পুথি।
- ৩। 'সিধি' হলে 'সিদ্ধি' ক, গ।
- ৪। 'তছু' হলে 'তার' ব।
- ৫। 'শুনই' হলে 'শুনরে' খ, ব।
- ৬। 'জানিহ' হলে 'জানিষ' ক; 'জানিবি' গ; 'জানির' চ।
- ৭। 'অনুগত' হলে 'অনুচর' খ, ব পুথি।

টীকা

২—১০। "সো" ইত্যাদি। যদি (তোমার  
 বন্ধে) সেই বিলাসিনী অীরাধা মান পরিত্যাগ করে,  
 তবে নিশ্চিত জানিও, অীকৃষ্ণ তোমার অনুগত  
 হইবে।

কানোদ।

কানু প্রবোধ করি আয়ল সহচরি  
 মীলল রাইক পাশ ।  
 কহতহি চাতুরি- বচন সুমাধুরি  
 তাহে মিশাইয়া হাস ॥  
 মানিনি অবনত বদনহি লীখতং  
 ইহ মহি-মণ্ডল মাঝ ।  
 ইতি উতি সহচরি রহে নিশবদ করি  
 সবহঁ বিছুরল কাজ ॥  
 দোতি কহয়ে ধনি কাহে ভেলি মানিনি  
 তোহারি সে নাগর-রাজ ।  
 বিষম-কুসুম-শরে সো ভেল জর জর  
 লুঠই নিকুঙ্ক ক মাঝ ॥  
 অনেক যতন করি মোহে পাঠায়ল হরি  
 জিউ রাখে তুয়া আশোয়াসে ॥  
 বংশীবদন কহ হামারি বচন রাখ  
 মীলহ কানুক পাশে ॥২॥৫৫১॥

পাঠান্তর

- 'মীলল' হলে 'মিলল' ক—গ, চ পুথি।  
 'লীখত' হলে 'লিখত' ক—গ।  
 'বিছুরল' হলে 'বিছুরল' ক—গ, চ।  
 'ভেলি' হলে 'ভেল' ক পুথি।  
 'লুঠই' হলে 'লুটই' ক—গ।  
 'জিউ রাখে' ইত্যাদি হলে 'জীউ রাখরে  
 তুয়া আশে' ক।

ঐরাণ।

মানিনি ছর কর দারুণ মানেং ।  
 তুয়া বিনে মোহন চীত-পুতলি সম  
 ভেজল ভোজন-পাশে ॥

কোমল অমল                      শেখ কুম্ভ-দল  
তুয়া বিম্ব তেজল শয়নে° ।

গন্ধ-চতুঃসম                      অঙ্গ-বিলেপন°  
তেজল তাম্বুল বয়নে° ॥

কত কত সুবতি-                      যুধ-শত সেবই  
তাছে যে বোধ না মানে ।

সো তুয়া লাগি অব                      সতত উতাপিত°  
মুন্দি° রহত ছই নয়ানে ॥

এ ধনি রমণি-                      শিরোমণি মানিনি  
কিয়ে তুয়া মানক° কঁাতি ।

রায় বসন্ত কত                      তৌহে° বুঝায়ব  
নাহ দেখিলু° এক ভাতি ॥৩॥৫৫২॥°

পাঠান্তর

- ১। 'ছর' হলে 'দূর' ক—গ, চ।
- ২। 'দাক্ষ' মানে' হলে 'মানে' ক, খ।
- ৩। 'শয়নে' হলে 'শরানে' ক, গ।
- ৪। 'অঙ্গ-বিলেপন' হলে 'অঙ্গে . বিলেপন' ক, খ।
- ৫। 'বয়নে' হলে 'বরানে' ক, গ পুথি।
- ৬। 'সো তুয়া' ইত্যাদি পংক্তির হলে 'সো তুয়া লাগি অবশ উতাপিত' খ; 'সো তুয়া লাগি অবশ উতাপতি' চ।
- ৭। 'মুন্দি' হলে 'মুদি' ক—গ; 'মুন্দি' চ।
- ৮। 'মানক' হলে 'মানিক' ক পুথি।
- ৯। 'কত তৌহে' হলে 'তোহে কতরে' খ।
- ১০। 'অতঃপর খ পুথিতে 'কামিনি কাছ কহল কত মোর' ইত্যাদি ৫৭৪ সংখ্যক পদটি সন্নিবেশিত হইয়াছে।

টীকা

১২—১৫। "এ ধনি" ইত্যাদি। হে বস্ত্রে রমণী-শিরোমণি মানিনি শ্রীরাধে। তোমার মানের (ইহা) কিরূপ ভঙ্গী? রায় বসন্ত তোমাকে কত

বুঝাইবে; তোমার নাথ (শ্রীকৃষ্ণকে) এক-ভাবেই দেখিলাম অর্থাৎ অস্থিরপ্রকৃতি তোমার মানসিক ভাবের নানারূপ পরিবর্তন হইলেও স্বর-স্বভাব শ্রীকৃষ্ণের ভাবের কোন পরিবর্তন দেখিলাম না অর্থাৎ তিনি তোমার প্রতি পূর্ববৎ অমূল্য রহিয়া-ছেন। তুলনা করুন,—

"উদেতি সবিতা তাম্রস্তায় এবান্তমেতি চ।  
সম্পত্তৌ চ বিপত্তৌ চ মহতামেকরূপতা ॥" °

—কাব্যপ্রকাশ-দ্রুত প্রাচীন শ্লোক।

তথা রাগ।১

পছমিনি পুন পরবোধত° তোর।

পীতাম্বর পদ-                      পঙ্কজ পরিহারি

পামরি° পীতরে রোয় ॥ ৬ ॥

পুছইতে পহিলে                      পাণি পালটায়সি°

পরিজন পর করি মান।

পিয়-পরিবাদ                      পরশি° পরিহারসি

পূরে পাহন° পীচবাণ ॥

পিরিতিক পীতি                      পাঠে° পরিহাসসি

পছ°-পরগতি নাহি মান।

পাহন-পুতলি°                      পরখি পয়ে পেখলু°

পর-পীড়ন নাহি জান ॥

পুরুষোত্তমক                      প্রেম-পরিবস্তন

পুণবতি পাবই° কোই।

প্রাণ-পিরারি°                      পদবি পরিপালহ°

গোবিন্দদাস কহ তোই ॥৪॥৫৫৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।১৭ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' হলে 'ধানশীরাগেণ গীরতে। দশকোশী তাল বধা।' খ; 'বজারি' প-র।

- ২। 'পরবোধত°' হলে 'পরবোধহ°' ক—গ, চ; 'পরবোধউ°' প-র।

৩। 'পামরি' হলে 'কামিনি' ক পুথি। ইহা অমুখ্যাসের পদ; 'পামরি' পাঠ ব্যতীত অমুখ্যাস ও তাৎপর্য্য বঞ্চিত হয় না।

৪। 'পালটারসি' প-র হলে 'উলটারসি' ক—  
৫। উত্তর শব্দ একার্থক হইলেও অমুখ্যাস-রক্ষার জন্য 'পালটারসি' পাঠই সমীচীন।

৬। 'পরিবাদ পরশি' হলে 'পরিবাদে পরশি' খ; 'পরিবাদে পরসি' প-র।

৭। 'পাহন' হলে 'পাইনু' ক; 'পাওল' প-র।

৮। 'পাঠে' হলে 'পাটে' খ; 'পঠত' প-র।

৮। সকল পুথিতে 'পাহন পুতলি' পাঠ থাকিলেও উহার কোন সদর্থ বোধ-গম্য হইল না। 'পাহন-পুতলি' পাঠ ধরিলে 'পাহন' শব্দের 'পাষণ' অর্থ ধরিয়া একরূপ অর্থ করা যাইতে পারে। আমরা সেই অর্থটিকার দেখাইয়াছি, কিন্তু উপযুক্ত প্রমাণ অভাবে মূলের পাঠ-পরিবর্তন করি নাই।

৯। 'পেখলু' হলে 'পেখল' খ, ঘ; 'পেখলো' প-র।

১০। 'পাবই' হলে 'পাওই' ক।

১১। 'পিয়রি' হলে 'পেয়ারি' ঘ, চ।

১২। 'পরিপালহ' হলে 'পরিপাহল' ক, গ;  
'পরিপালই' চ, প-র।

টীকা

১—৩। "পছমিনি" ইত্যাদি। হে পদ্মিনি শ্রীরাধে! তোমাকে পুনরায় প্রবোধ দিতেছি; পীতাম্বর শ্রীকৃষ্ণের পাদ-পদ্ম পরিত্যাগ করিয়া পামরী নারিকা প্রাপ্তরে রোদন করে অর্থাৎ যে অধমা নারিকা (লক্ষ্মীর চির-বাহিত) শ্রীকৃষ্ণের পাদ-পদ্ম পরিত্যাগ করে, তাহার অরণ্যে রোদন ঘটয়া থাকে।

৪—৭। "পুছইতে" ইত্যাদি। (মানের কারণ) ভিজাসা করিলে, প্রথমে হস্ত উল্টাইতেছ অর্থাৎ উদাসীভূত প্রকাশ করিয়া সখীদিগের প্রেমের উত্তর দিতেছ না; (সুতরাং) পরিজনবর্গকে পর বলিয়া মনে করিতেছ; প্রিয়তমের কলঙ্ক-কাহিনী

স্পর্শ করিয়া অর্থাৎ উহা কণ-গোচর হওয়া যাহা উহার সত্যতা অমুসন্ধান না করিয়া তাঁহাকে পরিত্যাগ করিতেছ; পঞ্চবাণ কন্দর্প পূর্ণ প্রাণী হইতেছে অর্থাৎ তুমি তোমার আচরণে কন্দর্পকে সম্পূর্ণ দেশান্তরিত করিতেছ।

৮—১১। "পিরিতিক" ইত্যাদি। প্রেমের পত্র পাঠ করিয়াই উহাকে উপহাস করিতেছ; প্রাণ-নাথের প্রণতি গ্রাহ্য করিতেছ না; (তুমি প্রস্তর-মূর্তির স্তায় নিশ্চল-ভাবে রহিয়াছ; ) প্রস্তর-মূর্তিকে পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছি—( সে ) পর-পীড়ন নে না; ( তুমি প্রস্তর-মূর্তিবৎ হইয়াও কেন প্রিয়তমকে আলাতন করিতেছ ? )।

১২—১৫। "পুরুষোত্তমক" ইত্যাদি। কোন ( অনির্কচনীয় ) পুণ্যবতী নারিকাই পুরুষ-শ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণের প্রেমালিনন প্রাপ্ত হয়; গোবিন্দদাস তোমাকে বলিতেছেন,—তুমি শ্রীকৃষ্ণের 'প্রাণ-প্রিয়া' এই পদবী রক্ষা কর অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের 'প্রাণ-প্রিয়া' বলিয়া তোমার যে স্মৃতি আছে, তাহা নষ্ট করিও না।

ধামণী।

না বোল না বোল	কামুর বোল
ও কথা নাহিক মানি।	
বিষম কপট	তাহার প্রেম
ভালে ভালে হাম জানি ॥	
নিকুঞ্জ-কাননে	সঙ্কেত করিয়া
তাই জাগাইল মোরে।	
আন ধনি সনে	সে নিশি বন্ধিয়া
বিহানে মিলল দূরে ॥	
সিন্দূর কাজর	সব অঙ্গ পর
কপটে মিনতি কেল।	
ছল করি শির-	সিন্দূর কাজর
আমার চরণে মেল ॥	

শততুণ হিয়া

আনল জালিল

চলিয়া আইলুঁ বাস ।

কল্যাণী অথবা বরাড়ী ।

এ হেন শঠের

বদন না হের

তাল-জরণ ।

কহয়ে অনন্তদাস ॥৫॥৫৫৪॥

পাঠান্তর

- ১। 'তালে তালে' হলে 'তাল তাল' খ ।
  - ২। 'জাগাইল' হলে 'জাগাইলে' খ ।
  - ৩। 'অজ পর' হলে 'অজে পর' খ, চ ।
  - ৪। 'আমার' হলে 'আমারো' চ ।
  - ৫। 'আনল জালিল' হলে 'আনলে জালল'
- ক ; 'আনল জালিল' খ ; 'আনল জালিল' চ ।
- ৬। 'হের' হলে 'হেরি' ক ।

ভিরোখা ।

দোভিক বচন না শুনল রাই ।  
 আপন মনহি বিচারল তাই ॥  
 কানুক তুণ কেশ ধরু তছু আগে ।  
 তবহুঁ সুখামুখি নহ অমুরাগে ॥  
 কত কত বিনতিং করিয়া কহ বাণী ।  
 মানিনি-চরণে পসারল পাণি ॥  
 সুন্দরি ছুর কর অসময় মানি ।  
 ইহ সুখ-সময়ে মিলহ বর-কান ॥  
 ভেজিয়া নাগর ও সুখ-পুঞ্জে ।  
 তুরা লাগি লুঠই কেলি-নিকুঞ্জে ॥  
 ক্ষেম অপরাধ চলহ সোই ঠাম ।  
 ইহ সুখ জানি সময় অনুপাম ॥৬॥৫৫৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'তবহুঁ' হলে 'তবহি' ক—গ পুথি ।
- ২। 'বিনতি' হলে 'মিনতি' ক, গ পুথি ।
- ৩। 'লুঠই' হলে 'লুঠয়ে' খ, য পুথি ।
- ৪। 'ক্ষেম' হলে 'কম' ক—গ ; 'খেম' চ ।
- ৫। 'অনুপাম' হলে 'অনুমান' ক ।

বিরচিত-চাটু-বচন-রচনং চরণে রচিত-

প্রশিপাতম্ ।

সম্প্রতি মঞ্জুল-বঞ্জুল-সীমনি কেলি-শরন-

মন্মুখাতম্ ॥

মুখে মধু-মধনমমুগতমমুসর রাধিকে ॥ ৫ ॥

ঘন-অঘন-স্তন-ভার-ভরে দর-মম্বর-চরণ-বিহারম্ ।

মুখরিত-মণি-মঞ্জীরমুপৈহি বিধেহি

মরাল-নিকারম্ ॥

শুণু রমণীয়তরং তরুণী-জন-মোহন-

মধুরিপু-রাবম্ ।

কুসুম-শরাসন-শাসন-বন্দিনি পিক-নিকরে

তজ ভাবম্ ॥

অনিল-তরল-কিশলয়-নিকরেণ করেণ লতা-

নিকুরম্ ।

প্রেরণমিব করভোকু করোতি গতিং প্রতি-

মুখ বিলম্বম্ ॥

ক্ষুরিতমনজ-তরজ-বশাদিব সূচিত-হরি-

পরিবস্তম্ ।

পৃচ্ছ মনোহর-হার-বিমল-জল-ধারমমুঃ

কুচ-কুস্তম্ ॥

অধিগতমখিল-সখীভিরিদং তব বপুরপি রতি-

রণ-সজ্জম্ ।

চণ্ডি রণিত-রসনা-রব-ডিণ্ডিমমতিসর

সরসমলজ্জম্ ॥

স্মর-শর-সুভগ-নখেন করেণ সখীমবলম্ব্য

সলীলম্ ।

চল বলর-কণিঠৈরববোধয় হরিমপি নিজ-

গতি-শীলম্ ॥

শ্রীজগদেব-ভণিত মধুরীকৃত-হারমুদাসিত-

বামম্ ।

হরি-বিনিহিত-মনসামধিতিষ্ঠতু কণ্ঠ-তটী-

মবিরামম্ ॥৭॥৫৫৬॥

পাঠান্তর

- ১। 'শরনমুপযাতম্' হলে 'শরনমুপযাতং' ক, গ ।
- ২। 'নিকারম্' হলে 'বিকারং' ক, খ, ঘ, চ ।
- ৩। 'বশাদিব' হলে 'রসাদিব' ক, গ, ঘ ।
- ৪। 'রব' হলে 'বর' ক—গ ।
- ৫। 'করেণ সখীমবলম্ব্য' হলে 'সখীমবলম্ব্য করেণ' ঘ, চ পুথি ।
- ৬। 'বামম্' হলে 'রামং' ক—গ, ঘ ।

টীকা ও অম্ববাদ

গীতগোবিন্দ সর্বত্র সুলভ বলিয়া টীকা ও অম্ববাদ দেওয়া হইল না ।

স্বরট ।

সরস সুখময়                      সময় যামিনি  
কানু কেলি-নিকুঞ্জ ।  
তো বিনু কিশলয়-              শয়নে রোয়ত  
বৈছে মধুকর গুঞ্জ ॥  
রোখ পরিহারি                      চলহ সুন্দরি  
বাইং হেরহ কান ।  
সমর কামদে                      কোঁ কলাবতি  
কান্ত পর কর মান ॥  
তোহারি মুরতি-                      জোতি দশ দিশ  
হেরি আকুল হোই ।  
সোই গুণমণি                      রূপে গুণি গুণি  
গুণমণি যামিনি রোই ॥

এহেন দোতক

বচন শুনিতে

মান ভেল অবসান ।

সবহঁ সহচরি

বদন নিরখই

তবহিঁ বেশ বনান ॥৮॥৫৫৭॥

পাঠান্তর

- ১। 'স্বরট' হলে 'স্বরট্ট' ঘ, চ ।
- ২। 'বাই' হলে 'বাহ' ক ।
- ৩। 'কো' হলে 'কোন' ঘ, চ ।
- ৪। 'রূপ' হলে 'এরূপ' ঘ, চ ।

ভূগালী ।

কতহঁ যতন করি সাধল দোতি ।  
যেহনে ধনি-চিত দরবিত হোতি ॥  
যোই নিকুঞ্জে বিবাদই কান ।  
তহিঁ ধনি ভামিনি কয়ল পয়ান ॥  
পদ ছুই চারি চলই পুন থারি ।  
ধৈরজ চীতং ধরই নাহি পারি ॥  
মানিনি গর গর অন্তর খোর ।  
এহন পাওল কুঞ্জকি ওর ॥  
যতনহি কানু-সমুখ নাহি গেল ॥  
যেহন পুরুষ মুগধি সম ভেল ॥  
সহচরিগণ তব করই বিবাদ ।  
কো বিহি ঘটায়ল ইহ পরমান ॥  
কত কত দোতি করই পরিহার ।  
প্রেমদাস কছু কহই না পার ॥৯॥৫৫৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'বিবাদই' হলে 'বিবাদরে' ঘ, চ ।
- ২। 'চীত' হলে 'চিতহি' ঘ ।
- ৩। 'ধরই' হলে 'ধরহি' ক, গ ।
- ৪। 'এহন' হলে 'এহনে' ঘ ।
- ৫। 'কানু-সমুখ নাহি গেল' হলে 'কানু

সমুখে না গেল' ক, গ; 'কাঙ্ক্ষক সমুখ না গেল'  
চ পুথি।

৩। 'পুরুষ মুগধি' হলে 'পুরুষমুগধী' ক;  
'পুরুষমুগধী' গ।

টীকা

১—১০। "বতনহি" ইত্যাদি। (সবীদিগের)  
যত্নেও (শ্রীরাধা) শ্রীকৃষ্ণের সমুখে বাইলেন না;  
যেমন পূর্বে (ছিলেন), সেইরূপ (লজ্জাবতী) মুখা  
নারিকার ভাব হইলেন।

কানড়া কামোদ।

মঞ্জুতর-কুঞ্জ-তল-কেলি-সদনে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস রতি-রতস-হসিত-বদনেং ॥

নব-ভবদশোক-দল-শয়ন-সারে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস কুচ-কলস-তরল-হারে ॥

কুসুম-চয়-রচিত-শুচি-বাস-গেহে°।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস কুসুম-সুকুমার-দেহে ॥

চল-মলয়-বন-পবন-সুরভি-শীতে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস রতি°-বলিত-ললিত-গীতে ॥

বিতত-বহু-বল্লি-নব-পল্লব-ঘনে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস চিরমলস-°পীন-অবশে ॥

মধু-মুদিত-মধুপ-কুল-কলিত-রাবে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস মদন-রস-সরস°-ভাবে ॥

মধুরতর-পিক-নিকর-নিদ-মুখরে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস মদন-রস-সরস°-নিধরে ॥

বিহিত-পদ্মাবতী-সুখ-সমাজে।

কুরু মুরারে মজল-শতানি

ভগতি জয়দেব-কবিরাজ-

রাওঁ ॥১০॥৫৫৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৭২ সংখ্যক পদ।  
'কানড়া কামোদ' হলে 'মল্লার' প-র পুথি। •

২। প-র পুথিতে 'ইত্যাদি' শব্দ দ্বারা এই  
হলেই পদটি শেষ করিয়াছেন।

৩। 'গেহে' হলে 'গৃহে' ঘ।

৪। 'রতি' হলে 'রস' গ, ঘ, চ।

৫। 'চিরমলস' হলে 'কচিরতর' চ।

৬। 'সরস' হলে 'রতস' ঘ, চ।

টীকা ও অঙ্কবাদ

গীতগোবিন্দ সর্বত্র সুলভ বলিয়া টীকা ও  
অঙ্কবাদ দেওয়া হইল না।

কামোদ।

সহচর-বচনে

সমতি ভেলি মানিনি

নাহ নিকটে তব গেল।

মনরথ° কতছ°

মনহি পরিপূরল

মনমথের° অর অর ভেল° ॥

সুবদনি কুঞ্জে মিলল বরকান।

দারিদ্র ধন অনু

খোই পুন পারল

নাগর ঐছন মান ॥ ৫° ॥

কত কত ভাব

বিধারল অজহি°

লোচন ছল ছল পানি।

কামুক বদন

হেরি ধনি আকুল

কহতহি° গদ গদ বাণী ॥১১॥৫৬০॥

পাঠান্তর

১। 'মনরথ' হলে 'মনমথ' ক—গ।

২। 'মনমথ' হলে 'মনরথ' ক, গ, চ।



৩। এই স্থলে গ, ষ, চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন আছে।

৪। চ পুথিতে 'ঞ' নাই।

ভূঁরী।

মাধব তোহে পিরিতি করু কোই।

সুকুপট কঠিন হৃদয় তুয়া পুন পুন  
কত পরবোধব তোই ॥ ঞ ॥

আন সঙ্কেত আন সঞ্চে মীলন  
আন কহিতে কহ আনে ॥

ঐছন চাতুরি শঠপন পুন পুন  
মানিনি সহজে পরাণে ॥

হামারি মরম তুহু ভালে ভাল জানসি  
হাম নহ কামিনি নারী।

কাম-কলহিনি যব কহ ছুরজনে  
সো দুখ সহই না পারি ॥

প্রেম-অধিন হাম নিরমল প্রেমহি  
মো সঞ্চে করহ বিলাস।

কামিনি ঠাম হেরি পুন তেজব  
প্রেমদাস অভিলাষ ॥১২॥৫৬১॥

পাঠান্তর

১। 'তোই' স্থলে 'তোর' ঞ, ষ।

২। 'আনে' স্থলে 'আন' ঞ, ষ পুথি।

৩। 'মানিনি সহজে পরাণে' স্থলে 'মানিনি সহরে পরাণ' গ; 'কামিনী সহরে পরাণে' ঞ, ষ; 'কামিনি সহজে পরাণ' চ পুথি। 'সহরে পরাণ' কিংবা 'সহরে পরাণে' পাঠে ভাল অর্থ হয় না; আশাশ্রিত্যের বোধ হয়, 'সহজে' শব্দের 'জে' অক্ষরটি প্রাচীন কোন পুথিতে 'বে' লিখিত হওয়ার তাহা হইতেই 'সহরে পরাণ' পাঠের উদ্ভব হইয়াছে।

টীকা

৪—৭। "আন" ইত্যাদি। (তোমার) অন্তের সহিত সঙ্কেত;—অন্তের সহিত মিলন(হয়) অর্থাৎ এক

অন্তের সহিত সঙ্কেত করিয়া, তুমি আর একজনের সহিত মিলিত হও; অন্ত কহিলে অন্ত কহ অর্থাৎ (সঙ্গত) এক কথা বলিতে (অসঙ্গত) অন্ত কথা বল; (তোমার) পুনঃ পুনঃ এরূপ চতুরতা এবং শঠতা; (সুতরাং) স্বতাবতই (আমার) হৃদয় মানযুক্ত হয়।

ভূঁরী।

বিদলিত-সরসিজ-দল-চয়-শয়নে।

বারিত-সকল-সখী-জন-নয়নে ॥

বলতি মনো মম সহররচনে।

পূরয় কামমিমং শশি-বদনে ॥ ঞ ॥

অভিনব-বিস-কিশলয়-চয়-বলয়ে।

মলয়জ-রস-পরিসেচিত-নিলয়ে ॥

সুখয়তু রুজগজাধিপ-চিত্তম্।

রামানন্দ-রায়-কবি-ভণিতম্ ॥১৩॥৫৬২॥

পাঠান্তর

১। 'বলতি' স্থলে 'বলিত' ঞ পুথি।

টীকা

১—৮। "বিদলিতে" ইত্যাদি। ব্যাখ্যাসৌক্যার্থ-মাদৌ ঞবপদং ব্যাখ্যায়তে। হে শশিবদনে চন্দ্র-মুখি প্রিয়ে। যং মমমং কামমতিলাষং পূরয়। কিং তদিত্যাহ—মম মনঃ বিদলিতানাং অঙ্গ-সঙ্গেন বিমর্দিতানাং সরসিজানাং পদ্মানাং দলচরৈঃ নির্মিতং যং শয়নং শয়নীরং তত্র বলতি শূহরতি। পুনঃ কীদৃশে?—বারিতানি সকলসখীজনানাং নর-নানি বন্দ্যং তন্মিহ রহসি হিতবাৎ সখীজনানামপ্য-দৃষ্টে তন্মাৎ বহুদ্বন্দ্ব-কীড়ারতসামুদ্রে ইতি ভাবঃ। পুনঃ কীদৃশে?—সহরং রচনং বসোতি তাদৃশে সমুজ্জ্বল-রসয়োর্মোঃ শব্দাদি-রচনা-কাল-হানেরক-মদ্যৎ। কুত্র তৎ? অভিনব-বিস-কিশলয়-চয়ানাং প্রত্যঙ্গপন্ন-পন্নবসুহানাতঃ বলয়ং যঙলং বস্মিন্ তাদৃশে মলয়জ-রসেন চন্দ্রমজ্জবেণ পরিসেচিতং যং

নিগরং কুঞ্জগৃহং তন্নি। রামানন্দ-রায়-কবি-রচিতং  
ইদং গীতং রুদ্রগজাধিপতিতং স্মরণতু।

অমুবাদ

১-৮। আমার চিত্ত (তোমার অঙ্গ-সঙ্গ হেতু)  
বিদলিত সরসিজ-দলসমূহে নির্মিত ও নিখিল সখী  
জনের নয়নান্তরিত সম্বর-রচিত পুষ্প-শস্যার অঙ্গ  
সুহাবুত হইয়াছে; হে শশিবদনে! তুমি আমার  
এই অভিলাষ পূর্ণ কর। কুঞ্জগৃহ চন্দন-রস-সিক্ত ও  
নবীন পদ্মপল্লবসমূহে পরিব্যাণ্ড হইয়াছে। রামানন্দ  
রায় কবির রচিত এই গীত (প্রতাপ)-রুদ্র গজপতির  
চিত্তে স্মরণ দান করুক।

রামানন্দ রায়ের এই পদটি তাঁহার রচিত  
'জগন্নাথ-বল্লভ' নামক নাটকের ১ম অঙ্কে পূর্বরাগ  
অবস্থার সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তিরূপে সন্নিবেশিত  
হইয়াছে,—সুতরাং সেখানে উহার অর্থ স্বতন্ত্র বুঝিতে  
হইবে। এ স্থলে ইহা শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-রূপে সন্নি-  
বেশিত হওয়ার তদনুসারে ইহার টীকা ও অমুবাদ  
করা হইয়াছে।

কেদার।

কতছ' মিনতি করু কান।  
মানিনি ভেজল মান ॥  
ছল ছল লোচন-লোর।  
কানু কয়ল ধনি কোর ॥  
বুঝল' হির-অভিলাষ।  
নিধুবন রচই বিলাস ॥  
চুম্বন করইতে কান।  
বঙ্কিম ইষত বরান ॥  
কণ্ঠকে বব কর দেল।  
মুকুল হৃদয় জমুং ভেল ॥  
নিমি পরশিতে কর কাঁপ।  
নিরুদ কমলে অলি কাঁপ ॥

এহে বা পুরয়ে আশ।

নাগর গদ গদ ভাব ॥

ধনিক কষারিত চীত°।

সরস করয়ে প্রকটীত° ॥

পেশল মনহি অনঙ্গ।

জ্ঞান কহই ইহ সঙ্গ° ॥১৪॥৫৬৩॥

পাঠান্তর

- ১। 'বুঝল' স্থলে 'বুঝল' ক—গ।
- ২। 'হৃদয় জমু' স্থলে 'হৃদয়ে ভব' ক, গ, চ।
- ৩। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক—গ পুথি।
- ৪। 'প্রকটীত' স্থলে 'প্রকটিত' ক—গ, চ।
- ৫। 'সঙ্গ' স্থলে 'রঙ্গ' ক—গ পুথি।

তথা রাগ।

গলে গলে লাগল হিয়ে হিয়ে এক।  
বয়ানে বয়ান রহ' আরতি অনেক ॥  
মনে রহ মনসিজ শূতল শেজে।  
নাহি পরকাশল ধোরিছ' লাজে ॥  
মণিময় দীপ উজোরল গেহ।  
সুকুম-শেজহি ঝলমল দেহ ॥  
কোকিল কুহকত° ভ্রমর বঙ্কার।  
শারি শূক° কত কপোত ফুকার ॥  
মলয়-পবন বহ মন্দ° সুগন্ধ।  
বিজ-কুল-শব্দ° গীত-অমুবন্ধ ॥  
সুখময় মন্দির কালিন্দী-তীর।  
শূতল ছহ' জন কুঞ্জ-কুটীর ॥  
সখীগণ হেরই বরকহি' কাঁকি°।  
আরতি অধিক ভিগিত নহ' জাঁখি ॥  
কোই কোই সেবই শেজক পাশ।  
জ্ঞানদাস কহ পুরল আশ ॥১৫॥৫৬৪॥

ইত্যাদি সঙ্কীর্ণ-সংযোগঃ।

## পাঠান্তর

- ১। 'রহ' হলে 'হহ' ব; 'হই' চ।
- ২। 'ধোরিহ' হলে 'ধোরহি' ক, গ, চ।
- ৩। 'কুহকত' হলে 'কুহরত' ক—গ।
- ৪। 'শারি শূক' হলে 'শারী শুক' ক—গ; 'শারি শুক' চ।
- ৫। 'মদ' হলে 'গদ' ক—গ, চ।
- ৬। 'শবদ' হলে 'সরদ' চ।
- ৭। 'বাঁকি' হলে 'বাঁপি' ক, গ, চ।
- ৮। 'তিপিত নহ' ব হলে 'তিরপিত আঁধি' ক—গ; 'তিরপিত নহ' ব; 'ত্রিপি নহ' চ পুথি। ক, গ পুথির পাঠ বিরুদ্ধার্থক; ব ও চ পুথির পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দোষ-হ্রষ্ট; কেবল ব পুথির পাঠই নির্দোষ বটে।

## টীকা

১৩—১৪। "সখীগণ" ইত্যাদি। সখীগণ গবাক্ষে চকিত দৃষ্টি-পাত করিয়া দেখিতেছেন; (তঁাহাদিগের) অতিশয় আগ্রহ; (সুতরাং) নয়ন (দেখিয়া) তৃপ্ত হইতেছে না।

## অথ মানঃ প্রকারান্তরম্।

## ভাষ্যকারি।

তরু পর রৈয়া শুক ফুকরিয়া  
কহয়ে আপন স্বরে।  
কানুরে লইয়া চলিল ধাইয়া  
পদ্মা সহচরীঃ ঘরে ॥  
শুকের বচন শুনি বিনোদিনী  
অরুণ যুগল আঁধি।  
সবনত-মুখে মন্দলিতঃ স্বরে  
কহে গদগদ আঁধি ॥

## পদ্মার সখীর

## সজ্জিতি সুন্দর

শ্যাম মধুকর-রাজ।  
যেছে রসবতী তৈহনে রসিক  
মোর সনে নাহি কাজ ॥  
কাম-কলা-রসে কয়ল সরসে  
জানয়ে কামের রীত।  
কামুকীঃ বুঝিয়া কামুক নাগর  
তা সঞে কয়ল প্রীত ॥  
তুহঁ যাই সখি এ সব বচন  
কহবি কামুক পাশ।  
শুনিতে তুরিতে নাহ নিয়ড়ে  
চলিল উজ্জব দাস ॥১৬॥৫৬৫॥

## পাঠান্তর

- ১। 'সরে' হলে 'সরে' ব, চ।
- ২। 'সহচরী' হলে 'সহচরি' ব, চ।
- ৩। 'মন্দলিত' হলে 'মুকুণিত' ক, ব, চ।
- ৪। 'কামুকী' হলে 'কামিনী' গ, ব, চ।

## ধানদী।

সহচর লৈয়া যেখানেঃ বসিয়া  
আছরে নাগর-রাজ।  
দূতী ক্রান্ত-গতি যাইয়া নয়ন-  
ইজিতে কহল কাজ ॥  
চতুর নাগর ধরি তার কর  
নিরজনে চলি যাইঃ ॥  
কি লাগি বিরস বদন তোহারি  
বিবরি কহ বুঝাই ॥  
সখী কহে শুনি শুকের শবদ  
আমি সঞে তুরা কাম।  
সহজে মানিনী তৈগেল বিগুণিঃ  
না শুনে তোহারি নাম ॥

এত শুনি হরি ব্যাজ পরিহরি  
মিলল রাইক পাশ ।

হেরি ভরে তীত মানিনী-চরিত  
কহয়ে উদ্ধবদাস ॥১৭॥৫৬৬॥

পাঠান্তর

- ১। 'বেখানে' স্থলে 'সেখানে' চ।
- ২। 'যাই' স্থলে 'বার' খ; 'জারী' চ।
- ৩। 'ভৈগেল দিগুনি' স্থলে 'ভৈগেও দিগুণী'  
খ; 'ভৈগেল দিগুনি' ঘ।
- ৪। 'ভরে' স্থলে 'ভেল' ক, গ।
- ৫। 'কহয়ে' স্থলে 'ভণিত' খ, ঘ।

স্বহই।

সুন্দরি ছুরে কর বিপরিতঃ রোষ ।  
বনচর পাখি- বচন শুনি মানিনি  
না বিচারি গুণ কিরে দোষ ॥

যো বৈছে পাখিক পাঠ পড়ায়ত  
তৈছনঃ কহতহি ভাষি ।

কাহা সোই কাহা মুঞি কাহা বিলসন ভই  
এ তুরা সহচরি সাখী ॥

তুহঁ বব মোহে ছোড়িঃ সুখ পাওবি  
হাম নাহি ছোড়ব তোয় ।

তুরা পদ-নখ-মণি- হার হৃদয়ে ধরি  
দিশি দিশি কীরবঃ রোর ॥

এত শুনি মানিনি ঐছে কাতর বাণি  
আকুল খেহ না পায় ।

অভিমান পরিহরি বৈঠলি সুন্দরি  
আধ নরানে মুখ চার ॥

নাহ রসিকবর কোরে আভারল  
তুহঁক নয়নে ঝরু বারি ।

তুহঁ করে তুহঁক নয়ন-লোর বোহই  
উদ্ধব দাস বলিহারি ॥১৮॥৫৬৭॥

ইতি শুক-মুখাঃ শ্রবণম্ ।

পাঠান্তর

- ১। 'ছুরে' স্থলে 'ছুরে' ক—গ।
- ২। 'বিপরিত' স্থলে 'বিপরীত' ক—গ।
- ৩। 'পাখিক' স্থলে 'পাখীক' ক, গ; 'পাখী'  
খ পুথি।
- ৪। 'তৈছন' স্থলে 'তৈছনে' ক।
- ৫। 'ছোড়ি' স্থলে 'ছাড়ি' ঘ।
- ৬। 'কীরব' স্থলে 'কিরব' ক—গ।
- ৭। 'মোহই' স্থলে 'মুহই' ক—গ।

ততো বংশী-ধ্বনি-শ্রবণেন যথা ।

সিদ্ধা ।

যমুনা সমীপ নীপ-তরু হেলন ,

শ্রামর মুরলিক রঞ্জে ।

রাধা চন্দ্রা- বলিত বিমল-মুখি

গাওয়ে গীত পরবঞ্চে ॥

শুনি ধনি রাই রোখে ভেল গর গর

ধর ধর কম্পিত অঙ্গ ।

চন্দ্রাবলি বলি বংশী বাজাওতঃ

বিলসয়ে তাকর সঙ্গ ॥

এত কহি মানে মলিন ভেল বিধু-মুখ

চর চর অক্লণ নয়ান ।

কহতহি চপল- চরিত সঞ্চে পীরিতি

আজু হোলল সমাধান ॥

রাইক নিরস বচন শুনি এক সখি  
মন মাঝে ছুখ-চয় পাই।

কান্দুক নিয়ড়ে কহিতে সব বিবরণ  
উদ্ধব সঞে চলি যাই ॥১৯॥৫৬৮॥

— পাঠান্তর

১। ‘রাধা’ ইত্যাদি পংক্তির স্থলে ‘রাধা চন্দ্রাবলীত, বিমলমুখী’ ক, খ; ‘রাধা চন্দ্রাবলী বিমলমুখী’ গ।

২। ‘বাজাওত’ স্থলে ‘বাজাওলি’ খ; ‘বাজাওল’ গ, চ; ‘বাজারলি’ ঘ।

৩। ‘বিলসয়ে’ স্থলে ‘বিলসও’ ক; ‘বিলসঙ’ গ; ‘বিলসউ’ চ।

৪। ‘মানে’ স্থলে ‘মানিনী’ ক।

৫। ‘সঞে’ স্থলে ‘সঙ্গে’ ক, গ, ঘ, চ।

টীকা

১—৪। “বমুনা” ইত্যাদি। বমুনার নিকটে কদম্ব-তরুতে ঠেস দিয়া শ্রীকৃষ্ণ মুরলীর রঞ্জে, “রাধা চন্দ্রাবলিত বিমলমুখি” এই বাক্যটি গীত-প্রবন্ধে গান করিতেছেন। “রাধা চন্দ্রাবলিত” ইত্যাদি বাক্যের কৃষ্ণাভিপ্রেত অর্থ এই যে,—“রাধা চন্দ্রাবলিতঃ অর্থাৎ চন্দ্রসমূহ অপেক্ষা বিমলবদনা।” সংস্কৃতের অপভ্রংশ বলিয়া বিসর্গসন্ধি না হইয়া বিসর্গের লোপ ও ‘মুখি’ শব্দ দীর্ঘ ঙ্কারান্ত না হইয়া হ্রস্ব ইকারান্ত হইয়াছে। অথবা রাধা চন্দ্র-(সমূহের) দ্বারা আবলিত অর্থাৎ পরিবেষ্টিত এবং বিমল-বদনা। ভুলনা করুন,—

“চন্দ্রস্তব মুখবিষং

চন্দ্রা নখরাণি কুণ্ডলে চন্দ্রৌ।

নবচন্দ্রস্ত ললাটং

সত্যং চন্দ্রাবলী বমসি ॥”

—বিদম্ব-মাধব, ৪র্থ অঙ্ক।

৫—৬। “শুনি” ইত্যাদি। (“চন্দ্রাবলিত বিমলমুখি” বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য্য বুঝিতে না পারিয়া) শ্রীরাধা সেই বংশী-ধ্বনি শুনিয়া কোথায় অস্থির

হইলেন এবং তাঁহার অবধারিত করিয়া কাণিতে লাগিল। “রাধা চন্দ্রাবলিত” ইত্যাদি বাক্য-অর্থের বর্ণনা বোধ হয়, বিদম্বমাধব নাটকের নিয়োক্ত অংশের দ্বারা অবলম্বনে রচিত হইয়াছে; বধা,—

“কৃষ্ণঃ। প্রিয়ে! পদ্মানুনি স্নগদীনাং কেসরাণি  
কেসরাণি বৈরহং সন্তঃ স্তবাসিতোহস্মি।

রাধিকা। (সনন্দান্বিতম্) গুণং চন্দ্রাবলীপরি-  
মলেন বাসিদোসি তুমম্।

কৃষ্ণঃ। প্রিয়ে! পরিহাসিকাত্তপি তে বচাংসি  
ন কদাচিদপি ব্যভিচরন্তি। যদন্ত যদন্ত চন্দ্রাবলী-  
সৌরভ্যমুদধতি।

রাধিকা। (সেব্যং পরাবৃত্য) ললিতৈ! কিং  
মুদ্বিদকর্ষাসি।

কৃষ্ণঃ। (স্মিতা) প্রিয়ে! কথমকরসাম্যাদক-  
মাসি। যদহং কর্পূরাবলীং বর্ণয়ামি।”

—বিদম্বমাধব; ৪র্থ অঙ্ক।

হরিনী।

শুন শুন নীলজ কান।

কৈছন মুরলিকং গান ॥

চন্দ্রাবলি বলি গীত।

এ কিয় চপল চরীত ॥

শুনি ধনি কয়লহি মান।

কি করবি অব সমাধান ॥

শুনি হরি সচকিত ভেল।

সো সখি সঞে চলি গেল ॥

নাগর ছেরইতে রাই।

অধিক রোধ নিরমাই ॥

সমুখে মুড়িয়া দুই হাত।

নাগর কহে মুছ বাত ॥

হাম করু তুয়া গুণ গান।

না বুঝি করসি তুহঁ মান ॥

কাহে ভেলি অরুণ-নয়ান ।

উজ্জব দাস গুণ গান ॥২০॥৫৬৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'নীলজ' হলে 'নিলজ' ক—গ।
- ২। 'মুকলিক' হলে 'মুরলীক' ক, গ; 'মুরলী' খ; 'মুরলির' ষ।
- ৩। 'চরীত' হলে 'চরিত্ত' ক—গ।
- ৪। 'কি' হলে 'কে' ক।
- ৫। 'সচকিত' হলে 'চমকিত' ক।

টীকা

১৩—১৪। "হাম" ইত্যাদি। আমি তোমার গুণ গান করিলাম, তুমি (আমার কথার তাৎপর্য) না বুঝিয়া মান করিতেছ। শ্রীকৃষ্ণের কথার তাৎপর্য পূর্বপদের টীকায় দ্রষ্টব্য।

কোয়ার।

কর ঘোড়ি কানু কয়ল কত কাকুতি  
শ্রবণে সরল তৈ রাধা।

বিমুখ বদন পুন ফেরি নেহারই  
মুদিত উদিত দিটি আধা ॥

নাগর চতুর বুঝিয়া তছু অস্তুর  
ধাই কয়ল ধনি কোর।

হেরইতে দুহঁক বদন দুহঁ চর চর  
দুহঁক গলরে দিটি লোর ॥

ধৈরজ ধরি দুহঁ দুহঁ মুখ চুখই  
গদ গদ মধুরিম ভাষ।

চামর বীজন করত সখীগণ  
হেরত উজ্জব দাস ॥২১॥৫৭০॥

পাঠান্তর

- ১। 'তৈ' হলে 'তই' চ।
- ২। 'ধাই' হলে 'বাই' ক।

অথ বাক্য-স্থলনং যথা।

তিরোখা।

দেখ রাই কানু সখি সনে  
দুহঁ বসিয়াছে নিরজনে।

রস-পরসঙ্গ কহিতে কহিতে  
খলিত ভেল বচনে ॥  
কহে তুয়া মুখ বলি যাই  
কত চন্দ্রাবলি নিছাই।

শ্যাম-বদনে শুনিতে বচনে  
কোপে ভরল রাই ॥  
কহে কি কহলি কহে ফেরি  
উহ নাম শুনি পুন বেরি।

মো সঞে কপট পিরিতি তোহারি  
মরম বুঝলু তোরি ॥  
কহি রাই উঠয়ে রোষাই  
ধনি মুখ ফেরি চলি যাই।

তব শ্যাম নাগর ক্ষেম ক্ষেম কহি  
বাহু ধরল ধাই ॥  
কত সাধয়ে মধুর ভাষি  
ভই সজল যুগল আঁখি।

কহ শুনিতে হামারি জুড়াক শ্রবণ  
অমিয়া বচন মাখি ॥  
তুয়া চন্দ্র-নিচয় মুখ  
হেরি হোয়ত বহু সুখ।

দুহঁ উলটি বুঝিয়া রোখে ভরলি  
পাওলি কহত দুখ ॥

ধনি বুঝিয়া বচন-ছন্দ  
তব লাজে তৈ গেল ধন্দ।  
পুন ধৈরজ ধরিয়া অবনত-মুখে  
কহরে মধুর মন্দ ॥



ভব সরমে ভরমে ভোর  
শ্রাম রাই কমল কোর।

হেরি উদ্ধবদাস হৃদয়-আনন্দ  
যেহন চাঁদ চকোর ॥২২॥৫৭১॥  
ইতি বাক্যস্থলন-মানঃ।

পাঠান্তর

১। 'শ্রাম' হলে 'শ্রামর' গ; 'ধনশ্রাম' ক,  
খ, চ। 'ধ' পুথিতে 'শ্রাম' লিখিয়া পরে পত্রের  
কিনারায় 'ধন' শব্দটি যোগ করা হইয়াছে। 'ধন-  
শ্রাম' পাঠ গ্রহণ করিলে ছন্দের অমুরোধে 'ধন'  
শব্দের পর বতি দিয়া উহাকে পৃথক্ করিতে হইবে।

২। 'কহ' হলে 'কটু' ক।

৩। 'মো সঞে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'মো  
সঞে কপট তোহারি মরম' খ।

৪। 'মরম' হলে 'পিরিতি' খ।

৫। 'কহি রাই' ইত্যাদি পংক্তিটি ক পুথি ও  
তদনুযায়ী বটতলার মুদ্রিত পুস্তকে নাই।

৬। 'ভই' হলে 'ভরি' খ।

৭। 'পুন' হলে 'তব' ক—গ, চ।

৮। 'হৃদয়' শব্দ খ ও চ পুথিতে নাই।

টীকা

৫—৮। "কহে" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ কহিলেন,—  
'তোমার মুখের বলিহারি যাই। (উহার নিকট)  
কত চন্দ্রাবলি অর্থাৎ চন্দ্র-শ্রেণীকে নিছিয়া কেলি।'  
শ্রামের মুখে ঐ বাক্য শুনিবা মাত্র (শ্রীকৃষ্ণ  
শ্রীরাধার প্রতিবন্ধিনী চন্দ্রাবলি-নারী নারিকার  
সহিত তাঁহার তুলনা করিতেছেন তাবিয়া) শ্রীরাধা  
ক্রোধ-পরিপূর্ণা হইলেন।

১৩—১৬। "কহি" ইত্যাদি। ('কি কহলি  
কহ কেরি' ইত্যাদি বাক্য) বলিয়া শ্রীরাধা ক্রোধ  
করিয়া উঠিয়া লাড়াইলেন এবং মুখ কিরাইয়া  
(শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে) চলিয়া যাইতে লাগিলেন;  
তখন নাগর-রাজ "কমা কর, কমা কর" বলিয়া,  
ধাইয়া ধাইয়া (শ্রীরাধার) বাহ ধরিলেন।

২১—২৪। "তুরা" ইত্যাদি। তোমার চন্দ্রা-  
বলি অর্থাৎ চন্দ্র-নিচরস্বরূপ বদন দেখিয়া নিতান্ত  
আনন্দ হর—(আমি ইহাই বলিয়াছি); তুমি (আমার  
কথার অর্থ) বিপরীত বুঝিয়া ক্রোধ-পরিপূর্ণা  
হইলে এবং (অকারণে) নিতান্ত হুঃখ পাইলে।

অথ স্বপ্নদৃষ্টমানো যথা।

বিতাষ।

আপন মন্দিরে শুতিয়া সুন্দরী  
দেখই যুগের ঘোরে।  
কানু আন সঞে রতস করই  
করিয়া আপন কোরে ॥  
আন রমণী বিহরে রজনী  
হামারি' নাগর-কোর।  
দেখিতে দেখিতে পাইয়া চেতন  
মান ভরমে ভোর ॥  
অলসে অবশ বয়ন নয়ন  
অরুণ কমল জোর।  
কোপে ভরল সব কলেবর  
কহই বচন খোর ॥  
এ কি? বিপরীত চপল চরিত  
হামারি সমুখে সঙ্গ।  
গৌরচরণ সজতি মোহন  
হেরই এ সব রঙ্গ ॥২৩॥৫৭২॥

পাঠান্তর

১। 'হামারি' হলে 'আমার' ক।

২। 'এ কি' হলে 'ইকি' খ, ঘ, চ।

৩। 'গৌরচরণ' হলে 'গৌরীচরণ' ক, গ।

গাথার।

প্রাতঃ সহচরি সজহিঃ বৈঠলি

মানিনি মন মাহা ভাবই ।

শ্রাম-মুখ বহিঃ পেখি পুন নাহি

সোই দেশ হাম বাবই ॥

রভস পুন শুনি শ্রাম গুণমনি

মনহিঃ মনহিঃ বিচারই ।

পাঁজি করে লই একলি নাগর

গণকি-রূপ ধরি ধাবই ॥

রাই তহিঃ হেরি পুছই বেরি বেরি

দেশ ইহ কোন সো হইঃ ।

সোই কহে পুন কানু বিহর নঃ

ভুবনে হেন নাহি হোয়ইঃ ॥

বাণি ইহ শুনি রোখে পুন ধনি

পাঁজি তছু লেই ডারই ।

শ্রাম নিরখই রোখ প্রকটই

অঙ্গ-বসন উদ্বাডইঃ ॥

রাই চমকিনি হাসি মুচকিনি

দেই দেশিনি নাশইঃ ।

রায় রঘুগতি বল্লভ সঙ্গতি

বৃন্দাবন দাস ভাষই ॥২৪॥৫৭৩॥

ইতি স্বপ্ন-দৃষ্ট-মানঃ ।

পাঠান্তর

- ১। 'প্রাতঃ' হলে 'প্রাতে' খ, ঘ।
- ২। 'সজহিঃ' হলে 'সঙ্গতি' ক, গ, চ।
- ৩। 'গণকি'- হলে 'গণ কি' চ।
- ৪। 'কোন সো হই' হলে 'কোন শোহই' খ।
- ৫। 'বিহর ন' হলে 'বিহরণ' ক, খ।
- ৬। 'হোয়ই' হলে 'হোই' গ।
- ৭। 'উদ্বাডই' হলে 'উদ্বারই' ক-গ, চ।
- ৮। 'দেই দেশিনি নাশই' হলে 'সোই দেশক

নাশই' ক ; 'দেই দেশিনি নাশই' খ ; 'দেই দেশিনি না শহি' চ ।

টিকা

৫—৮। "রভস" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) আবেগ (মখীর মুখে) শুনিয়া গুণধাম ভ্রাম মনে মনে (কি প্রকারে শ্রীরাধার মন-ভঙ্গ হইবে) বিচার করিতেছেন; (মনে পরামর্শ হির কুরিয়া) নাগর একাকী পঞ্জিকা হাতে লইয়া গণকীর রূপ ধরিয়া, ধাবিত হইলেন।

৯—১২। "রাই" ইত্যাদি। শ্রীরাধা সেখানে (গণকীকে) দেখিয়া পুনঃ পুনঃ জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন—(শ্রামের মুখ বেধানে দেখিতে পাওয়া যায় না), পৃথিবীতে সেই দেশ কোনটি হয়? সে অর্থাৎ গণকী-রূপী শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—কৃষ্ণ বিচরণ করেন না, এরূপ দেশ ভ্রমণে নাই।

১৩—১৬। "বাণি" ইত্যাদি। (গণকীর) ঐ বাক্য শুনিয়া শ্রীরাধা ক্রোধে উর্দ্বার পঞ্জিকা লইয়া দূরে নিক্ষেপ করিলেন; (গণকী-রূপী) শ্রীকৃষ্ণ তাহা দেখিয়া (কুজিম) কোপ প্রকাশ করিয়া (শ্রীরাধার) অঙ্গের বসন খুলিয়া ফেলিলেন।

১৭—১৮। "রাই" ইত্যাদি। শ্রীরাধা (গণকীর ঐরূপ ধৃষ্টতা দর্শনে) চমকিত হইয়া (গণকী ছদ্মবেশী শ্রীকৃষ্ণ ব্যতীত কেহ নহেন বুঝিতে পারিয়া) দ্বিগুণ হস্ত করিয়া দেশিনীকে (দেশাশিনীকে) অর্থাৎ গণকীকে নষ্ট করিয়া দিলেন অর্থাৎ (গণকী কর্তৃক অঙ্গ-বসন উদ্বাটনের প্রতিশোধস্বরূপ গণকীর অঙ্গ-বসন উদ্বাটিত করিয়া) গণকীর ছদ্মবেশ মুচাইয়া দিলেন।

## পুনশ্চ প্রকারান্তরম্ ।

দুত্ব্যক্তিঃ ।

ঐরাগ ।

কামিনি কানু কহল কত মোয় ।

কোমল কেলি- কুতুহলেঃ কমলিনি

কোনে° কঠিন করু তোয় ॥ ৬° ॥

কালিন্দী-কুল কদম্বক কানন

কুসুমিত কুঞ্জ-কুটীর ।

কাম-কলহ করি কপটে° কলাবতি

কামুক করহ অধীর° ॥

করষিতে কান্ত° কবরি কুচ-কঙ্ক

করসি শয়ন কর বারি ।

কুটিল কটাক্ষ- কুসুম-শরে কোপিনি

কিয়ে কিয়ে না কর হামারি ॥

করইতে কোরে কাঁপি করু কাকলি

কোকিল-কুজিত-ভাষে ।

কালি কুঞ্জবনে কৈতবে কি কহল

কহত না° গোবিন্দ দাসে ॥ ২৫ ॥ ৫৭৪ ॥

ইতি বিংশতি-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।১৬ সংখ্যক পদ ।

‘ঐরাগ’ শব্দ ক—চ পুথিতে নাই ।

২। ‘কুতুহলে’ হলে ‘কুতুহল’ ক—চ পুথি ।

৩। ‘কোনে’ হলে ‘কোন’ প-র ।

৪। ক—চ পুথিতে ‘ঞ’ নাই ।

৫। ‘কপটে’ হলে ‘কপট’ প-র ।

৬। ‘কামুক করহ অধীর’ হলে ‘কো জানে করব’ প-র ।

৭। ‘কান্ত’ হলে ‘কন্ত’ প-র ।

৮। ‘না’ হলে ‘হি’ প-র ।

টিকা

১—৩। “কামিনি” ইত্যাদি । হে কবরি !  
শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকট ( তোমার সম্বন্ধে ) কত কথা  
কহিলেন; কোমল-স্বভাবা পদ্মিনী-নারিকা তোমাকে  
কোন ব্যক্তি কেলি-কৌতুহল হেতু অর্থাৎ রস  
দেখার জন্য ( শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে মিথ্যা পরিবাদ রটনা  
করিয়া ) কঠিন অর্থাৎ কঠোর-ভাবাপন্ন করিয়াছে ।

১২—১৫। “করইতে” ইত্যাদি । ( শ্রীকৃষ্ণ )  
তোমাকে জোড়ে ( ধারণ ) করিলে, তুমি কম্পিত-  
দেহে কোকিল-কুজ-শব্দে কল-নাদ করিলে;  
গত কল্য কুঞ্জ-বনে ( নিম্নক ব্যক্তি ) কপট-ভাবে  
কি কহিল, ( তোমার সম্বন্ধে-স্থানীয় ) গোবিন্দ দাসকে  
কেন বল না ?

পুনশ্চ মানঃ প্রকারান্তরং যথা ।

পূর্বোক্তঃ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

দুত্ব্যক্তিঃ ।

সহই ।

শুনহ রাজার° কী° ।

লোকে না বলিবে কী° ॥

মিছই° করলি° মান ।

তো বিম্ব আকুল° কান ॥

আনত সঙ্কেত করি ।

তাহা জাগাইলে হরি ॥

উলটি করসি মান ।

বড় চণ্ডীদাস° গান° ॥ ১১ ॥ ৫৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৫ ও প-র পুথির  
২১।২৫ সংখ্যক পদ ।

২। ‘রাজার’ হলে ‘রায়ান’ খ, ব ।

৩। ‘কী’ হলে ‘কি’ ক—প, প-র-সা, প-র ।

- ৪। 'কী' হলে 'কি' ক—গ, প-র-সা।  
 ৫। 'মিছাই' হলে 'মিছাই' ঘ, প-র।  
 ৬। 'করলি' হলে 'করলি' ক, গ, চ, প-র-সা, প-র।  
 ৭। 'আকুল' হলে 'আকুল' ক—চ, প-র-সা।  
 ৮। 'চণ্ডীদাস' হলে 'চণ্ডীদাসে' প-র-সা, প-র।  
 ৯। 'গান' হলে 'গান' প-র-সা।

- ৫। 'সো' হলে 'সে' ক ; 'এ' প-র।  
 ৬। 'ঠামে' হলে 'ঠাম' ক।  
 ৭। 'বিছুরহ' হলে 'বিছুরল' ক ; 'বিছুরহ' ঘ, গ, প-র-সা, প-র।  
 ৮। 'দুতি' হলে 'দোতী' ক—গ ; 'দোতি' চ ; 'দুতী' প-র।  
 ৯। 'মধ্যত' হলে 'মধ্যত' প-র।  
 ১০। 'সো' হলে 'সোই' ক—গ।  
 ১১। 'দুতি' হলে 'দোতী' ক—গ ; 'দোতি' চ।  
 ১২। 'প্রেমক' হলে 'প্রেমকি' প-স (মুদ্রিত গ্রন্থ)।  
 ১৩। 'বর্জন' ইত্যাদি পংক্তি-ধর প-র পুথিতে নাই।

তৈরবী।

পহিলহি<sup>২</sup> রাগ নয়ন-ভঙ্গ ভেল।  
 অনুদিন বাঢ়ল অবধি না গেল ॥  
 না সো রমণ না হাম রমণী।  
 তুহু<sup>৩</sup> মন মনভব<sup>৪</sup> পেশল জনি ॥  
 এ সখি সো<sup>৫</sup> সব প্রেম-কাহিনী।  
 কানু ঠামে<sup>৬</sup> কহবি বিছুরহ<sup>৭</sup> জানি ॥৫৭৬॥  
 না খোজলু<sup>৮</sup> দুতি<sup>৯</sup> না খোজলু আন।  
 তুহু<sup>১০</sup> ক মিলনে মধ্যত<sup>১১</sup> পাঁচ-বাণ ॥  
 অব সো<sup>১২</sup> বিরাগে তুহু<sup>১৩</sup> ভেলি দুতি<sup>১৪</sup>।  
 সুপুরুষ-প্রেমক<sup>১৫</sup> এছন রীতি ॥  
 বর্জন-রক্ত-নরাধিপ-মান<sup>১৬</sup>।  
 রামানন্দ রায় কবি ভাণ ॥২॥৫৭৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৬ ও প-র পুথির ১৪১৪ সংখ্যক পদ। 'তৈরবী' হলে 'তিরোখা ধানসী' প-র।

২। 'পহিলহি' হলে 'পহিলহি' ক—গ, প-র-সা, প-র।

৩। 'মনম' হলে 'মনান' প-র।

৪। 'মনভব' হলে 'মনোভব' ক—গ, ঘ, প-র।

টীকা

১—১২। রামানন্দ রায়-কৃত এই স্ত্রীপদকল্পতরু পদটির ব্যাখ্যা রাধামোহন ঠাকুর নিম্নলিখিতরূপে লিখিয়াছেন ; বধা—“পহিলহি রাগ নয়নভঙ্গ ভেল আদৌ পূর্বরাগে নয়নভঙ্গ। জাতঃ স এবানুদিনং বর্জিতঃ সীমাং ন প্রাপ্তঃ। না সো রমণ না হাম রমণী স পতির্নাহং তৎপত্নী তথাপি আবয়োর্মনঃ কন্দর্পেণ পিষ্টং অভেদং কৃতমিত্যহং জানে অতো হে সখি তৎ সর্বং প্রেমকৃত্যং শ্রীকৃষ্ণায় কথয়িষ্যমীতি বিছুরহ জানি বিশ্বতা। মাতৃঃ বতসঃ তদ্বিশ্রমণশীলস্য তত্তাকুগতা দুতী অতো বিশ্রমণং সাহজিকমিতি বক্রোক্তি-জনিতমিতি ভাবঃ। মধ্যত পাঁচবাণ মধ্যস্থঃ কন্দর্পঃ অব সো বিরাগ ইত্যনেন বক্রোক্তির্মানসঃ স্পষ্টঃ। অত্রাবহিখা কিকিমানবিরামাদেব বোধ্য। বর্জনঃ বর্জিতঃ ক্রতুগুণেন নরাধিপস্তেব মান ইতি গীতকর্তা-ছমিতম্। পক্ষে শ্রীপ্রতাপরুদ্রমহারাজেন বর্জিত-মানঃ কবির্তনতি।”

অর্থাৎ প্রথমে নয়ন-ভঙ্গী দ্বারা পূর্বরাগে জন্মিল। সেই রাগ দিন দিন বর্জিত হইয়া সীমা প্রাপ্ত হইল না। তিনি পতি নহেন, আমিও তাঁহার পত্নী নহি ; তথাপি কুশিলাম, কন্দর্প আবাদিগের উভয়ের মন পেষণ অর্থাৎ পেষণ দ্বারা অভেদময় সম্পাদন করিয়া-

ছেন। অতএব হে সখি! তুমি সেই সকল প্রেমের বৃত্তান্ত শ্রীকৃষ্ণকে বলিবে; দেখিও, বেন বিশ্বস্ত হইও না; কেন না, তুমি সেই বিশ্বরণ-শীল শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গুগতা দূতী; স্তত্রাং বিশ্বাসি তোমার পক্ষে আভাবিক বটে (ব্যাকোক্তি)।

মধ্যত পাঁচবাণ—মধ্যস্থ কন্দর্প। “অবসো বিরাগে” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা ব্যাকোক্তি ও মান প্রকাশ পাইয়াছে। শ্রীরাধার এই অবস্থিতি অর্থাৎ দূতীর নিকট ভাব-সংগোপন দ্বারা তাঁহার মানের কিঞ্চিৎ বিরাম বুঝা যাইতেছে; “বর্জন-রজ্জ্ব” ইত্যাদি পংক্তির দুইটি অর্থ; প্রথম অর্থ—গীতকর্তা অতুমান করিতেছেন যে, রজ্জ্ব-শৃণের দ্বারা নরাধিপের মানের স্তার শ্রীরাধার মান বর্জন অর্থাৎ বর্জিত হইয়াছে; দ্বিতীয় অর্থ—প্রতাপরজ্জ্ব মহারাজ কর্তৃক বর্জিত-মান কবি বলিতেছেন।

রাধামোহন ঠাকুরের প্রতিপাদিত অর্থই এই পদের প্রকৃত তাৎপর্য্য কি না, সে সম্বন্ধে সন্দেহ আছে। “শ্রীরাগ রামানন্দ” নামক গ্রন্থের পঞ্চম পরিচ্ছেদে পণ্ডিতশ্রবর শ্রীযুক্ত রসিকমোহন বিজ্ঞা-ভূষণ মহাশয় কবি-কর্ণপূর-কৃত শ্রীচৈতন্যচন্দ্রোদয় নাটক ও কবিরাজ গোস্বামীর শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত হইতে কতিপয় শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া সার-গর্ভ বিচার দ্বারা সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে, এই পদটি শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার মান-জনিত অল্পযোগ-সূচক নহে,— ইহা শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের সর্বোত্তম প্রেম-জনিত “পট্টক্য” অর্থাৎ পরম অতিশয়তার সূচক। বস্তুতঃ এই পদের প্রকৃত তাৎপর্য্য বাহাই পদ-কর্তার অভিপ্রেত হউক না কেন, পদান্তসমুদ্র ও তদনুযায়ী পদকল্পতরু গ্রন্থে এই পদটি মানিনী নারিকার উজ্জ্বলরূপে সন্নিবেশিত হওয়ার, ইহার অল্প অর্থ করা যায় না। তবে তিনি “হুহু মন মনসিজ পেশল জনি” হলে “হুহু মন মনসিজ পেশল জানি” পাঠ দরিয়। ‘জানি’ শব্দের অর্থ যে “ইত্যহং জানে” লিখিয়া-ছেন,—উহা আমাদের দৃষ্ট পুথি দ্বারা সমর্থিত হয় না; সকল পুথিতেই “জনি” পাঠ আছে, উহার

অর্থ “যেন”; উত্তরের মন কন্দর্পের প্রভাবে অতির হইয়া গিয়াছে বলিয়া শ্রীরাধা উৎসাহিত করিতে-ছেন—বেন কন্দর্প উত্তরের মন একজ পেশল করিয়া ভেদ-চিহ্ন রহিত করিয়া কেলিয়াছেন। কবি কর্ণপূরও ‘না সো রমণ’ ইত্যাদি পংক্তিধরের মর্মানুবাদ করিতে যাইয়া, “জনি” পাঠের “ইব” অর্থাৎ যেন অর্থ ধরিয়াই লিখিয়াছেন,—

“নাসো রমণো নাহং  
রমণীতি ভিদ্যাবয়োরান্তে।

প্রেমরসেনোভয়মন

ইব মদনো নিম্পিপেব বলাৎ ॥”

“না খোজলু দূতি” ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের দুইটি শব্দের অর্থ ব্যতীত রাধামোহন ঠাকুর বিস্তৃত ব্যাখ্যা করেন নাই, ঐ পংক্তিগুলির অর্থ এই যে, (প্রেমোদয়-কালে) দূতীকে খুঁজি নাই, কিংবা অন্য কাহাকেও খুঁজি নাই, অর্থাৎ তখন দূতী কিংবা অন্য কাহারও কোন সাহায্যের আবশ্যক হয় নাই; আমাদের দৃষ্ট অনেক মিলনে কন্দর্পই শুধু মধ্যস্থ অর্থাৎ মধ্যবর্তী সজ্বটক ছিলেন। এখন সেই বিরাগে তুমি দূতী হইয়াছ! সজ্জনের প্রেমের কি এইরূপ রীতি?

কবি কর্ণপূরকৃত পূর্বোক্ত পদের মর্মানুবাদ নিম্নোক্ত শ্লোকেও শ্রীরাধার উক্তির শেষ-ভাগে অল্পযোগের ভাবই স্পষ্ট লক্ষিত হয়; বলা,—

“অহং কান্তা কান্তমিতি ন তদানীং ম

মনোবৃত্তিনুপ্তা বসমহমিতি নৌ ধীরপি হতা।

ভবান্ তর্জা ভার্য্যাহমিতি বর্জদানীং ব্যবসিতি-

তথাপি প্রাণানাং স্থিতিরিতি বিচিহ্নং কিমপরম্ ॥”

“বর্জন-রজ্জ্ব” ইত্যাদি বাক্যের অর্থ—বর্জন (বর্জিত) রজ্জ্ব-নরাধিপ কর্তৃক মান (সন্মান) বাহার (বহু-শ্রীহি); পক্ষান্তরে পদচ্ছেদ করিয়া “রজ্জ্ব-শৃণের দ্বারা অর্থাৎ ক্রোধ-ভাব দ্বারা নরাধিপের মানের স্তার (শ্রীরাধার) অতিমান বর্জন অর্থাৎ বর্জিত হইয়াছে।



পাঠান্তর

হৃদয়ক মান গোপসি তুহু' ধোরিঃ ।  
 বুঝলমঃ বল-জন-বচনহি ভোরিঃ ॥  
 কী কলঃ মানিনি মান বাঢ়াহ ।  
 তাকর দরশ পুরশ অবগাহ ॥ ৫০ ॥  
 বিচারিতেঃ দোষ-লেশ নাহি তাই ।  
 গুণগণ ঐছন কাহাঁ নাহি পাই ॥  
 গোবিন্দদাস-বচন হির লাইঃ ।  
 অভিসরঃ ইথে জনিঃ কর বড়ুয়াইঃ ॥  
 ॥৩৫৭৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৭ ও প-র পুথির ২১২১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ধোরি' হলে 'ধোর' প-র ।
- ৩। 'বুঝলম' হলে 'বুঝলমো' ক—গ, চ ।
- ৪। 'বচনহি ভোরি' হলে 'বচনে বিভোরি' ক, খ, 'বচনহি ভোর' প-র ।
- ৫। 'কী কল' হলে 'বিকল' ক ; 'কি কল' খ, গ ।
- ৬। ক—চ ও প-র-সা পুথিতে 'ক' নাই ।
- ৭। 'বিচারিতে' হলে 'বিচারিলে' প-র ।
- ৮। 'কাহাঁ' হলে 'কাহ' খ, প-র-সা ; 'কাহ' খ, চ ।
- ৯। 'হির লাই' হলে 'হিরে নাই' ক—গ, 'হিরা নাই' প-র ।
- ১০। 'অভিসর' হলে 'অভিসক' ক ।
- ১১। 'জনি' হলে 'বনি' ক—গ, প-র-সা ; 'জনি' খ, চ ।
- ১২। 'বড়ুয়াই' হলে 'বড়ুআই' চ ।

টীকা

১—২। "হৃদয়ক" ইত্যাদি । তুমি হৃদয়ের মান-ভাব কিঞ্চিৎ গোপন করিতেছ ; বুঝিলাম, তুমি ( প্রেমিক-প্রেমিকাদিগের বিরোধ সম্বন্ধ-কারী ) বল লোকের কথায় বিশ্বাস হইয়াছ ।

১—৮। "গোবিন্দদাস" ইত্যাদি । (

সখী-হানীর ) গোবিন্দ দাসের বাক্য হৃদয়ে ধারণ করিয়া, তুমি ( শ্রীকৃষ্ণের কুঞ্জে ) অভিসার কর,—ইহাতে বড়াই অর্থাৎ গৌরব করিও না ; অর্থাৎ অভিসারে গমন করিলে তোমার লজ্জা হইবে, এরূপ মনে করিও না ।

বরাড়ী ।

যুচাও যুচাও আরে সখিঃ ও সবঃ জ্ঞানল ।  
 তোমার কানুরে মোর শতেকঃ নমস্কার ॥  
 অমল কুলেতেঃ কালী যেমতঃ দিয়াছি গো  
 তেমতি পাইলুঁ পুরস্কার ॥ ৫১ ॥  
 গুরু-ভয় তেয়গিলুঁ লাজে তিলাঞ্জলি দিলুঁ  
 তেজিলুঁ গৃহের সুখ-সাধঃ ।  
 সখি দোষ দিব কারে, এতেকে না পাইলুঁ তাহে  
 বিধাতা সাধিলে তাহেঃ বাদ ॥  
 যত্ন করি রুপিলাম অন্তরে প্রেমের বীজঃ  
 নিরবধি সিঁচিঃ আশি-জলে ।  
 কেমন বিধাতা সে এমতি করিল গো  
 অমিয়া-বিরিখেঃ বিষ ফলে ॥  
 বংশীবদনঃ দাস ছাড়ি নিদারুণ আশঃ  
 তেজহ দারুণ অভিমান ।  
 তোমা বিনে সেই কানু কেনে কেনে ক্ষীণ তনু  
 দাবানলে দহে যেন প্রাণ ॥ ৫২ ॥ ৫৭৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৮ ও প-র পুথির ২১৮৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'যুচাও যুচাও' হলে 'যুচাহ যুচাহ' প-র ।
- ৩। 'সখি' হলে 'সই' প-র ।
- ৪। 'ও সব' হলে 'ও রস' ক ; 'এ সব' খ, প-র-সা ; 'য়ো সব' চ ।
- ৫। 'কানুরে' হলে 'বকুরে' প-র ।



৬। 'মোর শতক' হলে 'শতক' খ, প-র;  
'মোর শত' প-র-সা।

৭। 'কুলেতে' হলে 'কুলেত' খ।

৮। 'বেমত' হলে 'বেমন' প-র; 'জেমতি'  
প-র-সা।

৯। 'পাইলু' হলে 'পাইলাম' প-র।

১০। 'সুখ-সাধ' হলে 'সব সাধ' প-র-সা।

১১। 'পাইলু' হলে 'পাইলু' ক; 'পাইলাম'  
খ, ঘ; 'পালু' প-র।

১২। 'তাহে' হলে 'মোরে' প-র।

১৩। 'বন্ধ করি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'বতন  
করিয়া হৃদে রূপিলু প্রেমের বীজ' প-র।

১৪। 'সিঁচি' হলে 'সিকি' প-র-সা; 'সেচি'  
প-র।

১৫। 'অমিয়া-বিরিখে' হলে 'অমৃত বরিখ' ক;  
'অমিয়া বরিখে' গ; 'অমিঞা বিরিখে' ঘ।

১৬। 'বংশীবদন' হলে 'কহে বংশীবদন' ঘ,  
প-র-সা।

১৭। 'বংশীবদন' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে  
প-র পুথির পাঠ যথা,—

'সাধি কহে বংশীদাস      ছাড় নিদারুণ তাব  
তেজ ধনি পাপ অভিমান।'

নাটিকা।১

সুন্দরি আর কত মান বাঢ়ায়সি ভোর।

সো নব নাগর      কান্তর-অস্তর

সঘনে নয়নে বহে লোর ॥

ভুয়া বিহু কুম্ভ-      শয়নে ঘন কাঁপই

ঘন ঘন বহত নিশ্বাস।

তোহারি পরশ বিহু      ঘামই সব তনু

ধরতর বিরহ-হতাশ ॥

ভুয়া বিহু আন

নাহি নাহি জানত

ভুয়া গুণগণ কর গান।

তোহারি পরশ লাগি

ঘামই অনুধন

গোরহি করত সিনান ॥৫॥৫৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৯ সংখ্যক পদ।

'নাটিকা' হলে 'নাটা' খ; 'নাটি' ঘ, চ।

২। 'বহে' হলে 'বরু' খ, ঘ।

৩। প-র-সা পুথিতে 'ভুয়া বিহু কুম্ভ' ইত্যাদি  
পংক্তিচতুষ্টয় 'ভুয়া বিহু আন' ইত্যাদি কলির পরে  
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪। 'বিরহ' হলে 'বহত' প-র-সা।

অন্যরূপী।১

প্রাণ-পিয়াস-দুখ

শুনিঞা শশি-মুখি

পুছই গদ-গদ বোল।

অমল কুবলয়-

নয়ন-যুগলহি

গলয়ে কর-কর লোর ॥

বেশ-বিসাহন

সবহ বিহুরল

চললি পরিহরি মান।

তেজল কুল-ভর

নাহি গৌরব

মনহি আগল কান ॥

পীন পয়োধর

অঘন গুরুতর

ভারে গতি অতি মন্দ।

আরতি অস্তর

পদ ছুরতর

বিহিক বিরচন নিন্দ ॥

গড়ল মনরখে

চড়ল সুন্দরি

বিধিনি বিপদ না মান।

মিলল ভামিনি

কুহ-ধামিনি

দাস গোবিন্দ তাণ ॥৬॥৫৮০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩০ ও প-র পুথির ২১১২ সংখ্যক পদ। 'জয়জয়ন্তী' হলে 'ভূপালী' প-র; 'কামোদ' প-র ২১১২।
- ২। 'পিন্না' হলে 'প্রিয়' ক—চ, প-র-সা।
- ৩। 'তনিকা' হলে 'তনি' ক—চ, প-র-সা, প-র।
- ৪। 'গলরে বর-বর' হলে 'নিবরে বরকত' প-র ২১১২।
- ৫। 'বিসাহন' হলে 'বেশারল' ক—ঘ; 'বেসারল' চ; 'বেসাতল' প-র ২১১২।
- ৬। 'ছরতর' হলে 'ছরস্তর' প-র।
- ৭। 'বিরচন' হলে 'বিবেচন' প-র-সা ও প-র ২১১২।
- ৮। 'গড়ল' হলে 'গহন' প-র ২১১২।
- ৯। 'মনরথ' হলে 'মনোরথ' ক—চ; 'মনরথ' প-র।
- ১০। 'বিধিনি' হলে 'বিধিন' খ, প-র-সা।

টীকা

৫—৮। "বেশ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) বেশের বিসাহন অর্থাৎ প্রসূধান সমস্ত বিস্বত হইলেন এবং মান পরিত্যাগ করিয়া চলিলেন। (তিনি) কুলের (কলঙ্কের) ভর ত্যাগ করিলেন; (এখন আর) গৌরব নাই, (কেন না) মনে শ্রীকৃষ্ণ আগিয়াছেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা মনে উদ্ভিত হইয়াছে। "বেশারল" পাঠ গ্রহণ করিলে, উহার অর্থ করিতে হইবে—(শ্রীরাধা) বেশ রচনা করিলেন; "বেশ-রচনা করা" অর্থে "বেশ" ধাতুর প্রয়োগ দৃষ্ট হয় না। "বিসাহন" শব্দের অর্থেই এ হলে অমুপ্রাসের অমু-রোধে "বিসাহন" শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে বলিয়া বিবেচনা হয়। চ পুথির "বেসারল" পাঠ গ্রহণ করিলে উহাকে "বিসাহ" কিংবা "বিসাহ" (বেসাহ) ধাতু অতীত কালের পদ "বিসাহল" বা "বেসাহল" শব্দের অপভ্রংশ বুঝিতে হইবে। ঐরূপ অর্থ করিলে "তবহ বিমুখ" বাক্যের অর্থ এইরূপ করিতে

হইবে যে, শ্রীরাধা পূর্বের ঘটনা সমস্ত বিস্বত হইলেন।

১৩—১৬। "গড়ল" ইত্যাদি। শ্রীরাধা গঠিত অর্থাৎ করিত মনোরথ অর্থাৎ অভিলাষে (অপর অর্থে মনোরূপ রথে) আরোহণ করিলেন,—বির, বিপদ কিছুই গ্রাহ করিলেন না; গোবিন্দদাস বলিতেছেন—(এই ভাবে) শ্রীমদ্রী কৃষ্ণ-গৃহে (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) সম্মিলিত হইলেন। • তুলনা করুন,—

"সুরহরসিদ্ধতারতমুরাদী  
কিসলয়কোমলকাস্তিনা পদেন।  
অথ কথয় কথং স্নেহত গন্তং  
যদি ন নিশাস্ত মনোরথঃ রথঃ স্তাৎ ॥"  
—রসমঞ্জরী।

হইবে।

মানিনি মীলল কুঞ্জক মাঝ।  
আনন্দে নিমগন নাগর-রাজ ॥  
আশুরি বিনয় করউ কত ছন্দ।  
কতবিধ সেবন যাঁহে নিরবন্ধ ॥  
তবহ বিমুখি ভেল মানিনি রাই।  
কত পরকারে বুঝায়ল তাই ॥  
সো কিছু বচন করহ অবধান।  
রাধামোহন-পছ যো করু গান ॥৭॥৫৮১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'আনন্দ' হলে 'আনন্দ' প-র-সা।
- ৩। 'করউ' হলে 'করহ' ক—গ।
- ৪। 'নিরবন্ধ' হলে 'নিরদন্দ' খ, ঘ।
- ৫। 'তবহ বিমুখি' হলে 'তবহ বিমুখ' ক, গ, প-র-সা; 'তবহি বিমুখী' খ; 'তবহি বিমুখি' ঘ।
- ৬। 'বুঝায়ল' হলে 'বুঝাত' খ, ঘ।
- ৭। 'সো' হলে 'কো' ক, গ।

## টীকা

৩—৪। “আগসরি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) আগসর হইয়া নানাপ্রকার বিনয়-প্রকাশ ও বাহাতে আগ্রহ (প্রকাশ পায়), সেইরূপ নানাপ্রকার পরিচর্যা করিতে লাগিলেন।

৭—৮। “সো” ইত্যাদি। পদকর্তা রাধা-মোহনের প্রকৃষ্ট শ্রীকৃষ্ণ বাহা গান করিলেন, সেই বাক্য কিঞ্চিৎ অবধান কর।

## শ্রীরাগ ১১

বদন না কর মলিন ছান্দঃ ।  
বান্দে জিয়ারসি° পুনিম চান্দ° ॥  
অধর বাকুলি মধুর হাস ।  
নিরস না কর দীষ° নিশাস ॥  
রাই হে অব° তেজহ মান ।  
চরণে লাগিয়া° সাধয়ে কান ॥ ৫° ॥  
চঞ্চল নয়ন খঞ্জন জোর ।  
ভাঙু°-ভুজঙ্গম রহু° অগোর° ॥  
কী কল মোহে° এতহ° রোষ ।  
জগতে° বিদিত দাসক দোষ ॥  
বচন-অমিয়া যে জন জিয়ে° ।  
মান-কুলিশ দেখাও° কিরে ॥  
গোবিন্দদাস চিতে এই হাস° ।  
এ জন° করয়ে মান° অভিলাষ ॥ ৮ ॥ ৫৮২ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭০২ ও প-র পুথির ২১১৭ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘ছান্দ’ হলে ‘ছান্দে’ প-র-সা।
- ৩। ‘জিয়ারসি’ হলে ‘কি আওরে’ ক, গ; ‘জিরাওসি’ খ, প-র-সা; ‘আওরে জনি’ প-র।
- ৪। ‘পুনিম চান্দ’ হলে ‘পুনিমক চান্দ’ ক—গ; ‘পুনিমক চান্দ’ প-র; ‘পুনিম চান্দে’ প-র-সা।

৫। ‘দীষ’ হলে ‘দীষ’ খ।

৬। ‘রাই হে অব’ হলে ‘অব তুহ’ প-র-সা; ‘অন্দরি’ প-র।

৭। ‘লাগিয়া’ হলে ‘লাগি তোহে’ ক—চ, প-র-সা। ‘লাগি তোহে’ পাঠ হন্দোতন-দোষ-হুই।

৮। খ পুথি ছাড়া অস্তান্ত পুথিতে ‘ঞ’ নাই।

৯। ‘ভাঙু’ হলে ‘ভাঙ’ ক, গ; ‘ভাঙ’ চ।

১০। ‘রহ’ হলে ‘রহল’ খ।

১১। ‘অগোর’ হলে ‘আগোর’ ক—চ, প-র-সা। পাঠ-বিচার ৬৭ সংখ্যক পদের ৮ সংখ্যক পাঠান্তরে দ্রষ্টব্য।

১২। ‘কী কল মোহে’ হলে ‘কি কল মোহে’ ক—গ, প-র-সা; ‘মোহে কি কল’ প-র।

১৩। ‘জগতে’ হলে ‘জগত’ প-র।

১৪। ‘বচন-অমিয়া’ ইত্যাদি প-র হলে ‘বচন অমিঞা বিহু যে নাহি জিরে’ খ; ‘বচন-অমিয়া বিহু যে নাহি জিরে’ ক, খ, চ।

১৫। ‘দেখাও’ প-র হলে ‘দরশায়সি’ ক—চ, প-র-সা। ‘দরশায়সি’ পাঠ হন্দোতন-দোষ-হুই।

১৬। ‘হাস’ হলে ‘আশ’ প-র-সা। ‘গোবিন্দ-দাস চিতে’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘গোবিন্দদাসে উপজে হাস’ প-র।

১৭। ‘এ জন’ হলে ‘যে জন’ প-র।

১৮। ‘মান’ হলে ‘আন’ প-র।

## টীকা

১—২। “বদন” ইত্যাদি। রাধামোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—“বদন, না কর মলিন ছান্দ” ইত্যাদিনা শ্রীকৃষ্ণতামহনরতি। বান্দে জিয়ারসি ইতি ময়া সহ মানবিবাদেন বহুখত কিকিআলিত-করণেন কিং পূর্ণচন্দ্রঃ জিয়ারসি বর্জয়সি।” অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধাকে অহনর করিয়া বলিতেছেন,—তোমার বদনের শোভা মলিন করিও না; (কেন না) তুমি আমার সহিত মানজনিত কলহে তোমার বদন কিঞ্চিৎ মলিন করার, তুমি পুণিয়ার চন্দ্রকে

(তোমার মুখের সহিত সৌন্দর্যের বিবাহে) অর-  
যুক্ত করিতেছ।

৭—৮। “চকল” ইত্যাদি। তোমার চকল  
নয়ন খঞ্জন-বুগলবরূপ; তোমার (কুটিল) অরূপ  
ভুজঙ্গ উহাদিগকে আগলাইয়া রহিয়াছে অর্থাৎ  
তোমার মেঘ-বর খঞ্জন-বুগলের ভার চকল ও  
নৃত্যশীল হইলেও (মানজনিত) কুটিল-অরূপ  
ভুজঙ্গের প্রভাবে উহারা স্বাভাবিক নীলা প্রকাশিত  
করিতে পারিতেছে না।

১১—১২। “বচন” ইত্যাদি। তোমার বাক্য-  
স্থায় যে ব্যক্তি জীবিত হয় অর্থাৎ বাক্য-স্থায়  
ব্যতীত যে প্রাণে বাঁচে না, তাহাকে কি অল্প  
মান-বস্তু প্রদর্শিত করিতেছ?

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-  
দাসের চিত্তে (শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বাক্যে) এই  
অল্প হস্ত উদিত হইতেছে যে,—এই জন অর্থাৎ  
শ্রীকৃষ্ণ (প্রেম-লীলার বৈচিত্র্যের অল্প) মান অভি-  
লাষ করেন; (অতরাং তাঁহার ‘মান-কুণিগ দেখাও  
কিরে’ ইত্যাদি বাক্য শ্রীরাধার মনস্তটীর অল্প চাটু-  
বাক্য ব্যতীত কিছু নহে)।

তথা রাগ।

বহুধন পদতলে সব রহি কান।

সখীগণ কহইতে ভাগুল মান ॥

দুহু জন গদ-গদ লোচন-লোর।

কানু জানি তব করলহি কোর ॥

কত কত প্রেম করল পুন নাই।

বর সঙ্কীরণ-রস-নিরবাহ ॥

রাধামোহন-পহু গুপত বো কারি ॥

সো মুখ কো জন কহইতে পারি ॥১৥৫৮৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৩ সংখ্যক পদ।

তথা রাগ হলে গোবিন্দ

‘লোচন’ হলে ‘লোচনে’ প-র-সা।

‘বর’ হলে ‘ভই’ ক-গ।

‘পহু’ হলে ‘তহু’ প-র-সা।

‘গুপত’ হলে ‘গোপত’ ক, গ।

‘বো কারি’ হলে ‘বো কারী’ ক-গ;

‘জো কারি’ ঘ, চ।

টাকা

৭—৮। “রাধামোহন” ইত্যাদি। রাধা-  
মোহনের প্রকৃ শ্রীকৃষ্ণ গুপ্ত-ভাবে বাহা করিলেন,  
সেই (সন্তোগ-লীলার) মুখ কোন্ ব্যক্তি বলিতে  
পারে?

ধানশী।

দুহু মুখ দরশনে দুহু ভেল ভোর।

দুহু ক নয়নে বহে আনন্দ-লোর ॥

দুহু তমু পুলকিত গদ গদ ভাষ।

ইষদবলোকনে লহ লহ হাস ॥

অপরূপ রাধামাধব-রস ॥

মান-বিরামে ভেল এক সঙ্গ ॥

ললিতা বিশাখা আদি যত সখীগণ।

আনন্দে মগন ভেল দেখি দুহু জন ॥

নিকুঞ্জের মাঝে দুহু কেলি-বিলাস।

দূরহি নেহারত নরোত্তম দাস ॥১০॥৫৮৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৪ ও প-র পুথির  
৪২২ সংখ্যক পদ।

২। ‘দরশনে’ হলে ‘হেরইতে’ প-র।

৩। ‘অপরূপ’ ইত্যাদি পংক্তিটির প-র পুথিতে  
নাই।

৪। ‘আনন্দে মগন’ ইত্যাদি পংক্তি হলে  
‘আনন্দিত ভেল সঙ্গ দেখি দুই জন’ প-র।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিব্যবস্থা  
হয়; যথা,—

‘সারি শুক ছহঁ’ক রূপ সখিকে শুনার।

তুনি হাসি সখিগণ উলসিত কার ॥’

৫। ‘নিকুঞ্জের মাঝে’ হলে ‘নিকুঞ্জমন্দিরে’  
প-র।

৬। ‘ছহঁ’ হলে ‘দোহার’ খ, প-র-সা।

৭। ‘দুরহি নেহারত’ হলে ‘দুরহি দূরে রহ’  
ক, গ; ‘দূরে রহ হেরত’ প-র-সা; ‘দূরেহ ছরে  
রহ’ প-র।

৮। ‘নরোত্তম দাস’ হলে ‘গোবিন্দ দাস’ প-র।

তথা রাস।

নিমগন ছহঁ জন রতি-রণ-রঞ্জে।

ধিরং দামিনি নব জলধর সঙ্গে ॥

কুসুম-শেখ পর রাধা কান।

ছহঁ মন মনসিজ পেশল<sup>৩</sup> জান ॥

ঘন ঘন চুসই চকিত<sup>৪</sup> নয়ান।

কুচ-যুগ পর খরতর নখ হান ॥

কুঞ্জহি ছহঁ জন নিধুবন<sup>৫</sup>-কেলি।

জ্ঞানদাস চিতে আনন্দ ভেলি ॥১১॥৫৮৫॥

এতানি গীতানি রাত্রী গেয়ানি।

ইতি ষড়্ বিধো মানঃ সহেতুঃ সম্পূর্ণঃ।

ইতি একবিংশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘ধির’ হলে ‘হির’ প-র-সা।

৩। ‘মনসিজ পেশল’ হলে ‘পেশল মনসিজ’  
ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। ‘চকিত’ হলে ‘চমকি’ চ।

৫। ‘নিধুবন’ শব্দ ক, খ ও গ পুথিতে  
লিপিকর-দ্বয়ে পরিত্যক্ত হইয়াছে। ‘নিধুবন’ হলে  
‘রতি-রণ’ চ; ‘করতহি’ প-র-সা।

টীকা

৩—৪। “কুসুম” ইত্যাদি। পুস্তক-প্রতিভা-  
উপর শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ (বিরাজিত রহিয়া-  
ছেন); কন্দর্প (মিহের কর্তব্য) জানিয়া  
উভয়ের মন নিম্পেষিত করিলেন অর্থাৎ বোধ হয়  
বেন, নিম্পেষণ দ্বারা উভয়ের চিত্তের অতিরিক্ত সম্পা-  
দিত করিলেন। তুলনার জন্য ৫৭৬ সংখ্যক  
পদের—“না সো রমণ না হাম রমণী। ছহঁ মন  
মনস্তব পেশল জনি ॥” পংক্তিব্যবস্থা ও উহার টীকা  
দ্রষ্টব্য।

অথ নিহেতু-মানঃ।

তত্র কারণাভাসঃ প্রতিবিশ্ব-দৃষ্টে যথা।

তদুচিত-শ্রীমহাপ্রভুঃ।

বরাড়ী।

অপরূপ গৌরাজের সীল।

স্বরধুনী-সিনানে চলিলা ॥

রাধিকার ভাব হৈল মনে।

ঘন চাহে কাল জল পানে ॥

নিজ প্রতিবিশ্ব দেখিৎ জলে।

কোপিত-অস্তরে কিছু বলে ॥

টীট নাগর শ্যাম রায়।

আন জন সহিতে<sup>৬</sup> খেলার ॥

কোপ করি চলে নিজ বাসে।

কহে কিছু হরিরাম দাসে ॥১১॥৫৮৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭০ সংখ্যক পদ।  
খ পুথিতে ‘বরাড়ী’ হলে ‘বরাড়ী। একতাল’ পাঠ  
আছে।

- ২। 'দেখি' হলে 'হেরি' প-র-সা।  
 ৩। 'কোপিত' হলে 'কুপিত' প-র-সা।  
 ৪। 'সহিতে' হলে 'সহিত' ক—ব, প-র-সা।

ভূগালী।

রসবতি বাইঃ রসিক-বর ঠাম।  
 শ্রাম-তনু-মুকুরে হেরই অনুপাম।  
 নিজ প্রতিবিন্দু শ্রাম-অঙ্গে হেরি।  
 রোখিঃ কহত ধনি আনন কেরি॥  
 নাগর এত কিরে চঞ্চল তেলি।  
 হামারি সমুখে করু আন সঞে কেলি॥  
 এত কহি রাই করল তহিঃ মান।  
 আন ঠামে চললি উপেশিয়া কান॥  
 সহচরিগণ তবঃ কতরে বুঝায়।  
 উদ্ধব দাস মিনতি করু পায় ॥২॥৫৮৭॥

পাঠান্তর

ইহা প-র-সা পুথির ৭৭১ সংখ্যক পদ।  
 'বাই' হলে 'রাই' ক।  
 'রোখি' হলে 'রোখে' ক, গ, প-র-সা।  
 'তহি' হলে 'তব' প-র-সা।  
 'তব' হলে 'তবে' ক—গ, চ।

শ্রীরাগ।

সুন্দরিঃ আনলু তুরা ছুরতানঃ।  
 হরি-উরঃ-মুকুরে হেরি নিজ ছাহ রিঃ  
 তাহে সৌতিনি করি মানঃ ॥৩॥  
 কানন-কুঞ্জে কুসুম-শরে জর জর  
 গহ নেহারই তোরিঃ।  
 তাগেঃ সিনাল পুর কাহেঃ কমল-মুখি  
 রোখে চললি মুখ মোড়িঃ ॥

কত কত মুগধিনিঃ ঐহেঃ তেল বকিত  
 হরি পুন তাহে না লাগিঃ।  
 তুহু পুণবতি তোহেঃ ওহি মানাওতঃ  
 কি কহব তোহারি সোহাগি ॥  
 তোঃ বিমু শূভল শীভল ভূভলে  
 ছুরতরঃ বিরহ-হতাশেঃ।  
 তুরা কর-সরসঃ পরশে রিকাঃ  
 তোহে কহঃ গোবিন্দ দাসে ॥৩॥৫৮৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৬১ ও ৭৭২ সংখ্যক  
 এবং প-র পুথির ২১৯৬ সংখ্যক পদ।  
 ২। 'সুন্দরি' হলে 'সুন সুন্দরি' প-র-সা।  
 ৩। 'ছুরতান' হলে 'দুর তান' গ। প-র-সা  
 পুথির ৭৬১ সংখ্যক পদে ও সা-প, ১৮৪ সংখ্যক  
 গোবিন্দদাসের পদাবলী পুথিতে এই কলিটি 'কানন-  
 কুঞ্জে' ইত্যাদি কলির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।  
 ৪। 'উর' হলে 'নিজ' ক।  
 ৫। 'নিজ ছাহ রি' সা-প, ১৮৪ সংখ্যক পুথি  
 হলে 'নিজ ছাহকি' ক—চ; 'তুহু নিজ ছাহ' প-র;  
 'ছাহরি' (পাঠান্তর—প-র-সা)।  
 ৬। 'তাহে সৌতিনি করি মান' হলে 'কাহে  
 (পাঠান্তর—কিরে) করলি তুহু মান' প-র-সা;  
 'কিরে করলি' ইত্যাদি প-র।  
 ৭। 'কুঞ্জে' হলে 'কুজ' ক, খ।  
 ৮। 'গহ নেহারই' হলে 'বরান হেরি পুন'  
 ক, চ; 'কাহু হেরত পথ' প-র-সা, প-র।  
 ৯। 'তোরি' হলে 'তোর' প-র-সা।  
 ১০। 'তাগে' হলে 'তাগ্যে' ক—চ।  
 ১১। 'কাহে' হলে 'তোহে' ক।  
 ১২। 'মুখ মোরি' হলে 'অতি তোর' প-র-সা।  
 ১৩। 'মুগধিনি' হলে 'মুগধী' ক—গ; 'মুগধি'  
 চ।  
 ১৪। 'ঐহে' হলে 'যৈহে' ক, গ, চ।



১৫। 'কত কত' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা  
পুথিতে নাই।

১৬। 'না লাগি' হলে 'না লাগ' ঞ; 'লাগ'  
প-র।

১৭। 'তুহ' পুণ্যবতি তোহে' হলে 'তুহ' ধনি  
পুণ্যবতি' প-র।

১৮। 'ওহি মানাওত' হলে 'বোহি মানাওত'  
ক-গ; 'বো মানাওত' চ; 'ওহি মানাওত'  
প-র-সা; 'তোহে মৃগধ ভেল' প-র।

১৯। 'সোহাগি' হলে 'সোহাগ' ঞ, প-র।

২০। 'তো' হলে 'তুয়া' প-র।

২১। 'ছুরতর' হলে 'দুরতর' গ; 'ছুরতর'  
( পাঠান্তর—'ছুরতর' ) প-র-সা। 'দারুণ' সা-প, ১৮৪  
সংখ্যক পুথি।

২২। 'হতাশে' হলে 'হতাশ' ঞ, চ।

২৩। 'তুয়া কর' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'তুয়া কর  
পরশ সরস বিনি ঝারত' ক, চ। 'তুয়া কর পরশে  
সরসে বিনি বুঝারত' ঞ। 'তুয়া কর পরশ সরস  
বুঝারত' গ। 'তুয়া কর পরশে সরসে বিনি ঝারহ'  
ঞ। 'তুয়া কর সরস পরশে তহু শীতল' প-র-সা।  
'তুয়া কর পরশ সরসে রিঝাওহ' প-র। 'তুয়া কর  
পরশে সরসে বিনি ঝারই' সা-প, ১৮৪ সংখ্যক  
পুথি।

২৪। 'তোহে কহ' হলে 'কহতহি' প-র-সা;  
'কি কহব' প-র।

টীকা

১—৩। "সুন্দরি" ইত্যাদি। হে সুন্দরি  
শ্রীরাধে! তোমার ভ্রম-জ্ঞান বুঝিতে পারিয়াছি;  
শ্রীকৃষ্ণের ( মরকত-দর্পণ-তুল্য ) বক্ষঃস্থলরূপ দর্পণে  
তুমি নিজের ছায়া দেখিয়া তাহাকে সপত্নী অর্থাৎ  
কৃষ্ণপ্রিয়া অপর নারিকাবলিয়া মনে করিতেছ।

৮—১১। "কত কত" ইত্যাদি। কত কত  
মুগ্ধা অর্থাৎ মানানভিজ্ঞা সরল-স্বভাবা নারিকাবলি  
ঐক্য ( শ্রীকৃষ্ণের প্রেমে ) বঞ্চিত হইল; শ্রীকৃষ্ণ  
কিছু তাহাদিগের সহিত লগ্ন অর্থাৎ প্রেমাসক্ত

হইলেন না; তুমি পুণ্যবতী, ( তাই ) সেই শ্রীকৃষ্ণ  
স্বয়ং তোমাকে ( মান-ভঙ্গসার্থ ) প্রবেশ দিতেছেন;  
তোমার সৌভাগ্য কি বলিব? অর্থাৎ বাহারা মান  
কিরূপ, জানে না, এরূপ মুগ্ধা ও প্রেমের জন্ত লাল-  
সিতা শত শত নারিকার প্রেম তুচ্ছ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ  
স্বয়ং তোমার মান-ভঙ্গনের জন্ত এত সাধ্য-সাধনা  
করিতেছেন, ইহা অপেক্ষা তোমার অধিক সৌভাগ্য  
আর কি হইতে পারে?

১২—১৫। "তো বিহু" ইত্যাদি। ( শ্রীকৃষ্ণ )  
তোমার বিরহে অর্থাৎ তোমার বিরহ-জনিত অদ-  
তাপ নিবারণ জন্ত শীতল তুমিতলে শয়ন করিয়াছেন,  
( কিং ) বিরহ-বহিঃ ছুরতর অর্থাৎ তাঁহার বিরহ-  
সম্ভাপ অস্ত্র কিছুতেই নিবারণীয় নহে; তুমি তোমার  
হস্তের রসপূর্ণ স্পর্শ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে ঘর্ষ কর,  
গোবিন্দদাস তোমাকে ইহা বলিতেছেন।

ধানশী।

যাই সখিগণ সব                      রাই বুঝারত  
তুরিতে আওল তাই কান।  
হেরইতে কয়ল-                      বয়নি ধনি মানিনি  
অবনত করল বয়ান ॥  
হেরইতে নাগর                      গদ-গদ অন্তর  
মন মাহা ভেল বহু চীতে ॥  
গলে পীতাম্বর                      চরণ-যুগল ধর  
কহতহি গদ-গদ চীতে ॥  
সুন্দরি মিছাই করহ মুখে মান।  
নিরহেতু হেতু                      জানি তুহ' রৌখলি  
প্রতিবিন্দ হেরি কহ আন ॥ ৫ ॥  
তুয়া বিনে নয়নে                      আন নাহি হেরিয়ে  
না কহিয়ে আন সঞে বাত।  
তোহারি সখিনি বিনে                      বাত না পুছিয়ে  
না বসিয়ে কাছ'ক লাখ ॥

ভব তুহঁ কাহে      মান মুখে করতহি  
না বুঝিয়ে তুয়া মন-কাজে ।

উদ্ধবদাস      মিনতি করি কহতহি  
হেরহ নাগর-রাজে ॥৪॥৫৮৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হেরইতে' হলে 'হেরই' খ ।
- ৩। 'করল' হলে 'করল' প-র-সা ।
- ৪। 'ভীতে' হলে 'ভীত' ক, খ ।
- ৫। 'ধর' হলে 'ধর' খ ।
- ৬। 'চীতে' হলে 'চিতে' ক, গ ; 'চীত' ক, খ পুথি ।
- ৭। 'কাজে' হলে 'কাজ' খ, প-র-সা ।
- ৮। 'রাজে' হলে 'রাজ' খ, প-র-সা ।

তথা রাগ ।১

নিজ প্রতিবিন্দ      রাই যব শুনল  
অবনত করু মুখ লাজে ।

নিরহেতু হেতু      জানি হাম রোধলুঁ  
ভেজলুঁ নাগর-রাজে ॥

এত কহি রাই      চীরে মুখ ঝাঁপল  
বরনে না নিকসয়ে বাণী ।

রসিক-শিরোমণি      কোরে আগোরল  
রাইক অন্তর জানি ॥

অপরূপ প্রেমক রীতঃ ।

সবহঁ সখীগণ      চীত-পুতলি বেনঃ  
হেরত তুহঁক চরীতঃ ॥ ৫ ॥

পুন সতে হাসি      মন্দির সঞে নিকসল  
তুহঁ জন ভেল এক ঠাম ।

মদন-মহোদধি-৫      নিমগন তুহঁ জন  
উদ্ধব দাস গুণ গান ॥৫॥৫৯০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'রীত' হলে 'রীতি' প-র-সা ।
- ৩। 'বেন' হলে 'সম' প-র-সা ।
- ৪। 'চরীত' হলে 'চরিত' ক—গ, চ ; 'চরিত' প-র-সা ।
- ৫। 'মহোদধি' হলে 'পরোনিধি' খ, ব ।

পুনশ্চ ।

সহই ।১

নিকুঞ্জ-মন্দিরে রাই প্রবেশিলা রজে ।  
আপনার বরণ দেখয়েঃ শ্যাম-অজে ॥  
আন রমণী কহিঃ নিবারইঃ দীঠ ।  
কিরিয়া চলিলা ধনী শ্যাম করি গীঠ ॥  
আকুল গোকুলচাঁদ পসারিয়া বাহ ।  
শরদের চাঁদ বেন গরাসয়ে রাহ ॥  
দরশে বিরস কেন কিয়ে অপরাধ ।  
চান্দ বিনে চকোর না জিয়ে তিল আধ ॥  
বলরাম দাস কহে শুন বিনোদিনি ।  
শ্যাম-অঙ্গ কত কোটি দরপণ জিনি ॥৬॥৫৯১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'আপনার বরণ' ইত্যাদি হলে 'আপন বরণ দেখে শ্যামক অজে' ক, গ ; 'আপন বরণ রাই দেখে শ্যাম-অজে' খ, ব ।
- ৩। 'কহি' হলে 'বলি' প-র-সা ।
- ৪। 'নিবারই' হলে 'নিবারয়ে' ব ; 'নিবারল' প-র-সা ।

টীকা

১—৪। "নিকুঞ্জ" ইত্যাদি । শ্রীরাধা সামনে নিকুঞ্জ-গৃহে প্রবেশ করিলেন, (প্রবেশ করিয়া) শ্রীকৃষ্ণের (মনি-দর্পণ তুল্য) অঙ্গে নিজের বর্ণ

অর্থাৎ স্বর্ণবৎ কাতি দেখিতে পাইলেন। (উহা যে  
তাহার নিজের অঙ্গের প্রতিবিম্ব, তাহা লক্ষ্য না  
করিয়া) অস্ত্র রমণী (এ কে শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে সংলগ্ন  
হইয়া আছে), ইহা বলিয়া দৃষ্টি ফিরাইয়া শ্রীকৃষ্ণের  
দিকে পাহ দিয়া আরাধা করিয়া চলিলেন।

তিরোখা সিঁড়ি।

মরকত-দরপণ শ্যাম-হৃদয় মাহা

আপন মুরুতি দেখি রাই।

গুরুয়া কোপঃ অধর ঘন কাঁপই

অরুণ নয়ান ভৈ যাই ॥

দেখ দেখ° কানুক রজ।

আনহিঃ রমণি হৃদয়ে করিঃ বঞ্চই

ঐছন না দেখিয়ে° ঢল ॥ ৫৭ ॥

এত অনুমানি বিমুখ ভৈ বৈঠলিঃ

কানু সে পড়লহি° ধন্দ।

কাহে কমল-মুখি মোহে উপেখসি

তুহঁ হাম নহ কিছু দন্দ ॥

কত পরকারে মিনতি করু মাধব

তব ধনি উত্তর না দেল।

দর দর হৃদয় নয়ন-যুগ° ছল-ছল

মনমথে অর-অর ভেল ॥

চরণ-কমল করে পরশি মাথে ধরু

সরস পরশ° অতিলাষ।

তুয়া বিমু রাতি দিবস নাহি জানত

কহতহি° প্রেমক দাস ॥ ৭ ॥ ৫৯২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৩ ও প-র পুথির  
২১।২৪ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা সিঁড়ি' হলে  
'ধানলী' প-র।

২। 'কোপ' হলে 'কোপে' ক, গ, প-র-সা,  
প-র।

৩। 'দেখ' হলে 'দেখি' প-র।

৪। 'আনহি' হলে 'আন' খ, ব।

৫। 'হৃদয়ে করি' হলে 'হৃদয় করি' খ, ব,  
'হৃদয় পরি' প-র।

৬। 'দেখিয়ে' হলে 'দেখি' প-র।

৭। 'বৈঠলি' হলে 'বৈঠই' ক, গ।

৮। 'পড়লহি' হলে 'পড়লহ' ক—গ, চ;  
'পড়লই' প-র-সা।

৯। 'নয়ন-যুগ' হলে 'নয়নজল' প-র।

১০। 'সরস পরশ' হলে 'তোহারি পরশ' প-র।

হইই।

শুন ধনি কহি তুয়া কাণে।

জনি করু° অরুণ নয়ানে ॥

হরি-হিয়° অধিক উজোর°।

জন্ম মণিময় ত মুকুর° ॥

কানু কোরে নহ° আন নারী।

প্রতিবিন্দ ভেল° তোহারি ॥

ইথে যদি তুহঁ করু° আনে।

সবহঁ হসব° তুয়া মাতৈ ॥

ঐছন কতিহঁ না দেখি।

অবিচারে নাহ উপেখি ॥

দোষ দেখি দুষহ° তাই।

গোবিন্দদাস বলি° যাই ॥ ৮ ॥ ৫৯৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৬০।৭৭৭ ও প-র  
পুথির ২১।২৫ সংখ্যক পদ।

২। 'ধনি কহি' হলে 'ধনি কহ' ক—গ,  
প-র-সা; 'ধনি কহো' চ; 'সখি কহো' প-র।

৩। 'করু' হলে 'কুরু' খ, চ; 'কর' প-র।

৪। 'হিয়' হলে 'হিয়া' প-র-সা।

৫। 'উজোর' হলে 'উজোরে' ক, খ, ব, চ,  
প-র।

৬। 'জহু মণিময়' ইত্যাদি হলে 'জনি মণিময়  
সে যুকুরে' খ; 'জহু মণিময়কত যুকুরে' প-র;  
'জহু মণিময় ত যুকুরে' ঘ, চ।

৭। 'নহ' হলে 'নহে' ক, গ, প-র-সা।

৮। 'ভেল' হলে 'হোয়েত' প-র-সা; 'ভেলি'  
( পাঠান্তর—প-র-সা )।

৯। 'কর' হলে 'করি' প-র-সা।

১০। 'হসব' হলে 'হাসব' প-র-সা, প-র।

১১। 'দুবহ' হলে 'দোষবি' প-র-সা; 'দোষহ'  
প-র।

১২। 'বলি' হলে 'বলিহারি' প-র-সা।

তথা রাগ।১

এ ধনি এ ধনি বচন শুন।

মাধব মিলয়েং বহুত পুণঃ ॥

এত পরিহার করয়ে যে।

তাহারে সুন্দরি বঞ্চয়ে কে ॥

দোষ নাহি কছুঃ নয়ানে চাহ।

আপন সরস পরশ দেহঃ ॥

হাসিয়া সুন্দরী চাহলঃ কিরিঃ।

ও করঃ কমল ধয়ল হরি ॥

দুহঁক পূরল মনেরঃ আশ।

বিজন বিজইঃ চৈতন্যদাস ॥৯॥৫৯৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৮ ও প-র পুথির  
২১।১০১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' হলে 'তুড়ী' খ;  
'ধানজী' প-র।

২। 'মিলয়ে' হলে 'মিলনে' প-র।

৩। 'পুণ' হলে 'পুণ' প-র।

৪। 'নাহি কছু' হলে 'পরিহারি' প-র।

৫। অন্তঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত  
অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'হেন মান কছু দেখিয়ে নাই।

বিহা অভিমান তেজই রাই ॥'

৬। 'চাহল' হলে 'দেখহ' প-র।

৭। 'কিরি' হলে 'কেরি' চ, প-র-সা।

৮। 'ও কর' হলে 'এ কর' চ; 'চরণ' প-র।

৯। 'মনের' হলে 'মনক' প-র।

১০। 'বিজন বিজই' হলে 'বীজন বীজই' খ,  
প-র; 'বিজই বিজন' চ; 'বিজই বিজই' প-র-সা।:।

পুনশ্চ অন্য প্রকার।

কোয়ার।১

বড় অপরূপ পেখলুং হাম।

কি লাগিয়া দুহঁৎ কয়ল মান ॥

বিবরি কহিবে সজনি হে।

এ কথা শুনিলে আউলার দেঃ ॥

এত অদভুত কোথা না শুনি।

নাগরী উপরে নাগর মানি ॥

এহোঃ অপরূপ কোথাঃ না দেখি।

হেন প্রেম দুহঁ শেখর সাখী ॥১০॥৫৯৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৯ সংখ্যক পদ।

২। 'পেখলু' হলে 'আজি পেখলু' ক—গ;  
'দেখলু' চ, প-র-সা।

৩। 'দুহঁ' হলে 'তুহঁ' ক—গ।

৪। 'আউলার' হলে 'আলুয়ার' প-র-সা।

৫। 'এহো' হলে 'এহ' ক।

৬। 'কোথা' হলে 'কোথার' ক।

কোয়ার।১

এ সখি অদভুত প্রেম-তরঙ্গ।

দুহঁ অনরশে দুহঁ অতি সেং বিরাকুল  
দরশনে ঐহন রঙ্গ ॥ঐঃ ॥

মরকত-কনক- মুকুরঃ জিনি ছহঁ তমু  
ছহঁ ছাহ হেরি ছহঁ অদে ।

ছহঁ জন দেখি হৃদয়ে বিধাঃ উপজল

ছহঁ বৈঠল মুখ বকে\* ॥

কিয়ে ছহঁ মনহিঁ রোধ অতি বাঢ়ল

দোহেঁ চলু তেজইতে প্রাণে ।

নিরিড় কুঞ্জে দোহেঁ দৈবে মিলায়ল

কোরে কয়ল আন ভানে ॥

কোরহি পরশে মদন ছহঁ উপজল

গেলহিঁ ছর ছরভান ।

কত কত চুশ্বন কতহিঁ আলিঙ্গন

প্রেমদাস রস গান ॥১১॥৫৯৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮০ সংখ্যক পদ। এই পদটি ৪ পুথি ছাড়া পদকল্পতরুর অন্ত্যন্ত পুথিতে নাই; এই পদটি গণনা না করিলে ২২শ পদ্যের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা পূর্ণ হয় না; সুতরাং এই পদটি যে ক—গ ও চ পুথিতে লিপিকরদিগের ভ্রমে পরিত্যক্ত হইরাছে, তাহাতে সন্দেহ নাই। প-র-সা পুথিতে পদকল্পতরু গ্রন্থের ২২শ, ২৩শ ও ২৪শ পদ্যের পদগুলি সমস্তই অবিকল সেই ক্রম অনুসারে সন্নিবেশিত হইরাছে, সুতরাং প-র-সা পুথিতে এই স্থলে এই পদটি প্রাপ্ত হওয়ার, তদ্বারাও ৪ পুথির এই পদটি যে প্রক্ষিপ্ত নহে, তাহা প্রমাণিত হইতেছে।

২। 'অতি সে' স্থলে 'এঁছে' প-র-সা।

৩। ৪ পুথিতে 'ঞ' নাই।

৪। 'মুকুর' স্থলে 'মকুর' ৪।

৫। 'বিধা' স্থলে 'ছহঁ' ৪ পুথি। 'ছহঁ'

পাঠে কোন অর্থ হয় না; প-র-সা পুথির সাহায্য না পাইলে 'ছহঁ' এই অস্ত্র পাঠটি সংশোধিত করার উপায় ছিল না।

৬। 'মুখ বকে' স্থলে 'ছহঁ রদে' প-র-সা।

৭। 'দোহে' স্থলে 'দোহ' প-র-সা।

৮। 'কতহি' স্থলে 'কতহ' ৪।

টীকা

৪—৭। "মরকত" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাধার দেহ বর্ণাক্রমে মরকত ও বর্ণের দ্বারা নির্মিত দর্পণের পরাভয়কারী; (সুতরাং) ছহঁ জনের দেহে ছহঁ জনে পরস্পরের দ্বারা (প্রতিবিম্বিত) দেখিলেন; দেখিয়া ছহঁ জনের হৃদয়েই (প্রতিবিম্বিত পুরুষ ও নারী অপর পুরুষ ও নারী বলিয়া) সন্দেহ জন্মিল; (সুতরাং ভ্রমাবশতঃ) ছহঁ জন মুখ বাঁকা করিয়া অর্থাৎ মুখ কিরাইয়া বসিলেন।

৮—১১। "কিয়ে" ইত্যাদি। ছহঁ জনের চিত্তেই কি এক ক্রোধ নিত্যন্ত বর্ধিত হইল;—উত্তরেই প্রাণ ত্যাগ করিতে চলিলেন; (কিন্তু) গহন কুঞ্জের মাঝে দৈব উত্তরকে সন্নিবেশিত করিল অর্থাৎ অস্ত্র-মনস্ক ভাবে বাইতে বাইতে একজনের অদে অস্ত্র জনের অঙ্গ লগ্ন হইল; (তখন) অস্ত্র ভাবে অর্থাৎ পরস্পরের সুপরিচিত অমৃতময় অঙ্গ-স্পর্শে পরস্পরকে চিনিতে পারিয়া, (উত্তরে উত্তরকে) ক্রোড়ে ধারণ করিলেন।

পুনশ্চ দিনান্তরে ।

নট রাগ ।

রাধা মাধব সহচরি সাথ ।

কত কত উপজয়ে রসময় বাত ॥

না জানিয়ে প্রেম-কলহ কিরে ভেল ।

নিজ প্রতিবিম্ব-ভানে ছহঁ গেল ॥

চীত-পুতলি সম সহচরি খারি ।

কি কহব বচন কহই নাহি পারি ॥

ছহঁ জন ভেল অকারণ মান ।

এক দিশে সুন্দরি আর দিশে কান ॥

বন মাঝে দুহুঁ পরবেশল যাই ।  
 এক তরুর মূলে বৈঠলি রাই ॥  
 একলি রোয়ত অবনত শীর ॥  
 বর বর নয়নে গলয়ে ঘন নীর ॥  
 অমি অমি মাধব আওল তাই ॥  
 হেরল তরু-মূলে রোয়ত রাই ॥  
 কান্দুক নয়নে করয়ে তব লোর ।  
 ধিরে ধিরে যাই রাই করু কোর ॥  
 কহ গোপিকাস্ত দাস কিয়ৈ ভেলি ॥  
 অদভুত দুহুঁক প্রেম-রস-কেলি ॥

॥১২॥৫৯৭॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নাহি' হলে 'না' ক, গ—চ, প-র-সা ।
- ৩। 'মূলে' হলে 'মূলে' ক—গ, চ ।
- ৪। 'শীর' হলে 'শির' ক—গ, প-র-সা ।
- ৫। 'তাই' হলে 'তাহি' ক, গ ।
- ৬। 'হেরল' হলে 'হেরত' ক ।
- ৭। 'মূলে' হলে 'মূলে' ক—গ, চ ।
- ৮। 'ধিরে ধিরে' হলে 'ধীরে ধীরে' ক—গ, প-র-সা ।
- ৯। 'গোপিকাস্ত' হলে 'গোপীকাস্ত' ক—গ, প-র-সা ।
- ১০। 'ভেলি' হলে 'ভেল' য ।
- ১১। 'কেলি' হলে 'কেল' য ।

## বিহাগড়া ।

চুড়য়ে সবহুঁ সখীগণ মেলি ।  
 যাই দুহুঁ রোয়ত তাহি সতে গেলি ॥  
 হেরল দুহুঁ জন রহ এক ঠাম ।  
 রোয়ত হৃদয়ি কোরহি শ্যাম ॥  
 কহ গদ-গদ তব নাগর কান ।  
 কাহে দুহুঁ রোয়সি কাহে করু মান ॥

মোহই বদন আগন পিতবাসে ।  
 দূরহি সহচরীগণ হেরি হাসে ॥  
 সখীগণ মুখ যব হেরল রাই ।  
 লাজহি অবনত কানু-মুখ চাই ॥  
 উঠি চলল দুহুঁ সখীগণ দেখি ।  
 তুরিতহি মীলল দুহুঁ পরতেকি ॥  
 লাজহি দুহুঁ কছু না কহরে ভাব ।  
 কহ গোপিকাস্ত পুরল মন আশ ॥

॥১৩॥৫৯৮॥

ততঃ সন্তোগ-পদানি গেয়ানি ।

ইতি দ্বাবিংশতি-পদ্যবঃ ।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'চুড়য়ে' হলে 'চুড়য়ে' ক, গ, প-র-সা ; 'চুড়য়ে' য ; 'চুড়য়ে' য, চ ।
- ৩। 'সবহুঁ' হলে 'সকল' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৪। 'তাহি সতে' হলে 'তাহাঁ চলি' ক, গ, চ, প-র-সা ।
- ৫। 'করু' হলে 'কর' ক, গ, চ ।
- ৬। 'বদন' হলে 'বদ' প-র-সা ।
- ৭। 'পিতবাসে' হলে 'পীতবাসে' ক—গ, চ ।
- 'উঠি' হলে 'উঠি' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- 'সখি-গণ' হলে 'সখী-মুখ' ক, গ ; 'সখি-মুখ' চ
- ১০। 'তুরিতহি' হলে 'তুরিতহুঁ' ক—গ, প-র-সা ।
- ১১। 'গোপিকাস্ত' হলে 'গোপীকাস্ত' ক—গ, প-র-সা ।



## অথ অকারণ-মানঃ ।

অহেরিব গতিঃ প্রেমঃ স্বভাবকুটিল ভবেৎ ।\*  
ততো হেতোরহেতোশ্চ যুনোর্মান উদকতি ॥  
সহেভুঃ ষড়্ বিধো মানো নিহেভুর্বিবিধো মতঃ ।  
কারণাভাসতশ্চাপি পুনশ্চাকারণাত্ততঃ ॥ ইতি ।

তুপালী ।

রসবতি রাধা রসময় কান ।  
কো জানে কাছে কয়ল দুহু<sup>২</sup> মান ॥  
দুহু<sup>২</sup> অতি রোধে বিমুখ ভই<sup>৩</sup> বৈঠ ।  
দুহু<sup>২</sup> চললী যমুনা-জলে পৈঠ<sup>৪</sup> ॥  
কি কহব রে সখি কহইতে হাস ।  
কিয়ে কিয়ে অদভুত দুহু<sup>২</sup>ক বিলাস ॥৫॥  
লোচন-লোরে ভোরি<sup>৬</sup> দুহু<sup>২</sup> পন্থ ।  
পাওল তিমির নিকুঞ্জক অস্ত ॥  
দুহু<sup>২</sup> দুহী<sup>৭</sup> পুছইতে দুহু<sup>২</sup> মতি বাম ।  
দুহু<sup>২</sup> সে কহল<sup>৮</sup> নিজ সহচরি-নাম ॥  
ভরমে কহত দুহু<sup>২</sup> মরমক বোল ।  
সহচরি বলি দুহে<sup>৯</sup> দুহু<sup>২</sup> করু কোর ॥  
ষব দুহু<sup>২</sup> মেলি আলিঙ্গন দেল ।  
গোবিন্দ দাস কহ তব<sup>১০</sup> কিয়ে ভেল ॥

॥১॥৫৯৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৩ ও প-র পুথির  
২১।১০৩ সংখ্যক পদ। 'তুপালী' হলে 'তিরোতা  
তুপালী' ক, গ; 'বড়ারি' প-র।

\* 'অহেরিব' ইত্যাদি শ্লোক-বয়ের অর্থ এই  
বে—সর্বের দ্বার প্রেমের গতি স্বভাবতঃ কুটিল;  
অতএব কারণ হইতে এবং অকারণেও নারক-  
সারিকার মান উদ্ভূত হয়। সকারণ মান—ষড়্ বিধ;  
অকারণ মান কারণাভাস-জনিত ও অকারণ-জনিত—  
এই দুইটি ভেদ বেদু বিবিধ।

২। 'দুহু' হলে 'তুহু' খ; 'দোহে' প-র-সা।

৩। 'ভই' হলে 'হই' ক; 'ভৈ' খ।

৪। 'দুহু' চললী' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'দুহু'  
দুহু<sup>২</sup> বৃন্দাবন যাহা পৈঠ' ক, গ; 'দুহু' জন  
বৃন্দাবন যাহা পৈঠ' প-র-সা; 'দুহু' চলল বৃন্দাবন  
পৈঠ' প-র।

৫। প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে 'ঐ'  
নাই।

৬। 'লোরে ভোরি' হলে 'লোর ভোরি' খ, ঘ।

৭। 'দুহী' হলে 'দোহী' খ—ঘ; 'দুহু' প-র।

৮। 'দুহু' সে কহল' হলে 'দুহু' কহলি' ক;  
'দুহু' কহল' চ, প-র-সা; 'দুহু' করল' প-র।

৯। 'কহত দুহু' হলে 'কহত' গ।

১০। 'বলি দুহে' হলে 'বোধে দুহু' ক—চ;  
'জানি দুহে' প-র-সা।

১১। 'কহ তব' হলে 'কহত' ক।

টীকা

১—১২। "দুহু দুহী" ইত্যাদি। দুই জন  
দুই জনকে (তুমি কে হে?—এই প্রশ্ন) জিজ্ঞাসা  
করিলে, দুই জনেরই বিপরীত ধারণা হইল অর্থাৎ  
তঁাহারা প্রশ্নের স্বরে পরস্পরকে অীরাধা ও অীকৃষ্ণ  
বলিয়া বুঝিতে পারিলেন না; (প্রশ্নের উত্তরের  
অপেক্ষা না করিয়াই) উভয়ে নিজ সহচরীর নাম  
বলিলেন অর্থাৎ অীকৃষ্ণ নিজের সহচরীর নাম  
লইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—"অনুক না কি?" অীরাধাও  
নিজের সহচরীর নাম লইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—  
"অনুক না কি?" তঁাহারা (উত্তরের অপেক্ষা না  
করিয়া) স্নেহে অর্থাৎ পরস্পরকে (পরস্পরের প্রশ্ন-  
সম্বন্ধে বিবেচনা করিয়া) প্রশ্নের কথা বলিতে  
লাগিলেন এবং (প্রশ্ন-সম্বন্ধে মনে করিয়া) আলিঙ্গন  
করিলেন। (অন্তের মধ্যে অনেক কথা প্রকাশ  
করার ইহা একটি সুন্দর উদাহরণ।)

হই।

পুনশ্চ ।

লাজ-সায়রে ছহঁ নিমগন ভেল ।  
 হেরইতে সবহঁ সখীং চলি গেল ॥  
 নিবিড় তিমিরে ছহঁ লুকায়েল বাই° ।  
 নিয়ড়ে সখীগণ হেরত° তাই ॥  
 বাহাঁ বাহাঁ লুকায়েত রাধা শ্যাম ।  
 কত কোটি° চাঁদ উদয় সেই ঠাম ॥  
 কৈছে লুকায়েব° লাজে ভেল ভীত ।  
 সখীগণ হেরত ছহঁক চরীত° ॥  
 যব ছহঁ নিয়ড়ে সখীগণ গেল ।  
 বদন-চাঁদ তব অবনত কেল ॥  
 হাসি হাসি সহচরি ছহঁক° আগোর° ।  
 লেয়গ নিভৃত নিকুঞ্জক ওর° ॥  
 কত কত কোতুক কেলি-বিলাস ।  
 মোহন নিরখই সহচরি পাস° ॥২॥৬০০॥  
 ইত্যনন্তরং সন্তোগ-পদানি গেরানি ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সবহঁ সখী°' হলে 'সব সখীগণ' প-র-সা ।
- ৩। 'লুকায়েল বাই°' হলে 'লুকারে না আই°' প-র-সা ।
- ৪। 'হেরত°' হলে 'হেরয়ে°' খ ; 'হেরল°' ঘ ।
- ৫। 'কত কোটি°' হলে 'কত কত°' ক, খ ।
- ৬। 'লুকায়েব°' হলে 'লুকায়েল°' ক, ঘ, চ ; 'লুকারি°' প-র-সা ।
- ৭। 'চরীত°' হলে 'চরিত°' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৮। 'ছহঁক°' হলে 'ছহঁ°' ক, গ ।
- ৯। 'আগোর°' হলে 'আগোরে°' প-র-সা ।
- ১০। 'ওর°' হলে 'ওরে°' প-র-সা ।
- ১১। 'পাস°' হলে 'হাস°' ক, খ ।

কামোদ।

রাধা মাধব রতনহি মন্দিরে  
 নিবসই° শয়নক সুখে°-১  
 রসে রসে দারুণ দন্দ উপজায়ল  
 কাস্ত চলল তহি° রোখে ॥  
 নাগর-° অঞ্চল করে ধরি নাগরি°  
 হাসি মিনতি করু° আধা° ।  
 নাগর-হৃদয়ে° পাঁচ-শরে হানল°-  
 উরজ দরশি মন বাধা° ॥  
 দেখ সখি কুঠক°-২ মান°° ।  
 কারণ কছহঁ বুঝই নাহি পারিয়ে  
 তব কাছে রোখল কান ॥ ৩ ॥  
 রোখ সমাপি পুন রহসি পসারল°  
 তাহি° মধ্যত° পাঁচ-বাণ ।  
 অবসর° জানি মানবতি রাধা  
 বিজ্ঞাপতি ইহ ভাণ ॥৩॥৬০১॥

ইতি মিথ্যামানঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৫ ও প-র পুথির ২১৯৯ সংখ্যক পদ । 'কামোদ' হলে 'ধানশ্রী' প-র ।
- ২। 'নিবসই°' হলে 'বিলসই°' প-র ।
- ৩। 'শয়নক সুখে°' হলে 'শয়ন সুখে°' ক ; 'শয়নক সুখে°' খ, গ, প-র ; 'ছহঁ অতি সুখে°' প-র-সা ।
- ৪। 'চলল তহি°' হলে 'চলতহি°' ক ।
- ৫। 'নাগর°' হলে 'নারর°' প-র ।
- ৬। 'নাগরি°' হলে 'নাররি°' প-র ।
- ৭। 'করু°' হলে 'কর°' ক ।
- ৮। 'আধা°' হলে 'সাধা°' খ, চ ; 'বাধা°' প-র ।
- ৯। 'নাগর-হৃদয়ে°' হলে 'নাগর-হৃদয়°' খ, ঘ ; 'নারর-হৃদয়ে°' প-র ।



৫। 'বুড়িত' হলে 'বুড়িত' ক—গ, চ, প-র-সা।

৬। 'কবিহ' হলে 'কতিহ' গ, চ, প-র-সা।

৭। 'হুহ' তহু' ইত্যাদি প-স হলে—

'হুহ' তহু পরশ কণেক পরশ নহি' ক।

'হুহ' তহু পরশ খেনেক পরশ নহি' খ, চ।

'হুহ' তহু পরশ খেনেক পরশ-রসহি' ঘ।

'হুহ' তহু পরশে কেকেক পরশই' প-র-সা।

'হুহ' তহু পরশ কণেক পরশ নাহি' গ।

৮। 'জহু জলধরে বিছমালা' প-স হলে 'জলধরে দামিনিমালা' ক—চ; 'জহু জলধরে দামিনিমালা' গ।

৯। 'ও' হলে 'সো' ক—গ; 'য়ো' চ; 'জো' প-র-সা।

১০। 'ঐছন কামিনি' ইত্যাদি পংক্তিঘর প-স এহে 'হুহ' তহু পরশ' ইত্যাদি পংক্তিঘরের পূর্বে সন্নিবেশিত হইরাছে।

১১। 'নব বালা' হলে 'নবরালা' প-র-সা।

১২। 'সহচরি-বচন' হলে 'নব কৈশোর' ঘ।

১৩। 'অনুভব' হলে 'অনুভব' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৪। 'পুরল' হলে 'পুরল' ক—গ, চ।

টাকা

৪—৭। "উহ" ইত্যাদি। তিনি রসিক-শিষ্যোমণি সুপুরুষ-শ্রেষ্ঠ, ইনি অবিচলিতা কুল-বালা; (স্বরং) সৃষ্টি-কর্তাও জানিতে পারিলেন না, (কেমন করিয়া) কল্কর্ণ জলদে বিছামালার ভার ইহাদিগের (মিলন) সম্বটিত করিলেন।

৮—১১। "টাদ" ইত্যাদি। (এখন উত্তরের প্রশ্ন-কলহে বোধ হইতেছে) চক্কের উদরে কি কুমুদিনী মুদ্রিত হইল? চক্কোর কি জ্যোৎস্নার প্রতি বিমুখ হইল? (যাহাতে কুমুদিনী মুদ্রিত হয়, চক্কোর জ্যোৎস্নার বিমুখ হয়) এইরূপ রজনী কোথারও দেখিতে পাই না; বিধাতার বুদ্ধি কি অতিশয় জ্ঞাত হইল? (বেহেতু তিনি বর্ণিত-রূপ বিপরীত কার্য সম্বটিত করিলেন।)

১২—১৫। "হুহ" ইত্যাদি। উত্তরের তহু-স্পর্শে কণহারী স্পর্শানন্দ (উড়ত হইল), বেন জলধরে (কণ-প্রভা) বিছামালা (প্রকাশিত হইল), বিলাসিনী (শ্রীরাধা) ও পুরুষ-শ্রেষ্ঠ (শ্রীকৃষ্ণ) ঐপ্রকার। নব বালা (এক অর্থে নবীন কিশোরী; অপর অর্থে নবীন কিশোর) উত্তরেরই উত্তরের ছরভ। (সংস্কৃত 'বালক' শব্দ হইতে অগজ্ঞান 'বালক', 'বালা' শব্দ জাত হইরাছে, হিন্দী ভাষার 'বালক' ও 'নবযুবক' অর্থে 'বালা' শব্দের প্রয়োগ আছে; সুতরাং 'নবীন কিশোর' অর্থে 'নব বালা' প্রয়োগ অশুদ্ধ নহে। 'কিশোর' অর্থে 'বালা' শব্দের প্রয়োগ পরিশিষ্টে 'পদাবলিশব্দ-কোষে' দ্রষ্টব্য)।

পুনশ্চ।

তথা রাগ।

কিসের লাগিয়া রাই হইলা মানিনী।  
ভাগ্যে মিলয়ে হেন মধুর বামিনী ॥  
ভাগ্যে মিলয়ে হেন রসময় কান্ত।  
তোহে বিমুখ বিহি বুলল নিতান্ত ॥  
অকারণ মানে খোয়লি নিজ দেহ।  
ঐছে কুমতি দরশায়ল কেহ ॥  
ঐছন সহচরি শুনইতে বাত।  
সুবদনি হাসি ধুনায়ত মাখ ॥  
কো মানিনি কাহে সাধসি এহ।  
কিয়ে পরলাপসি না বুঝিয়ে খেহ ॥  
নাগর কহ সখি কি কহসি বাণী।  
কাহে তুহু ইহা মানিনি অনুমানি ॥  
শুনি সহচরি সব হাসি উত্তরোল।  
সো সখি অবনত কছু নাহি বোল ॥  
বিলসই তুহু তব বিবিধ বিলাস।  
ছরহি নেহারই বরত দাস ॥৫৬০৩॥



## সখী-উক্তি ।

হই ১১

কোরে রহিতে যো মানরে দূরং ।  
 সো অব কৈছন ভিন ভিন বুরং ॥  
 না বুঝিয়ে দারুণ প্রেম-ভরজ ।  
 করইতে আন আন ভেল রজ ॥  
 সুন্দরি ঐছন সো করু মান ।  
 পর-বেদন হিয়ে যো নাহি জান ॥ ৬০ ॥  
 তুরা লাগি যো হরি করত ধেয়ান ।  
 সো সুখে তুহু ধনি ভেলি অগেয়ান ॥  
 ধরনি-বিলম্বিত বিরস-বয়ান ॥  
 কাহে বাঢ়াহ অকারণ মান ॥  
 শ্রাম-কলেবর ধূলিক সাত ১১ ।  
 মলিন বদন ভেল ১২ দূবর গাত ১৩ ॥  
 কমল-নয়ানে নীর ঘন ১৪ গলই ।  
 তোহার অরুণ ১৫ মিঠি নিবরহি ১৬ করই ॥  
 সো ১৭ তনু ছট-কট মদনকি ১৮ বাণে ।  
 তোহারি মরম-দুখ মরমহি জানে ॥  
 করুণ-নয়নি বৈঠহ ১৯ পিয়া পাশ ।  
 চরণে লাগি কহ গোবিন্দদাস ॥ ৭ ॥ ৬০ ॥ ৫ ॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৯ ও প-র পুথির ২১।১০২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'কোরে রহিতে' ইত্যাদি প-র-সা পংক্তি হলে—  
 'কোরে রহিতে হুহু মানহ দূর' ক, গ ।  
 'কোরে রহি মানে অতি দূর' খ, চ ।  
 'কোরে রহি মান অতি দূর' ঘ ।  
 'কোরে রহ মানত দূর' প-র ।
- ৩। 'সো অব' ইত্যাদি প-র-সা পংক্তি হলে  
 'ভিন ভিন অব হুহু বুর' ক—চ, 'কণে কণে অব  
 হুহু বুর' প-র । এই পদের প্রথম দুই পংক্তির পাঠে

বিশেষ গোলযোগ দেখা যায় ; একটি পদের  
 তুলি কলি মাজা-চতুশদী হলে রচিত  
 চতুর্ভাজিক চারিটি গণে বিভাজ্য বোড়শ-মাজা-বিশিষ্ট  
 চরণ-পূর্ণ হইয়া প্রথম কলিটি বে-বাদশ-মাজা-বিশিষ্ট  
 চরণবিশিষ্ট হইবে, ইহা তাহুশ সম্ভবপর বোধ হয় না ;  
 সুতরাং খ—চ ও প-র পুথির বাদশ-মাজা-বিশিষ্ট পাঠ  
 সমীচীন বোধ হয় না । ক, গ পুথিতে প্রথম চরণ  
 বোড়শ-মাজা-বিশিষ্ট ও দ্বিতীয় চরণ বাদশ-মাজা-বিশিষ্ট  
 হয় ; ইহা একান্তই অসম্ভব ; সুতরাং প-র-সা  
 পুথির পাঠই নির্দোষ বিবেচনার মূলে গৃহীত  
 হইরাছে ।

৪। 'করইতে' হলে 'কহইতে' প-র-সা ।

৫। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে 'ক'  
নাই ।৬। 'সুখে' হলে 'হুখে' ক, গ, চ, প-র-সা,  
প-র ।

৭। 'ভেলি' হলে 'ভেল' ক—চ, প-র-সা ।

৮। 'ধরনি' হলে 'ধনি' প-র-সা ।

৯। 'ধরনি-বিলম্বিত' ইত্যাদি কলিটি প-র  
পুথিতে নাই ; উহার পরিবর্তে 'মলিন বদন ভেল  
দূবর গাত ১২' পংক্তির পরে নিম্নলিখিত কলিটি দৃষ্ট  
হয় ; বধা,—

'সো সুখ নীরস না কহ আন ।

ধরনি লম্বিত তুহু বিরস বয়ান ১২

১০। 'বাঢ়াহ' হলে 'বাঢ়ারসি' ক, গ ; 'বাঢ়াও'  
চ, প-র-সা ।১১। 'সাত' হলে 'সাধ' ক—গ, চ, প-র-সা ;  
'সাধ' প-র ।

১২। 'বদন ভেল' হলে 'বসন তুরা' প-র ।

১৩। 'দূবর গাত' হলে 'হুবরি গাত' ক, গ,  
প-র-সা ; 'হুবর গাত' খ ; 'হুর অবগাত' প-র ।

১৪। 'ঘন' হলে 'ঘন ঘন' ক, গ ।

১৫। 'অরুণ' হলে 'কমল' ক, গ ।

১৬। 'নিবরহি' হলে 'নিবরই' ক, গ,  
প-র-সা ।



- ১৭। 'সো' হলে 'ইহ' খ, ব, চ।  
 ১৮। 'মদনকি' হলে 'মদনহি' ক—গ, ঘ, প-র।  
 ১৯। 'করুণ-নরনি বৈঠহ' হলে 'অরুণ-নরনী বৈঠল' ক; 'করুণ-নরানি চলহ' প-র।

টাকা

১—২। "কোরে" ইত্যাদি। যে কোড়ে থাকিতে দূর মনে করে, সে এখন কিরূপে ভিন্ন ভিন্ন থাকিয়া শোক প্রকাশ করে?

৭—৮। "তুয়া" ইত্যাদি। তোমার অল্প শ্রীকৃষ্ণ যে ধ্যান করিতেছেন, সেই আনন্দেই তুমি অজ্ঞান হইলে? অর্থাৎ তুমি যে শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়তমা, সেই আনন্দে তুমি অজ্ঞান হইয়া, সেই শ্রীকৃষ্ণের দাক্ষণ ক্লেণের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছ না।

১৫—১৮। "সো" ইত্যাদি। (এক দিকে) সেই শ্রীকৃষ্ণের (সুকোমল) অঙ্গ কন্দর্পের (দাক্ষণ) বাণে ছট্-কট্ করিতেছে; (এ দিকে) তোমার (বাহা) প্রাণের ছঃখ, (তাহা) প্রাণেই জানে। (সুতরাং এই বলহে কোন পক্ষেরই মঙ্গল না থাকার ইহা সর্বথা বর্জনীয়, সন্দেহ নাই)।

ভূড়ী ।

রূপে গুণে যৌবনে ভুবনে অনুপাম।  
 স্বপনে অপন মোর তোহারি ও নাম ॥  
 শুন বিনোদিনি ধনি রসময়ি রাধা।  
 কবছ করহ জনি ইহ রস-বাধা ॥ ৬ ॥  
 অঙ্গুল-আগ পরণ সব পাই।  
 সুখের সাররে রহি ওর না বাই ॥  
 লোচন-ইজিত কর মোহে দান।  
 জ্ঞানদাস কহ অকারণ মান ॥ ৮ ॥ ৬০ ৬ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৯০ ও প-র পুথির ২১১৮ সংখ্যক পদ।

- ২। 'ভুবনে' হলে 'ভুবন' ক, খ, ব, চ।  
 ৩। 'ধনি রসময়ি' হলে 'রসময়ি ধনি' ক, গ, প-র-সা; 'রসময়ি আলো' প-র।  
 ৪। 'ইহ' হলে 'এনা' প-র।  
 ৫। 'অঙ্গুল-আগ' হলে 'অঙ্গুল-আগে' ব;  
 'আঙ্গুল-আগ' ক, প-র-সা; 'অঙ্গুলের আগে' প-র।  
 ৬। 'সুখের সাররে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'সুখের সাররে তবে তহু অবগাই' প-র।  
 ৭। 'ইজিত' হলে 'ইজিতে' প-র।  
 ৮। 'কর' হলে 'কর' খ, প-র।  
 ৯। 'মোহে' হলে 'কত' প-র।  
 ১০। 'জ্ঞানদাস' ইত্যাদি হলে 'জ্ঞানদাস কহে রাই কাঙ্ক্ষক পরাণ' প-র।

ধানী ।

হাসি হাসি সহচরি যবছ জানাওল  
 ইহ তুয়া নিরহেতু মান।  
 তব ধনি লাজে অধিক মুখ অবনত  
 বুঝল রসিক বর-কান ॥  
 সখিগণ-ইজিতে রসিক-মুকুটমণি  
 কোরে আগোরল রাই।  
 আনন্দে ছহ জন পুন তেল নিমগন  
 কোতুক ওর না পাই ॥  
 ইহ অদভুত ছহ দন্দ।  
 ঐহন কথিহ না হেরিয়ে ত্রিভুবনে  
 শুনইতে লাগয়ে ধন্দ ॥ ৬ ॥  
 ছহ ছহ সরস পরণ পুন বাঢ়ল  
 ছহ ছহ অধিক উল্লাস।  
 নিকটহি চামর করে করি হেরত  
 তহি রাধামোহন দাস ॥ ৯ ॥ ৬০ ৭ ॥

ইতি অকারণ-মানঃ সম্পূর্ণঃ।

ইতি অমোবিশ্ণুতি-পদ্যঃ।

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'কবিহ' হলে 'কতিহ' ক, গ, ঘ, প-র-সা।
- ৩। 'হহ' হহ' হলে 'হহে হহা' প-র-সা।
- ৪। 'চামর' হলে 'সখীগণ' প-র-সা।
- ৫। 'করি' হলে 'ধরি' প-র-সা।

৫। 'বে ছিল' হাল 'জোহন' প-র-সা।

৬। 'করলহ' 'হলে' 'করলহি' ক, গ, প-র-সা; 'করলহি' চ।

৭। 'রহে' হলে 'রহ' খ।

৮। 'দলপতি' হলে 'বিভাপতি' গ।

৯। 'বিপরীত' হলে 'সমুচিত' ক।

হহই ১৩

সঙ্কীর্ণ-সন্তোগস্ত রসোদগারঃ ।

কামোদ ১১

মান-দহনে মোর তনু ভেলা অরজর

শূভলু মন্দির মাঝ।

কানু নিয়ড়ে আসি চরণ সন্মাহই

ঐছন বিদগধ-রাজঃ ॥

সো কর কিশলয়- পরশে তনু আকুল

সখি বলি করিলু সন্তাষ।

বাহু পসারি আলিঙ্গি মুখ চুম্বই

পুন মুখ হেরি লহ হাস ॥

সজনি কি কহব তাকর কাজ।

বে ছিল মনোরথ করলহ অভিমত

কহইতে নাহি রহে লাজ ॥ ৩ ॥

ঐছে রসিক সঞে ঘো ধনি রোখয়ে

কৈছন তাকর চীত।

হাম পুন তা সঞে কবহ না রোখব

দলপতি কহ বিপরীত ॥ ১ ॥ ৬০৬ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২২ সংখ্যক পদ।

২। 'বিদগধ-রাজ' হলে 'বিদগধ কাজ' খ।

৩। 'আকুল' হলে 'পূরল' প-র-সা।

৪। 'বাহু' হলে 'রাই' ক।

শুন রাজাভিনি নাগর চৌরানপনাঃ ।

বিনহি সাধনে

ভাজিলে কানাই

মানিনীর মান-পনা ॥ ৩ ॥

মুখের শিকার

করিতে আহিনু

মুকুর লইয়া মুঠে।

টীট কানাই

অজ নিরখয়ে

দাড়াঞা আমার পিঠে ॥

চিকণ কালিয়া

আধেক দেখিলু

আধ মুকুরের পাশে।

গিম মোড়া দিয়া

কিরিয়া চাহিতে

চুম্ব দিয়া দিয়া হাসে ॥ ২ ॥ ৬০৭ ॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৩ সংখ্যক পদ।

২। 'চৌরানপনা' হলে 'চৌরনপনা' ক; 'চৌনপনা' চ।

৩। 'গিম মোড়া দিয়া' হলে 'গীম মোড়িয়া' খ।

৪। 'চুম্ব দিয়া দিয়া' হলে 'মুখে চুম্ব দিয়া' প-র-সা।

তথা রূপ ১১

সজনি কি কহব কোতুক গুর।

অলখিতে হাত

হাত মোর সরবস

মান-রতন প্রাণ চোর।

অবনত-বরনে      সবহঁ হাম বৈঠলুঁ  
বিগলিত কুন্তল-ভার ।

উরু অম্বর করি      সূত চরণে ধরি  
গাঁথিয়ে মোতিম-হার ॥

লহ লহ পদ করি      নুপুর পরিহারি  
কৈছে আঁওল সেই টীট ।

শীত শপথি দেই      সখীগণে নিবেধই  
লুকি রহল মঝু পীঠ ॥

মৃগমদ চন্দনে      মন চঞ্চল ভেল  
হেরাইতে বঙ্কিম গীম ।

চিবুক চিকুর ধরি      মুখ সমুখে করি  
চুম্বয়ে বরনক সীম ॥

ঘন ঘন চুম্বন      দৃঢ় পরিরন্তণ  
করলহি হিয়ে হিয়ে লাগি ।

কবিশেখর কহ      মদন শ্রুতি রহ  
চমকি উঠয়ে অনু জাগি ॥৩॥৬১০॥

## পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হাত হাত' হলে 'হাথ হাথ' খ, ব ।
- ৩। 'গেও' হলে 'গেরো' চ ।
- ৪। 'চিকুর' হলে 'চিকুরে' ক, গ, প-র-সা ।
- ৫। 'মুখ' হলে 'মুখ' ক—গ, প-র-সা ।
- ৬। 'চুম্বন' হলে 'চুম্বনে' প-র-সা ।
- ৭। 'পরিরন্তণ' হলে 'পরিরন্তণে' প-র-সা ।

## ধানী ।

শ্রামর-ভলু কিরে তিমির বিরাজ ।

সিন্দুর-চিহ্ন কিরে অলকত গাজ ॥

ভরল তার কিরে টুটল হার ।

মখ-পদ কিরে নব শশিক সকার ॥

এঁছে মোখাকর হেরাইতে কান ।

প্রাভরে পখিল রক্তকি ভেল ভান ॥

পুন অনুমানি হাম ভেল ভোর ।

টীট কানাদি করল মোহে কোর ॥

তবহঁ বতন করি করইতে মান ।

হাস-কুমুদে তহিঁ সব কর আন ॥

মানিনি-মান-গরব ভেল চুর ।

নাগর আপন মনোরথ পুর ॥

তবহঁ না জানল দিন কিরে রাতি ॥

গোবিন্দদাস কহ সমুচিত শাতি ॥৪॥৬১১॥

## পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৪ ও ৭২৫ এবং প-র-সা পুথির ২০১২৭ সংখ্যক পদ ।

এই পদের ১—৬ পংক্তিগুলির পাঠান্তর ৩৮১ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

২। 'অনুমানি' হলে 'অনুমানিতে' ক, গ, প-র-সা ।

৩। 'ভেল' হলে 'রহ' প-র-সা ।

৪। 'মোহে' হলে 'মুখে' প-র-সা ।

৫। 'হাস-কুমুদে' হলে 'হাসকুমুদে' প-র-সা ।

৬। 'তহিঁ সব' হলে 'সবহ' প-র-সা, প-র-সা ।

৭। 'কর' হলে 'করি' প-র-সা ।

৮। 'পুর' হলে 'ভোর' প-র-সা ।

৯। 'তবহঁ না জানল' ইত্যাদি ক পংক্তি হলে 'তবহিঁ না জানল মো দিন রাতি' খ, প-র-সা ; 'তবহিঁ সে জানল মো দিন রাতি' গ, খ, চ ; 'তব কি বিচারব' ইত্যাদি পাঠান্তর প-র-সা ।

## টীকা

১—৬ পংক্তিগুলির টীকা ৩৮১ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

৭—৮। "পুন" ইত্যাদি। আমি পুনরায় অনুমান করিয়া অর্থাৎ ইনি প্রত্যাহতে সমাগত, অস্ত-নারিকার রক্ত-চিহ্ন-ধারী ত্রিকল বটে, সন্ধ্যা-কাল মতে, এইরূপ বিবেচনা করিয়া, (মান-বশতঃ) অচেতন হইলার, (তখন) বৃষ্ট নারক ত্রিকল আমাকে (বিবশা পাইয়া) কোণে ধারণ করিলেন ।

৯—১০। “তবহ” ইত্যাদি। তথাপি অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের ক্রোড়গতা হইয়াও আমি মান করিতে বদ্ধ করিতে লাগিলাম অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের চুবনাদি-কার্য্যে বাধা জন্মাইয়া মান-ভাব প্রকাশ করিতে লাগিলাম, (কিন্তু চতুরচূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণ) তাঁহার হস্ত-রূপ কুসুম দ্বারা তখন (আমার) সমস্ত (প্রয়াস) অস্ত্রাধা করিয়া দিলেন অর্থাৎ তাঁহার অমৃতময় মনোমোহন হস্ত দর্শনে আমার আর প্রতিকূল আচরণ করিবার শক্তি রহিল না; (সুতরাং হস্ত-কুসুমের প্রভাব হেতু আমার প্রত্যাতাগত শ্রীকৃষ্ণের অনুমানও নিরাকৃত হইল)।

১১—১৪। “মানিনি” ইত্যাদি। মানিনী আমার মানের গর্ভ চূর্ণ হইল; নারক শ্রীকৃষ্ণ নিজের মনোভিলাষ পূর্ণ করিলেন; তথাপি জানিতে পারিলাম না যে, ইহা দিবা কিংবা রাত্রি অর্থাৎ সন্তোষ-রসে অচেতনা হওয়ার উহা দিবা, কি রাত্রি, আমার বোধ-গম্য হইল না; গোবিন্দদাস বলিতে-ছেন—(শ্রীকৃষ্ণের প্রতি মান করার দুঃসাহস পোষণ-কারিণী) তোমার ইহাই উপযুক্ত শাস্তি বটে।

ভূগালী।

আছিলুঁ হাম অতি মানিনি হোই ।  
ভাগল নাগর নাগরি হোই ॥  
কি কহব রে সখি আজুক রজ ।  
কানু আরল তহিঁ দোভিক সজ ॥৫॥  
বেণি বনাইয়া চাঁচর কেনেং ।  
নাগর-শেখর নাগরি-বেশেং ॥  
পহিরলি হার উরজ° করি উরে° ।  
চরণহি নেয়ল° রতন-মুপুরে ॥  
পহিলহিঁ চলইতে বামপদধাত ।  
নাচত রতিপতি কুলধনু হাত ॥  
হেরি হাম সচকিতে° আদর কেল ।  
অমমত হেরি কোর পর নেল ॥

সো তনু সরস পরশ সব ভেল ।  
মানক গরব রসাতল গেল ॥  
নাশা পরশি রহলুঁ হাম ধন্দ ।  
বিভাপতি কহে ভাগল দন্দ ॥৫॥৬১২॥

পাঠান্তর

- ইহা প-র-সা পুথির ৭২৬ সংখ্যক পদ ।
- ২ ‘কেনে’ হলে ‘কেশ’ ক—গ ।
  - ৩ ‘বেশে’ হলে ‘বেশ’ ক—গ ।
  - ৪ ‘উরজ’ হলে ‘উজর’ খ ।
  - ৫ ‘উরজ করি উরে’ হলে ‘কচুলি করে’ প-র-সা ।
  - ৬। ‘নেয়ল’ হলে ‘লেঙলি’ খ ।
  - ৭। ‘সচকিতে’ হলে ‘সচকিত’ ক, প-র-সা; ‘চমকিতে’ খ ।

টীকা

৭—৮। “পহিরলি” ইত্যাদি। বক্ষঃস্থলে কুচ নির্মাণ করিয়া (তাহার উপর) হার পরিধান করিল (এবং) চরণে রতন-মুপুর ধারণ করিল ।

৯—১০। “পহিলহিঁ” ইত্যাদি। (নারীর অঙ্গকরণে) চলিতে প্রথমে বাম পদ নিক্ষেপ করিল; (উহার মনোমোহন সৌন্দর্য্য দর্শনে বোধ হইল যেন) কন্দর্প পুষ্প-ধনু হাতে লইয়া নৃত্য করিতেছেন অর্থাৎ ঐ ভুবনমোহিনী নারীর সাহায্যে তাঁহার বিশ্ব-জয় সহজ-সাধ্য হইবে বলিয়া কন্দর্প হর্ষে নৃত্য করিতেছেন ।

ভূগালী।

বড়ই চতুর মোর কাম ।  
সাধন বিনহি ভাগল সব মান ॥  
যোগি-বেশ ধরি আঙুল আজ ।  
কো ইহ সমসুখ অপকুপ কাজ ॥

শাপ-বচনে হাম ভিখ লেই গেল ।  
মুখ মুখ হেরইতে গদ গদ ভেল ॥  
কহ তব মান-রতন দেহ মোয় ।  
সমুঝলু তব হাম সুকপট সোর ॥  
যে কিছু কয়ল তব কহইতে লাজ ।  
কোই না জানল নাগর-রাজ ॥  
বিজ্ঞাপতি কহ সুন্দরি রাই ।  
কিয়ে তুহু সমুঝবি সো চতুরাই ॥৬৥৬১৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৭ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হেরইতে' স্থলে 'হেরই' চ ।
- ৩। 'সমুঝলু' স্থলে 'সমুঝল' ক, প-র-সা ।

তত্র মিলনম্ ।

শঙ্করাতরণ বা ধানশী ।১

চললি নিভষিনি যমুনা সিনানে ।  
সজিনি রজিগি গজ-গতি-ভানে ॥  
তৈল হলদি কোই আমলকি নেল ।  
সুবরণ ঘট লেই কোই চলি গেল ॥  
জানি নাগরবর চলু ধীরে ধীরে ।  
আঙুরি আঙল কালিন্দী-তীরে ॥  
একলি কানু খেলই জল মাহিঃ ।  
সহচরি সনে ধনিঃ মীলল তাহিঃ ॥  
আন জন কোই নাহি তবঃ সাধ ।  
নাগর হেরি ধুনায়তঃ মাধ ॥  
কাহক জল দেই কাহক পঙ্ক ।  
কাহক চুসই ধাইঃ নিশঙ্ক ॥  
হেরি সব সহচরি চমকিত ভেল ।  
ঝটিতহি ধাই রাই লেই গেল ॥  
কণ্ঠ-মগন জলে ছুহু এক ঠাম ।  
পূরল ছুহুক মনোরথ কাম ॥

কহ কবিশেখর সহচরি পাশ ।  
হোর দেখ রাধা কানু বিলাস ॥৭৥৬১৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৮ সংখ্যক পদ ।
- 'শঙ্করাতরণ বা ধানশী' স্থলে 'শঙ্করাতরণ' খ ।
- ২। 'মাহি' স্থলে 'মাহ' খ, চ ।
- ৩। 'সনে ধনি' স্থলে 'মেলি ধনি' ক—গ, চ ।
- ৪। 'তাহি' স্থলে 'তাহ' খ, চ ।
- ৫। 'তব' স্থলে 'অব' খ ।
- ৬। 'ধুনায়ত' স্থলে 'চুনায়ত' ক, গ ।
- ৭। 'ধাই' স্থলে 'হোই' প-র-সা ।

তথা রাগ ।১

তুরিতহি সুন্দরি কানুক পরিহারি  
আঙল সহচরি মাঝ ।  
লাজহি বদন- কমল নাহি ভোলয়ে  
দুরহি হেরয়ে রসরাজ ॥  
সহচরি নিয়ড়ে মিলল পুন মাধব  
হেরি সতে সচকিত ভেল ।  
কাহকে চুসই কাঁচুলি ফারই  
কাহকে আলিঙ্গন কেল ॥  
কত কত ভাতি বিলসি পুন মাধব  
তুরিতে চলল নিজ গেহ ।  
সিনান সমাপি তীরে উঠি সুবদনি  
মোছল আপন দেহ ॥  
নিজ নিজ মন্দিরে আঙল সখিগণ  
কত কত কোতুক রঞ্জে ।  
চরণ পাখালই শেখর সহচরি  
আপন গণ লেই সজে ॥৮৥৬১৫॥

ইতি সংকীর্ণ-সঙ্কোগন্ত রসোদগারঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সচকিত' স্থলে 'চমকিত' ক ।

- ৩। 'পুন' হলে 'তহ' ক।  
৪। 'তুরিতে চলণ' হলে 'তুরিতহি চমু'  
প-র-সা।

মনে মনোরথ      বে' কিছু আকার  
সকল জানহ তুমি।  
পুর সব আশ      করি পরকাশ  
কি আর কহিব আমি ॥৯॥৬১৬॥  
ইতি চতুর্বিংশতি-পদ্যঃ।

অথ প্রার্থনা ।১

জয় জয় মোরং      গৌরাজ সুন্দর  
জয় নিত্যানন্দ রায়।  
জয় সীতানাথ      গৌর-ভকত-ও  
গণ দেহ পদ-ছায় ॥  
জয় জয় মোর      আচার্য ঠাকুর  
অগতি-পন্নিত-গতি।  
কল্পণা করিয়া      স্বচরণে রাখ  
এ মোর পাগিষ্ঠ মতি ॥  
তোমার চরণঃ      ভরসা কেবল  
না দেখি আর উপায়।  
মোর ছুঁই মনে      রাখ ত্রিচরণে  
এই মাগোঁ তুরা ঠায় ॥

পাঠান্তর  
১। ইহা প-র-সা পুথির ৮০০ সংখ্যক  
পদ।  
২। 'জয় জয় মোর' হলে 'জয় রে জয় রে মোর'  
ক, গ; 'জয় রে জয় রে' প-র-সা। ক ও গ পুথির  
পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে।  
৩। 'গৌর-ভকত' হলে 'গৌর-ভকতগণ'  
ক—গ। ক—গ পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে।  
৪। 'গণ' হলে 'সতে' ক—গ।  
৫। 'চরণ' হলে 'চরণে' ক।  
৬। 'মাগোঁ' হলে 'মাগো' ক, গ, চ; 'মাগো'  
প-র-সা।  
৭। 'বে' হলে 'বো' চ।

ইতি পদ-কল্পতরু-গ্রন্থে দ্বিতীয়-শাখা সম্পূর্ণা।











